叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000001

2. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000002

3. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000003

4. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000004

5. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000005

6. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000006

7. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第1/7页

" [huː] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['stæmə] .
" Who - - who are - - you ? " Pee - wee stammered .
" WHO - - WHO 是 - - 你 ? " 撒尿 - 哇 结结巴巴 .

“你……你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
PEE - WEE HARRIS
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuːt]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS , THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利 图书

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] ['bɑːbə(r)]
H . S BARBOUR
H . S 巴伯

H. S 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [wʌn]
I THE LONE FIGURE 1
我 这 孤独 数字 1

我是孤独的身影 1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] [faɪv]
II A PATHETIC SIGHT 5
二 一个 可怜的 视线 5

二、令人痛心的景象 5

[θriː] [θriː] [gʊd] [tɜːnz] [naɪn]
III THREE GOOD TURNS 9
三、 三 好的 转弯 9

三件好事 9

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [faɪv] ['rilər] -
IV THE FIVE REELER 15
第四 这 五 卷轴 -

IV 五卷本 15

[viː][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɔbəz] ! -
V R - R - R - ROBBERS ! 20
V 拉 - 拉 - 拉 - 强盗 ! -

V RRR-ROBBERS！20

['sɪksθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] -
VI A MESSAGE IN THE DARK 24
六年级 一个 信息 在 这 黑暗的 -

VI 黑暗中的讯息 24

[sevn] [lɒkt] [dɔːz] -
VII LOCKED DOORS 28
七 已锁定 门 -

VII 锁着的门 28

[eɪtθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
VIII A DISCOVERY 32
八 一个 发现 -

第八章 发现 32

[ɪks] [ðə; ði] [tenθ] [keɪs] -
IX THE TENTH CASE 36
第九章 这 第十 案件 -

第九章 第十案 36

[eks][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [deθ] -
X A RACE WITH DEATH 41
X 一个 种族 和 死亡 -

XA 与死神赛跑 41

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] ['rʊərəl] ['pærədaɪs] -
XI A RURAL PARADISE 45
十一 一个 乡村的 天堂 -

XI 乡村天堂 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['entə(r)][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] -
XII ENTER THE GENUINE ARTICLE 48
十二 进入 这 真的 文章 -

XII 输入真品 48

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -
XIII A FRIEND IN NEED 56
十三 一个 朋友 在 需要 -

XIII 患难见真情 56

[ˌɛksˌaɪ'viː] [seɪvd] ! -
XIV SAVED ! 61
十四 已保存 ! -

XIV 已获救！61

['ɛks'viː] [ɪn] [kæmp] -
XV IN CAMP 65
十五 在 营 -

XV 在 65 号营地

[ˌɛks'viː'aɪ] ['fʊtˌprɪnt] -
XVI FOOTPRINTS 74
十六 脚印 -

XVI 足迹 74

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['ækʃ(ə)n] -
XVII ACTION 80
十七 行动 -

第十七次行动 80

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] -
XVIII THE MESSAGE 84
十八 这 信息 -

第十八篇 信息 84

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] -
XIX PAGE TWO HUNDRED AND EIGHTY - FOUR 88
十九 页 二 百 和 八十 - 四 -

第十九页 第二百八十四页 88

['eks 'eks] [stɒp] ! -
XX STOP ! 92
xx 停止 ! -

XX 停止！92

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['siːɪn] - [θɪŋz] -

XXI	SEEIN	'	THINGS	97
二十一	看到	-	事物	-

XXI 见闻 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [hɑːk] !

XXII	HARK	!
二十二	听着	!

二十二 听!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] -

THE	CONQUERING	HERO	COMES	104
这	征服	英雄	来	-

凯旋英雄登场 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['piːtə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [wei] -

XXIII	PETER	FINDS	A	WAY	109
二十三	彼得	发现	一个	方式	-

第二十三章 彼得找到了办法 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [dɪˈzɜːtɪd] -

XXIV	DESERTED	114
二十四	荒凉的	-

XXIV 荒废 114

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['bedləm] -

XXV	BEDLAM	122
25	疯人院	-

XXV BEDLAM 122

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] -

THE	CULPRIT	AT	THE	BAR	128
这	罪魁祸首	在	这	酒吧	-

酒吧里的罪犯 128

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] -

XXVII	SOME	NOISE	134
xxvii	一些	噪音	-

XXVII 一些噪音 134

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] -

XXVIII	ON	THE	TRAIL	138
二十八	在	这	踪迹	-

第二十八章 旅途见闻 138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['vɔɪsɪz] -

XXIX	VOICES	142
二十九	声音	-

二十九声音 142

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -

XXX	FACE	TO	FACE	146
XXX	脸	到	脸	-

XXX面对面146

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [əˈləʊn] -

XXXI	ALONE	154
xxxi	独自的	-

XXXI 单独 154

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [ɒn] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] -
XXXII **ON** **TO** **BRIDGEBORO** **159**
xxxii 在 到 布里奇伯勒 -

XXXII 前往布里奇伯勒 159

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [hɑːk] !
XXXIII **HARK** **!**
xxxiii 听着 !

第三十三 听!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] [bæk] -
THE **CONQUERING** **HERO** **COMES** **BACK** **165**
这 征服 英雄 来 后退 -

凯旋的英雄归来 165

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [piː] - [wiː] [həʊldz] [fɔːθ] -
XXXIV **PEE** **-** **WEE** **HOLDS** **FORTH** **169**
34 撒尿 - WE 持有 前进 -

第三十四届小矮人大赛 169

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [ned] [ˈdʌznt] [siː] -
XXXV **SCOUTMASTER** **NED** **DOESN'T** **SEE** **174**
xxxv 童子军领队 荷兰 不 看 -

XXXV 童子军领队内德没看见 174

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[mɔː(r)] - -
MORE **HARDLING** **180**
更多的 - -

更多哈德林 180

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [hɪnts] -
XXXVII **HINTS** **185**
xxxvii 提示 -

XXXVII 提示 185

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ðə; ði][ˈfɪksə(r)] -
THE **FIXER** **192**
这 修理工 -

幕后操纵者 192

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [bɪˈtreɪd] ! -
XXXIX **BETRAYED** **!** **197**
xxxix 背叛 ! -

第三十九章 背叛! 197

[ˌeks ˈel] [ges] [əˈgen] -
XL **GUESS** **AGAIN** **206**
XL 猜测 再次 -

XL GUESS AGAIN 206

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [peɪdʒ]
ILLUSTRATIONS PAGE
插图 页

插图页

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] [ˈstæmə] .
" WHO ARE - - YOU ? " PEE - WEE STAMMERED .
" WHO 是 - - 你 ? " 撒尿 - WE 结结巴巴 .

“你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[nəʊt] [frɒm; frəm] [piː] - [wiːz] - -
NOTE FROM PEE - WEE'S HIKEBOOK 27
笔记 从 撒尿 - 尿尿 - -

摘自皮威的远足手册第27页

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [kləʊzd] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] . -
" THE ROAD IS CLOSED , " SAID PETER . 109
" 这 路 是 关闭 , " 说 彼得 . -

“道路封闭了，”彼得说。109

[piː] - [wiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] . -
PEE - WEE BEFORE THE JUSTICE OF THE PEACE . 130
撒尿 - WE 前 这 正义 的 这 和平 . -

小家伙在治安法官面前受审。130

" [wɪr] [nɒt] [ˈmaɪnəz] , [wɪr] [skaʊts] !
" WE'RE NOT MINERS , WE'RE SCOUTS !
" 是 不是 矿工 , 是 侦察兵 !

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] . -
" PEE - WEE SHOUTED . 202
" 撒尿 - WE 喊叫 . -

“皮威大喊道。”202

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs]
PEE - WEE HARRIS
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ləʊn] [ˈfɪgə(r)]
THE LONE FIGURE
这 孤独 数字

孤身一人

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] .
The night was bleak and cold .
这 夜晚 曾是 苍凉 和 寒冷的 .

夜色凄凉寒冷。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['meləŋkəli] , ['tʃɪələs] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
All **through** **the** **melancholy** **,** **cheerless** **day** **,** **the** **first** **chill** **of** **autumn** **had** **been** **in**
全部 通过 这 忧郁 , 冷冷清清 天 , 这 第一的 寒意 的 秋天 有 到过 在
[ðə; ði] [eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

在这一天阴沉沉、令人沮丧的氛围中，空气中弥漫着秋天的第一丝寒意。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,
Toward **evening** **the** **clouds** **had** **parted** **,**
朝向 晚上 这 云 有 分手了 ,

傍晚时分，云层散开。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] - ['kʌləd] [skaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] ,
showing **a** **steel** **-** **colored** **sky** **in** **which** **the** **sun** **went** **down** **a** **great** **red** **ball** **,**
显示 一个 钢 - 有色 天空 在 哪个 这 太阳 去 向下 一个 伟大的 红色的 球 ,

画面中，天空呈现钢灰色，太阳像一个巨大的红色球体缓缓落下。

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] .
tinting **the** **foliage** **across** **the** **river** **with** **a** **glow** **of** **crimson** **.**
着色 这 叶子 穿过 这 河 和 一个 辉光 的 赤红 .

河对岸的树叶被染成了一片绯红。

[ə; eɪ] [sʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [laɪt] [bʌt; bət] [nəʊ] [hiːt] .
A **sun** **full** **of** **rich** **light** **but** **no** **heat** **.**
一个 太阳 满的 的 富有的 光 但 不 热 .

一轮阳光灿烂，却不发热。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] .
The **air** **was** **heavy** **with** **the** **pungent** **fragrance** **of** **burning** **leaves** **.**
这 空气 曾是 重的 和 这 泼辣 香味 的 燃烧 树叶 .

空气中弥漫着燃烧树叶的刺鼻气味。

[ðə; ði] ['gʌtəs] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] , [red] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]
The **gutters** **along** **Main** **Street** **were** **full** **of** **these** **fluttering** **,** **red** **memorials** **of**
这 排水沟 沿着 主要的 街道 是 满的 的 这些 飘动 , 红色的 纪念碑 的
[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
the **good** **old** **summer** **-** **time** **.**
这 好的 老的 夏天 - 时间 .

主街沿线的排水沟里挂满了这些飘动的红色纪念品，它们象征着美好的旧夏日时光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] .
But **there** **were** **other** **signs** **that** **the** **melancholy** **days** **had** **come** **.**
但 那里 是 其他 标志 那 这 忧郁 天 有 来 .

但还有其他迹象表明，忧郁的日子已经来临。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Down **at** **the** **Bridgeboro** **station** **was** **a** **congestion** **of** **trunks** **and** **other**
向下 在 这 布里奇伯勒 车站 曾是 一个 拥塞 的 树干 和 其他
['lʌgɪdʒ] [bi'spiːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] [pleɪ] ['siːz(ə)n] .
luggage **bespeaking** **the** **end** **of** **the** **merry** **play** **season** **.**
行李 宣告 这 结尾 的 这 欢乐 玩 季节 .

布里奇伯勒车站堆满了行李箱和其他行李，这表明欢乐的演出季已经结束了。

[ænd; ənd] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And **saddest** **of** **all** **,**
和 最悲伤的 的 全部 ,

而最令人悲哀的是，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənri] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pens(ə)l] - ['bɒksɪz][ænd; ənd][blæŋk]

the	windows	of	the	stationery	stores	were	filled	with	pencil	-	boxes	and	blank
这	视窗	的	这	静止的	商店	是	已填	和	铅笔	-	盒子	和	空白的

[bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [sku:l] .

books	and	other	horrible	reminders	of	the	opening	of	school	.
图书	和	其他	可怕	提醒	的	这	开幕	的	学校	.

文具店的橱窗里摆满了铅笔盒、空白笔记本和其他令人不快的开学用品。

[lʊk] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] , [ði:z] [saɪnz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Look	where	one	would	,	these	signs	confronted	the	boys	of	Bridgeboro	,	and	there
看	在哪里	一	会	,	这些	标志	面对	这	男孩们	的	布里奇伯勒	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	no	escaping	them	.
曾是	不	逃脱	他们	.

无论你往哪里看，这些标志都出现在布里奇伯勒男孩们的眼前，他们根本无处可逃。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɑ:dweə(r)][stɔ:(r)][hæd; həd][stræps][ænd; ənd][tɪn] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ɪts] ['wɪndəʊz] ,

Even	the	hardware	store	had	straps	and	tin	lunch	boxes	now	filling	its	windows	,
甚至	这	硬件	店铺	有	肩带	和	锡	午餐	盒子	现在	填充	它是	视窗	,

就连五金店的橱窗里也摆满了皮带和锡制饭盒。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] [ænd; ənd] [kə'nu:] ['pæd(ə)lz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [dɪ'spleɪd] .

the	same	window	where	fishing	rods	and	canoe	paddles	had	lately	been	displayed	.
这	相同的	窗户	在哪里	钓鱼	杆	和	独木舟	桨	有	最近	到过	显示	.

就是之前用来展示钓竿和独木舟桨的那个橱窗。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði] [ʃu:] [stɔ:(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] ['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]

Even	the	man	who	kept	the	shoe	store	had	turned	traitor	and	gathered	up	his
甚至	这	男人	WHO	保留	这	鞋	店铺	有	转向	叛徒	和	聚集	向上	他的

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sni:ks] [ænd; ənd] [skaʊt] ['mɔkəsɪnz] ,

display	of	sneaks	and	scout	moccasins	,
展示	的	潜行者	和	侦察	鹿皮鞋	,

就连经营鞋店的老板也叛变了，收拾了他展示的运动鞋和童子军软皮鞋。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sku:l] ['ʃu:z] .

and	exhibited	in	their	places	a	lot	of	school	shoes	.
和	展出	在	他们的	地方	一个	很多	的	学校	鞋	.

并在原址展出了大量学生鞋。

" ['sensəb(ə)l] ['fʊtweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stu:dən] " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	Sensible	footwear	for	the	studen	"	he	called	them	.
"	明智的	鞋类	为了	这	学生	"	他	称为	他们	.

他称它们为“适合学生穿着的实用鞋履”。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [weə(r)] [mə'ski:təʊ] [dəup] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] ['səudəz][hæd; həd] [bi:n] [səʊld]

Even	the	drug	store	where	mosquito	dope	and	ice	cream	sodas	had	been	sold
甚至	这	药品	店铺	在哪里	蚊子	太棒了	和	冰	奶油	汽水	有	到过	卖

[naʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['spʌndʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sænət(ə)ri] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv]

now	displayed	a	basket	full	of	small	sponges	for	the	sanitary	cleansing	of
现在	显示	一个	篮子	满的	的	小的	海绵	为了	这	卫生	清洁	的

[sleɪts] .

slates	.
石板	.

就连以前出售蚊香和冰淇淋汽水的药店，现在也摆放着一篮子用于清洁石板的小海绵。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [retʃ] [hu:] [kept] [ðɪs] [stɔ:(r)][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪn] [ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt]

The	faithless	wretch	who	kept	this	store	had	put	a	small	sign	on	the	basket
这	不忠	可怜虫	WHO	保留	这	店铺	有	放	一个	小的	符号	在	这	篮子

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

那个经营这家小店的奸诈之徒在篮子上贴了一张小纸条，上面写着：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

"	For	the	classroom	.
"	为了	这	课堂	.

“用于课堂教学。”

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	One	and	all	,
"	一	和	全部	,

“所有人，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

the	merchants	of	Main	Street	had	gone	over	to	the	Board	of	Education
这	商人	的	主要的	街道	有	已消失	超过	到	这	木板	的	教育

[ænd; ənd][ɔːl] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

and	all	signs	pointed	to	school	.
和	全部	标志	尖	到	学校	.

大街上的商户们都去找了教育委员会，所有迹象都表明学校即将开学。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [ɒn] [ðæt] [sæd] , [tʃɪl] , ['ɔːtəm] [naɪt] ,

But	the	most	pathetic	sight	to	be	witnessed	on	that	sad	,	chill	,	autumn	night	,
但	这	最多	可怜的	视线	到	是	目击者	在	那	伤心	,	寒意	,	秋天	夜晚	,

但在那凄凉寒冷的秋夜里，最令人心酸的景象是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [greɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [kæp] [huː] [stʊd]

was	the	small	boy	in	a	threadbare	gray	sweater	and	shabby	cap	who	stood
曾是	这	小的	男生	在	一个	破旧的	灰色的	毛衣	和	破旧	帽	WHO	站立

['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - [həʊm] ['beɪkəri] .

gazing	wistfully	into	the	seductive	windows	of	Pfiffel's	Home	Bakery	.
凝视	怅然地	进入	这	诱人的	视窗	的	-	家	面包店	.

一个穿着破旧灰色毛衣、戴着破旧帽子的小男孩，正若有所思地凝视着 Pfiffel's Home Bakery 诱人的橱窗。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [nəʊz] ['plɑːstəd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

The	sight	of	him	standing	there	with	his	small	nose	plastered	against	the	glass	,
这	视线	的	他	常设	那里	和	他的	小的	鼻子	粉刷过的	反对	这	玻璃	,

他站在那里，小鼻子紧贴着玻璃，那景象真是令人难忘。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] ['jɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒeli][rəʊlz][ænd; ənd]['aɪsɪŋ] [keɪks] ,

looking	with	silent	yearning	upon	the	jelly	rolls	and	icing	cakes	,
寻找	和	沉默的	渴望	之上	这	果冻	卷	和	糖霜	蛋糕	,

默默地、充满渴望地望着那些果冻卷和糖霜蛋糕，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [hɑːt] .

was	enough	to	arouse	pity	in	the	coldest	heart	.
曾是	足够的	到	引起	遗憾	在	这	最冷	心	.

足以激起最冷酷无情之人的怜悯之心。

['əʊnli][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Only	the	rear	of	this	poor	,	hungry	little	fellow	could	be	seen	from	the
仅有的	这	后部	的	这	贫穷的	,	饥饿的	小的	同伴	可以	是	已见	从	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

从街上只能看到这个可怜又饥饿的小家伙的背影。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [frɒm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒnt] ,

and	if	his	face	was	pale	and	gaunt	from	privation	and	want	,
和	如果	他的	脸	曾是	苍白	和	瘦削	从	匮乏	和	想	,

如果他因贫困和匮乏而面色苍白憔悴，

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [pə'destriənz] [ɒn][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðæt]

the	hurrying	pedestrians	on	their	cheerful	way	to	the	movies	were	spared	that
这	匆忙	行人	在	他们的	快乐	方式	到	这	电影	是	幸存	那

[pə'θetɪk] [saɪt] .

pathetic	sight	.
可怜的	视线	.

行人匆匆赶往电影院，兴高采烈地避开了这令人心酸的景象。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kæp][ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['swetə(r)] [wɪtʃ] [bʌldʒd] [ɪn]

All	they	saw	was	a	shabby	cap	and	an	ill	-	fitting	sweater	which	bulged	in
全部	他们	锯	曾是	一个	破旧	帽	和	一个	患病的	-	配件	毛衣	哪个	鼓胀	在

[bæk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['pɒkɪt] .

back	as	if	something	were	being	carried	in	the	rear	pocket	.
后退	作为	如果	某物	是	存在	携带	在	这	后部	口袋	.

他们看到的只是一顶破旧的帽子和一件不合身的毛衣，毛衣后摆鼓鼓囊囊的，好像后口袋里装着什么东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [θrɔŋ, θrɔːŋ]

And	there	he	stood	,	a	poor	little	figure	,	heedless	of	the	merry	throngs
和	那里	他	站立	,	一个	贫穷的	小的	数字	,	鲁莽	的	这	欢乐	人群

[ðæt] [pɑːst] ,

that	passed	,
那	通过了	,

他孤零零地站在那里，一个可怜的小身影，对来来往往的熙熙攘攘的人群毫不在意。

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːri] ['tʃɒklət] [keɪk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['edəb(ə)l]

his	wistful	gaze	fixed	upon	a	four	-	story	chocolate	cake	,	a	sort	of	edible
他的	怅惘	目光	固定的	之上	一个	四	-	故事	巧克力	蛋糕	,	一个	种类	的	食用

['skaɪskreɪpə(r)] ,

skyscraper	,
摩天大楼	,

他那充满渴望的目光凝视着一座四层楼高的巧克力蛋糕，那简直就像一座可以吃的摩天大楼。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gleɪzd] ['tʃeri] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	tiny	dome	of	a	glazed	cherry	upon	the	top	of	it	.
和	一个	微小的	穹顶	的	一个	釉面	樱桃	之上	这	顶部	的	它	.

顶部点缀着一颗小小的糖渍樱桃。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [θrɒŋ] [ɒn] [meɪn] [striːt] [ðæt] [bliːk] , [ɔː'tʌmnəl] [naɪt] ,

And	of	all	the	surging	throng	on	Main	Street	that	bleak	,	autumnal	night	,
和	的	全部	这	滔滔	人群	在	主要的	街道	那	苍凉	,	秋季	夜晚	,

在那个凄凉的秋夜里，大街上人潮涌动，

[nʌn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

none	noticed	this	poor	fellow	.
没有任何	注意到	这	贫穷的	同伴	.

没人注意到这个可怜的家伙。

[jes] , [wʌn] .

Yes	,	one	.
是的	,	一	.

是的，一个。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] [hɪm] .

A	lady	sitting	in	a	big	blue	automobile	saw	him	.
一个	女士	坐着	在	一个	大的	蓝色的	汽车	锯	他	.

一位坐在蓝色大汽车里的女士看到了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['tendərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeli][rəʊlz][ɪn] - ['wɪndəʊ] , [went] [aʊt]

And	her	heart	,	tenderer	than	the	jelly	rolls	in	Pfiffel's	window	,	went	out
和	她	心	,	投标人	比	这	果冻	卷	在	-	窗户	,	去	出去

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她的心，比 Pfiffel 橱窗里的果冻卷还要柔软，深深地爱上了他。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . . . .

Perhaps	she	had	a	little	boy	of	her	own	.	.	.	.
也许	她	有	一个	小的	男生	的	她	自己的	.	.	.	.

或许她自己也有个儿子.....

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt]

A	PATHETIC	SIGHT
一个	可怜的	视线

令人痛心的景象

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]

We	shall	pay	particular	attention	to	this	sumptuous	automobile	which	was	such
我们	将	支付	特别的	注意力	到	这	豪华	汽车	哪个	曾是	这样的

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒdɪst] [brɪdʒbrʊ] .

as	to	attract	attention	in	modest	Bridgeboro	.
作为	到	吸引	注意力	在	谦虚的	布里奇伯勒	.

我们将特别关注这辆豪华汽车，它在不起眼的布里奇伯勒引起了人们的注意。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] , [ˌweər'æz] ,

For	one	thing	it	was	of	a	rich	shade	of	blue	,	whereas	,
为了	一	事物	它	曾是	的	一个	富有的	阴影	的	蓝色的	,	然而	,

首先，它的颜色是浓郁的蓝色；其次，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ded] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)]

the	inhabitants	of	Bridgeboro	being	for	the	most	part	dead	,	their	favorite	color
这	居民	的	布里奇伯勒	存在	为了	这	最多	部分	死的	,	他们的	最喜欢的	颜色

[ɪn]['ɔːtəʊz][wɒz; wəz] [blæk] .

in	autos	was	black	.
在	汽车	曾是	黑色的	.

布里奇伯勒的大部分居民都已去世，所以他们最喜欢的汽车颜色是黑色。

[ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['suːpə(r)][sɪks] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l] ,

The	car	,	indeed	,	was	the	latest	super	six	Hunkajunk	touring	model	,
这	车	,	的确	,	曾是	这	最新的	极好的	六	-	巡演	模型	,

这辆车的确是最新款的Hunkajunk超级六缸旅行车型。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ['bjuːti] , [set] [ɒf] [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['nɪk(ə)l] .

a	vision	of	grace	and	colorful	beauty	,	set	off	with	trimmings	of	shiny	nickel	.
一个	想象	的	优雅	和	丰富多彩的	美丽	,	放	离开	和	装饰	的	闪亮的	镍	.

优雅而多彩的美丽景象，配以闪亮的镍饰，更显精致。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

The	Hunkajunk	people	had	outdone	themselves	in	this	latest	model	and	had
这	-	人们	有	胜过	他们自己	在	这	最新的	模型	和	有

[prə'djuːst] " [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] .

produced	"	the	car	of	a	thousand	delights	.
生产	"	这	车	的	一个	千	美味	.

Hunkajunk 的这款最新车型堪称“千种乐趣之车”。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [ə'naʊnst] ,
" That seemed a good many , but that is the number they announced ,
" 那 似乎 一个 好的 许多 , 但 那 是 这 数字 他们 宣布 ,

“这看起来很多，但这只是他们公布的数字。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] .
and surely they must have known .
和 一定 他们 必须 有 已知 .

他们肯定知道。

[wen] [wʌn][sæt][ɪn][ðə; ði] [spft] , ['speɪʃəs] [rɪə(r)] [siːt] [pv; əv][ðə; ði] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mpd(ə)l] ,
When one sat in the soft , spacious rear seat of the Hunkajunk touring model ,
什么时候 一 卫星 在 这 柔软的 , 宽敞 后部 座位 的 这 - 巡演 模型 ,

当一个人坐在Hunkajunk旅行车的柔软宽敞的后排座椅上时，

[wʌn] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][pv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
one felt the sensation of sinking into a - - what shall I say ?
一 毛毡 这 感觉 的 下沉 进入 一个 - - 什么 将 我 说 ?

感觉自己好像沉入了——我该怎么说呢?

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [pv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [spel] .
One had a sort of sinking spell .
一 有 一个 种类 的 下沉 拼写 .

其中一人曾经历过一段低谷期。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪə(r)] [siːt] [pv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
You will pay particular attention to the luxurious rear seat of this car because
你 将要 支付 特别的 注意力 到 这 豪华 后部 座位 的 这 车 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kaʊtʃ] [pv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['hɪərəʊ] ,
it was destined to be the couch of a world hero ,
它 曾是 注定 到 是 这 长椅 的 一个 世界 英雄 ,

你会特别留意这辆车的豪华后排座椅，因为它注定要成为一位世界英雄的座椅。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ˌkliə'pætrəz] ['feɪməs] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [greɪd]
rivalling Cleopatra's famous barge which you will find drifting around in the upper grade
竞争对手 克利奥帕特拉的 著名的 驳船 哪个 你 将要 寻找 漂流 大约 在 这 上 年级
['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
history books .
历史 图书 .

堪比克利奥帕特拉著名的驳船，你会在高年级的历史课本中看到它漂流的身影。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['suːpə(r)][sɪks] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ɪn] [brɪdʒbrʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
This was the only super six Hunkajunk touring car in Bridgeboro and it
这 曾是 这 仅有的 极好的 六 - 巡演 车 在 布里奇伯勒 和 它
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtlɪt] [huː] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [naɪt] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [frʌnt] [siːt] .
belonged to the Bartletts who on this momentous night occupied its front seat .
属于 到 这 巴特利特 WHO 在 这 意义重大 夜晚 占领 它是 正面 座位 .

这是布里奇伯勒唯一一辆超级六缸 Hunkajunk 旅行车，它属于巴特利特一家，在这个意义非凡的夜晚，他们坐在了车的前排座位上。

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [kwɒt] ; [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Do look at that poor little fellow , " quot ; said Mrs . Bartlett to her
" 做 看 在 那 贫穷的 小的 同伴 , " 引用 ; 说 太太 . 巴特利特 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“看看那个可怜的小家伙，”巴特利特太太对她丈夫说。

" [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ; [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
" Stop for just a second ; I never saw such a pathetic picture in my life ! "
" 停止 为了 只是 一个 第二 ; 我 绝不 锯 这样的 一个 可怜的 图片 在 我的 生活 ! "

“等等，我这辈子都没见过这么惨的景象！”

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ['stɒpɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [gʊd] - .

" Oh , what's the use stopping ? " said Mr . Bartlett good - humoredly .

" 哦 , 是什么 这 使用 停止 ? " 说 先生 . 巴特利特 好的 - 幽默地 .

“哦，停下来有什么用呢？”巴特利特先生笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

" Because I'm not going to the Lyric Theatre and have that poor little

" 因为 我是 不是 去 到 这 歌词 剧院 和 有 那 贫穷的 小的

['hʌŋgri] ['ɜːtʃɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

hungry urchin haunting me all through the show .

饥饿的 顽童 令人难忘 我 全部 通过 这 展示 .

“因为我不想去抒情剧院，然后让那个可怜的、饥饿的小家伙在整场演出中一直缠着我。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .

I don't believe he's had anything to eat all day .

我 不 相信 他是 有 任何事物 到 吃 全部 天 .

我相信他今天一整天都没吃东西。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ɪts] [pə'θetɪk] .

Just see how he looks in that window , it's pathetic .

只是 看 如何 他 看起来 在 那 窗户 , 它是 可怜的 .

看看他从窗户里的样子，真是可怜。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

Poor little fellow , he may be starving for all we know .

贫穷的 小的 同伴 , 他 可能 是 饥饿 为了 全部 我们 知道 .

可怜的小家伙，说不定他都饿坏了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "

I'm going to give him twenty - five cents ; have you got the change ? "

我是 去 到 给 他 二十 - 五 分 ; 有 你 得到 这 改变 ? "

我给他二十五美分，你有零钱吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] , ['stɒpɪŋ]

" You mean I'm going to give it to him ? " laughed Mr . Bartlett , stopping

" 你 意思是 我是 去 到 给 它 到 他 ? " 笑了 先生 . 巴特利特 , 停止

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the car .

这 车 .

“你是说我要把它给他？”巴特利特先生笑着停下车。

" [hiːz] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [wɪð] ['wʊmənli]

" He's just eating the things with his eyes , " said Mrs . Bartlett with womanly

" 他是 只是 吃 这 事物 和 他的 眼睛 , " 说 太太 . 巴特利特 和 女性

['tendənəs] .

tenderness .

压痛 .

“他只是用眼睛吃东西而已，”巴特利特太太用女人特有的温柔语气说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃæbi] ['swetə(r)] .

" Look at that shabby sweater .

" 看 在 那 破旧 毛衣 .

“瞧瞧那件破旧的毛衣。”

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [retʃ] . "

Probably his father is a drunken wretch . "

大概 他的 父亲 是 一个 醉 可怜虫 . "

他父亲很可能是个酗酒的恶棍。

" [wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] .

" We'll be late for the show , " said Mr . Bartlett .

" 出色地 是 晚的 为了 这 展示 , " 说 先生 . 巴特利特 .

“我们去看演出要迟到了，”巴特利特先生说。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'tɔ:t] .

"	I	don't	care	anything	about	the	show	,	"	his	wife	retorted	.
"	我	不	关心	任何事物	关于	这	展示	,	"	他的	妻子	反驳	.

“我根本不在乎这个节目，”他妻子反驳道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)]

"	Do	you	suppose	I	want	to	see	The	Bandit	of	Harrowing	Highway	or	whatever
"	做	你	认为	我	想	到	看	这	土匪	的	令人痛心的	公路	或者	任何

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

it	is	?
它	是	?

“你觉得我想看《亡命公路上的强盗》之类的电影吗？”

[ɪf] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] , [ðæts] [ɔ:l][ai][keə(r)] [ə'baʊt] .

If	we	get	there	in	time	for	the	educational	films	,	that's	all	I	care	about	.
如果	我们	得到	那里	在	时间	为了	这	教育	电影	,	那就是	全部	我	关心	关于	.

只要我们能及时赶到观看教育影片，我就只关心这个了。

[ju:; jʊ] [geɪv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

You	gave	money	for	the	starving	children	of	France	.
你	给予	钱	为了	这	饥饿	孩子们	的	法国	.

你为法国的饥饿儿童捐了款。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - - ['stɑ:vɪŋ] ? "

Do	you	suppose	I'm	going	to	sit	face	to	face	with	a	little	boy	-	-	starving	?	"
做	你	认为	我是	去	到	坐	脸	到	脸	和	一个	小的	男生	-	-	饥饿	?	"

你觉得我会和一个饿得前胸贴后背的小男孩面对面坐着吗?

" [ai] [kænt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tlɪt] ,

"	I	can't	see	his	face	,	"	said	Mr	.	Bartlett	,
"	我	不能	看	他的	脸	,	"	说	先生	.	巴特利特	,

“我看不到他的脸，”巴特利特先生说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɒkɪt] . "

"	but	he	looks	as	if	he	had	the	Woolworth	Building	in	his	back	pocket	.	"
"	但	他	看起来	作为	如果	他	有	这	伍尔沃斯	建筑	在	他的	后退	口袋	.	"

“但他看起来好像把伍尔沃斯大厦揣在兜里似的。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [təʊn] , " [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mʌni]

"	Little	boy	,	"	Mrs	.	Bartlett	called	in	her	sweetest	tone	,	"	here	is	some	money
"	小的	男生	,	"	太太	.	巴特利特	称为	在	她	最甜美的	语气	,	"	这里	是	一些	钱

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“小男孩，”巴特利特太太用她最甜美的声音喊道，“这是给你的钱。”

[ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [stɔ:(r)][ænd; ənd] - - ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] , [ɪts] ['wɔ:ltə] ['hærɪs] !

You	go	into	that	store	and	-	-	gracious	me	,	it's	Walter	Harris	!
你	去	进入	那	店铺	和	-	-	亲切	我	,	它是	沃尔特	哈里斯	!

你走进那家店，结果——我的天哪，是沃尔特·哈里斯!

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , ['wɔ:ltə] ?

What	on	earth	are	you	doing	here	,	Walter	?
什么	在	地球	是	你	正在做	这里	,	沃尔特	?

沃尔特，你到底在这里做什么?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - - [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

I	thought	you	were	a	poor	little	-	-	I	thought	you	were	hungry	.
我	想法	你	是	一个	贫穷的	小的	-	-	我	想法	你	是	饥饿的	.

我以为你是个可怜的小家伙——我以为你饿了。

" [ðə; ði] ['stɜːdi] [bʌt; bət] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns]
" The sturdy but diminutive form and the curly head and frowning countenance
" 这 结实的 但 小字 形式 和 这 卷曲 头 和 皱眉 面容
[wɪtʃ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [piː] - [wiː]
which stood confronting her were none other than those of Pee - wee
哪个 站立 面对 她 是 没有任何 其他 比 那些 的 撒尿 - 哇
['hærɪs] ,
Harris ,
哈里斯 ,

“站在她对面的那个身材矮小却很结实的人，有着卷曲的头发和皱着眉头的脸，不是别人，正是皮威·哈里斯。”

[biː] . [es] . [ə; eɪ] . ([bɔɪ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɔː(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ]
B . S . A . (Boy of Special Appetite or Boy Scouts of America , whichever you
B . S . 一个 . (男生 的 特别的 食欲 或者 男生 童子军 的 美国 , 任何 你
[pliːz]) ,
please) ,
请) ,

BSA（美国童子军，全称Boy of Special Appetite或Boy Scouts of America，随你喜欢）

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
and he stared her full in the face without shame .
和 他 凝视 她 满的 在 这 脸 没有 耻辱 .

他毫不羞愧地直视着她的双眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [gest] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the time you guessed right , " he said .
" 那就是 这 时间 你 猜对了 正确的 , " 他 说 .

“你猜对了，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[θriː] [gʊd] [tɜːnz]
THREE GOOD TURNS
三 好的 转弯

三个善举

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] .
" Give him the money , " laughed Mr . Bartlett .
" 给 他 这 钱 , " 笑了 先生 . 巴特利特 .

“把钱给他，”巴特利特先生笑着说。

" [ai] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I will do no such thing , " said his wife .
" 我 将要 做 不 这样的 事物 , " 说 他的 妻子 .

“我绝不会那样做，”他的妻子说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɑːvɪŋ] ['ɜːtʃɪn] , ['wɔːltə] .
" I thought you were a poor little starving urchin , Walter .
" 我 想法 你 是 一个 贫穷的 小的 饥饿 顽童 , 沃尔特 .

“我以为你是个可怜的、挨饿的流浪儿，沃尔特。”

[weər'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['swetə(r)] ? "
Wherever did you get that sweater ? "
无论 做过 你 得到 那 毛衣 ? "

你这件毛衣是从哪儿弄来的?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I don't believe he's had anything to eat for half an hour , " said Mr .
" 我 不 相信 他是 有 任何事物 到 吃 为了 一半 一个 小时 , " 说 先生 .
['bɑːtlɪt] .
Bartlett .
巴特利特 .

“我认为他已经半个小时没吃东西了，”巴特利特先生说。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][maɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] , [piː] - [wiː] ?
" Well , how is my old college chum , Pee - wee ?
" 出色地 , 如何 是 我的 老的 大学 密友 , 撒尿 - 哇 ?

“我的老大学好友皮威最近怎么样？”

[juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [piː] - [wiː] . "
You make her give you the twenty - five cents , Pee - wee . "
你 制作 她 给 你 这 二十 - 五 分 , 撒尿 - 哇 . "

“你让她把那二十五美分给你，皮威。”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [kænt] [ək'sept] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [ɪts] [ə'genst]
" A scout can't accept money like that , " said Mrs . Bartlett reprovingly , " it's against
" 一个 侦察 不能 接受 钱 喜欢 那 , " 说 太太 . 巴特利特 责备地 , " 它是 反对
[ðeə(r)] [ruːlz] .
their rules .
他们的 规则 .

“童子军不能接受这样的钱，”巴特利特太太责备地说，“这违反了他们的规定。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [piː] - [wiː] [kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - ['beɪkəri] [ænd; ənd]
" Pee - wee cast a longing glance back at the window of Pfiffel's Bakery and
" 撒尿 - 哇 投掷 一个 渴望 瞥一眼 后退 在 这 窗户 的 - 面包店 和
[ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][set]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] .
then proceeded to set Mrs . Bartlett right on the subject of the scout law .
然后 继续 到 放 太太 . 巴特利特 正确的 在 这 主题 的 这 侦察 法律 .

“皮威深情地回头看了一眼皮菲尔面包店的窗户，然后开始纠正巴特利特太太关于童子军守则的错误。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ruːlz] ; [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" It - - it depends on what you call rules ; see ? " he said .
" 它 - - 它 取决于 在 什么 你 称呼 规则 ; 看 ? " 他 说 .

“这取决于你如何定义规则；明白吗？”他说道。

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hʌŋgri] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] .
" And on what you call hungry , " added Mr . Bartlett .
" 和 在 什么 你 称呼 饥饿的 , " 额外 先生 . 巴特利特 .

“还有你所谓的饥饿，”巴特利特先生补充道。

" [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ] - - [kaɪnd][ɒv; əv] - - [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [raɪt]
" If - - if you - - kind of - - want to do a good turn , I haven't got any right
" 如果 - - 如果 你 - - 种类 的 - - 想 到 做 一个 好的 转动 , 我 还没有 得到 任何 正确的
[tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] ,
to stop you ,
到 停止 你 ,

“如果你——如果你——想——做好事，我无权阻止你。”

[hæv; həv][ai] ?
have I ?
有 我 ?

我有吗?

" [piː] - [wiː] [sed] .
" Pee - wee said .
" 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] .
" Because good turns are the main things .
" 因为 好的 转弯 是 这 主要的 事物 .

因为行善才是最重要的。

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] .
Gee whiz , I haven't got any right to interfere with those .
吉 呼啸 , 我 还没有 得到 任何 正确的 到 干扰 和 那些 .

哎呀，我哪有权利干涉那些事。

[ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] - -
I haven't got any right to accept money for a service , but suppose - -
我 还没有 得到 任何 正确的 到 接受 钱 为了 一个 服务 , 但 认为 - -
[səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒeli][rəʊl] - - "
suppose there's a jelly roll - - "
认为 有 一个 果冻 卷 - - "

我无权接受服务费，但是假设——假设这里有一卷果冻卷——”

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtlɪt] , " [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" There is , " said Mr . Bartlett , " but in two minutes there isn't going to be .
" 那里 是 , " 说 先生 . 巴特利特 , " 但 在 二 分钟 那里 不是 去 到 是 .

“现在有，”巴特利特先生说，“但两分钟后就不会有了。”

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈdʒeli][rəʊl][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːtlɪt] .
You go in and get that jelly roll as a favor to Mrs . Bartlett .
你 去 在 和 得到 那 果冻 卷 作为 一个 偏爱 到 太太 . 巴特利特 .

你进去帮巴特利特太太一个忙，买那个果冻卷。

[ænd; ənd] [ˈhʌri] [ʌp] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] . "
And hurry up back and we'll take you to the Lyric . "
和 匆忙 向上 后退 和 出色地 拿 你 到 这 歌词 . "

快点回来，我们带你去抒情剧院。

" [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeniweɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbændɪt][ɒv; əv]
" I was going there anyway , " Pee - wee said , " I want to see The Bandit of
" 我 曾是 去 那里 反正 , " 撒尿 - 哇 说 , " 我 想 到 看 这 土匪 的
[ˈhærəʊɪŋ] [ˈhaɪweɪ] ,
Harrowing Highway ,
令人痛心的 公路 ,

“反正我都要去那里，”皮威说，“我想去看《亡命公路上的强盗》。”

[ɪts] [ɪn] [faɪv] [riːlz] . "
it's in five reels . "
它是 在 五 卷轴 . "

它有五卷。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtlɪt] ,
" Well , you come along with us , " said Mr . Bartlett ,
" 出色地 , 你 来 沿着 和 我们 , " 说 先生 . 巴特利特 ,

“好吧，你跟我们一起去，”巴特利特先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [tuː] [gʊd] [tɜːnz] .
" and then you'll be doing two good turns .
" 和 然后 你会 是 正在做 二 好的 转弯 .

这样你就做了两件好事。

[jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli][rəʊl][ænd; ənd] [jʊl]

You'll	be	doing	a	favor	to	Mrs	.	Bartlett	by	buying	a	jelly	roll	and	you'll
你会	是	正在做	一个	偏爱	到	太太	.	巴特利特	经过	购买	一个	果冻	卷	和	你会

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['bændɪt]

be	doing	a	favor	to	me	by	making	a	party	of	three	to	see	The	Bandit
是	正在做	一个	偏爱	到	我	经过	制作	一个	派对	的	三	到	看	这	土匪

[ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] .

of	Harrowing	Highway	.
的	令人痛心的	公路	.

你买个果冻卷是帮了巴特利特太太一个忙，你三人一起去看《亡命公路上的强盗》也是帮了我一个忙。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？”

" [θriz] [maɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Three's	my	lucky	number	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	三的	我的	幸运的	数字	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“三是我的幸运数字，”皮威说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [biˈθiŋk] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	suddenly	bethinking	himself	he	added	,
然后	,	突然	思考	他自己	他	额外	,

然后，他突然想起什么，又补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θriː] ['dʒeli][rəʊlz] - - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	but	I	don't	mean	I	want	to	get	three	jelly	rolls	-	-	you	understand	.	"
"	但	我	不	意思是	我	想	到	得到	三	果冻	卷	-	-	你	理解	.	"

“但我的意思不是说我想买三个果冻卷——你明白我的意思吧。”

" [jes] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] .

"	Yes	,	we	understand	,	"	said	Mrs	.	Bartlett	.
"	是的	,	我们	理解	,	"	说	太太	.	巴特利特	.

“是的，我们明白了，”巴特利特夫人说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [piː] - [wiː] , ['eɪliəs] ['wɔːltə] ['hærɪs] ,

So	it	befell	that	Pee	-	wee	,	alias	Walter	Harris	,
所以	它	发生	那	撒尿	-	哇	,	别名	沃尔特	哈里斯	,

于是，皮威（又名沃尔特·哈里斯）就遭遇了这样的事：

[skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [klɑːs] ([ɪn] ['kwɒlətɪ] [ɪf] [nɒt][ɪn] ['kwɒntətɪ]) [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [lʌgˈʒʊəriəsli]

scout	of	the	first	class	(	in	quality	if	not	in	quantity	)	found	himself	riding	luxuriously
侦察	的	这	第一的	班级	(	在	质量	如果	不是	在	数量	)	成立	他自己	骑术	奢华地

[daʊn] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] [bɪg] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

down	Main	Street	in	the	rear	seat	of	Mr	.	Bartlett's	big	Hunkajunk	touring	car	,
向下	主要的	街道	在	这	后部	座位	的	先生	.	巴特利特的	大的	-	巡演	车	,

一位一流的侦察兵（即便人数不多，但质量一流）发现自己正坐在巴特利特先生的大型豪华旅行车的后座上，沿着大街悠闲地行驶着。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli][rəʊl] [wɪð] [truː] [skaʊt] ['relɪʃ] ,

eating	a	jelly	roll	with	true	scout	relish	,
吃	一个	果冻	卷	和	真的	侦察	尽情享用	,

津津有味地吃着果冻卷，真是童子军的典型作风。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n]

for	it	was	now	close	to	eight	o'clock	and	Pee	-	wee	had	not	eaten
为了	它	曾是	现在	关闭	到	八	点钟	和	撒尿	-	哇	有	不是	吃

['eniθɪŋ] [sɪns] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

anything	since	supper	-	time	.
任何事物	自从	晚餐	-	时间	.

因为现在已经快八点了，而皮威从晚饭后就没吃过东西。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [gʊd] [tɜ:n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd]
Having completed this good turn to Mrs . Bartlett he proceeded to do a good
拥有 完全的 这 好的 转动 到 太太 . 巴特利特 他 继续 到 做 一个 好的
[tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [tu:] ['sænwɪtʃz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
turn to himself by bringing forth two sandwiches out of the pocket usually
转动 到 他自己 经过 带来 前进 二 三明治 出去 的 这 口袋 通常
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ['wepən] .
associated with a far more dangerous weapon .
联系 和 一个 远的 更多的 危险的 武器 .

在帮巴特利特太太做了件好事之后，他又从口袋里掏出两个三明治，而这个口袋通常用来装更危险的武器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .
This was his emergency kit which he always carried .
这 曾是 他的 紧急情况 成套工具 哪个 他 总是 携带 .

这是他一直随身携带的应急包。

['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ɔ:(r)] [naɪt] ,
Morning , noon , or night ,
早晨 , 中午 , 或者 夜晚 ,

早晨、中午或晚上

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['məʊtərɪsts] ['kæri] ['ekstrə]
he always carried a couple of sandwiches the same as motorists carry extra
他 总是 携带 一个 夫妻 的 三明治 这 相同的 作为 驾车者 携带 额外的
['taɪə(r)z] .
tires .
轮胎 .

他总是随身携带几个三明治，就像汽车司机随身携带备用轮胎一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][et; eɪt][hi:; hi] [tɔ:kt] .
And while he ate he talked .
和 尽管 他 吃 他 谈话 .

他一边吃一边说话。

" [dʒi:] [wɪz] , [aɪm]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gee whiz , I'm crazy to see that picture , " he said .
" 吉 呼啸 , 我是 疯狂的 到 看 那 图片 , " 他 说 .

“我的天哪，看到这张照片我简直疯了，”他说。

" [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] .
" We usually go for the educational films , " said Mrs . Bartlett .
" 我们 通常 去 为了 这 教育 电影 , " 说 太太 . 巴特利特 .

“我们通常会选择教育类影片，”巴特利特夫人说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gɒt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [pi:] - [wi:] [sed] .
" I don't like anything that's got education in it , " Pee - wee said .
" 我 不 喜欢 任何事物 那就是 得到 教育 在 它 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我不喜欢任何跟教育有关的东西，”皮威说。

" ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['vɔ:dəvɪl] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]
" Even when I go to vaudeville I don't like educated monkeys and cats and
" 甚至 什么时候 我 去 到 杂耍剧 我 不 喜欢 受过教育 猴子 和 猫 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“即使我去观看杂耍表演，我也不喜欢受过教育的猴子、猫之类的东西。”

[aɪ] [laɪk] ['bændits][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I like bandits and things like that .
我 喜欢 强盗 和 事物 喜欢 那 .

我喜欢强盗之类的东西。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] ? "
What's your favorite thing ? "
是什么 你的 最喜欢的 事物 ? "

你最喜欢什么?

" [wel] , [ai] [laɪk] [skaʊts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] .
" Well , I like scouts , " said Mr . Bartlett .
" 出色地 , 我 喜欢 侦察兵 , " 说 先生 . 巴特利特 .

“嗯，我喜欢童子军，”巴特利特先生说。

" [maɪnz] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Mine's ice cream cones , " said Pee - wee .
" 我的 冰 奶油 圆锥体 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我要冰淇淋甜筒，”皮威说。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] ?
" Is this a new car ?
" 是 这 一个 新的 车 ?

这是辆新车吗?

[ai] [bet] [ai] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] - .
I bet I know what kind it is , it's a Hunkajunk .
我 赌注 我 知道 什么 种类 它 是 , 它是 一个 - .

我敢肯定我知道它是什么类型的，它是 Hunkajunk。

[ai] [laɪk] [hɒt] ['fræŋkfəːtəz] [tuː] .
I like hot frankfurters too .
我 喜欢 热的 法兰克福香肠 也 .

我也喜欢热法兰克福香肠。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
I can tell all the different kinds of cars because a scout is supposed
我 能 告诉 全部 这 不同的 种类 的 汽车 因为 一个 侦察 是 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvənt] .
to be observant .
到 是 观察者 .

我能分辨出各种不同的汽车，因为童子军应该善于观察。

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['gʌmdrɒp] ?
Do you like gumdrops ?
做 你 喜欢 软糖 ?

你喜欢软糖吗?

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðəʊz] . "
I'm crazy about those . "
我是 疯狂的 关于 那些 . "

我超喜欢那些东西。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['swetə(r)] ?
" But where did you get that sweater ?
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 毛衣 ?

“但是你这件毛衣是从哪里弄来的？”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [ɑːskt] .
" Mrs . Bartlett asked .
" 太太 . 巴特利特 问 .

巴特利特夫人问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you want me to tell you about it ?
" 做 你 想 我 到 告诉 你 关于 它 ?

你想让我告诉你这件事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːnɪs] ;

It	belongs	to	the	man	that	takes	care	of	our	furnace	;
它	属于	到	这	男人	那	需要	关心	的	我们的	炉	;

它属于负责维护我们暖气炉的那个人;

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'tuː] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

he's	got	a	peach	of	a	tattoo	mark	on	his	arm	.
他是	得到	一个	桃	的	一个	纹身	标记	在	他的	手臂	.

他手臂上有一个很漂亮的桃子图案纹身。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['swetə(r)] [səʊ][aɪ] [græbd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [went]

My	mother	told	me	I	had	to	wear	a	sweater	so	I	grabbed	that	as	I	went
我的	母亲	讲述	我	我	有	到	穿	一个	毛衣	所以	我	抓住	那	作为	我	去

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

through	the	back	hall	.
通过	这	后退	大厅	.

我妈妈告诉我必须穿毛衣，所以我穿过后走廊时就抓起了一件毛衣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "

I	always	go	out	through	the	kitchen	,	do	you	know	why	?	"
我	总是	去	出去	通过	这	厨房	,	做	你	知道	为什么	?	"

我总是穿过厨房出去，你知道为什么吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] .

"	I	think	I	can	guess	,	"	said	Mr	.	Bartlett	.
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	说	先生	.	巴特利特	.

“我想我能猜到，”巴特利特先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] ?

"	And	the	cap	?
"	和	这	帽	?

“那帽子呢？”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Bartlett	asked	.
"	太太	.	巴特利特	问	.

巴特利特夫人问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ? "

"	You	know	the	burglar	that	came	to	our	house	?	"
"	你	知道	这	窃贼	那	来了	到	我们的	房子	?	"

“你认识来我们家行窃的那个小偷吗？”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [met] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] .

"	No	,	I	never	met	him	,	"	said	Mrs	.	Bartlett	.
"	不	,	我	绝不	遇见	他	,	"	说	太太	.	巴特利特	.

“不，我从没见过他，”巴特利特太太说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['bɜːglə(r)] , [heɪ] ?

"	I	bet	you	don't	like	burglars	,	hey	?
"	我	赌注	你	不	喜欢	窃贼	,	嘿	?

我猜你肯定不喜欢窃贼，对吧?

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [kæp] .

He	left	this	cap	.
他	左边	这	帽	.

他留下了这顶帽子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [ðə; ði][kæp][səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

He	didn't	get	anything	and	I	got	the	cap	so	that	shows	I'm	always	lucky	.
他	没有	得到	任何事物	和	我	得到	这	帽	所以	那	演出	我是	总是	幸运的	.

他什么也没得到，而我得到了帽子，这说明我总是运气很好。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

My	**mother**	**doesn't**	**want**	**me**	**to**	**wear**	**it**	**.**
我的	母亲	不	想	我	到	穿	它	.

我妈妈不让我穿它。

[dʒiː] [wɪz] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['bɜːglə(r)] .

Gee	**whiz**	**,**	**she**	**hates**	**burglars**	**.**
吉	呼啸	,	她	讨厌	窃贼	.

哎呀，她最恨窃贼了。

['eniweɪ] , [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

Anyway	**,**	**it's**	**good**	**and**	**comfortable**	**.**
反正	,	它是	好的	和	舒服的	.

总之，它很好很舒服。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "

My	**father**	**says**	**if**	**he**	**comes**	**back**	**for**	**it**	**I**	**have**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**	**"**
我的	父亲	说道	如果	他	来	后退	为了	它	我	有	到	给	它	到	他	.	"

我父亲说，如果他回来要，我必须给他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['wɔːltə] ['hærɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

"	**Well**	**,**	**you**	**certainly**	**don't**	**look**	**like**	**Walter**	**Harris**	**,**	**the**	**boy**	**scout**	**I**	**have**	**always**
"	出色地	,	你	当然	不	看	喜欢	沃尔特	哈里斯	,	这	男生	侦察	我	有	总是

[nəʊn] ,

known	**,**
已知	,

“嗯，你看起来一点也不像我一直认识的那个童子军沃尔特·哈里斯。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Bartlett**	**.**
"	说	太太	.	巴特利特	.

巴特利特夫人说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	**Don't**	**you**	**care**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	不	你	关心	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“你不在乎吗？”皮威说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	**If**	**you're**	**a**	**scout**	**you're**	**a**	**scout**	**,**	**no**	**matter**	**if**	**you**	**don't**	**wear**	**anything**	**.**	**"**
"	如果	你是	一个	侦察	你是	一个	侦察	,	不	事情	如果	你	不	穿	任何事物	.	"

“如果你是童子军，你就是童子军，不管你穿不穿衣服。”

" [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**dreadful**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bartlett**	**.**
"	哦	,	如何	可怕	,	"	说	太太	.	巴特利特	.

“哦，太可怕了，”巴特利特太太说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	**I**	**know**	**worse**	**things**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	我	知道	更糟	事物	比	那	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我知道比这更糟糕的事情，”皮威说。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

"	**Well**	**,**	**tell**	**us**	**about**	**the**	**scouts**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bartlett**	**encouraged**	**him**	**.**
"	出色地	,	告诉	我们	关于	这	侦察兵	,	"	先生	.	巴特利特	鼓励	他	.

“那么，给我们讲讲童子军的事吧，”巴特利特先生鼓励他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**them**	**?**	**"**
"	将	我	告诉	你	全部	关于	他们	?	"

“要我把他们都讲给你听吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	Surely	,	begin	at	the	beginning	.	"
"	一定	,	开始	在	这	开始	.	"

“当然，要从头开始。”

" [ðæts] [lɔ:] [wʌn] , [ɪts] [ə'baʊt] ['ɒnə(r)] ; [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "

"	That's	law	one	,	it's	about	honor	;	do	you	know	what	that	is	?	"
"	那就是	法律	一	,	它是	关于	荣誉	;	做	你	知道	什么	那	是	?	"

“那是第一条法律，关乎荣誉；你知道荣誉是什么吗？”

" [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tlɪt] .

"	I've	heard	of	it	,	"	said	Mr	.	Bartlett	.
"	我已经	听到	的	它	,	"	说	先生	.	巴特利特	.

“我听说过，”巴特利特先生说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnərəb(ə)l] , [si:] ?

"	A	scout	has	to	be	honorable	,	see	?
"	一个	侦察	有	到	是	光荣的	,	看	?

“侦察兵必须有荣誉感，明白吗？”

[ðæt] ['kɒmz] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] . "

That	comes	first	of	all	.	"
那	来	第一的	的	全部	.	"

这才是最重要的。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ] ? "

"	Before	eating	?	"
"	前	吃	?	"

“饭前？”

" ['i:tɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Eating	is	all	the	way	through	it	.	"
"	吃	是	全部	这	方式	通过	它	.	"

“吃饭贯穿始终。”

" [əʊ] , [ai] [si:] . "

"	Oh	,	I	see	.	"
"	哦	,	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] - - [kaɪnd][ɒv; əv] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi]

"	A	scout	has	to	be	so	-	-	kind	of	-	-	you	know	,	so	honorable	that	nobody
"	一个	侦察	有	到	是	所以	-	-	种类	的	-	-	你	知道	,	所以	光荣的	那	无人

[kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪm] , [si:] ?

could	suspect	him	,	see	?
可以	怀疑	他	,	看	?

“侦察兵必须非常——某种程度上——你知道，非常正直，以至于没有人会怀疑他，明白吗？”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .

If	you're	a	scout	that	means	that	everybody	knows	you're	all	right	.
如果	你是	一个	侦察	那	方法	那	大家	知道	你是	全部	正确的	.

如果你是一名童子军，那就意味着每个人都知道你没问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lɔ:z] [tu:] . "

There	are	a	lot	of	other	laws	too	.	"
那里	是	一个	很多	的	其他	法律	也	.	"

还有很多其他法律。

" [wel] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tlɪt] ,

"	Well	,	here	we	are	at	the	Lyric	,	"	said	Mr	.	Bartlett	,
"	出色地	,	这里	我们	是	在	这	歌词	,	"	说	先生	.	巴特利特	,

“好了，我们现在到了抒情剧院，”巴特利特先生说道。

" [səʊ] [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt]
" so let's go in and see what The Bandit of Harrowing Highway thinks about
" 所以 我们来吧 去 在 和 看 什么 这 土匪 的 令人痛心的 公路 思考 关于
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

那么，让我们进去看看“亡命公路上的强盗”对荣誉有什么看法。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
" Leaving the car in front of the theatre the three elbowed their way through the
" 离开 这 车 在 正面 的 这 剧院 这 三 肘击 他们的 方式 通过 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“三人将车停在剧院前，挤过长长的队伍，

['kraʊdɪd] ['lɒbi] [ænd; ənd] [suːn] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] ,
crowded lobby and soon Pee - wee Harris , scout ,
挤 大厅 和 很快 撒尿 - 哇 哈里斯 , 侦察 ,

拥挤的大厅里，很快，球探皮威·哈里斯出现了。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
was no longer in Bridgeboro but among rugged mountains where a man with a
曾是 不 更长 在 布里奇伯勒 但 之中 崎岖 山脉 在哪里 一个 男人 和 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [rein] [ʌp]
couple of pistols in his belt and a hat as big as an umbrella reined up
夫妻 的 手枪 在 他的 腰带 和 一个 帽子 作为 大的 作为 一个 伞 勒住 向上
[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] . . .
a spirited horse and waited for a caravan and all that sort of stuff . . .
一个 精神抖擞 马 和 等待 为了 一个 大篷车 和 全部 那 种类 的 东西 . . .
.
:
.

已经不在布里奇伯勒了，而是在崎岖的山区，一个腰间别着两把手枪、头戴一把像雨伞一样大帽子的男人，勒住一匹烈马，等待着商队等等……

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [faɪv] ['rilər]
THE FIVE REELER
这 五 卷轴

五卷轴

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] ['hæpənd] .
And meanwhile something very real happened .
和 同时 某物 非常 真实的 发生 .

与此同时，一件非常真实的事情发生了。

[tuː] [men] [ɪn] ['kɑːki] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] ,
Two men in khaki , but without any pistols in their belts ,
二 男人 在 卡其色 , 但 没有 任何 手枪 在 他们的 腰带 ,

两名身穿卡其布制服的男子，但腰间并未佩戴手枪。

[rəʊd] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)]

rode	**slowly**	**up**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**Lyric**	**Theatre**	**in**	**a**	**big**	**blue**	**touring**	**car**
骑	缓慢地	向上	到	这	正面	的	这	歌词	剧院	在	一个	大的	蓝色的	巡演	车

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	**stopped**	**.**
和	停止	.

他乘坐一辆蓝色的大旅行车缓缓驶到抒情剧院前面，然后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'leɪʃ(ə)l] [kɑːz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] ,

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**palatial**	**cars**	**"**	**of**	**a**	**thousand**	**delights**	**,**
它	曾是	一	的	那些	宫殿	汽车	"	的	一个	千	美味	,

这是一辆“千种享受”的豪华轿车。

" [ə; eɪ] [njuː] ['suːpə(r)][sɪks] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l] .

"	**a**	**new**	**super**	**six**	**Hunkajunk**	**touring**	**model**	**.**
"	一个	新的	极好的	六	-	巡演	模型	.

“一款全新的超级六缸 Hunkajunk 旅行车型。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] , ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [kən'viːniəns] ,

A	**couple**	**of**	**policemen**	**,**	**safeguarding**	**the**	**public's**	**convenience**	**,**
一个	夫妻	的	警察	,	保障	这	公众的	方便	,

几名警察，维护公众的便利。

[hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['bɑːtlɪt] [kɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [leɪt]

had	**moved**	**the**	**Bartlett**	**car**	**beyond**	**the**	**main**	**entrance**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**late**
有	已搬	这	巴特利特	车	超过	这	主要的	入口	在	这	兴趣	的	晚的

['kʌmə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['medli] [ɒv; əv]

comers	**and**	**it**	**was**	**in**	**this**	**vacated**	**space**	**that**	**the**	**second**	**medley**	**of**
来者	和	它	曾是	在	这	空置	空间	那	这	第二	混合曲	的

[bluː] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɔːtləsli] [pɑːkt] .

blue	**and**	**nickel**	**was**	**now**	**thoughtlessly**	**parked**	**.**
蓝色的	和	镍	曾是	现在	不经思考地	停放	.

为了方便迟到的人，巴特利特先生把车移到了正门外，而第二辆蓝镍混搭的汽车却被不假思索地停在了这个空位上。

[nəʊ][kɑːz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

No	**cars**	**came**	**along**	**after**	**it**	**so**	**there**	**it**	**remained**	**with**	**a**	**little**	**group**	**of**
不	汽车	来了	沿着	后	它	所以	那里	它	剩余	和	一个	小的	团体	的

[əd'maiərə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

admirers	**about**	**it**	**.**
仰慕者	关于	它	.

之后没有其他车辆经过，所以它就那样停在那里，周围围着一小群仰慕者。

[ðə; ði] [fjuː] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

The	**few**	**loiterers**	**in**	**the**	**lobby**	**glanced**	**curiously**	**at**	**the**	**two**	**young**	**men**	**.**
这	很少	游荡者	在	这	大厅	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	二	年轻的	男人	.

大厅里几个闲逛的人好奇地瞥了这两个年轻人一眼。

[ðiːz] ['strendʒər] [strəʊd] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]['bæntə(r)] ,

These	**strangers**	**strode**	**in**	**laughing**	**in**	**a**	**way**	**of**	**mutual**	**banter**	**,**
这些	陌生人	大步走	在	笑	在	一个	方式	的	相互的	闲聊	,

这些陌生人边走边笑，互相打趣着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [kweɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

as	**if**	**their**	**sudden**	**decision**	**to**	**see**	**the**	**show**	**was**	**quite**	**amusing**	**to**	**themselves**
作为	如果	他们的	突然	决定	到	看	这	展示	曾是	相当	有趣	到	他们自己

.

:
.

仿佛他们突然决定去看这场演出，这让他们自己觉得很有趣似的。

[nəʊ][wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

No	one	recognized	them	;	they	must	have	come	from	out	of	town	.
不	一	认可	他们	;	他们	必须	有	来	从	出去	的	镇	.

没有人认出他们；他们一定是外地来的。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['kɑːki] [suːts] ,

They	wore	khaki	suits	,
他们	穿着	卡其色	西装	,

他们穿着卡其布西装，

[wɪð] [flæpɪŋ] [brɪmd] [hæts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

with	flapping	brimmed	hats	of	a	color	to	match	and	their	faces	were
和	扑	满溢	帽子	的	一个	颜色	到	匹配	和	他们的	面孔	是

[braʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ,

brown	with	the	wholesome	,
棕色的	和	这	健康	,

他们戴着与帽檐颜色相配的宽边帽，脸上洋溢着健康阳光的棕色肌肤。

['pɜːmənənt] [tæn] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

permanent	tan	of	outdoor	life	.
永恒的	棕褐色	的	户外的	生活	.

户外生活留下的永久晒痕。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['briːzi] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['neglɪʒeɪ]

They	seemed	greatly	amused	with	themselves	and	their	breezy	manner	and	negligee
他们	似乎	非常	觉得好笑	和	他们自己	和	他们的	微风	方式	和	便服

[wɪtʃ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [stɑːf] [ɒv; əv]

which	smacked	of	the	woods	attracted	the	attention	of	Bridgeboro's	staff	of
哪个	猛击	的	这	树林	吸引	这	注意力	的	-	职员	的

[ˌʌn'peɪd] ['sensəz] [huː] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪrɪks] ['lɒbi] .

unpaid	censors	who	hung	out	in	and	about	the	Lyric's	lobby	.
未付	审查员	WHO	悬挂	出去	在	和	关于	这	歌词	大厅	.

他们似乎对自己和他们轻松自在的态度以及散发着森林气息的睡衣感到非常高兴，这引起了布里奇伯勒那些在抒情剧院大厅里闲逛的无薪审查员的注意。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ə'pærəntli] , [dɪd][ðə; ði] ['strendʒər] [keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

But	little	,	apparently	,	did	the	strangers	care	what	was	said	and	thought	of
但	小的	,	显然	,	做过	这	陌生人	关心	什么	曾是	说	和	想法	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但显然，这些陌生人并不在意别人对他们的评价和看法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	of	them	bought	the	tickets	,	to	the	hearty	indignation	of	the	other	,
一	的	他们	买	这	门票	,	到	这	爽朗	愤慨	的	这	其他	,

其中一人买了票，这让另一人非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɑːstnəs] [ə'lɒŋ] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðeɪ]

and	they	disappeared	into	the	terrible	fastnesses	along	Harrowing	Highway	where	they
和	他们	消失	进入	这	糟糕的	坚固性	沿着	令人痛心的	公路	在哪里	他们

['tʌmbld] ['bɔɪstərəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] [ɒf] [ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] ,

tumbled	boisterously	into	a	couple	of	seats	off	the	center	aisle	,
翻滚	喧闹地	进入	一个	夫妻	的	座位	离开	这	中心	走道	,

他们消失在哈罗温公路沿线可怕的狭窄地带，喧闹地滚落到中央过道旁的几个座位上。

" [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋli] [ri'mɑːk]

"	right	within	pistol	shot	of	the	bandit	,	"	as	one	of	them	laughingly	remarked
"	正确的	之内	手枪	射击	的	这	土匪	,	"	作为	一	的	他们	笑着	评论

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

“就在匪徒的手枪射程之内，”其中一人笑着对另一人说道。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [riːl] [ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['pɒsi] ,

In	the	last	reel	the	bandit	was	captured	by	a	sheriff's	posse	,
在	这	最后的	卷轴	这	土匪	曾是	捕获	经过	一个	警长的	民兵	,

在最后一幕中，强盗被警长的民兵队抓获。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪlənəsli] ['kɪdnæpt]

the	young	school	teacher	from	the	east	whom	he	had	villainously	kidnapped
这	年轻的	学校	老师	从	这	东方	谁	他	有	邪恶地	被绑架

[wɒz; wəz][set] [friː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['kærid]

was	set	free	and	went	to	live	on	a	ranch	with	the	hero	who	also	carried
曾是	放	自由的	和	去	到	居住	在	一个	牧场	和	这	英雄	WHO	还	携带

['sevrəl] ['pistlz] ,

several	pistols	,
一些	手枪	,

他残忍地绑架了来自东部的一位年轻女教师，后来这位女教师被释放，并与这位英雄一起住在牧场里，这位英雄也随身携带了几把手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huːm] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ([ænd; ənd]

and	the	detective	whom	the	millionaire	had	sent	from	the	east	(	and
和	这	侦探	谁	这	百万富翁	有	发送	从	这	东方	(	和

[huː] ['laɪkwaɪz] ['kærid] ['sevrəl] ['pistlz]) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] [ðə; ði]

who	likewise	carried	several	pistols	)	became	a	train	robber	and	nearly	killed	the
WHO	同样地	携带	一些	手枪	)	成为	一个	火车	强盗	和	几乎	被杀	这

[ˌmɪljə'neə(r)] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] (['kærɪɪŋ] ['pistlz]) [ænd; ənd] [huː]

millionaire	whom	he	met	in	the	middle	of	the	desert	(	carrying	pistols	)	and	who
百万富翁	谁	他	遇见	在	这	中间	的	这	沙漠	(	携带	手枪	)	和	WHO

[kɪld] [hɪm] [ɪn'sted] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

killed	him	instead	and	was	in	turn	mortally	wounded	by	the	partner	he	had
被杀	他	反而	和	曾是	在	转动	致命的	受伤	经过	这	伙伴	他	有

['ruːɪnd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['pistlz] .

ruined	and	who	had	nothing	left	but	several	pistols	.
毁坏	和	WHO	有	没有什么	左边	但	一些	手枪	.

而那位百万富翁从东方派来的侦探（同样携带了几把手枪）却成了火车劫匪，差点杀死了他在沙漠中央遇到的那位百万富翁（也携带了手枪），结果被百万富翁反杀。而百万富翁反过来又被他毁掉的合伙人重伤致死，而这位合伙人除了几把手枪之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [skaʊt] ['hærɪs] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	then	Scout	Harris	fell	asleep	,	and	slept	through	the	first	part	of	the
和	然后	侦察	哈里斯	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	通过	这	第一的	部分	的	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] .

educational	films	.
教育	电影	.

然后，斯考特·哈里斯睡着了，错过了教育影片的第一部分。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒʌmbld] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] ['prezɪdənt] ['hɑːdɪŋ] ([wɪð] ['pistlz]) [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

In	a	kind	of	jumbled	dream	he	saw	President	Harding	(	with	pistols	)	receiving	a
在	一个	种类	的	错杂	梦	他	锯	总统	哈丁	(	和	手枪	)	接收	一个

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ([ɔːl] [ɑːmd]) [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

delegation	of	ladies	(	all	armed	)	and	then	he	felt	a	tapping	on	his	shoulder	.
代表团	的	女士们	(	全部	武装	)	和	然后	他	毛毡	一个	窃听	在	他的	肩膀	.

在一段混乱的梦境中，他看到哈丁总统（手持手枪）接见一群女士代表团（全部都携带武器），然后他感到有人轻拍他的肩膀。

" ['wɔ:ltə] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] ['wɪspəd] ['plezntli] ,
" Walter , " Mrs . Bartlett whispered pleasantly ,
" 沃尔特 , " 太太 . 巴特利特 低声说道 愉快 ,

“沃尔特，”巴特利特太太轻声说道，语气和蔼。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ði:z] ['pɪktʃəz] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɜ:l] [ʌp] [ɪn]
" if you don't care about these pictures why don't you just go out and curl up in
" 如果 你 不 关心 关于 这些 图片 为什么 不 你 只是 去 出去 和 卷曲 向上 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [næp] .
the back of the car and have a real good nap .
这 后退 的 这 车 和 有 一个 真实的 好的 午睡 .

“如果你不在乎这些照片，为什么不出去，蜷缩在车后座好好睡一觉呢？”

[ðen] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [wi:l; wil] [ɔ:l] [stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [kri:m] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ]
Then when we come out we'll all stop and have some cream before we go
然后 什么时候 我们 来 出去 出色地 全部 停止 和 有 一些 奶油 前 我们 去
[həʊm] [ænd; ənd][wi:l; wil] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
home and we'll leave you at your house .
家 和 出色地 离开 你 在 你的 房子 .

然后我们出来的时候会停下来吃点奶油，然后再回家，我们会把你送回家。

" [pi:] - [wi:] [wɒz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tu:; tə][bʌt; bət] [tu:]
" Pee - wee was too sleepy to answer ; his mind was awake to but two
" 撒尿 - 哇 曾是 也 困 到 回答 ; 他的 头脑 曾是 醒 到 但 二
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“皮威困得说不出话来；他脑子里只有两件事，

[aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] ['pistlz] .
ice cream and pistols .
冰 奶油 和 手枪 .

冰淇淋和手枪。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stju:pə(r)][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] [wɒz; wəz] [nɒt]
In a kind of stupor he looked to make sure that Mrs . Bartlett was not
在 一个 种类 的 昏迷 他 看起来 到 制作 当然 那 太太 . 巴特利特 曾是 不是
[ɑ:md] [ænd; ənd] [ðen] ,
armed and then ,
武装 和 然后 ,

他恍惚间环顾四周，确认巴特利特夫人没有携带武器，然后，

['drægɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [θru:] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
dragging himself from his seat he stumbled up the aisle , through the lobby ,
拖拽 他自己 从 他的 座位 他 踉跄 向上 这 走道 , 通过 这 大厅 ,
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
across the sidewalk ,
穿过 这 人行道 ,

他拖着疲惫的身体从座位上站起来，踉跄地沿着过道，穿过大厅，越过人行道，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [ðæt] [si:md] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and tumbled into the rear seat of the big car that seemed waiting to receive
和 翻滚 进入 这 后部 座位 的 这 大的 车 那 似乎 等待 到 收到
[hɪm] .
him .
他 .

然后他跌跌撞撞地坐进了那辆似乎在等着接他的大车的后座。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	just	awake	enough	to	realize	that	the	night	was	cold	and	he
他	曾是	只是	醒	足够的	到	意识到	那	这	夜晚	曾是	寒冷的	和	他

[ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblæŋkit] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

pulled	the	heavy	blanket	over	him	and	was	dead	to	the	world	.
拉	这	重的	毯子	超过	他	和	曾是	死的	到	这	世界	.

他半梦半醒地意识到夜里很冷，便拉过厚厚的毯子盖在身上，进入了梦乡。

[ˈmeni] [ədˈventʃəz] [əˈweɪtɪd] [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [jʌŋ] [skaʊt] [bʌt; bət][wʌn][ˈterəb(ə)l] [ɔːˈdiːl] [hiː; hi]

Many	adventures	awaited	this	redoubtable	young	scout	but	one	terrible	ordeal	he
许多	冒险	等待中	这	令人敬畏的	年轻的	侦察	但	一	糟糕的	考验	他

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

这位英勇的年轻侦察兵经历了许多冒险，但他侥幸逃脱了一次可怕的磨难。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈlʌki] .

In	this	he	was	,	as	he	had	said	,	lucky	.
在	这	他	曾是	,	作为	他	有	说	,	幸运的	.

正如他自己所说，在这件事上他很幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][ˈpɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɑːf] -

For	the	very	next	picture	on	the	screen	after	he	had	made	his	half	-
为了	这	非常	下一个	图片	在	这	屏幕	后	他	有	制成	他的	一半	-

[ˈkɒnʃəs] [ˈeksɪt] ,

conscious	exit	,
有意识的	出口	,

在他半昏迷地离开后，屏幕上紧接着出现了下一个画面：

[ʃəʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ˈbiːɪŋ] [fed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][hænd][ɒv; əv]

showed	a	lot	of	children	in	Europe	being	fed	out	of	the	munificent	hand	of
显示	一个	很多	的	孩子们	在	欧洲	存在	美联储	出去	的	这	优厚	手	的

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] .

Uncle	Sam	.
叔叔	山姆	.

影片展现了欧洲许多儿童依靠美国政府的慷慨救济才能获得食物。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [wɒtʃt] [ðæt]

And	Pee	-	wee	could	never	have	stayed	in	his	seat	and	quietly	watched	that
和	撒尿	-	哇	可以	绝不	有	入住	在	他的	座位	和	悄悄	观看	那

[tɔːˈmentɪŋ] [pəˈfɔːməns] .

tormenting	performance	.
折磨	表现	.

而皮威绝不可能安安静静地坐在座位上观看那场令人痛苦的表演。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˈrɔbəz] !

R	-	R	-	R	-	ROBBERS	!
拉	-	拉	-	拉	-	强盗	!

RRR-强盗！

[skaʊt] [ˈhærɪs] [ˈnevə(r)] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [driːmz] [ˈɪntuː]

Scout	Harris	never	knew	exactly	when	he	passed	out	of	the	realm	of	dreams	into
侦察	哈里斯	绝不	知道	确切地	什么时候	他	通过了	出去	的	这	领域	的	梦境	进入

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˈweɪkflnəs] ,

the	realm	of	wakefulness	,
这	领域	的	清醒	,

斯库特·哈里斯始终不知道自己究竟是何时从梦境进入了现实。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pistlz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

for	in	both	conditions	pistols	played	a	leading	part	.
为了	在	两个都	状况	手枪	玩	一个	领导	部分	.

在这两种情况下，手枪都发挥了主导作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['həʊldɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ['huːvə(r)] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [tuː] ['pistlz]

He	was	aware	of	a	boy	scout	holding	Secretary	Hoover	at	bay	with	two	pistols
他	曾是	意识到的	的	一个	男生	侦察	保持	秘书	胡佛	在	湾	和	二	手枪

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

and	Mr	.	Ellsworth	,
和	先生	.	埃尔斯沃思	,

他知道有个童子军用两把手枪挟持着胡佛部长，还有埃尔斯沃思先生。

[hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['pistlz] .

his	scoutmaster	,	rescuing	the	statesman	with	several	more	pistols	.
他的	童子军领队	,	救援	这	政治家	和	一些	更多的	手枪	.

他的童子军领队用几把手枪救出了这位政治家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] ,

And	then	he	was	very	distinctly	aware	of	someone	saying	,
和	然后	他	曾是	非常	明显地	意识到的	的	某人	说	,

然后他非常清楚地听到有人说：

" [haʊ] ['meni] ['pistlz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

"	How	many	pistols	have	you	got	?	"
"	如何	许多	手枪	有	你	得到	?	"

“你手上有多少把手枪？”

" ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Twenty	-	seven	,	"	another	voice	answered	.
"	二十	-	七	,	"	其他	嗓音	回答	.

“二十七，”另一个声音回答道。

" [aɪv] [gɒt] ['fɔːti] - [θriː] [ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .

"	I've	got	forty	-	three	and	two	blackjacks	,	"	said	the	first	voice	.
"	我已经	得到	四十	-	三	和	二	二十一点	,	"	说	这	第一的	嗓音	.

“我有43点和两张黑杰克，”第一个声音说道。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	You're	wrong	,	"	said	the	other	.
"	你是	错误的	,	"	说	这	其他	.

“你错了，”另一个人说。

" [ai]['dʒɒtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , " [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	I	jotted	them	down	,	"	the	first	voice	replied	.
"	我	随手记下	他们	向下	,	"	这	第一的	嗓音	回复	.

“我把它们记下来了，”第一个声音回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [lɑːft] .

"	We	should	worry	,	"	the	other	one	laughed	.
"	我们	应该	担心	,	"	这	其他	一	笑了	.

“我们应该担心，”另一个人笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['pistlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

At	this	appalling	revelation	of	seventy	pistols	between	them	,	to	say	nothing
在	这	令人震惊	启示	的	七十	手枪	之间	他们	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv] [tuː] ['blækdʒæk] ,

of	two	blackjacks	,
的	二	二十一点	,

得知他们两人共拥有七十支手枪，更不用说还有两支短棍，这真是令人震惊。

[ðeə(r)] [siːmd] [ɪn'diːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spikər] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

there	seemed	indeed	very	little	for	the	speakers	to	worry	about	.
那里	似乎	的确	非常	小的	为了	这	演讲者	到	担心	关于	.

演讲者们似乎确实没有什么值得担心的事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [skaʊt] ['hærɪs] ,

But	for	Scout	Harris	,
但	为了	侦察	哈里斯	,

但对于斯考特·哈里斯来说，

[huːz] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

whose	whole	stock	of	ammunition	consisted	of	a	remnant	of	sandwich	and
谁	所有的	库存	的	弹药	由……组成	的	一个	剩	的	三明治	和

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] [kɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ,

the	almost	naked	core	of	an	apple	,
这	几乎	裸	核	的	一个	苹果	,

他的全部弹药储备只有一块三明治残渣和一个几乎完全裸露的苹果核。

[ðeə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

there	seemed	much	to	worry	about	.
那里	似乎	很多	到	担心	关于	.

似乎有很多令人担忧的事情。

[piː] - [wiː] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]

Pee	-	wee	realized	now	that	he	was	awake	and	being	borne	along	at	an
撒尿	-	哇	已实现	现在	那	他	曾是	醒	和	存在	出生	沿着	在	一个

[ɪk'sesɪv] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

excessive	rate	of	speed	.
过多的	速度	的	速度	.

皮威现在意识到自己醒了过来，并且正以过快的速度被带着向前走。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɑːrtˌlɛts] [bɪg] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk]

He	knew	that	he	was	in	Bartlett's	big	Hunkajunk	car	and	that	the	dark
他	知道	那	他	曾是	在	巴特利特的	大的	-	车	和	那	这	黑暗的

['fɪgəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪrɑːrmz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

figures	with	all	the	firearms	on	the	front	seat	were	not	Mr	.	and	Mrs	.
数据	和	全部	这	枪支	在	这	正面	座位	是	不是	先生	.	和	太太	.

['bɑːtlɪt] .

Bartlett	.
巴特利特	.

他知道自己身处巴特利特那辆破旧的大汽车里，而坐在前排座位上带着各种枪支的黑影并不是巴特利特先生和太太。

[tremblɪŋ] ,

Trembling	,
发抖	,

发抖，

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [rəʊb] [səʊ][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːm]

he	spread	the	robe	so	as	the	more	completely	to	cover	his	small	form
他	传播	这	长袍	所以	作为	这	更多的	完全地	到	覆盖	他的	小的	形式

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

including	his	head	.
包括	他的	头	.

他展开长袍，使其更完全地遮盖住他瘦小的身躯，包括头部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kɑːst] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]

For	a	moment	he	had	a	wild	impulse	to	cast	this	covering	off	and
为了	一个	片刻	他	有	一个	荒野	冲动	到	投掷	这	覆盖	离开	和

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

他一时冲动，想要扯掉身上的遮盖物，放声尖叫。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑː(r)] .

or	at	least	,	to	jump	from	the	speeding	car	.
或者	在	至少	,	到	跳	从	这	超速	车	.

或者至少，从疾驰的汽车上跳下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːk] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][rəʊb] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	a	peek	from	underneath	the	robe	convinced	him	of	the	folly	of	this	.
但	一个	窥视	从	下	这	长袍	确信	他	的	这	蠢事	的	这	.

但从长袍下往外瞥了一眼，他就意识到这样做很愚蠢。

[tuː; tə][dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [tuː; tə] [skriːm] - - [wel] ,

To	jump	would	be	to	lose	his	life	;	to	scream	-	-	well	,
到	跳	会	是	到	失去	他的	生活	;	到	尖叫	-	-	出色地	,

跳下去会丢掉性命；尖叫——嗯，

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [wɪð] [tuː] ['blʌdθɜːsti] ['rɔbəz] [ɑːmd] [wɪð] ['sev(ə)nti] ['pistlz]

what	chance	would	he	have	with	two	bloodthirsty	robbers	armed	with	seventy	pistols
什么	机会	会	他	有	和	二	嗜血	强盗	武装	和	七十	手枪

[ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] ?

and	two	blackjacks	?
和	二	二十一点	?

面对两个手持七十支手枪和两根短棍的嗜血劫匪，他有什么胜算?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][kɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ækjərəsi]

There	were	few	boy	scouts	who	could	despatch	an	apple	core	with	such	accuracy
那里	是	很少	男生	侦察兵	WHO	可以	调度	一个	苹果	核	和	这样的	准确性

[ɒv; əv][eɪm][æz; əz]['dʌbljuː] . ['hærɪs] ,

of	aim	as	W	.	Harris	,
的	目的	作为	W	.	哈里斯	,

能像W·哈里斯那样精准地射杀苹果核的童子军寥寥无几。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l][kɔː(r)] [ə'genst] ['sev(ə)nti] ['pistlz] ?

but	of	what	avail	is	an	apple	core	against	seventy	pistols	?
但	的	什么	可用	是	一个	苹果	核	反对	七十	手枪	?

但是，一颗苹果核能抵挡七十支手枪吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]

He	could	not	hear	all	that	was	said	on	the	front	seat	but	the	fragments	of
他	可以	不是	听到	全部	那	曾是	说	在	这	正面	座位	但	这	片段	的

[tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

talk	that	he	did	hear	were	alarming	in	the	last	degree	.
讲话	那	他	做过	听到	是	令人担忧	在	这	最后的	程度	.

他听不清前座上说的所有话，但他听到的那些零星谈话内容却令人十分不安。

" - - [best] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] ['fɪgəz] .

"	-	-	best	way	to	handle	them	,	"	said	one	of	those	dark	figures	.
"	-	-	最好的	方式	到	处理	他们	,	"	说	一	的	那些	黑暗的	数据	.

“——这是处理他们的最好办法，”其中一个黑影说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ded] [wʌnz][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I've	got	a	couple	of	dead	ones	to	worry	about	,	"	said	the	other	.
"	我已经	得到	一个	夫妻	的	死的	一个	到	担心	关于	,	"	说	这	其他	.

“我还有几个死人要处理呢，”另一个人说。

[piː] - [wiː] [kɜːld] [ʌp] [smɔːlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd] ['hɑːdli] [briːðd] .

Pee	-	wee	curled	up	smaller	under	the	robe	and	hardly	breathed	.
撒尿	-	哇	卷曲	向上	较小的	在下面	这	长袍	和	几乎	呼吸	.

皮威蜷缩在长袍下，几乎停止了呼吸。

[ɪn'diːd] [tuː] [ded] [wʌnz][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

Indeed	two	dead	ones	was	something	to	worry	about	.
的确	二	死的	一个	曾是	某物	到	担心	关于	.

两条人命的确令人担忧。

[səˈpəʊz] - - [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [θɜːd] !

Suppose	**-**	**-**	**suppose**	**he**	**should**	**be**	**the**	**third**	**!**
认为	-	-	认为	他	应该	是	这	第三	!

假设——假设他是第三个!

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	**One**	**for**	**me**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**worrying**	**about**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	一	为了	我	,	但	我是	不是	令人担忧	关于	他	,	"	说	这	其他	.

“我有一个，但我并不担心他，”另一个人说。

" [wiːl; wil] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kˈɒmɛntɪd] .

"	**We'll**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**	**"**	**his**	**companion**	**commented**	**.**
"	出色地	得到	离开	和	它	,	"	他的	伴侣	评论	.

“我们会蒙混过关的，”他的同伴评论道。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

Then	**followed**	**some**	**talk**	**which**	**Pee**	**-**	**wee**	**could**	**not**	**hear**	**,**
然后	随后	一些	讲话	哪个	撒尿	-	哇	可以	不是	听到	,

然后他们又说了几句话，但皮威听不见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [ˈmɜːdə(r)] .

but	**he**	**felt**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**on**	**their**	**favorite**	**topic**	**of**	**murder**	**.**
但	他	毛毡	肯定	那	它	曾是	在	他们的	最喜欢的	话题	的	谋杀	.

但他确信他们谈论的一定是他们最喜欢的话题——谋杀。

[ðen] [hiː; hi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] , [jet] [kəmˈpærətɪvli] [kənˈsoʊlɪŋ] [wɜːdz] :

Then	**he**	**overheard**	**these**	**dreadful**	**,**	**yet**	**comparatively**	**consoling**	**words**	**:**
然后	他	无意中听到	这些	可怕	,	然而	比较	安慰	字	:

然后他无意中听到这些可怕但又相对令人安慰的话:

" [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ; [hiːz] [gʌn] [ˈkreɪzi] .

"	**Trouble**	**with**	**him**	**is**	**he**	**always**	**wants**	**to**	**kill**	**;**	**he's**	**gun**	**crazy**	**.**
"	麻烦	和	他	是	他	总是	想要	到	杀	;	他是	枪	疯狂的	.

“他的问题在于他总是想杀人；他是个枪痴。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ˈkɪlɪŋ] ?

Take	**them**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**what's**	**the**	**use**	**killing**	**?**
拿	他们	如果	你	想	到	,	但	是什么	这	使用	杀	?

你想带走它们就带走吧，但杀戮有什么用呢?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] . "

That's	**what**	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**	**"**
那就是	什么	我	说	到	他	.	"

我就是这么跟他说的。

" [stiːl] - - "

"	**Steal**	**-**	**-**	**"**
"	偷	-	-	"

“偷 - ”

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [hɪm] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ; " [stiːl] [ʌp] - - "

"	**Oh**	**sure**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**told**	**him**	**,**	**"**	**the**	**speaker**	**continued**	**;**	**"**	**steal**	**up**	**-**	**-**	**"**
"	哦	当然	,	那就是	只是	什么	我	讲述	他	,	"	这	扬声器	持续	;	"	偷	向上	-	-	"

“哦，当然，我就是这么跟他说的，”说话的人继续说道；“偷偷溜上去——”

" [step] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [wɪr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] .

"	**Step**	**on**	**it**	**,**	**"**	**the**	**other**	**interrupted**	**,**	**"**	**we're**	**out**	**in**	**the**	**country**	**now**	**.**
"	步	在	它	,	"	这	其他	中断	,	"	是	出去	在	这	国家	现在	.

“快点，”另一个人打断道，“我们现在在乡下。”

" [ðə; ði][bɪg]['su:pə(r)][sɪks] - [kɑ:(r)] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [skaʊt] ['hærɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

"	The	big	super	six	Hunkajunk	car	darted	forward	and	Scout	Harris	could	hear
"	这	大的	极好的	六	-	车	飞镖	向前	和	侦察	哈里斯	可以	听到

[ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sped] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['spləm]

the	purring	of	the	big	engine	as	the	machine	sped	along	through	the	solemn
这	呼噜声	的	这	大的	引擎	作为	这	机器	加速	沿着	通过	这	庄严

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

“那辆巨大的六缸Hunkajunk汽车猛地向前冲去，Scout Harris能听到大引擎的轰鸣声，机器在肃穆的黑暗中飞驰而过。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ,

A	momentary	,
一个	瞬间	,

短暂的，

['kɔ:ʃəs] [glɪmps] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [rəʊb] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)]

cautious	glimpse	from	under	the	big	robe	showed	him	that	they	were	already	far
谨慎	一瞥	从	在下面	这	大的	长袍	显示	他	那	他们	是	已经	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] ,

from	the	familiar	environs	of	Bridgeboro	,
从	这	熟悉的	周边环境	的	布里奇伯勒	,

他小心翼翼地从长袍下瞥了一眼，发现他们已经远离了熟悉的布里奇伯勒镇。

['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [rəʊd] .

speeding	along	a	lonely	country	road	.
超速	沿着	一个	孤独	国家	路	.

沿着一条偏僻的乡村公路飞驰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪzd] [pɑ:st][sʌm; səm] [dɑ:k] ['fɑ:mhaʊs] ,

Now	and	then	they	whizzed	past	some	dark	farmhouse	,
现在	和	然后	他们	嗖嗖	过去的	一些	黑暗的	农家	,

他们时不时会飞驰而过一些阴暗的农舍，

[ɔ:(r)] [θru:] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)]

or	through	some	village	in	which	the	law	abiding	citizens	had	gone	to	their
或者	通过	一些	村庄	在	哪个	这	法律	遵守	公民	有	已消失	到	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

或者穿过某个守法公民都已入睡的村庄。

[ə'keɪʒnəli] [pi:] - [wi:] , ['pi:kɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rəʊb] ,

Occasionally	Pee	-	wee	,	peeking	from	beneath	the	robe	,
偶尔	撒尿	-	哇	,	偷窥	从	下面	这	长袍	,

偶尔，皮威会从长袍下探出头来。

[sɔ:] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['terə(r)][ænd; ənd]

saw	cheerful	lights	shining	in	houses	along	the	way	and	in	his	silent	terror	and
锯	快乐	灯	灼灼	在	房屋	沿着	这	方式	和	在	他的	沉默的	恐怖	和

[ˌæprɪ'henʃn] [hi:; hi] ['fænsid] [ði:z] [fɪld] [wɪð] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [skaʊt]

apprehension	he	fancied	these	filled	with	boy	scouts	in	the	full	enjoyment	of	scout
忧虑	他	幻想	这些	已填	和	男生	侦察兵	在	这	满的	享受	的	侦察

['fri:dəm] ;

freedom	;
自由	;

他看到沿途房屋里亮着明亮的灯光，在无声的恐惧和忧虑中，他想象着这些房子里坐满了童子军，正在尽情享受童子军的自由；

[skaʊts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['blʌdi] [lɪst][ɒv; əv] [ded]
scouts **who** **were** **in** **no** **danger** **of** **being** **added** **to** **some** **bloody** **list** **of** **dead**
侦察兵 WHO 是 在 不 危险 的 存在 额外 到 一些 血腥 列表 的 死的
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

这些侦察兵完全没有可能被列入血淋淋的死亡名单。

[ðæt] [hiː; hi] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , [fɜːst] [brɪdʒbrʊʊ] [truːp] ,
That **he** **,** **Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **mascot** **of** **the** **Raven** **Patrol** **,** **First** **Bridgeboro** **Troop** **,**
那 他 , 撒尿 - 哇 哈里斯 , 吉祥物 的 这 乌鸦 巡逻 , 第一的 布里奇伯勒 部队 ,
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
should **have** **come** **to** **this** **!**
应该 有 来 到 这 !

他，皮威·哈里斯，渡鸦巡逻队、第一布里奇伯勒童子军的吉祥物，竟然会来到这里！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪn'hjuːmən] [retʃ] ,
That **he** **should** **be** **carried** **away** **by** **a** **pair** **of** **inhuman** **wretches** **,**
那 他 应该 是 携带 离开 经过 一个 一对 的 不人道 可怜虫 ,

他竟然被两个毫无人性的恶棍带走了。

[tuː; tə] [wɒt] ['dredf(ə)l] [feɪt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
to **what** **dreadful** **fate** **he** **shuddered** **to** **conjecture** **.**
到 什么 可怕 命运 他 颤抖 到 推测 .

他不禁战栗，不敢想象自己将面临怎样的可怕命运。

[ðæt] [hiː; hi] , [skaʊt] ['hærɪs] ,
That **he** **,** **Scout** **Harris** **,**
那 他 , 侦察 哈里斯 ,

那就是他，斯考特·哈里斯

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
whose **reputation** **for** **being** **wide** **awake** **had** **gone** **far** **and** **wide** **in** **the** **world**
谁 名声 为了 存在 宽的 醒 有 已消失 远的 和 宽的 在 这 世界
[ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
of **scouting** **,**
的 侦察 ,

他在童子军界以警觉著称，名声远播。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]
should **be** **carried** **away** **unwittingly** **by** **a** **pair** **of** **thieves** **and** **find** **himself** **in**
应该 是 携带 离开 不知不觉 经过 一个 一对 的 窃贼 和 寻找 他自己 在
['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːstli] ['gæləksi][ɒv; əv] " [ded] [wʌnz] .
imminent **peril** **of** **being** **added** **to** **that** **ghastly** **galaxy** **of** **"** **dead** **ones** **.**
迫在眉睫 危险 的 存在 额外 到 那 阴森 星系 的 " 死的 一个 .

他应该会被两个小偷无意中带走，并发现自己即将面临被添加到那个可怕的“死者”星系中的危险。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
" **It** **was** **horrible** **.**
" 它 曾是 可怕 .

“太可怕了。”

[piː] - [wiː] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊb][səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɑːm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
Pee **-** **wee** **curled** **up** **under** **the** **robe** **so** **as** **to** **disarm** **any** **suspicion** **of** **a** **human**
撒尿 - 哇 卷曲 向上 在下面 这 长袍 所以 作为 到 解除武装 任何 怀疑 的 一个 人类
[fɔːm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [θɪk] ,
form **beneath** **that** **thick** **,**
形式 下面 那 厚的 ,

皮威蜷缩在长袍下，以免让人怀疑厚厚的长袍下藏着一个人形。

[ɪn'veləpɪŋ] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bri:ðd] [wɪð] ['saɪlənt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

enveloping	concealment	and	even	breathed	with	silent	caution	.
包围	隐蔽	和	甚至	呼吸	和	沉默的	警告	.

严密的掩护，甚至连呼吸都带着一丝无声的谨慎。

[sə'pəʊz] - - [sə'pəʊz] - -

Suppose	-	-	suppose	-	-
认为	-	-	认为	-	-

假设——假设——

[əʊ] ['hɔrə] - - [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sni:z] !

oh	horrors	-	-	suppose	he	should	have	to	sneeze	!
哦	恐怖	-	-	认为	他	应该	有	到	喷嚏	!

哦，天哪——万一他要打喷嚏呢！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]

A	MESSAGE	IN	THE	DARK
一个	信息	在	这	黑暗的

黑暗中的讯息

[pi:] - [wi:] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] [daut] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Pee	-	wee	seldom	had	any	doubts	about	anything	.
撒尿	-	哇	很少	有	任何	疑虑	关于	任何事物	.

皮威很少对任何事产生怀疑。

[wɒt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [nju:] .

What	he	knew	he	knew	.
什么	他	知道	他	知道	.

他知道的，他自己知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	what	is	still	better	,	he	knew	that	he	knew	it	.
和	什么	是	仍然	更好的	,	他	知道	那	他	知道	它	.

更妙的是，他知道自己知道这一点。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [pi:] - [wi:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	one	ever	had	to	remind	Pee	-	wee	that	he	knew	a	thing	.
不	一	曾经	有	到	提醒	撒尿	-	哇	那	他	知道	一个	事物	.

从来不需要任何人提醒皮威，他什么都知道。

[hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	not	only	knew	it	and	knew	that	he	knew	it	,
他	不是	仅有的	知道	它	和	知道	那	他	知道	它	,

他不仅知道这一点，而且还知道自己知道这一点。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] , [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	knew	that	everybody	that	he	knew	,	knew	that	he	knew	it	.
但	他	知道	那	大家	那	他	知道	,	知道	那	他	知道	它	.

但他知道，他认识的每个人都知道他知道这件事。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] " ['æbsəlu:tli] ['pɒzətɪv] .

As	he	said	himself	,	he	was	"	absolutely	positive	.
作为	他	说	他自己	,	他	曾是	"	绝对地	积极的	.

正如他自己所说，他“绝对肯定”。

" [pi:] - [wi:] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] ; [əʊ] , ['evrɪθɪŋ] .

"	Pee	-	wee	knew	all	about	scouting	;	oh	,	everything	.
"	撒尿	-	哇	知道	全部	关于	侦察	;	哦	,	一切	.

“皮威对童子军了如指掌；哦，他什么都懂。”

[hiː; hi] [njuː] [hæʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [tents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [weə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)]

He	knew	how	and	where	tents	should	be	put	up	and	where	spring	water
他	知道	如何	和	在哪里	帐篷	应该	是	放	向上	和	在哪里	春天	水

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

was	to	be	found	.
曾是	到	是	成立	.

他知道帐篷应该如何搭建、在哪里搭建，也知道哪里能找到泉水。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

He	did	not	know	all	about	the	different	kinds	of	birds	,
他	做过	不是	知道	全部	关于	这	不同的	种类	的	鸟类	,

他对不同种类的鸟并不了解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [iːts] ,

but	he	knew	all	about	the	different	kinds	of	eats	,
但	他	知道	全部	关于	这	不同的	种类	的	吃	,

但他对各种食物都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [iːts] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

and	there	are	more	kinds	of	eats	than	there	are	kinds	of	birds	.
和	那里	是	更多的	种类	的	吃	比	那里	是	种类	的	鸟类	.

食物的种类比鸟类的种类还要多。

[haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mæskət]

How	the	Bridgeboro	troop	would	be	able	to	get	along	without	their	little	mascot
如何	这	布里奇伯勒	部队	会	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	他们的	小的	吉祥物

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

was	a	question	.
曾是	一个	问题	.

布里奇伯勒童子军失去了他们的小吉祥物后该如何生活，这成了一个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] " ['fɪksə(r)] .

For	he	was	their	"	fixer	.
为了	他	曾是	他们的	"	修理工	.

因为他是他们的“掮客”。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] - - " ['fɪksə(r)] .

"	That	was	his	middle	name	-	-	"	fixer	.
"	那	曾是	他的	中间	姓名	-	-	"	修理工	.

“那是他的中间名——‘掮客’。”

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] " ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] "

"	And	of	all	of	the	things	of	which	Pee	-	wee	was	"	absolutely	positive	"
"	和	的	全部	的	这	事物	的	哪个	撒尿	-	哇	曾是	"	绝对地	积极的	"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒzətɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [θiːvz] [kə'nektɪd]

the	thing	of	which	he	was	the	most	positive	was	that	two	thieves	connected
这	事物	的	哪个	他	曾是	这	最多	积极的	曾是	那	二	窃贼	连接

[wɪð] [ðə; ði] " [kraɪm] [weɪv] " [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] [bɪg] - "

with	the	"	crime	wave	"	were	riding	away	in	Mr	.	Bartlett's	big	Hunkajunk	"
和	这	"	犯罪	海浪	"	是	骑术	离开	在	先生	.	巴特利特的	大的	-	"

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['mɒd(ə)l] " [ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɪm] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['mɒd(ə)l]) [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

touring	model	"	and	carrying	him	(	a	little	scout	model	)	along	with	them	.
巡演	模型	"	和	携带	他	(	一个	小的	侦察	模型	)	沿着	和	他们	.

“在皮威‘绝对肯定’的所有事情中，他最肯定的是，与‘犯罪浪潮’有关的两名窃贼正乘坐巴特利特先生的大型 Hunkajunk‘旅行模型’逃走，并把他（一个小小的侦察模型）一起带走。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
Being a scout ,
存在 一个 侦察 ,

作为一名童子军，

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he took council of his wits and decided to write on a page of his
他 采取 理事会 的 他的 智慧 和 决定 到 写 在 一个 页 的 他的
- [ə; eɪ] ['sentəns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [θiːvz] ,
hikebook a sentence saying that he was being carried away by thieves ,
- 一个 句子 说 那 他 曾是 存在 携带 离开 经过 窃贼 ,

他灵机一动，决定在徒步旅行日志的一页上写下一句话，说他被盗贼带走了。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
giving his name and address ,
给予 他的 姓名 和 地址 ,

提供他的姓名和地址

[ænd; ənd][kɑːst] [ðɪs] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] [pʊts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
and cast this overboard as a shipwrecked sailor puts a message in a bottle .
和 投掷 这 落水 作为 一个 遭遇海难 水手 放置 一个 信息 在 一个 瓶子 .

就像遇难水手把信息装进漂流瓶一样，把它抛入大海。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .
Then someone would find the message and come to rescue him .
然后 某人 会 寻找 这 信息 和 来 到 救援 他 .

然后就会有人发现这条信息，前来营救他。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['mesɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]
But with what should he weight his fluttering message , so that it would fall in
但 和 什么 应该 他 重量 他的 飘动 信息 , 所以 那 它 会 落下 在
[ðə; ði] [rəʊd] ?
the road ?
这 路 ?

但他该用什么来加重他飘忽不定的信息，才能让它落在路上呢?

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
Pee - wee was a scout of substance and had amassed a vast fortune in
撒尿 - 哇 曾是 一个 侦察 的 物质 和 有 积累 一个 广阔的 财富 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [smɔːl] [pə'zeʃənz] .
the way of small possessions .
这 方式 的 小的 财产 .

皮威是一位颇有实力的童子军，他积累了大量的零碎物品，也算得上是一笔不小的财富。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [ə; eɪ] [nɒb] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːs] ['bedsted] ,
He owned the cap of a fountain pen , a knob from a brass bedstead ,
他 拥有 这 帽 的 一个 喷泉 笔 , 一个 旋钮 从 一个 黄铜 床架 ,

他拥有一支钢笔帽，一个黄铜床架上的旋钮。

[tuː] ['peɪpə(r)] [klɪps] , [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [tuːθ] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,
two paper clips , a horse's tooth , a broken magnifying glass ,
二 纸 片段 , 一个 马匹 齿 , 一个 破碎的 放大 玻璃 ,

两个回形针，一颗马牙，一个破损的放大镜，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] , [ə; eɪ] [klɒk] [kiː] , [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] ,
a device for making noises in the classroom , a clock key , a glass tube ,
一个 设备 为了 制作 噪音 在 这 课堂 , 一个 钟 钥匙 , 一个 玻璃 管子 ,

一种用于在教室里制造噪音的装置、一个钟表钥匙、一根玻璃管

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒəz] .
a piece of chalk for making scout signs , and other treasures .
一个 片 的 粉笔 为了 制作 侦察 标志 , 和 其他 宝藏 .

一块用来制作童子军标志的粉笔，以及其他一些小玩意儿。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]

But	these	were	in	the	pockets	of	his	scout	uniform	and	could	be	of
但	这些	是	在	这	口袋	的	他的	侦察	制服	和	可以	是	的

[nəʊ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .

no	service	to	him	in	his	predicament	.
不	服务	到	他	在	他的	困境	.

但这些物品都放在他的童子军制服口袋里，在他目前的困境中对他没有任何帮助。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ] [ˈtrɪŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .

The	only	trinket	which	he	had	was	the	fragment	of	a	sandwich	.
这	仅有的	小饰品	哪个	他	有	曾是	这	分段	的	一个	三明治	.

他身上唯一的小饰品是一小块三明治。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈdjuːst] [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [baɪt] , [tuː; tə][wʌn] - [hɑːf][ɪts][saɪz] ,

Having	reduced	this	,	by	a	generous	bite	,	to	one	-	half	its	size	,
拥有	减少	这	,	经过	一个	慷慨的	咬	,	到	一	-	一半	它是	尺寸	,

经过一番猛咬，它被咬掉了一半的体积。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][nəʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

he	wrote	his	note	as	well	as	he	could	without	moving	too	much	.
他	写道	他的	笔记	作为	出色地	作为	他	可以	没有	移动	也	很多	.

他尽量不乱动，把纸条写得很清楚。

[wʌn] [ˈdedlɪ] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [pɪn] .

One	deadly	weapon	he	had	with	him	and	that	was	a	safety	pin	.
一	致命	武器	他	有	和	他	和	那	曾是	一个	安全	别针	.

他随身携带的一件致命武器是一枚安全别针。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

With	this	he	now	pierced	the	piece	of	sandwich	to	the	heart	,
和	这	他	现在	穿孔	这	片	的	三明治	到	这	心	,

他用这根棍子将三明治刺入了心脏。

[lɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈevə(r)] [wɪð] [ðæt] [nəʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtremblɪŋlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [həʊp]

linking	it	forever	with	that	note	written	tremblingly	in	a	moment	of	forlorn	hope
链接	它	永远	和	那	笔记	书面	颤抖地	在	一个	片刻	的	绝望	希望

[ænd; ənd][ˈʌtə(r)] [ˈdɑːknəs] ,

and	utter	darkness	,
和	说出	黑暗	,

将它与那张在绝望的希望和彻底的黑暗中颤抖着写下的纸条永远地联系在一起。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈkaɪndlɪ] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] .

under	the	kindly	concealment	of	the	buffalo	robe	.
在下面	这	亲切地	隐蔽	的	这	水牛	长袍	.

在水牛皮袍的温柔掩映下。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ðɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .

On	the	opposite	page	is	the	note	and	how	it	looked	.
在	这	对面的	页	是	这	笔记	和	如何	它	看起来	.

对面页是纸条的内容和它的样子。

[ˈhævɪŋ] [kɑːst] [ðɪs] [lɑːst] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈkɔːʃəslɪ] [bæk]

Having	cast	this	last	message	out	upon	the	road	he	withdrew	his	arm	cautiously	back
拥有	投掷	这	最后的	信息	出去	之上	这	路	他	退出	他的	手臂	谨慎地	后退

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ˈnɪəlɪ] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

under	the	robe	and	lay	as	nearly	motionless	as	possible	,
在下面	这	长袍	和	躺	作为	几乎	静止不动	作为	可能的	,

将最后一条信息抛在路边后，他小心翼翼地将手臂缩回长袍下，尽可能一动不动地躺着。

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

prepared	for	the	worst	.
准备	为了	这	最差	.

做好最坏的打算。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [bəuθ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]

If **he** **should** **never** **be** **heard** **of** **again** **,** **it** **would** **seem** **both** **touching** **and**

如果 他 应该 绝不 是 听到 的 再次 , 它 会 似乎 两个都 接触 和

[ə'prəʊpriət] ,

appropriate **,**

合适的 ,

如果他从此杳无音讯，那似乎既令人感动又合情合理。

[ðæt] [ðɪs] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd])

that **this** **memento** **of** **him** **should** **be** **a** **morsel** **of** **food** **(** **which** **he** **loved** **)**

那 这 纪念 的 他 应该 是 一个 小块 的 食物 (哪个 他 喜爱)

['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .

fastened **with** **a** **safety** **pin** **which** **was** **the** **weapon** **that** **he** **always** **carried** **.**

系紧 和 一个 安全 别针 哪个 曾是 这 武器 那 他 总是 携带 .

他的这件纪念品应该是一小块他生前最爱吃的食物，用别针别住，而别针正是他一直随身携带的武器。

[piː] - [wiːz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

Pee **-** **wee's** **letter** **from** **the** **hikebook** **.**

撒尿 - 尿尿 信 从 这 - .

皮威从徒步旅行手册中收到的信。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER **VII**

章 七

第七章

[lɒkt] [dɔːz]

LOCKED **DOORS**

已锁定 门

锁着的门

[laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] - [hɒg] , [piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

Like **the** **ground** **-** **hog** **,** **Pee** **-** **wee** **did** **not** **emerge** **again** **until** **the** **occasion** **was** **more**

喜欢 这 地面 - 猪 , 撒尿 - 哇 做过 不是 出现 再次 直到 这 场合 曾是 更多的

[prə'pɪʃəs] .

propitious **.**

吉祥 .

就像土拨鼠一样，皮威直到时机成熟才再次出现。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ræn] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [sʌm; səm]

For **fully** **an** **hour** **the** **car** **ran** **at** **high** **speed** **which** **afforded** **him** **some**

为了 完全 一个 小时 这 车 跑 在 高的 速度 哪个 提供 他 一些

[həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [mait] [ˌɪntə'viːn] .

hope **that** **the** **strong** **arm** **of** **the** **law** **might** **intervene** **.**

希望 那 这 强的 手臂 的 这 法律 可能 干预 .

整整一个小时，汽车高速行驶，这让他燃起了一丝希望，希望法律的强力力量能够介入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['pɪləʊ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

But **the** **strong** **arm** **of** **the** **law** **was** **apparently** **under** **its** **pillow** **in** **delicious**

但 这 强的 手臂 的 这 法律 曾是 显然 在下面 它是 枕头 在 可口的

['slʌmbə(r)] .

slumber **.**

睡眠 .

但法律的强大力量显然正安然沉睡在枕边。

[nɒt] [ə; eɪ] [snæg] [dɪd] [ðəʊz] ['blʌdi] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] .

Not **a** **snag** **did** **those** **bloody** **fugitives** **encounter** **in** **their** **flight** **.**

不是 一个 障碍物 做过 那些 血腥 逃犯 遇到 在 他们的 航班 .

这些该死的逃犯在逃亡过程中没有遇到任何阻碍。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

At	last	the	car	slowed	down	and	Pee	-	wee	could	feel	that	it	was	turning
在	最后的	这	车	减速	向下	和	撒尿	-	哇	可以	感觉	那	它	曾是	转弯

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

into	another	road	.
进入	其他	路	.

最后，车速慢了下来，皮威感觉它正在拐进另一条路。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['aɪðə(r)] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] ['sliːpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt]

His	unwitting	captors	were	evidently	either	nervous	or	sleepy	,	for	they	talked
他的	不知情	俘虏者	是	显然	任何一个	紧张的	或者	困	,	为了	他们	谈话

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

显然，那些毫不知情的俘虏们要么很紧张，要么很困，因为他们很少说话。

[ðə; ði][kɑː(r)] [prə'siːdid] ['sləʊli] [naʊ] ,

The	car	proceeded	slowly	now	,
这	车	继续	缓慢地	现在	,

汽车缓缓行驶起来。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	when	our	hero	ventured	to	steal	a	quick	glimpse	from	under	his
和	什么时候	我们的	英雄	冒险	到	偷	一个	快的	一瞥	从	在下面	他的

['kʌvərɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

covering	he	perceived	that	they	were	going	along	a	road	so	dark	and	narrow
覆盖	他	感知	那	他们	是	去	沿着	一个	路	所以	黑暗的	和	狭窄的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːfi] ['tʌn(ə)l] .

that	it	seemed	like	a	leafy	tunnel	.
那	它	似乎	喜欢	一个	绿叶	隧道	.

当我们的英雄冒险从被子底下偷偷瞥了一眼时，他发现他们正沿着一条又黑又窄的道路前进，这条路就像一条绿树成荫的隧道。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kwestəd] ['riːdʒən] [meɪd] [ðə; ði] [diːd]

The	somber	darkness	and	utter	silence	of	this	sequestered	region	made	the	deed
这	忧郁	黑暗	和	说出	沉默	的	这	隔离	地区	制成	这	契据

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtlɔːz] [siːm] [ɔːl][ðə; ði]['blækə(r)] .

of	these	outlaws	seem	all	the	blacker	.
的	这些	亡命之徒	似乎	全部	这	更黑	.

这片与世隔绝的地区阴暗沉闷，寂静无声，更衬托出这些不法之徒的罪行更加罪恶滔天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊld]

There	was	now	no	doubt	whatever	of	the	criminal	nature	of	their	bold
那里	曾是	现在	不	怀疑	任何	的	这	刑事	自然	的	他们的	大胆的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

现在，他们大胆行动的犯罪性质已毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['wɪldənəs]

For	surely	no	law	-	abiding	,	civilized	beings	lived	in	such	a	remote	wilderness
为了	一定	不	法律	-	遵守	,	文明	生物	居住地	在	这样的	一个	偏僻的	荒野

[æz; əz] [naʊ] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	now	closed	them	in	.
作为	现在	关闭	他们	在	.

肯定没有守法文明人会居住在如今将他们困住的如此偏远的荒野中。

[suːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

Soon	the	car	came	to	a	stop	,
很快	这	车	来了	到	一个	停止	,

很快，车子停了下来。

[ænd; ənd] [piː] - [wiːz] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	Pee	-	wee's	thumping	heart	almost	came	to	a	stop	at	the	same	time	.
和	撒尿	-	尿尿	怦	心	几乎	来了	到	一个	停止	在	这	相同的	时间	.

与此同时，皮威怦怦直跳的心脏几乎停止了跳动。

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ðə; ði] [rəʊb] ?

Suppose	they	should	lift	the	robe	?
认为	他们	应该	举起	这	长袍	?

假设他们掀开长袍呢?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

And	quite	as	much	to	the	point	,	what	should	he	do	?
和	相当	作为	很多	到	这	观点	,	什么	应该	他	做	?

更确切地说，他应该怎么做?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['kæməflɑːʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi]

A	sudden	impulse	to	throw	off	his	kindly	camouflage	and	run	for	all	he
一个	突然	冲动	到	扔	离开	他的	亲切地	伪装	和	跑步	为了	全部	他

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

他突然萌生了抛弃伪装、拼命逃跑的念头。

[siːzd] [hɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

抓住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] [ænd; ənd] [ˌriː'freɪn] .

But	he	thought	of	those	seventy	pistols	and	two	blackjacks	and	refrained	.
但	他	想法	的	那些	七十	手枪	和	二	二十一点	和	克制	.

但他想到了那七十支手枪和两根短棍，便克制住了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [ðem; ðəm]['bəʊldli] , [laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Should	he	face	them	boldly	,	like	the	hero	in	a	story	book	and	say	,
应该	他	脸	他们	大胆地	,	喜欢	这	英雄	在	一个	故事	书	和	说	,

他是否应该像故事书中的英雄那样勇敢地面对他们，并说：

" [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔɪld] .

"	Ha	,	ha	,	you	are	foiled	.
"	哈	,	哈	,	你	是	挫败	.

哈哈，你失败了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

The	eyes	of	the	scout	have	followed	you	in	your	flight	and	you	are
这	眼睛	的	这	侦察	有	随后	你	在	你的	航班	和	你	是

[kɔːt] !

caught	!
捕捉	!

侦察兵的目光一直追随着你逃跑，你被抓住了!

" [nəʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] .

"	No	he	would	not	do	that	.
"	不	他	会	不是	做	那	.

“不，他不会那样做的。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

A	scout	is	supposed	to	be	cautious	.
一个	侦察	是	据称	到	是	谨慎	.

侦察兵应该谨慎行事。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .

He	would	remain	under	the	buffalo	robe	.
他	会	保持	在下面	这	水牛	长袍	.

他将继续披着水牛皮袍。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Presently	he	heard	the	unmistakable	sound	and	felt	the	unmistakable	feeling	of
目前	他	听到	这	毋庸置疑	声音	和	毛毡	这	毋庸置疑	感觉	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

the	car	being	run	into	some	sort	of	a	shelter	.
这	车	存在	跑步	进入	一些	种类	的	一个	庇护所	.

这时，他听到了那熟悉的声音，也感觉到了那熟悉的汽车撞进某种遮蔽物的感觉。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [mɔː(r)] ['hɒləʊ] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [ɪn] [smɔːl]

The	voices	of	the	thieves	sounded	different	,	more	hollow	,	as	voices	heard	in	small
这	声音	的	这	窃贼	听起来	不同的	,	更多的	空洞的	,	作为	声音	听到	在	小的

['kwɔːtəz] [ˌɪn'dɔːz] .

quarters	indoors	.
四分之一	室内	.

窃贼的声音听起来不一样了，更加空洞，就像在狭小的室内空间里听到的声音一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['ekəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	little	suggestion	of	an	echo	to	them	.
一个	小的	建议	的	一个	回声	到	他们	.

略带回响的意味。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Pee	-	wee	Harris	,	scout	,	did	not	know	where	he	was	or	what	was	going	on	,
撒尿	-	哇	哈里斯	,	侦察	,	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	或者	什么	曾是	去	在	,

童子军皮威·哈里斯不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔː(r)] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

but	he	felt	that	four	walls	surrounded	him	.
但	他	毛毡	那	四	墙壁	包围	他	.

但他感觉自己被四面墙包围了。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] .

The	plot	was	growing	thicker	.
这	阴谋	曾是	生长	较厚	.

剧情越来越复杂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hevi] [rəʊb] ,

And	it	was	suffocating	under	that	heavy	robe	,
和	它	曾是	令人窒息的	在下面	那	重的	长袍	,

那件厚重的长袍让人感到窒息。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [friː] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	there	was	no	free	air	blowing	about	it	.
现在	那	那里	曾是	不	自由的	空气	吹	关于	它	.

现在周围没有自由空气吹拂了。

" [wɛrz] [ðə; ði] [stʌf] ? " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːskt] .

"	Where's	the	stuff	?	"	one	of	the	men	asked	.
"	在哪里?	这	东西	?	"	一	的	这	男人	问	.

“东西在哪儿？”其中一个男人问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" On the back seat , " said the other .
" 在 这 后退 座位 , " 说 这 其他 .

“在后座上，”另一个人说。

[piː] - [wiː] ['trembld] .
Pee - wee trembled .
撒尿 - 哇 颤抖 .

皮威浑身颤抖。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [ges] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [ðə; ði] [mæn] ['ædɪd] .
" Oh , no , I guess it's on the floor , " the man added .
" 哦 , 不 , 我 猜测 它是 在 这 地面 , " 这 男人 额外 .

“哦，不，我猜它在地板上，”那人补充道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæk] [siːt] - -
" I think I put the silver cup under the back seat - -
" 我 思考 我 放 这 银 杯子 在下面 这 后退 座位 - -

“我想我把银杯放在后座下面了——”

" [piː] - [wiː] ['ʃʌdə] .
" Pee - wee shuddered .
" 撒尿 - 哇 颤抖 .

皮威打了个寒颤。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] [kʌps] .
So they had been stealing silver cups .
所以 他们 有 到过 偷窃 银 杯子 .

所以他们一直在偷银杯。

" ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] - - [əʊ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] .
" Either there or - - oh , here it is .
" 任何一个 那里 或者 - - 哦 , 这里 它 是 .

“要么在那里，要么——哦，找到了。”

" [piː] - [wiː] [briːðd] [ə'gen] .
" Pee - wee breathed again .
" 撒尿 - 哇 呼吸 再次 .

皮威又喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .
Then he heard no more voices .
然后 他 听到 不 更多的 声音 .

之后他就再也听不到任何声音了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] .
But he heard other sounds .
但 他 听到 其他 声音 .

但他听到了其他声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['rəʊlɪŋ] [dɔː(r)] .
He heard the creaking of a heavy rolling door .
他 听到 这 嘎吱作响 的 一个 重的 滚动 门 .

他听到沉重的卷帘门吱呀作响。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['bəʊltɪd] [ɔː(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
He heard a sound as if it were being bolted or fastened on the inside .
他 听到 一个 声音 作为 如果 它 是 存在 螺栓连接 或者 系紧 在 这 里面 .

他听到里面好像被螺栓或扣件固定住的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ,
Then he heard the slamming of another door and a muffled ,
然后 他 听到 这 猛击 的 其他 门 和 一个 闷音 ,

然后他听到另一扇门砰地关上的声音，以及一声闷闷的.....

[mə'tælɪk] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

metallic	**sound**	**as**	**of**	**someone**	**locking**	**it**	**on**	**the**	**outside**	**.**
金属	声音	作为	的	某人	锁定	它	在	这	外部	.

发出金属撞击声，像是有人从外面锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , ['feɪntə(r)] , ['feɪntə(r)] . . . .

Then	**he**	**heard**	**footsteps**	**,**	**fainter**	**,**	**fainter**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	他	听到	脚步声	,	较暗	,	较暗	.	.	.	.

然后他听到了脚步声，越来越微弱.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [fə'mɪliə(r)] .

Then	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**familiar**	**.**
然后	他	听到	一个	声音	哪个	似乎	到	他	熟悉的	.

然后他听到一个听起来很熟悉的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] ,

He	**could**	**not**	**liken**	**it**	**to**	**anything**	**in**	**particular**	**,**	**but**	**it**	**sounded**	**familiar**	**,**
他	可以	不是	像	它	到	任何事物	在	特别的	,	但	它	听起来	熟悉的	,

他无法把它比作任何具体的东西，但听起来很耳熟。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] .

a	**kind**	**of**	**clanking**	**,**	**metallic**	**sound**	**.**
一个	种类	的	叮当作响	,	金属	声音	.

一种叮当作响的金属声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] ,

Then	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**handle**	**her**	**,**	**give**	**her**	**a**	**shove**	**,**
然后	他	听到	一个	嗓音	说	,	"	让	我	处理	她	,	给	她	一个	推	,

然后他听到一个声音说："让我来对付她，推她一把。"

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ðæts] [raɪt] .

hold	**her**	**down**	**,**	**that's**	**right**	**.**
抓住	她	向下	,	那就是	正确的	.

按住她，没错。

" [piː] - [wiːz] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

"	**Pee**	**-**	**wee's**	**blood**	**ran**	**cold**	**.**
"	撒尿	-	尿尿	血	跑	寒冷的	.

"皮威感到一阵寒意。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ðeə(r)] ; [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] ['meɪdn] , [pə'hæps] . . .

They	**were**	**killing**	**someone**	**out**	**there**	**;**	**some**	**poor**	**captive**	**maiden**	**,**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**
他们	是	杀	某人	出去	那里	;	一些	贫穷的	俘虏	少女	,	也许	.	.	.

.

:

.

他们在外面杀人；也许是某个可怜的俘虏少女.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	**he**	**heard**	**no**	**more**	**.**
然后	他	听到	不	更多的	.

之后他就再也没听到任何声音了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	**DISCOVERY**
一个	发现

一项发现

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['steɪplz] [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] [təʊld]

The	ominous	sound	of	doors	rolling	and	of	clanking	staples	and	padlocks	told
这	不祥的	声音	的	门	滚动	和	的	叮当作响	主食	和	挂锁	讲述

[pi:] - [wi:] [ɔ:l] [tu:] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Pee	-	wee	all	too	conclusively	that	he	was	a	prisoner	,
撒尿	-	哇	全部	也	最终	那	他	曾是	一个	囚犯	,

门滚动的不祥声响和订书钉、挂锁的叮当声，让皮威彻底明白，他成了囚犯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] ['pænɪk]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	was	seized	with	panic	terror	at	the	thought	of	being	locked	in	a
和	他	曾是	查获	和	恐慌	恐怖	在	这	想法	的	存在	已锁定	在	一个

['dʌndʒən] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

dungeon	where	he	could	hardly	see	his	hand	before	his	face	.
地牢	在哪里	他	可以	几乎	看	他的	手	前	他的	脸	.

一想到自己会被关在地牢里，眼前几乎看不到自己的手，他就惊恐万分。

[æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

As	to	where	he	was	,
作为	到	在哪里	他	曾是	,

至于他当时在哪里，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ges] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm]

he	had	no	guess	more	than	that	he	was	miles	and	miles	from	home
他	有	不	猜测	更多的	比	那	他	曾是	英里	和	英里	从	家

.

:

.

他当时唯一能想到的就是自己离家还有很远很远。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]

But	along	with	his	fright	came	a	feeling	of	relief	that	he	was	no	longer	in
但	沿着	和	他的	惊吓	来了	一个	感觉	的	宽慰	那	他	曾是	不	更长	在

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['skaundrəl] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

company	of	those	two	scoundrels	who	were	unwittingly	responsible	for	his
公司	的	那些	二	无赖	WHO	是	不知不觉	负责任的	为了	他的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

但伴随恐惧而来的是一种解脱感，因为他不再与那两个无意中造成他目前困境的恶棍在一起了。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]

They	would	probably	not	return	before	morning	and	he	would	have	at	least	a
他们	会	大概	不是	返回	前	早晨	和	他	会	有	在	至少	一个

['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ,

little	breathing	spell	in	which	to	consider	what	he	should	do	,
小的	呼吸	拼写	在	哪个	到	考虑	什么	他	应该	做	,

他们可能要到早上才会回来，他至少会有一点喘息之机来考虑自己该怎么办。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .

if	indeed	he	could	do	anything	.
如果	的确	他	可以	做	任何事物	.

如果他真的能做到的话。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .

The	departure	of	his	captors	gave	him	courage	and	some	measure	of	hope	.
这	离开	的	他的	俘虏者	给予	他	勇气	和	一些	措施	的	希望	.

俘虏们的离开给了他勇气和一丝希望。

['fri:dəm] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['perəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

Freedom	he	did	not	hope	for	,	but	a	brief	respite	from	peril	was	his	.
自由	他	做过	不是	希望	为了	,	但	一个	简短的	喘息	从	危险	曾是	他的	.

他并不奢望获得自由，但却短暂地摆脱了危险。

[taɪm] , [taɪm] !
Time , time !
时间 , 时间 !

时间到了！

[wɒt] [ðə; ðɪ] [duːmd] [kreɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
What the doomed crave and pray for .
什么 这 注定失败 渴望 和 祈祷 为了 .

那些注定要死的人所渴望和祈祷的。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
That , at least was his .
那 , 在 至少 曾是 他的 .

至少那是他的。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] ,
He had presence of mind enough to refrain from making any sound ,
他 有 在场 的 头脑 足够的 到 避免 从 制作 任何 声音 ,

他临危不乱，没有发出任何声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θiːvz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
for the thieves might still be in the neighborhood for all he knew .
为了 这 窃贼 可能 仍然 是 在 这 邻里 为了 全部 他 知道 .

就他所知，窃贼可能还在附近活动。

[ðə; ðɪ][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['hændlɪŋ]
The last he had heard of them they had been talking of " handling
这 最后的 他 有 听到 的 他们 他们 有 到过 说 的 " 处理
[hɜː(r); hə(r)] " [ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
her " and " giving her a shove " and he did not want them to
她 " 和 " 给予 她 一个 推 " 和 他 做过 不是 想 他们 到
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] " ['hænd(ə)l] " [hɪm] .
come back and " handle " him .
来 后退 和 " 处理 " 他 .

他最后一次听到他们的消息时，他们正在谈论“处理她”和“推她一把”，他不想让他们回来“处理”他。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] - [kɑː(r)] ['redi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'niːθ]
So he sat on the rear seat of the big Hunkajunk car ready to withdraw beneath
所以 他 卫星 在 这 后部 座位 的 这 大的 - 车 准备好 到 提取 下面
[ðə; ðɪ] [rəʊb] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .
the robe at the first sound of approaching footsteps .
这 长袍 在 这 第一的 声音 的 接近 脚步声 .

于是他坐在那辆大型 Hunkajunk 汽车的后座上，准备一听到脚步声就钻进长袍里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [nɔɪz] , [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)][tuː; tə]
If he had been free to make a companionable noise , to whistle or to
如果 他 有 到过 自由的 到 制作 一个 友善的 噪音 , 到 哨 或者 到
[hʌm] ,
hum ,
哼 ,

如果他可以自由地发出一些悦耳的声音，比如吹口哨或哼歌，

[ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frendli] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['muːvmənts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
or to listen to the friendly sound of his own movements he would have
或者 到 听 到 这 友好的 声音 的 他的 自己的 移动 他 会 有
[felt] [les] ['fraɪt(ə)nd] .
felt less frightened .
毛毡 较少的 害怕 .

或者，如果他能听到自己动作的友好声音，他就不会那么害怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [dɑːk]['prɪz(ə)n]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm] ,

But	the	need	of	absolute	silence	in	that	dark	prison	agitated	him	,
但	这	需要	的	绝对	沉默	在	那	黑暗的	监狱	激动	他	,

但那间黑暗监狱里绝对安静的需要让他感到不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['stɪlnəs] ['evri] [kriːk] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] ['hɔːntɪd] .

and	in	the	ghostly	stillness	every	creak	made	the	place	seem	haunted	.
和	在	这	幽灵般的	寂静	每一个	吱嘎声	制成	这	地方	似乎	闹鬼的	.

在死一般的寂静中，每一声吱嘎声都让这个地方显得闹鬼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

If	he	could	only	have	seen	where	he	was	!
如果	他	可以	仅有的	有	已见	在哪里	他	曾是	!

如果他能看到自己身在何处该多好啊!

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt]

He	knew	now	something	of	the	insane	terrors	of	dark	and	solitary	confinement
他	知道	现在	某物	的	这	疯狂的	恐怖	的	黑暗的	和	孤	监禁

.

:

.

他现在对黑暗和单独监禁带来的疯狂恐惧有了一些体会。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [ðɪs] ['terə(r)] [həʊld] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [stɜː(r)]

So	strongly	did	this	terror	hold	him	that	for	a	minute	or	two	he	dared	not	stir
所以	强烈	做过	这	恐怖	抓住	他	那	为了	一个	分钟	或者	二	他	敢于	不是	搅拌

[ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

upon	the	seat	for	fear	of	causing	the	least	sound	which	the	darkness	and
之上	这	座位	为了	害怕	的	导致	这	至少	声音	哪个	这	黑暗	和

['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] ['kʌndʒə(r)]['ɪntuː] ['spektrəl] ['vɔɪsɪz] .

strangeness	of	the	place	might	conjure	into	spectral	voices	.
奇怪	的	这	地方	可能	变戏法	进入	光谱	声音	.

这种恐惧如此强烈地束缚着他，以至于一两分钟内他都不敢在座位上动弹，生怕发出哪怕最轻微的声音，被这黑暗诡异的地方唤起成幽灵般的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] ['hɔrə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf]

There	is	but	one	way	to	dispel	these	horrors	and	that	is	by	throwing	them	off
那里	是	但	一	方式	到	打消	这些	恐怖	和	那	是	经过	投掷	他们	离开

[wɪð] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [rɪ'zɒlv] .

with	quick	movement	and	practical	resolve	.
和	快的	移动	和	实际的	解决	.

只有一种方法可以驱散这些恐怖，那就是迅速行动，以务实的决心摆脱它们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	jumped	down	out	of	the	car	,
他	跳了起来	向下	出去	的	这	车	,

他跳下车，

[ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	groping	his	way	through	the	darkness	stumbled	against	a	wall	.
和	摸索	他的	方式	通过	这	黑暗	踉跄	反对	一个	墙	.

他在黑暗中摸索前进，结果撞到了一堵墙。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] .

Moving	his	hand	along	this	he	found	it	to	be	of	rough	boards	.
移动	他的	手	沿着	这	他	成立	它	到	是	的	粗糙的	板	.

他把手伸过去摸了摸，发现这是粗糙的木板。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第2/7页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [pv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['splɪntə(r)][pv; əv]
he **had** **a** **more** **conclusive** **proof** **of** **this** **by** **the** **fact** **that** **a** **large** **splinter** **of**
他 有 一个 更多的 确凿 证明 的 这 经过 这 事实 那 一个 大的 碎片 的
[ðə; ði] [draɪd] [wʊd] [pɪəst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
the **dried** **wood** **pierced** **his** **finger** **,**
这 干燥 木头 穿孔 他的 手指 ,

他还有一个更确凿的证据，那就是一根干木刺扎进了他的手指。

[pein] [ə'kjuːtli] .
paining **acutely** **.**
绘画 急性 .

剧痛。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kʌt] , [ðen] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
He **pulled** **it** **out** **and** **sucked** **the** **bleeding** **cut** **,** **then** **wound** **his** **handkerchief**
他 拉 它 出去 和 真烂 这 出血 切 , 然后 伤口 他的 手帕
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

他把手帕拔出来，吮吸着流血的伤口，然后用手帕包扎起来。

[wʌn] [dɪ'skʌvəri] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
One **discovery** **,** **at** **least** **,** **he** **had** **made** **;** **the** **building** **,** **whatever** **it** **was** **,**
一 发现 , 在 至少 , 他 有 制成 ; 这 建筑 , 任何 它 曾是 ,
[wɒz; wəz][əʊld] .
was **old** **.**
曾是 老的 .

至少他有一项发现：这座建筑，不管它是什么，都很古老。

[ðə; ði] [smel] [pv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [saɪdz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][pv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] .
The **smell** **of** **the** **board** **sides** **informed** **him** **of** **that** **much** **.**
这 闻 的 这 木板 侧面 知情的 他 的 那 很多 .

木板侧面的气味告诉他这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['flɔːrɪŋ] .
And **there** **was** **no** **flooring** **.**
和 那里 曾是 不 地板 .

而且没有地板。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .
He **now** **stood** **thinking** **,** **wondering** **what** **he** **should** **do** **next** **.**
他 现在 站立 思维 , 好奇 什么 他 应该 做 下一个 .

他站在那里沉思，琢磨着接下来该怎么办。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪə(r)][hɪm] .
And **as** **he** **paused** **he** **heard** **a** **sound** **near** **him** **.**
和 作为 他 暂停 他 听到 一个 声音 靠近 他 .

他停顿了一下，听到附近有声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][pv; əv] [kwɪk] , [ləʊ] ['briːðɪŋ] .
A **sound** **as** **of** **quick** **,** **low** **breathing** **.**
一个 声音 作为 的 快的 , 低的 呼吸 .

一种急促、低沉的呼吸声。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəbl] ,

In	the	open	such	a	sound	would	not	have	been	audible	,
在	这	打开	这样的	一个	声音	会	不是	有	到过	可听见的	,

在空旷的地方，这种声音是听不见的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['prɪz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli]

but	in	the	ghostly	darkness	of	that	strange	prison	he	could	hear	it	clearly
但	在	这	幽灵般的	黑暗	的	那	奇怪的	监狱	他	可以	听到	它	清楚地

[wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

when	he	listened	.
什么时候	他	听着	.

但在那座怪异监狱幽暗的环境中，只要他用心聆听，就能听得清清楚楚。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [breθs] [ænd; ənd]

Sometimes	he	could	distinguish	the	momentary	pauses	between	the	breaths	and
有时	他	可以	区分	这	瞬间	停顿	之间	这	呼吸	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [siːmd] [kən'tɪnjuəs] .

sometimes	the	faint	sound	seemed	continuous	.
有时	这	头晕的	声音	似乎	连续的	.

有时他能分辨出呼吸之间的短暂停顿，有时微弱的声音似乎又像是连续不断的。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪlənt] , ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə]

As	he	listened	in	silent	,	awful	terror	,	the	thumping	of	his	heart	seemed	to
作为	他	听着	在	沉默的	,	可怕	恐怖	,	这	怦	的	他的	心	似乎	到

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stedi] ,

interrupt	the	steady	,
打断	这	稳定的	,

他默默地听着，恐惧万分，心脏的砰砰声似乎打断了原本平稳的.....

[ləʊ] [saʊnd] .

low	sound	.
低的	声音	.

声音很轻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɔːm(ə)l] ['briːðɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ]

It	was	not	normal	breathing	surely	,	but	it	was	the	sound	of	breathing
它	曾是	不是	普通的	呼吸	一定	,	但	它	曾是	这	声音	的	呼吸

.

:
.

那肯定不是正常的呼吸声，但那是呼吸声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	certain	of	that	.
他	曾是	肯定	的	那	.

他对此深信不疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

He	thought	it	was	over	near	the	car	.
他	想法	它	曾是	超过	靠近	这	车	.

他以为战斗在车附近就结束了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [tenθ] [keɪs]

THE	TENTH	CASE
这	第十	案件

第十起案件

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['spu:ki] ['dʌndʒən] [strʌk] ['terə(r)]

The	thought	that	there	was	a	living	presence	in	that	spooky	dungeon	struck	terror
这	想法	那	那里	曾是	一个	活的	在场	在	那	幽灵般的	地牢	击	恐怖

[tu:; tə] [pi:] - [wi:z] ['veri] [səʊl] .

to	Pee	-	wee's	very	soul	.
到	撒尿	-	尿尿	非常	灵魂	.

一想到那个阴森恐怖的地牢里可能有活物，皮威的灵魂就感到无比恐惧。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mu:v] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [spi:k] .

He	could	not	bring	himself	to	move	,	much	less	to	speak	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	移动	,	很多	较少的	到	说话	.

他动弹不得，更别说说话了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['aɪdli] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

But	he	could	not	stand	idly	where	he	was	,
但	他	可以	不是	站立	闲散地	在哪里	他	曾是	,

但他不能袖手旁观，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] [fɔ:m] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['blæknəs] . . . .

and	if	he	should	stumble	over	a	human	form	in	that	unknown	blackness	.	.	.
和	如果	他	应该	绊倒	超过	一个	人类	形式	在	那	未知	黑	.	.	.

如果他在那片未知的黑暗中偶然遇到一个人形……

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	could	be	more	appalling	than	that	?
什么	可以	是	更多的	令人震惊	比	那	?

还有什么比这更令人震惊的吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kæni] [pleɪs] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ɪndʒəd] ['kæptɪvz] ?

Was	this	uncanny	place	a	prison	for	poor	,	injured	captives	?
曾是	这	不可思议	地方	一个	监狱	为了	贫穷的	,	受伤	俘虏	?

这个诡异的地方是关押贫穷受伤俘虏的监狱吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm] [hɪm] , [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Was	there	,	lying	just	a	few	feet	from	him	,	some	suffering	victim	of	those
曾是	那里	,	说谎	只是	一个	很少	脚	从	他	,	一些	痛苦	受害者	的	那些

['skaundrəl] ?

scoundrels	?
无赖	?

离他几英尺远的地方，是否躺着某个被这些恶棍残害的受害者?

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[pi:] - [wi:] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Pee	-	wee	could	only	stand	,	listening	in	growing	fear	and	agitation	.
撒尿	-	哇	可以	仅有的	站立	,	聆听	在	生长	害怕	和	搅动	.

皮威只能站在那里，听着，恐惧和焦虑与日俱增。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [si:md] [streɪndʒ]

"	Who's	there	?	"	he	finally	asked	,	and	his	own	trembling	voice	seemed	strange
"	谁是	那里	?	"	他	最后	问	,	和	他的	自己的	发抖	嗓音	似乎	奇怪的

[tu:; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“谁在那儿？”他终于问道，自己颤抖的声音让他觉得很奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .
" Who's there ? " he asked again .
" 谁是 那里 ? " 他 问 再次 .

“谁在那儿？”他又问了一遍。

['saɪləns] ; ['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] , ['stedi] [saʊnd] ; ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [biːts] .
Silence ; only the low , steady sound ; punctuated , as it seemed by his own heart beats .
沉默 ; 仅有的 这 低的 , 稳定的 声音 ; 标点符号 , 作为 它 似乎 经过 他的 自己的 心 节拍 .

一片寂静；只有低沉而稳定的声音；仿佛是他自己的心跳声断断续续地响起。

" [huː] - - [ɪz] - - [ɪz] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ?
" Who - - is - - is anybody there ?
" WHO - - 是 - - 是 任何人 那里 ?

“有人在吗？”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə'bændən] ,
" Then , suddenly , in a kind of abandon ,
" 然后 , 突然 , 在 一个 种类 的 放弃 ,

然后，突然间，带着一种放纵的姿态，

[hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] [saʊnd] .
he cast off his fears and groped his way with hands before him toward the low sound .
他 投掷 离开 他的 恐惧 和 摸索 他的 方式 和 双手 前 他 朝向 这 低的 声音 .

他抛开恐惧，摸索着朝着低沉的声音走去。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Presently his hand was upon something round and small .
目前 他的 手 曾是 之上 某物 圆形的 和 小的 .

这时，他的手正放在一个圆圆的小东西上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tjuːb] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It had a kind of tube running from it .
它 有 一个 种类 的 管子 跑步 从 它 .

它有一根管子从那里伸出来。

[hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He felt about this and touched something else .
他 毛毡 关于 这 和 感动 某物 别的 .

他感受到了这一点，然后又触碰到了别的东西。

[hiː; hi] [felt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .
He felt along it ; it was smooth and continuous .
他 毛毡 沿着 它 ; 它 曾是 光滑的 和 连续的 .

他沿着它摸索；它光滑绵长。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
And then he knew , and he experienced infinite relief .
和 然后 他 知道 , 和 他 经验丰富的 无限 宽慰 .

然后他明白了，感到无比轻松。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði][speə(r)]['taɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
His hand was upon the spare tire on the rear of the car .
他的 手 曾是 之上 这 空闲的 胎 在 这 后部 的 这 车 .

他的手放在汽车后部的备胎上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ɪ'regjələ(r)][dʒɜːks][frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪə(r)] ,

The	air	was	slowly	escaping	in	irregular	jerks	from	the	valve	of	this	tire	,
这	空气	曾是	缓慢地	逃脱	在	不规律的	混蛋	从	这	阀门	的	这	胎	,

轮胎气门嘴里的空气正以不规则的断断续续的方式缓慢逸出。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [ləʊ] [saʊnd] , [naʊ] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] , [naʊ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['stediə] ,

making	that	low	sound	,	now	hardly	audible	,	now	clearer	and	steadier	,
制作	那	低的	声音	,	现在	几乎	可听见的	,	现在	更清晰	和	更稳定	,

发出那种低沉的声音，现在几乎听不见了，现在变得更清晰、更稳定了。

[ðæt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːki] [vælv] .

that	escaping	air	will	sometimes	cause	when	passing	through	a	leaky	valve	.
那	逃脱	空气	将要	有时	原因	什么时候	通过	通过	一个	漏水	阀门	.

空气通过漏气的阀门时，有时会造成泄漏。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [əʊn] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	darkness	and	Pee	-	wee's	own	thumping	heart	had	contributed	to	the
这	黑暗	和	撒尿	-	尿尿	自己的	怦	心	有	贡献	到	这

['hɒrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði]

horrible	illusion	and	he	smiled	in	the	utter	relief	which	he	experienced	by	the
可怕	错觉	和	他	微笑	在	这	说出	宽慰	哪个	他	经验丰富的	经过	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

黑暗和皮威自己怦怦直跳的心加剧了这种可怕的错觉，当他发现真相时，如释重负，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][wʌn] ['ʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

But	one	other	discovery	he	had	made	also	which	gave	him	an	inspiration
但	一	其他	发现	他	有	制成	还	哪个	给予	他	一个	灵感

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

and	made	him	feel	foolish	that	he	had	not	had	the	inspiration	before	.
和	制成	他	感觉	愚蠢	那	他	有	不是	有	这	灵感	前	.

但他还有另一项发现，这给了他灵感，也让他觉得自己以前竟然没有想到这一点很愚蠢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)][wɒz; wəz]

The	little	round	thing	that	he	had	felt	in	about	the	center	of	the	tire	was
这	小的	圆形的	事物	那	他	有	毛毡	在	关于	这	中心	的	这	胎	曾是

[ðə; ði] [red] [teɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ;

the	red	tail	light	of	the	car	;
这	红色的	尾巴	光	的	这	车	;

他在轮胎中央摸到的那个小圆东西是汽车的红色尾灯；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

he	realized	that	now	.
他	已实现	那	现在	.

他现在意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

And	this	discovery	reminded	him	that	he	could	have	all	the	light	he	wanted
和	这	发现	提醒	他	那	他	可以	有	全部	这	光	他	通缉

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

by	the	mere	touching	of	a	switch	.
经过	这	仅仅	接触	的	一个	转变	.

这一发现让他意识到，只需轻轻一按开关，就能拥有他想要的所有光线。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	That	shows	how	stupid	I	am	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	那	演出	如何	愚蠢的	我	是	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“这说明我有多蠢，”皮威说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð]

He	was	so	relieved	and	elated	that	he	could	afford	to	be	generous	with
他	曾是	所以	松了口气	和	欣喜若狂	那	他	可以	买得起	到	是	慷慨的	和

[self] [ˌækjuː'zeiʃən] .

self	accusations	.
自己	指控	.

他如释重负，欣喜若狂，以至于可以毫不吝惜地自我谴责。

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

"	One	thing	sure	,	it	shows	how	when	you	hunt	for	a	thing	you	find	something
"	一	事物	当然	,	它	演出	如何	什么时候	你	打猎	为了	一个	事物	你	寻找	某物

[els] ,

else	,
别的	,

“有一点可以肯定，它表明当你寻找某样东西时，往往会发现其他东西。”

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

so	if	you're	mistaken	it's	a	good	thing	.
所以	如果	你是	错误	它是	一个	好的	事物	.

所以，如果你弄错了，那反而是件好事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	This	was	logical	,	surely	,
"	这	曾是	逻辑	,	一定	,

这当然合乎逻辑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

and	he	now	proceeded	to	avail	himself	of	the	benefit	of	his	chance
和	他	现在	继续	到	可用	他自己	的	这	益处	的	他的	机会

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

于是，他开始利用自己偶然发现的好处。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [dæŋk] , [mɪ'stɪəriəs] , ['spuːki] ['dʌndʒən] [wʊd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] ['welkəm] [lait] .

Presently	this	dank	,	mysterious	,	spooky	dungeon	would	be	bathed	in	welcome	light	.
目前	这	dank	,	神秘	,	幽灵般的	地牢	会	是	洗澡	在	欢迎	光	.

如今，这个阴暗、神秘、恐怖的地牢将被温暖的阳光照亮。

[piː] - [wiː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

Pee	-	wee	climbed	into	the	front	seat	and	moved	his	hand	across	the	array	of
撒尿	-	哇	攀登	进入	这	正面	座位	和	已搬	他的	手	穿过	这	大批	的

['nɪk(ə)l]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

nickel	dials	and	buttons	on	the	instrument	board	.
镍	拨号盘	和	按钮	在	这	乐器	木板	.

皮威爬到前排座位上，把手伸过仪表盘上一排镍制旋钮和按钮。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)lz][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz]

There	seemed	to	be	a	veritable	multitude	of	little	handles	and	indicators
那里	似乎	到	是	一个	真正的	民众	的	小的	把手	和	指标

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['suːpə(r)][sɪks]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l] .

for	the	control	of	the	Hunkajunk	super	six	touring	model	.
为了	这	控制	的	这	-	极好的	六	巡演	模型	.

Hunkajunk 超级六旅行车型的控制装置上似乎有很多小把手和指示器。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [piː] - [wiːz] ['skaʊtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]

Not	even	a	wireless	apparatus	,	with	which	Pee	-	wee's	scouting	experience	had
不是	甚至	一个	无线的	设备	,	和	哪个	撒尿	-	尿尿	侦察	经验	有

[meɪd] [hɪm][fə'mɪliə(r)] ,

made	him	familiar	,
制成	他	熟悉的	,

就连皮威在童子军经历中熟悉的无线电设备也没有。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .

had	such	a	variety	of	shiny	little	odds	and	ends	.
有	这样的	一个	种类	的	闪亮的	小的	赔率	和	结束	.

里面有各种各样闪闪发光的小玩意儿。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli]

Having	no	knowledge	of	these	things	he	moved	his	hand	among	them	cautiously
拥有	不	知识	的	这些	事物	他	已搬	他的	手	之中	他们	谨慎地

,

,

,

由于对这些东西一无所知，他小心翼翼地将手伸入其中。

['fɪəf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [tʌtʃ] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

fearful	lest	some	inadvertent	touch	might	cause	the	car	to	go	careering	into	the
可怕	免得	一些	无意的	触碰	可能	原因	这	车	到	去	职业	进入	这

[bɔːd] [wɔːl] .

board	wall	.
木板	墙	.

担心不小心碰到什么东西，会导致汽车失控撞上木板墙。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [wɜːdz]

He	bent	his	head	close	to	the	instrument	board	in	search	of	printed	words
他	弯曲	他的	头	关闭	到	这	乐器	木板	在	搜索	的	打印	字

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌtnz] ,

indicating	the	purpose	of	the	various	buttons	,
表明	这	目的	的	这	各种各样的	按钮	,

他低下头，凑近仪表盘，寻找标明各个按钮用途的文字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [tuː] [dens] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaɪni]

but	the	darkness	was	too	dense	for	him	to	see	anything	but	the	shiny
但	这	黑暗	曾是	也	稠密	为了	他	到	看	任何事物	但	这	闪亮的

['nɪk(ə)l] .

nickel	.
镍	.

但黑暗太浓，他除了闪亮的镍币之外什么也看不见。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [fʊt] , [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

At	the	same	time	his	wandering	foot	,	conducting	an	exploration	of	its	own	,
在	这	相同的	时间	他的	漫游	脚	,	进行	一个	勘探	的	它是	自己的	,

与此同时，他那游移的双脚也在进行着它自己的探索，

[keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒb] .

came	against	a	little	knob	.
来了	反对	一个	小的	旋钮	.

撞到了一个小旋钮。

[piː] - [wiː] ['nevə(r)] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ]

Pee	-	wee	never	knew	precisely	what	he	did	to	cause	the	startling	occurrence	which
撒尿	-	哇	绝不	知道	恰恰	什么	他	做过	到	原因	这	令人震惊	发生	哪个

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

皮威始终不知道自己究竟做了什么才导致了接下来发生的惊人事件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swɪtʃ] ['bʌtnz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [hæd; həd]

There	were	two	switch	buttons	,	side	by	side	,	and	in	one	a	small	key	had
那里	是	二	转变	按钮	,	边	经过	边	,	和	在	一	一个	小的	钥匙	有

[biːn] [left] .

been	left	.
到过	左边	.

有两个并排的开关按钮，其中一个按钮里留着一把小钥匙。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [swɪtʃ] .

Evidently	**he**	**decided**	**that**	**this**	**was**	**the**	**lighting**	**switch**	**.**
显然	他	决定	那	这	曾是	这	灯光	转变	.

显然他认定这就是照明开关。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**just**	**able**	**to**	**decipher**	**the**	**word**	**IGNITION**	**above**	**it**	**.**
他	曾是	只是	有能力的	到	解码	这	单词	点火	多于	它	.

他勉强辨认出了上面的“IGNITION”（点火）一词。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [miːnz] [spɑːk] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] .

But	**alas**	**,**	**the**	**word**	**ignition**	**means**	**SPARK**	**on**	**an**	**auto**	**.**
但	唉	,	这	单词	点火	方法	火花	在	一个	汽车	.

但是，可惜的是，在汽车上，“点火”一词指的是火花。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] , [ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)]

Whether	**he**	**purposely**	**,**	**in**	**curiosity**	**,**	**stepped**	**on**	**the**	**button**	**in**	**the**	**floor**	**he**	**never**
无论	他	故意	,	在	好奇心	,	步	在	这	按钮	在	这	地面	他	绝不

[njuː] .

knew	**.**
知道	.

他究竟是出于好奇还是故意踩到了地板上的按钮，他永远不得而知。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

In	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**it**	**would**	**have**	**required**	**more**	**effort**	**to**	**start**	**the**
在	九	案例	出去	的	十	它	会	有	必需的	更多的	努力	到	开始	这

- ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['mɒd(ə)l] .

Hunkajunk	**touring**	**model**	**.**
-	巡演	模型	.

十有八九，启动 Hunkajunk 巡演模式需要付出更多努力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tenθ] [keɪs] .

But	**this**	**was**	**the**	**tenth**	**case**	**.**
但	这	曾是	这	第十	案件	.

但这已经是第十起案件了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn] ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

In	**a**	**frantic**	**effort**	**to**	**stop**	**the**	**power**	**,**	**or**	**perhaps**	**in**	**groping**	**with**	**his**	**hand**	**,**
在	一个	疯狂的	努力	到	停止	这	力量	,	或者	也许	在	摸索	和	他的	手	,

他慌乱地试图切断电源，或者可能是在摸索着用手，

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [spɑːk] ['liːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['sɪlɪndə(r)] [bruːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn]

he	**pulled**	**down**	**the**	**spark**	**lever**	**,**	**and**	**the**	**six**	**cylinder**	**brute**	**of**	**an**	**engine**
他	拉	向下	这	火花	杠杆	,	和	这	六	圆柱	蛮力	的	一个	引擎

[ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] !

awoke	**to**	**life**	**!**
醒来	到	生活	!

他拉下点火杆，那台六缸的庞然大物般的发动机顿时启动了！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp] [ɪn] [bæk] [pɔː] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['gæsiəs] [sməʊk] [wɪtʃ]

Out	**of**	**the**	**exhaust**	**pipe**	**in**	**back**	**poured**	**the**	**fatal**	**volume**	**of**	**gaseous**	**smoke**	**which**
出去	的	这	排气	管道	在	后退	倾倒	这	致命的	体积	的	气态	抽烟	哪个

[spelz] [deθ] ,

spells	**death**	**,**
咒语	死亡	,

从后部的排气管喷涌而出大量致命的废气，这预示着死亡。

['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [wen] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz]
horrible and suffocating , when locked and barred doors and windowless walls
可怕 和 令人窒息的 , 什么时候 已锁定 和 禁止 门 和 无窗 墙壁
[ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
enclose the wretched ,
括 这 可怜 ,

当紧闭的门闩和没有窗户的墙壁将可怜的人困住时，那种感觉真是可怕又令人窒息。

['gɑːspɪŋ] ['vɪktɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
gasping victim as in a tomb .
喘息 受害者 作为 在 一个 墓 .

受害者像坟墓里的人一样喘息。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [deθ]
A RACE WITH DEATH
一个 种族 和 死亡

与死神赛跑

[ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
In close confinement it is all over in a minute in these cases .
在 关闭 监禁 它 是 全部 超过 在 一个 分钟 在 这些 案例 .

在密闭空间里，这些情况下一切都会在一分钟内结束。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
The victim is poisoned and suffocated like a rat in a hole .
这 受害者 是 中毒 和 窒息 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 .

受害者中毒后窒息而死，就像老鼠困在洞里一样。

[sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [wɜːks] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['vɪktɪm] [kæn; kən]
Surprising as it may seem , this deadly poison works faster than its victim can
奇怪 作为 它 可能 似乎 , 这 致命 毒 作品 快点 比 它是 受害者 能
[ækt] .
act .
行为 .

虽然听起来可能令人惊讶，但这种致命毒药起效比受害者反应的速度还要快。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ælaɪ][ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [laɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
And with darkness for its ally the only hope lies in presence of mind and
和 和 黑暗 为了 它是 盟友 这 仅有的 希望 谎言 在 在场 的 头脑 和
[kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
quick action .
快的 行动 .

黑暗与它为伍，唯一的希望在于保持冷静和迅速行动。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .
Pee - wee Harris was a scout .
撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 一个 侦察 .

皮威·哈里斯曾是一名球探。

[lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .
Laugh at him and make fun of him as you will , he was a scout .
笑 在 他 和 制作 乐趣 的 他 作为 你 将要 , 他 曾是 一个 侦察 .

你们尽管嘲笑他、戏弄他吧，他曾经是名童子军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [skaʊt][ðæt]['evə(r)] ['skaʊtɪŋ]

He	was	at	once	the	littlest	scout	and	the	biggest	scout	that	ever	scouting
他	曾是	在	一次	这	最小的	侦察	和	这	最大	侦察	那	曾经	侦察

[hæd; həd] [nəʊn] .

had	known	.
有	已知	.

他既是童子军历史上个头最小的童子军，又是体型最大的童子军。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)ld] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [keɪm] ['traɪʌmf] .

He	boasted	and	bungled	,	but	out	of	his	bungling	came	triumph	.
他	吹嘘	和	笨拙的	,	但	出去	的	他的	笨拙	来了	胜利	.

他自吹自擂，却搞砸了，但正是他的失误带来了成功。

[hiː; hi] [fel] , [əʊ] [sʌtʃ] [fɔːls] [æz; əz][hiː; hi] [fel] !

He	fell	,	oh	such	falls	as	he	fell	!
他	跌倒	,	哦	这样的	瀑布	作为	他	跌倒	!

他摔倒了，哦，他摔得多么惨烈啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lændɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

But	he	always	landed	right	side	up	.
但	他	总是	登陆	正确的	边	向上	.

但他每次都能正面着地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .

He	could	save	the	world	with	a	blunder	.
他	可以	节省	这	世界	和	一个	错误	.

他或许会因为一个失误而拯救世界。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['blʌndə(r)] .

And	then	boast	of	the	blunder	.
和	然后	夸	的	这	错误	.

然后还吹嘘自己的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊtərɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

He	was	not	a	motorist	,	he	was	a	scout	.
他	曾是	不是	一个	驾车者	,	他	曾是	一个	侦察	.

他不是司机，而是一名侦察兵。

[rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɒŋ]) , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

Wrong	or	right	(	and	he	was	usually	wrong	)	,	he	was	a	scout	.
错误的	或者	正确的	(	和	他	曾是	通常	错误的	)	,	他	曾是	一个	侦察	.

无论对错（而且他通常是错的），他都是一名侦察兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] .

He	was	a	scout	with	something	left	over	.
他	曾是	一个	侦察	和	某物	左边	超过	.

他是一名球探，但还有余力。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Like	a	flash	of	lightning	he	jumped	into	the	car	and	shut	off	the	switch	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	他	跳了起来	进入	这	车	和	关闭	离开	这	转变	,

他像闪电般跳进车里，关掉了开关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	imprisoned	air	was	already	heavy	with	the	deadly	fumes	and	his
但	这	被监禁	空气	曾是	已经	重的	和	这	致命	烟雾	和	他的

[hed] [swæm] .

head	swam	.
头	游泳	.

但囚禁的空气中已经弥漫着致命的毒气，他感到一阵眩晕。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] ;
Shutting off the switch would not save him ;
关闭 离开 这 转变 会 不是 节省 他 ;

关掉开关也救不了他;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [ən'les] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ['æktɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]
nothing would save him unless his mind and body acted together with lightning
没有什么 会 节省 他 除非 他的 头脑 和 身体 行动 一起 和 闪电
['swɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

除非他的身心以闪电般的速度协同行动，否则任何人都救不了他。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] " [bʊl] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Say that he made a " bull " of it in starting the engine ,
说 那 他 制成 一个 " 公牛 " 的 它 在 开始 这 引擎 ,

假设他在启动引擎时搞砸了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and you are welcome to say that of him .
和 你 是 欢迎 到 说 那 的 他 .

你完全可以这样评价他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [pə'zest] [hɪm] .
But after that the spirit and training of the scout possessed him .
但 后 那 这 精神 和 训练 的 这 侦察 拥有 他 .

但从那以后，侦察兵的精神和训练就深深地烙印在他身上。

[juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ɪn] [ðæt] [blæk]
You , with all respect to you , would have died a frightful death in that black
你 , 和 全部 尊重 到 你 , 会 有 死亡 一个 可怕 死亡 在 那 黑色的
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

恕我直言，如果你在那座黑色监狱里，你会死得很惨。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kʌt] ['fɪŋgə(r)] ,
Pee - wee Harris , scout , tore his handkerchief from around his cut finger ,
撒尿 - 哇 哈里斯 , 侦察 , 撕裂 他的 手帕 从 大约 他的 切 手指 ,
[ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ,
unscrewed the cap of the radiator ,
拧开 这 帽 的 这 散热器 ,

童子军皮威·哈里斯撕下包在割伤手指上的手帕，拧开了散热器盖。

[dip] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [bɪt] [ɒf] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ,
dipped his handkerchief into the hole , bit off two small pieces of the warm ,
浸入 他的 手帕 进入 这 洞 , 少量 离开 二 小的 件 的 这 温暖的 ,

他把手帕浸入洞里，咬下两小块温暖的.....

['drɪpɪŋ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
dripping cloth , and stuffed them into his ears .
滴落 布 , 和 填充 他们 进入 他的 耳朵 .

把滴着水的布塞进耳朵里。

[ðə; ði] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The wet handkerchief he stuffed into his mouth .
这 湿的 手帕 他 填充 进入 他的 嘴 .

他把湿手帕塞进了嘴里。

[ænd; ənd][səʊ] [skaʊt] ['hærɪs] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['momənts] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
And so Scout Harris gained a few precious moments , only a few ,
和 所以 侦察 哈里斯 获得 一个 很少 宝贵的 时刻 , 仅有的 一个 很少 ,

于是，斯考特·哈里斯赢得了宝贵的几分钟，仅仅几分钟而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

in	which	to	make	a	desperate	effort	to	find	a	way	out	!
在	哪个	到	制作	一个	绝望的	努力	到	寻找	一个	方式	出去	！

拼死寻找出路！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] . . . .

You	would	have	forgotten	about	the	radiator	full	of	water	,	I	dare	say	.	.	.	.
你	会	有	被遗忘的	关于	这	散热器	满的	的	水	，	我	敢	说	.	.	.	.

我敢说，你肯定已经忘了暖气片里灌满了水……

[rɔi] ['bleɪkli] (['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [θæŋk] ['gʊdnəs]) [sed] ,

Roy	Blakeley	(	Silver	Fox	Patrol	and	not	in	this	story	,	thank	goodness	)	said	,
罗伊	布莱克利	(	银	狐狸	巡逻	和	不是	在	这	故事	，	感谢	善良	）	说	，

罗伊·布莱克利（《银狐巡逻队》成员，谢天谢地他没有出现在这个故事里）说：

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

long	after	these	adventures	were	over	,
长的	后	这些	冒险	是	超过	，

在这些冒险经历结束很久之后，

[ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [stʌft] [ɪn] [piː] - [wiːz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ðæt]

that	a	handkerchief	stuffed	in	Pee	-	wee's	mouth	was	a	good	idea	and	that
那	一个	手帕	填充	在	撒尿	-	尿尿	嘴	曾是	一个	好的	主意	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

it	was	a	pity	it	had	been	removed	.
它	曾是	一个	遗憾	它	有	到过	已移除	.

把手帕塞进皮威嘴里是个好主意，可惜后来被取出来了。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skaʊts] ,

But	Pee	-	wee	Harris	was	a	scout	,	he	was	a	couple	of	scouts	,
但	撒尿	-	哇	哈里斯	曾是	一个	侦察	，	他	曾是	一个	夫妻	的	侦察兵	，

但皮威·哈里斯是一名球探，他同时担任过好几名球探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

and	he	saved	his	life	by	scout	law	and	knowledge	.
和	他	已保存	他的	生活	经过	侦察	法律	和	知识	.

他凭借童子军守则和知识保住了性命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

['æktɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [naʊ] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Acting	quickly	he	now	groped	his	way	around	to	the	rear	of	the	car	.
表演	迅速地	他	现在	摸索	他的	方式	大约	到	这	后部	的	这	车	.

他迅速行动，摸索着绕到车后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	was	odd	how	quickly	his	mind	worked	in	his	desperate	predicament	.
它	曾是	奇怪的	如何	迅速地	他的	头脑	工作	在	他的	绝望的	困境	.

在如此绝望的处境下，他的思维运转速度之快令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [peɪnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	eyes	stung	and	his	throat	pained	him	and	he	knew	that	he	had
他的	眼睛	被蜇了	和	他的	喉	痛苦	他	和	他	知道	那	他	有

[wʌn] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [deθ] .

won	only	the	chance	of	a	race	with	death	.
韩元	仅有的	这	机会	的	一个	种族	和	死亡	.

他双眼刺痛，喉咙疼痛，他知道自己赢得的仅仅是与死神赛跑的机会。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔ:(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɒnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑ:ns] ?

But	what	more	does	a	scout	want	than	a	fighting	chance	?
但	什么	更多的	做	一个	侦察	想	比	一个	斗争	机会	?

但对于一名球探来说，还有什么比一场胜利更重要的呢?

[hɪz; ɪz] [wɪts] , [spɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

His	wits	,	spurred	by	the	emergency	,
他的	智慧	,	受到刺激	经过	这	紧急情况	,

紧急情况激发了他的机智，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][kɑ:(r)]

were	now	alert	and	he	recalled	that	the	men	who	had	stolen	the	car
是	现在	警报	和	他	召回	那	这	男人	WHO	有	被盗	这	车

[hæd; həd] [rəʊld] [wʌn] [dɔ:(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'nʌðə(r)] .

had	rolled	one	door	shut	and	slammed	another	.
有	滚动	一	门	关闭	和	猛烈抨击	其他	.

他现在警觉起来，想起偷车的人把一扇车门摇上去，又砰地一声关上了另一扇。

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɑ:d] [ˌɪn'saɪd] .

So	perhaps	the	rolling	door	had	been	barred	inside	.
所以	也许	这	滚动	门	有	到过	禁止	里面	.

所以，或许卷帘门是从里面锁上的。

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Where	the	small	door	was	he	did	not	know	,
在哪里	这	小的	门	曾是	他	做过	不是	知道	,

他不知道那扇小门在哪里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .

and	there	was	no	time	now	to	make	a	groping	exploration	of	the	sides	.
和	那里	曾是	不	时间	现在	到	制作	一个	摸索	勘探	的	这	侧面	.

现在没有时间去摸索两侧了。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] .

The	rolling	door	must	be	in	back	of	the	car	,	he	knew	that	.
这	滚动	门	必须	是	在	后退	的	这	车	,	他	知道	那	.

他知道，卷帘门一定在车后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [naʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

He	was	dizzy	now	and	on	the	point	of	falling	.
他	曾是	晕眩的	现在	和	在	这	观点	的	坠落	.

他现在头晕目眩，几乎要摔倒了。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] ['tiŋgl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə'kju:tli] .

His	wrists	tingled	and	his	head	ached	acutely	.
他的	手腕	刺痛	和	他的	头	疼痛	急性	.

他的手腕发麻，头痛欲裂。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɒlv] [kept] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Only	his	towering	resolve	kept	him	on	his	feet	.
仅有的	他的	参天	解决	保留	他	在	他的	脚	.

只有他那无比坚定的意志才让他坚持了下来。

['grəʊpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:(r)][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm]

Groping	from	behind	the	car	he	touched	the	boards	and	felt	along	them
摸索	从	在后面	这	车	他	感动	这	板	和	毛毡	沿着	他们

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

for	some	indication	of	the	door	.
为了	一些	指示	的	这	门	.

他从车后摸索着，摸索着车门的位置，寻找车门的踪迹。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪən][bænd][set][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ]['steɪp(ə)l] [θruː] [wɪtʃ]

Presently	**his**	**hand**	**came**	**upon**	**an**	**iron**	**band**	**set**	**in**	**a**	**large**	**staple**	**through**	**which**
目前	他的	手	来了	之上	一个	铁	乐队	放	在	一个	大的	主食	通过	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊdn] [plʌg] .

was	**inserted**	**a**	**huge**	**wooden**	**plug**	**.**
曾是	插入	一个	巨大的	木制的	插头	.

这时，他的手摸到了一根嵌在大钉子里的铁箍，钉子上插着一个巨大的木塞。

[ðɪs] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['sləʊli] [rəʊld] ['əʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd]

This	**he**	**pulled**	**out**	**and**	**hauling**	**on**	**the**	**staple**	**slowly**	**rolled**	**open**	**a**	**great**	**wide**
这	他	拉	出去	和	运输	在	这	主食	缓慢地	滚动	打开	一个	伟大的	宽的

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他把这个拔了出来，用力一拉，一扇宽大的门缓缓打开。

[ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

A	**fresh**	**gust**	**of**	**autumn**	**wind**	**blew**	**in**	**upon**	**him**	**,**	**a**	**cleansing**	**and**	**refreshing**
一个	新鲜的	阵风	的	秋天	风	吹	在	之上	他	,	一个	清洁	和	令人耳目一新

[rɪ'stɒrətɪv] ,

restorative	**,**
修复	,

一阵清新的秋风吹拂着他，带来洁净、清爽和恢复的感受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['ɪntuː]

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**waiting**	**without**	**to**	**welcome**	**the**	**sturdy**	**little**	**scout**	**into**
作为	如果	它	有	到过	等待	没有	到	欢迎	这	结实的	小的	侦察	进入

[ðə; ði][vɑːst] ,

the	**vast**	**,**
这	广阔的	,

仿佛它一直在外面等待着，迎接这位健壮的小侦察兵进入这片广袤的土地。

['freɪgrənt] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .

fragrant	**woods**	**which**	**he**	**loved**	**.**
香	树林	哪个	他	喜爱	.

他喜爱的芬芳森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [ʃɒn] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]

And	**the**	**bright**	**stars**	**shone**	**overhead**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**laden**	**with**	**the**
和	这	明亮的	明星	闪耀	开销	,	和	这	空气	曾是	满载	和	这

['pʌndʒənt] [sent] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

pungent	**scent**	**of**	**autumn**	**.**
泼辣	香味	的	秋天	.

繁星闪烁在头顶，空气中弥漫着浓郁的秋日气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**Nature**	**,**	**solemn**	**and**	**companionable**	**,**
它	似乎	作为	如果	全部	自然	,	庄严	和	友善的	,

仿佛整个大自然，既庄严又亲切，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp]

was	**there**	**to**	**greet**	**the**	**little**	**mascot**	**of**	**the**	**Raven**	**Patrol**	**,**	**First**	**Bridgeboro**	**Troop**
曾是	那里	到	迎接	这	小的	吉祥物	的	这	乌鸦	巡逻	,	第一的	布里奇伯勒	部队

, [biː] . [es] . [ə; eɪ] .

,	**B**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
,	B	.	S	.	一个	.

当时正在那里迎接童子军第一布里奇伯勒分队渡鸦巡逻队的小吉祥物。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['veri] [fjuː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]

The	car	of	a	thousand	delights	had	so	far	afforded	very	few	delights	to
这	车	的	一个	千	美味	有	所以	远的	提供	非常	很少	美味	到

[piː] - [wiː] ['hærɪs] .

Pee	-	wee	Harris	.
撒尿	-	哇	哈里斯	.

这辆号称拥有千种乐趣的汽车，至今为止并没有给皮威·哈里斯带来多少乐趣。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['rʊərəl] ['pærədaɪs]

A	RURAL	PARADISE
一个	乡村的	天堂

乡村天堂

[piː] - [wiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siːn] .

Pee	-	wee	looked	about	him	at	an	enchanted	scene	.
撒尿	-	哇	看起来	关于	他	在	一个	迷人的	场景	.

皮威环顾四周，眼前是一幅如梦似幻的景象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	seemed	to	have	been	transported	to	a	region	made	to	order	for
他	似乎	到	有	到过	运输	到	一个	地区	制成	到	命令	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	Boy	Scouts	of	America	.
这	男生	童子军	的	美国	.

他仿佛被传送到了一个专为美国童子军打造的地区。

[ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːtəʊ] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['rʊərəl]['pærədaɪs]

That	a	pair	of	auto	thieves	should	have	brought	him	to	this	rural	Paradise
那	一个	一对	的	汽车	窃贼	应该	有	带来	他	到	这	乡村的	天堂

[siːmd] [ɒd] [ɪ'nʌf] .

seemed	odd	enough	.
似乎	奇怪的	足够的	.

两个偷车贼竟然把他带到了这个乡村天堂，这本身就够奇怪的了。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ][hɪz; ɪz] [fɪəz]

As	he	gazed	about	and	looked	up	at	the	quiet	star	-	studded	sky	his	fears
作为	他	凝视	关于	和	看起来	向上	在	这	安静的	星星	-	带钉的	天空	他的	恐惧

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'speld] .

were	all	but	dispelled	.
是	全部	但	驱散	.

当他环顾四周，抬头仰望宁静繁星点点的夜空时，他的恐惧几乎完全消散了。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['frendli] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][hɪm] ?

For	were	not	the	friendly	woods	and	water	near	him	?
为了	是	不是	这	友好的	树林	和	水	靠近	他	?

他身边不就有亲切的树林和水源吗?

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['reskjuːɪŋ] ['ælaɪz] [naʊ] .

They	seemed	like	rescuing	allies	now	.
他们	似乎	喜欢	救援	盟国	现在	.

他们现在看起来像是在营救盟友。

[ɪn][ðə; ði][sɒft] , [ɪn'veləpɪŋ] [ɑːmz][ɒv; əv][ðəʊz]['saɪlənt] [wʊdz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['seɪfti] [ænd; ənd]

In	the	soft	,	enveloping	arms	of	those	silent	woods	he	would	find	safety	and
在	这	柔软的	,	包围	武器	的	那些	沉默的	树林	他	会	寻找	安全	和

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

在静谧森林柔软而温暖的怀抱中，他会找到安全和庇护。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [θruː] [ðeə(r)][dɪm] [kən'siːlmənt] .

and	so	he	should	find	his	way	home	through	their	dim	concealment	.
和	所以	他	应该	寻找	他的	方式	家	通过	他们的	暗淡	隐蔽	.

所以他应该能穿过他们昏暗的掩体找到回家的路。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [left][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]

The	building	in	which	the	car	had	been	left	was	an	old	weather	-	beaten
这	建筑	在	哪个	这	车	有	到过	左边	曾是	一个	老的	天气	-	被打败

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

停放汽车的建筑物是一间破旧不堪、饱经风霜的小屋。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːl] [ə'baʊt] , [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz]

which	,	judging	from	the	sawdust	all	about	,	might	once	have	been	used	as
哪个	,	评判	从	这	锯末	全部	关于	,	可能	一次	有	到过	用过的	作为

[æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

an	ice	-	house	.
一个	冰	-	房子	.

从周围散落的锯末来看，这里以前可能被用作冰窖。

[ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] ,

This	seemed	likely	,
这	似乎	可能	,

这似乎很有可能。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

for	it	stood	near	the	shore	of	a	placid	lake	in	the	black	bosom	of	which
为了	它	站立	靠近	这	支撑	的	一个	平静	湖	在	这	黑色的	怀	的	哪个

[ʃɒn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [pɑːθ] [ɒv; əv]

shone	a	myriad	of	inverted	stars	and	through	which	was	a	golden	path	of
闪耀	一个	无数	的	倒	明星	和	通过	哪个	曾是	一个	金的	小路	的

['flɪkərɪŋ] ['muːnlaɪt] .

flickering	moonlight	.
闪烁	月光	.

因为它矗立在平静湖泊的岸边，湖水漆黑的湖面上闪烁着无数倒映的星星，一道金色的月光透过湖面洒下。

[ðə; ði][aɪs] - [haʊs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	ice	-	house	,	or	whatever	it	was	,
这	冰	-	房子	,	或者	任何	它	曾是	,

冰窖，或者不管它是什么，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪn] [stʊd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [wʊd] [laɪk] [veɪns]

had	never	been	painted	and	the	grain	stood	out	on	the	shrunken	wood	like	veins
有	绝不	到过	绘	和	这	粮食	站立	出去	在	这	缩小	木头	喜欢	静脉

[ɪn][æn; ən][eɪdʒd][hænd] .

in	an	aged	hand	.
在	一个	老年人	手	.

这块木头从未上过漆，木纹在干裂的木头上清晰可见，就像苍老的手上的血管一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [piː] - [wiː] [stʊd]

At	a	respectable	distance	from	the	woods	near	the	shore	where	Pee	-	wee	stood
在	一个	可敬	距离	从	这	树林	靠近	这	支撑	在哪里	撒尿	-	哇	站立

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

was	a	sizable	village	,
曾是	一个	相当大的	村庄	,

在皮威站立的海岸附近树林不远处，有一个相当大的村庄。

[ɔː(r)] [jʌŋ] [taʊn] ,

or	young	town	,
或者	年轻的	镇	,

或者说，年轻的城镇，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['træfɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪŋ] [zəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [striːt]

big	enough	to	have	traffic	signs	and	parking	zones	and	a	main	street
大的	足够的	到	有	交通	标志	和	停車處	区域	和	一个	主要的	街道

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [prɪ'tenʃəs] [θɪŋz] .

and	a	movie	show	and	such	like	pretentious	things	.
和	一个	电影	展示	和	这样的	喜欢	装腔作势	事物	.

足够大，可以有交通标志、停车区、主干道、电影院等等这些装腔作势的东西。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]['məʊstli]

Between	this	town	and	the	shore	were	a	few	outlying	houses	,	but	mostly
之间	这	镇	和	这	支撑	是	一个	很少	边远	房屋	,	但	大多

[spɑːs] ['wʊdlənd] .

sparse	woodland	.
疏	林地	.

这座城镇和海岸之间有一些零星的房屋，但大部分是稀疏的林地。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] .

To	the	north	the	woods	were	thicker	.
到	这	北	这	树林	是	较厚	.

北面的树林更茂密。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	lights	of	this	neighboring	town	formed	a	cheery	background	to	the	dark	,
这	灯	的	这	邻接	镇	形成	一个	欢快的	背景	到	这	黑暗的	,

['saɪlənt] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

silent	lake	shore	.
沉默的	湖	支撑	.

邻近城镇的灯光为黑暗寂静的湖岸形成了一道明快的背景。

[ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [west] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [west] [-] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

This	town	was	West	Ketchem	and	the	chief	sensation	in	West	Ketchem	during	the
这	镇	曾是	西方	Ketchem	和	这	首席	感觉	在	西方	Ketchem	期间	这

[lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

last	few	years	had	been	the	destruction	by	fire	of	the	public	school	,
最后的	很少	年	有	到过	这	破坏	经过	火	的	这	民众	学校	,

这个小镇名叫西凯彻姆，过去几年里，西凯彻姆最轰动的事情就是公立学校被大火烧毁。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [went] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

a	calamity	for	which	every	boy	went	in	mourning	.
一个	灾害	为了	哪个	每一个	男生	去	在	丧	.

这是一场灾难，每个男孩都为此哀悼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [laɪts] .

Across	the	lake	,	Pee	-	wee	could	see	other	and	fewer	lights	.
穿过	这	湖	,	撒尿	-	哇	可以	看	其他	和	更少	灯	.

皮威在湖对岸可以看到其他灯光，但数量更少。

[ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] ,

These	belonged	to	a	smaller	village	in	which	nothing	at	all	had	ever	happened	,
这些	属于	到	一个	较小的	村庄	在	哪个	没有什么	在	全部	有	曾经	发生	,

这些物品属于一个更小的村庄，那里从来没有发生过任何事情。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [skuːl] .

not	even	the	burning	of	its	school	.
不是	甚至	这	燃烧	的	它是	学校	.

甚至连学校被烧毁这件事都没有。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðə; ði] [skuːl] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] ,

The	school	stood	there	in	all	its	glory	,
这	学校	站立	那里	在	全部	它是	荣耀	,

学校雄伟地矗立在那里，尽显昔日荣光。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] [waɪz] [ænd; ənd] - ['rɑːdni] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

under	the	able	supervision	of	Barnabas	Wise	and	Birchel	Rodney	,	the	local	board	of	education	.
在下面	这	有能力的	监督	的	巴拿巴	明智的	和	-	罗德尼	,	这	当地的	木板	的	教育	.

在巴纳巴斯·怀斯和伯切尔·罗德尼的英明领导下，当地教育委员会成立。

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [piː] - [wiː] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [laɪt] .

About	in	the	center	of	the	lake	,	Pee	-	wee	saw	a	small	red	light	.
关于	在	这	中心	的	这	湖	,	撒尿	-	哇	锯	一个	小的	红色的	光	.

在湖中央附近，皮威看到了一盏小小的红灯。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [laɪts] ,

Sometimes	there	seemed	to	be	two	lights	,
有时	那里	似乎	到	是	二	灯	,

有时看起来好像有两盏灯，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	he	thought	that	one	was	the	reflection	of	the	other	in	the	water	.
但	他	想法	那	一	曾是	这	反射	的	这	其他	在	这	水	.

但他认为其中一个是另一个在水中的倒影。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] ['veri] ['ləʊnli] , [jet] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

The	light	seemed	very	lonely	,	yet	very	inviting	out	there	.
这	光	似乎	非常	孤独	,	然而	非常	邀请	出去	那里	.

外面的光线显得很孤独，却又很迷人。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] .

He	supposed	it	was	on	a	boat	.
他	据称	它	曾是	在	一个	船	.

他猜想那是在船上。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] . . . .

Perhaps	some	one	was	fishing	.	.	.	.
也许	一些	一	曾是	钓鱼	.	.	.	.

或许有人在钓鱼……

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] ,

But	in	all	this	surrounding	beauty	and	peacefulness	,
但	在	全部	这	周围	美丽	和	宁静	,

但在周围这般美丽宁静之中，

[piː] - [wiː] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kæptɪv] ['meɪdn] .

Pee	-	wee	saw	no	sign	of	the	murder	of	any	captive	maiden	.
撒尿	-	哇	锯	不	符号	的	这	谋杀	的	任何	俘虏	少女	.

皮威没有发现任何被俘少女被谋杀的迹象。

[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [dɪd] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

His	eagle	eye	did	see	where	a	boat	had	been	drawn	up	on	shore	,
他的	鹰	眼睛	做过	看	在哪里	一个	船	有	到过	绘制	向上	在	支撑	,

他眼光敏锐，确实看到了靠岸的那艘船。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] " [ʃʌv] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] " ['hændlɪŋ] " [hæd; həd] [biːn]

and	if	any	"	shoves	"	and	other	cruel	and	abusive	"	handling	"	had	been
和	如果	任何	"	推搡	"	和	其他	残忍的	和	虐待	"	处理	"	有	到过

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðəʊz] ['skaundrəl] [wɪð] ['sev(ə)nti] ['pistlz] ,

administered	by	those	scoundrels	with	seventy	pistols	,
管理	经过	那些	无赖	和	七十	手枪	,

如果那些手持七十支手枪的恶棍对她实施了任何“推搡”和其他残酷虐待性的“对待”，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [bəʊt] .

it	must	have	been	to	that	poor	defenseless	boat	.
它	必须	有	到过	到	那	贫穷的	毫无防备	船	.

那一定是那艘可怜的、毫无防备的小船。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt]

Or	perhaps	they	were	out	in	the	middle	of	the	lake	at	that	very	minute
或者	也许	他们	是	出去	在	这	中间	的	这	湖	在	那	非常	分钟

['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

sinking	their	victim	.
下沉	他们的	受害者	.

或许就在那一刻，他们正在湖中央将受害者击沉。

['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] - - [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

Anything	might	happen	-	-	in	the	mind	of	Scout	Harris	.
任何事物	可能	发生	-	-	在	这	头脑	的	侦察	哈里斯	.

在斯考特·哈里斯看来，任何事情都可能发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['entə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l]

ENTER	THE	GENUINE	ARTICLE
进入	这	真的	文章

输入正品

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skaʊts] [juː'təʊpiə] .

At	another	time	Pee	-	wee	would	have	delighted	to	linger	in	this	scout's	Utopia	.
在	其他	时间	撒尿	-	哇	会	有	高兴极了	到	萦绕	在	这	侦察兵的	乌托邦	.

换作其他时候，皮威一定会乐意在这个童子军的乌托邦里流连忘返。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] .

But	his	chief	thought	now	was	to	take	advantage	of	his	fortunate	escape	.
但	他的	首席	想法	现在	曾是	到	拿	优势	的	他的	幸运	逃脱	.

但他现在最主要的念头是利用这次侥幸逃脱的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	had	not	the	faintest	idea	where	he	was	,
他	有	不是	这	最微弱	主意	在哪里	他	曾是	,

他完全不知道自己身在何处。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [raɪd][frɒm; frəm] [həʊm] .

more	than	that	he	was	a	full	two	hour's	ride	from	home	.
更多的	比	那	他	曾是	一个	满的	二	小时	骑	从	家	.

更重要的是，他离家足足有两个小时的车程。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [haɪk] ,

That	would	be	a	long	and	lonely	hike	,
那	会	是	一个	长的	和	孤独	远足	,

那将是一次漫长而孤独的徒步旅行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

even	if	he	could	find	his	way	in	the	darkness	.
甚至	如果	他	可以	寻找	他的	方式	在	这	黑暗	.

即使他能在黑暗中找到出路。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [leɪks] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

He	tried	to	recall	the	names	of	the	various	lakes	in	New	Jersey	and	in	the
他	尝试	到	记起	这	姓名	的	这	各种各样的	湖泊	在	新的	球衣	和	在	这

['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

neighboring	state	of	New	York	,
邻接	状态	的	新的	约克	,

他努力回忆新泽西州和邻近的纽约州各个湖泊的名称。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs]

and	he	recalled	a	good	many	,	but	that	did	not	help	him	to	identify	this
和	他	召回	一个	好的	许多	,	但	那	做过	不是	帮助	他	到	确认	这

[wʌn] .

one	.
一	.

他回忆起了很多，但这并没有帮助他认出这一个。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðæt] .

So	he	started	up	toward	the	town	in	the	hope	of	identifying	that	.
所以	他	开始	向上	朝向	这	镇	在	这	希望	的	识别	那	.

于是他便朝着镇子的方向走去，希望能找到那个地方。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['piːtə] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] .

The	village	petered	out	toward	the	lake	;	there	were	but	a	few	houses	.
这	村庄	彼得	出去	朝向	这	湖	;	那里	是	但	一个	很少	房屋	.

村庄向湖边延伸，逐渐消失，只有几户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	about	eleven	or	twelve	o'clock	or	after	and	the	good	people	in	the
它	曾是	关于	十一	或者	十二	点钟	或者	后	和	这	好的	人们	在	这

['stræglɪŋ] ['kɔtidʒz] [ˌðeərə'baʊt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)]

straggling	cottages	thereabout	had	put	out	their	lights	and	retired	to	slumber
零散的	小屋	大约	有	放	出去	他们的	灯	和	退休	到	睡眠

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wɪkɪd] ['aʊə(r)] .

before	that	wicked	hour	.
前	那	邪恶	小时	.

当时大约是晚上十一点或十二点，或者更晚一些，附近零星散落的小屋里的善良人们都熄灭了灯，在那个邪恶的时刻到来之前就入睡了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [dɑːk] ['haʊzɪz] ;

There	was	a	stillness	and	gloom	about	these	uninviting	,	dark	houses	;
那里	曾是	一个	寂静	和	愁云	关于	这些	不吸引人	,	黑暗的	房屋	;

这些阴暗、不宜居住的房子里弥漫着一种静谧和阴郁的气氛；

[ə; eɪ] ['tʃɪrləsnəs] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'ɛnsəst] [wʊdz] .

a	cheerlessness	not	to	be	found	in	the	densest	woods	.
一个	沮丧	不是	到	是	成立	在	这	最密集	树林	.

即使在最茂密的森林里也找不到一丝凄凉。

[ðeɪ] [meɪd] [piː] - [wiː] [fiːl] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [æz; əz][ðə; ði][dɪm] , ['saɪlənt] ['wɪldənəs]

They	made	Pee	-	wee	feel	lost	and	lonesome	,	as	the	dim	,	silent	wilderness
他们	制成	撒尿	-	哇	感觉	丢失的	和	寂寞	,	作为	这	暗淡	,	沉默的	荒野

[kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] .

could	never	do	.
可以	绝不	做	.

它们让皮威感到迷茫和孤独，这是昏暗寂静的荒野永远无法带来的。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɔːn]

Soon	he	reached	the	town	,	and	there	in	the	center	of	a	spacious	lawn
很快	他	达到	这	镇	,	和	那里	在	这	中心	的	一个	宽敞	草地

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

was	something	which	,
曾是	某物	哪个	,

他很快到达了镇上，在一片宽阔的草坪中央，矗立着这样一座建筑：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [siːmd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [gluːm] .

in	his	loneliness	and	uncertainty	,	seemed	the	picture	of	gloom	.
在	他的	孤独	和	不确定	,	似乎	这	图片	的	愁云	.

他的孤独和迷茫，让他看起来十分忧郁。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	ruin	of	a	building	which	had	been	burned	to	the	ground	.
这	废墟	的	一个	建筑	哪个	有	到过	烧伤	到	这	地面	.

一座被烧毁的建筑物的废墟。

[wɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] !

What	a	fire	that	must	have	been	to	witness	!
什么	一个	火	那	必须	有	到过	到	证人	!

那场大火一定非常壮观！

['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] !

Better	far	than	The	Bandit	of	Harrowing	Highway	!
更好的	远的	比	这	土匪	的	令人痛心的	公路	!

比《亡命公路上的强盗》好太多了！

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['fɔːlən] [ɑːtʃ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Over	a	partly	fallen	arch	,	under	which	many	reluctant	feet	had	passed	,
超过	一个	部分	倒下	拱	,	在下面	哪个	许多	不情愿的	脚	有	通过了	,

越过一座部分坍塌的拱门，许多不情愿的脚步曾从其下走过，

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['greɪv(ə)n] [wɜːdz] : [west]

Pee	-	wee	could	just	make	out	the	graven	words	:	WEST
撒尿	-	哇	可以	只是	制作	出去	这	雕刻	字	:	西方

皮威勉强辨认出刻着的几个字：西

[-] ['pʌblɪk] [skuːl] .

KETCHEM	PUBLIC	SCHOOL	.
酮化学	民众	学校	.

凯彻姆公立学校。

[west] [-] .

West	Ketchem	.
西方	Ketchem	.

西凯彻姆。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

So	that	was	where	he	was	.
所以	那	曾是	在哪里	他	曾是	.

原来他当时在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [west] [-] .

But	he	had	never	heard	of	West	Ketchem	.
但	他	有	绝不	听到	的	西方	Ketchem	.

但他从未听说过西凯彻姆这个地方。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪksaɪd] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːdʒɪŋ] [brɪdʒbroʊ] .

The	fame	of	this	lakeside	metropolis	had	not	penetrated	to	surging	Bridgeboro	.
这	名声	的	这	湖边	都会	有	不是	渗透	到	滔滔	布里奇伯勒	.

这座湖畔大都市的名声尚未传到蓬勃发展的布里奇伯勒。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

At	least	it	had	not	penetrated	to	the	surging	mind	of	Scout	Harris	.
在	至少	它	有	不是	渗透	到	这	滔滔	头脑	的	侦察	哈里斯	.

至少它还没有影响到斯考特·哈里斯那颗躁动不安的心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [west] [-] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl]

He	tried	to	recall	West	Ketchem	on	the	map	of	New	Jersey	in	his	school
他	尝试	到	记起	西方	Ketchem	在	这	地图	的	新的	球衣	在	他的	学校

[dʒi'ɒgrəfi] .

geography	.
地理	.

他努力回忆学校地理课上新泽西州地图上的西凯彻姆（West Ketchem）这个名字。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [west] [-] [hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] .

But	evidently	West	Ketchem	had	scorned	the	geography	.
但	显然	西方	Ketchem	有	被鄙视	这	地理	.

但显然西凯彻姆对地理环境不屑一顾。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [hæd; həd] [skɔːnd] [west] [-] .

Or	else	the	geography	had	scorned	West	Ketchem	.
或者	别的	这	地理	有	被鄙视	西方	Ketchem	.

或者说，是地理环境对西凯彻姆不公。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [piː] - [wiː] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

Undecided	what	to	do	,	Pee	-	wee	lingered	a	few	moments	among	the	mass	of
未决定	什么	到	做	,	撒尿	-	哇	徘徊不去	一个	很少	时刻	之中	这	大量的	的

[tʃɑːd] [t'ɪmbəz] ,

charred	timbers	,
烧焦的	木材	,

皮威犹豫不决，在一堆烧焦的木头中徘徊了一会儿。

[ænd; ənd] [desks] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][leɪd] [ləʊ] , [ænd; ənd]['brəʊkən] ['blækbɔːd] , [ɔːl][ɪn][æn; ən]

and	desks	ruined	and	laid	low	,	and	broken	blackboards	,	all	in	an
和	桌子	毁坏	和	铺设	低的	,	和	破碎的	黑板	,	全部	在	一个

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hiːp] .

indiscriminate	heap	.
不加区分的	堆	.

课桌被砸烂、倒塌，黑板也碎了，全都胡乱地堆放在一起。

" [aɪ][bet][ðə; ði] ['felə] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][glæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	bet	the	fellers	that	live	here	are	glad	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	赌注	这	伙计们	那	居住	这里	是	高兴的	,	"	他	说	到	他自己	.

“我敢肯定，住在这里的人都很高兴，”他自言自语道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['faɪərz] , [ɪk'sept] [kæmp] - ['faɪərz] ,

"	That	isn't	saying	they	have	to	believe	in	fires	,	except	camp	-	fires	,
"	那	不是	说	他们	有	到	相信	在	火灾	,	除了	营	-	火灾	,

“这并不是说他们必须相信火的存在，除了篝火之外。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .

but	anyway	after	it's	all	over	they've	got	a	right	to	be	glad	.
但	反正	后	它是	全部	超过	他们有	得到	一个	正确的	到	是	高兴的	.

但不管怎样，事情结束后，他们有理由感到高兴。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz]

"	The	situation	of	the	school	seemed	to	have	been	a	sort	of	compromise
"	这	情况	的	这	学校	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	妥协

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

between	the	claims	of	the	lake	and	the	claims	of	the	town	.
之间	这	索赔	的	这	湖	和	这	索赔	的	这	镇	.

“这所学校的处境似乎是湖泊和城镇双方诉求的一种妥协。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

It	was	not	too	far	from	the	town	and	not	too	far	from	the	lake	.
它	曾是	不是	也	远的	从	这	镇	和	不是	也	远的	从	这	湖	.

它离镇子不远，离湖也不远。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [west] [-]

Perhaps	it	had	been	built	within	sight	of	the	lake	so	that	the	West	Ketchem
也许	它	有	到过	建造	之内	视线	的	这	湖	所以	那	这	西方	Ketchem

['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] .

student	body	could	see	it	while	at	their	lessons	.
学生	身体	可以	看	它	尽管	在	他们的	课程	.

也许它建在能看到湖的地方，这样西凯彻姆的学生在上课时就能看到它。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] .

A	kind	of	slow	torture	.
一个	种类	的	慢的	酷刑	.

一种缓慢的折磨。

[piː] - [wiː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðʌs] [brɔːt]

Pee	-	wee	had	never	before	seen	the	familiar	realities	of	school	life	thus	brought
撒尿	-	哇	有	绝不	前	已见	这	熟悉的	现实	的	学校	生活	因此	带来

[ləʊ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [dɪs'ɔːdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

low	and	lying	in	inglorious	disorder	at	his	feet	.
低的	和	说谎	在	不光彩的	紊乱	在	他的	脚	.

皮威以前从未见过熟悉的校园生活如此狼狈不堪地倒在他脚下，狼狈不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	gave	him	a	feeling	of	triumph	and	had	a	fascination	for	him	.
它	给予	他	一个	感觉	的	胜利	和	有	一个	魅力	为了	他	.

这让他感到胜利的喜悦，并深深地吸引了他。

[dæmp] ['smelɪŋ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

Damp	smelling	books	were	here	and	there	among	the	ruins	,	histories	,
潮湿	闻起来	图书	是	这里	和	那里	之中	这	废墟	,	历史	,

[ə'rɪθmətɪks] , ['ælˌdʒɪbrəz][ænd; ənd] ['græmə(r)] .

arithmetics	,	algebras	and	grammars	.
算术	,	代数	和	语法	.

废墟中散落着一些散发着潮湿气味的书籍，有历史书、算术书、代数书和语法书。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tred] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['væliənt] [hiːl] .

He	could	tread	upon	these	with	his	valiant	heel	.
他	可以	踏	之上	这些	和	他的	英勇	脚跟	.

他可以用他英勇的脚后跟踩在这些东西上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl][kɔːl] [bʊk] ([ɑː] ,

A	huge	roll	call	book	(	ah	,
一个	巨大的	卷	称呼	书	(	啊	,

一本厚厚的点名册（啊，

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]) [leɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['sɒgi] [nɪə(r)][ðə; ði]

how	well	he	knew	it	even	in	the	darkness	)	lay	charred	and	soggy	near	the
如何	出色地	他	知道	它	甚至	在	这	黑暗	)	躺	烧焦的	和	湿漉漉的	靠近	这

[ə'sembli] - [ruːm] [piˈænəʊ] .

assembly	-	room	piano	.
集会	-	房间	钢琴	.

即使在黑暗中，他也清楚地知道这一点）被烧焦并浸湿，躺在集会室钢琴附近。

[dʒʌŋk] [hiːps] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hæd; həd]

Junk	heaps	had	always	had	a	fascination	for	Pee	-	wee	and	had
垃圾	堆积如山	有	总是	有	一个	魅力	为了	撒尿	-	哇	和	有

['jiːldɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['treʒəz] .

yielded	up	some	of	his	rarest	treasures	.
产生	向上	一些	的	他的	最稀有	宝藏	.

垃圾堆一直让皮威着迷，并从中挖掘出了他的一些最珍贵的宝物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skuːl] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['klæptræp] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] [hiːp] !

But	a	school	,	with	all	its	disciplinary	claptrap	reduced	to	a	junk	heap	!
但	一个	学校	,	和	全部	它是	纪律处分	小吵闹	减少	到	一个	垃圾	堆	!

但是，一所学校，连同它所有的纪律条例，都变成了一堆垃圾！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ]

He	could	not	,	even	in	this	late	hour	and	strange	country	,	tear	himself	away
他	可以	不是	,	甚至	在	这	晚的	小时	和	奇怪的	国家	,	撕	他自己	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

即使到了深夜，身处异国他乡，他也无法将自己从这种情绪中抽离出来。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	another	influence	caused	him	to	hesitate	.
但	其他	影响	导致	他	到	犹豫	.

但另一种因素让他犹豫了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .

There	were	hardly	any	lights	in	the	town	now	.
那里	是	几乎	任何	灯	在	这	镇	现在	.

镇上现在几乎没有灯光了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs]

He	was	a	scout	and	he	could	not	reconcile	himself	to	the	commonplace
他	曾是	一个	侦察	和	他	可以	不是	调和	他自己	到	这	平凡

[dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmˌwʌnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

device	of	going	to	someone's	house	and	asking	for	shelter	.
设备	的	去	到	某人的	房子	和	问	为了	庇护所	.

他是一名侦察兵，他无法接受挨家挨户请求收留这种常见的做法。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

His	scout	training	had	taught	him	self	-	reliance	and	resource	,	and	here
他的	侦察	训练	有	教授	他	自己	-	依赖	和	资源	,	和	这里

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

was	the	chance	to	apply	them	,
曾是	这	机会	到	申请	他们	,

他的童子军训练教会了他自力更生和善于利用资源，现在正是运用这些技能的机会。

[tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] [help] .

to	go	home	,	to	find	his	way	without	anyone's	help	.
到	去	家	,	到	寻找	他的	方式	没有	任何人的	帮助	.

他要回家，要靠自己找到回家的路。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːk] ['haʊzɪz] [dɪd] .

The	lonely	road	called	to	him	more	than	the	dark	houses	did	.
这	孤独	路	称为	到	他	更多的	比	这	黑暗的	房屋	做过	.

比起阴暗的房屋，孤独的道路更能吸引他。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ?

But	how	about	the	car	?
但	如何	关于	这	车	?

那辆车呢?

['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] ['stəʊlən][kɑː(r)] ?

Mr	.	Bartlett's	stolen	car	?
先生	.	巴特利特的	被盗	车	?

巴特利特先生被盗的车?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

Would	it	be	the	way	of	a	scout	to	go	home	and	tell	about	that	?
会	它	是	这	方式	的	一个	侦察	到	去	家	和	告诉	关于	那	?

童子军会把这件事带回家告状吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɪts] ['gɑːdiən] ,

He	had	come	in	the	car	,	Providence	had	made	him	its	guardian	,
他	有	来	在	这	车	,	普罗维登斯	有	制成	他	它是	监护人	,

他乘车而来，冥冥之中自有安排，让他成为了这辆车的守护者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪ] , ([ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt])

and	he	would	take	it	back	again	and	say	,	(	or	words	to	this	effect	)
和	他	会	拿	它	后退	再次	和	说	,	(	或者	字	到	这	影响	)

然后他会把话收回去，说（或者类似的话）。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['suːpə(r)][sɪks] - [kɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Here	is	your	super	six	Hunkajunk	car	,	Mr	.	Bartlett	;	they	tried	to	steal	it
"	这里	是	你的	极好的	六	-	车	,	先生	.	巴特利特	;	他们	尝试	到	偷	它

“巴特利特先生，这是您的超级六缸Hunkajunk车；他们想把它偷走。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɔɪld] [ðem; ðəm] !

but	I	foiled	them	!
但	我	挫败	他们	!

但我挫败了他们的计划!

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .

I	was	disguised	as	a	buffalo	robe	.
我	曾是	伪装	作为	一个	水牛	长袍	.

我伪装成一件水牛皮袍。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həˈrəʊɪk] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðæt]

"	There	was	only	one	difficulty	in	the	way	of	this	heroic	course	and	that
"	那里	曾是	仅有的	一	困难	在	这	方式	的	这	英勇	课程	和	那

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] .

was	that	he	could	not	run	the	car	.
曾是	那	他	可以	不是	跑步	这	车	.

“他完成这项英勇壮举的唯一困难在于他无法驾驶赛车。”

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['nɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
Never **again** **would** **he** **touch** **one** **of** **those** **frightful** **nickel** **things** **on** **the** **instrument**
绝不 再次 会 他 触碰 一 的 那些 可怕 镍 事物 在 这 乐器
[bɔːd] .
board **.**
木板 .

他再也不会碰仪表盘上那些可怕的镍制零件了。

[səʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [wɪð] [truː] [skaʊt] ['praʊəs] [ænd; ənd]
So **,** **wishing** **to** **handle** **this** **harrowing** **situation** **alone** **,** **with** **true** **scout** **prowess** **and**
所以 , 祝 到 处理 这 令人痛心的 情况 独自的 , 和 真的 侦察 能力 和
[rɪ'sɔːs] ,
resource **,**
资源 ,

因此，他希望凭借真正的侦察兵才能和资源独自应对这种棘手的局面，

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðæt] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['empaɪə(r)] ,
he **kicked** **around** **among** **the** **ruins** **of** **that** **tyrannous** **and** **fallen** **empire** **,**
他 踢 大约 之中 这 废墟 的 那 暴虐 和 倒下 帝国 ,

他在那座暴虐衰落的帝国废墟中四处游荡，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] .
and **tried** **to** **devise** **some** **plan** **.**
和 尝试 到 设计 一些 计划 .

并试图制定一些计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪə(r)] [hɪm] .
Suddenly **he** **heard** **a** **sound** **near** **him** **.**
突然 他 听到 一个 声音 靠近 他 .

他突然听到附近有声音。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hiːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs] ['krʌmpld]
He **paused** **in** **the** **darkness** **,** **his** **scout** **heel** **upon** **a** **poor** **,** **defenseless** **crumpled**
他 暂停 在 这 黑暗 , 他的 侦察 脚跟 之上 一个 贫穷的 , 毫无防备 皱巴巴的
['spelɪŋ] [bʊk] .
spelling **book** **.**
拼写 书 .

他在黑暗中停了下来，侦察兵的脚后跟踩在一本可怜的、毫无防备的皱巴巴的拼写书上。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['mɪŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [haːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] , ['evri]
Thus **he** **stood** **in** **mingled** **triumph** **and** **agitation** **,** **his** **heart** **beating** **fast** **,** **every**
因此 他 站立 在 混合 胜利 和 搅动 , 他的 心 殴打 快速地 , 每一个
[nɜːv] [ɒn] [edʒ] .
nerve **on** **edge** **.**
神经 在 边缘 .

于是他站在那里，既兴奋又激动，心跳加速，每一根神经都绷得紧紧的。

" [huː] - - [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Who** **-** **-** **who's** **there** **?** **"** **he** **said** **.**
" WHO - - 谁是 那里 ? " 他 说 .

“谁……谁在那儿？”他问道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] ,
He **moved** **again** **,**
他 已搬 再次 ,

他又动了动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['tɪmbə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	was	startled	as	his	foot	slipped	off	the	charred	timber	on	which	he
和	曾是	惊慌	作为	他的	脚	滑倒了	离开	这	烧焦的	木材	在	哪个	他

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

was	walking	.
曾是	步行	.

他走在烧焦的木头上，脚下一滑，吓了一跳。

[ðə; ði] [brɪsk] ['ɔːtəm] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debriː] ,

The	brisk	autumn	wind	was	playing	havoc	among	the	debris	,
这	轻快	秋天	风	曾是	玩耍	混乱	之中	这	碎片	,

凛冽的秋风肆虐着废墟。

['bləʊɪŋ] [dæmp]['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðem; ðəm] .

blowing	damp	pages	over	faster	than	anyone	could	turn	them	.
吹	潮湿	页面	超过	快点	比	任何人	可以	转动	他们	.

潮湿的书页被风吹得翻动得比任何人翻页的速度都快。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bɜːnd] [tʃest] [ɒv; əv][əʊld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk]

It	played	among	a	burned	chest	of	old	examination	papers	,	scattering	them	like
它	玩	之中	一个	烧伤	胸部	的	老的	考试	文件	,	散射	他们	喜欢

[draɪd] [liːvz] .

dried	leaves	.
干燥	树叶	.

它在一堆烧毁的旧试卷中播放，将试卷像枯叶一样散落一地。

[kə'rekt] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

Correct	or	incorrect	,	they	were	all	the	same	now	.
正确的	或者	错误	,	他们	是	全部	这	相同的	现在	.

对错与否，现在它们都一样了。

[piː] - [wiː] [laɪkt] [ðɪs] ['rəʊvɪŋ] , [ʌn'ruːli] [wɪnd] , ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]

Pee	-	wee	liked	this	roving	,	unruly	wind	,	having	its	own	way	in	that	dominion	of
撒尿	-	哇	喜欢	这	漫游	,	不羁	风	,	拥有	它是自己的		方式	在	那	统治权	的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

restriction	.
限制	.

皮威喜欢这种四处游荡、桀骜不驯的风，在受限的领域里随心所欲。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] [geɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɒləm] ['klæptræp] .

He	liked	its	gay	disregard	of	all	this	solemn	claptrap	.
他	喜欢	它是同性恋		漠视	的	全部	这	庄严	小吵闹	.

他喜欢它对所有这些严肃废话的轻蔑态度。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] ['klɪəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

But	now	he	heard	clearly	the	sound	of	footsteps	among	the	ruins	,
但	现在	他	听到	清楚地	这	声音	的	脚步声	之中	这	废墟	,

但现在他清楚地听到了废墟中传来的脚步声。

['fʊtsteps] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

footsteps	picking	their	way	as	it	seemed	to	him	,
脚步声	挑选	他们的	方式	作为	它	似乎	到	他	,

在他看来，脚步声小心翼翼地向前推进。

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['veəriəs] [dɪs'ɔːdə(r)] .

through	the	uncertain	support	of	all	that	various	disorder	.
通过	这	不确定	支持	的	全部	那	各种各样的	紊乱	.

在各种混乱局面带来的不确定支持下。

['grəʊpɪŋ] , ['keəf(ə)l] ['fʊtfɔːl] .

Groping	,	careful	footfalls	.
摸索	,	小心	脚步声	.

摸索着，小心翼翼地迈着步子。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's there ? " he asked .
" 谁是 那里 ? " 他 问 .

“谁在那儿？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
And the only answer was a gust of wind .
和 这 仅有的 回答 曾是 一个 阵风 的 风 .

唯一的答案是一阵风。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðəʊz] [θiːvz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Could it be those thieves in search of him ?
可以 它 是 那些 窃贼 在 搜索 的 他 ?

会不会是那些盗贼在找他?

[ɔː(r)] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ]
Or might it be the ghost of some principal or teacher lingering still among
或者 可能 它 是 这 鬼 的 一些 主要的 或者 老师 挥之不去的 仍然 之中
[ðiːz] ['remnənts] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ?
these remnants and reminders of authority ?
这些 残余物 和 提醒 的 权威 ?

或者，会不会是某个校长或老师的亡灵仍然徘徊在这些权威的遗迹和象征之中?

[step] , [step] - - [step] .
Step , step - - step .
步 , 步 - - 步 .

一步一步，一步一步。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːd] , [ʌp] - [endid] ['plætfɔːm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
Then from around the corner of a charred , up - ended platform appeared a
然后 从 大约 这 角落 的 一个 烧焦的 , 向上 - 结束 平台 出现 一个
[feɪs] .
face .
脸 .

然后，从烧焦的、翻倒的平台拐角处出现了一张脸。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] [drɔːn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A face with a cap drawn low over it .
一个 脸 和 一个 帽 绘制 低的 超过 它 .

一张戴着压得很低的帽子的脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒd] .
And presently a dark form emerged .
和 目前 一个 黑暗的 形式 出现 .

这时，一个黑色的身影出现了。

" [huː] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['stæmə] .
" Who - - who are - - you ? " Pee - wee stammered .
" WHO - - WHO 是 - - 你 ? " 撒尿 - 哇 结结巴巴 .

“你……你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .
" I'm a teacher as was here , " the stranger said .
" 我是 一个 老师 作为 曾是 这里 , " 这 陌生人 说 .

“我是一名教师，也曾在这里任教，”陌生人说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kɪdəʊ] . "
" You needn't be scared of me , kiddo . "
" 你 不必 是 害怕的 的 我 , 孩子 . "

“小家伙，你不用怕我。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	I	was	just	kind	of	looking	around	,	"	Pee	-	wee	explained	apologetically	.
"	我	曾是	只是	种类	的	寻找	大约	,	"	撒尿	-	哇	解释	带着歉意地	.

“我只是随便看看，”皮威歉意地解释道。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['pens(ə)l][fɜː(r)][jə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

"	Here's	a	pencil	fur	yer	,	"	the	stranger	said	.
"	这里是	一个	铅笔	毛皮	你的	,	"	这	陌生人	说	.

“给你一支铅笔，”陌生人说。

" [ai][dʒes] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I	jes	'	picked	it	up	.
"	我	杰斯	-	挑选	它	向上	.

“我只是捡起来了。”

" [piː] - [wiː] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

"	Pee	-	wee	accepted	this	as	a	flag	of	truce	,	and	felt	somewhat	reassured	.
"	撒尿	-	哇	公认	这	作为	一个	旗帜	的	休战	,	和	毛毡	有些	放心	.

“皮威把这当作休战的旗帜，感到有些安心。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['pens(ə)l]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

A	man	who	would	give	him	a	pencil	surely	meant	no	harm	.
一个	男人	WHO	会	给	他	一个	铅笔	一定	意思是	不	伤害	.

一个会给他铅笔的人，肯定没有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] .

He	had	as	much	right	to	be	there	as	Pee	-	wee	had	.
他	有	作为	很多	正确的	到	是	那里	作为	撒尿	-	哇	有	.

他和皮威一样，都有权利出现在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] [seɪ] - [æz; əz][wɒz; wəz] ,

"	If	you	were	a	teacher	here	I	shouldn't	think	you'd	say	'	as	was	,
"	如果	你	是	一个	老师	这里	我	不应该	思考	你会	说	-	作为	曾是	,

“如果你是这里的老师，我想你不会说‘就像以前那样’，

- " [piː] - [wiː] ['ventʃəd] , " [bʌt; bət][dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ]

'	"	Pee	-	wee	ventured	,	"	But	gee	whiz	,	"	he	added	,	"	I	don't	care	how	you	say
-	"	撒尿	-	哇	冒险	,	"	但	哎呀	呼啸	,	"	他	额外	,	"	我	不	关心	如何	你	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“皮威试探着说，‘但是，哎呀，’他补充道，‘我不在乎你怎么表达。

" [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld] [hɪm] ['kɪdəʊ]

"	No	teacher	had	ever	before	called	him	kiddo
"	不	老师	有	曾经	前	称为	他	孩子

以前从来没有老师叫过他“孩子”。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	rather	liked	it	.
和	他	相当	喜欢	它	.

他很喜欢。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [tɔːt] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [heɪ] ? " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Maybe	you	taught	manual	training	,	hey	?	"	Pee	-	wee	said	.
"	或许	你	教授	手动的	训练	,	嘿	?	"	撒尿	-	哇	说	.

“也许你教过手工课吧？”皮威说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] . "

"	Because	they're	kind	of	different	.	"
"	因为	它们是	种类	的	不同的	.	"

“因为它们有点不一样。”

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	There's	where	you	hit	it	,	"	said	the	stranger	.
"	有	在哪里	你	打	它	,	"	说	这	陌生人	.

“就打这里，”陌生人说。

" ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ? "

"	Manual	training	?	"
"	手动的	训练	?	"

“人工培训？”

" [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒʌŋk] . "

"	Right	the	first	time	,	and	I'm	just	sort	of	collecting	some	of	my	junk	.	"
"	正确的	这	第一的	时间	,	和	我是	只是	种类	的	收集	一些	的	我的	垃圾	.	"

“第一次就成功了，我只是在整理一些杂物。”

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	That's	one	thing	about	me	,	I'm	good	at	guessing	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	那就是	一	事物	关于	我	,	我是	好的	在	猜测	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我这个人就特别擅长猜，”皮威说道。

" [ai] ['kɪndə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] .

"	I	kinder	knew	you	were	that	.
"	我	幼儿园	知道	你	是	那	.

我早就知道你是那样的人。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [ɔːl] .

Manual	training	,	that's	my	favorite	study	because	it	isn't	a	study	at	all	.
手动的	训练	,	那就是	我的	最喜欢的	学习	因为	它	不是	一个	学习	在	全部	.

手动训练是我最喜欢的研究，因为它根本就不是一项研究。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːd] - [haʊs] , [aɪ] [dɪd] , [ɪn] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dændi] [bɪg] [wʌn] . "

I	made	a	bird	-	house	,	I	did	,	in	manual	training	,	a	dandy	big	one	.	"
我	制成	一个	鸟	-	房子	,	我	做过	,	在	手动的	训练	,	一个	花花公子	大的	一	.	"

我在手工课上做了一个鸟屋，一个很棒的大鸟屋。

" [bɜːd] - ['haʊzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .

"	Bird	-	houses	is	a	good	thing	to	make	,	"	said	the	manual	training	teacher	.
"	鸟	-	房屋	是	一个	好的	事物	到	制作	,	"	说	这	手动的	训练	老师	.

“制作鸟屋是一件好事，”手工课老师说。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['veri] [wel] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Pee	-	wee	could	not	see	his	new	acquaintance	very	well	or	the	bundle	which	he
撒尿	-	哇	可以	不是	看	他的	新的	熟人	非常	出色地	或者	这	捆	哪个	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

皮威看不清他的新朋友，也看不清他手里拿着的包裹。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒʌŋk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət]

If	the	teacher	had	been	after	his	junk	he	seemed	to	have	been	fortunate
如果	这	老师	有	到过	后	他的	垃圾	他	似乎	到	有	到过	幸运

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	finding	it	,
在	寻找	它	,

如果老师原本是想找他的垃圾，那他似乎很幸运地找到了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['buːti] .

for	he	had	collected	a	considerable	amount	of	booty	.
为了	他	有	集	一个	大量	数量	的	赃物	.

因为他已经收集了相当数量的战利品。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [,disin'təː] [ðə; ði] [seɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had but a minute before succeeded in disinterring the safe which had
他 有 但 一个 分钟 前 成功了 在 掘出 这 安全的 哪个 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] ,
been in the principal's office ,
到过 在 这 校长 办公室 ,

就在一分钟前，他才成功地从校长办公室里挖出了保险箱。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but here he had met with disappointment .
但 这里 他 有 遇见 和 失望 .

但他在这里却遭遇了失望。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt]
hit upon a microscope of some value from the equipment of the student
打 之上 一个 显微镜 的 一些 价值 从 这 设备 的 这 学生
[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hændbæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
laboratory and he had found a lady's handbag which he seemed to think
实验室 和 他 有 成立 一个 女士的 手提包 哪个 他 似乎 到 思考
[wɜːθ] ['kiːpɪŋ] .
worth keeping .
值得 保持 .

他在学生实验室的设备中发现了一台比较有价值的显微镜，还找到了一只女士手提包，他觉得这只包值得留下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] .
" he asked of Pee - wee .
" 他 问 的 撒尿 - 哇 .

他问皮威。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
" Do you want me to let you into a secret ? " Pee - wee said .
" 做 你 想 我 到 让 你 进入 一个 秘密 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“你想让我告诉你一个秘密吗？”皮威说。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stəʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .
" I know where there's a stolen automobile .
" 我 知道 在哪里 有 一个 被盗 汽车 .

我知道哪里有辆被盗的汽车。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [heɪ] ?

Maybe	you'd	like	to	help	me	take	it	back	to	its	owner	,	hey	?
或许	你会	喜欢	到	帮助	我	拿	它	后退	到	它是	所有者	,	嘿	?

或许你愿意帮我把它还给主人，对吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jʊl] [get] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [truːp] - [bʊk] .

If	you	do	you'll	get	an	honourable	mention	in	our	troop	-	book	.
如果	你	做	你会	得到	一个	光荣的	提到	在	我们的	部队	-	书	.

如果你这么做，你将在我们的部队名录中获得荣誉表彰。

[ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tuː] [θiːvz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

I	was	carried	away	in	it	by	two	thieves	who	didn't	know	I	was	in	the	car	,
我	曾是	携带	离开	在	它	经过	二	窃贼	WHO	没有	知道	我	曾是	在	这	车	,

我被两个不知道我在车里的窃贼带走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [sɔːt] [ɒv; əv] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .

because	I	was	disguised	,	sort	of	,	under	the	buffalo	robe	.
因为	我	曾是	伪装	,	种类	的	,	在下面	这	水牛	长袍	.

因为我当时伪装了一下，披上了水牛皮袍。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fɔɪl] [ðem; ðəm] ?

Do	you	want	to	help	me	foil	them	?
做	你	想	到	帮助	我	挫败	他们	?

你想帮我挫败他们吗?

" [ðə; ði] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'kredjələs] .

"	The	manual	training	teacher	seemed	interested	but	a	bit	incredulous	.
"	这	手动的	训练	老师	似乎	感兴趣的	但	一个	少量	难以置信	.

“手工课老师似乎很感兴趣，但又有点难以置信。”

[hiː; hi] [lʊkt] [piː] - [wiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? "

He	looked	Pee	-	wee	over	and	said	,	"	what's	all	this	?	"
他	看起来	撒尿	-	哇	超过	和	说	,	"	是什么	全部	这	?	"

他上下打量了一番皮威，问道：“这都是些什么？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Maybe	you	don't	believe	me	but	it's	true	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	或许	你	不	相信	我	但	它是	真的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“也许你不相信我，但这是真的，”皮威说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ? "

"	Do	you	know	how	to	run	a	car	?	"
"	做	你	知道	如何	到	跑步	一个	车	?	"

你会开车吗?

" ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Anything	from	a	flivver	up	,	"	said	the	stranger	.
"	任何事物	从	一个	货车	向上	,	"	说	这	陌生人	.

“从破旧车到更高级的车都行，”陌生人说。

" [ʃ] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'weɪ] , [weɪ] [ʌp] .

"	Shh	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	this	one	is	away	,	way	up	.
"	嘘	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	这	一	是	离开	,	方式	向上	.

“嘘，”皮威说，“这个飞得很高，很高。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [sɪks] - , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [brɪdʒbroʊ]

It's	a	super	six	Hunkajunk	,	it	belongs	to	a	man	where	I	live	,	in	Bridgeboro
它是	一个	极好的	六	-	,	它	属于	到	一个	男人	在哪里	我	居住	,	在	布里奇伯勒

, [njuː] ['dʒɜːzi] . "

,	New	Jersey	.	"
,	新的	球衣	.	"

这是一辆超级六缸的Hunkajunk，它属于我居住地新泽西州布里奇伯勒的一位男士。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Well , what are you doing here ?
" 出色地， 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么，你在这里做什么？”

" [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] .
" the manual training teacher asked .
" 这 手动的 训练 老师 问 .

“手工课老师问道。

" [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɪdnæpt] [ˌæksɪ'dentəli] .
" I was kind of kidnapped accidentally .
" 我 曾是 种类 的 被绑架 偶然 .

“我算是意外被绑架了。”

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
They did it
他们 做过 它

他们做到了

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but they didn't know it .
但 他们 没有 知道 它 .

但他们并不知道。

[ðev] [gɒt] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['blækdʒæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt]
They've got pistols and blackjacks and things and I heard them talk about
他们有 得到 手枪 和 二十一点 和 事物 和 我 听到 他们 讲话 关于
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

他们有手枪、短棍之类的东西，我还听到他们在谈论偷窃。

[ai][bet][aɪ'd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['əʊnli][maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .
I bet I'd have heard a lot more only my head was under the buffalo robe .
我 赌注 ID 有 听到 一个 很多 更多的 仅有的 我的 头 曾是 在下面 这 水牛 长袍 .

我敢肯定，如果我的头没有缩在水牛皮袍子里，我肯定能听到更多。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrkəm] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [nəʊ] - -
If you'll help me we can circum - - what do you call it - - you know - -
如果 你会 帮助 我 我们 能 环 - - 什么 做 你 称呼 它 - - 你 知道 - -
['sɜːrkəm] - -
circum - -
环 - -

如果你能帮我，我们就可以绕——该怎么称呼它呢——你知道的——绕——

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" The teacher did not know .
" 这 老师 做过 不是 知道 .

老师不知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪspəd] [teɪl] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['bændits][ænd; ənd]
But his interest was aroused at this whispered tale of armed bandits and
但 他的 兴趣 曾是 被唤醒 在 这 低声说道 故事 的 武装 强盗 和
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['stəʊlən][kɑː(r)] .
of a big stolen car .
的 一个 大的 被盗 车 .

但他对这则关于武装匪徒和一辆被盗大车的传闻产生了兴趣。

[piː] - [wiː] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
Pee - wee completed the tale in breathless excitement .
撒尿 - 哇 完全的 这 故事 在 喘不过气 激动 .

皮威激动得喘不过气来，把故事讲完了。

[hiː; hi][təʊld][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	told	all	,	from	the	beginning	.
他	讲述	全部	,	从	这	开始	.

他把一切都告诉了大家，从头到尾。

" [ðeɪ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	locked	it	in	,	"	he	concluded	,	"	and	went	away	;	but	one	of	the
"	他们	已锁定	它	在	,	"	他	结束	,	"	和	去	离开	;	但	一	的	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

“他们把门锁上了，”他总结道，“然后就走了；但其中一扇门……”

[ðə; ði][bɪg][wʌn] , [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

the	big	one	,	was	locked	on	the	inside
这	大的	一	,	曾是	已锁定	在	这	里面

最大的那个，被锁在里面了。

[ænd; ənd][aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	opened	it	.
和	我	打开	它	.

我打开了它。

['enibɒdi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] .

Anybody	can	take	the	car	out	.
任何人	能	拿	这	车	出去	.

任何人都可以把车开出去。

[ðəʊz] [men] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

Those	men	have	gone	away	across	the	lake	.
那些	男人	有	已消失	离开	穿过	这	湖	.

那些人已经游到湖对岸去了。

[ɪf] [jʊl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]

If	you'll	drive	it	to	Bridgeboro	you	can	stay	at	my	house	and	have
如果	你会	驾驶	它	到	布里奇伯勒	你	能	停留	在	我的	房子	和	有

['brekfəst] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] ,

breakfast	and	I'll	tell	Mr	.	Bartlett	that	you	helped	me	,
早餐	和	患病的	告诉	先生	.	巴特利特	那	你	帮助	我	,

如果你能开车把它送到布里奇伯勒，你可以在我家住一晚，吃顿早餐，我会告诉巴特利特先生你帮了我。

[ænd; ənd][dʒiː] [wɪz] , [ðel] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] .

and	gee	whiz	,	they'll	thank	you	a	lot	.
和	哎呀	呼啸	,	他们会	感谢	你	一个	很多	.

天哪，他们会非常感谢你的。

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt]

Maybe	you	know	about	scouts	because	manual	training	teachers	know	a	lot	about
或许	你	知道	关于	侦察兵	因为	手动的	训练	教师	知道	一个	很多	关于

[skaʊts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [skaʊts] ['meɪkɪŋ] [bɜːd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

scouts	on	account	of	scouts	making	bird	-	houses	and	all	things	like	that	,
侦察兵	在	帐户	的	侦察兵	制作	鸟	-	房屋	和	全部	事物	喜欢	那	,

或许你了解童子军，因为手工训练老师对童子军很了解，比如童子军会制作鸟屋之类的东西。

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] .

and	so	maybe	you	know	about	good	turns	.
和	所以	或许	你	知道	关于	好的	转弯	.

所以，或许你懂得善举的意义。

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

That'll	be	a	peach	of	a	good	turn	.
那将	是	一个	桃	的	一个	好的	转动	.

那将是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [get] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [truːp] [wɪð]
And **if** **I** **tell** **about** **it** **you'll** **get** **a** **kind** **of** **a** **medal** **from** **our** **troop** **with**
和 如果 我 告诉 关于 它 你会 得到 一个 种类 的 一个 勋章 从 我们的 部队 和
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
your **name** **on** **it** **.**
你的 姓名 在 它 .

如果我把这件事说出去，我们部队会给你颁发一枚刻有你名字的奖章。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[maɪnz] ['wɔːltə] ['hærɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][maɪ] [truːp] [kɔːl] [ˌem 'iː] [piː] - [wiː] ,
Mine's **Walter** **Harris** **,** **but** **the** **fellows** **in** **my** **troop** **call** **me** **Pee** **-** **wee** **,**
我的 沃尔特 哈里斯 , 但 这 伙伴们 在 我的 部队 称呼 我 撒尿 - 哇 ,

我的名字是沃尔特·哈里斯，但我部队里的伙计们都叫我皮威。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but **I** **should** **worry** **about** **them** **.**
但 我 应该 担心 关于 他们 .

但我应该担心他们。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **help** **me** **?**
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's **your** **name** **?** **"**
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? ”

" ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] ; " [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk]
" **Mr** **.** **Swiper** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,** **rather** **thoughtfully** **;** **"** **let's** **go** **and** **look**
" 先生 . 滑动器 , " 说 这 陌生人 , 相当 深思熟虑 ; " 我们来吧 去 和 看
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
it **over** **.**
它 超过 .

“斯威珀先生，”陌生人若有所思地说，“我们去看看吧。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]
" **He** **was** **certainly** **considering** **the** **proposition** **and** **Pee** **-** **wee** **accompanied** **him**
" 他 曾是 当然 考虑 这 主张 和 撒尿 - 哇 伴随 他
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
back **to** **the** **lake** **,**
后退 到 这 湖 ,

“他显然在考虑这个提议，皮威陪他回到了湖边。”

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'θjuːzi'æstɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]
keeping **up** **a** **running** **fire** **of** **enthusiastic** **encouragement** **and** **representing** **to**
保持 向上 一个 跑步 火 的 热情的 鼓励 和 代表 到
[hɪm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skaundrəl] .
him **the** **delight** **and** **self** **-** **satisfaction** **of** **circumventing** **a** **pair** **of** **scoundrels** **.**
他 这 喜 和 自己 - 满意 的 规避 一个 一对 的 无赖 .

不断地给予他热情鼓励，并向他展现战胜两个恶棍的喜悦和自我满足。

" [ðev] [gɒt] ['pistlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] ,
" **They've** **got** **pistols** **and** **everything** **,** **"** **he** **said** **as** **a** **clincher** **,**
" 他们有 得到 手枪 和 一切 , " 他 说 作为 一个 关键先生 ,

“他们有手枪，什么都有，”他最后强调道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðeid] [kɪl] ['sʌmbədi] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" and if they'd steal a car they'd kill somebody , wouldn't they ? "
" 和 如果 他们会 偷 一个 车 他们会 杀 某人 , 不会 他们 ? "

“如果他们偷车，他们也会杀人，对吧？”

" ['sev(ə)nti] ['pistlz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] , [ɪn'kredjələsli] .
" Seventy pistols is a good many , " said Mr . Swiper , incredulously .
" 七十 手枪 是 一个 好的 许多 , " 说 先生 . 滑动器 , 难以置信地 .

“七十把手枪可不少，”斯威珀先生难以置信地说。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒesi][dʒeɪmz][hæd; həd] .
" Sure it is , " said Pee - wee excitedly ; " it's more than Jesse James had .
" 当然 它 是 , " 说 撒尿 - 哇 兴奋地 ; " 它是 更多的 比 杰西 詹姆斯 有 .

“当然了，”皮威兴奋地说，“这比杰西·詹姆斯拥有的还多。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][bænd][ɒv; əv] [θiːvz] , [heɪ] ?
I guess they belong to a big band of thieves , hey ?
我 猜测 他们 属于 到 一个 大的 乐队 的 窃贼 , 嘿 ?

我猜他们属于一个大型盗贼团伙，对吧?

['meɪbi] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] , [heɪ] ?
Maybe they've got a - - a - - a haunt on the other side of that lake , hey ?
或许 他们有 得到 一个 - - 一个 - - 一个 出没 在 这 其他 边 的 那 湖 , 嘿 ?

也许他们在湖的另一边有个——有个——个鬼屋，是吧?

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , [heɪ] ?
Now you can see it's good to go to the movies , hey ?
现在 你 能 看 它是 好的 到 去 到 这 电影 , 嘿 ?

现在你明白去看电影的好处了吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['sɜːrkəm] - - [fɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [heɪ] ?
Because we could never circum - - foil them if I hadn't , hey ?
因为 我们 可以 绝不 环 - - 挫败 他们 如果 我 之前没有 , 嘿 ?

因为如果我不这么做，我们就永远无法阻止他们，对吧?

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
They drove it right away from in front of the theater .
他们 驾驶 它 正确的 离开 从 在 正面 的 这 剧院 .

他们直接把车从剧院前面开走了。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] ,
Anyway , " he added excitedly as he trotted along ,
反正 , " 他 额外 兴奋地 作为 他 小跑 沿着 ,

“总之，”他一边兴奋地小跑着一边补充道，“

" [aɪm][glæd][ai] [met] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)]
" I'm glad I met you because now I don't have to wake up the police or
" 我是 高兴的 我 遇见 你 因为 现在 我 不 有 到 唤醒 向上 这 警察 或者
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“很高兴认识你，因为现在我不用再惊动警察什么的了。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[ænd; ənd][aɪ][bet]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es]

And	I	bet	Mr	.	and	Mrs	.	Bartlett	will	be	surprised	when	they	see	us
和	我	赌注	先生	.	和	太太	.	巴特利特	将要	是	惊讶	什么时候	他们	看	我们

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

bringing	it	back	,
带来	它	后退	,

我敢打赌，巴特利特夫妇看到我们把它带回来时一定会感到惊讶。

[woʊnt] [ðeɪ] ?

won't	they	?
惯于	他们	?

难道不会吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .

I'll	show	you	where	we	have	our	meetings	.
患病的	展示	你	在哪里	我们	有	我们的	会议	.

我带你去我们开会的地方。

" ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [piː] - [wiːz] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] .

"	Mr	.	Swiper	was	not	carried	off	his	feet	by	Pee	-	wee's	excited	talk	.
"	先生	.	滑动器	曾是	不是	携带	离开	他的	脚	经过	撒尿	-	尿尿	兴奋的	讲话	.

“皮威激动的讲话并没有让斯威先生兴奋不已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] .

He	was	thoughtful	and	preoccupied	.
他	曾是	周到	和	心事重重	.

他心事重重，心不在焉。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] - - [θiːvz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	That's	one	thing	I	have	no	use	for	-	-	thieves	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	那就是	一	事物	我	有	不	使用	为了	-	-	窃贼	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我最讨厌的就是小偷，”皮威说。

" [dʒiː] [wɪz] , [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [θiːvz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Gee	whiz	,	I	never	took	a	ride	with	thieves	before	.
"	吉	呼啸	,	我	绝不	采取	一个	骑	和	窃贼	前	.

“哎呀，我以前从来没跟小偷一起坐过车。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	anyway	it's	going	to	be	all	right	now	.
但	反正	它是	去	到	是	全部	正确的	现在	.

不过现在一切都会好起来的。

[wiːl; wil][dʒʌst] [tuːt] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [heɪ] ?

We'll	just	toot	the	horn	in	front	of	the	house	when	we	get	there	,	hey	?
出色地	只是	嘟	这	喇叭	在	正面	的	这	房子	什么时候	我们	得到	那里	,	嘿	?

我们到那儿的时候就在房子前面按喇叭，好吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - - [aɪl] [seɪ] - - - [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] . -

And	I'll	say	-	-	I'll	say	-	-	'	Here's	your	car	Mr	.	Bartlett	.	'
和	患病的	说	-	-	患病的	说	-	-	-	这里是	你的	车	先生	.	巴特利特	.	-

我会说——我会说——“巴特利特先生，这是您的车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [heɪ] ?

And	then	I'll	introduce	you	to	him	,	hey	?
和	然后	患病的	介绍	你	到	他	,	嘿	?

然后我会介绍你们认识，好吗?

[ænd; ənd][aɪ][bet] [hiːl]

And	I	bet	he'll
和	我	赌注	地狱

我敢打赌他会

- - ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
- - anyway , you wouldn't take anything , would you ?
- - 反正 , 你 不会 拿 任何事物 , 会 你 ?

反正你什么都不会拿，对吧?

['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Money or anything like that ? "
钱 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

钱之类的东西?

" [doʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .
" Don't insult me , " said Mr . Swiper .
" 不 侮辱 我 , " 说 先生 . 滑动器 .

“别侮辱我，”斯威珀先生说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ; " [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
" I didn't mean it , " Pee - wee said apologetically ; " scouts are like that ,
" 我 没有 意思是 它 , " 撒尿 - 哇 说 带着歉意地 ; " 侦察兵 是 喜欢 那 ,

“我不是那个意思，”皮威歉意地说；“童子军就是这样。”

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [iːts] [doʊnt] [kaʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
they won't take anything for a service , but eats don't count , you can take
他们 惯于 拿 任何事物 为了 一个 服务 , 但 吃 不 数数 , 你 能 拿
[iːts] .
eats .
吃 .

他们不会收取任何服务费，但食物不算在内，你可以带食物。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['mʌni] - - - - "
But I mean money - - - - "
但 我 意思是 钱 - - - - "

但我指的是钱——”

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .
" Don't speak of money again , " said Mr . Swiper .
" 不 说话 的 钱 再次 , " 说 先生 . 滑动器 .

“别再提钱的事了，”斯威珀先生说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[seɪvd] !
SAVED !
已保存 !

已保存!

[θæŋks] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['leɪksaɪd] ['gærɑːʒ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .
Thanks to Pee - wee , the door of the rustic lakeside garage stood invitingly open .
谢谢 到 撒尿 - 哇 , 这 门 的 这 乡村 湖边 车库 站立 热情地 打开 .

多亏了皮威，那间简陋的湖边车库的门才一直敞开着，显得格外诱人。

" [aɪ][woʊnt] - - [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)]
" I won't - - I won't say anything about money ; gee whiz , you needn't have any fear
" 我 惯于 - - 我 惯于 说 任何事物 关于 钱 ; 哎呀 呼啸 , 你 不必 有 任何 害怕
,
,
,

“我不会——我不会谈论钱的事；哎呀，你完全不必担心。”

" [piː] - [wiː] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [wɪl] ; " [dʒiː] , [ai]
" Pee - wee said , making a play for his companion's good - will ; " gee , I
" 撒尿 - 哇 说 , 制作 一个 玩 为了 他的 同伴的 好的 - 将要 ; " 哎呀 , 我
[ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] - - [ai] [ˌwʊdnt] .
wouldn't do that - - I wouldn't .
不会 做 那 - - 我 不会 .

“皮威说道，想博得同伴的好感；“哎呀，我不会那样做——我不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['med(ə)l] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
But you could take a medal , couldn't you ?
但 你 可以 拿 一个 勋章 , 不能 你 ?

但你可以获得一枚奖牌，对吧?

[ə; eɪ] [skaʊt] [gʊd] - [wɪl] ['med(ə)l] ?
A scout good - will medal ?
一个 侦察 好的 - 将要 勋章 ?

童子军亲善勋章?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he added anxiously .
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" ['meɪbi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .
" Maybe , " said Mr . Swiper .
" 或许 , " 说 先生 . 滑动器 .

“也许吧，”斯威珀先生说。

" [dʒiː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [wɪl] [meɪk]
" Gee , you'll have to take it , " said Pee - wee ; " our scoutmaster will make
" 吉 , 你会 有 到 拿 它 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我们的 童子军领队 将要 制作
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哎呀，你得接受它，”皮威说；“我们的童子军领队会强迫你接受的。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli]
" Before entering the building , Mr . Swiper made an inspection of the lonely
" 前 进入 这 建筑 , 先生 . 滑动器 制成 一个 检查 的 这 孤独
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“在进入大楼之前，斯威珀先生环顾了一下这片偏僻的街区。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːk] [leɪk] .
and looked out across the still , dark lake .
和 看起来 出去 穿过 这 仍然 , 黑暗的 湖 .

他眺望着寂静漆黑的湖面。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" That's where they went ? " he asked .
" 那就是 在哪里 他们 去 ? " 他 问 .

“他们去了那里？”他问道。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [piː] - [wiː] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Sure , they won't see us , " Pee - wee said reassuringly .
" 当然 , 他们 惯于 看 我们 , " 撒尿 - 哇 说 令人安心 .

“当然，他们不会看到我们的，”皮威安慰道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ə; eɪ]

But	the	manual	training	teacher	was	not	going	to	take	any	chances	with	a
但	这	手动的	训练	老师	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	和	一个

[kru:] [ɒv; əv] ['rʌfiən] - - [nɒt][hi:; hi] .

crew	of	ruffians	-	-	not	he	.
全体人员	的	恶棍	-	-	不是	他	.

但是，这位手工课老师可不想跟这群流氓有任何瓜葛——他可不想。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌju: 'es][ɔ:(r)][hɪə(r)][ˌju: 'es] , " [pi:] - [wi:] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

"	Even	if	they	should	see	us	or	hear	us	,	"	Pee	-	wee	encouraged	,
"	甚至	如果	他们	应该	看	我们	或者	听到	我们	,	"	撒尿	-	哇	鼓励	,

“即使他们看到我们或听到我们，”皮威鼓励道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðeəz] .

"	they	wouldn't	dare	come	after	it	,	because	it	isn't	theirs	.
"	他们	不会	敢	来	后	它	,	因为	它	不是	他们的	.

“他们不敢来要，因为它不是他们的。”

[ðeɪ] [θɔ:t] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪə(r)] .

They	thought	nobody	would	ever	find	it	in	here	.
他们	想法	无人	会	曾经	寻找	它	在	这里	.

他们认为永远不会有人在这里找到它。

[ɪts] [gʊd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [heɪ] ? "

It's	good	I	was	on	the	inside	,	hey	?	"
它是	好的	我	曾是	在	这	里面	,	嘿	?	"

幸好我当时在里面，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .

"	That's	the	place	to	be	,	"	said	Mr	.	Swiper	.
"	那就是	这	地方	到	是	,	"	说	先生	.	滑动器	.

“那才是好地方，”斯威珀先生说。

" [ju:; jʊ][bet][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

"	You	bet	it	is	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	你	赌注	它	是	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“那当然是真的，”皮威说道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ?

"	Were	you	ever	locked	in	a	place	?
"	是	你	曾经	已锁定	在	一个	地方	?

你曾经被锁在某个地方吗?

" [tu:; tə] [ðɪs] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	purely	personal	question	,	Mr	.	Swiper	made	no	reply	.
"	到	这	纯粹	个人的	问题	,	先生	.	滑动器	制成	不	回复	.

对于这个纯粹的私人问题，斯威珀先生没有作任何回答。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['θɔ:tfəli] ,

Instead	he	walked	about	the	car	thoughtfully	,
反而	他	步行	关于	这	车	深思熟虑	,

他却若有所思地在车周围踱步。

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [dæʃ] - [lait] .

then	climbed	into	the	front	seat	and	turned	on	the	dash	-	light	.
然后	攀登	进入	这	正面	座位	和	转向	在	这	短跑	-	光	.

然后爬到前排座位上，打开了仪表盘指示灯。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	seemed	to	know	what	he	was	doing	.
他	似乎	到	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他似乎很清楚自己在做什么。

[piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪdli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Pee	-	wee	did	not	wait	but	excitedly	climbed	in	beside	him	.
撒尿	-	哇	做过	不是	等待	但	兴奋地	攀登	在	旁	他	.

皮威没有犹豫，兴奋地爬到他身边。

" [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɜːv] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

"	Gee	whiz	,	a	feller's	got	to	have	nerve	to	steal	a	car	,	hasn't	he	?
"	吉	呼啸	,	一个	伙计们	得到	到	有	神经	到	偷	一个	车	,	还没有	他	?

“我的天，这人得有多大的胆子才敢偷车啊？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

"	he	asked	,	unable	in	his	elation	to	keep	still	.
"	他	问	,	无法	在	他的	欣喜	到	保持	仍然	.

“他问道，欣喜若狂，无法保持安静。”

" [ðæts] [wɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] ['briːfli] .

"	That's	what	,	"	said	Mr	.	Swiper	briefly	.
"	那就是	什么	,	"	说	先生	.	滑动器	简要地	.

“就是这样，”斯威珀先生简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] - - [sɔːt] [ɒv; əv] - - [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] [θiːvz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [kˈɒmɛntɪd] ,

"	It	-	-	it	kind	of	-	-	sort	of	-	-	makes	us	feel	like	thieves	,	taking	it	,	"	Pee	-	wee	commented	,
"	它	-	-	它	种类	的	-	-	种类	的	-	-	制作	我们	感觉	喜欢	窃贼	,	采取	它	,	"	撒尿	-	哇	评论	,

“这——这有点——有点——让我们感觉自己像小偷一样，拿走了它，”皮威评论道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['fɪəfəli] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . . . .

looking	about	him	rather	fearfully	,	"	but	anyway	we've	got	a	right	to	,	that's	one	sure	thing	.	.	.	.
寻找	关于	他	相当	恐惧地	,	"	但	反正	我们已经	得到	一个	正确的	到	,	那就是	一	当然	事物	.	.	.	.

他有些恐惧地环顾四周，“但无论如何，我们有权利这样做，这是肯定的……”

['hævnt] [wiː; wi] ? "

Haven't	we	?	"
还没有	我们	?	"

难道不是吗？

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	And	it's	all	right	,	that's	one	sure	thing	.
"	和	它是	全部	正确的	,	那就是	一	当然	事物	.

“没关系，这一点毋庸置疑。”

[əʊ] [bɔɪ] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ,

Oh	boy	,	I'm	glad	I	met	you	and	you'll	get	as	much	credit	as	I	do	,
哦	男生	,	我是	高兴的	我	遇见	你	和	你会	得到	作为	很多	信用	作为	我	做	,

哎呀，真高兴认识你，你和我一样功不可没。

[ðæts] [ʃʊə(r)] .

that's	sure	.
那就是	当然	.

那当然。

['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] , [aɪ] [həʊp] .

Anyway	**,**	**we've**	**got**	**a**	**right**	**to**	**take**	**it**	**away**	**from**	**the**	**thieves**	**,**	**I**	**hope**	**.**
反正	,	我们已经	得到	一个	正确的	到	拿	它	离开	从	这	窃贼	,	我	希望	.

总之，我希望我们有权从窃贼手中夺回它。

[dʒiː] , ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .

Gee	**,**	**nobody**	**can**	**deny**	**that**	**.**
吉	,	无人	能	否定	那	.

哎呀，谁也无法否认这一点。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['skeəri] . "

Anyway	**,**	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**feel**	**scary**	**.**	**"**
反正	,	我	猜测	你	不	感觉	可怕的	.	"

总之，我想你并不觉得害怕。

" [ges] [ðeɪ] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .

"	**Guess**	**they**	**won't**	**follow**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Swiper**	**.**
"	猜测	他们	惯于	跟随	我们	,	"	说	先生	.	滑动器	.

“看来他们不会跟着我们了，”斯威珀先生说。

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	**Not**	**if**	**they**	**know**	**what's**	**well**	**for**	**them**	**.**
"	不是	如果	他们	知道	是什么	出色地	为了	他们	.

“如果他们知道什么对他们有利，就不会这样。”

[θiːvz] [doʊnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

Thieves	**don't**	**come**	**after**	**you**	**,**	**they**	**run**	**away**	**from**	**you**	**.**	**"**
窃贼	不	来	后	你	,	他们	跑步	离开	从	你	.	"

小偷不会追你，他们会躲着你跑。

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	**You**	**bet**	**they**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
"	你	赌注	他们	做	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“当然会，”皮威说道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] ['rɑːðə(r)] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .

delighted	**at**	**his**	**new**	**friend's**	**rather**	**generous**	**contribution**	**to**	**the**	**talk**	**.**
高兴极了	在	他的	新的	朋友们	相当	慷慨的	贡献	到	这	讲话	.

他对新朋友在谈话中做出的相当慷慨的贡献感到高兴。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] [pəː] ['spftli] ,

The	**engine**	**now**	**purred**	**softly**	**,**
这	引擎	现在	咕噜咕噜	轻轻	,

引擎发出轻柔的嗡嗡声，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] [gɪə(r)][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['reskjuːə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd]

the	**silent**	**shifting**	**into**	**reverse**	**gear**	**told**	**the**	**young**	**rescuer**	**that**	**a**	**practiced**	**hand**
这	沉默的	转变	进入	撤销	齿轮	讲述	这	年轻的	救援人员	那	一个	练习	手

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

was	**at**	**the**	**wheel**	**.**
曾是	在	这	车轮	.

无声地换入倒挡告诉年轻的救援人员，驾驶座上是一位经验丰富的驾驶员。

['sləʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ['ɪntuː]

Slowly	**the**	**big**	**car**	**backed**	**out**	**of**	**the**	**building**	**and**	**around**	**till**	**it**	**headed**	**into**
缓慢地	这	大的	车	支持的	出去	的	这	建筑	和	大约	直到	它	标题	进入

[ðə; ði] [dɑːk] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [rəʊd] .

the	**dark**	**over**	**-**	**grown**	**road**	**.**
这	黑暗的	超过	-	生长	路	.

那辆大车缓缓地从建筑物里倒出来，绕了一圈，最后驶入了黑暗杂草丛生的道路。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɒn] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" You didn't put the lights on , " Pee - wee said .
" 你 没有 放 这 灯 在 , " 撒尿 - 哇 说 .

“你没开灯，”皮威说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" Time enough for that , " said his companion , who seemed quite accustomed to
" 时间 足够的 为了 那 , " 说 他的 伴侣 , WHO 似乎 相当 习惯 到
['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
driving in the dark .
驾驶 在 这 黑暗的 .

“时间足够了，”他的同伴说道，他似乎很习惯在黑暗中开车。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg]['suːpə(r)][sɪks] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ]
Presently the big super six Hunkajunk touring model was rolling silently along
目前 这 大的 极好的 六 - 巡演 模型 曾是 滚动 默默 沿着
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['reskjuːd] , [seɪvd] !
through the woods , rescued , saved !
通过 这 树林 , 获救 , 已保存 !

目前，这辆大型超级六缸 Hunkajunk 旅行车正静静地穿过树林，它被救了，得救了！

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][baɪ]['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] .
Soon to be restored to its rightful owner by W . Harris , scout , B . S . A .
很快 到 是 恢复 到 它是 正当的 所有者 经过 W . 哈里斯 , 侦察 , B . S . 一个 .

不久后，童子军成员W. Harris将把这件物品归还给它的合法主人。

[baɪ][ðə; ði] [dæʃ] - [laɪt] , [piː] - [wiː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
By the dash - light , Pee - wee obtained a first glimpse of his companion's face .
经过 这 短跑 - 光 , 撒尿 - 哇 获得 一个 第一的 一瞥 的 他的 同伴的 脸 .

借着仪表盘的灯光，皮威第一次看到了同伴的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
There was nothing in particular about him , save a long ,
那里 曾是 没有什么 在 特别的 关于 他 , 节省 一个 长的 ,

他身上没有什么特别之处，除了一个很长的……

[daɪ'ægən(ə)l][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ]
diagonal scar on his face which Pee - wee thought might have been caused by
对角线 瘢痕 在 他的 脸 哪个 撒尿 - 哇 想法 可能 有 到过 导致 经过
[sʌm; səm] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ruːm] .
some tool in the ruined manual training room .
一些 工具 在 这 毁坏 手动的 训练 房间 .

皮威认为他脸上有一道斜疤，可能是被毁坏的手工训练室里的某种工具造成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ʃɔːt] [heə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] , [ɪn][fækt] ,
The young man had also very short hair ; it was so short , in fact ,
这 年轻的 男人 有 还 非常 短的 头发 ; 它 曾是 所以 短的 , 在 事实 ,

这个年轻人的头发也很短；事实上，他的头发短得非常厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [nəʊ][heə(r)][æt; ət][ɔːl] .
that it seemed almost like no hair at all .
那 它 似乎 几乎 喜欢 不 头发 在 全部 .

看起来几乎就像没有头发一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] [heə(r)] .
It was like a convict's hair .
它 曾是 喜欢 一个 罪犯的 头发 .

就像囚犯的头发一样。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [kæmp]
IN **CAMP**
在 营

在营地

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [siːn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ə; eɪ][bəʊt][æz; əz]
The **light** **which** **Pee** **-** **wee** **had** **seen** **across** **the** **water** **was** **not** **on** **a** **boat** **as**
这 光 哪个 撒尿 - 哇 有 已见 穿过 这 水 曾是 不是 在 一个 船 作为
[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
he **had** **supposed** **.**
他 有 据称 .

皮威在水对岸看到的灯光并不是他以为的船上的光亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
It **was** **on** **a** **small** **island** **the** **very** **name** **of** **which** **would** **have** **delighted** **his**
它 曾是 在 一个 小的 岛 这 非常 姓名 的 哪个 会 有 高兴极了 他的
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

那是一个小型岛屿，光是岛屿的名字就会让他欣喜不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ˈaɪlənd] ,
for **it** **was** **called** **Frying** **-** **pan** **Island** **,**
为了 它 曾是 称为 煎炸 - 平底锅 岛 ,

因为它被称为煎锅岛，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [rʌf] [ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [fɔːm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əkˈsesəri] [ɒv; əv][kæmp][laɪf]
because **of** **its** **rough** **similarity** **of** **form** **to** **that** **delightful** **accessory** **of** **camp** **life**
因为 的 它是 粗糙的 相似 的 形式 到 那 愉快 配饰 的 营 生活
.
:
.

因为它的外形与露营生活中那种令人愉悦的配饰非常相似。

[ɪf] [skaʊt] [ˈhærɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɒfl] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][hiː; hi] [wʊd]
If **Scout** **Harris** **could** **have** **eaten** **a** **waffle** **out** **of** **such** **a** **frying** **-** **pan** **he** **would**
如果 侦察 哈里斯 可以 有 吃 一个 胡扯 出去 的 这样的 一个 煎炸 - 平底锅 他 会
[hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [veɪn] .
have **felt** **that** **he** **had** **not** **lived** **in** **vain** **.**
有 毛毡 那 他 有 不是 居住地 在 徒劳 .

如果斯考特·哈里斯能从这样的煎锅里吃到一块华夫饼，他就会觉得他的一生没有白活。

[ðɪs] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [fæt] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wʊdz] ,
This **frying** **-** **pan** **,** **instead** **of** **being** **filled** **with** **fat** **,** **was** **filled** **with** **woods** **,**
这 煎炸 - 平底锅 , 反而 的 存在 已填 和 胖的 , 曾是 已填 和 树林 ,

这个煎锅里装的不是油脂，而是木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] ,
and **a** **little** **to** **the** **west** **of** **the** **center** **,**
和 一个 小的 到 这 西方 的 这 中心 ,

中心稍西边一点，

[weə(r)] [æn; ən] [ˈɒmlət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnesld] [ɪn][ɪts][smɔːlə(r)] [ˈprəʊtətaɪp] ,
where **an** **omelet** **might** **have** **nestled** **in** **its** **smaller** **prototype** **,**
在哪里 一个 煎蛋卷 可能 有 依偎 在 它是 较小的 原型 ,

煎蛋卷原本可能就藏在它较小的原型里，

[θriː] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈʃraud] [ˈfəʊliɪdʒ] .
three **tents** **were** **concealed** **in** **the** **enshrouding** **foliage** **.**
三 帐篷 是 暗 在 这 包围 叶子 .

三顶帐篷隐藏在茂密的树叶中。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ,

Down	at	the	end	of	the	handle	of	this	frying	-	pan	was	good	fishing	,
向下	在	这	结尾	的	这	处理	的	这	煎炸	-	平底锅	曾是	好的	钓鱼	,

这口煎锅的把手末端是很好的钓鱼点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːʃi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

but	it	was	marshy	there	,	and	sometimes	after	a	heavy	rain	the	handle
但	它	曾是	沼泽地	那里	,	和	有时	后	一个	重的	雨	这	处理

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sʌb] - [mɜːdʒd] .

was	completely	sub	-	merged	.
曾是	完全地	子	-	合并	.

但那里是沼泽地，有时下大雨后，把手会完全被淹没。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eəpleɪn] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] [maɪt]

From	an	airplane	the	three	white	tents	in	the	western	side	of	the	pan	might
从	一个	飞机	这	三	白色的	帐篷	在	这	西	边	的	这	平底锅	可能

[hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [θriː] [ɪ'nɔːməs] [pəʊtʃt] [egz] ;

have	seemed	like	three	enormous	poached	eggs	;
有	似乎	喜欢	三	巨大的	偷猎	鸡蛋	;

从飞机上看，平底锅西侧的三个白色帐篷可能看起来像三个巨大的荷包蛋；

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	is	,	provided	the	aviator	had	an	imagination	.
那	是	,	假如	这	飞行员	有	一个	想像力	.

也就是说，前提是飞行员要有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]

It	was	upon	the	shore	of	this	little	island	that	the	two	young	men	who	had
它	曾是	之上	这	支撑	的	这	小的	岛	那	这	二	年轻的	男人	WHO	有

['drɪvn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrəʊ] ['pʊld] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts]

driven	the	automobile	from	Bridgeboro	pulled	their	boat	ashore	about	ten	minutes
驱动	这	汽车	从	布里奇伯勒	拉	他们的	船	岸上	关于	十	分钟

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋli] [lɒkt] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['meɪkʃɪft] ['leɪksaɪd] ['gærɑːʒ] .

after	they	had	all	unknowingly	locked	Scout	Harris	in	their	makeshift	lakeside	garage	.
后	他们	有	全部	不知不觉地	已锁定	侦察	哈里斯	在	他们的	临时搭建	湖边	车库	.

就在这片小岛的岸边，两个从布里奇伯勒开车来的年轻人把船拉上了岸，大约十分钟后，他们却在不知不觉中把斯库特·哈里斯锁在了他们临时搭建的湖边车库里。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

Considering	that	they	were	cut	-	throats	and	ruffians	and	all	that	sort	of
考虑	那	他们	是	切	-	喉咙	和	恶棍	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

考虑到他们是些杀人不眨眼的恶棍，

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] ,

their	consciences	seemed	singularly	clear	,
他们的	良心	似乎	单独地	清除	,

他们的良心似乎异常清白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz]

for	they	laughed	and	chatted	as	they	made	their	way	along	the	few	yards
为了	他们	笑了	和	聊天	作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	很少	码

[ɒv; əv] [treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] ,

of	trail	which	led	to	their	lair	,
的	踪迹	哪个	引领	到	他们的	巢穴	,

他们一边说笑一边沿着通往巢穴的几码小路走去，这条小路通往他们的巢穴。

[ɔː(r)][den] , [ɔː(r)] [hɔːnt] , [ɔː(r)] [keɪv] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	den	,	or	haunt	,	or	cave	,	or	whatever	you	care	to	call	it	.
或者	丹	，	或者	出没	，	或者	洞穴	，	或者	任何	你	关心	到	称呼	它	.

或者巢穴，或者出没之处，或者洞穴，或者随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	were	greeted	by	a	chorus	of	boys	who	jumped	up	from	around	the
他们	是	问候	经过	一个	合唱	的	男孩们	WHO	跳了起来	向上	从	大约	这

[kæmp] - ['faɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

camp	-	fire	where	they	had	been	seated	making	demands	upon	them	for	news
营	-	火	在哪里	他们	有	到过	坐着	制作	需求	之上	他们	为了	消息

[ænd; ənd] ['buːti] .

and	booty	.
和	赃物	.

他们一到，就被一群围坐在篝火旁的男孩们簇拥着，男孩们跳起来向他们索要消息和战利品。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

[kæn; kən][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

Can	we	stay	here	?	"
能	我们	停留	这里	?	"

我们可以留在这里吗?

" [wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? "

"	What	kept	you	so	long	?	"
"	什么	保留	你	所以	长的	?	"

“你为什么耽搁了这么久？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ? "

"	Did	you	get	the	silver	cup	?	"
"	做过	你	得到	这	银	杯子	?	"

你拿到银杯了吗?

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] ? "

"	I	bet	you	didn't	find	out	?	"
"	我	赌注	你	没有	寻找	出去	?	"

我猜你肯定没查出来吧?

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] . "

"	I	bet	you	ate	supper	in	a	restaurant	.	"
"	我	赌注	你	吃	晚餐	在	一个	餐厅	.	"

我猜你晚饭是在餐馆吃的。

" [wiː; wi] [meɪd] [raɪs] [keɪks] . "

"	We	made	rice	cakes	.	"
"	我们	制成	米	蛋糕	.	"

我们做了年糕。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kʌp] ? "

"	Did	you	get	the	cup	?	"
"	做过	你	得到	这	杯子	?	"

你拿到杯子了吗?

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	see	it	.	"
"	我们来吧	看	它	.	"

“让我看看。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] "
" They didn't get it "
" 他们 没有 得到 它 "

“他们没明白。”

" [jes] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Yes they did . "
" 是的 他们 做过 . "

“是的，他们确实这么做了。”

" [ai][bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . "
" I bet they didn't . "
" 我 赌注 他们 没有 . "

“我敢肯定他们没有。”

" [ai][bet] [ðeɪ] [dɪd] . "
" I bet they did . "
" 我 赌注 他们 做过 . "

“我敢肯定他们这么做了。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . "
" Look at the smiles on their faces . "
" 看 在 这 微笑 在 他们的 面孔 . "

“看看他们脸上的笑容。”

" [ai][bet][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪʃt] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
" I bet we have the town hall wished on us . "
" 我 赌注 我们 有 这 镇 大厅 希望 在 我们 . "

“我敢肯定，我们得到了梦寐以求的市政厅。”

" [ai][bet] [ɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [haʊs] . "
" I bet it's the fire - house . "
" 我 赌注 它是 这 火 - 房子 . "

我猜是消防站。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" I feel it in my bones we have to go to school . "
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 我们 有 到 去 到 学校 . "

“我感觉我们必须去上学。”

" [lets] [siː] [ðə; ði] [kʌp] . "
" Let's see the cup . "
" 我们来吧 看 这 杯子 . "

“让我看看奖杯。”

" [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ? "
" Did you eat ? "
" 做过 你 吃 ? "

“你吃了没？ ”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˌkwestʃə'neə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvlz] ,
" What is this , a questionnaire ? " asked one of the arrivals ,
" 什么 是 这 , 一个 问卷 ? " 问 一 的 这 到达 ,

“这是什么，问卷调查吗？”一位新来者问道。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑː(r)] .
the one who had driven the car .
这 一 WHO 有 驱动 这 车 .

开车的那个人。

" [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "
" Let's hear the worst . "
" 我们来吧 听到 这 最差 . "

“说说最糟糕的情况吧。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] . "
" **Break** **it** **gently** **.** "
" 休息 它 轻轻地 . "

“轻轻地掰开它。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dʒʌŋk] ['wægən] [brəʊk] [daʊn] . "
" **We** **thought** **your** **new** **junk** **wagon** **broke** **down** **.** "
" 我们 想法 你的 新的 垃圾 车皮 打破 向下 . "

“我们还以为你那辆新买的破烂车抛锚了呢。”

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒʌŋk] ['wægən] [ɔː(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] . "
" **Don't** **say** **anything** **against** **his** **new** **junk** **Wagon** **or** **he'll** **never** **tell** **us** **anything** **.** "
" 不 说 任何事物 反对 他的 新的 垃圾 车皮 或者 地狱 绝不 告诉 我们 任何事物 . "

“别说他那辆破旧旅行车的坏话，否则他什么都不会告诉我们。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [bed] ? "
" **Did** **you** **put** **the** **baby** **to** **bed** **?** "
" 做过 你 放 这 婴儿 到 床 ? "

你把宝宝哄睡了吗?

" [jes] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ɪn] . "
" **Yes** **and** **locked** **him** **in** **.** "
" 是的 和 已锁定 他 在 . "

“是的，然后把他锁起来了。”

" [wɒt] [kept] [juː; jʊ] [səʊ] [leɪt] ? "
" **What** **kept** **you** **so** **late** **?** "
" 什么 保留 你 所以 晚的 ? "

“你这么晚才回来做什么事？”

" [wiː; wi] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪt] [ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] . "
" **We** **got** **mixed** **up** **with** **a** **Bandit** **of** **Harrowing** **Highway** **.** "
" 我们 得到 混合 向上 和 一个 土匪 的 令人痛心的 公路 . "

“我们跟‘恐怖公路’的匪徒纠缠在一起了。”

" [huz] [hiː; hi] ? "
" **Who's** **he** **?** "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [hiːz] [ə; eɪ] - . "
" **He's** **a** **villyan** **.** "
" 他是 一个 - . "

“他是个恶棍。”

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "
" **A** **which** **?** "
" 一个 哪个 ? "

“哪个？”

" [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] . "
" **A** **movie** **play** **.** "
" 一个 电影 玩 . "

“一部电影剧本。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第3/7页

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
" That's a nice thing for two scoutmasters to go and see .
" 那就是 一个 好的 事物 为了 二 童子军领队 到 去 和 看 .

“对于两位童子军领队来说，这是件值得一看的事情。”

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
Your two troops are ashamed of you . "
你的 二 军队 是 羞愧 的 你 . "

你的两名士兵都为你感到羞耻。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [tuː] [truːps] [doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] - - "
" If our two troops don't shut up - - "
" 如果 我们的 二 军队 不 关闭 向上 - - "

“如果我们的两名士兵再不闭嘴——”

" [wiːl; wil] [ʃʌt] [ʌp] - - [kʌm] [ɒn] , [ˌɔːltə'geðə(r)] !
" We'll shut up - - come on , altogether !
" 出色地 关闭 向上 - - 来 在 , 共 !

“我们都闭嘴——来吧，大家一起闭嘴！”

" ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['saɪləns] .
" Followed a welcome silence .
" 随后 一个 欢迎 沉默 .

随后是一段令人欣慰的沉默。

" [wɪv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kidz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" We've gone to a lot of trouble today for you kids , " said one of the
" 我们已经 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 今天 为了 你 孩子们 , " 说 一 的 这
['skaʊtmɑːstə(r)] .
scoutmasters .
童子军领队 .

“孩子们，我们今天费了不少心思。”一位童子军领队说道。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði][kʌp][bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" We've got the cup but we had to wait a couple of hours for it .
" 我们已经 得到 这 杯子 但 我们 有 到 等待 一个 夫妻 的 小时 为了 它 .

“我们拿到奖杯了，但我们等了几个小时才拿到。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l]
The merchants in the great metropolis of Bridgeboro are so slow that a turtle
这 商人 在 这 伟大的 都会 的 布里奇伯勒 是 所以 慢的 那 一个 龟
[wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [ðeə(r)] .
would be arrested for speeding there .
会 是 被捕 为了 超速 那里 .

大都市布里奇伯勒的商人们行动如此缓慢，以至于乌龟在那里超速行驶都会被逮捕。

[pəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [nɪk] , [wɪr] [kəʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .
Poke up the fire , Nick , we're cold , and I'll tell you all about our adventures .
戳 向上 这 火 , 缺口 , 是 寒冷的 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 我们的 冒险 .

尼克，把火生起来，我们冷了，我给你讲讲我们的冒险经历。

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
We've made a day of it , huh ?
我们已经 制成 一个 天 的 它 , 嗯 ?

我们今天玩得挺开心的，是吧?

" [ðə; ði] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [nɪk] ['dʒɒgd] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [bleɪz] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	The	scout	whom	he	called	Nick	jogged	up	the	waning	blaze	while	others	brought	a
"	这	侦察	谁	他	称为	缺口	慢跑	向上	这	减弱	火焰	尽管	其他的	带来	一个

[freʃ] [lɒg] ,

fresh	log	,
新鲜的	日志	,

“他称之为尼克的侦察兵小跑着来到即将熄灭的篝火旁，而其他人则搬来了一根新的木柴。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] , ['hɑːti] ['welkəm] [həʊm] [tuː; tə]

and	soon	the	camp	-	fire	was	roaring	a	warming	,	hearty	welcome	home	to
和	很快	这	营	-	火	曾是	咆哮	一个	变暖	,	爽朗	欢迎	家	到

[ðə; ði] ['wɪəri] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

the	weary	scoutmasters	.
这	厌倦	童子军领队	.

很快，篝火熊熊燃烧，为疲惫的童子军领队们送上了温暖而热烈的欢迎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ([huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [baɪ] [hɪz; ɪz]

One	of	these	(	who	was	evidently	young	enough	to	be	addressed	by	his
一	的	这些	(	WHO	曾是	显然	年轻的	足够的	到	是	已解决	经过	他的

['krɪstʃən] [neɪm] ,

Christian	name	,
基督教	姓名	,

其中一人（显然年纪尚小，可以用教名称呼他）

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ned]) [sæt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['grəʊsəri] [bɒks] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

for	they	called	him	Ned	)	sat	on	an	old	grocery	box	and	related	the
为了	他们	称为	他	内德	)	卫星	在	一个	老的	杂货店	盒子	和	有关的	这

['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

happenings	of	the	day	,
事件	的	这	天	,

（因为他们叫他内德）他坐在一个旧杂货箱上，讲述了当天发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sprɔːld] [ə'baʊt] , ['lɪsənɪŋ] .

while	the	others	sprawled	about	,	listening	.
尽管	这	其他的	蔓延	关于	,	聆听	.

其他人则四仰八叉地躺着，侧耳倾听。

[ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['skaʊtmɑːstə(r)] (['seɪfti] [fɜːst] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]) [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

Occasionally	his	fellow	scoutmaster	(	Safety	First	they	called	him	)	contributed	a	few
偶尔	他的	同伴	童子军领队	(	安全	第一的	他们	称为	他	)	贡献	一个	很少

[wɜːdz] .

words	.
字	.

偶尔，他的同事童子军领队（大家都叫他“安全第一”）也会插上几句话。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - - "

"	Well	,	the	first	thing	we	did	when	we	got	ashore	was	to	-	-	"
"	出色地	,	这	第一的	事物	我们	做过	什么时候	我们	得到	岸上	曾是	到	-	-	"

“嗯，我们上岸后做的第一件事就是——”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ? " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɑːskt] .

"	Get	out	of	the	boat	?	"	a	scout	asked	.
"	得到	出去	的	这	船	?	"	一个	侦察	问	.

“下船吗？”一名侦察兵问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'streɪnt] [bɪ'twiːn] [skaʊts] [ænd; ənd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs]

There	was	surely	not	much	constraint	between	scouts	and	scoutmasters	in	this
那里	曾是	一定	不是	很多	约束	之间	侦察兵	和	童子军领队	在	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

在这个队伍里，童子军和童子军领队之间肯定没有什么约束。

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] .

"	We	went	up	to	town	and	saw	the	school	board	;	at	least	we	saw	Mr	.
"	我们	去	向上	到	镇	和	锯	这	学校	木板	;	在	至少	我们	锯	先生	.

[kræm] .

Cram	.
克拉姆	.

“我们去了镇上，见到了学校董事会；至少我们见到了克拉姆先生。”

[hiː; hi] [sez] ['ɛvrɪˌθɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] - - [sez]

He	says	everything's	upside	down	and	they	don't	know	what	they'll	do	-	-	says
他	说道	一切都是	上行	向下	和	他们	不	知道	什么	他们会	做	-	-	说道

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['eniweɪ] .

there	won't	be	any	school	for	a	month	anyway	.
那里	惯于	是	任何	学校	为了	一个	月	反正	.

他说一切都乱了套，他们不知道该怎么办——还说反正一个月内都不会开学。

([kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .)

(	Cries	of	despair	.	)
(	哭泣	的	绝望	.	)

（绝望的哭喊声。）

[ðeɪ] [kænt] [juːz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [juːz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ðer]

They	can't	use	the	town	hall	and	they	can't	use	the	fire	-	house	and	they're
他们	不能	使用	这	镇	大厅	和	他们	不能	使用	这	火	-	房子	和	它们是

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪldə] ['mænʃ(ə)n] .

talking	of	using	the	old	Wilder	mansion	.
说	的	使用	这	老的	怀尔德	大厦	.

他们不能使用市政厅，也不能使用消防站，他们正在考虑使用怀尔德老宅。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)]

We	told	him	if	there	wasn't	going	to	be	any	school	till	the	middle	of	October
我们	讲述	他	如果	那里	不是	去	到	是	任何	学校	直到	这	中间	的	十月

[ɔː(r)] [səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

我们告诉他，如果要到十月中旬左右才开学，

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [bʌŋk] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] .

we'd	like	to	bunk	right	here	on	the	island	and	study	nature	.
我们会	喜欢	到	假寐	正确的	这里	在	这	岛	和	学习	自然	.

我们想就住在这个岛上，研究自然。

[hiː; hi] [sed] , - [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	said	,	'	Go	to	it	.	'
他	说	,	-	去	到	它	.	-

他说：“去做吧。”

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] (['məːməz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]) [ænd; ənd] [wɪv]

So	there's	no	school	for	a	month	(	murmurs	of	disappointment	)	and	we've
所以	有	不	学校	为了	一个	月	(	低语	的	失望	)	和	我们已经

[gɒt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['grəʊsərɪz] .

got	to	chip	in	and	get	some	more	groceries	.
得到	到	芯片	在	和	得到	一些	更多的	杂货	.

所以接下来一个月不用上学（一阵失望的低语），我们还得凑钱再买些食品杂货。

" [wiː; wi] [skweəd] [θɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə]

"	We	squared	things	with	your	parents	and	most	of	them	are	glad	to
"	我们	平方	事物	和	你的	父母	和	最多	的	他们	是	高兴的	到

[get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

get	rid	of	you	.
得到	摆脱	的	你	.

“我们已经和你的父母谈妥了，他们中的大多数人都很高兴摆脱你。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['seɪfti] [fɜːst] ?
How about that , Safety First ?
如何 关于 那 , 安全 第一的 ?

安全第一，怎么样?

['kɔːrbiz] ['sɪstə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [həʊps] [hiːl] [steɪ] [ə'weɪ] .
Corby's sister is giving a party and hopes he'll stay away .
科比的 姐姐 是 给予 一个 派对 和 希望 地狱 停留 离开 .

科比的姐姐要举办派对，希望他不要来。

[lets] [siː] [naʊ] ; [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
Let's see now ; oh yes , we bought some fishing tackle .
我们来吧 看 现在 ; 哦 是的 , 我们 买 一些 钓鱼 处理 .

让我想想；哦，对了，我们买了一些渔具。

" [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [gæs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbrəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kʌp] .
" Then we got some gas and started for Bridgeboro after the cup .
" 然后 我们 得到 一些 气体 和 开始 为了 布里奇伯勒 后 这 杯子 .

“然后我们加了点油，在杯赛结束后就出发前往布里奇伯勒了。”

[wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kʌp] [laɪk] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] .
We went after that cup like Sir Thomas Lipton .
我们 去 后 那 杯子 喜欢 先生 托马斯 立顿 .

我们像托马斯·利普顿爵士一样，拼尽全力去争取那个奖杯。

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [mæn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['fɪnɪʃt]
The jewelry man didn't have the engraving finished
这 珠宝 男人 没有 有 这 雕刻 完成的

珠宝商还没完成雕刻。

[səʊ][wiː; wi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pistlz]
so we dropped in at a movie show and saw a fellow with a lot of pistols
所以 我们 掉落 在 在 一个 电影 展示 和 锯 一个 同伴 和 一个 很多 的 手枪
.
:
.

于是我们去看电影，结果看到一个家伙带着很多手枪。

[haʊ] ['meni] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [fɜːst] [eɪd] ?
How many pistols were there , First Aid ?
如何 许多 手枪 是 那里 , 第一的 援助 ?

急救人员，现场有多少把手枪?

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] .
We counted them off coming back in the machine , there were seventy .
我们 计数 他们 离开 未来 后退 在 这 机器 , 那里 是 七十 .

我们数了一下，回到机器里一共70台。

['kreɪzi] [stʌf] .
Crazy stuff .
疯狂的 东西 .

真是匪夷所思。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [juː; jʊ] [kidz] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)] .
That's the kind of stuff you kids fall for .
那就是 这 种类 的 东西 你 孩子们 落下 为了 .

这就是你们这些小孩子容易上当受骗的那种东西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd]['stɑːtɪd] [bæk][ænd; ənd]

after	the	pistol	shooting	was	over	we	got	the	cup	and	started	back	and
后	这	手枪	射击	曾是	超过	我们	得到	这	杯子	和	开始	后退	和

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

here	we	are	.
这里	我们	是	.

手枪射击结束后，我们拿到了奖杯，然后就返回了，现在我们到了这里。

['eni] ['kwestʃənz] ? "

Any	questions	?	"
任何	问题	?	"

还有什么问题吗?

" [lets] [siː] [ðə; ði][kʌp] .

"	Let's	see	the	cup	.
"	我们来吧	看	这	杯子	.

“让我们看看杯子。”

" [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	We	left	it	in	the	machine	.
"	我们	左边	它	在	这	机器	.

我们把它留在机器里了。

[wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We'll	get	it	in	the	morning	.
出色地	得到	它	在	这	早晨	.

我们明天早上就能收到。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [skaʊts] .

Now	look	here	,	you	scouts	.
现在	看	这里	,	你	侦察兵	.

各位侦察兵，都听好了。

[ai] [wɒnt] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kʌp] .

I	want	every	last	one	of	you	to	try	for	that	cup	.
我	想	每一个	最后的	一	的	你	到	尝试	为了	那	杯子	.

我希望你们每个人都能努力争取那个奖杯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

There	are	half	a	dozen	of	you	that	need	to	wake	up	.
那里	是	一半	一个	打	的	你	那	需要	到	唤醒	向上	.

你们当中有六个人需要起床了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz][hɪə(r)] ; ['hæri] ,

There	are	a	few	dead	ones	here	;	Harry	,
那里	是	一个	很少	死的	一个	这里	;	哈里	,

这里有几个死人；哈利，

[ðə; ði] [kræk] [ʃɒt] - - [jes] [juː; jʊ] - - [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] - - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][kæn; kən]

the	crack	shot	-	-	yes	you	-	-	I'm	looking	right	at	you	-	-	I	want	you	to	can
这	裂缝	射击	-	-	是的	你	-	-	我是	寻找	正确的	在	你	-	-	我	想	你	到	能

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best] [skaʊt] [stʌnt]

all	this	stuff	about	killing	animals	and	get	busy	and	do	the	best	scout	stunt
全部	这	东西	关于	杀	动物	和	得到	忙碌的	和	做	这	最好的	侦察	特技

[ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][wɪn] [ðæt] [kʌp] .

of	the	season	and	win	that	cup	.
的	这	季节	和	赢	那	杯子	.

神枪手——没错，说的就是你——我说的就是你——我希望你别再想着猎杀动物了，赶紧行动起来，完成本赛季最精彩的侦察兵特技，赢得那座奖杯。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [mɔː(r)] [fʌn]
I was saying to Safety First on the way home that a fellow gets more fun
我 曾是 说 到 安全 第一的 在 这 方式 家 那 一个 同伴 获得 更多的 乐趣
['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɒn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [paik] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
stealing up on an animal and piking him with a camera than he does
偷窃 向上 在 一个 动物 和 皮金 他 和 一个 相机 比 他 做
['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][eə(r)] [gʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [bɔɪz] [laɪf] .
poking around with an old air gun that he saw advertised in Boy's Life .
戳 大约 和 一个 老的 空气 枪 那 他 锯 广告 在 男孩们 生活 .

我在回家的路上跟“安全第一”组织的人说，一个人偷偷靠近动物，用相机戳它，比用在《男孩生活》杂志上看到的旧气枪四处乱戳要有趣得多。

[ðæts] [wɒt] !
That's what !
那就是 什么 !

就是这样!

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .
I'm talking to you straight .
我是 说 到 你 直的 .

我跟你直说了。

" [naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [swel] [ɔːl] [ɪn'greɪvd] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'trəʊl]
" Now here's a silver cup and it looks pretty swell all engraved with our patrol
" 现在 这里是 一个 银 杯子 和 它 看起来 漂亮的 膨胀 全部 刻 和 我们的 巡逻
[nems] [ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [wei] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
names and we drove way to Bridgeboro to get it .
姓名 和 我们 驾驶 方式 到 布里奇伯勒 到 得到 它 .

“这是一只银杯，看起来非常棒，上面刻着我们巡逻队的名字，我们驱车前往布里奇伯勒才把它带回来。”

[ðæt] [kʌps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ðeə(r)] - - [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]
That cup's going to stand on the stump of that tree there - - where the chipmunk
那 杯子的 去 到 站立 在 这 树桩 的 那 树 那里 - - 在哪里 这 花栗鼠
[hæŋz] [aʊt] .
hangs out .
悬挂 出去 .

那个杯子要放在那棵树的树桩上——就是花栗鼠经常出没的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
And the day we leave this island it's going to the scout that has done the
和 这 天 我们 离开 这 岛 它是 去 到 这 侦察 那 有 完毕 这
[best] [skaʊt] [stʌnt] .
best scout stunt .
最好的 侦察 特技 .

我们离开这座岛屿的那天，奖杯将颁给表现最出色的侦察兵。

['trækɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] , [gʊd] [tɜːn] , ['kʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] .
Tracking , signalling , good turn , cooking , it makes no difference what .
追踪 , 信号传导 , 好的 转动 , 烹饪 , 它 制作 不 不同之处 什么 .

追踪、信号、善举、烹饪，是什么都无所谓。

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [kʌp] .
The scout that does the biggest thing , he gets the cup .
这 侦察 那 做 这 最大 事物 , 他 获得 这 杯子 .

做出最重要贡献的球探，就能赢得奖杯。

[wiː; wi] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [weɪd] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɪti] .

We	two	scoutmasters	and	Mr	.	Wade	are	going	to	be	the	committee	.
我们	二	童子军领队	和	先生	.	韦德	是	去	到	是	这	委员会	.

我们两位童子军领队和韦德先生将组成委员会。

[naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you'd	better	all	turn	in	and	hurry	up	about	it	,
现在	你会	更好的	全部	转动	在	和	匆忙	向上	关于	它	,

你们最好都回去睡觉，赶紧干活。

[ænd; ənd] [rælf] ['gɔːd(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][snɔː(r)] ; ['ðer] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] . "

and	Ralph	Gordon	is	not	to	snore	;	they're	complaining	about	it	over	in	town	.	"
和	拉尔夫	戈登	是	不是	到	鼾	;	它们是	抱怨	关于	它	超过	在	镇	.	"

拉尔夫·戈登不能打鼾；镇上的人都在抱怨呢。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnts] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ?

"	Can	we	do	any	kind	of	stunts	we	want	to	?
"	能	我们	做	任何	种类	的	特技	我们	想	到	?

“我们可以做任何我们想做的特技吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][tɔːl] [skaʊt] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [nɪk] .

"	asked	the	tall	scout	whom	they	call	Nick	.
"	问	这	高的	侦察	谁	他们	称呼	缺口	.

“那个高个子球探，大家都叫他尼克，问道。

" ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ['skaʊtɪŋ] ; [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] . "

"	Any	kind	at	all	that's	good	scouting	;	that's	the	only	rule	.	"
"	任何	种类	在	全部	那就是	好的	侦察	;	那就是	这	仅有的	规则	.	"

“任何形式的侦察都可以；这是唯一的规则。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [nɪk] ;

"	All	right	,	then	I'm	going	to	start	to	-	night	,	"	said	Nick	;
"	全部	正确的	,	然后	我是	去	到	开始	到	-	夜晚	,	"	说	缺口	;

“好吧，那我今晚就开始，”尼克说；

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd][get] [ðæt] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ][wiː; wi][ɔːl][kæn; kən]

"	I'm	going	to	row	across	and	get	that	cup	out	of	the	car	so	we	all	can
"	我是	去	到	排	穿过	和	得到	那	杯子	出去	的	这	车	所以	我们	全部	能

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

“我要划船过去，把那个杯子从车里拿出来，这样我们大家都能看到。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let's	have	the	key	,	will	you	?
我们来吧	有	这	钥匙	,	将要	你	?

把钥匙给我好吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]

"	At	this	there	was	a	general	laugh	mingled	with	shouts	from	a	dozen	or
"	在	这	那里	曾是	一个	一般的	笑	混合	和	喊叫	从	一个	打	或者

[səʊ] [ˌvɔlən'tiəz] :

so	volunteers	:
所以	志愿者	:

“这时，周围响起一阵哄笑，其中还夹杂着十几名志愿者的喊叫声：

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

"	I'll	go	with	you	!	"
"	患病的	去	和	你	!	"

“我跟你一起去！”

" [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Take me ? "
" 拿 我 ? "

“带我去？”

" [aɪm][ɪn][ɒn] [ðæt] ! "
" I'm in on that ! "
" 我是 在 在 那 ! "

“我同意！”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I was just going to suggest it ! "
" 我 曾是 只是 去 到 建议 它 ! "

我正打算提这个建议呢！

" [jes] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - - [nɒt] ! "
" Yes you were - - not ! "
" 是的 你 是 - - 不是 ! "

“你当然是——才不是！”

" [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Wait till morning , " said Scoutmaster Ned .
" 等待 直到 早晨 , " 说 童子军领队 内德 .

“等到明天早上吧，”童子军领队内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['səʊbə(r)] [wei] ;
" It can't be done , " said Nick in a funny , sober way ;
" 它 不能 是 完毕 , " 说 缺口 在 一个 有趣的 , 清醒 方式 ;

“这不可能做到，”尼克用一种滑稽而又严肃的语气说道；

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðæts] [ðə; ðiː][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" a scout is supposed to have his sleep , that's the most important rule of all ,
" 一个 侦察 是 据称 到 有 他的 睡觉 , 那就是 这 最多 重要的 规则 的 全部 ,

“侦察兵必须保证睡眠，这是最重要的规则。”

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
you said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

[ai] [kænt] [sliːp] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [kʌp] .
I can't sleep till I've had a squint at that cup .
我 不能 睡觉 直到我已经 有 一个 眯 在 那 杯子 .

不眯着眼睛看一眼那个杯子，我就睡不着。

[kʌm] [ɒn]['faɪdəʊ] , [lets] [rəʊ] ['əʊvə(r)] .
Come on Fido , let's row over .
来 在 菲多 , 我们来吧 排 超过 .

来吧，菲多，我们划船过去。

" [ðə; ðiː] [skaʊt] [kɔːld] ['faɪdəʊ][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒglaɪk] [pə'sɪstəns] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [treɪlz] .
" The scout called Fido had won his name because of his doglike persistence in following trails .
" 这 侦察 称为 菲多 有 韩元 他的 姓名 因为 的 他的 像狗一样 持久性 在 下列的 小径 .

“侦察兵菲多之所以得名，是因为他像狗一样坚持不懈地追踪线索。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's me , " he said ,
" 那就是 我 , " 他 说 ,

“那是我，”他说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'pəʊz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ]
" I was just going to propose it when you took the words out of my mouth
" 我 曾是 只是 去 到 提出 它 什么时候 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴
. "
: "
. "

“我正要开口求婚，你就把我想说的话说出来了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]
" I'd like to see a photograph of anybody taking anything out of your mouth
" ID 喜欢 到 看 一个 照片 的 任何人 采取 任何事物 出去 的 你的 嘴
,
,
,

“我想看看有人能从你嘴里拿出什么东西的照片。”

" [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" said Scoutmaster Ned .
" 说 童子军领队 内德 .

“童子军领队内德说道。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" Go ahead , the two of you ;
" 去 前方 , 这 二 的 你 ;

“你们两个去吧；

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [ðæt] ['əupənz] [ʌp] [tuː; tə] -
I wish your people would send you both to a private school that opens up to -
我 希望 你的 人们 会 发送 你 两个都 到 一个 私人的 学校 那 打开 向上 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我希望你们的家人能送你们俩去明天开学的私立学校上学。

[gəʊ][ɒn] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Go on , get out of here .
去 在 , 得到 出去 的 这里 .

走吧，离开这里。

[ænd; ənd][doʊnt] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
And don't wake us up when you come back . "
和 不 唤醒 我们 向上什么时候 你 来 后退 . "

回来的时候别吵醒我们。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [sed] ['faɪdəʊ] .
" Thank you kindly , " said Fido .
" 感谢 你 亲切地 , " 说 菲多 .

“非常感谢，”菲多说道。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" The pleasure is mine , " said Scoutmaster Ned .
" 这 乐趣 是 矿 , " 说 童子军领队 内德 .

“我也很荣幸，”童子军领队内德说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['fʊtˌprɪnt]
FOOTPRINTS
脚印

足迹

[səʊ] [ðɪs] , [ðen] ,
So this , then ,
所以 这 , 然后 ,

所以，就是这样。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜ:sti] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
was the explanation of the bloodthirsty talk which the mighty hero of the
曾是 这 解释 的 这 嗜血 讲话 哪个 这 强大的 英雄 的 这

[brɪdʒbroʊ] [tru:p] [hæd; həd] [hɜ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Bridgeboro troop had heard under the buffalo robe as he emerged from the
布里奇伯勒 部队 有 听到 在下面 这 水牛 长袍 作为 他 出现 从 这

[swi:t] [relm] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
sweet realm of slumber in the automobile .
甜的 领域 的 睡眠 在 这 汽车 .

这就是布里奇伯勒部队的伟大英雄从汽车的甜美梦乡中醒来时，在水牛皮长袍下听到的嗜血谈话的解释。

['pistlz] , ['kɪlɪŋ] , ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [wʌnz] !
Pistols , killing , stealing and dead ones !
手枪 , 杀 , 偷窃 和 死的 一个 !

手枪、杀戮、偷窃和死亡！

[tu:; tə] [sti:l] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:d][ænd; ənd][nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
To steal up to a bird and not kill it !
到 偷 向上 到 一个 鸟 和 不是 杀 它 !

悄悄靠近一只鸟，却不杀死它！

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
To wake up if you are a dead one !
到 唤醒 向上 如果 你 是 一个 死的 一 !

如果你已经死了，那就醒过来！

[tu:; tə] [lɑ:f] [wɪð] ['həʊlsəm] [skaʊt] ['hju:mə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [gʌn] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] !
To laugh with wholesome scout humor at the silly gun play of the screen !
到 笑 和 健康 侦察 幽默 在 这 愚蠢的 枪 玩 的 这 屏幕 !

用童子军式的幽默嘲笑屏幕上愚蠢的枪战！

[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn] ['wɪljəm] [ai] . [smɑ:rts] [faɪv] [ri:l] ['θrɪlə(r)] !
To count the pistols in William I . Smart's five reel thriller !
到 数数 这 手枪 在 威廉 我 . 聪明的 五 卷轴 惊悚片 !

数数威廉·I·斯马特五卷惊悚片中的手枪！

[ə'læs] , [skaʊt] ['hærɪs] !
Alas , Scout Harris !
唉 , 侦察 哈里斯 !

唉，斯考特·哈里斯！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['reskju:ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [flaɪt] .
But we are not to accompany that redoubtable rescuer in his thrilling flight .
但 我们 是 不是 到 陪伴 那 令人敬畏的 救援人员 在 他的 惊险 航班 .

但我们无缘陪伴这位英勇的救援者踏上他惊心动魄的飞行之旅。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
We are going to row across the lake in which the dying camp - fire on the
我们 是 去 到 排 穿过 这 湖 在 哪个 这 垂死 营 - 火 在 这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [kɑ:st][ə; eɪ]['gəʊldən] ['flɪkə(r)] ,
little island cast a golden flicker ,
小的 岛 投掷 一个 金的 闪烁 ,

我们将划船横渡湖泊，湖面上小岛上即将熄灭的篝火投下金色的光芒。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [held] [baɪ] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [nɪk] ['vɜːrnən] ,

into	which	the	oars	held	by	our	new	acquaintance	,	Nick	Vernon	,
进入	哪个	这	桨	握住	经过	我们的	新的	熟人	,	缺口	弗农	,

我们新认识的尼克·弗农手中握着的桨，

[dip] ['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɑːmz] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː]

dipped	silently	and	rose	dripping	as	his	practiced	arms	drew	the	boat	through
浸入	默默	和	玫瑰	滴落	作为	他的	练习	武器	画	这	船	通过

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他熟练的手臂划着小船，船身无声地沉入水中，然后缓缓升起，水珠顺着船身滴落。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [baʊ; bəʊ] .

causing	a	musical	little	ripple	at	its	bow	.
导致	一个	音乐	小的	波纹	在	它是	弓	.

船头泛起一阵轻柔的音乐涟漪。

" [gɒt] [ðə; ði] [kiː] ?

"	Got	the	key	?
"	得到	这	钥匙	?

拿到钥匙了吗?

" ['faɪdəʊ] [ɑːskt] .

"	Fido	asked	.
"	菲多	问	.

菲多问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	suppose	I'd	come	away	without	it	?	"
"	做	你	认为	ID	来	离开	没有	它	?	"

“你觉得我会空手而归吗？”

" [pʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] .

"	Pull	a	little	on	your	left	.
"	拉	一个	小的	在	你的	左边	.

向左拉一下。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃed] .

I	can	just	make	out	the	shed	.
我	能	只是	制作	出去	这	棚	.

我隐约能看到那间棚子。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , - - [jes] [ðeə(r)] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . "

There	isn't	,	-	-	yes	there	is	,	there's	just	one	light	in	the	town	.	"
那里	不是	,	-	-	是的	那里	是	,	有	只是	一	光	在	这	镇	.	"

没有——不，有的，镇上只有一盏灯。

" [ðæts] ['ældʒənən] ['kɜːrkənˌdɔːl] ['stʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ældʒɪbrə] , " [sed] [nɪk] .

"	That's	Algernon	Kirkendall	studying	his	algebra	,	"	said	Nick	.
"	那就是	阿尔杰农	柯肯德尔	学习	他的	代数	,	"	说	缺口	.

“那是阿尔杰农·柯肯德尔在学习代数，”尼克说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃed] .

"	It's	just	in	line	with	the	shed	.
"	它是	只是	在	线	和	这	棚	.

“它正好和棚子连成一线。”

[rəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst] [raɪt] .

Row	straight	for	the	light	and	we'll	hit	the	shore	just	right	.
排	直的	为了	这	光	和	出色地	打	这	支撑	只是	正确的	.

径直朝着灯光划去，我们就能正好到达岸边。

[aɪl] [lɪft] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][stɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	lift	this	seat	and	steer	with	it	.
患病的	举起	这	座位	和	转向	和	它	.

我会抬起这个座椅，然后用它来控制方向。

, [ɪts] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Crinkums	,	it's	dark	on	the	water	,	isn't	it	?
皱巴巴的	,	它是	黑暗的	在	这	水	,	不是	它	?

克林克姆斯，水面上很黑，不是吗?

" [səʊ][ðə; ði]['ældʒɪbrə][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

"	So	the	algebra	was	of	some	use	in	the	world	after	all	;
"	所以	这	代数	曾是	的	一些	使用	在	这	世界	后	全部	;

“所以说，代数学在现实世界中还是有点用处的;

['ældʒənən] ['kɜːrkənˌdɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Algernon	Kirkendall	was	a	scout	without	knowing	it	.
阿尔杰农	柯肯德尔	曾是	一个	侦察	没有	会心	它	.

阿尔杰农·柯肯德尔在不知情的情况下成为了一名童子军。

" [es] . [en] . [[wʌn]] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [kɑː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] , "

"	S	.	N	.	[	1	]	thinks	more	of	that	new	car	than	he	does	of	the	troop	,	"
"	S	.	N	.	[	1	]	思考	更多的	的	那	新的	车	比	他	做	的	这	部队	,	"

[sed] ['faɪdəʊ] .

said	Fido	.
说	菲多	.

“SN[1] 更看重那辆新车，而不是他的部队，”菲多说。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)][doʊnt] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [nɪk] .

"	Sure	,	the	car	don't	give	him	as	much	trouble	,	"	said	Nick	.
"	当然	,	这	车	不	给	他	作为	很多	麻烦	,	"	说	缺口	.

“当然，这辆车没给他带来多少麻烦，”尼克说。

" [wɪr] [ə; eɪ] - [truːp] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɜːrsts] [truːp] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːd] [truːp] ;

"	We're	a	Hunkajunk	troop	and	Safety	First's	troop	is	a	Ford	troop	;
"	是	一个	-	部队	和	安全	第一名	部队	是	一个	福特	部队	;

“我们是 Hunkajunk 车队，而 Safety First 车队是福特车队;

[ɪts] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

it's	small	but	it	makes	a	lot	of	noise	.
它是	小的	但	它	制作	一个	很多	的	噪音	.

它虽然体积小，但噪音很大。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [truːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][eə(r)] - [kuːld] .

If	I	ever	start	a	troop	it	will	be	air	-	cooled	.
如果	我	曾经	开始	一个	部队	它	将要	是	空气	-	冷却	.

如果我组建一支部队，那它一定会采用风冷式发动机。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'em][ai] ['hedɪd] [raɪt] ?

How	about	it	,	am	I	headed	right	?
如何	关于	它	,	是	我	标题	正确的	?

怎么样，我走的路对吗?

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hiː; hi] [ment] .]

"	[	Footnote	1	:	Scoutmaster	Ned	he	meant	.	]
"	[	脚注	1	:	童子军领队	内德	他	意思是	.	]

【脚注1：他指的是童子军领队内德。】

" [rəʊ] [streɪt] [ə'hed] , [aɪl] [stɪə(r)] . "

"	Row	straight	ahead	,	I'll	steer	.	"
"	排	直的	前方	, 患病的		转向	.	"

“直往前划，我来掌舵。”

" ['gɒli] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [blæk] .
" Golly , the water's black .
" 发誓 , 这 水的 黑色的 .

“哎呀，水是黑色的。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɪʃ] [dʒʌmp] ?
Did you see that fish jump ?
做过 你 看 那 鱼 跳 ?

你看到那条鱼跳起来了吗?

[lʊk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [lʊks] [gʊd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
Look around , the camp - fire looks good from here .
看 大约 , 这 营 - 火 看起来 好的 从 这里 .

环顾四周，从这里看，篝火看起来不错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kæmp] .
Believe me , the autumn is the time to camp .
相信 我 , 这 秋天 是 这 时间 到 营 .

相信我，秋天是露营的好时节。

[wɪr] [ɪn] [lʌk] .
We're in luck .
是 在 运气 .

我们运气真好。

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['lesnz] ,
I love , I love , I love my lessons ,
我 爱 , 我 爱 , 我 爱 我的 课程 ,

我爱，我爱，我爱我的课程!

[bʌt; bət] [əʊ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ! "
but oh you little island ! "
但 哦 你 小的 岛 ! "

但是，哦，你这小岛啊!

" ['dɪtəʊ] . "
" Ditto . "
" 同上 . "

“同上。”

" [wɪr] [set] [tɪl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] . "
" We're set till Columbus Day . "
" 是 放 直到 哥伦布 天 . "

“我们一切就绪，直到哥伦布日。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
" You mean Election Day .
" 你 意思是 选举 天 .

你是说选举日吗?

[dʒiː] , [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Gee , your oar touched bottom , here we are .
吉 , 你的 桨 感动 底部 , 这里 我们 是 .

哎呀，你的桨触底了，我们到这儿了。

[aɪl] [rəʊ] [bæk] .
I'll row back .
患病的 排 后退 .

我往回划。

" [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃæk] .

"	They	pulled	the	boat	up	and	started	for	the	shack	.
"	他们	拉	这	船	向上	和	开始	为了	这	窝棚	.

他们把船拉上岸，然后朝小屋驶去。

['faɪdəʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪts] ['əʊpən] !

Fido	reached	it	first	and	called	excitedly	,	"	It's	open	!
菲多	达到	它	第一的	和	称为	兴奋地	,	"	它是	打开	!

菲多最先到达那里，兴奋地喊道："它开着呢！"

[ðə; ði] [kɑːrz] [gɒn] ! "

The	car's	gone	!	"
这	汽车的	已消失	!	"

车不见了！

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] , " [kɔːld] [nɪk] .

"	Stop	your	fooling	,	"	called	Nick	.
"	停止	你的	愚弄	,	"	称为	缺口	.

"别再装傻了，"尼克喊道。

" [aɪm] [nɒt] ['fuːlɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['hʌri] [ʌp] , [ðə; ði] [kɑːrz] [gɒn] .

"	I'm	not	fooling	,	come	and	look	for	yourself	,	hurry	up	,	the	car's	gone	.
"	我是	不是	愚弄	,	来	和	看	为了	你自己	,	匆忙	向上	,	这	汽车的	已消失	.

"我没开玩笑，你自己来看吧，快点，车没了。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

"	They	stood	in	the	big	open	doorway	in	gaping	amazement	.
"	他们	站立	在	这	大的	打开	门口	在	张开的	惊愕	.

他们目瞪口呆地站在敞开的大门前，惊愕不已。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [tuː] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə] [spiːk] ,

They	walked	in	,	too	dumfounded	to	speak	,
他们	步行	在	,	也	目瞪口呆	到	说话	,

他们走了进去，惊愕得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	when	they	did	speak	their	voices	sounded	strange	to	each	other	within	the
和	什么时候	他们	做过	说话	他们的	声音	听起来	奇怪的	到	每个	其他	之内	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

当他们开口说话时，在黑暗中，彼此的声音听起来都很陌生。

['empti] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [draɪd] [bɔːd] [wɔːlz] .

empty	confines	of	those	old	dried	board	walls	.
空的	限制	的	那些	老的	干燥	木板	墙壁	.

那些老旧干木板墙的空旷空间。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] , " [sed] ['faɪdəʊ] .

"	Somebody	must	have	broken	in	through	the	small	door	,	"	said	Fido	.
"	某人	必须	有	破碎的	在	通过	这	小的	门	,	"	说	菲多	.

"肯定有人从那扇小门闯进来了，"菲多说。

" [ɪts] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	It's	closed	and	locked	,	"	said	his	companion	.
"	它是	关闭	和	已锁定	,	"	说	他的	伴侣	.

"它关上了，锁上了，"他的同伴说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ? "

"	How	about	the	fastening	on	the	big	one	?	"
"	如何	关于	这	紧固	在	这	大的	一	?	"

"大号的那个扣子怎么样了？"

" [ɪts] [ɔ:l][əʊ] . [keɪ] . ; ['noʊˌbɑ:di:z] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "
" It's all O . K . ; nobody's been breaking in , that's sure . "
" 它是 全部 哦 . K . ; 没有人 到过 打破 在 , 那就是 当然 . "

“一切都好；肯定没有人闯入。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][es] . [en] . [wʊd] [lɒk] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
" You don't mean to tell me S . N . would lock the small door and then come
" 你 不 意思是 到 告诉 我 S . N . 会 锁 这 小的 门 和 然后 来
[ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wʌn]['əʊpən] ,
away leaving the big one open ,
离开 离开 这 大的 一 打开 ,

“你不会是想告诉我SN会锁上小门，然后离开时却把大门敞开着吧？”

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [nɪk] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .
" Nick asked incredulously .
" 缺口 问 难以置信地 .

“尼克难以置信地问道。”

" [wel] , [wɒt] [ðen] ?
" Well , what then ?
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ri'tɔ:t] [wɪð] ['greɪtə(r)][ˌɪnkrə'dju:ləti] .
" his comrade retorted with greater incredulity .
" 他的 同志 反驳 和 更大的 怀疑 .

他的同伴更加难以置信地反驳道。

" [ɪf] [bəuθ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [kʊd; kəd] ['enibɒdi]
" If both doors were closed and fastenings are all right now , could anybody
" 如果 两个都 门 是 关闭 和 紧固件 是 全部 正确的 现在 , 可以 任何人
[get][ðə; ði][kɑ:(r)] [aʊt] ?
get the car out ?
得到 这 车 出去 ?

“如果两扇车门都关上了，而且所有扣件都完好无损，现在有人能把车开出来吗？”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɪg][dɔ:(r)]['əʊpən] - - [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . "
They left the big door open - - that's what they did . "
他们 左边 这 大的 门 打开 - - 那就是 什么 他们 做过 . "

他们把大门敞开着——他们就是这么做的。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [ðæt] , " [sed] [nɪk] ; " [lʊk] [hɪə(r)] ,
" They never did that , " said Nick ; " look here ,
" 他们 绝不 做过 那 , " 说 缺口 ; " 看 这里 ,

“他们从来没那样做过，”尼克说；“你看，

[hɪrz] [ə; eɪ] [freʃ] ['fɪŋgə(r)] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
here's a fresh finger print on the door - - you can smell the oil on it .
这里是 一个 新鲜的 手指 打印 在 这 门 - - 你 能 闻 这 油 在 它 .

门上有一个新鲜的指纹——还能闻到上面的油味。

[hɪə(r)] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .
Here , wait till I light another match .
这里 , 等待 直到 我 光 其他 匹配 .

等等，我再点一根火柴。

[es] . [en] . [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

S	.	N	.	did	what	he	always	does	,
S	.	N	.	做过	什么	他	总是	做	,

SN做了他一贯做的事，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɔɪl] [pet] - [kɒk] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'raʊnd]

he	opened	the	hood	and	turned	on	the	oil	pet	-	cock	and	fussed	around
他	打开	这	兜帽	和	转向	在	这	油	宠物	-	公鸡	和	烦躁不安	大约

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] .

and	then	pulled	the	door	shut	.
和	然后	拉	这	门	关闭	.

他打开引擎盖，打开机油开关，摆弄了一番，然后把车门关上了。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] .

Someone	must	have	been	inside	this	place	before	they	got	back	.
某人	必须	有	到过	里面	这	地方	前	他们	得到	后退	.

他们回来之前肯定有人来过这里。

" ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][dɔː(r)] .

"	Fido	Norton	was	by	this	time	on	his	knees	outside	the	larger	door	.
"	菲多	诺顿	曾是	经过	这	时间	在	他的	膝盖	外部	这	更大的	门	.

“此时，菲多·诺顿已经跪在大门外了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fʊtˌprɪnt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [tuː] , [θriː] , - - [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

"	Here	are	footprints	,	"	said	he	;	"	two	,	three	,	-	-	here's	another	one	.
"	这里	是	脚印	,	"	说	他	;	"	二	,	三	,	-	-	这里是	其他	一	.

“这里有脚印，”他说；“两个，三个，——这里还有一个。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] . "

Give	me	another	match	.	"
给	我	其他	匹配	.	"

再给我一场火。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['feloʊz] , " [sed] [nɪk] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf]

"	Those	were	made	by	our	own	fellows	,	"	said	Nick	,	inspecting	the	ground	,	half
"	那些	是	制成	经过	我们的	自己的	伙伴们	,	"	说	缺口	,	检查	这	地面	,	一半

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“那些都是我们自己人做的，”尼克一边打量着地面，一边半感兴趣地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] ['ʃuːz] ?

"	Can't	you	see	they	were	made	by	scout	shoes	?
"	不能	你	看	他们	是	制成	经过	侦察	鞋	?

“难道你看不出来它们是童子军鞋业公司生产的吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [stəʊl] [ðə; ði][kɑː(r)] ?

Do	you	think	a	boy	scout	stole	the	car	?
做	你	思考	一个	男生	侦察	偷窃	这	车	?

你觉得是童子军偷的车吗?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [es] . [en] . - [es] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɜːrsts] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

Here	are	some	others	,	too	,	S	.	N	.	'	s	,	and	Safety	First's	,	I	suppose	.	"
这里	是	一些	其他的	,	也	,	S	.	N	.	-	s	,	和	安全	第一名	,	我	认为	.	"

这里还有一些其他的，比如SN的，还有Safety First的，我想。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ?

"	Why	should	they	step	outside	the	big	door	?
"	为什么	应该	他们	步	外部	这	大的	门	?

他们为什么要走出这扇大门呢?

" ['nɔːrtən] [ɑːskt] .
" Norton asked .
" 诺顿 问 .

诺顿问道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['fʊtˌprɪnt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" These are fresh footprints , all of them .
" 这些 是 新鲜的 脚印 , 全部 的 他们 .

“这些都是新鲜的脚印，一个不落。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] , [ðeid] [gəʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
After they got through , they'd go out through the small door wouldn't they ?
后 他们 得到 通过 , 他们会 去 出去 通过 这 小的 门 不会 他们 ?

他们进去之后，就会从那扇小门出去，对吧?

[ðɪs] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
This print , and this one , and this one , " he said , holding a match ,
这 打印 , 和 这 一 , 和 这 一 , " 他 说 , 保持 一个 匹配 ,

“这张版画，还有这张，还有这张，”他一边说着，一边拿着一根火柴。

" [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] ['ʃuːz] - - [tuː; tə] - [naɪt] , [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
" were made by scout shoes - - to - night , not an hour ago . "
" 是 制成 经过 侦察 鞋 - - 到 - 夜晚 , 不是 一个 小时 前 . "

“是童子军鞋做的——就在今晚，不是一小时前。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kæmp] , " [sed] [nɪk] .
" All the fellows except us two are in camp , " said Nick .
" 全部 这 伙伴们 除了 我们 二 是 在 营 , " 说 缺口 .

“除了我们俩，其他人都到营地了，”尼克说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['faɪdəʊ]['nɔːrtən] [ʃɒt] [bæk] , " [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
" All right , " Fido Norton shot back , " they might all be at the North Pole ,
" 全部 正确的 , " 菲多 诺顿 射击 后退 , " 他们 可能 全部 是 在 这 北 极 ,

“好吧，”菲多·诺顿反驳道，“他们可能都在北极。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] ['ʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] .
but these prints were made by scout shoes to - night .
但 这些 印刷 是 制成 经过 侦察 鞋 到 - 夜晚 .

但这些脚印是今晚童子军鞋印上的。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
That's what I'm telling you . "
那就是 什么 我是 讲述 你 . "

我就是这么跟你说的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" All right , " said Nick with a tolerant sneer in his voice ,
" 全部 正确的 , " 说 缺口 和 一个 宽容 冷笑 在 他的 嗓音 ,

“好吧，”尼克带着宽容的冷笑说道。

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
" the car was stolen by a boy scout , probably a tenderfoot .
" 这 车 曾是 被盗 经过 一个 男生 侦察 , 大概 一个 嫩脚 .

“这辆车是被一个童子军偷走的，他很可能是个新手。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] - - "
Maybe it was stolen by a girl scout - - "
或许 它 曾是 被盗 经过 一个 女孩 侦察 - - "

也许是被女童子军偷走了——

" [nəʊ] , ['ðer] [skaʊt] [ʃuː] [prɪnts] , " [sed] ['nɔːrtən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sɑːkæzəm] ,
" No , they're scout shoe prints , " said Norton , ignoring his friend's sarcasm ,
" 不 , 它们是 侦察 鞋 印刷 , " 说 诺顿 , 忽略 他的 朋友们 讽刺 ,

“不，那是侦察兵的鞋印，”诺顿说道，完全无视朋友的讽刺。

" [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] , [nɒt][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . "

"	and	they're	not	an	hour	old	,	not	a	half	hour	,	that's	what	I	think	.	"
"	和	它们是	不是	一个	小时	老的	,	不是	一个	一半	小时	,	那就是	什么	我	思考	.	"

“而且它们肯定不到一个小时，甚至不到半小时，我想是这样。”

" [wel] , ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['fʊtˌprɪnt] , " [sed] [nɪk] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ]

"	Well	,	actions	speak	louder	than	footprints	,	"	said	Nick	;	"	what	are	we	going
"	出色地	,	行动	说话	更大声	比	脚印	,	"	说	缺口	;	"	什么	是	我们	去

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“嗯，行动胜于雄辩，”尼克说；“我们该怎么办？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

that's	the	question	?	"
那就是	这	问题	?	"

这就是问题吗?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['nɔːrtən] ['tʃɪəfəli] .

"	Whatever	you	say	,	"	said	Norton	cheerfully	.
"	任何	你	说	,	"	说	诺顿	愉快地	.

“你说什么都行，”诺顿愉快地说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ækʃ(ə)n]

ACTION
行动

行动

" [wel] [ðen] [aɪ] [seɪ] [lets] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , " [sed] [nɪk] ['hʌrɪdli] ,

"	Well	then	I	say	let's	send	up	a	signal	,	"	said	Nick	hurriedly	,
"	出色地	然后	我	说	我们来吧	发送	向上	一个	信号	,	"	说	缺口	匆匆	,

“那我说，咱们发出一个信号吧。”尼克急忙说道。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][kæmp] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪl]

"	the	fellows	at	camp	will	see	it	and	everybody	else	for	miles	around	will
"	这	伙伴们	在	营	将要	看	它	和	大家	别的	为了	英里	大约	将要

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

“营地里的弟兄们会看到它，方圆几英里内的人都会看到它。”

['evri] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	telegraph	operator	along	the	railroad	can	read	it	.
每一个	电报	操作员	沿着	这	铁路	能	读	它	.

铁路沿线的每一位电报员都能读懂它。

[fə'get] [ə'baʊt] [skaʊts] ['stiːlɪŋ] [kɑːz] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Forget	about	scouts	stealing	cars	and	do	what	I	tell	you	.
忘记	关于	侦察兵	偷窃	汽车	和	做	什么	我	告诉	你	.

别管童子军偷车的事，听我的。

['hʌs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [wiː; wi]

Hustle	up	to	the	police	station	and	tell	them	about	it	so	they	can't	say	we
努力奋斗	向上	到	这	警察	车站	和	告诉	他们	关于	它	所以	他们	不能	说	我们

['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	report	it	,
没有	报告	它	,

赶紧去警察局把事情经过告诉他们，免得他们说我们没有报案。

[ðen] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] . "
then meet me at the town hall . "
然后 见面 我 在 这 镇 大厅 . "

然后到市政厅来见我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːk] .
" I'm going to use the old search - light if it will work .
" 我是 去 到 使用 这 老的 搜索 - 光 如果 它 将要 工作 .

“如果能用的话，我打算用那个旧探照灯。”

[ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [biːn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][flæg]
It hasn't been used since the night of the armistice when they lighted up the flag
它 还没有 到过 用过的 自从 这 夜晚 的 这 停战 什么时候 他们 照明 向上 这 旗帜
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

自从停战之夜用它点亮国旗以来，它就再也没有被使用过。

[klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ] .
Climb in through the broken window on the side and come up into the cupola .
爬 在 通过 这 破碎的 窗户 在 这 边 和 来 向上 进入 这 穹顶 .

从侧面的破窗户爬进去，然后上到穹顶里。

[doʊnt] [tel] [tʃiːf] - [ɔː(r)] [hiːl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] .
Don't tell Chief Bungelheimer or he'll say it was his idea .
不 告诉 首席 - 或者 地狱 说 它 曾是 他的 主意 .

别告诉邦格尔海默警长，否则他会说这是他的主意。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪti] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌs(ə)l] [naʊ] ,
My father's on the town committee , it's all right , hustle now ,
我的 父亲的 在 这 镇 委员会 , 它是 全部 正确的 , 努力奋斗 现在 ,

我父亲是镇委员会成员，没事的，现在赶紧行动吧。

[get][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
get the police department off your hands and maybe we can do
得到 这 警察 部门 离开 你的 双手 和 或许 我们 能 做
['sʌmθɪŋ] - - [nəʊ] ['telɪŋ] .
something - - no telling .
某物 - - 不 讲述 .

把警察局的事儿处理掉，或许我们能做点什么——谁也说不准。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['brəʊkən] .
Remember , the side window , the one that's broken .
记住 , 这 边 窗户 , 这 一 那就是 破碎的 .

记住，是侧窗，就是那个破了的窗户。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] , [ɪts] ['rɒt(ə)n] .
And look out for the ladder , it's rotten .
和 看 出去 为了 这 梯子 , 它是 烂 .

还有，小心那架梯子，它烂了。

['hʌri] [ʌp] , [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Hurry up , beat it !
匆忙 向上 , 打 它 !

快点，打败它！

" ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [bæk] [ɒv; əv]['ezrə] ['kɔːrbəts] [stɔː(r)][ænd; ənd]
" Fido Norton hurried to the police station in back of Ezra Corbett's store and
" 菲多 诺顿 慌忙 到 这 警察 车站 在 后退 的 以斯拉 科贝特的 店铺 和
[ə'raʊzd] ['ɒfɪsə(r)] - [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn]
aroused Officer Dopeson who was at the desk waiting for out - of - town
被唤醒 官 - WHO 曾是 在 这 桌子 等待 为了 出去 - 的 - 镇
[sp'iːdəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
speeders to be brought in .
飞车 到 是 带来 在 .

“菲多·诺顿匆匆赶到埃兹拉·科贝特商店后面的警察局，叫醒了正在办公桌前等待接应外地超速者的多普森警官。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hɜːd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʃaʊt] ,
In a kind of waking dream the officer heard an excited voice shout ,
在 一个 种类 的 醒来 梦 这 官 听到 一个 兴奋的 嗓音 喊 ,

在一种似梦非梦的状态下，警官听到一个兴奋的声音喊道：

" ['mɪstə(r)] . [ned] ['gærɪsənz] [kɑː(r)][ɪz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
" Mr . Ned Garrison's car is stolen from the shed down by the lake .
" 先生 . 内德 驻军的 车 是 被盗 从 这 棚 向下 经过 这 湖 .

“内德·加里森先生的车从湖边的棚子里被偷了。”

" [wen] ['ɒfɪsə(r)] - [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]
" When Officer Dopeson was fully aware of this noisy intrusion , the intruder
" 什么时候 官 - 曾是 完全 意识到的 的 这 嘈杂 入侵 , 这 入侵者
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

“当多普森警官完全意识到这声喧闹的入侵时，入侵者已经消失了。”

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['məʊʃn] .
He lost no time , however , in setting the usual machinery in motion .
他 丢失的 不 时间 , 然而 , 在 环境 这 通常 机械 在 运动 .

然而，他立即启动了惯常的运作机制。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ræk] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hiː; hi]
By a continuous series of movements of the receiver rack on the telephone he
经过 一个 连续的 系列 的 移动 的 这 接收者 架子 在 这 电话 他
[ə'raʊzd] [mɪs] ['dɒli] ['bɒbɪt] ,
aroused Miss Dolly Bobbitt ,
被唤醒 错过 多莉 鲍比特 ,

他通过不断拨动电话听筒架，唤醒了多莉·博比特小姐。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
the night operator , from the depths of the novel she was reading ,
这 夜晚 操作员 , 从 这 深度 的 这 小说 她 曾是 阅读 ,

夜班接线员从她正在阅读的小说深处说道：

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [iːst] [-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]
and notified the Police Department in East Ketchem across the lake to be on
和 已通知 这 警察 部门 在 东方 Ketchem 穿过 这 湖 到 是 在
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
watch for the car .
手表 为了 这 车 .

并通知湖对岸东凯彻姆警察局留意这辆车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
The police department over there said that he would be glad to do that .
这 警察 部门 超过 那里 说 那 他 会 是 高兴的 到 做 那 .

当地警察局表示他很乐意这样做。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['kɑːnərz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɒki] ['hɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	police	departments	of	Conner's	Junction	and	Rocky	Hollow	were	also
这	警察	部门	的	康纳的	交汇处	和	洛基	空洞的	是	还

['nəutifaid] .

notified	.
已通知	.

康纳斯枢纽和落基霍洛的警察部门也接到了通知。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]

A	long	distance	call	to	the	New	York	police	warned	them	to	be	on	the
一个	长的	距离	称呼	到	这	新的	约克	警察	警告	他们	到	是	在	这

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

一通长途电话打给纽约警方，提醒他们提高警惕。

- , [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Blinksboro	,	on	the	main	road	,	did	not	answer	.
-	,	在	这	主要的	路	,	做过	不是	回答	.

位于主干道上的布林克斯伯勒没有回应。

[næps] ['krɒsrəʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

Knapp's	Crossroads	had	gone	to	a	harvest	festival	and	forgotten	to
克纳普的	十字路口	有	已消失	到	一个	收成	节日	和	被遗忘的	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

克纳普十字路口去参加丰收节，结果忘了回来。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

- ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒtʃ] [aʊt]

Lonehaven	couldn't	get	the	name	of	the	car	but	said	it	would	watch	out
-	不能	得到	这	姓名	的	这	车	但	说	它	会	手表	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

for	a	Plunkabunk	.
为了	一个	-	.

Lonehaven 没能查到那辆车的名字，但表示会留意 Plunkabunk。

- [sed] [nəʊ][kɑː(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [θruː] [ðeə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [rəʊd] .

Wakeville	said	no	car	could	possibly	get	through	there	as	there	wasn't	any	road	.
-	说	不	车	可以	可能	得到	通过	那里	作为	那里	不是	任何	路	.

韦克维尔说，那里根本没有路，任何汽车都不可能通过。

[mɪs] ['dɒli] ['bɒbɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] .

Miss	Dolly	Bobbitt	returned	to	her	novel	.
错过	多莉	鲍比特	返回	到	她	小说	.

多莉·博比特小姐又开始写她的小说了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] , ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,

And	meanwhile	the	scout	raised	a	mighty	hand	up	into	the	vast	,	starry	heaven	,
和	同时	这	侦察	提高	一个	强大的	手	向上	进入	这	广阔的	,	繁星	天堂	,

与此同时，侦察兵高举一只大手，指向浩瀚的星空。

[laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['træfɪk] [kɒp] . . . .

like	some	giant	traffic	cop	.	.	.	.
喜欢	一些	巨大的	交通	警察	.	.	.	.

就像个巨型交警……

" [pʊl] [ðæt] ['kænvəs]['kʌvə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Pull that canvas cover off it ,
" 拉 那 帆布 覆盖 离开 它 ,

“把帆布罩取下来，

" [sed] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
" said Nick to his comrade who had just come up the ladder .
" 说 缺口 到 他的 同志 WHO 有 只是 来 向上 这 梯子 .

尼克对刚爬上梯子的同伴说道。

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] [ɔːl] ['rɒt(ə)n] ['eniweɪ] , [ai] [ges] .
" The blamed thing's all rotten anyway , I guess .
" 这 被指责 事物 全部 烂 反正 , 我 猜测 .

“我想，被指责的那件事反正也烂透了。”

[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] .
Strike a match and find where the switch is .
罢工 一个 匹配 和 寻找 在哪里 这 转变 是 .

划根火柴，找到开关的位置。

[lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt][slɪp][ɪn][ðə; ði][həʊl] .
Look out you don't slip in the hole .
看 出去 你 不 滑 在 这 洞 .

小心别掉进洞里。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kən'feti] [ænd; ənd] [stʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,
Look at all the confetti and stuff , " he added hurriedly ,
看 在 全部 这 五彩纸屑 和 东西 , " 他 额外 匆匆 ,

“看看这些彩带和东西，”他急忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] .
as the tiny flame of the match illuminated a small area of the little cupola .
作为 这 微小的 火焰 的 这 匹配 照明 一个 小的 区域 的 这 小的 穹顶 .

火柴的微弱火焰照亮了小圆顶的一小部分区域。

" [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [hʌ] ?
" War's over , huh ?
" 战争的 超过 , 嗯 ?

战争结束了，是吗?

" [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ðə; ði] [geɪ] ['meni] - ['kʌlәd] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
" There upon the floor were strewn the gay many - colored little paper particles ,
" 那里 之上 这 地面 是 散落的 这 同性恋 许多 - 有色 小的 纸 颗粒 ,

地板上散落着五彩缤纷的小纸片，

['plɑːstəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][reɪn] ,
plastered against the wood by many a rain ,
粉刷过的 反对 这 木头 经过 许多 一个 雨 ,

经年累月的雨水冲刷，泥土紧紧地贴在木头上。

[mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['iːv(ə)n] [west] [-] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pɔː] [ðɪs] ['festɪv] ,
mementos of the night when even West Ketchem arose and poured this festive ,
纪念品 的 这 夜晚 什么时候 甚至 西方 Ketchem 出现 和 倾倒 这 节日 ,

那是当晚的纪念品，就连西凯彻姆也起身斟满了这杯节日佳酿。

['flʌtərɪŋ] [stʌf] [daʊn] [neks] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['wɪndəʊz] .
fluttering stuff down necks and into windows .
飘动 东西 向下 脖子 和 进入 视窗 .

飘落的尘土顺着脖子落入窗户。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [lait] [ɒn][ðə; ði][flæg] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Someone	who	had	thought	to	throw	the	search	-	light	on	the	flag	across	the
某人	WHO	有	想法	到	扔	这	搜索	-	光	在	这	旗帜	穿过	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

有人想到用探照灯照街对面的旗帜，

[hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] .

had	spilled	some	of	insinuating	stuff	in	the	little	cupola	.
有	洒了	一些	的	暗示	东西	在	这	小的	穹顶	.

在小圆顶里洒了一些暗示性的东西。

[haʊ] [əʊld][ænd; ənd] [steɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑːst] , [ðə; ði][wɔː(r)] [siːmd] !

How	old	and	stale	,	and	a	part	of	the	forgotten	past	,	the	war	seemed	!
如何	老的	和	陈旧	,	和	一个	部分	的	这	被遗忘的	过去的	,	这	战争	似乎	!

战争似乎已经变得陈旧不堪，成为被遗忘的过去的一部分了!

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʌns] [geɪ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ɪts] ['endɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd][æz; əz]

And	these	once	gay	memorials	of	its	ending	were	all	washed	out	and	as
和	这些	一次	同性恋	纪念碑	的	它是	结束	是	全部	洗过	出去	和	作为

['kʌlələs] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['spaɪdə(r)z] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

colorless	as	the	big	spiders	that	claimed	the	little	cupola	as	their	own	.
无色	作为	这	大的	蜘蛛	那	声称	这	小的	穹顶	作为	他们的	自己的	.

而这些曾经充满欢乐的纪念碑，如今都已褪色，变得像占据小圆顶的大蜘蛛一样黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['mʌsti] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	smelled	musty	up	there	.
它	闻起来	发霉的	向上	那里	.

上面有一股霉味。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɛbs] .

And	whenever	a	match	was	lighted	the	spiders	started	in	their	webs	.
和	每当	一个	匹配	曾是	照明	这	蜘蛛	开始	在	他们的	网络	.

每当火柴被点燃，蜘蛛们便开始在蛛网上活动。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [bæt] , ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hʌŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [stɪf] ['dɪʃræg] [frɒm; frəm]

A	lonely	bat	,	settled	for	the	winter	,	hung	like	an	old	stiff	dishrag	from
一个	孤独	蝙蝠	,	定居	为了	这	冬天	,	悬挂	喜欢	一个	老的	僵硬的	抹布	从

[ə; eɪ] [biːm] .

a	beam	.
一个	光束	.

一只孤独的蝙蝠，安然地过冬了，像一块又旧又硬的抹布一样挂在横梁上。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] ?

"	Did	you	find	the	switch	?
"	做过	你	寻找	这	转变	?

你找到开关了吗?

" [nɪk] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [lait] .

"	Nick	asked	,	as	he	fumbled	hastily	with	the	big	brass	light	.
"	缺口	问	,	作为	他	笨手笨脚	草草	和	这	大的	黄铜	光	.

“尼克一边慌乱地摆弄着那盏巨大的黄铜灯，一边问道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [tɪl] [ai] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lenz] [daʊn] , [naʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	wait	till	I	point	the	lens	down	,	now	turn	it	.
"	全部	正确的	,	等待	直到	我	观点	这	镜片	向下	,	现在	转动	它	.

“好的，等我把镜头向下调整后，再转动它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] .

"	There	was	no	light	.
"	那里	曾是	不	光	.

“当时没有灯光。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Did	you	turn	it	?	"
"	做过	你	转动	它	?	"

你把它转过来了吗?

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ðæt] [wei] .

"	Pull	it	out	,	maybe	it	works	that	way	.
"	拉	它	出去	,	或许	它	作品	那	方式	.

“把它拔出来，也许那样就行了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] .

"	There	was	no	light	.
"	那里	曾是	不	光	.

“当时没有灯光。”

['nɔːrtən] [pɔːzd] [ɪn] [sə'spens] [waɪl] [nɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [brɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ]

Norton	paused	in	suspense	while	Nick	shook	the	brass	case	and	jarred	the	wiring
诺顿	暂停	在	悬念	尽管	缺口	摇晃	这	黄铜	案件	和	罐装	这	接线

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ðeə(r)] .

to	overcome	a	slight	short	circuit	if	there	was	any	there	.
到	克服	一个	轻微	短的	电路	如果	那里	曾是	任何	那里	.

诺顿屏息凝神地看着尼克摇晃黄铜外壳，并晃动电线，以排除可能存在的轻微短路。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

"	All	right	,	turn	it	again	.
"	全部	正确的	,	转动	它	再次	.

“好的，再转一次。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stʊd] ['bæfld] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːtɪd] [ɪn]

"	There	was	no	light	,	and	the	two	scouts	stood	baffled	and	heavy	hearted	in
"	那里	曾是	不	光	,	和	这	二	侦察兵	站立	困惑	和	重的	心地	在

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɑːknəs] .

the	lonely	darkness	.
这	孤独	黑暗	.

“没有一丝光亮，两名侦察兵茫然地站在寂静的黑暗中，心情沉重。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

" [aɪm] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] ! " [sed] [nɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	I'm	a	dumb	-	bell	!	"	said	Nick	in	a	quick	inspiration	.
"	我是	一个	哑的	-	钟	!	"	说	缺口	在	一个	快的	灵感	.

“我真是个笨蛋！”尼克灵机一动，脱口而出。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] ;

"	Go	down	and	turn	on	the	main	switch	;
"	去	向下	和	转动	在	这	主要的	转变	;

“下去打开总开关；

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;

it's	in	a	box	on	the	wall	in	the	vestibule	;
它是	在	一个	盒子	在	这	墙	在	这	前厅	;

它放在门厅墙上的一个盒子里;

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'ləʊ] .

just	pull	the	handle	down	and	push	it	in	below	.
只是	拉	这	处理	向下	和	推	它	在	以下	.

只需向下拉动把手，然后将其推入下方即可。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [get] ['eni] [dʒuːs] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [tɜːnd] [ɒf] .

We'll	never	get	any	juice	up	here	with	that	turned	off	.
出色地	绝不	得到	任何	汁	向上	这里	和	那	转向	离开	.

如果那个装置关掉，我们就永远没法在这里获得电力。

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

" ['nɔːrtən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Norton	descended	the	ladder	and	with	lighted	matches	found	his	way	to	the
"	诺顿	下降	这	梯子	和	和	照明	比赛	成立	他的	方式	到	这

['vestɪbjuːl] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɒks][wɒz; wəz] .

vestibule	where	the	switch	-	box	was	.
前厅	在哪里	这	转变	-	盒子	曾是	.

诺顿顺着梯子下来，用点燃的火柴找到了通往配电箱所在的门厅。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['swɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

Here	was	the	big	switch	on	which	all	other	switches	in	the	building	depended	.
这里	曾是	这	大的	转变	在	哪个	全部	其他	开关	在	这	建筑	取决于	.

这是大楼里所有其他开关都依赖的关键开关。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] ['ləʊnli] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] ['braitən] [ænd; ənd]

As	he	pulled	it	down	one	lonely	bulb	in	the	meeting	-	room	brightened	and
作为	他	拉	它	向下	一	孤独	电灯泡	在	这	会议	-	房间	明亮	和

[kɑːst][ə; eɪ][dɪm] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] ,

cast	a	dim	light	in	the	musty	,
投掷	一个	暗淡	光	在	这	发霉的	,

当他把灯拉下来时，会议室里一盏孤零零的灯泡亮了起来，在昏暗潮湿的房间里投下微弱的光线。

['empti] [pleɪs] .

empty	place	.
空的	地方	.

空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['əʊnli] [bʌlb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .

It	was	evidently	the	only	bulb	in	which	the	individual	switch	was	turned	on	.
它	曾是	显然	这	仅有的	电灯泡	在	哪个	这	个人	转变	曾是	转向	在	.

显然，这是唯一一个单独打开开关的灯泡。

['nɔːrtən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðɪs] [ɒf] .

Norton	went	through	the	meeting	-	room	and	turned	this	off	.
诺顿	去	通过	这	会议	-	房间	和	转向	这	离开	.

诺顿走进会议室，把这台设备关掉了。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .

The	place	smelled	for	all	the	world	like	a	school	-	room	.
这	地方	闻起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	学校	-	房间	.

这里闻起来简直就像一间教室。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

When	he	reached	the	ladder	it	was	bathed	in	light	.
什么时候	他	达到	这	梯子	它	曾是	洗澡	在	光	.

当他走到梯子前时，梯子沐浴在灯光中。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] ['daʊnwəd] .

Nick	was	pointing	a	shaft	of	dazzling	brightness	downward	.
缺口	曾是	指向	一个	轴	的	耀眼的	亮度	向下	.

尼克向下射出一道耀眼的光束。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [splɪt] [rʌŋz] [ɒn][ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪtə(r)][æt; ət][ɪts]

It	revealed	spiders	and	split	rungs	on	the	ladder	and	all	the	litter	at	its
它	揭晓	蜘蛛	和	分裂	梯级	在	这	梯子	和	全部	这	垃圾	在	它是

[fʊt] .

foot	.
脚	.

它露出了蜘蛛、断裂的梯级以及梯脚下的所有垃圾。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɒtɪŋ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː]

All	the	rotting	framework	of	the	place	and	all	the	disorder	were	drawn	into
全部	这	腐烂	框架	的	这	地方	和	全部	这	紊乱	是	绘制	进入

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

the	light	of	day	.
这	光	的	天	.

这个地方所有腐朽的框架和所有的混乱都被暴露在了阳光下。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [lɔː] [bʊks] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] , [draɪ][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

A	pile	of	old	law	books	became	radiant	,	dry	and	dull	as	they	were	.
一个	桩	的	老的	法律	图书	成为	辐射状	,	干燥	和	乏味的	作为	他们	是	.

一堆旧法律书籍变得光彩夺目，尽管它们原本是干枯乏味的。

" [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [nɪk] , " ['hʌri] [ʌp] ,

"	We've	got	it	,	"	called	Nick	,	"	hurry	up	,
"	我们已经	得到	它	,	"	称为	缺口	,	"	匆忙	向上	,

“我们搞定了，”尼克喊道，“快点儿。”

[ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][jæp] .

this	blamed	thing	will	reach	to	the	isle	of	Yap	.
这	被指责	事物	将要	抵达	到	这	小岛	的	雅浦	.

这件被指责的事将会传到雅浦岛。

[wʌts] [es] ?

What's	S	?
是什么	S	?

S是什么?

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [haɪ] [saɪn] [fɜːst] .

Wait	,	I'll	give	'	em	the	high	sign	first	.
等待	, 患病的	给	-	呃	这	高的	符号	第一的	.	

等等，我先给他们打个手势。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʌsti] ['kɒləm] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [skaɪ] .

"	A	long	,	dusty	column	swept	across	the	dark	sky	.
"	一个	长的	, 尘土飞扬		柱子	扫荡	穿过	这	黑暗的	天空	.

“一道长长的尘土柱横扫过漆黑的天空。”

" [ə'tenʃ(ə)n] ['evrɪbɒdi] , " [sed] [nɪk] .

"	Attention	everybody	,	"	said	Nick	.
"	注意力	大家	,	"	说	缺口	.

“大家注意！”尼克说道。

" [wʌts] [es] ? "
" What's S ? "
" 是什么 S ? "

“S是什么？”

" [θriː] [dɑːts] , " [sed] ['nɔːrtən] .
" Three dots , " said Norton .
" 三 点 , " 说 诺顿 .

“三个点，”诺顿说。

" [θriː] ['flæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Three flashes it is .
" 三 闪光灯 它 是 .

“闪光灯亮了三次。”

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[aɪm] [fər'get] [maɪ][ə; eɪ] , [biː] , [siːz] .
I'm forgetting my A , B , C's .
我是 遗忘 我的 一个 , B , CS .

我快忘了A、B、C了。

[wʌts] [tiː] ? "
What's T ? "
是什么 T ? "

T是什么?

" [wʌn] [dæʃ] . "
" One dash . "
" 一 短跑 . "

“一条横线。”

" [ɪz] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Is three seconds long enough ? "
" 是 三 秒 长的 足够的 ? "

“三秒钟够吗？”

" [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][dɑːts] . "
" Three for dashes and one for dots . "
" 三 为了 破折号 和 一 为了 点 . "

“三个横线，一个点。”

" [əʊ] .
" O .
" 哦 .

“O.

" [ðə; ðiː] [lɒŋ] ['kɒləm] [swʌŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [raɪt] , [ðen] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [left] [ə'gen] ,
" The long column swung slowly to right , then slowly back to left again ,
" 这 长的 柱子 摇摆 缓慢地 到 正确的 , 然后 缓慢地 后退 到 左边 再次 ,

“长柱缓缓向右摆动，然后又缓缓向左摆动。”

[ðen] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [raɪt] .
then slowly back to right .
然后 缓慢地 后退 到 正确的 .

然后慢慢向右移动。

" [piː][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] ; [hɪə(r)][gəʊz] . "
" P's a hard one ; here goes . "
" P 的 一个 难的 一 ; 这里 去 . "

“P 是个难题；我来试试。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['hændraɪtɪŋ] .
" Good for you , some handwriting .
" 好的 为了 你 , 一些 手写 .

“不错，字迹工整。”

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [les] , [nɪk] [hæd; həd] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" In five minutes or less , Nick had sprawled across the open page of the
" 在 五 分钟 或者 较少的 , 缺口 有 蔓延 穿过 这 打开 页 的 这
['hevənz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,
heavens the words ,
天 这 字 ,

不到五分钟，尼克就把这些字写在了那张敞开的天空之纸上。

" [stɒp] [bluː] [kɑː(r)] - ['iːg(ə)l] [ɒn] [frʌnt] .
" STOP BLUE CAR 50792 EAGLE ON FRONT .
" 停止 蓝色的 车 - 鹰 在 正面 .

“停车，蓝色汽车 50792，车头有鹰标志。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
" He paused about half a minute then repeated the message .
" 他 暂停 关于 一半 一个 分钟 然后 重复 这 信息 .

他停顿了大约半分钟，然后重复了一遍这句话。

[ðæt] [lɒŋ] , [ə'kjuːzɪŋ] [ɑːm] [krɒst] [stɑːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] .
That long , accusing arm crossed stars as it swayed and flashed .
那 长的 , 指控 手臂 交叉 明星 作为 它 摇摆 和 闪光灯 .

那条长长的、充满指责意味的手臂交叉着，摇摆闪烁着星光。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
It filled the limitless sky like a rainbow .
它 已填 这 无限 天空 喜欢 一个 彩虹 .

它像一道彩虹，填满了无垠的天空。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['spektə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] , ['krɒsɪŋ] [klaʊdz] ,
A giant spectre it was , swaying in the unknown depths , crossing clouds ,
一个 巨大的 幽灵 它 曾是 , 摇晃 在 这 未知 深度 , 过境 云 ,
[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [relmz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and piercing realms of darkness ,
和 冲孔 领域 的 黑暗 ,

那是一个巨大的幽灵，在未知的深渊中摇摆，穿过云层，刺穿黑暗的领域。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
and speaking to those who could understand .
和 请讲 到 那些 WHO 可以 理解 .

并与能够理解的人交谈。

[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
A sick child , somewhere or other , saw it ,
一个 生病的 孩子 , 某处 或者 其他 , 锯 它 ,

某个生病的孩子，在某个地方，看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɒtʃfl] ['mʌðə(r)] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə]
and the watchful mother carried the little one to a window the better to
和 这 警惕 母亲 携带 这 小的 一 到 一个 窗户 这 更好的 到
[siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] .
see this strange visitant .
看 这 奇怪的 贵宾 .

警觉的母亲抱着孩子来到窗边，以便更好地看清这位陌生的访客。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a search - light , " she said .
" 它是 一个 搜索 - 光 , " 她 说 .

“它就像一束探照灯，”她说。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

But	to	them	it	had	no	meaning	.
但	到	他们	它	有	不	意义	.

但对他们来说，这毫无意义。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wiː] ['aʊəz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli]

A	merry	party	returning	home	in	the	wee	hours	paused	and	watched	it	curiously
一个	欢乐	派对	返回	家	在	这	哇	小时	暂停	和	观看	它	奇怪的是

凌晨时分，一群欢声笑语的返程者停下来，好奇地看着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [nɒt] .

but	it	spoke	to	them	not	.
但	它	辐	到	他们	不是	.

但它并没有引起他们的共鸣。

[æt; ət] [næps] ['krɒsrəʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz]

At	Knapp's	Crossroads	they	saw	it	,	just	as	the	harvest	festival	was
在	克纳普的	十字路口	他们	锯	它	,	只是	作为	这	收成	节日	曾是

['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

breaking	up	,
打破	向上	,

在克纳普十字路口，他们看到了这一幕，当时丰收节正要结束。

[ænd; ənd][hæŋk] ['spɑːkə] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] - ['lɪŋgəd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm][tuː; tə] [wɒtʃ]

and	Hank	Sparker	and	Sophia	Coyson	lingered	on	their	way	home	to	watch
和	汉克	点火器	和	索菲亚	-	徘徊不去	在	他们的	方式	家	到	手表

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汉克·斯帕克和索菲娅·科伊森在回家的路上特意留下来看这部电影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [nɒt][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

But	it	spoke	not	their	language	.
但	它	辐	不是	他们的	语言	.

但它不会说他们的语言。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ðɪs] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

Did	it	speak	to	any	one	,	this	voice	calling	in	the	dark	?
做过	它	说话	到	任何	一	,	这	嗓音	呼叫	在	这	黑暗的	?

黑暗中传来的这声音，有人听到过吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	any	one	understand	it	?
做过	任何	一	理解	它	?

有人听懂了吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ?

Were	there	no	telegraph	operators	in	any	of	the	stations	along	the	line	?
是	那里	不	电报	运营商	在	任何	的	这	车站	沿着	这	线	?

沿线各站都没有电报员吗?

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

They	would	understand	.
他们	会	理解	.

他们会理解的。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] ?

Was	there	no	one	?
曾是	那里	不	一	?

难道没有人吗?

[nəʊ][wʌn] ? . . .
No one ? . . .
不 一 ? . . .

没有人？ ...

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)]
PAGE TWO HUNDRED AND EIGHTY - FOUR
页 二 百 和 八十 - 四

第二百八十四页

[ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [glɪmps] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [æt; ət] [ə'baʊt]
If Pee - wee had stolen a glimpse from under the buffalo robe at about
如果 撒尿 - 哇 有 被盗 一个 一瞥 从 在下面 这 水牛 长袍 在 关于
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
the time that he was writing under difficulties his momentous message to the
这 时间 那 他 曾是 写作 在下面 困难 他的 意义重大 信息 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

如果皮威在他艰难地写下向世界传达的重大信息时，从水牛皮袍下偷偷瞥了一眼，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
he might have noticed a little old - fashioned house nestling among the trees
他 可能 有 注意到 一个 小的 老的 - 造型 房子 雏鸟 之中 这 树木
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
along the roadside .
沿着 这 路边 .

他或许会注意到路边树丛中掩映着一座古朴的小房子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] - [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]
At that time the house was dark save for a lamp - light in a little window
在 那 时间 这 房子 曾是 黑暗的 节省 为了 一个 灯 - 光 在 一个 小的 窗户
[ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] .
up under the eaves .
向上 在下面 这 檐 .

当时屋里一片漆黑，只有屋檐下的小窗户里透出一盏灯的光亮。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['hɪərəʊ] [njuː] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] [ruːm] [ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'grəʊst]
Little the speeding hero knew that up in that tiny room there sat a boy engrossed
小的 这 超速 英雄 知道 那 向上 在 那 微小的 房间 那里 卫星 一个 男生 全神贯注
[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [skaʊt] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
with the only scout companion that he knew ,
和 这 仅有的 侦察 伴侣 那 他 知道 ,

疾驰而过的英雄丝毫没有意识到，在那间狭小的房间里，正坐着一个男孩，全神贯注地和自己唯一的童子军伙伴在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] .
and that was the scout handbook .
和 那 曾是 这 侦察 手册 .

那就是童子军手册。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][baɪ][meɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
It had come to him by mail a few days before .
它 有 来 到 他 经过 邮件 一个 很少 天 前 .

他几天前就收到了邮件。

[ðɪs] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . - ['paɪpə(r)] .

This	boy	lived	with	his	widowed	mother	,	Mrs	.	Mehetable	Piper	.
这	男生	居住地	和	他的	寡	母亲	,	太太	.	-	派珀	.

这个男孩和他的寡母梅赫塔布尔·派珀夫人一起生活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] ,

His	name	was	Peter	,
他的	姓名	曾是	彼得	,

他的名字叫彼得。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [huː] [pɪkt]

but	whether	he	was	descended	from	the	renowned	Peter	Piper	who	picked
但	无论	他	曾是	下降	从	这	著名	彼得	派珀	WHO	挑选

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,

a	peck	of	pickled	peppers	,
一个	啄	的	腌制	辣椒	,

但他是否是那位曾捡过一小撮腌辣椒的著名人物彼得·派珀的后裔，就不得而知了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɒnɪklə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

the	present	chronicler	does	not	know	.
这	展示	编年史家	做	不是	知道	.

现任编年史家并不知晓。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ə'laɪv] .

At	the	time	in	question	he	was	eating	the	handbook	alive	.
在	这	时间	在	问题	他	曾是	吃	这	手册	活	.

当时他正如饥似渴地研读那本手册。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəʊ] [pɑːst] ,

The	speeding	auto	passed	,
这	超速	汽车	通过了	,

超速行驶的汽车呼啸而过。

[ðə; ði] ['maɪti] [brɪdʒbrəʊ] [skaʊt] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['remnənt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ]

the	mighty	Bridgeboro	scout	pinned	his	missive	to	his	remnant	of	sandwich
这	强大的	布里奇伯勒	侦察	已置顶	他的	信函	到	他的	剩	的	三明治

[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] ,

and	hurled	it	out	into	the	dark	world	,
和	投掷	它	出去	进入	这	黑暗的	世界	,

这位强大的布里奇伯勒侦察兵将他的信件钉在剩下的三明治上，然后把它扔进了黑暗的世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

the	boy	up	in	the	little	room	went	on	reading	with	hungry	eyes	,
这	男生	向上	在	这	小的	房间	去	在	阅读	和	饥饿的	眼睛	,

楼上小屋里的男孩目光炯炯地继续读书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] .

and	that	is	all	there	was	to	that	.
和	那	是	全部	那里	曾是	到	那	.

事情就是这样。

['piːtə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] [truːp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [truːp]

Peter	belonged	to	no	troop	,	for	in	that	lonely	country	there	was	no	troop
彼得	属于	到	不	部队	,	为了	在	那	孤独	国家	那里	曾是	不	部队

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

to	belong	to	.
到	属于	到	.

彼得不属于任何部队，因为在那片孤寂的土地上根本没有部队可供他加入。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [stɔːk] [ænd; ənd][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð]

He	had	no	scoutmaster	,	no	one	to	track	and	stalk	and	go	camping	with
他	有	不	童子军领队	,	不	一	到	追踪	和	茎	和	去	野营	和

,

,

,

他没有童子军领队，没有人可以一起追踪、潜伏和露营。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə]['dʒɒli][hɪm][æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] .

no	one	to	jolly	him	as	Pee	-	wee	had	.
不	一	到	快乐的	他	作为	撒尿	-	哇	有	.

没有人像皮威那样逗他开心。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] .

Away	off	in	National	Headquarters	he	was	registered	as	a	pioneer	scout	.
离开	离开	在	国家的	总部	他	曾是	挂号的	作为	一个	先锋	侦察	.

他在国家总部登记成为了一名先锋童子军。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

He	had	his	certificate	,	he	had	his	handbook	,	that	is	all	.
他	有	他的	证书	,	他	有	他的	手册	,	那	是	全部	.

他有证书，有手册，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] ,

It	is	said	in	that	book	that	a	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	,
它	是	说	在	那	书	那	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,

那本书里说，童子军之间情同手足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skaʊts] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni]

but	this	scout's	brothers	were	very	far	away	and	he	had	never	seen	any
但	这	侦察兵的	兄弟	是	非常	远的	离开	和	他	有	绝不	已见	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但是这位童子军的兄弟们远在天边，他从未见过他们。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [trɪm] ['kɑːki] [ə'taɪə(r)] .

He	wondered	what	they	looked	like	in	their	trim	khaki	attire	.
他	想知道	什么	他们	看起来	喜欢	在	他们的	修剪	卡其色	服装	.

他很好奇他们穿上合身的卡其色服装会是什么样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	could	hardly	hope	to	see	them	,
他	可以	几乎	希望	到	看	他们	,

他几乎不可能见到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][deə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [mait] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ]

but	he	did	dare	to	hope	that	somehow	or	other	he	might	strike	up	a
但	他	做过	敢	到	希望	那	不知何故	或者	其他	他	可能	罢工	向上	一个

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

correspondence	with	one	of	them	.
一致	和	一	的	他们	.

但他还是敢于抱有一丝希望，或许能以某种方式与他们中的一人建立起通信关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊts] ['duːɪŋ] [ðæt] .

He	had	heard	of	pioneer	scouts	doing	that	.
他	有	听到	的	先锋	侦察兵	正在做	那	.

他听说过早期童子军会这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi] ['piktʃəd] [skaʊts] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['telɪŋ] [jɑːrnz] .

In	his	loneliness	he	pictured	scouts	seated	around	a	camp	-	fire	telling	yarns	.
在	他的	孤独	他	如图所示	侦察兵	坐着	大约	一个	营	-	火	讲述	纱线	.

孤独中，他想象着一群童子军围坐在篝火旁讲故事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [wɪð] ['bædʒɪz] [ʌp]

He	knew	that	sometimes	these	wonderful	and	fortunate	beings	with	badges	up
他	知道	那	有时	这些	精彩的	和	幸运	生物	和	徽章	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [went] ['trækɪŋ] [ɪn] [peəz] ,

and	down	their	arms	went	tracking	in	pairs	,
和	向下	他们的	武器	去	追踪	在	对	,

他知道，有时候这些手臂上佩戴着徽章的优秀而幸运的人们会成双成对地进行追踪。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] .

that	there	was	chumming	in	the	patrols	.
那	那里	曾是	结伴	在	这	巡逻	.

巡逻队里有人在撒诱饵。

[hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'djuːs] ['æbnə] ['kɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt]

He	might	sometime	or	other	induce	Abner	Corning	to	become	a	pioneer	scout
他	可能	有时	或者	其他	诱导	阿布纳	康宁	到	变得	一个	先锋	侦察

[ænd; ənd] [tʃʌm] [wɪð] [hɪm] .

and	chum	with	him	.
和	密友	和	他	.

他或许会在某个时候诱使阿布纳·科宁成为一名先锋童子军，并与他结为好友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [juː'təʊpiən] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] [lɪvd; 'laɪvd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

But	this	seemed	a	Utopian	vision	for	Abner	lived	seven	miles	away	and
但	这	似乎	一个	乌托邦	想象	为了	阿布纳	居住地	七	英里	离开	和

[hæd; həd] [hɪp] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] .

had	hip	disease	and	lived	in	a	wheel	-	chair	.
有	时髦的	疾病	和	居住地	在	一个	车轮	-	椅子	.

但这对于住在七英里外、患有髋关节疾病、只能依靠轮椅生活的阿布纳来说，似乎是一个乌托邦式的愿景。

['piːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Peter	had	a	rich	uncle	who	lived	in	New	York	and	took	care	of	a
彼得	有	一个	富有的	叔叔	WHO	居住地	在	新的	约克	和	采取	关心	的	一个

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] ,

building	and	got	,
建筑	和	得到	,

彼得有个住在纽约的富裕叔叔，他负责管理一栋大楼，并因此获得了.....

[əʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

oh	as	much	as	thirty	dollars	a	week	.
哦	作为	很多	作为	三十	美元	一个	星期	.

哦，每周高达三十美元。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðɪs] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

The	next	time	this	rich	uncle	came	to	visit	he	was	going	to	ask	him	if	he
这	下一个	时间	这	富有的	叔叔	来了	到	访问	他	曾是	去	到	问	他	如果	他

[hæd; həd] [siːn] ['eni] ['riːəl] [skaʊts] [wɪð] ['kɑːki] [suːts] [ænd; ənd] [dʒæk] - [naɪvz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

had	seen	any	real	scouts	with	khaki	suits	and	jack	-	knives	dangling
有	已见	任何	真实的	侦察兵	和	卡其色	西装	和	杰克	-	刀具	悬挂

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['æksiːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hɪps] .

from	their	belts	and	axes	hanging	on	their	hips	.
从	他们的	腰带	和	轴	绞刑	在	他们的	臀部	.

下次这位富有的叔叔来访时，他要问问他是否见过真正的童子军，穿着卡其布制服，腰间挂着折叠刀，臀部挂着斧头。

['piːtə(r)] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Peter	experimented	with	the	axe	in	the	woodshed	but	it	was	so	long	that	the
彼得	实验	和	这	斧头	在	这	柴房	但	它	曾是	所以	长的	那	这

['hænd(ə)l] [drægd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

handle	dragged	on	the	ground	and	he	could	sit	on	it	.
处理	拖拽	在	这	地面	和	他	可以	坐	在	它	.

彼得在柴房里试用了斧子，但是斧子太长了，斧柄拖在地上，他都能坐在上面了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [pɪnd] [ə; eɪ] ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd]

He	**had**	**likewise**	**pinned**	**a**	**Harding**	**and**	**Coolidge**	**button**	**on**	**his**	**sleeve**	**and**
他	有	同样地	已置顶	一个	哈丁	和	柯立芝	按钮	在	他的	袖子	和

[prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

pretended	**it**	**was**	**a**	**signalling**	**badge**	**.**
假装	它	曾是	一个	信号传导	徽章	.

他还把一枚哈丁和柯立芝的徽章别在袖子上，假装是信号徽章。

[ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] !

A	**signalling**	**badge**	**!**
一个	信号传导	徽章	!

信号徽章！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

He	**did**	**not**	**tell**	**his**	**mother**	**what**	**he**	**was**	**pretending**	**for**	**she**	**would**	**not**
他	做过	不是	告诉	他的	母亲	什么	他	曾是	假装	为了	她	会	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他没有告诉母亲他假装的是什么，因为她不会理解。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] [skaʊt]

Out	**in**	**the**	**small**	**barn**	**he**	**had**	**presented**	**himself**	**with**	**this**	**,**	**with**	**much**	**scout**
出去	在	这	小的	谷仓	他	有	呈现	他自己	和	这	,	和	很多	侦察

['serəməni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

在小谷仓里，他带着这个东西，以非常正式的仪式亮相。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['trembld] [wen] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ([ɪn][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs]) [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**actually**	**trembled**	**when**	**he**	**told**	**himself**	**(**	**in**	**a**	**man's**	**voice**	**)**	**to**
和	他	有	实际上	颤抖	什么时候	他	讲述	他自己	(	在	一个	男人的	嗓音	)	到

" [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['təʊkən] . . . .

"	**step**	**forward**	**and**	**receive**	**this**	**token**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	步	向前	和	收到	这	令牌	.	.	.	.

当他（用男人的声音）告诉自己“上前接受这个信物”时，他真的颤抖了……

" [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [skaʊt] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [stɪl]

"	**The**	**car**	**in**	**which**	**Scout**	**Harris**	**was**	**being**	**carried**	**reached**	**the**	**lake**	**and**	**still**
"	这	车	在	哪个	侦察	哈里斯	曾是	存在	携带	达到	这	湖	和	仍然

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['hændbʊk] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪm] ,

Peter	**Piper**	**poured**	**over**	**his**	**scout**	**handbook**	**by**	**the**	**dim**	**,**
彼得	派珀	倾倒	超过	他的	侦察	手册	经过	这	暗淡	,

“载着斯考特·哈里斯的汽车到达了湖边，彼得·派珀仍然在昏暗的灯光下埋头研读他的童子军手册，

['ɔɪli] ['smelɪŋ] [læmp] , [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

oily	**smelling**	**lamp**	**,**	**up**	**in**	**that**	**little**	**room**	**.**
油腻的	闻起来	灯	,	向上	在	那	小的	房间	.

那间小房间里有一盏散发着油腻气味的灯。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [rəud] [ə'krɒs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [truːps]

The	**two**	**scoutmasters**	**rowed**	**across**	**and**	**were**	**greeted**	**by**	**their**	**noisy**	**troops**
这	二	童子军领队	划船	穿过	和	是	问候	经过	他们的	嘈杂	军队

[ænd; ənd] [stɪl] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	**still**	**Peter**	**Piper**	**read**	**his**	**book**	**.**
和	仍然	彼得	派珀	读	他的	书	.

两位童子军领队划船过来，受到了他们喧闹的童子军们的迎接，而彼得·派珀仍在看他的书。

[ðə; ði] [skaʊt] [ɒv; əv] [skaʊts] , ['dʌbljuː] . ['hærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪfti] [brɪdʒbroʊ] ['aʊtfɪt] , [wɒz; wəz] ['nɪəli]

The	scout	of	scouts	,	W	.	Harris	of	the	nifty	Bridgeboro	outfit	,	was	nearly
这	侦察	的	侦察兵	,	W	.	哈里斯	的	这	真棒	布里奇伯勒	全套服装	,	曾是	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] ,

suffocated	,
窒息	,

侦察兵中的侦察兵，来自精干的布里奇伯勒侦察队的W·哈里斯，差点窒息而死。

[ðen] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [-] [skuːl] ,

then	escaped	and	stood	triumphant	over	the	ruins	of	the	West	Ketchem	school	,
然后	逃脱	和	站立	凯	超过	这	废墟	的	这	西方	Ketchem	学校	,

然后逃脱，并得意洋洋地站在西凯彻姆学校的废墟之上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['piːtə(r)]['paɪpərz] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [bʊk] .

and	still	Peter	Piper's	smarting	eyes	were	fixed	upon	that	book	.
和	仍然	彼得	吹笛人的	刺痛	眼睛	是	固定的	之上	那	书	.

彼得·派珀那双酸涩的眼睛仍然紧紧盯着那本书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

They	were	riveted	to	page	two	hundred	and	eighty	-	four	and	he	was
他们	是	铆接	到	页	二	百	和	八十	-	四	和	他	曾是

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] ['mɑːstə(r)] [ðiːz] [tuː] ['stændəd] . . . .

reading	the	words	"	Scouts	should	thoroughly	master	these	two	standard	.	.	.	.
阅读	这	字	"	童子军	应该	彻底	掌握	这些	二	标准	.	.	.	.

他们目不转睛地盯着第二百八十四页，他正在读“童子军应该彻底掌握这两项标准……”这句话。

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	read	it	again	and	again	for	his	strained	eyes	were	blinking	and
"	他	读	它	再次	和	再次	为了	他的	紧张	眼睛	是	眨眼	和

[ðə; ði][peɪdʒ] [siːmd] [ɔːl] ['heɪzi] .

the	page	seemed	all	hazy	.
这	页	似乎	全部	朦胧	.

“他一遍又一遍地读着，因为他疲惫的眼睛不停地眨动，书页看起来一片模糊。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [riːd] [ɒn] .

He	paused	to	rest	his	eyes	,	then	read	on	.
他	暂停	到	休息	他的	眼睛	,	然后	读	在	.

他停下来闭目休息，然后继续阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

But	he	did	not	turn	the	page	.
但	他	做过	不是	转动	这	页	.

但他并没有翻过这一页。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

For	an	hour	his	gaze	was	fixed	upon	it	.
为了	一个	小时	他的	目光	曾是	固定的	之上	它	.

他的目光整整盯着它看了一个小时。

[dʒʌst][ɒn] [ðæt] [wʌn][peɪdʒ] . . . .

Just	on	that	one	page	.	.	.	.
只是	在	那	一	页	.	.	.	.

就这一页……

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[stɒp]

STOP
停止

停止

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [krɒst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	**something**	**,**	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**crossed**	**the**	**window**	**outside**	**.**
突然	某物	,	它	似乎	喜欢	一个	阴影	,	交叉	这	窗户	外部	.

突然，好像有个影子一样的东西掠过窗外。

[ɪf] ['piːtərz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['spektə(r)]

If	**Peter's**	**little**	**room**	**had**	**been**	**downstairs**	**he**	**might**	**have**	**thought**	**that**	**a**	**spectre**
如果	彼得的	小的	房间	有	到过	楼下	他	可能	有	想法	那	一个	幽灵

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

of	**the**	**night**	**was**	**passing**	**.**
的	这	夜晚	曾是	通过	.

如果彼得的小房间在楼下，他可能会以为是夜幕下的幽灵经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [dʌm'faʊndɪd] .

He	**looked**	**up**	**,**	**startled**	**,**	**dumbfounded**	**.**
他	看起来	向上	,	惊慌	,	目瞪口呆	.

他抬起头，惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʌski] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen]

And	**while**	**he**	**gazed**	**the**	**tall**	**dusky**	**apparition**	**passed**	**back**	**across**	**the**	**window**	**again**
和	尽管	他	凝视	这	高的	昏暗	幻影	通过了	后退	穿过	这	窗户	再次

.

:

.

当他凝视着窗外时，那个高大黝黑的身影再次从窗前掠过。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Half	**frightened**	**and**	**very**	**curious**	**he**	**raised**	**the**	**little**	**sash**	**and**	**looked**	**out**	**.**
一半	害怕	和	非常	好奇的	他	提高	这	小的	窗扇	和	看起来	出去	.

他既害怕又好奇，抬起小腰带向外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stɑːz] .

The	**night**	**was**	**dark**	**but**	**the**	**sky**	**was**	**filled**	**with**	**stars**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	但	这	天空	曾是	已填	和	明星	.

夜色虽深，但繁星点点。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] .

Not	**a**	**light**	**of**	**man's**	**making**	**was**	**there**	**in**	**all**	**the**	**country**	**roundabout**	**.**
不是	一个	光	的	男人的	制作	曾是	那里	在	全部	这	国家	迂回	.

周围整个乡村都没有一丝人造灯光。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt]

He	**concentrated**	**his**	**gaze**	**along**	**the**	**back**	**road**	**and**	**tried**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**spot**
他	集中	他的	目光	沿着	这	后退	路	和	尝试	到	挑选	出去	这	点

[weə(r)] [piːs] - ['dʒʌstɪs] [fiːz] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

where	**Peace**	**-**	**justice**	**Fee's**	**house**	**was**	**,**
在哪里	和平	-	正义	费用	房子	曾是	,

他沿着后路集中目光，试图找到和平正义费的家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm] [saɪn] [ˌðeərə'baʊt] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['gəʊstli]

thinking	**that**	**perhaps**	**some**	**sign**	**thereabout**	**would**	**furnish**	**the**	**key**	**to**	**this**	**ghostly**
思维	那	也许	一些	符号	大约	会	提供	这	钥匙	到	这	幽灵般的

['mɪst(ə)ri] .

mystery	**.**
神秘	.

心想或许附近某个地方的迹象能为解开这个幽灵之谜提供关键线索。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['twɪŋk(ə)l] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

But	**there**	**was**	**not**	**the**	**faintest**	**twinkle**	**there**	**,**	**nor**	**any**	**sound**	**of**	**life**	**.**
但	那里	曾是	不是	这	最微弱	闪烁	那里	,	也不	任何	声音	的	生活	.

但那里没有一丝灯光，也没有任何生命迹象。

['əʊnli] ['sɒləm] , [ʌn'ænsərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

Only	**solemn**	**,**	**unanswering**	**darkness**	**.**
仅有的	庄严	,	未作答	黑暗	.

只有肃穆而沉默的黑暗。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [skri:tʃ] [aʊl] [wɒz; wəz] ['hu:tɪŋ] [ɪts] [dɪs'kɔ:dənt] [sɒŋ] .

Somewhere	**in**	**the**	**woods**	**a**	**solitary**	**screech**	**owl**	**was**	**hooting**	**its**	**discordant**	**song**	**.**
某处	在	这	树林	一个	孤	尖叫	猫头鹰	曾是	倒彩	它是	不和谐的	歌曲	.

在树林的某个地方，一只孤独的角鸮发出刺耳的鸣叫声。

" [ɪz] - - [ɪz] - - ['enibɒdi] [hɪə(r)] ?

"	**Is**	**-**	**-**	**is**	**-**	**-**	**anybody**	**here**	**?**
"	是	-	-	是	-	-	任何人	这里	?

“有人吗？有人吗？”

" ['pi:tə(r)] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	**Peter**	**asked**	**,**	**his**	**voice**	**shaking**	**.**
"	彼得	问	,	他的	嗓音	摇晃	.

彼得问道，声音颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt] , [ɪn'veləpɪŋ] ['dɑ:knəs] .

There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**nothing**	**but**	**silent**	**,**	**enveloping**	**darkness**	**.**
那里	曾是	不	回答	,	没有什么	但	沉默的	,	包围	黑暗	.

没有回应，只有寂静无声、笼罩一切的黑暗。

['pi:tə(r)] [grəup] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [pi:s] [ɒv; əv] ['bru:mstɪk] [wɪtʃ] [prɒpt] [ðə; ðɪ]

Peter	**groped**	**behind**	**him**	**for**	**the**	**old**	**piece**	**of**	**broomstick**	**which**	**propped**	**the**
彼得	摸索	在后面	他	为了	这	老的	片	的	扫帚	哪个	支撑	这

['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,

window	**open**	**,**
窗户	打开	,

彼得摸索着身后，寻找那根用来撑开窗户的旧扫帚柄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [pleɪs] ,

and	**with**	**this**	**in**	**place**	**,**
和	和	这	在	地方	,

有了这些条件，

[hi:; hi] [li:nd] [fɑ:(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑ:d] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

he	**leaned**	**far**	**out**	**and**	**gazed**	**toward**	**the**	**little**	**graveyard**	**where**	**his**	**father**	**and**
他	倾斜	远的	出去	和	凝视	朝向	这	小的	墓地	在哪里	他的	父亲	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔ:beəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd]

his	**grandfather**	**and**	**all**	**the**	**simple**	**forbears**	**of**	**the**	**lonely**	**neighborhood**	**had**
他的	祖父	和	全部	这	简单的	祖先	的	这	孤独	邻里	有

[gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [rest] .

gone	**to**	**their**	**rest**	**.**
已消失	到	他们的	休息	.

他探出身子，凝视着那片小小的墓地，他的父亲、祖父以及这片偏僻街区的所有朴实无华的先辈都长眠于此。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l]['eɪkə(r)] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**there**	**in**	**that**	**solemn**	**little**	**acre**	**.**
不是	一个	声音	曾是	那里	在	那	庄严	小的	英亩	.

在这片静谧的小土地上，寂静无声。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ] ['di:kən] [smɔ:lz] [tɔ:l] ,

He	**strained**	**his**	**eyes**	**and**	**tried**	**to**	**identify**	**the**	**place**	**by**	**Deacon**	**Small's**	**tall**	**,**
他	紧张	他的	眼睛	和	尝试	到	确认	这	地方	经过	执事	小的	高的	,

他眯起眼睛，试图通过迪肯·斯莫尔高大的身影来辨认这个地方。

[waɪt] ['tu:mstəʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

white	**tombstone**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**make**	**it**	**out**	**.**
白色的	墓碑	,	但	他	可以	不是	制作	它	出去	.

白色的墓碑，但他看不清上面的字。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] ['saɪlənt] , ['hæləʊd] ['lɪt(ə)l]['eərɪə] , [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] [θɪŋ] [ə'pɪəd] , [ðen]

Suddenly	**,**	**just**	**above**	**that**	**silent**	**,**	**hallowed**	**little**	**area**	**,**	**a**	**tall**	**gray**	**thing**	**appeared**	**,**	**then**
突然	,	只是	多于	那	沉默的	,	神圣的	小的	区域	,	一个	高的	灰色的	事物	出现	,	然后

[dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

disappeared	**as**	**suddenly**	**.**
消失	作为	突然	.

突然，就在那片寂静、神圣的小区域上方，出现了一个高大的灰色物体，然后又突然消失了。

['piːtə(r)] ['trembld] , [jet] [geɪzd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Peter	**trembled**	**,**	**yet**	**gazed**	**in**	**fascination**	**.**
彼得	颤抖	,	然而	凝视	在	魅力	.

彼得浑身颤抖，却又着迷地凝视着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

He	**was**	**fearful**	**of**	**he**	**knew**	**not**	**what**	**.**
他	曾是	可怕	的	他	知道	不是	什么	.

他害怕什么，却又说不清。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] .

Yet	**he**	**could**	**not**	**withdraw**	**his**	**eyes**	**from**	**that**	**spot**	**.**
然而	他	可以	不是	提取	他的	眼睛	从	那	点	.

但他却无法将目光从那个地方移开。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] - - [sʌm; səm] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]

Had	**someone**	**-**	**-**	**some**	**thing**	**from**	**that**	**little**	**graveyard**	**come**	**to**	**his**	**window**
有	某人	-	-	一些	事物	从	那	小的	墓地	来	到	他的	窗户

[ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['mʌsti] [rest] ?

and	**gone**	**back**	**again**	**to**	**its**	**musty**	**rest**	**?**
和	已消失	后退	再次	到	它是	发霉的	休息	?

是不是有什么东西——是那座小墓园里的什么东西——来到他的窗前，然后又回到了它那阴暗潮湿的安息处?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - - [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - ?

Was	**it**	**-**	**-**	**could**	**it**	**be**	**-**	**-**	**?**
曾是	它	-	-	可以	它	是	-	-	?

是吗? 会不会是?

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['hærəʊɪŋ] [fɪə(r)] ,

Hardly	**had**	**he**	**the**	**chance**	**to**	**think**	**and**	**conjure**	**up**	**some**	**harrowing**	**fear**	**,**
几乎	有	他	这	机会	到	思考	和	变戏法	向上	一些	令人痛心的	害怕	,

他几乎没有机会思考，更别提想象出什么可怕的恐惧了。

[wen] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɒləm] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

when	**the**	**dusky**	**column**	**appeared**	**again**	**,**	**then**	**disappeared**	**,**	**then**	**appeared**	**again**	**.**
什么时候	这	昏暗	柱子	出现	再次	,	然后	消失	,	然后	出现	再次	.

那道昏暗的柱状物再次出现，然后消失，然后再次出现。

[ðen] ['dɑːknəs] .

Then	**darkness**	**.**
然后	黑暗	.

然后，一片漆黑。

[wɒt'evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['piːtə(r)]['paɪpərz] [hed] [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊ] ,

Whatever	**put**	**it**	**into**	**Peter**	**Piper's**	**head**	**he**	**never**	**know**	**,**
任何	放	它	进入	彼得	吹笛人的	头	他	绝不	知道	,

彼得·派珀究竟是被什么蒙蔽了双眼，他永远不得而知。

[bʌt; bət] [kwɪk] [laɪk] [ðəʊz] ['veri] ['flæʃɪz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	quick	like	those	very	flashes	occurred	to	him	the	very	words	that	he	had
但	快的	喜欢	那些	非常	闪光灯	发生	到	他	这	非常	字	那	他	有

[biːn] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] - - ['seɪɪŋ]

been	saying	over	and	over	to	himself	but	a	few	minutes	before	-	-	saying
到过	说	超过	和	超过	到	他自己	但	一个	很少	分钟	前	-	-	说

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] .

over	and	committing	to	memory	.
超过	和	提交	到	记忆	.

但就在几分钟前，他反复对自己说的话——一遍又一遍地念叨并牢记在心——突然像闪电一样出现在他的脑海中。

" [θriː] [dɑːts][ɔː(r)] ['flæʃɪz] - - [es] , [θriː] [dɑːts][ɔː(r)] ['flæʃɪz] - - [es] , [θriː] [dɑːts][ɔː(r)] ['flæʃɪz] - -

"	Three	dots	or	flashes	-	-	S	,	three	dots	or	flashes	-	-	S	,	three	dots	or	flashes	-	-
"	三	点	或者	闪光灯	-	-	S	,	三	点	或者	闪光灯	-	-	S	,	三	点	或者	闪光灯	-	-

“三个点或闪光——S，三个点或闪光——S，三个点或闪光——

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] , [ðæt] ['gəʊstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Again	it	arose	,	that	ghostly	apparition	,	and	filled	the	dark	sky	above	the	little
"	再次	它	出现	,	那	幽灵般的	幻影	,	和	已填	这	黑暗的	天空	多于	这	小的

['greɪvjɑːd] .

graveyard	.
墓地	.

“那幽灵般的幻影再次出现，充满了小墓地上空的黑暗天空。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

This	time	it	remained	for	one	,	two	,	three	,	four	seconds	.
这	时间	它	剩余	为了	一	,	二	,	三	,	四	秒	.

这一次，它停留了一秒、两秒、三秒、四秒。

['piːtərz] [hænd] ['trembld] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Peter's	hand	trembled	now	from	a	new	kind	of	excitement	,
彼得的	手	颤抖	现在	从	一个	新的	种类	的	激动	,

彼得的手因一种全新的兴奋而颤抖起来。

[æz; əz][hiː; hi] [grəup] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [skaʊt] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði]

as	he	groped	behind	him	for	his	one	poor	scout	possession	,	the
作为	他	摸索	在后面	他	为了	他的	一	贫穷的	侦察	拥有	,	这

['hændbʊk] .

handbook	.
手册	.

他摸索着身后，寻找他唯一一件可怜的童子军装备——手册。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] ,

Then	he	reached	for	the	lamp	,
然后	他	达到	为了	这	灯	,

然后他伸手去拿灯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [θɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,

but	the	night	wind	blew	it	out	just	as	the	tall	thing	came	again	,
但	这	夜晚	风	吹	它	出去	只是	作为	这	高的	事物	来了	再次	,

但就在那个高大的东西再次出现时，夜风把它吹灭了。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	stayed	for	several	seconds	.
和	入住	为了	一些	秒	.

并停留了几秒钟。

['piːtə(r)] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['seɪfti] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp]

Peter	groped	for	the	little	box	of	safety	matches	which	always	lay	near	the	lamp
彼得	摸索	为了	这	小的	盒子	的	安全	比赛	哪个	总是	躺	靠近	这	灯

.

:

.

彼得摸索着寻找总是放在灯旁边的那盒安全火柴。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]

These	were	the	chief	ornaments	of	his	little	room	,	the	lamp	and	the
这些	是	这	首席	装饰品	的	他的	小的	房间	,	这	灯	和	这

['seɪfti] ['mætʃɪz] .

safety	matches	.
安全	比赛	.

他那间小屋里最主要的装饰品就是那盏灯和安全火柴。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [kləʊz] ['əʊvə(r)][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi]

He	held	a	match	close	over	page	two	hundred	and	eighty	-	four	while	he
他	握住	一个	匹配	关闭	超过	页	二	百	和	八十	-	四	尽管	他

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,

divided	his	gaze	between	this	and	the	next	lingering	visitation	of	that	strange	,
分割	他的	目光	之间	这	和	这	下一个	挥之不去的	探视	的	那	奇怪的	,

他把火柴紧紧地攥在284页上，目光在这一页和接下来那个陌生人物的久久回望之间来回游移。

[lɒŋ] , ['ʃædəʊi] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

long	,	shadowy	thing	over	the	graveyard	.
长的	,	阴暗的	事物	超过	这	墓地	.

墓地上空笼罩着一道长长的阴影。

[hiː; hi] [strʌk] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] , [æz; əz] [iːtʃ] [bluː] [aʊt] .

He	struck	match	after	match	,	as	each	blew	out	.
他	击	匹配	后	匹配	,	作为	每个	吹	出去	.

他一根接一根地划着火柴，但每根都熄灭了。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [θriː] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] [ment] - - [es] .

Yes	,	that	was	what	three	short	flashes	meant	-	-	S	.
是的	,	那	曾是	什么	三	短的	闪光灯	意思是	-	-	S	.

是的，这就是三次短促闪光的含义——S。

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] [flæʃ] [ment] [tiː] .

And	one	long	flash	meant	T	.
和	一	长的	闪光	意思是	T	.

一道长长的闪光表示 T。

[səˈpəʊz] - - [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] [lɒŋ] [epˈiərənsɪz] [naʊ] ?

Suppose	-	-	suppose	there	should	be	three	long	appearances	now	?
认为	-	-	认为	那里	应该	是	三	长的	外貌	现在	?

假设——假设现在应该有三次长时间的亮相?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [saɪnz] , [ɪkˈsprest] [ɪn] ['gəʊstli] ['streɪndʒnəs] ,

That	would	be	O	.	Were	these	signs	,	expressed	in	ghostly	strangeness	,
那	会	是	哦	.	是	这些	标志	,	表达	在	幽灵般的	奇怪	,

那应该是O。如果这些迹象以幽灵般的怪诞方式表达出来，

[dʒʌst][ðə; ði] ['figmənt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

just	the	figments	of	Peter's	excited	imagination	?
只是	这	虚构	的	彼得的	兴奋的	想像力	?

仅仅是彼得兴奋的想象吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ['hɔːntɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi] ?

Just	the	Morse	Code	haunting	him	and	coloring	his	fancy	?
只是	这	莫尔斯	代码	令人难忘	他	和	染色	他的	想要	?

难道只是摩尔斯电码一直萦绕在他心头，影响着他的想象吗?

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**put**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**black**	**symbol**	**on**	**the**	**page**	**and**	**waited**	**.**
他	放	他的	手指	在	这	黑色的	象征	在	这	页	和	等待	.

他将手指放在纸上的黑色符号上，然后等待。

\- - [tuː] - - [θriː] - - [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .

-	**-**	**Two**	**-**	**-**	**three**	**-**	**-**	**then**	**a**	**pause**	**.**
-	-	二	-	-	三	-	-	然后	一个	暂停	.

——二——三——然后停顿了一下。

[es] - - [tiː] - - [əʊ]

S	**-**	**-**	**T**	**-**	**-**	**O**
S	-	-	T	-	-	哦

S--T--O

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [held] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [stɪl]

His	**finger**	**held**	**upon**	**the**	**page**	**trembled**	**as**	**he**	**lighted**	**another**	**match**	**and**	**still**
他的	手指	握住	之上	这	页	颤抖	作为	他	照明	其他	匹配	和	仍然

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

another	**and**	**moved**	**his**	**finger**	**to**	**another**	**printed**	**symbol**	**on**	**the**	**page**	**.**
其他	和	已搬	他的	手指	到	其他	打印	象征	在	这	页	.

他按在纸上的手指颤抖着，点燃了另一根火柴，又一根，然后把手指移到纸上的另一个印刷符号上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʌsti] ['kɒləm] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [naʊ]

And	**the**	**long**	**,**	**dusty**	**column**	**over**	**beyond**	**the**	**graveyard**	**,**	**came**	**and**	**went**	**,**	**now**
和	这	长的	,	尘土飞扬	柱子	超过	超过	这	墓地	,	来了	和	去	,	现在

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

for	**a**	**second**	**,**
为了	一个	第二	,

而墓地那边那根长长的、布满灰尘的柱子，忽隐忽现，此刻只持续了一秒钟。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ə'gen] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['sekənd] .

now	**for**	**several**	**,**	**now**	**for**	**several**	**again**	**,**	**then**	**for**	**one**	**short**	**second**	**.**
现在	为了	一些	,	现在	为了	一些	再次	,	然后	为了	一	短的	第二	.

先持续几秒钟，再持续几秒钟，然后持续短短一秒钟。

" [stɒp] ! " [sed] ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['gəʊstli] ['spektə(r)]

"	**STOP**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**his**	**voice**	**shaking**	**as**	**if**	**indeed**	**some**	**ghostly**	**spectre**
"	停止	!	"	说	彼得	,	他的	嗓音	摇晃	作为	如果	的确	一些	幽灵般的	幽灵

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

were	**upon**	**him**	**.**
是	之上	他	.

“住手！”彼得喊道，他的声音颤抖着，仿佛真的有什么幽灵缠上了他。

['sʌmbədi] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] !

Somebody	**,**	**somebody**	**was**	**talking**	**to**	**him**	**!**
某人	,	某人	曾是	说	到	他	!

有人，有人在跟他说话!

[sʌm; səm] [skaʊt] , [ɪn] ['riːəl] ['kɑːki] [ə'taɪə(r)] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ?

Some	**scout**	**,**	**in**	**real**	**khaki**	**attire**	**,**	**out**	**in**	**the**	**great**	**world**	**?**
一些	侦察	,	在	真实的	卡其色	服装	,	出去	在	这	伟大的	世界	?

某个身着卡其布制服的侦察兵，在广阔的世界中?

['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [nekst] .

Peter	**did**	**not**	**know**	**where**	**to**	**place**	**his**	**waiting**	**finger**	**next**	**.**
彼得	做过	不是	知道	在哪里	到	地方	他的	等待	手指	下一个	.

彼得不知道接下来该把等待的手指放在哪里。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , ['spləm] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed]

A	mighty	hand	had	been	raised	in	the	black	,	solemn	night	,	and	had	said
一个	强大的	手	有	到过	提高	在	这	黑色的	,	庄严	夜晚	,	和	有	说

[stɒp] .

Stop	.
停止	.

在漆黑庄严的夜里，一只强有力的手高高举起，说道：住手！

[hæd; həd] [sprɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] .

Had	sprawled	it	across	the	open	page	of	the	heaven	.
有	蔓延	它	穿过	这	打开	页	的	这	天堂	.

将它铺展在浩瀚的天堂之上。

['piːtə(r)] ['weɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][saɪn] .

Peter	waited	,	as	one	waits	for	a	spirit	to	give	some	sign	.
彼得	等待	,	作为	一	等待	为了	一个	精神	到	给	一些	符号	.

彼得静静地等待着，就像等待神灵发出某种信号一样。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] [kəʊd] ,

He	kept	his	eyes	riveted	upon	the	general	service	code	,
他	保留	他的	眼睛	铆接	之上	这	一般的	服务	代码	,

他目不转睛地盯着通用服务守则，

['laɪtɪŋ] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɪk(ə)l]

lighting	match	after	match	and	throwing	them	on	the	floor	as	the	fickle
灯光	匹配	后	匹配	和	投掷	他们	在	这	地面	作为	这	反复无常

[θɪŋz] [went] [aʊt] .

things	went	out	.
事物	去	出去	.

一根接一根地点燃火柴，看着它们熄灭，然后把它们扔到地上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , ['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

Some	day	,	some	day	,	maybe	,	Peter	would	have	a	real	flashlight	with	a
一些	天	,	一些	天	,	或许	,	彼得	会	有	一个	真实的	手电筒	和	一个

[swɪtʃ] ['bʌt(ə)n] ,

switch	button	,
转变	按钮	,

或许有一天，彼得会拥有一支带开关按钮的真正手电筒。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['nɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒlɪʃ] ,

a	flashlight	of	shiny	nickel	that	he	could	polish	,
一个	手电筒	的	闪亮的	镍	那	他	可以	抛光	,

一支闪亮的镍制手电筒，他可以把它擦亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪn] [bɔɪz] [laɪf] .

such	a	flashlight	as	he	had	seen	a	picture	of	in	Boy's	Life	.
这样的	一个	手电筒	作为	他	有	已见	一个	图片	的	在	男孩们	生活	.

他在《男孩生活》杂志上看到过这种手电筒的图片。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bləʊ] [aʊt] .

A	flashlight	that	would	not	blow	out	.
一个	手电筒	那	会	不是	吹	出去	.

不会熄灭的手电筒。

['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] - - ['meɪbi] . . . .

Sometime	he	would	-	-	maybe	.	.	.	.
有时	他	会	-	-	或许	.	.	.	.

或许有时候他会——也许.....

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['siːɪn] - [θɪŋz]
SEEIN ' THINGS
看到 - 事物

看到事物

[stɒp] - [bluː] - [kɑː(r)] - [faɪv] - [əʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] - ['iːg(ə)l] - [ɒn] - [frʌnt] .
Stop - blue - car - five - o - seven - nine - two - eagle - on - front .
停止 - 蓝色的 - 车 - 五 - o - 七 - 九 - 二 - 鹰 - 在 - 正面 .

Stop-blue-car-five-o-seven-nine-two-eagle-on-front.

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['dɑːknəs] , ['sʌmwʌn] , ['sʌmweə(r)] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]['piːtə(r)]['paɪpə(r)]
Out of the solemn darkness , someone , somewhere , had called to Peter Piper
出去 的 这 庄严 黑暗 , 某人 , 某处 , 有 称为 到 彼得 派珀
[ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ;
of Piper's Crossroads ;
的 吹笛人的 十字路口 ;

在肃穆的黑暗中，有人在某个地方呼唤着派珀十字路口的彼得·派珀；

[hæd; həd]['stəʊlən] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gəʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bɪdn] [hɪm] [wɒtʃ] .
had stolen like a silent ghost to his little window and bidden him watch .
有 被盗 喜欢 一个 沉默的 鬼 到 他的 小的 窗户 和 拜登 他 手表 .

他像幽灵般悄无声息地溜到他的小窗前，让他观看。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'restɪŋ] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] ,
Far away that arresting voice may have been , away off in the big world ,
远的 离开 那 逮捕 嗓音 可能 有 到过 , 离开 离开 在 这 大的 世界 ,

那动人的声音或许来自遥远的地方，远在广阔的世界之外，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ,
and none could say how far or near , or where or how it spoke ,
和 没有任何 可以 说 如何 远的 或者 靠近 , 或者 在哪里 或者 如何 它 辐 ,

谁也说不清它究竟有多远多近，在哪里说话，又是如何说话的。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
calling in the endless wilderness of night .
呼叫 在 这 无尽的 荒野 的 夜晚 .

在无尽的夜野中呼唤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] , [tuː; tə]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,
But it spoke to Peter Piper , of Piper's Crossroads , to Peter Piper ,
但 它 辐 到 彼得 派珀 , 的 吹笛人的 十字路口 , 到 彼得 派珀 ,
[ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] .
pioneer scout .
先锋 侦察 .

但这引起了彼得·派珀（Peter Piper）的共鸣，他是派珀十字路口的创始人，也是先驱童子军彼得·派珀。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [skaʊt] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
And Peter Piper , with the aid of the only scout companion that he had ,
和 彼得 派珀 , 和 这 援助 的 这 仅有的 侦察 伴侣 那 他 有 ,

彼得·派珀在他唯一的童子军同伴的帮助下，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
read it and was prepared , as it is the way of a scout to be .
读 它 和 曾是 准备 , 作为 它 是 这 方式 的 一个 侦察 到 是 .

读完之后，我做好了准备，这才是童子军应有的素质。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
He did not dare to hope that he was being drawn into the actual circle of
他 做过 不是 敢 到 希望 那 他 曾是 存在 绘制 进入 这 实际的 圆圈 的
['skaʊtɪŋ] ;
scouting ;
侦察 ;

他不敢奢望自己会被真正纳入童子军的队伍中；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['næti] ['strendʒər] .

he	would	not	know	how	to	act	among	those	natty	strangers	.
他	会	不是	知道	如何	到	行为	之中	那些	纳蒂	陌生人	.

他不知道该如何在那些衣着考究的陌生人面前表现自己。

['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːθˌfaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Wonderful	as	they	were	,	with	their	pathfinding	and	all	that	,	they	could
精彩的	作为	他们	是	,	和	他们的	寻路	和	全部	那	,	他们	可以

['hɑːdli] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ,

hardly	penetrate	to	his	humble	,
几乎	穿透	到	他的	谦逊的	,

尽管他们很了不起，他们的开拓精神等等都令人钦佩，但他们几乎无法理解他谦卑的内心世界。

[sɪ'kwestəd] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .

sequestered	little	home	.
隔离	小的	家	.

僻静的小房子。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [driːm] ['eni]

Peter	Piper	of	Piper's	Crossroads	was	not	going	to	allow	himself	to	dream	any
彼得	派珀	的	吹笛人的	十字路口	曾是	不是	去	到	允许	他自己	到	梦	任何

[ɪk'strævəgəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːmz] .

extravagantly	impossible	dreams	.
奢侈地	不可能的	梦境	.

派珀十字路口的彼得·派珀不会让自己去做任何不切实际的梦想。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] " ['brʌðə(r)] ,

The	nickel	flashlight	and	a	correspondence	with	some	unknown	"	brother	,
这	镍	手电筒	和	一个	一致	和	一些	未知	"	兄弟	,

那支镍制手电筒和与某个不知名的“兄弟”的通信，

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊps] ['kærid] .

"	that	was	as	far	as	his	hopes	carried	.
"	那	曾是	作为	远的	作为	他的	希望	携带	.

他的希望也就止步于此了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs]

He	had	still	a	lingering	and	persistent	feeling	that	this	whole	amazing	business
他	有	仍然	一个	挥之不去的	和	执着的	感觉	那	这	所有的	惊人的	商业

[wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] ;

was	unreal	;
曾是	虚幻	;

他始终有一种挥之不去的、挥之不去的感觉，觉得这一切奇妙的事情都是不真实的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)]

that	he	had	been	dreaming	it	or	at	least	reading	a	meaning	where	there
那	他	有	到过	做梦	它	或者	在	至少	阅读	一个	意义	在哪里	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

他一定是在做梦，或者至少是解读出了一个根本不存在的含义。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hɔːliːz] [pɒnd] [wen] [ðeə(r)]

He	knew	that	he	could	see	trees	and	the	stars	in	Hawley's	pond	when	there
他	知道	那	他	可以	看	树木	和	这	明星	在	霍利	池塘	什么时候	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðeə(r)] .

were	none	there	.
是	没有任何	那里	.

他知道，即使霍利池塘里什么也没有，他也能从中看到树木和星星。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

Might	**not**	**this**	**be**	**the**	**same**	**?**
可能	不是	这	是	这	相同的	?

这会不会是一样的?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs]

He	**had**	**expected**	**sometime**	**or**	**other**	**to**	**make**	**a**	**signal**	**fire**	**and**	**give**	**this**
他	有	预期的	有时	或者	其他	到	制作	一个	信号	火	和	给	这

[skaʊt] [vɔɪs] [ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] .

scout	**voice**	**a**	**try**	**-**	**out**	**with**	**some**	**simple**	**word**	**.**
侦察	嗓音	一个	尝试	-	出去	和	一些	简单的	单词	.

他一直期待着有一天能生起信号火，用简单的词语试试这种侦察兵的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [baɪ][ɪts] ['spektrəl] ,

He	**had**	**not**	**expected**	**to**	**be**	**aroused**	**and**	**called**	**to**	**service**	**by**	**its**	**spectral**	**,**
他	有	不是	预期的	到	是	被唤醒	和	称为	到	服务	经过	它是	光谱	,

[mɪ'stɪəriəs] [kə'mɑːnd] .

mysterious	**command**	**.**
神秘	命令	.

他没想到自己会被那神秘莫测的命令唤醒并召唤去效力。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'siːvɪŋ] ['fænsi] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ?

Set	**it**	**down**	**to**	**his**	**own**	**deceiving**	**fancy**	**and**	**go**	**back**	**to**	**his**	**handbook**	**?**
放	它	向下	到	他的	自己的	欺骗	想要	和	去	后退	到	他的	手册	?

就当是他一厢情愿的幻想，然后回去翻翻他的手册吧?

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlsəm] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðəʊz]

Return	**to**	**the**	**wholesome**	**realities**	**of**	**stalking**	**and**	**trailing**	**which**	**filled**	**those**
返回	到	这	健康	现实	的	跟踪	和	尾随	哪个	已填	那些

[ɪn'grəʊsɪŋ] ['peɪdʒɪz] ?

engrossing	**pages**	**?**
引人入胜	页面	?

回归到那些引人入胜的篇章中，那种纯粹的跟踪和尾随的真实生活?

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bəʊld] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm]

Poor	**Peter**	**Piper**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**bold**	**excursion**	**from**
贫穷的	彼得	派珀	毛毡	那	他	有	制成	一个	种类	的	大胆的	短途旅行	从

['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [let]

Piper's	**Crossroads**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**miracles**	**and**	**that**	**he**	**had**	**better**	**not**	**let**
吹笛人的	十字路口	进入	这	领域	的	奇迹	和	那	他	有	更好的	不是	让

[ðæt] [wɪəd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [djuːp][ænd; ənd] [mɒk] [hɪm] .

that	**weird**	**apparition**	**over**	**beyond**	**the**	**graveyard**	**dupe**	**and**	**mock**	**him**	**.**
那	诡异的	幻影	超过	超过	这	墓地	欺骗	和	嘲笑	他	.

可怜的彼得·派珀觉得自己从派珀十字路口大胆地踏入了奇迹的领域，他最好不要让墓地那边那个奇怪的幽灵欺骗和嘲笑他。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " ['siːɪn] - [θɪŋz] .

Perhaps	**he**	**had**	**been**	**"**	**seein**	**'**	**things**	**.**
也许	他	有	到过	"	看到	-	事物	.

或许他出现了“幻觉”。

" [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [speld] [ðæt]

"	Yet	there	were	the	long	and	short	flashes	and	they	had	spelled	that
"	然而	那里	是	这	长的	和	短的	闪光灯	和	他们	有	拼写	那

['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

warning	message	,
警告	信息	,

“然而，那些长短不一的闪光已经拼出了警告信息，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔː(r)] [biːn] ['driːmɪŋ] .

or	else	he	had	gone	out	of	his	senses	or	been	dreaming	.
或者	别的	他	有	已消失	出去	的	他的	感官	或者	到过	做梦	.

否则他就是神志不清或者在做梦。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	hardly	knew	what	to	think	,	now	that	he	had	time	to	think	.
他	几乎	知道	什么	到	思考	,	现在	那	他	有	时间	到	思考	.

现在他有时间思考了，却反而不知道该想些什么。

[hɪz; ɪz] [krɪ'djuːləti] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

His	credulity	soon	gained	the	upper	hand	,	he	began	to	doubt	his	own	eyes	,
他的	轻信	很快	获得	这	上	手	,	他	开始	到	怀疑	他的	自己的	眼睛	,

他的轻信很快占据了上风，他开始怀疑自己的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	he	was	just	a	bit	ashamed	of	what	he	was	resolved	to	do	.
和	他	曾是	只是	一个	少量	羞愧	的	什么	他	曾是	已解决	到	做	.

他对自己决心要做的事情感到有些羞愧。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd]

At	all	events	he	would	have	the	delight	of	doing	it	,	and	no	one	would
在	全部	活动	他	会	有	这	喜	的	正在做	它	,	和	不	一	会

[nəʊ] .

know	.
知道	.

无论如何，他都会乐在其中，而且不会有人知道。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [skaʊt] [wʊd] ['riːəli] [ækt] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəl]

He	would	act	just	as	a	real	scout	would	really	act	if	the	message	was	real
他	会	行为	只是	作为	一个	真实的	侦察	会	真的	行为	如果	这	信息	曾是	真实的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

如果消息属实，他就会像真正的球探那样行事。

['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːki] , [bɒkst] - [ɪn] [steəz] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Stealing	down	the	creaky	,	boxed	-	in	stairs	,	he	got	a	lantern	from	the	kitchen
偷窃	向下	这	吱吱作响	,	盒装	-	在	楼梯	,	他	得到	一个	灯笼	从	这	厨房

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lighted	it	.
和	照明	它	.

他蹑手蹑脚地走下吱吱作响的封闭式楼梯，从厨房里拿出一盏灯笼点燃。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪkl] [ækt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː]

The	actual	performance	of	this	practical	act	made	his	experience	of	the	last	few
这	实际的	表现	的	这	实际的	行为	制成	他的	经验	的	这	最后的	很少

['mɪnɪts] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,

minutes	seem	fanciful	,
分钟	似乎	奇幻的	,

这一实际操作使他感觉刚才几分钟的经历像是一场梦。

[ˌʌn'rɪəl] .
unreal .
虚幻 .

虚幻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊstli] ['kɒləm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was no longer under the spell of that ghostly column and he was
他 曾是 不 更长 在下面 这 拼写 的 那 幽灵般的 柱子 和 他 曾是
[nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
not so sure that he believed in it .
不是 所以 当然 那 他 相信 在 它 .

他不再受那根幽灵般的柱子的蛊惑，也不确定自己是否还相信它的存在。

[tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['wɔːnɪŋ] [siːmd] ['rɑːðə(r)]
To bestir himself upon the authority of such an uncanny warning seemed rather
到 振作 他自己 之上 这 权威 的 这样的 一个 不可思议 警告 似乎 相当
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

仅凭这样一条匪夷所思的警告就行动起来，似乎有些愚蠢。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] , [naʊ] ,
He almost found it easier , now ,
他 几乎 成立 它 更轻松 , 现在 ,

他现在几乎觉得更容易了。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['spektrəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
to believe that he had seen some spectral thing in the graveyard .
到 相信 那 他 有 已见 一些 光谱 事物 在 这 墓地 .

他相信自己在墓地里看到了某种幽灵般的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk]
As he emerged from the house the familiar things about him seemed to mock
作为 他 出现 从 这 房子 这 熟悉的 事物 关于 他 似乎 到 嘲笑
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
his vision of a warning message in the sky .
他的 想象 的 一个 警告 信息 在 这 天空 .

当他走出房子时，周围熟悉的事物似乎都在嘲笑他看到的来自天空的警告信息。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] - [haʊs] [ˌriː'set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn]
The startled chickens in the little hen - house resettled themselves comfortably on
这 惊慌 鸡 在 这 小的 母鸡 - 房子 重新安置 他们自己 舒适地 在
[ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
their perches as if not to be disturbed by such nonsense .
他们的 栖木 作为 如果 不是 到 是 不安 经过 这样的 废话 .

小鸡舍里受惊的小鸡们很快又舒舒服服地回到栖木上，仿佛这种胡闹根本不会打扰它们。

[ðə; ði][kɑːf] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pegd] [rəʊp] [ə'rəʊz] ,
The calf resting at the end of his pegged rope arose ,
这 小牛 休息 在 这 结尾 的 他的 钉住 绳索 出现 ,

被拴在绳子末端的小牛站了起来，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]
looked about him and lay down again as if he would not be a party to
看起来 关于 他 和 躺 向下 再次 作为 如果 他 会 不是 是 一个 派对 到
[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtərz] [əb'sɜːd] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['entəpraɪz] .
poor Peter's absurd nocturnal enterprise .
贫穷的 彼得的 荒诞 夜 企业 .

他环顾四周，然后又躺了下来，好像不愿参与可怜的彼得荒唐的夜间活动。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] ['piːtərz]

The	darkness	and	the	vastness	of	the	wooded	country	seemed	to	chill	Peter's
这	黑暗	和	这	广袤无垠	的	这	树木繁茂的	国家	似乎	到	寒意	彼得的

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

黑暗和广袤的林地似乎让彼得的希望变得渺茫。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [spel] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . . . .

Now	that	the	gripping	spell	was	over	he	hardly	knew	what	to	think	.	.	.	.
现在	那	这	扣人心弦	拼写	曾是	超过	他	几乎	知道	什么	到	思考	.	.	.	.

如今那令人着迷的魔咒已然消散，他几乎不知该作何感想……

[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd]

With	his	jack	-	knife	he	cut	a	piece	from	the	rope	which	held	the	calf	and
和	他的	杰克	-	刀	他	切	一个	片	从	这	绳索	哪个	握住	这	小牛	和

[muːvd] [ðə; ði] [peg] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

moved	the	peg	nearer	to	the	animal	which	looked	curiously	on	at	this	unexpected
已搬	这	钉子	更近	到	这	动物	哪个	看起来	奇怪的是	在	在	这	意外

[ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

abridgment	of	its	sphere	of	freedom	.
删节	的	它是	领域	的	自由	.

他用折叠刀割断了拴住小牛的绳子，把木桩移近了小牛。小牛好奇地看着自己自由范围的意外缩减。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

It	almost	seemed	to	Peter	that	the	calf	was	laughing	at	him	.
它	几乎	似乎	到	彼得	那	这	小牛	曾是	笑	在	他	.

彼得几乎觉得那头小牛犊在嘲笑他。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [hiː; hi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['fɑːsnɪŋ] [wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒt(ə)n]

This	piece	of	rope	he	stretched	across	the	road	,	fastening	one	end	to	the	rotten
这	片	的	绳索	他	拉伸	穿过	这	路	,	紧固	一	结尾	到	这	烂

[geɪt] - [pəʊst] ,

gate	-	post	,
门	-	邮政	,

他把这根绳子横放在路上，一端系在腐朽的门柱上。

[lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts] [geɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

long	deserted	by	its	gate	,	the	other	to	a	tree	.
长的	荒凉的	经过	它是	门	,	这	其他	到	一个	树	.

一条腿很久以前就断了，另一条腿则断在树旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第4/7页

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
Then he hung the lantern midway of this line .
然后 他 悬挂 这 灯笼 中途 的 这 线 .

然后他把灯笼挂在了这条线的中间。

[ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [həʊp]['dʒʌstɪfaɪd] ,
This seemed as much as his waning hope justified ,
这 似乎 作为 很多 作为 他的 减弱 希望 合理的 ,

这似乎已经是他日渐渺茫的希望所能给予的极限了。

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
but on second thought he stole into the house ,
但 在 第二 想法 他 偷窃 进入 这 房子 ,

但转念一想，他还是偷偷溜进了房子。

[tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [tə'mɑːtəʊ] [kreɪt] ['mɑːkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
took a black tomato crate marker from the kitchen shelf and on a paper
采取 一个 黑色的 番茄 箱 标记 从 这 厨房 架子 和 在 一个 纸
['flaʊə(r)] - [bæg] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['deɪndʒə(r)] [rəʊd] [kləʊzd] .
flour - bag printed the words DANGER ROAD CLOSED .
面粉 - 包 打印 这 字 危险 路 关闭 .

从厨房架子上取下一支黑色番茄箱形状的记号笔，在面粉袋上打印出“危险，道路封闭”的字样。

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊp][nɪə(r)][ðə; ði] ['læntən] .
This he hung upon the rope near the lantern .
这 他 悬挂 之上 这 绳索 靠近 这 灯笼 .

他把这个挂在灯笼附近的绳子上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kærɪdʒ] [blɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [mɪlk] [kænz]
Then he sat down on the old carriage block where they used to stand the milk cans
然后 他 卫星 向下 在 这 老的 运输 堵塞 在哪里 他们 用过的 到 站立 这 牛奶 罐头
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后他坐在以前放牛奶罐的旧马车架上，等着。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf]
He felt rather foolish waiting there and he wondered what he should do if
他 毛毡 相当 愚蠢 等待 那里 和 他 想知道 什么 他 应该 做 如果
[ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [ə'lɒŋ]
a big car with the number 50792 and an eagle on it should really come along
一个 大的 车 和 这 数字 - 和 一个 鹰 在 它 应该 真的 来 沿着
. . . .
: : : :
. . . .

他觉得自己傻乎乎地在那儿等着，心想如果真有一辆车牌号为50792、车身上印着老鹰的大车开过来，他该怎么办……

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] ;
The night was pitch dark ;
这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 ;

夜色漆黑一片；

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] [hɑːd][baɪ][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] ,
somewhere in the lonely woods hard by the screech owl was still calling ,
某处 在 这 孤独 树林 难的 经过 这 尖叫 猫头鹰 曾是 仍然 呼叫 ,

在寂静的树林深处，离猫头鹰的叫声依然不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] ['ɔːtəm] [wɪnd] , ['freʃnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiː]

and	the	brisk	autumn	wind	,	freshening	as	the	night	advanced	into	the	wee
和	这	轻快	秋天	风	,	清新	作为	这	夜晚	先进的	进入	这	哇

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

秋风凛冽，夜色渐深，寒意愈发浓烈。

['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['hæŋɪŋ] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [fens]

conjured	up	strange	noises	in	the	loose	hanging	sticks	of	the	old	ramshackle	fence
召唤	向上	奇怪的	噪音	在	这	松动的	绞刑	棍子	的	这	老的	摇摇欲坠的	栅栏

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

along	the	roadside	.
沿着	这	路边	.

路边老旧破败的栅栏上松动的树枝发出奇怪的声响。

[draɪd] [liːvz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

Dried	leaves	,	driven	by	the	fitful	gusts	of	wind	,	sounded	like	someone	,	or	some
干燥	树叶	,	驱动	经过	这	断断续续	阵风	的	风	,	听起来	喜欢	某人	,	或者	一些

[θɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] .

thing	,	hurrying	by	.
事物	,	匆忙	经过	.

干枯的树叶被阵阵狂风吹拂，发出像有人或什么东西匆匆经过的声音。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , ['piːtərz] [faɪn] [həʊps] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Now	,	indeed	,	Peter's	fine	hopes	melted	away	as	he	waited	there	in	the	darkness	.
现在	,	的确	,	彼得的	美好的	希望	融化	离开	作为	他	等待	那里	在	这	黑暗	.

现在，彼得在黑暗中等待时，他美好的希望确实破灭了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] , [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz] ['eni] [ˌðeərə'baʊts]

To	be	sure	,	this	was	a	main	road	,	as	likely	a	route	as	any	thereabouts
到	是	当然	,	这	曾是	一个	主要的	路	,	作为	可能	一个	路线	作为	任何	大约

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːtəʊz] ,

for	autos	,
为了	汽车	,

可以肯定的是，这是一条主干道，很可能是汽车的常用路线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['meni] [pɑːst] [ðeə(r)] .

and	in	the	daytime	many	passed	there	.
和	在	这	白天	许多	通过了	那里	.

白天也有很多人经过那里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ɪn'veləpɪŋ] [naɪt] ,

But	as	he	waited	now	in	the	deep	,	enveloping	night	,
但	作为	他	等待	现在	在	这	深的	,	包围	夜晚	,

但此刻，他正静静地等待在深邃而笼罩一切的夜色中，

[ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ]

and	heard	no	sound	save	the	haunting	voices	caused	by	the	wind	and	the	low
和	听到	不	声音	节省	这	令人难忘	声音	导致	经过	这	风	和	这	低的

,

,

,

除了风声和低沉的嗓音造成的凄厉声响外，什么声音也听不到。

[mə'nɒtənəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪf] ,

monotonous	singing	of	the	forest	life	,
单调	歌唱	的	这	森林	生活	,

单调的森林生活之歌

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] ['θrɪlɪŋ] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

it	seemed	unthinkable	that	any	thrilling	sequel	of	his	singular	experience	in	his
它	似乎	不可思议	那	任何	惊险	续集	的	他的	单数	经验	在	他的

['lɪt(ə)l] [ruːm] [kʊd; kəd] [ə'kɜː(r)] .

little	room	could	occur	.
小的	房间	可以	发生	.

很难想象，他在小房间里的那次独特经历会有任何激动人心的后续发展。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] ['tʃɜːpɪŋ] , [ðə; ðɪ] [aʊl] ['kɔːlɪŋ] ,

Everything	was	the	same	as	usual	,	the	crickets	chirping	,	the	owl	calling	,
一切	曾是	这	相同的	作为	通常	,	这	蟋蟀	啁啾声	,	这	猫头鹰	呼叫	,

一切都和往常一样，蟋蟀鸣叫，猫头鹰叫唤。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] . . . .

the	little	graveyard	down	the	road	wrapped	in	darkness	.	.	.	.
这	小的	墓地	向下	这	路	包装	在	黑暗	.	.	.	.

路尽头那片笼罩在黑暗中的小墓地.....

['glɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [ɒv; əv] ['paɪpərz]

Glory	was	not	going	to	knock	on	the	humble	door	of	Peter	Piper	of	Piper's
荣耀	曾是	不是	去	到	敲	在	这	谦逊的	门	的	彼得	派珀	的	吹笛人的

['krɒsrəʊdz] . . . .

Crossroads	.	.	.	.
十字路口	.	.	.	.

荣耀不会敲响彼得·派珀在派珀十字路口教堂那扇卑微的门.....

['piːtə(r)] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] ;

Peter	glanced	down	the	dark	road	toward	the	graveyard	;
彼得	瞥了一眼	向下	这	黑暗的	路	朝向	这	墓地	;

彼得瞥了一眼黑暗的道路，朝着墓地的方向望去；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hʌrid] [pɑːst] [ðæt] [spɒt] [wen] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['krɒsrəʊdz]

he	had	always	hurried	past	that	spot	when	coming	home	from	the	crossroads
他	有	总是	慌忙	过去的	那	点	什么时候	未来	家	从	这	十字路口

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

每天晚上从十字路口回家时，他总是匆匆经过那个地方。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [wɪtʃ] ,

Once	he	had	seen	a	ghostly	figure	on	the	stone	wall	,	which	,
一次	他	有	已见	一个	幽灵般的	数字	在	这	石头	墙	,	哪个	,

他曾看到石墙上有一个幽灵般的身影，

[ɒn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

on	more	careful	inspection	the	next	morning	,
在	更多的	小心	检查	这	下一个	早晨	,

第二天早上仔细检查后发现，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['sɛkstənz] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

proved	to	be	the	sexton's	shovel	with	his	hat	on	top	of	it	.
已证实	到	是	这	教堂司事的	铲	和	他的	帽子	在	顶部	的	它	.

原来那是教堂司事的铲子，上面还戴着他的帽子。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hæləʊd] ['eɪkə(r)] .

The	little	church	was	around	the	bend	of	the	road	,	within	the	hallowed	acre	.
这	小的	教会	曾是	大约	这	弯曲	的	这	路	,	之内	这	神圣的	英亩	.

那座小教堂位于路拐弯处，就在神圣的土地上。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]['piːtə(r)][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['liːnɪŋ] ['greɪv,stəʊnz]

Suddenly	**,**	**as**	**Peter**	**glanced**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**the**	**old**	**leaning**	**gravestones**
突然	,	作为	彼得	瞥了一眼	在	这	方向	在哪里	这	老的	倾斜	墓碑

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

were	**wrapped**	**in**	**darkness**	**,**
是	包装	在	黑暗	,

突然，彼得的目光转向那些倾斜的老旧墓碑被黑暗笼罩的方向时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hærəu] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

he	**saw**	**something**	**which**	**harrowed**	**his**	**very**	**soul**	**and**	**made**	**his**	**blood**	**run**	**cold**	**.**
他	锯	某物	哪个	饱受折磨	他的	非常	灵魂	和	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

他看到了一些令他灵魂深处感到恐惧、不寒而栗的景象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['ʃædəʊi] [lait] .

One	**of**	**those**	**stones**	**was**	**bathed**	**in**	**a**	**dim**	**,**	**shadowy**	**light**	**.**
一	的	那些	石头	曾是	洗澡	在	一个	暗淡	,	阴暗的	光	.

其中一块石头沐浴在昏暗的光线中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][wʌn] [stəʊn] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

It	**was**	**startling**	**to**	**see**	**just**	**one**	**stone**	**and**	**no**	**others**	**.**
它	曾是	令人震惊	到	看	只是	一	石头	和	不	其他的	.

令人惊讶的是，只有一块石头，没有其他石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lait] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] ['braɪtnəs] [ðæt]

It	**was**	**not**	**a**	**light**	**so**	**much**	**as**	**an**	**area**	**of**	**gossamer**	**brightness**	**that**
它	曾是	不是	一个	光	所以	很多	作为	一个	区域	的	游丝	亮度	那

[ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

enveloped	**it**	**,**
被包裹	它	,

与其说是一道光，不如说是一片笼罩着它的轻柔光晕。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gɔːz] [ʃraʊd] .

a	**kind**	**of**	**gauze**	**shroud**	**.**
一个	种类	的	纱布	裹尸布	.

一种纱布裹尸布。

['piːtə(r)] [geɪzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [breθs] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fɑːst] .

Peter	**gazed**	**,**	**unable**	**to**	**stir**	**,**	**his**	**breaths**	**coming**	**short**	**and**	**fast**	**.**
彼得	凝视	,	无法	到	搅拌	,	他的	呼吸	未来	短的	和	快速地	.

彼得呆呆地望着前方，动弹不得，呼吸急促而短促。

[ðen] [ðɪs] [dɪm] [ʃraʊd] [left] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd] [glaidid] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

Then	**this**	**dim**	**shroud**	**left**	**the**	**tombstone**	**and**	**glided**	**slowly**	**through**	**the**	**graveyard**	**,**
然后	这	暗淡	裹尸布	左边	这	墓碑	和	滑翔	缓慢地	通过	这	墓地	,

然后，这道朦胧的裹尸布离开了墓碑，缓缓滑过墓地。

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['hɒvərɪŋ] ['braɪtnəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

shedding	**its**	**hovering**	**brightness**	**upon**	**a**	**small**	**area**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**as**	**it**
脱落	它是	悬停	亮度	之上	一个	小的	区域	的	这	石头	墙	作为	它

[krɒst] ,

crossed	**,**
交叉	,

当它掠过石墙时，将悬停的光芒洒在了一小块石墙上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['stedəli] , ['stedəli] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .

and	**came**	**steadily**	**,**	**steadily**	**over**	**toward**	**Peter**	**Piper**	**.**
和	来了	稳步	,	稳步	超过	朝向	彼得	派珀	.

然后稳步地、稳步地向彼得·派珀走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[hɑːk] !
HARK !
听着 !

听!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkʊmz]
THE CONQUERING HERO COMES
这 征服 英雄 来

凯旋的英雄来了

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ; [ə; eɪ] [ˈsemətri] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈswaɪpə] ,
" What the dickens is this , anyway ; a cemetery ? " said Mr . Swiper ,
" 什么 这 狄更斯 是 这 , 反正 ; 一个 公墓 ? " 说 先生 . 滑动器 ,

“这到底是什么鬼地方？墓地吗？”斯威珀先生说道。

[ˈpəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈlaɪts]
poking the finding light this way and that as the car of a thousand delights
戳 这 寻找 光 这 方式 和 那 作为 这 车 的 一个 千 美味
[keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bend] .
came slowly up toward the bend .
来了 缓慢地 向上 朝向 这 弯曲 .

探照灯四处照着，那辆充满欢乐的汽车缓缓驶向弯道。

" [ɪts] [sʌm; səm] [ˈrɒki] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's some rocky road to Dublin , all right .
" 它是 一些 岩石 路 到 都柏林 , 全部 正确的 .

“通往都柏林的路可真够崎岖的。”

" [hiː; hi] [kɑːst] [ðə; ði] [laɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌæprɪˈhensɪvli]
" He cast the light along the dark road behind them and looked apprehensively
" 他 投掷 这 光 沿着 这 黑暗的 路 在后面 他们 和 看起来 忧心忡忡地
[bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
back as far as he could see .
后退 作为 远的 作为 他 可以 看 .

他将灯光照向他们身后的黑暗道路，忧心忡忡地回头望去，直到视线尽头。

[ˈevɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒv; əv]
Evidently there was no cause for fear there and he dropped the car of
显然 那里 曾是 不 原因 为了 害怕 那里 和 他 掉落 这 车 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈlaɪts] [ˈɪntuː] [ˈsekənd] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,
a thousand delights into second gear and picked his way along the narrow ,
一个 千 美味 进入 第二 齿轮 和 挑选 他的 方式 沿着 这 狭窄的 ,

显然那里没有什么可怕的，他把那辆令人无比愉悦的汽车挂到二挡，小心翼翼地沿着狭窄的小路行驶。

[ˈrɒki] [weɪ] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [bend] .
rocky way , below the bend .
岩石 方式 , 以下 这 弯曲 .

弯道下方是崎岖不平的道路。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I guess it will be better when we get around here , " he said ;
" 我 猜测 它 将要 是 更好的 什么时候 我们 得到 大约 这里 , " 他 说 ;

“我想等我们到了这里情况就会好转，”他说；

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈaʊə(r)] [step] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
" we have to watch our step in this jungle .
" 我们 有 到 手表 我们的 步 在 这 丛林 .

“在这片丛林里，我们必须步步为营。”

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hʌ] ?
Nice place to build a church , huh ?
好的 地方 到 建造 一个 教会 , 嗯 ?

这里真是个建教堂的好地方啊!

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] ['braɪtən] [ðə; ði] [smɔːl]
" He threw the finding light upon the little edifice ahead and brightened the small
" 他 扔 这 寻找 光 之上 这 小的 大厦 前方 和 明亮 这 小的
[steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
stained - glass window ,
染色 - 玻璃 窗户 ,

他将探照灯照向前方的小建筑，照亮了那扇小小的彩色玻璃窗。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['diːkən] [smɔːlz] ['slɑːntɪŋ] ['mɑːb(ə)l][slæb] [ˌnɪə'baɪ] .
casting a soft reflection upon Deacon Small's slanting marble slab nearby .
铸件 一个 柔软的 反射 之上 执事 小的 斜 大理石 板 附近 .

柔和的倒影映照在附近迪肯·斯莫尔倾斜的大理石板上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['swetə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tʌf] [lʊk] ,
The small figure in a gray sweater with a rather tough look ,
这 小的 数字 在 一个 灰色的 毛衣 和 一个 相当 艰难的 看 ,

一个身穿灰色毛衣、表情略显强硬的小个子身影，

[kæp] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ,
cap drawn over his round face ,
帽 绘制 超过 他的 圆形的 脸 ,

帽子罩住了他圆圆的脸。

[huː] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts]
who sat huddled up alongside the driver seemed not to partake of the delights
WHO 卫星 蜷缩着 向上 旁边 这 司机 似乎 不是 到 参加 的 这 美味
[wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [kleɪmd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] .
which the big car claimed to furnish .
哪个 这 大的 车 声称 到 提供 .

那些蜷缩在司机旁边的人似乎并没有享受到这辆大车所宣称提供的种种乐趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] .
He seemed chilled and very much worried .
他 似乎 冷藏 和 非常 很多 担心 .

他看起来很冷漠，也很担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [spɒft] , [rɪ'flektɪd] [laɪt]
He looked wistfully ahead at the graveyard where the strange , soft , reflected light
他 看起来 怅然地 前方 在 这 墓地 在哪里 这 奇怪的 , 柔软的 , 反映 光
[ʃɒn] .
shone .
闪耀 .

他怅然地望着前方墓地，那里闪烁着奇异、柔和的反射光。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['hævnt] [gɒt] ['eni] - [fəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The people around here haven't got any ' phones , " he said .
" 这 人们 大约 这里 还没有 得到 任何 - 电话 , " 他 说 .

他说："这附近的人都没有手机。"

" ['enɪweɪz] [wʌts] [ðə; ði][juːz] - [fəʊndoing]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][bed] .
" Anyways what's the use ' phoning Mr . Bartlett because he'll only be in bed .
" 总之 是什么 这 使用 - 打电话 先生 . 巴特利特 因为 地狱 仅有的 是 在 床 .

"反正打电话给巴特利特先生有什么用呢，他只会躺在床上。"

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - [fəʊndoing] ?
If we're going straight to Bridgeboro , gee whiz , what's the good of ' phoning ?
如果 是 去 直的 到 布里奇伯勒 , 哎呀 呼啸 , 是什么 这 好的 的 - 打电话 ?

如果我们直接去布里奇伯勒，哎呀，打电话还有什么用呢?

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ['weɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] - [fəʊnz] ?
What's the use waking people up around here , even if they have got ' phones ?
是什么 这 使用 醒来 人们 向上 大约 这里 , 甚至 如果 他们 有 得到 - 电话 ?

即使周围的人都有手机，叫醒他们又有什么用呢?

[dʒiː] [wɪz] , [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

Gee	**whiz**	**,**	**you're**	**acting**	**awful**	**funny**	**.**
吉	呼啸	,	你是	表演	可怕	有趣的	.

我的天哪，你这行为真是太奇怪了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - [fəʊn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

Why	**didn't**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**'**	**phone**	**when**	**we**	**were**	**passing**	**through**	**a**	**village**
为什么	没有	你	问	我	到	-	电话	什么时候	我们	是	通过	通过	一个	村庄

? "

?	**"**
?	"

为什么我们路过村庄的时候你不让我打电话?

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] - [fəʊn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [siː] ?

"	**You're**	**going**	**to**	**get**	**out**	**and**	**'**	**phone**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**;**	**see**	**?**
"	你是	去	到	得到	出去	和	-	电话	什么时候	我	告诉	你	到	;	看	?

“我让你出去打电话的时候，你就得出去；明白吗？”

" [sed] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ðiː]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .

"	**said**	**our**	**friend**	**,**	**the**	**manual**	**training**	**teacher**	**.**
"	说	我们的	朋友	,	这	手动的	训练	老师	.

“我们的朋友，那位手工培训老师说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [sæs] ['naɪðə(r)] , [ˌʌndə'stænd] ?

"	**And**	**you**	**ain't**	**going**	**to**	**give**	**me**	**no**	**sass**	**neither**	**,**	**understand**	**?**
"	和	你	不是	去	到	给	我	不	傲娇	两者都不	,	理解	?

“你也别想跟我顶嘴，明白吗？”

[aɪ][dəʊnt][let] [kɪdz] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] . "

I	**don't**	**let**	**kids**	**tell**	**me**	**my**	**business**	**.**	**"**
我	不	让	孩子们	告诉	我	我的	商业	.	"

我不会让小孩子干涉我的私事。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæts] [wɒt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	**You**	**just**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**,**	**that's**	**what**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	你	只是	想	到	得到	摆脱	的	我	,	那就是	什么	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“你只是想摆脱我，就是这样，”皮威说道。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm][nɒt] [skeəd] . "

"	**Gee**	**,**	**you**	**might**	**as**	**well**	**say**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**I'm**	**not**	**scared**	**.**	**"**
"	吉	,	你	可能	作为	出色地	说	什么	你	意思是	,	我是	不是	害怕的	.	"

“哎呀，你最好直说，我才不怕呢。”

" [əʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**ain't**	**you**	**?**
"	哦	,	不是	你	?

“哦，难道不是吗？”

[wel] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Well	**you**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**and**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
出色地	你	做	作为	我	告诉	你	和	你会	是	全部	正确的	.

你照我说的做，就没事了。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] [həʊm] ; [siː] ?

You	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**want**	**to**	**get**	**a**	**ride**	**home**	**;**	**see**	**?**
你	做	作为	我	告诉	你	如果	你	想	到	得到	一个	骑	家	;	看	?

如果你想搭车回家，就按我说的做；明白吗?

['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [men] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Mr	**.**	**Bartlett**	**and**	**me**	**are**	**grown**	**-**	**up**	**men**	**,**	**we**	**are**	**,**
先生	.	巴特利特	和	我	是	生长	-	向上	男人	,	我们	是	,

巴特利特先生和我都是成年人，我们确实是。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] .

and	we	know	what's	the	right	way	to	do	.
和	我们	知道	是什么	这	正确的	方式	到	做	.

我们知道正确的做法是什么。

[wen] [ə; eɪ][kɪd][ɪz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiːz] ['gɒtə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

When	a	kid	is	told	to	do	something	he's	gotter	do	it	.
什么时候	一个	孩子	是	讲述	到	做	某物	他是	得到	做	它	.

当孩子被要求做某事时，他就必须去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [skaʊt] [kidz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

You	know	so	much	about	them	scout	kids	;	don't	you	know	that	?
你	知道	所以	很多	关于	他们	侦察	孩子们	;	不	你	知道	那	?

你对那些童子军孩子了解很多，难道你不知道吗?

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] .

"	I'll	take	care	of	this	here	car	of	Mr	.	Bartlett's	.
"	患病的	拿	关心	的	这	这里	车	的	先生	.	巴特利特的	.

“我会照顾好巴特利特先生的这辆车。”

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

The	next	house	we	come	to	I'm	going	to	stop	and	let	you	out	a	little	way
这	下一个	房子	我们	来	到	我是	去	到	停止	和	让	你	出去	一个	小的	方式

[pɑːst][ˌaɪ 'tiː]

past	it
过去的	它

我们来到下一栋房子时，我会停下来，让你在稍微远一点的地方下车。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ;

and	you're	going	to	show	what	you	can	do	;
和	你是	去	到	展示	什么	你	能	做	;

你要展现你的能力;

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] - [fəʊn] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

you're	going	to	go	back	and	'	phone	to	tell	Mr	.	Bartlett	we're	on	our	way	,
你是	去	到	去	后退	和	-	电话	到	告诉	先生	.	巴特利特	是	在	我们的	方式	,

你要回去打电话告诉巴特利特先生我们正在路上。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I'll	wait	for	you	.	"
和	患病的	等待	为了	你	.	"

我会等你。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [weə(r)]

"	You	wanted	me	to	do	that	at	a	house	that	was	empty	and	where
"	你	通缉	我	到	做	那	在	一个	房子	那	曾是	空的	和	在哪里

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] - [fəʊn] ;

there	wasn't	any	'	phone	;
那里	不是	任何	-	电话	;

“你想让我在一个空房子里做这件事，那里甚至没有电话;

[ai][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['waɪərz] .

I	could	tell	because	there	weren't	any	wires	.
我	可以	告诉	因为	那里	不是	任何	电线	.

我能看出来，因为没有电线。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [kænt] [siː] [θɪŋz] ?

Do	you	think	scouts	can't	see	things	?
做	你	思考	侦察兵	不能	看	事物	?

你认为童子军看不见东西吗?

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] .

You	just	want	to	get	rid	of	me	,	that's	all	.
你	只是	想	到	得到	摆脱	的	我	,	那就是	全部	.

你只是想摆脱我，仅此而已。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] - [fəʊnz] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

You	want	to	get	rid	of	me	where	there	aren't	any	'	phones	or	people	or	anything
你	想	到	得到	摆脱	的	我	在哪里	那里	不是	任何	-	电话	或者	人们	或者	任何事物

.

:

.

你想把我送到一个没有手机、没有人的地方。

[dʒiː] , ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə]

Gee	,	maybe	I'm	not	as	strong	as	you	,	but	anyway	I	know	what	you're	up	to
吉	,	或许	我是	不是	作为	强的	作为	你	,	但	反正	我	知道	什么	你是	向上	到

,

,

,

哎呀，也许我没你那么厉害，但不管怎样，我知道你在打什么算盘。

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "

that's	one	sure	thing	.	"
那就是	一	当然	事物	.	"

这一点毋庸置疑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	going	to	do	as	I	tell	you	?	"
"	是	你	去	到	做	作为	我	告诉	你	?	"

“你会照我说的做吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [səʊ] [ðeə(r)] .

"	I'm	a	scout	and	I'm	not	going	to	get	out	till	you	put	me	out	,	so	there	.
"	我是	一个	侦察	和	我是	不是	去	到	得到	出去	直到	你	放	我	出去	,	所以	那里	.

“我是个侦察兵，除非你们把我赶出去，否则我是不会出去的，就这么定了。”

" ['sləʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Slowly	the	big	car	moved	up	the	rocky	hill	and	around	the	bend	and	the
"	缓慢地	这	大的	车	已搬	向上	这	岩石	爬坡道	和	大约	这	弯曲	和	这

['faɪndɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʃɪftɪd] [ɪts]['eərɪə][ɒv; əv] ['dɪstənt]

finding	light	which	had	been	focused	on	the	church	shifted	its	area	of	distant
寻找	光	哪个	有	到过	专注	在	这	教会	转移	它是	区域	的	遥远

['braɪtnəs] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['hedˌlaɪt] [θruː]

brightness	until	Mr	.	Swiper	turned	it	off	just	as	the	two	big	headlights	threw
亮度	直到	先生	.	滑动器	转向	它	离开	只是	作为	这	二	大的	前大灯	扔

[ðeə(r)][gleə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['levə)l] [rəʊd] .

their	glare	along	the	straight	level	road	.
他们的	强光	沿着	这	直的	等级	路	.

“那辆大车缓缓地驶上岩石山坡，绕过弯道，原本照在教堂上的探照灯逐渐将远处的光芒移开，直到斯威珀先生把它关掉，这时两盏巨大的前灯的光芒才沿着笔直平坦的道路照射过来。

" [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [kləʊzd] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	The	road	is	closed	,	"	said	Peter	.
"	这	路	是	关闭	,	"	说	彼得	.

“道路封闭了，”彼得说。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [greɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [tʌf] ['lʊkɪŋ] [kæp][wɒz; wəz] ['nɜːvəs]

The	small	figure	in	the	shabby	gray	sweater	and	tough	looking	cap	was	nervous
这	小的	数字	在	这	破旧	灰色的	毛衣	和	艰难的	寻找	帽	曾是	紧张的

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .

and	apprehensive	and	angry	with	a	righteous	anger	.
和	忧虑	和	生气的	和	一个	正义	愤怒	.

那个身穿破旧灰色毛衣、头戴硬汉帽的小个子身影，既紧张又忧虑，还带着一种义愤填膺的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['tremb(ə)l][laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

But	he	did	not	tremble	like	the	poor	little	lonely	figure	waiting	in	the	darkness
但	他	做过	不是	颤抖	喜欢	这	贫穷的	小的	孤独	数字	等待	在	这	黑暗

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ] ,

with	eyes	fixed	upon	those	two	dazzling	,
和	眼睛	固定的	之上	那些	二	耀眼的	,

但他并没有像那个在黑暗中等待、眼睛紧盯着那两个耀眼光芒的人影那样颤抖。

['gleərɪŋ] [aɪz] .

glaring	eyes	.
刺眼	眼睛	.

怒目而视。

[faɪv] - [əʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] .

Five	-	o	-	seven	-	nine	-	two	.
五	-	o	-	七	-	九	-	二	.

五零七九二。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['piːtə(r)] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [drɔːz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

There	it	is	,	Peter	;	read	it	again	as	the	car	draws	nearer	to	make	sure	.
那里	它	是	,	彼得	;	读	它	再次	作为	这	车	平局	更近	到	制作	当然	.

彼得，就是这个；等车子靠近的时候再读一遍，确保没错。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪv] .

Yes	,	that	is	a	five	.
是的	,	那	是	一个	五	.

是的，那是五分。

[faɪv] - [əʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] .

Five	-	o	-	seven	-	nine	-	two	.
五	-	o	-	七	-	九	-	二	.

五零七九二。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪlt] ['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ?

Don't	you	see	the	little	gilt	eagle	on	the	radiator	?
不	你	看	这	小的	镀金	鹰	在	这	散热器	?

你没看到暖气片上的金色小鹰吗?

[hiː; hi] ['trembld] , [əʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	,	oh	how	he	trembled	.
他	颤抖	,	哦	如何	他	颤抖	.

他颤抖了，他抖得好厉害。

" ['lʊkə(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kɪd] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdld] [ʌp] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

"	Looker	here	,	you	kid	,	"	said	the	driver	to	the	huddled	up	figure	beside	him	;
"	观察者	这里	,	你	孩子	,	"	说	这	司机	到	这	蜷缩着	向上	数字	旁	他	;

“瞧瞧这小子，”司机对身旁蜷缩着的身影说道；

" [aɪ][wʌns] [krəuk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	I	once	croaked	a	boy	scout	that	didn't	do	what	I	told	him	.
"	我	一次	呱呱叫	一个	男生	侦察	那	没有	做	什么	我	讲述	他	.

“我曾经杀死过一个不听我话的童子军。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ai] [krəuk] [hɪm] .

I	croaked	him	.
我	呱呱叫	他	.

我把他弄死了。

[nəʊ] [skaʊt] [kɪd] [kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ;

No	scout	kid	can	put	anything	over	on	me	;
不	侦察	孩子	能	放	任何事物	超过	在	我	;

没有哪个童子军小孩能骗过我;

[ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [kidz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ][plænz] - -

I	won't	have	any	kids	interfering	with	my	plans	-	-
我	惯于	有	任何	孩子们	干扰	和	我的	计划	-	-

我不会让任何孩子干扰我的计划——

" [əʊ] [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .

"	Oh	yes	you	will	,	Mr	.	Swiper	.
"	哦	是的	你	将要	,	先生	.	滑动器	.

“哦，是的，你会的，捣蛋鬼先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] [meɪ] [biː; bi]

You	may	have	escaped	from	jail	,	the	authorities	of	a	dozen	states	may	be
你	可能	有	逃脱	从	监狱	,	这	当局	的	一个	打	各州	可能	是

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

after	you	.
后	你	.

你或许已经越狱，但十几个州的执法部门可能正在追捕你。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)]

But	just	the	same	you	are	going	to	stop	when	a	little	trembling	pioneer
但	只是	这	相同的	你	是	去	到	停止	什么时候	一个	小的	发抖	先锋

[skaʊt] [ɪn] ['həʊmspʌn] [ˌpæntə'luːnz] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

scout	in	homespun	pantaloons	tells	you	to	.
侦察	在	质朴的	灯笼裤	讲述	你	到	.

但是，当一个穿着粗布灯笼裤、瑟瑟发抖的小童子军告诉你停下来时，你还是会停下来的。

[lʊk] [ə'hed] , [weə(r)] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] , [wɪð] [ðə; ði] [krɒpt] [heə(r)] .

Look	ahead	,	where	that	dim	light	is	,	Mr	.	Swiper	,	with	the	cropped	hair	.
看	前方	,	在哪里	那	暗淡	光	是	,	先生	.	滑动器	,	和	这	裁剪	头发	.

看前面，看那昏暗的灯光，留着短发的捣蛋鬼先生。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [held][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd] ?

Do	you	see	something	shining	there	,	held	in	a	little	trembling	hand	?
做	你	看	某物	灼灼	那里	,	握住	在	一个	小的	发抖	手	?

你看到那里有什么闪闪发光的东西吗？被一只颤抖的小手拿着?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪf] , ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] .

That	is	a	knife	,	Mr	.	Swiper	.
那	是	一个	刀	,	先生	.	滑动器	.

那是一把刀，斯威珀先生。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [həʊldz] [ðæt] [naɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [pə'zest] , ['mɪstə(r)] .

The	trembling	hand	that	holds	that	knife	belongs	to	a	soul	possessed	,	Mr	.
这	发抖	手	那	持有	那	刀	属于	到	一个	灵魂	拥有	,	先生	.

['swaɪpə] .

Swiper	.
滑动器	.

握着刀的那只颤抖的手属于一个被附身的灵魂，斯威珀先生。

[hiː; hi][ɪz] [kreɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈzɒlv] .

He	is	crazed	with	a	high	resolve	.
他	是	疯狂	和	一个	高的	解决	.

他意志坚定，近乎疯狂。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃeɪks] ?

See	how	he	shakes	?
看	如何	他	奶昔	?

你看他抖得多厉害?

[əʊ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Oh	he	is	not	thinking	of	you	.
哦	他	是	不是	思维	的	你	.

哦，他根本没在想你。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈswaɪpə] .

He	is	thinking	of	the	car	,	Mr	.	Swiper	.
他	是	思维	的	这	车	,	先生	.	滑动器	.

斯威珀先生，他正在想着那辆车。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtaɪə(r)z] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðæt] [rəʊp] ,

He	is	not	himself	at	all	and	he	is	going	to	slash	your	tires	if	you	pass	that	rope	,
他	是	不是	他自己	在	全部	和	他	是	去	到	削减	你的	轮胎	如果	你	经过	那	绳索	,

他完全变了个人，如果你越过那根绳子，他会扎破你的轮胎。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈswaɪpə] .

Mr	.	Swiper	.
先生	.	滑动器	.

捣蛋鬼先生。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ?

So	you	see	?
所以	你	看	?

你看?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [nɔk] [wʌns] [æt; ət] [ˈɛvriˌwʌnz] [dɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈswaɪpə] .

For	it	is	said	that	opportunity	knocks	once	at	everyone's	door	,	Mr	.	Swiper	.
为了	它	是	说	那	机会	敲门声	一次	在	每个人的	门	,	先生	.	滑动器	.

俗话说，机会总会敲响每个人的门，斯威珀先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [skuːl] .

It	came	to	you	on	the	ruins	of	that	old	school	.
它	来了	到	你	在	这	废墟	的	那	老的	学校	.

它来自那所老学校的废墟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈweɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈswaɪpə] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [dɔː(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,

And	it	has	come	away	down	here	,	Mr	.	Swiper	,	and	knocked	on	the	door	of	Peter	Piper	,
和	它	有	来	离开	向下	这里	,	先生	.	滑动器	,	和	敲门	在	这	门	的	彼得	派珀	,

它已经落到这里来了，斯威珀先生，敲响了彼得·派珀的家门。

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] [skaʊt] , [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] .

pioneer	scout	,	of	Piper's	Crossroads	.
先锋	侦察	,	的	吹笛人的	十字路口	.

先锋侦察兵，来自派珀十字路口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['pi:tə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [wei]

PETER	FINDS	A	WAY
彼得	发现	一个	方式

彼得找到了办法

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔ:(r)]

"	What's	all	this	?	"	asked	Mr	.	Swiper	,	as	the	car	came	to	a	stop	before
"	是什么	全部	这	?	"	问	先生	.	滑动器	,	作为	这	车	来了	到	一个	停止	前

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

“这是什么？”斯威珀先生问道，此时汽车在绳子前停了下来。

[wɪð] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:t] ['θʌmpɪŋ] , [bʌt; bət] [bɔ:n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɒlv] ,

With	hand	shaking	and	heart	thumping	,	but	borne	up	by	a	towering	resolve	,
和	手	摇晃	和	心	怦	,	但	出生	向上	经过	一个	参天	解决	,

他双手颤抖，心跳加速，但心中充满坚定的决心。

['pi:tə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] .

Peter	took	his	stand	beside	one	of	the	front	wheels	.
彼得	采取	他的	站立	旁	一	的	这	正面	车轮	.

彼得站在其中一个前轮旁边。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] - - [ɪts] [kləʊzd] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	The	-	-	the	road	is	-	-	it's	closed	,	"	he	said	,	his	voice	trembling	.
"	这	-	-	这	路	是	-	-	它是	关闭	,	"	他	说	,	他的	嗓音	发抖	.

“这条路——这条路——它封闭了，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [naɪf] [stəʊl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪ] [mʌd] - [gɑ:d] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn]

The	hand	which	held	the	knife	stole	below	the	shiny	mud	-	guard	and	rested	on
这	手	哪个	握住	这	刀	偷窃	以下	这	闪亮的	泥	-	警卫	和	休息	在

[ðə; ði] [smu:ð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

握刀的手悄悄地伸到闪亮的挡泥板下面，放在光滑的……上。

[ʌn'ji:ldɪŋ] ['rʌbə(r)] .

unyielding	rubber	.
不屈	橡皮	.

坚韧的橡胶。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [kləʊzd] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	The	road	is	closed	,	"	he	repeated	.
"	这	路	是	关闭	,	"	他	重复	.

“道路封闭了，”他重复道。

['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] .

Mr	.	Swiper	climbed	down	out	of	the	car	,	muttering	an	oath	.
先生	.	滑动器	攀登	向下	出去	的	这	车	,	喃喃自语	一个	誓言	.

斯威珀先生从车里爬了出来，嘴里嘟囔着一句咒骂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)]

He	looked	apprehensively	back	along	the	road	and	being	sure	of	no	danger
他	看起来	忧心忡忡地	后退	沿着	这	路	和	存在	当然	的	不	危险

[ðeə(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	he	crossed	the	rope	and	advanced	a	few	yards	along	the	road	to	inspect	it	.
那里	他	交叉	这	绳索	和	先进的	一个	很少	码	沿着	这	路	到	检查	它	.

他忧心忡忡地回头看了看路，确信那里没有危险后，便越过绳索，沿着路向前走了几码，仔细查看。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] , [fɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

Peter	was	in	the	grip	of	terrible	fear	,	fear	at	his	own	boldness	.
彼得	曾是	在	这	紧握	的	糟糕的	害怕	,	害怕	在	他的	自己的	大胆	.

彼得陷入了极度的恐惧之中，他害怕自己的鲁莽。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] ['trembld] .

His	whole	form	trembled	.
他的	所有的	形式	颤抖	.

他全身都在颤抖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	did	not	stop	to	think	,
他	做过	不是	停止	到	思考	,

他没有停下来思考，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [briːf] ['momənts] .

he	knew	that	if	he	were	going	to	do	anything	effectual	it	must	be	in	those	few	brief	moments	.
他	知道	那	如果	他	是	去	到	做	任何事物	有效的	它	必须	是	在	那些	很少	简短的	时刻	.

他知道，如果他想做成任何有意义的事情，就必须在那短短的几分钟内完成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	many	ways	to	cripple	an	auto	without	damaging	it	,
那里	是	许多	方式	到	削弱	一个	汽车	没有	损害	它	,

有很多方法可以在不损坏汽车的情况下使其功能失效。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəʊz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['gæsəliːn] .

but	Peter	knew	nothing	of	autos	except	that	they	went	by	gasoline	.
但	彼得	知道	没有什么	的	汽车	除了	那	他们	去	经过	汽油	.

但彼得对汽车一无所知，只知道汽车是用汽油驱动的。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃed] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] .

In	an	emergency	he	would	have	slashed	a	tire	even	while	the	machine	moved	:
在	一个	紧急情况	他	会	有	削减	一个	胎	甚至	尽管	这	机器	已搬	:

紧急情况下，即使机器还在行驶，他也会割破轮胎。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hʌrid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] .

Now	that	he	had	a	little	time	in	which	to	think	he	hurried	behind	the	auto	and	crawling	beneath	it	turned	on	the	outlet	of	the	gas	tank	.
现在	那	他	有	一个	小的	时间	在	哪个	到	思考	他	慌忙	在后面	这	汽车	和	爬行	下面	它	转向	在	这	出路	的	这	气体	坦克	.

现在他有了一点思考时间，便迅速跑到汽车后面，爬到车底，打开了油箱的排气阀。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [paɪp]

He	knew	that	the	tank	was	in	back	and	that	there	must	be	a	pipe
他	知道	那	这	坦克	曾是	在	后退	和	那	那里	必须	是	一个	管道

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

leading	from	it	.
领导	从	它	.

他知道油箱在后面，而且肯定有一根管道从油箱通出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [θɪn] [paɪp] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] ,

He	had	intended	to	wrench	the	thin	pipe	away	,	when	his	groping	,
他	有	故意的	到	扳手	这	薄的	管道	离开	,	什么时候	他的	摸索	,

他原本打算一把扯掉那根细管子，但他摸索着，

['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [kɒk] .

trembling	fingers	stumbled	on	the	outlet	cock	.
发抖	手指	踉跄	在	这	出路	公鸡	.

颤抖的手指摸到了出水口的阀门。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə]

This	he	turned	on	with	as	much	terror	as	if	he	were	setting	fire	to
这	他	转向	在	和	作为	很多	恐怖	作为	如果	他	是	环境	火	到

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

他启动它时，恐惧之情如同点燃宇宙一般。

[ə'gɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ]

Aghast	at	his	own	inspiration	and	boldness	,	he	stood	behind	the	car	,	shaking
惊愕	在	他的	自己的	灵感	和	大胆	,	他	站立	在后面	这	车	,	摇晃

[ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

all	over	,
全部	超过	,

他被自己的灵感和胆量吓了一跳，站在车后，浑身颤抖。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ænd; ənd] ['pætə]

as	he	heard	the	precious	fuel	running	away	in	a	steady	stream	and	pattering
作为	他	听到	这	宝贵的	燃料	跑步	离开	在	一个	稳定的	溪流	和	打节拍

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

他听到珍贵的燃料源源不断地流淌，在路上发出噼里啪啦的声音。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] .

Well	,	he	would	take	the	consequences	of	this	decisive	act	.
出色地	,	他	会	拿	这	结果	的	这	决定性	行为	.

他会承担这一果断行动的后果。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

From	the	moment	he	had	seen	those	glaring	headlights	and	realized	that
从	这	片刻	他	有	已见	那些	刺眼	前大灯	和	已实现	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,

he	was	participating	in	a	reality	,
他	曾是	参与	在	一个	现实	,

从他看到那些刺眼的车灯，意识到自己身处现实世界的那一刻起，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fræntɪk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

he	had	been	frantic	,	wondering	what	to	do	.
他	有	到过	疯狂的	,	好奇	什么	到	做	.

他当时非常慌乱，不知道该怎么办。

[wel] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['terə(r)] - ['strɪkən]

Well	,	now	he	had	"	gone	and	done	it	"	and	he	was	terror	-	stricken
出色地	,	现在	他	有	"	已消失	和	完毕	它	"	和	他	曾是	恐怖	-	受打击的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] .

at	his	own	act	.
在	他的	自己的	行为	.

现在他“真的做了”，他对自己所做的一切感到无比恐惧。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] [laɪf]

The	mere	wasting	of	so	much	gasoline	was	a	terrible	thing	in	the	homely	life
这	仅仅	浪费	的	所以	很多	汽油	曾是	一个	糟糕的	事物	在	这	家常的	生活

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] .

of	poor	Peter	.
的	贫穷的	彼得	.

对于可怜的彼得来说，浪费这么多汽油简直是一件可怕的事情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑː(r)] ['lɪsənɪŋ] .

He	paused	behind	the	car	listening	.
他	暂停	在后面	这	车	聆听	.

他停在车后倾听。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .

He	had	not	the	courage	to	go	forward	.
他	有	不是	这	勇气	到	去	向前	.

他没有勇气继续前进。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd]['fjuːəl] [fləʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trikl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][speə(r)]['taɪə(r)] -

He	listened	as	the	liquid	fuel	flowed	away	and	trickled	over	the	spare	tire	-
他	听着	作为	这	液体	燃料	流动	离开	和	涓涓细流	超过	这	空闲的	胎	-

[ræk] ,

rack	,
架子	,

他听着液态燃料流走，缓缓滴落在备胎架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	beating	heart	seemed	to	keep	time	with	it	.
和	他的	殴打	心	似乎	到	保持	时间	和	它	.

他的心跳似乎也与此同步。

[ɑː] , [juː; jʊ] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] ,

Ah	,	you	Hunkajunk	touring	model	with	all	your	thousand	delights	,
啊	,	你	-	巡演	模型	和	全部	你的	千	美味	,

啊，你这 Hunkajunk 巡回模特，拥有千般魅力！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['trɪklɪŋ] ['lɪkwɪd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊli] ['brʌðə(r)]

you	cannot	get	along	without	this	trickling	liquid	any	better	than	your	lowly	brother
你	不能	得到	沿着	没有	这	涓涓细流	液体	任何	更好的	比	你的	卑微的	兄弟

, [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fɔːd] .

,	the	humble	Ford	.
,	这	谦逊的	福特	.

没有这涓涓细流，你就像没有你卑微的兄弟——不起眼的福特汽车一样寸步难行。

[wʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] [keɪm] [bæk] ?

Would	all	of	it	flow	away	before	that	terrible	man	came	back	?
会	全部	的	它	流动	离开	前	那	糟糕的	男人	来了	后退	?

这一切会在那个可怕的男人回来之前消失吗?

[naʊ] ['piːtə(r)] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

Now	Peter	heard	voices	in	front	of	the	car	;	the	man	had	returned	,
现在	彼得	听到	声音	在	正面	的	这	车	;	这	男人	有	返回	,

彼得听到车前有人说话；那人回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [hɪz; ɪz][pæl] .

and	was	speaking	to	his	confederate	,	his	pal	.
和	曾是	请讲	到	他的	南方邦联	,	他的	朋友	.

他当时正在和他的同伙、他的朋友说话。

" [aɪ][woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][aɪ][woʊnt] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	won't	get	out	of	the	car	and	I	won't	desert	it	,
"	我	惯于	得到	出去	的	这	车	和	我	惯于	沙漠	它	,

“我不会下车，也不会弃车而去。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['streɪndʒə(r)] [ə'naʊns] ['stɜːdɪli] .

"	he	heard	the	small	stranger	announce	sturdily	.
"	他	听到	这	小的	陌生人	宣布	坚固地	.

他听到那个矮小的陌生人坚定地宣布。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Didn't	you	say	you	were	with	me	?	"
"	没有	你	说	你	是	和	我	?	"

你不是说你和我在一起吗?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] - - "

"	I	did	,	but	I	-	-	"
"	我	做过	,	但	我	-	-	"

“我做了，但是——”

" [ðen] [ʃʌt] [ʌp] .

"	Then	shut	up	.
"	然后	关闭	向上	.

“那就闭嘴。”

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

The	road's	all	right	;	there's	nothing	the	matter	with	it	;	this	is	some	kind	of
这	道路的	全部	正确的	;	有	没有什么	这	事情	和	它	;	这	是	一些	种类	的

[ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

a	frame	-	up	.
一个	框架	-	向上	.

路况很好，没有任何问题；这肯定是有人陷害我。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɒpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt]

Did	you	come	along	this	way	when	you	copped	it	before	;	I	mean	you	and	that
做过	你	来	沿着	这	方式	什么时候	你	被抓	它	前	;	我	意思是	你	和	那

[peə(r)] ? "

pair	?	"
一对	?	"

你上次买这双鞋的时候也是走过这条路的吗？我是说你和那双鞋?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] .

"	I	don't	know	,	I	was	under	the	buffalo	robe	.
"	我	不	知道	,	我	曾是	在下面	这	水牛	长袍	.

“我不知道，我当时在水牛皮袍下面。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ɔːl] [raɪt] ; ['piːtə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	They	were	thieves	all	right	;	Peter	knew	it	now	.
"	他们	是	窃贼	全部	正确的	;	彼得	知道	它	现在	.

“他们确实是小偷；彼得现在也明白了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

And	his	assurance	on	this	point	gave	him	courage	.
和	他的	保证	在	这	观点	给予	他	勇气	.

他在这方面的保证给了他勇气。

[ðə; ði] ['strendʒər] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sefə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

The	strangers	would	be	no	safer	to	deal	with	,
这	陌生人	会	是	不	更安全	到	交易	和	,

与陌生人打交道也同样不安全。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['piːtə(r)] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	at	least	Peter	knew	now	that	he	had	the	right	on	his	side	.
但	在	至少	彼得	知道	现在	那	他	有	这	正确的	在	他的	边	.

但至少彼得现在知道，正义站在他这边。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

In	a	sudden	burst	of	impulsive	resolution	he	stepped	around	and	in	a	spirit
在	一个	突然	爆裂	的	冲动	解决	他	步	大约	和	在	一个	精神

[ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['rekləsnəs] [spəʊk] [ʌp] .

of	utter	recklessness	spoke	up	.
的	说出	鲁莽	辐	向上	.

他突然下定决心，转身，极其鲁莽地开口说道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

His	own	voice	sounded	strange	to	him	.
他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	到	他	.

他觉得自己的声音听起来很奇怪。

" [aɪ] - - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [jʊr; jər] [θiːvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	-	-	I	know	what	you	are	-	-	you're	thieves	,	"	he	said	.
"	我	-	-	我	知道	什么	你	是	-	-	你是	窃贼	,	"	他	说	.

“我——我知道你们是什么人——你们是小偷，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] - - [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ]

"	I	can	-	-	I	can	tell	by	the	way	you	talk	-	-	and	-	-	and	you	-	-	you
"	我	能	-	-	我	能	告诉	经过	这	方式	你	讲话	-	-	和	-	-	和	你	-	-	你

[kænt] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] - - ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [juː; jʊ] [kænt] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪz] [gɒn]

can't	take	the	car	-	-	even	an	inch	you	can't	-	-	because	all	the	gasoline	is	gone
不能	拿	这	车	-	-	甚至	一个	英寸	你	不能	-	-	因为	全部	这	汽油	是	已消失

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

out	of	it
出去	的	它

“我能——我能从你说话的方式听出来——而且——而且你——你不能开这辆车——哪怕一寸都开不动——因为汽油都用光了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	did	it
和	我	做过	它

我做到了

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊnli]

and	I	don't	care	-	-	and	you	-	-	you	can	kill	me	if	you	want	to	only
和	我	不	关心	-	-	和	你	-	-	你	能	杀	我	如果	你	想	到	仅有的

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

you	can't	take	the	car	.
你	不能	拿	这	车	.

我不在乎——还有你——你想杀了我都可以，只是你不能开走这辆车。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['prɪti] [suːn] [hæm] ['sændəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz]

And	-	-	and	-	-	pretty	soon	Ham	Sanders	will	be	along	with	the	milk	cans
和	-	-	和	-	-	漂亮的	很快	火腿	桑德斯	将要	是	沿着	和	这	牛奶	罐头

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - "

and	he's	not	afraid	of	you	-	-	"
和	他是	不是	害怕的	的	你	-	-	"

而且——而且——很快哈姆·桑德斯就会和牛奶罐一起出现，他可不怕你——”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hæm] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

"	What	did	you	say	about	ham	?	"	Pee	-	wee	shouted	down	at	him	.
"	什么	做过	你	说	关于	火腿	?	"	撒尿	-	哇	喊叫	向下	在	他	.

“你刚才说火腿什么来着？”皮威朝他喊道。

" [hæm] ['sændəz] , " ['piːtə(r)] [kɔːld] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .

"	Ham	Sanders	,	"	Peter	called	back	defiantly	.
"	火腿	桑德斯	,	"	彼得	称为	后退	公然挑衅	.

“哈姆·桑德斯，”彼得挑衅地回应道。

" [aɪ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sed] [hæm] ['sænwɪtʃ] , " [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] .

"	I	though	you	said	ham	sandwich	,	"	Pee	-	wee	retorted	.
"	我	尽管	你	说	火腿	三明治	,	"	撒尿	-	哇	反驳	.

“我还以为你说的是火腿三明治呢，”皮威反驳道。

" [hiː; hi][kæn; kən] - - [hiːz] ['iːv(ə)n] - - [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊl] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ,

"	He	can	-	-	he's	even	-	-	he	can	even	handle	a	bull	,	"	shouted	Peter	,
"	他	能	-	-	他是	甚至	-	-	他	能	甚至	处理	一个	公牛	,	"	喊叫	彼得	,

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

carried	away	by	excitement	.
携带	离开	经过	激动	.

“他能——他甚至——他甚至能驯服一头公牛！”彼得兴奋地喊道。

" [ɔːl][ðə; ði] - - [ðə; ði] - - ['gæsəliːn] [ɪz] [gɒn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	All	the	-	-	the	-	-	gasoline	is	gone	-	-	it	is	-	-	because	now	I	can	hear	it
"	全部	这	-	-	这	-	-	汽油	是	已消失	-	-	它	是	-	-	因为	现在	我	能	听到	它

[stɒp] ['drɪpɪŋ] - - [səʊ] - - [naʊ] - - [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

stop	dripping	-	-	so	-	-	now	-	-	now	what	are	you	going	to	do	?
停止	滴落	-	-	所以	-	-	现在	-	-	现在	什么	是	你	去	到	做	?

“所有的——所有的——汽油都没了——真的没了——因为我现在能听到它停止滴油了——所以——现在——现在你打算怎么办？”

[səʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[dɪ'zɜːtɪd]

DESERTED
荒凉的

荒凉的

['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] ['piːtərz] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

Mr	.	Swiper	lost	no	time	upon	hearing	Peter's	startling	announcement	.
先生	.	滑动器	丢失的	不	时间	之上	听力	彼得的	令人震惊	公告	.

听到彼得令人震惊的宣布后，斯威珀先生立即行动起来。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fræntɪkli]

Rushing	to	the	back	of	the	car	he	confirmed	the	information	by	a	frantically
冲刺	到	这	后退	的	这	车	他	确认的	这	信息	经过	一个	疯狂地

['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

hurried	inspection	,
慌忙	检查	,

他冲到车后，慌忙地快速检查，确认了这一信息。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] [waɪl] .

keeping	up	a	running	fire	of	curses	the	while	.
保持	向上	一个	跑步	火	的	诅咒	这	尽管	.

与此同时，还要不停地咒骂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [prə'feɪn] .

For	a	manual	training	teacher	he	was	singularly	profane	.
为了	一个	手动的	训练	老师	他	曾是	单独地	亵渎	.

作为一名手工技艺教师，他的言辞却异常粗俗。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['tæri] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ['eni] [kɔː'pɔːriəl] [ri'bjuːk] ,

Nor	did	he	tarry	to	administer	any	corporeal	rebukes	,
也不	做过	他	焦油	到	管理	任何	肉体	责备	,

他也没有迟迟不施以任何肉体上的责备。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][send][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ['riːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð]

more	than	to	send	poor	Peter	reeling	as	he	brushed	him	aside	with
更多的	比	到	发送	贫穷的	彼得	卷轴	作为	他	刷过	他	旁边	和

[ˌimpri'keiʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

imprecations	in	his	flight	.
诅咒	在	他的	航班	.

更甚者，他一边咒骂着一边将可怜的彼得甩开，然后逃走了。

[sɪns] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəsli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [skaʊt] ,

Since	the	auto	had	been	so	generously	handed	to	him	by	a	kind	boy	scout	,
自从	这	汽车	有	到过	所以	慷慨地	递交	到	他	经过	一个	种类	男生	侦察	,

由于这辆车是一位好心的童子军慷慨地送给他的，

[pə'hæps] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

perhaps	the	loss	of	it	was	not	such	a	shock	as	it	might	otherwise	have
也许	这	损失	的	它	曾是	不是	这样的	一个	震惊	作为	它	可能	否则	有

[biːn] .

been	.
到过	.

或许失去它并没有像人们预想的那样令人震惊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['ɔːtəʊz] .

There	were	other	autos	.
那里	是	其他	汽车	.

还有其他车辆。

['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] .

Mr	.	Swiper	saved	himself	and	that	was	his	chief	concern	.
先生	.	滑动器	已保存	他自己	和	那	曾是	他的	首席	忧虑	.

斯威珀先生保住了性命，这才是他最关心的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hæm] ['sændəz] .

He	was	not	going	to	take	any	chances	with	Ham	Sanders	.
他	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	和	火腿	桑德斯	.

他不想在哈姆·桑德斯的事情上冒任何风险。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'glɔːriəs] ['dʒɜːni] ,

In	the	last	few	miles	of	their	inglorious	journey	,
在	这	最后的	很少	英里	的	他们的	不光彩的	旅行	,

在他们那段不光彩的旅程的最后几英里里，

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt]

Pee	-	wee	had	been	trouble	enough	to	him	and	how	to	get	rid	of	that
撒尿	-	哇	有	到过	麻烦	足够的	到	他	和	如何	到	得到	摆脱	的	那

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

redoubtable	youngster	had	been	a	question	.
令人敬畏的	青少年	有	到过	一个	问题	.

皮威已经给他带来了不少麻烦，如何摆脱这个难缠的小家伙一直是个问题。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['swaɪpə] [pɔːzd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['paɪpərz] [ɔː'deɪʃəs] [ækt] .

So	Mr	.	Swiper	paused	not	to	make	an	issue	of	Peter	Piper's	audacious	act	.
所以	先生	.	滑动器	暂停	不是	到	制作	一个	问题	的	彼得	吹笛人的	大胆的	行为	.

所以，斯威珀先生没有对彼得·派珀的大胆行为大做文章。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

He	withdrew	into	the	shelter	of	the	woods	and	in	the	fullness	of	time	to
他	退出	进入	这	庇护所	的	这	树林	和	在	这	饱腹感	的	时间	到

[ðə; ði][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌpenɪ'tenʃəri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd]

the	more	secure	shelter	of	an	Illinois	penitentiary	where	he	was	entered
这	更多的	安全的	庇护所	的	一个	伊利诺伊州	监狱	在哪里	他	曾是	进入

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɪk] ['swaɪpə] ,

under	the	name	of	Chick	Swiper	,
在下面	这	姓名	的	小鸡	滑动器	,

他躲进了树林里，后来又被送进了伊利诺伊州的一所监狱，那里更加安全，他在那里被登记为“偷鸡贼”。

['eɪliəs] [tʃɪk] [ðə; ði] ['spiːdə(r)] , ['eɪliəs] [tʃɪk] [ðə; ði][dʒent] , ['eɪliəs][ðə; ði][kɑː(r)] [kɪŋ] ,

alias	Chick	the	Speeder	,	alias	Chick	the	Gent	,	alias	the	Car	King	,
别名	小鸡	这	飞车	,	别名	小鸡	这	根特	,	别名	这	车	国王	,

别名：飙车小子奇克，别名：绅士奇克，别名：汽车之王

['eɪliəs][dʒæk] ['skɪdə(r)] - - [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] .

alias	Jack	Skidder	-	-	perhaps	because	he	was	so	slippery	.
别名	杰克	集材机	-	-	也许	因为	他	曾是	所以	滑	.

化名杰克·斯基德——或许是因为他太狡猾了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pedɪgriː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

In	his	official	pedigree	there	was	nothing	about	his	being	a	manual	training
在	他的	官方的	谱系	那里	曾是	没有什么	关于	他的	存在	一个	手动的	训练

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

他的官方学历证书上并没有记载他曾是手工技艺教师。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz]

though	he	must	have	had	some	knowledge	of	the	use	of	tools
尽管	他	必须	有	有	一些	知识	的	这	使用	的	工具

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɑːrz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] [skɪl] ,

for	he	removed	the	bars	from	his	cell	window	with	praiseworthy	skill	,
为了	他	已移除	这	酒吧	从	他的	细胞	窗户	和	值得称赞	技能	,

虽然他肯定懂一些工具的使用方法，因为他以令人称赞的熟练技巧卸下了牢房窗户上的铁栏杆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	was	later	caught	in	Michigan	,	I	think	.
和	曾是	之后	捕捉	在	密歇根州	,	我	思考	.

后来他好像是在密歇根州被抓的。

[səʊ][ðeə(r)][sæt] [piː] - [wiː] ['gleərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['piːtə(r)] ,

So	there	sat	Pee	-	wee	glaring	down	upon	Peter	,
所以	那里	卫星	撒尿	-	哇	刺眼	向下	之上	彼得	,

于是，皮威就那样坐在那里，居高临下地瞪着彼得。

[stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld]

still	frightened	at	himself	for	the	stir	that	he	had	made	in	the	great	world
仍然	害怕	在	他自己	为了	这	搅拌	那	他	有	制成	在	这	伟大的	世界

.

:

.

他仍然对自己在世人面前引起的轰动感到恐惧。

" [juː; jʊ] ['fɔɪld] [hɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You foiled him , " said Pee - wee .
" 你 挫败 他 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你挫败了他，”皮威说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
" Do you know what ?
" 做 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəʊ] . "
He was a thief ; he was stealing this auto . "
他 曾是 一个 贼 ; 他 曾是 偷窃 这 汽车 . "

他是个小偷；他偷了这辆车。

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" Yes , and you're a thief too , " said Peter ,
" 是的 , 和 你是 一个 贼 也 , " 说 彼得 ,

“没错，你也是个小偷，”彼得说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
removing the lantern from the rope and holding it up toward the auto .
移除 这 灯笼 从 这 绳索 和 保持 它 向上 朝向 这 汽车 .

将灯笼从绳子上取下，举向汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [naʊ] .
He was quite brave and collected now .
他 曾是 相当 勇敢的 和 集 现在 .

他现在相当勇敢沉着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['kʊmz] ,
" And if you want to run you'd better do it before anybody comes ,
" 和 如果 你 想 到 跑步 你会 更好的 做 它 前 任何人 来 ,

“如果你想跑，最好在别人来之前跑。”

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
that's what I'll tell you .
那就是 什么 患病的 告诉 你 .

我就告诉你这些。

[jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [drest] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ai][kæn; kən] [tel] .
You're - - you're dressed up just like a thief ; I can tell .
你是 - - 你是 穿着 向上 只是 喜欢 一个 贼 ; 我 能 告诉 .

你——你这身打扮简直就像个小偷；我一眼就能看出来。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] . "
Anyway , you can't take the auto . "
反正 , 你 不能 拿 这 汽车 . "

总之，你不能开自动挡的车。

" [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ? " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" Do you call me a thief ? " shouted Pee - wee .
" 做 你 称呼 我 一个 贼 ? " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你们叫我小偷吗？”皮威喊道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
" That shows how much you know ; I'm a boy scout .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 ; 我是 一个 男生 侦察 .

“这说明你懂得很少；我可是个童子军。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [stiːl] [θɪŋz] ?
Do you think scouts steal things ?
做 你 思考 侦察兵 偷 事物 ?

你认为童子军会偷东西吗?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒdʒɪk] . "

That	shows	how	much	you	know	about	logic	.	"
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	逻辑	.	"

这说明你对逻辑一窍不通。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['piːtə(r)] [ri'tɔːt] [kə'reɪdʒəsli] .

"	You're	a	thief	,	you	can't	fool	me	,	"	Peter	retorted	courageously	.
"	你是	一个	贼	,	你	不能	傻子	我	,	"	彼得	反驳	勇敢地	.

“你是个小偷，骗不了我！”彼得勇敢地反驳道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	Look	at	the	way	you	look	.
"	看	在	这	方式	你	看	.

看看你现在的样子。

[aɪm][nɒt] [skeəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] - - [ɔː(r)][hɪm]['aɪðə(r)] . "

I'm	not	scared	of	you	,	either	-	-	or	him	either	.	"
我是	不是	害怕的	的	你	,	任何一个	-	-	或者	他	任何一个	.	"

我既不怕你，也不怕他。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] ? " [piː] - [wiː] ['feəli] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .

"	How	can	I	look	at	the	way	I	look	?	"	Pee	-	wee	fairly	screamed	at	him	.
"	如何	能	我	看	在	这	方式	我	看	?	"	撒尿	-	哇	相当	尖叫	在	他	.

“我怎么能接受自己现在的样子？”皮威几乎是冲着他吼道。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

[aɪ][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] - - "

I	told	him	where	it	was	and	I	told	him	-	-	"
我	讲述	他	在哪里	它	曾是	和	我	讲述	他	-	-	"

我告诉他东西在哪儿，我还告诉他——”

" [ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " ['piːtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	That	shows	you're	just	as	bad	as	he	is	,	"	Peter	insisted	.
"	那	演出	你是	只是	作为	坏的	作为	他	是	,	"	彼得	坚持	.

“这说明你和他一样坏，”彼得坚持说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hæm] ['sændəz] ['kɒmz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'restɪd] ?

"	Are	you	going	to	stay	here	till	Ham	Sanders	comes	and	be	arrested	?
"	是	你	去	到	停留	这里	直到	火腿	桑德斯	来	和	是	被捕	?

“你打算一直待在这里，直到哈姆·桑德斯被逮捕吗？”

['enihaʊ] , [jʊr; jər] [ə'restɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] . "

Anyhow	,	you're	arrested	now	,	"	he	ventured	,	"	and	you	have	to	wait	.	"
无论如何	,	你是	被捕	现在	,	"	他	冒险	,	"	和	你	有	到	等待	.	"

“总之，你现在被捕了，”他试探性地说，“你得等着。”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [ə'restɪd] ? " [piː] - [wiː] [jeld] .

"	You	tell	me	I'm	arrested	?	"	Pee	-	wee	yelled	.
"	你	告诉	我	我是	被捕	?	"	撒尿	-	哇	大喊	.

“你说我被捕了？”皮威喊道。

" [wen] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ?

"	When	I'm	taking	this	car	back	to	its	owner	?
"	什么时候	我是	采取	这	车	后退	到	它是	所有者	?

“我什么时候把这辆车还给车主？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	boy	scout	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	男生	侦察	是	?	"

你知道童子军是什么吗?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , ['ðer] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [sed] ,
" I know what they look like , they're all dressed up in uniforms , " poor Peter said ,
" 我 知道 什么 他们 看 喜欢 , 它们是 全部 穿着 向上 在 制服 , " 贫穷的 彼得 说 ,

“我知道他们长什么样，他们都穿着制服，”可怜的彼得说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
" but you can be one without that . "
" 但 你 能 是 一 没有 那 . "

“但即使没有这些，你也可以成为其中一员。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .
" Now you see , you said so yourself , " Pee - wee began .
" 现在 你 看 , 你 说 所以 你自己 , " 撒尿 - 哇 开始 .

“现在你看，你自己也这么说了，”皮威开口道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][get] [drest] [laɪk] [θiːvz] , " ['piːtə(r)] [ri'tɔːt] .
" But they don't get dressed like thieves , " Peter retorted .
" 但 他们 不 得到 穿着 喜欢 窃贼 , " 彼得 反驳 .

“但他们的穿着打扮不像小偷，”彼得反驳道。

" [aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stɒpt] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [skaʊt] ['hærɪs] .
" I'm on your side because you stopped him , " shouted Scout Harris .
" 我是 在 你的 边 因为 你 停止 他 , " 喊叫 侦察 哈里斯 .

“我站在你这边，因为你阻止了他，”斯考特·哈里斯喊道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɒn][maɪ][saɪd] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" I don't want you on my side , " said Peter .
" 我 不 想 你 在 我的 边 , " 说 彼得 .

“我不需要你站在我这边，”彼得说。

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] - - ['eni] - - ['rɔbəz] [ɒn][maɪ][saɪd] . "
" I'm a scout and I don't want any - - any - - robbers on my side . "
" 我是 一个 侦察 和 我 不 想 任何 - - 任何 - - 强盗 在 我的 边 . "

“我是个侦察兵，我不想让任何——任何——强盗站在我这边。”

" [juː; jʊ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" You ? " said Pee - wee .
" 你 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“你？”皮威说道。

" [jes] , [ˌem 'iː] . "
" Yes , me . "
" 是的 , 我 . "

“是的，是我。”

" [ai] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] - - [ai] [bet] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] - - [haʊ] ['meni] - - [haʊ] ['meni]
" I bet you don't even know - - I bet you don't even know - - how many - - how many
" 我 赌注 你 不 甚至 知道 - - 我 赌注 你 不 甚至 知道 - - 如何 许多 - - 如何 许多
- - "
- - "
- - "

“我敢打赌你根本不知道——我敢打赌你根本不知道——有多少——有多少——”

" [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" That shows you don't know anything about scouts at all , " said Peter .
" 那 演出 你 不 知道 任何事物 关于 侦察兵 在 全部 , " 说 彼得 .

“这说明你对童子军一无所知，”彼得说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]
" I've got a book that tells all about it and when a man comes you're going
" 我已经 得到 一个 书 那 讲述 全部 关于 它 和 什么时候 一个 男人 来 你是 去
[tuː; tə][get] [ə'restɪd] . "
to get arrested . "
到 得到 被捕 . "

“我有一本书，里面把这一切都写了下来，如果有人来，你就会被逮捕。”

" [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ? "
" Me arrested ? "
" 我 被捕 ? "

“我被捕了？”

" [jes] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ]
" Yes you - - you helped him to steal it and I don't believe anything you say
" 是的 你 - - 你 帮助 他 到 偷 它 和 我 不 相信 任何事物 你 说
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
and you needn't think you can fool me .
和 你 不必 思考 你 能 傻子 我 .

“没错，就是你——你帮他偷了东西，我不相信你说的任何话，你也别以为你能骗过我。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .
If you were a scout you wouldn't be scared to run away in the woods now .
如果 你 是 一个 侦察 你 不会 是 害怕的 到 跑步 离开 在 这 树林 现在 .
"
"
"

如果你是一名童子军，现在就不会害怕在树林里逃跑了。

" [aɪv] [biːn] - - [aɪv] [biːn] - - [ai] - - [jʊr; jər] ['kreɪzi] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð]
" I've been - - I've been - - I - - you're crazy , " shouted Pee - wee , fairly bursting with
" 我已经 到过 - - 我已经 到过 - - 我 - - 你是 疯狂的 , " 喊叫 撒尿 - 哇 , 相当 爆发 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我一直——我一直——我——你疯了！”皮威大声喊道，几乎要气炸了。

" [ai] - - [aɪv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
" I - - I've been lost in the woods more times than you have . "
" 我 - - 我已经 到过 丢失的 在 这 树林 更多的 时代 比 你 有 . "

“我……我迷路的次数比你多得多。”

" [skaʊts] [doʊnt][get] [lɒst] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Scouts don't get lost , " said Peter .
" 童子军 不 得到 丢失的 , " 说 彼得 .

“童子军不会迷路，”彼得说。

" [ðeɪ] [get] [lɒst] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [wei] , " [piː] - [wiː] [jeld] .
" They get lost so they can find their way , " Pee - wee yelled .
" 他们 得到 丢失的 所以 他们 能 寻找 他们的 方式 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

“他们迷路是为了找到回家的路，”皮威喊道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" That shows how much you know .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 .

“这说明你懂得很少。”

[ɪf] [skaʊts] ['dɪd(ə)nt][get] [lɒst] [haʊ] [kʊd; kəd] [skaʊts] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ?
If scouts didn't get lost how could scouts rescue them ?
如果 侦察兵 没有 得到 丢失的 如何 可以 侦察兵 救援 他们 ?

如果童子军没有迷路，他们怎么可能去营救他们呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [lɒst] .
You have to get lost .
你 有 到 得到 丢失的 .

你必须迷路。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['nɪəli] ['draʊnd] .
The same as you have to get nearly drowned .
这 相同的 作为 你 有 到 得到 几乎 溺水 .

就像你必须差点溺水一样。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
Do you want me to start a fire without a match ?
做 你 想 我 到 开始 一个 火 没有 一个 匹配 ?

你想让我不用火柴生火吗?

['ðætl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] - - ['əʊnli][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv]
That'll show you I'm a scout - - only I'd have to have a certain kind of
那将 展示 你 我是 一个 侦察 - - 仅有的 ID 有 到 有 一个 肯定 种类 的
[ə; eɪ] [stəʊn] .
a stone .
一个 石头 .

那就能证明我是个童子军了——只不过我得有一块特定类型的石头才行。

[aɪ][kæn; kən] - - [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ;
I can - - I can eat a potato from a stick without it going round ;
我 能 - - 我 能 吃 一个 土豆 从 一个 戳 没有 它 去 圆形的 ;
['ðætl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
that'll prove it .
那将 证明 它 .

我可以——我可以吃一根棍子上的土豆，土豆不会转圈；这就能证明这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ] ? "
Have you got a roasted potato ? "
有 你 得到 一个 烤 土豆 ? "

你有烤土豆吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [stiːlz] ['ɔːtəməbiːlz] ['aɪðə(r)] , " [sed]
" No , and I wouldn't give one to a feller that steals automobiles either , " said
" 不 , 和 我 不会 给 一 到 一个 伙计 那 偷窃 汽车 任何一个 , " 说
['piːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

“不，我也不会把车送给偷汽车的人，”彼得说。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [juː; jʊ] . "
" I got a signal and I stopped you . "
" 我 得到 一个 信号 和 我 停止 你 . "

“我收到信号，然后拦住了你。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][wʌn]['aɪðə(r)] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]
" I know all about signalling and you didn't get one either , " Pee - wee shouted in
" 我 知道 全部 关于 信号传导 和 你 没有 得到 一 任何一个 , " 撒尿 - 哇 喊叫 在
[ˌdespə'reɪʃn] ;
desperation ;
绝望 ;

“我知道信号是怎么回事，但你也没收到信号，”皮威绝望地喊道；

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
" I know all about everything about scouting .
" 我 知道 全部 关于 一切 关于 侦察 .

“我对球探工作的一切都了如指掌。”

[ai] [nəʊ] - - [ai] [nəʊ] - - [ai][kæn; kən] [pruːv] [ai][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

I	know	-	-	I	know	-	-	I	can	prove	I	can	drink	out	of	a	spring	without	the
我	知道	-	-	我	知道	-	-	我	能	证明	我	能	喝	出去	的	一个	春天	没有	这

[ˈwɔːtə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] ,

water	going	up	my	nose	,
水	去	向上	我的	鼻子	,

我知道——我知道——我可以证明我可以直接喝泉水而不会让水呛到鼻子里。

[səʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [test] .

so	that's	a	test	.
所以	那就是	一个	测试	.

这是一次测试。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [θiːvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

I	had	a	lot	of	adventures	to	-	night	,	I	was	with	thieves	,	and	I'll	tell
我	有	一个	很多	的	冒险	到	-	夜晚	,	我	曾是	和	窃贼	,	和	患病的	告诉

[juː; jʊ] [ɔːl] - - "

you	all	-	-	"
你	全部	-	-	"

我今晚经历了很多冒险，我和一群盗贼在一起，我这就把一切都告诉你们——”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] ,

"	I	know	you	were	,	"	said	Peter	,
"	我	知道	你	是	,	"	说	彼得	,

“我知道你是，”彼得说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnidnt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

"	and	you	needn't	tell	me	about	it	because	I	can	tell	by	looking	at	you
"	和	你	不必	告诉	我	关于	它	因为	我	能	告诉	经过	寻找	在	你

.

:
.

“你不用告诉我，因为我从你的眼神里就能看出来。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [kɑː(r)] ,

Do	you	think	you	can	make	me	think	you	own	this	car	,
做	你	思考	你	能	制作	我	思考	你	自己的	这	车	,

你觉得你能让我误以为这辆车是你的吗?

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [get] [ˈrəʊstɪd] [pəˈteɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

and	-	-	and	get	roasted	potatoes	from	me	too	,
和	-	-	和	得到	烤	土豆	从	我	也	,

还有——也别忘了尝尝我烤的土豆哦。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

and	run	away	when	I	show	you	where	the	spring	is	so	you	can	prove	it	?	"
和	跑步	离开	什么时候	我	展示	你	在哪里	这	春天	是	所以	你	能	证明	它	?	"

当我带你去发现泉水，让你证明它存在时，你却跑掉?

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ðɪs] [kɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] - - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]

"	The	man	that	owns	this	car	is	a	friend	of	mine	and	he	-	-	he	gave	me
"	这	男人	那	拥有	这	车	是	一个	朋友	的	矿	和	他	-	-	他	给予	我

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - - "

a	quarter	-	-	"
一个	四分之一	-	-	"

“这辆车的车主是我的朋友，他——他给了我25美分——”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] ,

"	You're	a	thief	and	I	don't	care	what	you	say	,	"	said	Peter	,
"	你是	一个	贼	和	我	不	关心	什么	你	说	,	"	说	彼得	,

“你是个小偷，我不在乎你说什么，”彼得说。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

his	agitation	rising	with	his	anger	,
他的	搅动	上升	和	他的	愤怒	,

他的愤怒与激动交织在一起，

" [ænd; ənd] [ɪts] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊdz] -

"	and	it's	miles	and	miles	to	a	village	and	there's	nothing	but	woods	-
"	和	它是	英里	和	英里	到	一个	村庄	和	有	没有什么	但	树林	-

- "

-	"
-	"

“而且离最近的村庄还有好几英里远，沿途除了树林什么也没有——”

" [skaʊts] [kæn; kən] [iːt] [mɒs] , [ðeɪ] [kæn; kən] , " [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Scouts	can	eat	moss	,	they	can	,	"	Pee	-	wee	interrupted	.
"	童子军	能	吃	苔藓	,	他们	能	,	"	撒尿	-	哇	中断	.

“童子军可以吃苔藓，真的可以，”皮威打断道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	you	can't	fool	me	,	"	Peter	continued	.
"	和	你	不能	傻子	我	,	"	彼得	持续	.

“你骗不了我，”彼得继续说道。

" [aɪl] [gəʊ] [skaʊt] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - -

"	I'll	go	scout	pace	for	you	,	"	Pee	-	wee	said	with	a	sudden	inspiration	-	-
"	患病的	去	侦察	步伐	为了	你	,	"	撒尿	-	哇	说	和	一个	突然	灵感	-	-

“我去帮你侦察一下速度，”皮威突然灵光一闪说道——

" [jes] , [jʊl] [gəʊ] [skaʊt] ['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] - - "

"	Yes	,	you'll	go	scout	pacing	away	-	-	"
"	是的	,	你会	去	侦察	踱步	离开	-	-	"

“是的，你会去侦察，四处踱步——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ? " [piː] - [wiː] ['feəli] [skriːtʃt] .

"	Will	you	let	me	speak	?	"	Pee	-	wee	fairly	screeched	.
"	将要	你	让	我	说话	?	"	撒尿	-	哇	相当	尖叫	.

“你们能让我说话吗？”皮威几乎是尖叫着说。

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)]

You're	a	robber
你是	一个	强盗

你是个强盗

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [kɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt]

and	now	you're	caught	and	it	serves	you	right	because	you	didn't	find	out
和	现在	你是	捕捉	和	它	服务	你	正确的	因为	你	没有	寻找	出去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [ðæt] [wei]

about	the	scouts	and	join	them	and	have	fun	that	way
关于	这	侦察兵	和	加入	他们	和	有	乐趣	那	方式

现在你被抓住了，这是你活该，因为你没有去了解童子军的事情，加入他们，那样你就能玩得开心了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] .

and	then	you	wouldn't	have	to	go	to	jail	for	stealing	.
和	然后	你	不会	有	到	去	到	监狱	为了	偷窃	.

这样你就不用因为偷窃而坐牢了。

" ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , ['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , [fɜːst] [brɪdʒbrʊ] [truːp] ,

"	W	.	Harris	,	mascot	of	the	Raven	Patrol	,	First	Bridgeboro	Troop	,
"	W	.	哈里斯	,	吉祥物	的	这	乌鸦	巡逻	,	第一的	布里奇伯勒	部队	,

“W. Harris，渡鸦巡逻队吉祥物，第一布里奇伯勒童子军小队，

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ʃæbi] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

looked	down	with	withering	scorn	upon	this	shabby	advocate	of	scouting	.
看起来	向下	和	枯萎	轻蔑	之上	这	破旧	提倡	的	侦察	.

他用鄙夷的目光俯视着这位卑鄙的童子军倡导者。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] ['fɪəfəli] , [jet] ['breɪvli] .

And	Peter	Piper	returned	the	look	fearfully	,	yet	bravely	.
和	彼得	派珀	返回	这	看	恐惧地	,	然而	勇敢地	.

彼得·派珀既恐惧又勇敢地回望了他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld]

After	the	tremendous	thing	he	had	done	he	was	not	going	to	be	fooled
后	这	巨大的	事物	他	有	完毕	他	曾是	不是	去	到	是	被骗了

[baɪ] [ðɪs] ['huːdləm] [krʊk] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hæp'hæzəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

by	this	hoodlum	crook	who	seemed	to	have	haphazard	knowledge	of	those
经过	这	流氓	骗子	WHO	似乎	到	有	偶然	知识	的	那些

['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

在他做了如此了不起的事情之后，他不会再被这个看似对那些奇妙的东西略知一二的流氓骗子所蒙蔽了。

[fɑː(r)] - [ɒf] ['biːɪŋs] [ɪn] ['næti] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] .

far	-	off	beings	in	natty	khaki	and	shining	things	hanging	from	their	belts	.
远的	-	离开	生物	在	纳蒂	卡其色	和	灼灼	事物	绞刑	从	他们的	腰带	.

遥远的地方，人们穿着时髦的卡其布衣服，腰带上挂着闪闪发光的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðəʊz] ['mɪsti] , [ˌʌn'nəʊn] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [ðɪs] ['lɔːbreɪkə(r)] .

He	would	not	even	discuss	those	misty	,	unknown	comrades	with	this	lawbreaker	.
他	会	不是	甚至	讨论	那些	蒙蒙	,	未知	同志们	和	这	违法者	.

他甚至不愿与这个违法者谈论那些神秘莫测的同伴。

['enibɒdi] [mait] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] .

Anybody	might	learn	a	little	about	the	scouts	,	even	a	thief	.
任何人	可能	学习	一个	小的	关于	这	侦察兵	,	甚至	一个	贼	.

任何人都可以了解一些关于童子军的事情，即使是小偷也不例外。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	don't	know	anything	about	them	,	"	he	said	,
"	你	不	知道	任何事物	关于	他们	,	"	他	说	,

“你对他们一无所知，”他说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['praʊdli] ['kleɪmɪŋ] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['hɪərəʊz][ɪn]

holding	up	his	head	as	if	proudly	claiming	brotherhood	with	those	distant	heroes	in
保持	向上	他的	头	作为	如果	自豪地	声称	兄弟情	和	那些	遥远	英雄	在

[ðeə(r)] [rɪtʃ] ,

their	rich	,
他们的	富有的	,

他昂起头，仿佛骄傲地宣称与那些远方的英雄们结为兄弟，他们拥有着.....

['wʌndəf(ə)l] [ə'taɪə(r)] ; " [aɪ][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

wonderful	attire	;	"	I	won't	talk	about	them	.
精彩的	服装	;	"	我	惯于	讲话	关于	他们	.

漂亮的衣服；“我不会谈论它们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Because	I	know	about	them	even	-	-	even	if	they	don't	know	me	.
因为	我	知道	关于	他们	甚至	-	-	甚至	如果	他们	不	知道	我	.

因为我了解他们，即使他们不认识我。

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ; [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	sent	me	a	message	;	they	didn't	know	,	but	they	did	it	just	the	same	.
他们	发送	我	一个	信息	;	他们	没有	知道	,	但	他们	做过	它	只是	这	相同的	.

他们给我发了条信息；他们并不知道，但他们还是这么做了。

[səʊ][aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː] .

So	I	belong	too	.
所以	我	属于	也	.

所以，我也是其中一员。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] - - [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	can	make	believe	you	have	a	uniform	-	-	you	can	.
你	能	制作	相信	你	有	一个	制服	-	-	你	能	.

你可以假装自己有一套制服——真的可以。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] - -

You	can	be	miles	and	miles	and	miles	and	miles	-	-
你	能	是	英里	和	英里	和	英里	和	英里	-	-

你可以离你很远很远很远——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	He	paused	and	listened	.
"	他	暂停	和	听着	.

他停顿了一下，倾听着。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,

Down	the	road	,	in	the	still	night	,
向下	这	路	,	在	这	仍然	夜晚	,

沿着小路，在寂静的夜里，

['saʊndɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] [mɪlk] [kænz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['pensɪv] [streɪnz]

sounded	the	gentle	melody	of	clanking	milk	cans	mingled	with	the	pensive	strains
听起来	这	温和的	旋律	的	叮当作响	牛奶	罐头	混合	和	这	沉思的	菌株

[ɒv; əv] [luːs] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [wiːlz] .

of	loose	and	squeaking	wheels	.
的	松动的	和	吱吱作响	车轮	.

叮当作响的牛奶罐发出柔和的旋律，与松动吱吱作响的车轮发出沉思的声响交织在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] ['ɔːkɪstrə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˈherəld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][hæm]

It	was	the	melodious	orchestra	which	always	heralded	the	approach	of	Ham
它	曾是	这	悦耳动听	乐队	哪个	总是	被预言	这	方法	的	火腿

['sændəz] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊl] .

Sanders	who	was	so	strong	that	he	could	handle	a	bull	.
桑德斯	WHO	曾是	所以	强的	那	他	可以	处理	一个	公牛	.

总是那悠扬的管弦乐预示着哈姆·桑德斯的到来，他力大无穷，甚至能驾驭一头公牛。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Do	you	think	I'm	scared	?	"	said	Pee	-	wee	.
"	做	你	思考	我是	害怕的	?	"	说	撒尿	-	哇	.

“你觉得我害怕吗？”皮威说。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

Evidently	he	was	not	.
显然	他	曾是	不是	.

显然他并非如此。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['bedləm]
BEDLAM
疯人院

疯人院

[ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] , ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
That Pee - wee Harris , the only original boy scout , positively guaranteed , should be
那 撒尿 - 哇 哈里斯 , 这 仅有的 原来的 男生 侦察 , 积极地 保证 , 应该 是
[prə'naʊnst] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] !
pronounced not a scout !
发音 不是 一个 侦察 !

可以肯定的是，唯一一位真正的童子军成员皮威·哈里斯，应该被宣布为非童子军！

[waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wet] [ɔː(r)] ([tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ]
Why that was like saying that water was not wet or (to use a more fitting
为什么 那 曾是 喜欢 说 那 水 曾是 不是 湿的 或者 (到 使用 一个 更多的 配件
[kəm'pærɪs(ə)n]) [ðæt] [mɪns] [paɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .
comparison) that mince pie was not good .
比较) 那 剁碎 馅饼 曾是 不是 好的 .

这就像说水不是湿的，或者（用更恰当的比喻来说）说肉馅饼不好吃一样。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .
To say that Pee - wee Harris was in the scouts would not be saying enough .
到 说 那 撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 在 这 侦察兵 会 不是 是 说 足够的 .

仅仅说皮威·哈里斯曾是童子军成员是不够的。

['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Rather should it be said that the scouts were all in Pee - wee Harris .
相当 应该 它 是 说 那 这 侦察兵 是 全部 在 撒尿 - 哇 哈里斯 .

更确切地说，所有童子军都像皮威·哈里斯一样。

[ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd] [nɒt] [swˈɒləʊd] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Scout movement had not swallowed him , he had swallowed it ,
这 侦察 移动 有 不是 吞咽 他 , 他 有 吞咽 它 ,

不是童军运动吞噬了他，而是他吞噬了童军运动。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] ['evriθɪŋ] [els] .
the same as he swallowed everything else .
这 相同的 作为 他 吞咽 一切 别的 .

就像他把其他所有东西都吞下去一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .
He had swallowed it whole .
他 有 吞咽 它 所有的 .

他把它整个吞了下去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
He was the boy scout just as much as Uncle Sam is the United States ,
他 曾是 这 男生 侦察 只是 作为 很多 作为 叔叔 山姆 是 这 团结的 各州 ,

他就像山姆大叔之于美国一样，是名副其实的童子军。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
except that he was much greater and more terrible than Uncle Sam .
除了 那 他 曾是 很多 更大的 和 更多的 糟糕的 比 叔叔 山姆 .

只不过他比山姆大叔更强大、更可怕。

[əʊ] , [mʌtʃ] .
Oh , much .
哦 , 很多 .

哦，很多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	was	just	as	much	a	boy	scout	as	the	Fourth	of	July	is	a	noise	.
他	曾是	只是	作为	很多	一个	男生	侦察	作为	这	第四	的	七月	是	一个	噪音	.

他就像个十足的童子军，就像七月四日的喧嚣一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

Except	that	he	was	more	of	a	noise	.
除了	那	他	曾是	更多的	的	一个	噪音	.

只不过他更像是个噪音制造者。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæbi] , [ˈiːgə(r)] - [feɪst] [bɔɪ] ,

And	here	was	a	shabby	,	eager	-	faced	boy	,
和	这里	曾是	一个	破旧	,	渴望的	-	面对	男生	,

眼前这个男孩衣衫褴褛，却一脸渴望。

[wɪð] [ˌpæntəˈluːnz] [laɪk] [ˈstəʊvpaɪps] [ˈɔːlməʊst] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ʃɜːt] [wɪð]

with	pantaloons	like	stovepipes	almost	reaching	his	ankles	and	a	ticking	shirt	with
和	灯笼裤	喜欢	烟囱管	几乎	到达	他的	脚踝	和	一个	滴答	衬衫	和

[ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃekə(r)] - [bɔːd] ;

a	pattern	like	a	checker	-	board	;
一个	图案	喜欢	一个	检查器	-	木板	;

他穿着像烟囱一样的灯笼裤，裤脚几乎垂到脚踝，身上穿着一件图案像棋盘一样的条纹衬衫；

[ə; eɪ] [kweɪnt] , [kwɪə(r)] [ˈjʌŋstə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt]

a	quaint	,	queer	youngster	,	living	a	million	miles	from	nowhere	,	telling	him	that
一个	古雅	,	酷儿	青少年	,	活的	一个	百万	英里	从	无处	,	讲述	他	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [skaʊt] ,

he	was	no	scout	,
他	曾是	不	侦察	,

一个古怪的、行为怪异的年轻人，住在离世面极其遥远的地方，告诉他他不是个童子军。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	he	was	a	thief	.
那	他	曾是	一个	贼	.

他是个小偷。

" [heɪ] , [ˈmɪstə(r)] , " [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hæm] [ˈsændəz] [huː] [drəʊv] [ʌp] ,

"	Hey	,	mister	,	"	Pee	-	wee	shouted	to	Ham	Sanders	who	drove	up	,
"	嘿	,	先生	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	到	火腿	桑德斯	WHO	驾驶	向上	,

“嘿，先生，”皮威朝开车过来的哈姆·桑德斯喊道。

" [aɪm] [ˈreskjuːɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm] [tuː] [men] [ðæt] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ai] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn]

"	I'm	rescuing	this	automobile	from	two	men	that	stole	it	and	I	got	another	one
"	我是	救援	这	汽车	从	二	男人	那	偷窃	它	和	我	得到	其他	一

[tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	help	me	and	he	was	trying	to	steal	it	and	it	belongs	to	a
到	帮助	我	和	他	曾是	尝试	到	偷	它	和	它	属于	到	一个

[mæn][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [muːvɪz] [wɪð] [hɪm] ,

man	I	know	where	I	live	and	I	was	at	the	movies	with	him	,
男人	我	知道	在哪里	我	居住	和	我	曾是	在	这	电影	和	他	,

“我正在从两个偷车贼手中夺回这辆车，我还找了另一个人帮忙，他也想偷这辆车。这辆车属于我认识的一个人，我们住在一起，我和他一起去看电影。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfelə(r)] [sed] [id] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfelə(r)] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]

and	that	feller	said	he'd	take	it	back	and	this	feller	says	I'm	a	thief	and
和	那	伙计	说	他会	拿	它	后退	和	这	伙计	说道	我是	一个	贼	和

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

I'm	good	and	hungry	.
我是	好的	和	饥饿的	.

那家伙说他会把东西拿回去，而这个人却说我是个小偷，而且我饿坏了。

" [hæm] ['sændəz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

"	Ham	Sanders	gave	one	look	at	him	and	said	,	"	Oh	,	is	that	so	?	"
"	火腿	桑德斯	给予	一	看	在	他	和	说	,	"	哦	,	是	那	所以	?	"

哈姆·桑德斯看了他一眼，说道："哦，是这样吗？"

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səʊ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	It's	more	than	so	,	"	Pee	-	wee	shouted	,	"	and	I'm	going	to	stick	to	this	automobile	,
"	它是	更多的	比	所以	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	,	"	和	我是	去	到	戳	到	这	汽车	,

"不止如此，"皮威喊道，"我就要一直开这辆车。"

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] .

I	don't	care	what	.
我	不	关心	什么	.

我不在乎是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	say	I'm	not	a	scout	I	can	prove	it	.	"
如果	你	说	我是	不是	一个	侦察	我	能	证明	它	.	"

如果你说我不是球探，我可以证明给你看。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæm] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] .

"	You	needn't	go	far	to	prove	it	,	"	said	Ham	;	"	we	can	see	you're	not	.
"	你	不必	去	远的	到	证明	它	,	"	说	火腿	;	"	我们	能	看	你是	不是	.

"你无需费力就能证明这一点，"哈姆说；"我们看得出来你不是。"

['meɪbi] [jʊr; jər] ['prɪti] [waɪd]

Maybe	you're	pretty	wide
或许	你是	漂亮的	宽的

或许你的视野相当开阔。

[ə'weɪk] - - "

awake	-	-	"
醒	-	-	"

醒 - "

" [aɪm] [nɒt] , [aɪm] ['sliːpi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	I'm	not	,	I'm	sleepy	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	我是	不是	,	我是	困	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"我不是，我困了，"皮威喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "

"	Have	you	got	anything	to	say	around	here	?	"
"	有	你	得到	任何事物	到	说	大约	这里	?	"

你有什么话要说吗?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪm] ['kʌnstəbl] , " [sed] [hæm] .

"	Well	,	I	think	I	have	,	I'm	constable	,	"	said	Ham	.
"	出色地	,	我	思考	我	有	,	我是	警官	,	"	说	火腿	.

"嗯，我想我有，我是警员，"哈姆说道。

" [ðen] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? " [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] .

"	Then	why	aren't	you	sure	?	"	Pee	-	wee	retorted	.
"	然后	为什么	不是	你	当然	?	"	撒尿	-	哇	反驳	.

"那你为什么不确定呢？"皮威反问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]
" Just because I don't know where I am it doesn't say I don't know what I'm
" 只是 因为 我 不 知道 在哪里 我 是 它 不 说 我 不 知道 什么 我是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“仅仅因为我不知道自己身在何处，并不代表我不知道自己在说什么。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] ?
Will you help me drive this automobile back ?
将要 你 帮助 我 驾驶 这 汽车 后退 ?

你能帮我把这辆车开回去吗?

[jʊl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .
You'll get some money if you do .
你会 得到 一些 钱 如果 你 做 .

如果你这么做，你会得到一些钱。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][ai] ['fɔɪld] [ðem; ðəm] ; [ðev]
I had an adventure with a couple of thieves and I foiled them ; they've
我 有 一个 冒险 和 一个 夫妻 的 窃贼 和 我 挫败 他们 ; 他们有
[gɒt] ['sev(ə)nti] ['pistlz] .
got seventy pistols .
得到 七十 手枪 .

我跟几个小偷斗智斗勇，我挫败了他们的阴谋；他们有七十支手枪。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] - - "
I was watching The Bandit of Harrowing Highway - - "
我 曾是 观看 这 土匪 的 令人痛心的 公路 - - "

我当时正在看《亡命公路上的强盗》——

" [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , ['jʌŋstə(r)] , " [sed] [hæm] , [sə'veɪɪŋ] [piː] - [wiːz] ['reɪkɪʃ] [kæp]
" You got into bad company , youngster , " said Ham , surveying Pee - wee's rakish cap
" 你 得到 进入 坏的 公司 , 青少年 , " 说 火腿 , 测量 撒尿 - 尿尿 浪荡子 帽
[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['lʊkɪŋ] ['swetə(r)] .
and lawless looking sweater .
和 无法无天 寻找 毛衣 .

“你这小子交友不慎了，”哈姆一边说着，一边打量着皮威那顶时髦的帽子和看起来很不羁的毛衣。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] [əʊ] -
" You ought to be thankful you got a chance to get rid of that sort o '
" 你 应该 到 是 感恩 你 得到 一个 机会 到 得到 摆脱 的 那 种类 o -
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

你应该庆幸有机会摆脱了那种公司。

[jʊr; jər] ['kɪndə(r)] [jʌŋ] , [ai] ['rekən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're kinder young , I reckon , ain't you ?
你是 幼儿园 年轻的 , 我 估计 , 不是 你 ?

我觉得你年纪小一些比较善良，对吧?

[gɒʃ] , [ai] ['kælkjuleɪt] [juː; jʊ] [eɪnt] [mə'rɛn] [fɔː(r)] [fʊt] [haɪ] .
Gosh , I calculate you ain't more'n four foot high .
天哪 , 我 计算 你 不是 更多 四 脚 高的 .

天哪，我估计你身高不超过四英尺。

['kɪndə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['stiːlɪŋ] . "

Kinder	**young**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**stealings**	**.**	**"**
幼儿园	年轻的	到	是	混合	向上	在	盗窃	.	"

年纪太小就卷入偷窃事件。

" [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [mɪkst] [ʌp] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] ['eniweɪ] [saɪz] ['dʌznt]

"	**You're**	**the**	**one**	**that's**	**mixed**	**up**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**,**	**"**	**and**	**anyway**	**size**	**doesn't**
"	你是	这	一	那就是	混合	向上	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	,	"	和	反正	尺寸	不

[kaʊnt] .

count	**.**
数数	.

“你才是搞混了，”皮威喊道，“而且，大小根本不重要。”

[juː; jʊ][kæn; kən] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [θɪŋz] [ɪf] [jʊr; jər] - - [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ]

You	**can**	**-**	**-**	**you**	**can**	**steal**	**things**	**if**	**you're**	**-**	**-**	**you're**	**only**	**a**	**foot**	**high**	**-**	**-**	**if**	**you**
你	能	-	-	你	能	偷	事物	如果	你是	-	-	你是	仅有的	一个	脚	高的	-	-	如果	你

[wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] - - "

want	**to**	**and**	**-**	**-**	**"**
想	到	和	-	-	"

如果你只有一英尺高，你就可以偷东西——如果你想的话——”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	**How**	**about**	**all**	**this**	**,**	**Peter**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**friend**	**confidentially**	**.**
"	如何	关于	全部	这	,	彼得	?	"	问	他的	朋友	保密	.

“彼得，你觉得这一切怎么样？”他的朋友悄声问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**;**	**"**	**I**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**adventures**	**,**
"	患病的	告诉	你	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	我	有	一个	很多	的	冒险	,

“我来告诉你，”皮威喊道，“我经历过很多冒险，

[ai] [nəʊ] [tuː] [men] [ðæt] [hæv; həv] , [ʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ded] [wʌnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kredɪt] !

I	**know**	**two**	**men**	**that**	**have**	**,**	**shh**	**,**	**they**	**have**	**dead**	**ones**	**to**	**their**	**credit**	**!**
我	知道	二	男人	那	有	,	嘘	,	他们	有	死的	一个	到	他们的	信用	!

我知道有两个男人，嘘，他们有杀人的记录！

[ai]['sɜːrkəm] - - [wɒt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - ['ventɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʒʌst][ræn]

I	**circum**	**-**	**-**	**what**	**d'you**	**call**	**it**	**-**	**-**	**vented**	**them**	**,**	**and**	**that**	**man**	**that**	**just**	**ran**
我	环	-	-	什么	你	称呼	它	-	-	通风	他们	,	和	那	男人	那	只是	跑

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

我绕着——该怎么说呢——他们通风了，还有那个逃跑的男人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] - - "

he	**was**	**a**	**traitor**	**,**	**but**	**I**	**can**	**-**	**-**	**"**
他	曾是	一个	叛徒	,	但	我	能	-	-	"

他是个叛徒，但我可以——”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ?

"	**Can**	**you**	**keep**	**still**	**a**	**second**	**?**
"	能	你	保持	仍然	一个	第二	?

你能安静一会儿吗?

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hæm] ['sændəz] .

One	**look**	**at**	**you**	**is**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Ham**	**Sanders**	**.**
一	看	在	你	是	足够的	,	"	说	火腿	桑德斯	.

“看你一眼就够了，”哈姆·桑德斯说道。

" [aɪv] - - [aɪv] [gɒt] - - [θriː] [skaʊt] [suːts] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .

"	**I've**	**-**	**-**	**I've**	**got**	**-**	**-**	**three**	**scout**	**suits**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**began**	**.**
"	我已经	-	-	我已经	得到	-	-	三	侦察	西装	,	"	撒尿	-	哇	开始	.

“我有——我有——三套童子军制服，”皮威说道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [stəʊl] - [ɪm] , " [sed] [hæm] .

"	Like	enough	you	stole	'	em	,	"	said	Ham	.
"	喜欢	足够的	你	偷窃	-	呃	,	"	说	火腿	.

“就像你偷了那么多一样，”哈姆说。

" [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnərz] [fɔː(r); fə(r)] [krʊks] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You're	one	of	them	runners	for	crooks	,	that's	what	you	are	.
"	你是	一	的	他们	跑步者	为了	骗子	,	那就是	什么	你	是	.

“你就是那些骗子的跑腿，你就是这样的人。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd]

I	know	the	kind	;	they	have	you	to	climb	in	the	windows	for	'	em	and
我	知道	这	种类	;	他们	有	你	到	爬	在	这	视窗	为了	-	呃	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

我知道那种人；他们会让你爬窗户进去干活什么的。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Now	you	keep	still	a	minute	if	you	know	what's	best	for	you	.
现在	你	保持	仍然	一个	分钟	如果	你	知道	是什么	最好的	为了	你	.

如果你知道什么对你最好，现在就静一分钟。

" [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [fjuː] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['piːtə(r)] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [haʊ]

"	In	a	brief	and	threatened	few	moments	of	silence	Peter	told	in	a	whisper	how
"	在	一个	简短的	和	威胁	很少	时刻	的	沉默	彼得	讲述	在	一个	耳语	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

he	had	seen	the	signal	and	read	it	and	stopped	the	car	,
他	有	已见	这	信号	和	读	它	和	停止	这	车	,

在短暂而令人窒息的沉默中，彼得低声讲述了他如何看到信号、解读信号并停车。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [θiːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] .

and	of	the	flight	of	the	head	thief	,	as	he	called	him	.
和	的	这	航班	的	这	头	贼	,	作为	他	称为	他	.

以及他口中那个头号盗贼的逃跑。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['jʌŋstər] [hæm] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Between	these	two	excited	youngsters	Ham	hardly	knew	what	to	believe	.
之间	这些	二	兴奋的	年轻人	火腿	几乎	知道	什么	到	相信	.

面对这两个兴奋的年轻人，哈姆几乎不知道该相信谁。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪts] [ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['greivjɑːd] .

He	certainly	did	not	believe	in	talking	lights	appearing	over	graveyards	.
他	当然	做过	不是	相信	在	说	灯	出现	超过	墓地	.

他当然不相信墓地上会出现会说话的光。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['kredɪt] [piː] - [wiːz] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['tʃɒpi] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bændits] [wɪð]

Nor	did	he	credit	Pee	-	wee's	vehement	and	choppy	account	of	bandits	with
也不	做过	他	信用	撒尿	-	尿尿	慷慨	和	断断续续	帐户	的	强盗	和

['sev(ə)nti] ['pistlz] .

seventy	pistols	.
七十	手枪	.

他也没有相信皮威对拥有七十支手枪的强盗的激烈而断断续续的描述。

" [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] [ded] [wʌnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .

"	Whar	are	these	here	dead	ones	?	"	he	asked	,	rather	confused	.
"	码头	是	这些	这里	死的	一个	?	"	他	问	,	相当	使困惑	.

“这些死人是从哪里来的？”他有些困惑地问道。

" ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ? "

"	Over	yonder	in	the	graveyard	?	"
"	超过	远处	在	这	墓地	?	"

“那边墓地那边吗？”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	How	do	I	know	where	they	are	?	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	如何	做	我	知道	在哪里	他们	是	?	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我怎么知道他们在哪里？”皮威喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['blækdʒæk] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	blackjacks	are	?	"
"	做	你	知道	什么	二十一点	是	?	"

你知道什么是二十一点吗?

" [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪts] [tuː] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Dots	and	dashes	,	you	can	do	it	with	lights	too	,	"	said	Peter	;	"	they	tell	the	truth	.
"	点	和	破折号	,	你	能	做	它	和	灯	也	,	"	说	彼得	;	"	他们	告诉	这	真相	.

“点和线，你也可以用灯光来做，”彼得说；“它们能表达真相。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['sɪgnlz] [laɪ] [ðæt] [ʃəʊz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skaʊt] ['eniweɪ] ,

If	he	says	signals	lie	that	shows	he	isn't	a	scout	anyway	,
如果	他	说道	信号	说谎	那	演出	他	不是	一个	侦察	反正	,

如果他说信号是骗人的，那就说明他根本就不是球探。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

and	anybody	can	see	he	isn't	.
和	任何人	能	看	他	不是	.

任何人都能看出他并非如此。

[ai] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] . "

I	stopped	them	,	I	did	it	by	myself	.	"
我	停止	他们	,	我	做过	它	经过	我	.	"

我阻止了他们，是我一个人做到的。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , " [ai] ['nɪəli] [gɒt] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

"	That's	nothing	,	"	Pee	-	wee	shouted	from	the	seat	,	"	I	nearly	got	suffocated	,
"	那就是	没有什么	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	从	这	座位	,	"	我	几乎	得到	窒息	,

“那算什么，”皮威从座位上喊道，“我差点窒息了。”

[aɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	more	of	a	hero	than	you	are	.
我是	更多的	的	一个	英雄	比	你	是	.

我比你更像个英雄。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [hiː; hi] - - [hiː; hi] - - [duːpt] [ˌem 'iː] .

That	man	that	ran	away	he	-	-	he	-	-	duped	me	.
那	男人	那	跑	离开	他	-	-	他	-	-	受骗	我	.

那个逃跑的男人骗了我。

[ðɪs] [kɑː(r)] - - [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] - - [ðɪs] [kɑː(r)] - - "

This	car	-	-	will	you	listen	-	-	this	car	-	-	"
这	车	-	-	将要	你	听	-	-	这	车	-	-	"

这辆车——你听我说——这辆车——”

" [ɪts] ['stəʊlən] ; [ai] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	It's	stolen	;	I	know	,	"	said	Peter	.
"	它是	被盗	;	我	知道	,	"	说	彼得	.

“我知道，它是偷来的。”彼得说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['stəʊlən] , " [piː] - [wiː] ['feəli] [skriːmd] .

"	It	was	stolen	but	it	isn't	stolen	,	"	Pee	-	wee	fairly	screamed	.
"	它	曾是	被盗	但	它	不是	被盗	,	"	撒尿	-	哇	相当	尖叫	.

“它被偷了，但它又没被偷，”皮威几乎是尖叫着说。

" [kænt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['stəʊlən][ænd; ənd] [ðen] [nɒt]['stəʊlən] ?
" Can't a thing be stolen and then not stolen ?
" 不能 一个 事物 是 被盗 和 然后 不是 被盗 ?

“一件东西难道不能先被偷，然后又不算被偷吗？”

[ɪts] ['biːɪŋ] - - ['biːɪŋ] ['reskjuːd] - - "
It's being - - being rescued - - "
它是 存在 - - 存在 获救 - - "

它正在——正在被拯救——”

" [ɪts] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θiːf] [ræn] [ə'weɪ] , " ['piːtə(r)] [pə'sistid] .
" It's being stolen , the other thief ran away , " Peter persisted .
" 它是 存在 被盗 , 这 其他 贼 跑 离开 , " 彼得 持续 .

“东西被偷了，另一个小偷跑了，”彼得坚持说。

" [hiː; hi] - - [hiː; hi] [əd'mit] [hiː; hi][wɒz; wəz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [θiːf] !
" He - - he admits he was friends with a thief !
" 他 - - 他 承认 他 曾是 朋友们 和 一个 贼 !

“他——他承认他和一个窃贼是朋友！”

[hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː] , [hiː; hi][ɪz] . "
He's a thief too , he is . "
他是 一个 贼 也 , 他 是 . "

他也是个小偷，没错。

" ['meɪbi] [dʒɪm] [dɪs'gaɪzd] - - [kaɪnd][ɒv; əv] - - [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , " [piː] - [wiː] [kən'siːd] .
" Maybe Jim disguised - - kind of - - as a thief , " Pee - wee conceded .
" 或许 吉姆 伪装 - - 种类 的 - - 作为 一个 贼 , " 撒尿 - 哇 承认 .

“也许吉姆伪装成了一个小偷，”皮威承认道。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [sed] .
" He's trying to be disguised as a scout , " poor Peter said .
" 他是 尝试 到 是 伪装 作为 一个 侦察 , " 贫穷的 彼得 说 .

“他想伪装成童子军，”可怜的彼得说。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz] [bɔːn] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" I was a scout before you or anybody else was born , " Pee - wee shouted .
" 我 曾是 一个 侦察 前 你 或者 任何人 别的 曾是 出生 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“在你和其他任何人出生之前，我就已经是童子军了！”皮威喊道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" He isn't , " said Peter .
" 他 不是 , " 说 彼得 .

“他不是，”彼得说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I am , " said Pee - wee .
" 我 是 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我是，”皮威说。

[hæm] ['sændəz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Ham Sanders scratched his head , looking from one to the other ,
火腿 桑德斯 刮痕 他的 头 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,

哈姆·桑德斯挠了挠头，目光在两人之间来回移动。

[ðen] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [mɪlk] [kænz] .
then looked appealingly at his familiar milk cans .
然后 看起来 吸引人的 在 他的 熟悉的 牛奶 罐头 .

然后他饶有兴致地看着他熟悉的牛奶罐。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bedləm] .
Perhaps he expected to see them dancing around in this Bedlam .
也许 他 预期的 到 看 他们 跳舞 大约 在 这 疯人院 .

或许他原本以为会看到他们在这片混乱中载歌载舞。

" [aɪm] [gɑːntɜ] [hɛv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [piːs] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ;
" I'm gonter hev both of you youngsters before the peace justice , " he finally said ;
" 我是 贡特 赫夫 两个都 的 你 年轻人 前 这 和平 正义 , " 他 最后 说 ;

“我要把你们两个年轻人带到和平法庭去，”他最后说道；

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
" we'll soon find out what's wrong here .
" 出色地 很快 寻找 出去 是什么 错误的 这里 .

我们很快就会发现这里出了什么问题。

[klaɪm] [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [kɑː(r)] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv]
Climb down out o ' that car , you , and come along with me , the both of
爬 向下 出去 o - 那 车 , 你 , 和 来 沿着 和 我 , 这 两个都 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你们两个，都从车里下来，跟我走。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] ?
" Do you think I'm scared of him ?
" 做 你 思考 我是 害怕的 的 他 ?

你觉得我怕他吗?

" [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] .
" Pee - wee demanded as he climbed down .
" 撒尿 - 哇 要求 作为 他 攀登 向下 .

“皮威一边往下爬一边问道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" You will be scared of him , he's got a big book , " said Peter .
" 你 将要 是 害怕的 的 他 , 他是 得到 一个 大的 书 , " 说 彼得 .

“你会害怕他的，他有一本很厚的书，”彼得说。

" [ai] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv][bɪg] [bʊks] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ; " [ai] [nəʊ] [bɪgə(r)] [bʊks] ,
" I ain't scared of big books , " Pee - wee announced ; " I know bigger books ,
" 我 不是 害怕的 的 大的 图书 , " 撒尿 - 哇 宣布 ; " 我 知道 大 图书 ,

“我才不怕厚书呢，”皮威宣布道；“我知道更大的书，

[kæmp] ['redʒɪstər] ; [ai][bet][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæp] [bʊk] . "
camp registers ; I bet it isn't as big as a map book . "
营 登记簿 ; 我 赌注 它 不是 作为 大的 作为 一个 地图 书 . "

营地登记册；我敢打赌它肯定没有地图册那么厚。

" [jʊl] [siː] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['dɑːkli] .
" You'll see , " said Peter , darkly .
" 你会 看 , " 说 彼得 , 黑暗 .

“你会看到的，”彼得阴沉地说。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
THE CULPRIT AT THE BAR
这 罪魁祸首 在 这 酒吧

酒吧里的罪魁祸首

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [bɪg] ,
The book could not have been so very big ,
这 书 可以 不是 有 到过 所以 非常 大的 ,

这本书不可能那么厚。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

for	Justice	of	the	Peace	Fee	lived	in	a	very	small	house	.
为了	正义	的	这	和平	费用	居住地	在	一个	非常	小的	房子	.

治安法官费住在一间非常小的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [triːz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

It	was	almost	concealed	among	trees	fifty	yards	or	so	up	the	road	.
它	曾是	几乎	暗	之中	树木	五十	码	或者	所以	向上	这	路	.

它几乎完全隐藏在路边大约五十码远的树丛中。

['dʒʌstɪs] [fiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃruːd] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [stɜːn] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪtʃəd] ,

Justice	Fee	was	one	of	those	shrewd	,	easy	-	going	,	stern	but	good	-	natured	,
正义	费用	曾是	一	的	那些	精明	,	简单的	-	去	,	船尾	但	好的	-	自然	,

费伊法官是那种精明、随和、严厉但心地善良的人之一，

['lɔɪərz] [ðæt] [wʌn] [miːts] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

lawyers	that	one	meets	away	off	in	the	country	.
律师	那	一	满足	离开	离开	在	这	国家	.

在乡下遇到的律师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [əb'nɒkʃəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ['lɔɪə(r)] .

He	was	altogether	removed	from	that	obnoxious	thing	,	the	small	town	lawyer	.
他	曾是	共	已移除	从	那	令人讨厌的	事物	,	这	小的	镇	律师	.

他与那个令人讨厌的小镇律师完全脱节了。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] ,

Up	in	the	edge	of	his	gray	hair	rested	a	pair	of	spectacles	,
向上	在	这	边缘	的	他的	灰色的	头发	休息	一个	一对	的	眼镜	,

他灰白的头发边缘夹着一副眼镜。

[wɪð] ['ɒktəgən] [ʃeɪpt] ['lensɪz] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [lɒks] .

with	octagon	shaped	lenses	,	almost	completely	camouflaged	by	his	grizzled	locks	.
和	八边形	形状	镜头	,	几乎	完全地	伪装	经过	他的	斑白	锁	.

他的眼镜是八角形的，几乎完全被他灰白的头发遮盖住了。

[ðiːz] ['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

These	spectacles	were	seldom	where	they	belonged	,	on	his	nose	.
这些	眼镜	是	很少	在哪里	他们	属于	,	在	他的	鼻子	.

这副眼镜很少戴在他该戴的地方——鼻子上。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

Apparently	he	wore	them	to	bed	,	for	after	several	minutes	of	knocking	by	the	visitors	,
显然	他	穿着	他们	到	床	,	为了	后	一些	分钟	的	敲门	经过	这	访客	,

显然他穿着它们睡觉了，因为在访客敲门几分钟后，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

he	appeared	with	them	on	,
他	出现	和	他们	在	,

他和他们一起出现了，

[ðə; ði] [waɪl] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtli] [dɔn] .

the	while	groping	for	the	sleeve	of	an	old	coat	he	had	partly	donned	.
这	尽管	摸索	为了	这	袖子	的	一个	老的	外套	他	有	部分	穿戴	.

他一边摸索着寻找自己半穿在身上的旧外套的袖子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɔːlə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt]

He	took	the	callers	into	a	room	with	a	desk	in	the	middle	of	it	and	sat
他	采取	这	来电者	进入	一个	房间	和	一个	桌子	在	这	中间	的	它	和	卫星

[daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

down	at	this	,
向下	在	这	,

他把来电者带进一个房间，房间中央摆着一张桌子，然后他坐在了桌子前。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [legz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

facing	them	,	his	legs	sticking	out	through	the	space	in	the	middle	.
面向	他们	,	他的	腿	粘性	出去	通过	这	空间	在	这	中间	.

面对着他们，他的双腿从中间的空隙中伸出来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kləʊz] [ˈsʌmbədi] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Then	he	opened	the	large	book	as	if	making	ready	to	close	somebody	up	in	it
然后	他	打开	这	大的	书	作为	如果	制作	准备好	到	关闭	某人	向上	在	它

[æz; əz] [wʌn] [ˈpresɪz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] .

as	one	presses	a	flower	.
作为	一	出版社	一个	花	.

然后他打开了那本大书，仿佛要像压花一样把某人封在里面。

[hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [fraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɒt]

He	contemplated	Pee	-	wee	with	a	rather	curious	frown	as	he	listened	to	what
他	思考	撒尿	-	哇	和	一个	相当	好奇的	皱眉	作为	他	听着	到	什么

[hæm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtə(r)] ([ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd]) [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

Ham	and	then	Peter	(	greatly	agitated	)	had	to	say	.
火腿	和	然后	彼得	(	非常	激动	)	有	到	说	.

他皱着眉头，带着一丝好奇，一边听着哈姆和彼得（非常激动）的讲话，一边打量着皮威。

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [prɪˈzentɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈpɪktʃə(r)] .

Our	young	hero	,	indeed	,	presented	anything	but	a	creditable	picture	.
我们的	年轻的	英雄	,	的确	,	呈现	任何事物	但	一个	可信赖的	图片	.

我们的这位年轻英雄，表现实在谈不上令人信服。

[ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [ˈswetə(r)] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɪn] [piː] - [wiːz]

The	old	gray	sweater	used	by	the	man	who	took	care	of	the	furnace	in	Pee	-	wee's
这	老的	灰色的	毛衣	用过的	经过	这	男人	WHO	采取	关心	的	这	炉	在	撒尿	-	尿尿

[həʊm] ,

home	,
家	,

皮威家负责维护暖气炉的那个男人穿过的那件旧灰色毛衣

[ðə; ði] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgraɪmi] [feɪs] ,

the	cap	which	he	held	,	and	his	grimy	face	,
这	帽	哪个	他	握住	,	和	他的	肮脏的	脸	,

他手里拿着的帽子，还有他那张脏兮兮的脸，

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhuːdləmɪzəm] ; [ə; eɪ] [ˈtrɒli] - [kɑː(r)] [ˈhuːdləm] ,

made	him	look	like	a	terrible	example	of	hoodlumism	;	a	trolley	-	car	hoodlum	,
制成	他	看	喜欢	一个	糟糕的	例子	的	流氓行为	;	一个	手推车	-	车	流氓	,

这让他看起来像个十足的流氓恶棍；一个电车流氓。

[æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊn] - [ˈθrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʊki] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈhuːdləm] ; [ə; eɪ] [həʊl]

an	apple	-	stealing	and	stone	-	throwing	and	hooky	-	playing	hoodlum	;	a	hole
一个	苹果	-	偷窃	和	石头	-	投掷	和	钩子	-	玩耍	流氓	;	一个	洞

- [ɪn] - [ðə; ði] - [bɔːl] - [fiːld] - [fens] [ˈhuːdləm] .

-	in	-	the	-	ball	-	field	-	fence	hoodlum	.
-	在	-	这	-	球	-	场地	-	栅栏	流氓	.

一个偷苹果、扔石头、逃学的流氓；一个在球场围栏上挖洞的流氓。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skaʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['tʃælɪndʒd] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [help]

Nor	did	the	terrible	scowl	with	which	he	now	challenged	fate	and	the	world	help
也不	做过	这	糟糕的	皱眉头	和	哪个	他	现在	挑战	命运	和	这	世界	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mænjuəl] ;

to	make	him	look	like	the	boy	on	the	cover	of	the	scout	manual	;
到	制作	他	看	喜欢	这	男生	在	这	覆盖	的	这	侦察	手动的	;

他此刻面对命运和世界时那可怕的怒容，也丝毫没有让他看起来像童子军手册封面上的那个男孩；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['piːtə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .

the	boy	that	Peter	knew	and	worshipped	.
这	男生	那	彼得	知道	和	崇拜	.

彼得认识并崇拜的那个男孩。

" [wel] [naʊ] , " [drɔːl] [piːs] ['dʒʌstɪs] [fiː] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [piː] - [wiː] ,

"	Well	now	,	"	drawled	Peace	Justice	Fee	,	casting	a	tolerant	side	glance	at	Pee	-	wee	,
"	出色地	现在	,	"	拖长音	和平	正义	费用	,	铸件	一个	宽容	边	瞥一眼	在	撒尿	-	哇	,

“好吧，”和平正义费慢条斯理地说着，宽容地瞥了皮威一眼。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

"	you	tell	me	this	whole	business	and	you	tell	me	the	plain	truth	.
"	你	告诉	我	这	所有的	商业	和	你	告诉	我	这	清楚的	真相	.

“你把整件事都告诉我，把真相都告诉我。”

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ədˈventʃəz] - - "

"	Sure	I	will	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	I'll	tell	you	all	my	adventures	-	-	"
"	当然	我	将要	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	患病的	告诉	你	全部	我的	冒险	-	-	"

“当然可以，”皮威说，“我会把我的所有冒险经历都告诉你——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] ,

"	Never	mind	about	your	adventures	,	and	watch	out	,
"	绝不	头脑	关于	你的	冒险	,	和	手表	出去	,

“别管你的冒险经历了，小心点。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [fɜːst] [laɪ][juː; jʊ] [tel] - - " [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

because	the	first	lie	you	tell	-	-	"	The	justice	held	up	a	warning	finger	.
因为	这	第一的	说谎	你	告诉	-	-	"	这	正义	握住	向上	一个	警告	手指	.

因为你撒的第一个谎——”法官举起一根手指发出警告。

" [naʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['nevə(r)][maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ;

"	Now	answer	me	this	,	never	mind	anything	else	;
"	现在	回答	我	这	,	绝不	头脑	任何事物	别的	;

“现在回答我这个问题，其他事情都不要管；

[wiːl; wil] [drɒp] [ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

we'll	drop	a	plumb	-	line	right	down	to	the	bottom	of	this	thing	and	have
出色地	降低	一个	垂直	-	线	正确的	向下	到	这	底部	的	这	事物	和	有

[nəʊ] ['biːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] - - "

no	beating	round	the	bush	-	-	"
不	殴打	圆形的	这	衬套	-	-	"

我们会直接用铅垂线垂到这东西的底部，不拐弯抹角——”

" [aɪ] [biːt] [lɒts] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , " [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] .

"	I	beat	lots	of	bushes	for	rabbits	,	"	Pee	-	wee	vociferated	.
"	我	打	很多	的	灌木丛	为了	兔子	,	"	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“我敲遍了灌木丛去找兔子，”皮威大声说道。

" [wel] , [doʊnt] [biːt] ['eni] [hɪə(r)] .
" Well , don't beat any here .
" 出色地 , 不 打 任何 这里 .

“好吧，这里没人会打人。”

[naʊ] " ([ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [iːtʃ]
Now " (the justice spoke slowly and emphatically , shaking a long finger with each
现在 " (这 正义 辐 缓慢地 和 强调地 , 摇晃 一个 长的 手指 和 每个
[wɜːd]) , " [huː] - - [əʊnz] - - [ðæt] - - [kɑː(r)] ?
word) , " who - - owns - - that - - car ?
单词) , " WHO - - 拥有 - - 那 - - 车 ?

“现在”(法官语速缓慢而坚定地说，每说一个字就摇晃一下修长的手指)，“那辆车的——主人——是谁？”

['keəf(ə)l] [naʊ] . "
Careful now . "
小心 现在 . "

现在要小心。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] - - [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] . "
" Mr . Bartlett , where I live - - in Bridgeboro . "
" 先生 . 巴特利特 , 在哪里 我 居住 - - 在 布里奇伯勒 . "

“巴特利特先生，我住在布里奇伯勒。”

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Sure of that ? "
" 当然 的 那 ? "

“你确定吗？”

" [ʃʊə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] ; ['dɪd(ə)nt][ai] - - "
" Sure I'm sure ; didn't I - - "
" 当然 我是 当然 ; 没有 我 - - "

“当然，我当然确定；难道我不是吗——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Never mind what you did .
" 绝不 头脑 什么 你 做过 .

“别在意你做过的事。”

[naʊ] [wʌts] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] [fʊl] [neɪm] ?
Now what's this Mr . Bartlett's full name ?
现在 是什么 这 先生 . 巴特利特的 满的 姓名 ?

巴特利特先生的全名是什么?

[naʊ] - - [naʊ] !
Now - - now !
现在 - - 现在 !

现在——现在!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔːrnɪŋli] , " [dʒʌst][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
" he added warningly , " just you answer the question I ask you and leave the
" 他 额外 警告 , " 只是 你 回答 这 问题 我 问 你 和 离开 这
[rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
rest to me .
休息 到 我 .

他警告道：“你只要回答我问你的问题，剩下的就交给我吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
If you tell the truth you won't get in any trouble .
如果 你 告诉 这 真相 你 惯于 得到 在 任何 麻烦 .

如果你说实话，就不会有麻烦。

" [piː] - [wiː] , ['sʌmwɒt] [ɔːd] , [æt; ət][lɑːst] [səb'said] .
" Pee - wee , somewhat awed , at last subsided .
" 撒尿 - 哇 , 有些 敬畏 , 在 最后的 平静下来 .

“皮威有些敬畏，最终平静了下来。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['bɑːtlɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . James Bartlett , " he said .
" 先生 . 詹姆斯 巴特利特 , " 他 说 .

“詹姆斯·巴特利特先生，”他说。

[piː] - [wiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Pee - wee before the justice of the peace .
撒尿 - 哇 前 这 正义 的 这 和平 .

皮威在治安法官面前。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [fiː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [ə'rəʊz] ,
Without another word , Mr . Fee drew in his long legs , arose ,
没有 其他 单词 , 先生 . 费用 画 在 他的 长的 腿 , 出现 ,

费先生一言不发，缩回他那双长腿，站了起来。

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
went over to where a book was hanging , looked in it ,
去 超过 到 在哪里 一个 书 曾是 绞刑 , 看起来 在 它 ,

走到挂着一本书的地方，翻看了看。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɒks] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
then took the receiver from the old - fashioned box telephone on the wall .
然后 采取 这 接收者 从 这 老的 - 造型 盒子 电话 在 这 墙 .

然后从墙上的老式盒式电话上取下听筒。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['weɪtɪd] , ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
The party waited , greatly awed by this show of calm efficiency ,
这 派对 等待 , 非常 敬畏 经过 这 展示 的 冷静的 效率 ,

众人屏息凝神，对这种沉着高效的表现感到无比敬畏。

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and ability to get right at the heart of the matter .
和 能力 到 得到 正确的 在 这 心 的 这 事情 .

并且能够直击问题的核心。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'leɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd] ['weərəbaʊts]
Pee - wee was particularly elated , for presently his identity and whereabouts
撒尿 - 哇 曾是 特别 欣喜若狂 , 为了 目前 他的 身份 和 下落
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
would be established and explained .
会 是 已确立的 和 解释 .

皮威尤其高兴，因为很快他的身份和下落就会被确定和解释清楚。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd]
He listened , with growing interest as the justice , unperturbed by delays and
他 听着 , 和 生长 兴趣 作为 这 正义 , 镇定自若 经过 延误 和
[mɪ'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,

他听着，越来越感兴趣，因为法官们对延误和错误毫不在意。

['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['nʌmbə(r)] .
finally succeeded in securing the desired number .
最后 成功了 在 确保 这 想要的 数字 .

最终成功获得了所需的数量。

" [ðɪs] [tuː] - [fɔː(r)] - [eɪt] - [brɪdʒbroʊ] ? " [piː] - [wiː] [hɜːd] .
" This two - four - eight - Bridgeboro ? " Pee - wee heard .
" 这 二 - 四 - 八 - 布里奇伯勒 ? " 撒尿 - 哇 听到 .

“这是二四八号布里奇伯勒吗？”皮威听到了。

" ['sɒri] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
" Sorry to get you up at this hour .
" 对不起 到 得到 你 向上 在 这 小时 .

“很抱歉这么早打扰您。”

[juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['bɑːtlɪt] ?
You Mr . James Bartlett ?
你 先生 . 詹姆斯 巴特利特 ?

您是詹姆斯·巴特利特先生吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] ['dʒʌstɪs][æt; ət] - - [wɒt] ?
This is the peace justice at - - What ?
这 是 这 和平 正义 在 - - 什么 ?

这就是所谓的和平正义——什么?

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] ['dʒʌstɪs] - - [piːs] - - [jes] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] ['dʒʌstɪs] - - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
I say this is the peace justice - - peace - - yes this is the peace justice - - justice of
我 说 这 是 这 和平 正义 - - 和平 - - 是的 这 是 这 和平 正义 - - 正义 的
[ðə; ði] [piːs] - - [æt; ət]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ,
the peace - - at Piper's Crossroads ,
这 和平 - - 在 吹笛人的 十字路口 ,

我说，这就是和平正义——和平——是的，这就是和平正义——治安法官——在派珀十字路口。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] .
Noo York State .
不 约克 状态 .

纽约州立大学。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] .
Noo York State .
不 约克 状态 .

纽约州立大学。

[paɪps] ?
Pipes ?
管道 ?

管道?

[nəʊ]['paɪpərz] - - ['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] .
No Piper's - - Piper's Crossroads .
不 吹笛人的 - - 吹笛人的 十字路口 .

没有 Piper's——Piper's 十字路口。

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['stəʊlən] ?

Was	your	automobile	stolen	?
曾是	你的	汽车	被盗	?

你的车被偷了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

Your	automobile	.
你的	汽车	.

你的汽车。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[aɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] - - "

I	say	was	your	auto	-	-	"
我	说	曾是	你的	汽车	-	-	"

我说那是你的自动——”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] - - "

"	Sure	it	was	stolen	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	you	just	mention	-	-	"
"	当然	它	曾是	被盗	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	你	只是	提到	-	-	"

“肯定是偷来的,”皮威说,“你只要提一下——”

" [kiːp] [stɪl] .

"	Keep	still	.
"	保持	仍然	.

保持静止。

[aɪ] [seɪ] - - [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['stəʊlən] - - ['stəʊlən] ?

I	say	-	-	was	your	automobile	stolen	-	-	STOLEN	?
我	说	-	-	曾是	你的	汽车	被盗	-	-	被盗	?

我说——你的车是被偷了吗?被偷了吗?

[wel] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] - - [wʌts] [ðæt] ?

Well	,	it's	for	your	sake	-	-	what's	that	?
出色地	,	它是	为了	你的	清酒	-	-	是什么	那	?

这都是为了你好——什么事?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	followed	a	pause	.
"	那里	随后	一个	暂停	.

随后是一阵沉默。

['dʒʌstɪs] [fiː] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Justice	Fee	waited	but	did	not	address	the	company	.
正义	费用	等待	但	做过	不是	地址	这	公司	.

费法官等待了一段时间,但没有与该公司接触。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [rein] .

A	dead	silence	reigned	.
一个	死的	沉默	统治	.

一片死寂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

They	could	hear	the	ticking	of	the	big	grandfather's	clock	in	the	corner	.
他们	可以	听到	这	滴答	的	这	大的	祖父的	钟	在	这	角落	.

他们能听到角落里那座老式座钟滴答作响的声音。

['piːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['sɪgnəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Peter	**thought**	**that**	**signalling**	**was**	**better**	**than**	**this**	**.**
彼得	想法	那	信号传导	曾是	更好的	比	这	.

彼得认为信号传递应该比这更好。

[hæm] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] " [bʊk]

Ham	**thought**	**how**	**wonderful**	**it**	**was**	**for**	**a**	**man**	**to**	**have**	**so**	**much**	**"**	**book**
火腿	想法	如何	精彩的	它	曾是	为了	一个	男人	到	有	所以	很多	"	书

['lɜːnɪŋ] " [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

learning	**"**	**that**	**he**	**could**	**go**	**right**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**matter**	**like**	**this**	**.**
学习	"	那	他	可以	去	正确的	到	这	心	的	一个	事情	喜欢	这	.

哈姆心想，一个人能拥有如此丰富的“书本知识”真是太好了，这样他就能直击这类问题的核心。

[piː] - [wiː] [θɔːt] [haʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Pee	**-**	**wee**	**thought**	**how**	**,**	**in**	**about**	**ten**	**seconds**	**,**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**
撒尿	-	哇	想法	如何	,	在	关于	十	秒	,	他	会	是	有能力的	到

[dɪ'naʊns] [ðiːz] ['strendʒər] ,

denounce	**these**	**strangers**	**,**
声讨	这些	陌生人	,

皮威心想，大概十秒钟之内，他就能揭露这些陌生人的真面目了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	**appear**	**as**	**the**	**real**	**hero**	**that**	**he**	**was**	**.**
和	出现	作为	这	真实的	英雄	那	他	曾是	.

并展现出他真正的英雄风采。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [fiː] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['skaʊtɪŋ] .

He	**would**	**ignore**	**Peter**	**Piper**	**entirely**	**and**	**give**	**Justice**	**Fee**	**an**	**edifying**	**lecture**	**on**	**scouting**	**.**
他	会	忽略	彼得	派珀	完全	和	给	正义	费用	一个	有益的	演讲	在	侦察	.

他会完全无视彼得·派珀，给费伊法官上一堂关于童子军的富有启发性的课。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [siː] . . . .

In	**about**	**ten**	**seconds**	**they**	**would**	**all**	**see**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	关于	十	秒	他们	会	全部	看	.	.	.	.

大约十秒钟后，他们都会看到.....

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] - [fəʊn] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**said**	**the**	**justice**	**,**	**busy**	**at**	**the**	**'**	**phone**	**.**
"	是什么	那	?	"	说	这	正义	,	忙碌的	在	这	-	电话	.

“那是什么？”法官一边忙着打电话一边问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] ?

"	**Your**	**car**	**is**	**in**	**your**	**garage**	**?**
"	你的	车	是	在	你的	车库	?

你的车停在车库里吗?

[aɪ] [seɪ] - - [wʌts] [ðæt] ?

I	**say**	**-**	**-**	**what's**	**that**	**?**
我	说	-	-	是什么	那	?

我说——那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第5/7页

[əʊ] , [juː; jʊ] [lʊkt] ?
Oh , you looked ?
哦 , 你 看起来 ?

哦，你看了?

[ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
Sure about that , eh ?
当然 关于 那 , 嗯 ?

确定吗?

[jes] - - [jes] - - [jes] .
Yes - - yes - - yes .
是的 - - 是的 - - 是的 .

是的——是的——是的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [tuː] [kɑːz] ?
You haven't got two cars ?
你 还没有 得到 二 汽车 ?

你没有两辆车吗?

[sɪks] [kɑːz] ?
Six cars ?
六 汽车 ?

六辆车?

[əʊ] , [sɪks] ['sɪlɪndəz] .
Oh , six cylinders .
哦 , 六 气缸 .

哦，六个气缸。

[nəʊ] - -
No - -
不 - -

不 -

[nəʊ] . . . .
no . . . .
不 . . . .

不....

[ɪts] [ɔːl] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
It's all safe in your garage , you say ?
它是 全部安全的 在 你的 车库 , 你 说 ?

你说，东西放在车库里就安全了?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Well , sorry to trouble you .
出色地 , 对不起 到 麻烦 你 .

不好意思打扰您了。

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
No , **not** **at** **all** .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

" ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɔː] .
" **Peter** **Piper** **looked** **at** **Pee** - **wee** **with** **a** **kind** **of** **awe** .
" 彼得 派珀 看起来 在 撒尿 - 哇 和 一个 种类 的 敬畏 .

彼得·派珀带着敬畏的神情看着皮威。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θiːf] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
He **had** **seen** **the** **other** **thief** **escape** **in** **the** **darkness** **;** **everything** **had** **been**
他 有 已见 这 其他 贼 逃脱 在 这 黑暗 ; 一切 有 到过
[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
exciting **and** **confused** .
激动人心 和 使困惑 .

他看到另一个窃贼在黑暗中逃走了；一切都既刺激又混乱。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But **now** ,
但 现在 ,

但现在，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['riːəl]
in **the** **lamplight** **and** **within** **the** **safety** **of** **those** **four** **walls** **he** **beheld** **a** **real**
在 这 灯光 和 之内 这 安全 的 那些 四 墙壁 他 观看 一个 真实的
[krʊk] ,
crook ,
骗子 ,

在灯光下，在那四面墙的安全庇护下，他看到了一个真正的骗子。

[kɔːt] , ['kɔːnəd] , [æt; ət] [beɪ] .
caught , **cornered** , **at** **bay** .
捕捉 , 被逼到绝境 , 在 湾 .

被困住，走投无路。

['dʒʌstɪs] [fiː] [hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɑːd] , [kəʊld]
Justice **Fee** **had** **simplified** **the** **whole** **thing** , **talking** **little** , **depending** **on** **hard** , **cold**
正义 费用 有 简化 这 所有的 事物 , 说 小的 , 取决于 在 难的 , 寒冷的
[fækts] .
facts .
事实 .

费伊法官简化了整个案件，他很少说话，而是依靠冷酷的事实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] .
He **had** **hit** **the** **vital** **spot** **of** **the** **whole** **mysterious** **business** .
他 有 打 这 必不可少的 点 的 这 所有的 神秘 商业 .

他戳中了整个神秘事件的关键所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['huːdləm] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [laɪ] .

He	had	caught	this	little	hoodlum	satellite	of	thieves	in	an	ugly	lie	.
他	有	捕捉	这	小的	流氓	卫星	的	窃贼	在	一个	丑陋的	说谎	.

他揭穿了这个小偷团伙成员的弥天大谎。

[jet] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] , [wɒz; wəz][nɒt]

Yet	Peter	Piper	,	who	had	in	him	the	makings	of	a	real	scout	,	was	not
然而	彼得	派珀	,	WHO	有	在	他	这	气质	的	一个	真实的	侦察	,	曾是	不是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

然而，彼得·派珀虽然具备成为真正童子军的潜质，却并不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

He	had	thought	that	he	would	be	happy	,	but	now	he	was	not	.
他	有	想法	那	他	会	是	快乐的	,	但	现在	他	曾是	不是	.

他原以为自己会幸福，但现在他并不幸福。

" [ɪf] - - [ɪf] [jʊl] - - ['meɪbi] - - [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	If	-	-	if	you'll	-	-	maybe	-	-	if	I	could	take	him	to	my	house	,	"	he	began	,
"	如果	-	-	如果	你会	-	-	或许	-	-	如果	我	可以	拿	他	到	我的	房子	,	"	他	开始	,

“如果——如果你愿意——也许——如果我能把他带回家，”他开口说道。

['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [ɪm'bɒdid]

twitching	his	fingers	nervously	as	he	gazed	wistfully	at	the	Justice	who	embodied
抽搐	他的	手指	紧张地	作为	他	凝视	怅然地	在	这	正义	WHO	具身化的

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [lɔː] ,

the	relentless	law	,
这	狠	法律	,

他紧张地抖动着手指，眼神中充满渴望地望着那位体现着无情法律的正义女神。

" [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] ,

"	if	you'd	let	me	do	that	he	couldn't	run	away	,	it's	so	far	,
"	如果	你会	让	我	做	那	他	不能	跑步	离开	,	它是	所以	远的	,

“如果你让我那样做，他就跑不掉了，因为路途太远了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ]

and	he	said	he	was	hungry	and	-	-	and	anyway	there	isn't	anything
和	他	说	他	曾是	饥饿的	和	-	-	和	反正	那里	不是	任何事物

[tuː; tə] [stiːl] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

to	steal	at	my	house	.
到	偷	在	我的	房子	.

他说他饿了，而且——反正我家也没什么可偷的。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	That	was	better	than	reading	the	signal	.
"	那	曾是	更好的	比	阅读	这	信号	.

“这比读取信号要好。”

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [skaʊt]

And	Peter	Piper	,	pioneer	scout	of	Piper's	Crossroads	was	a	better	scout
和	彼得	派珀	,	先锋	侦察	的	吹笛人的	十字路口	曾是	一个	更好的	侦察

[ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] . . . .

than	he	knew	.	.	.	.
比	他	知道	.	.	.	.

而彼得·派珀，这位派珀十字路口的先驱童子军，其实比他自己意识到的还要出色……

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[sʌm; səm] [nɔɪz]
SOME **NOISE**
一些 噪音

一些噪音

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɐ]
There **was** **one** **place** **where** **the** **searchlight** **message** **was** **translated** **with** **a** **readier**
那里 曾是 一 地方 在哪里 这 探照灯 信息 曾是 翻译 和 一个 准备就绪
[skɪl] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ,
skill **than** **at** **Piper's** **Crossroads** **,**
技能 比 在 吹笛人的 十字路口 ,

有一个地方，探照灯传递的信息比在派珀十字路口更容易被解读出来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kriˈeɪtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
and **where** **it** **created** **quite** **as** **great** **consternation** **.**
和 在哪里 它 创建 相当 作为 伟大的 惊愕 .

并且它在那里引起了相当大的恐慌。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] .
That **was** **at** **the** **camp** **on** **Frying** **-** **pan** **Island** **.**
那 曾是 在 这 营 在 煎炸 - 平底锅 岛 .

那是在煎锅岛的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['præktɪst] [skaʊts] ,
It **was** **like** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **to** **half** **a** **dozen** **of** **those** **practiced** **scouts** **,**
它 曾是 喜欢 一个 . B . C . 到 一半 一个 打 的 那些 练习 侦察兵 ,

对那六名经验丰富的球探来说，这就像是ABC一样简单。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [səʊ] [wel] ['præktɪst] ,
and **to** **others** **not** **so** **well** **practiced** **,**
和 到 其他的 不是 所以 出色地 练习 ,

而对于其他不太熟练的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['iːzi] .
for **the** **skill** **of** **the** **sender** **had** **made** **the** **reading** **easy** **.**
为了 这 技能 的 这 发件人 有 制成 这 阅读 简单的 .

因为发件人的技巧使阅读变得容易。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['hʌrid] [tɔːk] [ænd; ənd]
In **less** **than** **a** **minute** **the** **camp** **was** **the** **scene** **of** **hurried** **talk** **and**
在 较少的 比 一个 分钟 这 营 曾是 这 场景 的 慌忙 讲话 和
['laɪtnɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
lightning **preparation** **.**
闪电 准备 .

不到一分钟，营地里就充满了匆忙的交谈和闪电般的准备。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['spærəʊ] [bleɪk] .
" **What** **do** **you** **know** **about** **that** **?** **"** **asked** **Sparrow** **Blake** **.**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 问 麻雀 布莱克 .

“你对此了解多少？”斯帕罗·布莱克问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mæməθ] [pəˈtrəʊl] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [skaʊts] [ɪn] ['seɪfti] [fɜːrsts]
He **was** **in** **the** **Mammoth** **Patrol** **,** **made** **up** **of** **the** **smaller** **scouts** **in** **Safety** **First's**
他 曾是 在 这 长毛象 巡逻 , 制成 向上 的 这 较小的 侦察兵 在 安全 第一名
[truːp] .
troop **.**
部队 .

他隶属于“猛犸巡逻队”，该巡逻队由“安全第一”童子军小队中体型较小的童子军组成。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" I don't know anything about it , " said Scoutmaster Ned , reaching for his
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 童子军领队 内德 , 到达 为了 他的
['plætɪd] ['kɑːki] ['dʒækɪt] ;
plaited khaki jacket ;
编织 卡其色 夹克 ;

“我对此一无所知，”童子军领队内德说着，伸手去拿他的卡其布编织外套；

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" I don't know any more about it than you do .
" 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 .

“我对这件事的了解并不比你多。”

['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] [aʊt] .
Nobody could get in that place , so I don't see how anyone could get out .
无人 可以 得到 在 那 地方 , 所以 我 不 看 如何 任何人 可以 得到 出去 .

没人能进去，所以我看不出有人能出来。

[kʌm] [ə'hed] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] .
Come ahead , Bill , " he added hastily , addressing the other scoutmaster .
来 前方 , 账单 , " 他 额外 草草 , 解决 这 其他 童子军领队 .

“比尔，上吧，”他急忙对另一位童子军领队说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [və'sɪfərəs] ['kɔːrəs] .
This was followed by a vociferous chorus .
这 曾是 随后 经过 一个 喧闹的 合唱 .

随后是一阵热烈的合唱。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] ? "
" Can I go ? "
" 能 我 去 ? "

我可以走吗?

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'm with you . "
" 我是 和 你 . "

“我和你在一起。”

" [aɪl] [rəʊ] . "
" I'll row . "
" 患病的 排 . "

“我来划船。”

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , [ai] [wɪl] . "
" No you won't , I will . "
" 不 你 惯于 , 我 将要 . "

“不，你不会，我会。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] . "
" You mean me . "
" 你 意思是 我 . "

“你是说我吧。”

" [get] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Get from under and go back to bed , " said Scoutmaster Ned , excitedly .
" 得到 从 在下面 和 去 后退 到 床 , " 说 童子军领队 内德 , 兴奋地 .

“快从下面起来，回床上睡觉去！”童子军领队内德兴奋地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ; [ə; eɪ] [rɪ'gætə] ? "
" What do you fellows think this is ; a regatta ? "
" 什么 做 你 伙伴们 思考 这 是 ; 一个 帆船赛 ? "

“你们以为这是什么？帆船赛吗？”

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ? "

"	Aren't	we	going	to	chase	them	?	"
"	不是	我们	去	到	追赶	他们	?	"

“我们难道不去追他们吗？”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [jɔː'selvz] .

"	You're	going	to	chase	yourselves	.
"	你是	去	到	追赶	你们自己	.

你们会追着自己跑的。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

Do	you	think	we've	got	a	battleship	?
做	你	思考	我们已经	得到	一个	战列舰	?

你觉得我们有艘战舰吗?

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hɪə(r)] .

We've	only	got	one	of	the	boats	here	.
我们已经	仅有的	得到	一	的	这	船	这里	.

我们这里只有一艘船。

[tʃʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['leðə(r)] [keɪs] - - "

Chuck	me	that	leather	case	-	-	"
查克	我	那	皮革	案件	-	-	"

把那个皮套扔给我——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] ? "

"	Your	pistol	?	"
"	你的	手枪	?	"

“你的手枪？”

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [kʌm] [ə'hed] , [bɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɔːrɪs] ,

"	Never	you	mind	what's	in	it	.	Come	ahead	,	Bill	,	and	you	Norris	,
"	绝不	你	头脑	是什么	在	它	.	来	前方	,	账单	,	和	你	诺里斯	,

“别管里面是什么。来吧，比尔，还有你，诺里斯。”

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [step] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] ['bʌkɪt] .

and	look	out	you	don't	step	in	the	soup	bucket	.
和	看	出去	你	不	步	在	这	汤	桶	.

小心别踩进汤桶里。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ? "

Is	there	a	light	over	on	shore	?	"
是	那里	一个	光	超过	在	支撑	?	"

岸上有没有灯?

" [ʃʊə(r)] , [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] ; [trʌst] [nɪk] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ] . "

"	Sure	,	they've	got	a	lantern	;	trust	Nick	not	to	forget	anything	.	"
"	当然	,	他们有	得到	一个	灯笼	;	相信	缺口	不是	到	忘记	任何事物	.	"

“当然，他们有灯笼；相信尼克，他什么都不会忘记。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['læntən] . "

"	I'm	going	so	as	to	carry	the	lantern	.	"
"	我是	去	所以	作为	到	携带	这	灯笼	.	"

“我去提灯笼。”

" [jes] , [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ; " ['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [bɪl] , [kʌm] [ə'hed]

"	Yes	,	you're	not	,	"	said	Scoutmaster	Ned	;	"	never	mind	your	coat	,	Bill	,	come	ahead
"	是的	,	你是	不是	,	"	说	童子军领队	内德	;	"	绝不	头脑	你的	外套	,	账单	,	来	前方

.

:
.

“是的，你不是，”童子军领队内德说；“别管你的外套了，比尔，快来吧。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['sʌmweə(r)] .

I	hope	they	had	sense	enough	to	get	hold	of	a	machine	somewhere	.
我	希望	他们	有	感觉	足够的	到	得到	抓住	的	一个	机器	某处	.

我希望他们足够明智，能找到一台机器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['bɑrni:z] ['flɪvə(r)] . "

They	could	get	Barney's	flivver	.	"
他们	可以	得到	巴尼	货车	.	"

他们可以弄到巴尼的破车。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['sɪgnəl] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

"	Shall	we	signal	over	to	them	?	"	called	a	dozen	excited	voices	.
"	将	我们	信号	超过	到	他们	?	"	称为	一个	打	兴奋的	声音	.

“我们是不是该向他们发出信号了？”十几个兴奋的声音喊道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

"	No	,	there	isn't	time	.
"	不	,	那里	不是	时间	.

“不，没有时间了。”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['hʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] . "

Come	on	now	,	hustle	,	and	the	rest	of	you	go	to	sleep	.	"
来	在	现在	,	努力奋斗	,	和	这	休息	的	你	去	到	睡觉	.	"

快点，赶紧干活，其他人去睡觉吧。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['tʃeɪsɪŋ] [θi:vz] ?

"	While	you're	chasing	thieves	?
"	尽管	你是	追逐	窃贼	?

“你在追捕窃贼的时候？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ?

Did	you	hear	what	he	said	?
做过	你	听到	什么	他	说	?

你听到他说什么了吗?

[gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉!

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skaʊtmɑ:stə(r)] !

Can	you	beat	that	,	from	a	scoutmaster	!
能	你	打	那	,	从	一个	童子军领队	!

你能比这更厉害吗？这可是童子军领队说的!

[ænd; ənd] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪd] [ə'weɪk] . "

And	him	always	telling	us	to	be	wide	awake	.	"
和	他	总是	讲述	我们	到	是	宽的	醒	.	"

他总是告诫我们要时刻保持警惕。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [bɪl] , ['eɪlɪəs] ['seɪfti] [fɜ:st] .

"	Get	out	of	the	way	,	all	of	you	,	"	said	Scoutmaster	Bill	,	alias	Safety	First	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	全部	的	你	,	"	说	童子军领队	账单	,	别名	安全	第一的	.

“都让开！”童子军领队比尔（人称“安全第一”）说道。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] .

"	You're	like	a	lot	of	mosquitoes	.
"	你是	喜欢	一个	很多	的	蚊子	.

“你们就像一群蚊子。”

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] ,

"	The	whole	camp	followed	the	two	scoutmasters	and	Norris	to	the	shore	,
"	这	所有的	营	随后	这	二	童子军领队	和	诺里斯	到	这	支撑	,

“整个营地的人都跟着两位童子军领队和诺里斯来到了岸边，

[weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [bəʊt] .

where	there	seemed	likely	to	be	a	stampede	for	the	one	small	boat	.
在哪里	那里	似乎	可能	到	是	一个	踩踏	为了	这	一	小的	船	.

那里似乎很可能会发生一场争抢唯一一艘小船的踩踏事件。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['nɔːrɪs] - - "

"	If	you're	going	to	take	Norris	-	-	"
"	如果	你是	去	到	拿	诺里斯	-	-	"

“如果你要带走诺里斯——”

" ['nɔːrɪs] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [bæk] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned]

"	Norris	can	drive	the	other	car	back	if	I	get	mine	,	"	interrupted	Scoutmaster	Ned
"	诺里斯	能	驾驶	这	其他	车	后退	如果	我	得到	矿	,	"	中断	童子军领队	内德

.

:
.

“如果我能开回我的车，诺里斯可以把另一辆车开回去，”童子军领队内德打断道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ; [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] ?

"	He	has	a	license	;	now	are	you	all	satisfied	?
"	他	有	一个	执照	;	现在	是	你	全部	使满意	?

“他有驾照了；现在你们都满意了吗？”

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd]

"	They	saw	that	under	his	persistent	good	nature	he	was	worried	and
"	他们	锯	那	在下面	他的	执着的	好的	自然	他	曾是	担心	和

[pri'ɒkjupaɪd] ,

preoccupied	,
心事重重	,

他们看出他一贯善良的外表下隐藏着忧虑和心事。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .

and	like	the	good	scouts	they	were	,	they	said	no	more	about	going	.
和	喜欢	这	好的	侦察兵	他们	是	,	他们	说	不	更多的	关于	去	.

他们就像优秀的侦察兵一样，没有再多说什么要去。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ɔːtəʊ] .

They	knew	the	pride	he	took	in	his	Hunkajunk	auto	.
他们	知道	这	自豪	他	采取	在	他的	-	汽车	.

他们知道他对自己那辆破旧汽车感到多么自豪。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

They	knew	that	his	one	thought	was	of	that	now	.
他们	知道	那	他的	一	想法	曾是	的	那	现在	.

他们知道他现在满脑子想的都是这件事。

[jet] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['gærɪsənz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] , ['iːv(ə)n][ɪn][æŋ'zaɪəti]

Yet	Scoutmaster	Ned	Garrison's	sense	of	humor	was	ever	ready	,	even	in	anxiety
然而	童子军领队	内德	驻军的	感觉	的	幽默	曾是	曾经	准备好	,	甚至	在	焦虑

[ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

or	disappointment	.
或者	失望	.

然而，即使在焦虑或失望的时候，童子军领队内德·加里森也总是不忘幽默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] ,

It	was	that	which	endeared	him	to	his	troop	,
它	曾是	那	哪个	可爱的	他	到	他的	部队	,

正是这一点让他深受士兵们的喜爱。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [di'nauns] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɒk]

whom	he	was	forever	denouncing	and	contemplating	with	a	kind	of	mock
谁	他	曾是	永远	谴责	和	沉思	和	一个	种类	的	嘲笑

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

他总是谴责他，并带着一种故作绝望的神情去思考他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ræbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	called	them	an	infernal	rabble	and	they	loved	him	for	it	.
他	称为	他们	一个	地狱	乌合之众	和	他们	喜爱	他	为了	它	.

他称他们为一群该死的乌合之众，而他们却因此更加爱戴他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

He	was	a	new	kind	of	a	scoutmaster	.
他	曾是	一个	新的	种类	的	一个	童子军领队	.

他是一位新型的童子军领队。

[ænd; ənd][ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [θrʌst] [ðæt] ['leðə(r)] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ]

And	I	honestly	believe	that	when	Scoutmaster	Ned	thrust	that	leather	case	containing
和	我	诚实地	相信	那	什么时候	童子军领队	内德	推力	那	皮革	案件	包含

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	revolver	down	into	his	pocket	,
他的	左轮手枪	向下	进入	他的	口袋	,

我真心相信，当童子军领队内德把装有左轮手枪的皮套塞进口袋时，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ]

if	he	could	only	have	known	that	it	was	for	the	purpose	of	shooting
如果	他	可以	仅有的	有	已知	那	它	曾是	为了	这	目的	的	射击

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

Pee	-	wee	Harris	,
撒尿	-	哇	哈里斯	,

如果他知道这是为了枪杀皮威·哈里斯就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæp'saɪzd][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .

he	would	have	laughed	so	hard	that	he	would	have	capsized	the	rowboat	.
他	会	有	笑了	所以	难的	那	他	会	有	倾覆	这	划艇	.

他当时笑得太厉害，会把小船弄翻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

The	boat	glided	swiftly	through	the	dark	water	.
这	船	滑翔	迅速地	通过	这	黑暗的	水	.

小船在漆黑的水面上快速滑行。

" [nɪk] [wɪl] [get] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌnt] , " [sed] ['nɔːrɪs] .

"	Nick	will	get	the	silver	cup	for	that	stunt	,	"	said	Norris	.
"	缺口	将要	得到	这	银	杯子	为了	那	特技	,	"	说	诺里斯	.

“尼克会因为那次特技表演而获得银杯，”诺里斯说道。

" [hiːl] [get] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	He'll	get	a	punch	in	the	eye	if	he	doesn't	have	a	car	for	us	,
"	地狱	得到	一个	冲床	在	这	眼睛	如果	他	不	有	一个	车	为了	我们	,

“如果他不给我们提供车，我就揍他一拳。”

" [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" said Scoutmaster Ned .
" 说 童子军领队 内德 .

“童子军领队内德说道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] . "
" I wonder how he did . "
" 我 想知道 如何 他 做过 . "

“我想知道他做得怎么样。”

" [taʊn] [hɔːl] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ; " [ðæt] [kɪd] [θɪŋks] [kwɪk] .
" Town hall , " said Scoutmaster Ned ; " that kid thinks quick .
" 镇 大厅 , " 说 童子军领队 内德 ; " 那 孩子 思考 快的 .

“市政厅，”童子军领队内德说；“那孩子反应真快。”

[ɪf] [id] ['əʊnli] [lɜːn] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
If he'd only learn to tie a knot he'd be a scout .
如果 他会 仅有的 学习 到 领带 一个 结 他会 是 一个 侦察 .

如果他能学会打结，他就能当童子军了。

['vɜːrnənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪd] , [ðəʊ] ; [hiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maʊnt] ['vɜːrnən] ['eniweɪ] .
Vernon's a pretty good kid , though ; he's better than Mount Vernon anyway .
弗农的 一个 漂亮的 好的 孩子 , 尽管 ; 他是 更好的 比 山 弗农 反正 .

弗农是个相当不错的孩子；无论如何，他比弗农山庄强多了。

[pʊl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪl] .
Pull on your left a little , Bill .
拉 在 你的 左边 一个 小的 , 账单 .

比尔，稍微向左拉一下。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [gɒt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] ?
What's the matter ; got the sleeping sickness ?
是什么 这 事情 ; 得到 这 睡眠 疾病 ?

怎么了？得了嗜睡症吗?

[pʊl] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪt] . "
Pull straight for that light . "
拉 直的 为了 那 光 . "

径直朝那个灯的方向拉。”

" [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stʌnt] , [wɒt] [ɪz] ? " [sed] ['nɔːrɪs] .
" If that wasn't a stunt , what is ? " said Norris .
" 如果 那 不是 一个 特技 , 什么 是 ? " 说 诺里斯 .

“如果那都不算噱头，那什么才算？”诺里斯说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" You are , " said Scoutmaster Ned .
" 你 是 , " 说 童子军领队 内德 .

“你是，”童子军领队内德说道。

" [wɪr] [nɒt] ['hændɪŋ] [aʊt] ['sɪlvə(r)] [kʌps] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We're not handing out silver cups to - night .
" 是 不是 处理 出去 银 杯子 到 - 夜晚 .

“今晚我们不发放银杯。”

['meɪbi] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe I'll do a stunt to - night and win it . "
或许 患病的 做 一个 特技 到 - 夜晚 和 赢 它 . "

也许我今晚会表演个特技，然后赢下比赛。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [ˌem ˈiː] .
" Yes , me .
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[pʊl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
Pull on your left some more .
拉 在 你的 左边 一些 更多的 .

再向左拉一下。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [bɪl] ; [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ?
What do you think this is , Bill ; a merry - go - round ?
什么 做 你 思考 这 是 , 账单 ; 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ?

比尔，你觉得这是什么？旋转木马吗？

[naʊ] [gəʊ] [streɪt] . "
Now go straight . "
现在 去 直的 . "

现在直走。

" ['meɪbi] ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] [faʊnd] [ðeə(r)] [prɪnts] , " [sed] ['nɔːrɪs] .
" Maybe Fido Norton found their prints , " said Norris .
" 或许 菲多 诺顿 成立 他们的 印刷 , " 说 诺里斯 .

“也许是菲多·诺顿发现了它们的爪印，”诺里斯说。

" [hiːz] [ə; eɪ][beə(r)][æt; ət] [ðæt] . "
" He's a bear at that . "
" 他是 一个 熊 在 那 . "

“他简直就是一头熊。”

" [hiːz] ['klʌmziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['seɪfti] [fɜːrsts] [truːp] .
" He's clumsier than a bear , like all Safety First's troop .
" 他是 笨拙 比 一个 熊 , 喜欢 全部 安全 第一名 部队 .

“他比熊还笨，就像所有‘安全第一’组织的成员一样。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['seɪfti] ?
How about that , Safety ?
如何 关于 那 , 安全 ?

安全部门，你们觉得怎么样？

[kʌm] [ɒn] - - [kwɪk] !
Come on - - quick !
来 在 - - 快的 !

快点！

[rəʊ] ! "
Row ! "
排 ! "

排！ ”

" ['kʌmɪŋ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" Coming ? " called a voice from the shore .
" 未来 ? " 称为 一个 嗓音 从 这 支撑 .

“来吗？”岸边传来一个声音。

" [ðæts] [wɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" That's what , " answered Scoutmaster Ned .
" 那就是 什么 , " 回答 童子军领队 内德 .

“正是如此，”童子军领队内德回答道。

" [jɔː(r); jə(r)][kɑːrz] [gɒn] . "
" Your car's gone . "
" 你的 汽车的 已消失 . "

你的车不见了。

" [səʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

"	So	I	read	in	the	sky	.
"	所以	我	读	在	这	天空	.

于是我在天空中读到了。

['sʌmbədi] [breɪk] [ɪn] ? "

Somebody	break	in	?	"
某人	休息	在	?	"

有人闯进来了吗?

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɔːrz] [lɒkt] , [ðə; ðɪ][bɪg][wʌn][wɒz; wəz]['əʊpən][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['brəʊkən] . "

"	The	small	door's	locked	,	the	big	one	was	open	but	nothing	broken	.	"
"	这	小的	门的	已锁定	,	这	大的	一	曾是	打开	但	没有什么	破碎的	.	"

“小门锁上了，大门开着，但门上没有东西损坏。”

" [get] [aʊt] ! "

"	Get	out	!	"
"	得到	出去	!	"

“出去！ ”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .

"	Wait	till	you	see	.
"	等待	直到	你	看	.

“等着瞧吧。”

[huz] [ðeə(r)] ? "

Who's	there	?	"
谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" ['seɪfti] [fɜːst] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	Safety	First	and	Norris	and	me	?
"	安全	第一的	和	诺里斯	和	我	?

“安全第一，还有诺里斯和我？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	think	to	get	a	car	,	did	you	?
你	没有	思考	到	得到	一个	车	,	做过	你	?

你没想过要买辆车吧?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] ? "

Do	you	know	which	way	they	went	?	"
做	你	知道	哪个	方式	他们	去	?	"

你知道他们往哪个方向走了吗?

" [dʒɪm] ['bɜːtn] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækəd] . "

"	Jim	Burton	is	here	with	his	Packard	.	"
"	吉姆	伯顿	是	这里	和	他的	帕卡德	.	"

“吉姆·伯顿开着他的帕卡德汽车来了。”

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] . "

"	Hello	,	Jim	.	"
"	你好	,	吉姆	.	"

“你好，吉姆。”

" [hə'ləʊ] , [ned] . "

"	Hello	,	Ned	.	"
"	你好	,	内德	.	"

“你好，内德。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ðɪ] [iːst] [rəʊd] .

"	They	followed	the	main	road	past	the	east	road	.
"	他们	随后	这	主要的	路	过去的	这	东方	路	.

他们沿着主路经过东边的路。

[wiː; wi] [trækt] [ðə; ði]['taɪə(r)z][pɑːst] - [mɪl] .

We	tracked	the	tires	past	Oppie's	mill	.
我们	已追踪	这	轮胎	过去的	-	磨	.

我们沿着轮胎的踪迹经过了奥皮的磨坊。

['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['eniweə(r)] [els] , [tɪl] [ðeɪ] [get] [pɑːst]['paɪpərz] ['eniweɪ] . "

They're	not	likely	to	turn	out	anywhere	else	,	till	they	get	past	Piper's	anyway	.	"
它们是	不是	可能	到	转动	出去	任何地方	别的	,	直到	他们	得到	过去的	吹笛人的	反正	.	"

至少在他们过了Piper家之前，他们不太可能去其他地方。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [jet] , ['faɪdəʊ] , " [kɔːld] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	You'll	be	a	scout	yet	,	Fido	,	"	called	Scoutmaster	Ned	.
"	你会	是	一个	侦察	然而	,	菲多	,	"	称为	童子军领队	内德	.

“你以后肯定会成为一名童子军的，菲多，”童子军领队内德喊道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] , [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ?

"	What	did	they	do	,	wake	you	up	?
"	什么	做过	他们	做	,	唤醒	你	向上	?

他们做了什么，把你叫醒了吗?

" [sed] ['seɪfti] [fɜːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

"	said	Safety	First	as	they	pulled	the	boat	up	on	shore	.
"	说	安全	第一的	作为	他们	拉	这	船	向上	在	支撑	.

“安全第一”说着，他们把船拉上了岸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [dʒɪm] ['bɜːtn] ;

"	I	should	think	they	did	,	"	said	Jim	Burton	;
"	我	应该	思考	他们	做过	,	"	说	吉姆	伯顿	;

“我想他们确实这么做了，”吉姆·伯顿说；

" [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [tuːt]

"	they	rang	the	bell	a	hundred	times	and	went	out	into	the	garage	and	tooted
"	他们	响铃	这	钟	一个	百	时代	和	去	出去	进入	这	车库	和	嘟嘟

[ðə; ði] [hɔːn] .

the	horn	.
这	喇叭	.

他们按了一百次门铃，然后走到车库里按喇叭。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] ['mænəz] ? "

Why	don't	you	teach	your	scouts	manners	?	"
为什么	不	你	教	你的	侦察兵	礼仪	?	"

为什么不教教你的童子军礼仪呢?

" [kænt] [biː; bi][dɪd] , [dʒɪm] .

"	Can't	be	did	,	Jim	.
"	不能	是	做过	,	吉姆	.

“做不到，吉姆。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

Let's	take	a	pike	at	the	place	.
我们来吧	拿	一个	梭鱼	在	这	地方	.

咱们去那地方探探路吧。

[hə'ləʊ]['faɪdəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ?

Hello	Fido	,	that	you	?
你好	菲多	,	那	你	?

你好，Fido，是你吗?

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] ? "

You	sure	about	them	going	as	far	as	the	mill	?	"
你	当然	关于	他们	去	作为	远的	作为	这	磨	?	"

你确定他们会去磨坊吗?

" [jɒp] . "
" Yop . "
" 约普 . "

“Yop。”

" [jɒp] , [heɪ] ?
" Yop , hey ?
" 约普 , 嘿 ?

“是吗？”

[wel] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
Well , that's not so bad .
出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 .

嗯，那也没那么糟糕。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll get a second helping of dessert some day .
你会 得到 一个 第二 帮助 的 甜点 一些 天 .

总有一天你会再吃到一份甜点。

[kʌm] [ɒn] , [huz] ['gəʊɪŋ] ?
Come on , who's going ?
来 在 , 谁是 去 ?

走吧，谁要去?

[paɪl] [ɪn] .
Pile in .
桩 在 .

挤进去。

['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
Mighty good of you , Jim .
强大的 好的 的 你 , 吉姆 .

吉姆，你真是太好了。

" [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
" A brief moment's inspection of the shed and they were off .
" 一个 简短的 瞬间 检查 的 这 棚 和 他们 是 离开 .

“他们只是简单地检查了一下棚子，然后就出发了。”

[dʒɪm] ['bɜːtn] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [sæt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
Jim Burton drove the car and by him sat Scoutmaster Ned .
吉姆 伯顿 驾驶 这 车 和 经过 他 卫星 童子军领队 内德 .

吉姆·伯顿开车，童子军领队内德坐在他旁边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['seɪfti] [fɜːst] , [nɪk] ['vɜːrnən] , ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['nɔːrɪs] , [sæt] [ɪn] [bæk] .
The others , Safety First , Nick Vernon , Fido Norton and Charlie Norris , sat in back .
这 其他的 , 安全 第一的 , 缺口 弗农 , 菲多 诺顿 和 查理 诺里斯 , 卫星 在 后退 .

其他几位成员，包括 Safety First、Nick Vernon、Fido Norton 和 Charlie Norris，都坐在后排。

" [tuː] ['meni] ? " [ɑːskt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Too many ? " asked Scoutmaster Ned .
" 也 许多 ? " 问 童子军领队 内德 .

“太多了吗？”童子军领队内德问道。

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] , " [sed] [dʒɪm] ['bɜːtn] .
" She rides better with a load , " said Jim Burton .
" 她 骑行 更好的 和 一个 加载 , " 说 吉姆 伯顿 .

“她驮着东西骑得更好，”吉姆·伯顿说。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , " [sed] [ned] .
" I don't suppose there's much chance , " said Ned .
" 我 不 认为 有 很多 机会 , " 说 内德 .

“我觉得机会不大，”内德说。

" [juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði][kɒps] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [nɪk] ?
" You notified the cops , didn't you , Nick ?
" 你 已通知 这 警察 , 没有 你 , 缺口 ?

“你报警了吧，尼克？”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [kræŋk][ɒn][maɪ] [bʌs] [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][həʊp][ɪz]
The battery is low and there isn't any crank on my bus and my only hope is
这 电池 是 低的 和 那里 不是 任何 曲柄 在 我的 公共汽车 和 我的 仅有的 希望 是
[ðæt] [ʃɪl] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
that she'll lay down on them .
那 壳 躺 向下 在 他们 .

我的巴士电池电量低，而且没有启动装置，我唯一的希望就是她能躺在他们身上。

[səʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] . "
Soak it to her , Jim . "
浸泡 它 到 她 , 吉姆 . "

吉姆，把一切都告诉她吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪə(r)][mɑːrks] [jɔː'self] ? " [ɑːskt]
" Do you want to stop and look at the tire marks yourself ? " asked
" 做 你 想 到 停止 和 看 在 这 胎 标记 你自己 ? " 问
['nɔːrtən] .
Norton .
诺顿 .

“你想停下来亲自看看轮胎痕迹吗？”诺顿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] ['gʊdjɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɔːl] ['krɪs krɒs] . "
" It was that new Goodyear that I was tracking , the one that's all crisscross . "
" 它 曾是 那 新的 固特异 那 我 曾是 追踪 , 这 一 那就是 全部 交错 . "

“我一直在关注的是那条新的固特异轮胎，就是那种轮胎上有纵横交错花纹的。”

" [juː; jʊ] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ði] [iːst] [rəʊd] ?
" You tracked it past the East road ?
" 你 已追踪 它 过去的 这 东方 路 ?

你一路追踪它到了东边的路?

[səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] ?
So they didn't turn down there ?
所以 他们 没有 转动 向下 那里 ?

所以他们没有在那里放弃?

[ʃʊə(r)] ? "
Sure ? "
当然 ? "

当然？ ”

" [jɒp] . "
" Yop . "
" 约普 . "

“Yop。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[lets] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [dʒɪm] .

Let's	see	her	step	,	Jim	.
我们来吧	看	她	步	,	吉姆	.

吉姆，让我看看她会怎么做。

" [dʒɪm] " [səʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] .

"	Jim	"	soaked	it	to	her	"	and	she	stepped	.
"	吉姆	"	浸泡过	它	到	她	"	和	她	步	.

吉姆“把它浸湿了她”，她迈步走了。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	a	bit	of	fuss	did	she	make	over	it	.
不是	一个	少量	的	大惊小怪	做过	她	制作	超过	它	.

她对此事丝毫没有抱怨。

[dʒʌst] [stept] .

Just	stepped	.
只是	步	.

刚踏进去。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [fliːt] [step] , [laɪk] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

A	silent	,	fleet	step	,	like	the	step	of	a	deer	.
一个	沉默的	,	舰队	步	,	喜欢	这	步	的	一个	鹿	.

轻盈无声的步伐，如同鹿的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

And	the	spectral	trees	on	either	side	seemed	to	glide	the	other	way	,
和	这	光谱	树木	在	任何一个	边	似乎	到	滑行	这	其他	方式	,

而两侧的幽灵树似乎向另一个方向滑行。

[ænd; ənd] [iːst] [rəʊd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

and	east	road	seemed	like	a	piece	of	string	across	their	path	,
和	东方	路	似乎	喜欢	一个	片	的	细绳	穿过	他们的	小路	,

东边的路就像一根横亘在他们面前的绳子。

[ænd; ənd] - [mɪl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trænziənt] [spek] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [brʌʃt]

and	Oppie's	mill	was	but	a	transient	speck	and	Valesboro	was	brushed
和	-	磨	曾是	但	一个	瞬态	斑点	和	-	曾是	刷过

[ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] .

aside	like	a	particle	of	dust	.
旁边	喜欢	一个	粒子	的	灰尘	.

奥皮的磨坊不过是昙花一现，瓦尔斯伯勒就像一粒尘埃一样被拂去。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] . . . .

The	car	of	a	thousand	delights	could	not	do	that	.	.	.	.
这	车	的	一个	千	美味	可以	不是	做	那	.	.	.	.

即使是那辆拥有千种乐趣的汽车也做不到这一点……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['vɔɪsɪz]

VOICES
声音

声音

[piː] - [wiː] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [æt; ət] [lɑːst] .

Pee	-	wee	,	the	irrepressible	,	was	subdued	at	last	.
撒尿	-	哇	,	这	不可抑制的	,	曾是	低沉的	在	最后的	.

顽皮的皮威最终还是被制服了。

[ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [fəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	gaping	amazement	he	watched	the	Justice	cross	from	the	'	phone	to	the
在	张开的	惊愕	他	观看	这	正义	叉	从	这	-	电话	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他目瞪口呆地看着法官从电话旁走到桌子旁。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] .

sit	down	,	and	begin	to	write	.
坐	向下	,	和	开始	到	写	.

坐下来，开始写作。

[ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [drə'mætɪk] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] ,

The	demeanor	of	the	Justice	was	anything	but	dramatic	;	he	was	calm	,
这	风度	的	这	正义	曾是	任何事物	但	戏剧性	;	他	曾是	冷静的	,

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

法官的举止一点也不张扬；他沉着冷静，实事求是。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	if	this	were	no	more	than	he	had	expected	.
作为	如果	这	是	不	更多的	比	他	有	预期的	.

仿佛这一切都在他的预料之中。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪts] - - [ɪn] - - [hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] ?

"	What	do	you	mean	,	it's	-	-	in	-	-	his	garage	?
"	什么	做	你	意思是	,	它是	-	-	在	-	-	他的	车库	?

“你的意思是，它在他的车库里？”

" [piː] - [wiː] ['stæmə] .

"	Pee	-	wee	stammered	.
"	撒尿	-	哇	结结巴巴	.

“皮威结结巴巴地说。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'faɪənt] [naʊ] .

He	was	not	at	all	defiant	now	.
他	曾是	不是	在	全部	桀骜不驯	现在	.

他现在一点也不桀骜不驯了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - - [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] - - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ?

"	Are	you	-	-	were	you	talking	-	-	are	you	sure	it	was	him	?
"	是	你	-	-	是	你	说	-	-	是	你	当然	它	曾是	他	?

“你——你刚才是在说话吗——你确定是他吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [sə'praɪz] ,

"	There	was	a	note	of	sincerity	,	of	honest	surprise	,
"	那里	曾是	一个	笔记	的	诚意	,	的	诚实的	惊喜	,

“其中流露出真诚和由衷的惊讶，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [nɒt] [mɪs] .

in	his	voice	which	the	Justice	did	not	miss	.
在	他的	嗓音	哪个	这	正义	做过	不是	错过	.

法官没有错过他声音中流露出的那种语气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃæbi] ,

And	as	for	Peter	Piper	,	his	heart	went	out	to	this	poor	,	shabby	,
和	作为	为了	彼得	派珀	,	他的	心	去	出去	到	这	贫穷的	,	破旧	,

至于彼得·派珀，他非常同情这个可怜的、衣衫褴褛的……

['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

little	misguided	fellow	,	whoever	and	whatever	he	was	.
小的	错误的	同伴	,	谁	和	任何	他	曾是	.

一个误入歧途的小家伙，不管他是谁，是什么人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] , [ðæt] ['piːtə(r)] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	was	so	much	at	a	disadvantage	now	,	that	Peter	felt	sorry	for	him	.
他	曾是	所以	很多	在	一个	劣势	现在	,	那	彼得	毛毡	对不起	为了	他	.

他现在处境非常不利，彼得都为他感到难过。

" [naʊ] , ['sʌni] , " [sed] ['dʒʌstɪs] [fiː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] ,

"	Now	,	sonny	,	"	said	Justice	Fee	,	breaking	the	tense	silence	,
"	现在	,	桑尼	,	"	说	正义	费用	,	打破	这	紧张	沉默	,

“好了，孩子，”费伊法官打破了紧张的沉默说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I'm	going	to	hold	you	till	we	get	to	the	bottom	of	this	.
"	我是	去	到	抓住	你	直到	我们	得到	到	这	底部	的	这	.

“我会扣留你，直到我们查明真相。”

['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [huz] ['kʌnstəbl] ,

Mr	.	Sanders	,	who's	constable	,
先生	.	桑德斯	,	谁是	警官	,

桑德斯先生，他是警员，

[ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ([piː] - [wiː] [gʌlp] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][kæp] ['nɜːvəsli])

is	going	to	look	after	you	(	Pee	-	wee	gulped	and	fingered	his	cap	nervously	)
是	去	到	看	后	你	(	撒尿	-	哇	吞咽	和	用手指	他的	帽	紧张地	)

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðæt] [pæl][ɒv; əv] [jɔːz] .

till	we	can	overhaul	that	pal	of	yours	.
直到	我们	能	大修	那	朋友	的	你的	.

我会照顾你（皮威咽了口唾沫，紧张地摸着帽子），直到我们能彻底解决你那个朋友的问题。

[jʊr; jər] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɪti] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [aɪ] ['rekən] .

You're	more	to	be	pitied	than	blamed	I	reckon	.
你是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	我	估计	.

我觉得你更应该被同情而不是被责备。

[ðeəz; ðəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːzɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .

There's	altogether	too	much	of	this	using	small	boys	in	criminal	enterprises	.
有	共	也	很多	的	这	使用	小的	男孩们	在	刑事	企业	.

利用幼童从事犯罪活动的现象实在太多了。

[aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,

I	know	,	"	he	added	,	holding	up	a	warning	finger	,
我	知道	,	"	他	额外	,	保持	向上	一个	警告	手指	,

“我知道，”他补充道，同时竖起一根手指表示警告。

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ]

"	he	told	you	just	what	to	say	if	you	were	caught	,	and	you	needn't	say
"	他	讲述	你	只是	什么	到	说	如果	你	是	捕捉	,	和	你	不必	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他告诉过你如果被抓到该怎么说，但你不必说。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

because	,	you	see	,	I	can't	believe	you	.
因为	,	你	看	,	我	不能	相信	你	.

因为，你知道，我无法相信你。

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['sɒbɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi] [njuː] [wɒt] " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] " [ment]
" Pee - wee was visibly sobbing now ; he knew what " being taken care of " meant
" 撒尿 - 哇 曾是 明显地 啜泣 现在 ; 他 知道 什么 " 存在 已采取 关心 的 " 意思是
.
:
.

“皮威现在明显在抽泣；他知道‘被照顾’意味着什么。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [web] [ɒv; əv]
He was afraid , yes , and bewildered at being caught in this cruel web of
他 曾是 害怕的 , 是的 , 和 困惑 在 存在 捕捉 在 这 残忍的 网站 的
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

他感到害怕，也对自己被困在这种残酷的境遇之网中感到困惑。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] .
But most of all he was incensed and shamed by this indignity .
但 最多 的 全部 他 曾是 愤怒 和 羞愧 经过 这 侮辱 .

但他最感到愤怒和羞愧的是这种侮辱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .
He could not trust himself to speak , he would break down .
他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 他 会 休息 向下 .

他不敢开口说话，一开口就会崩溃。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi]
Something was wrong , everything was wrong , fate was against him , he
某物 曾是 错误的 , 一切 曾是 错误的 , 命运 曾是 反对 他 , 他
[kʊd; kəd] [nɒt] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
could not grapple with the situation .
可以 不是 抓钩 和 这 情况 .

事情不对劲，一切都不对劲，命运与他作对，他无法应对这种情况。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ,
If he spoke ,
如果 他 辐 ,

如果他开口说话，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɒləm] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
he would say too much and lose his temper in that solemn hall of justice .
他 会 说 也 很多 和 失去 他的 脾气 在 那 庄严 大厅 的 正义 .

他会在那庄严肃穆的法庭上说太多话，还会发脾气。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ?
And what would happen to him then ?
和 什么 会 发生 到 他 然后 ?

那他之后会怎么样呢?

[hɪz; ɪz] [hændz] [pleɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kæp] , [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
His hands played nervously with his old cap , he bit his lips ,
他的 双手 玩 紧张地 和 他的 老的 帽 , 他 少量 他的 嘴唇 ,

他双手紧张地摆弄着旧帽子，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
and tried to repress the torrent that was surging in him .
和 尝试 到 抑 这 激流 那 曾是 滔滔 在 他 .

他试图压制住心中汹涌澎湃的情绪。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [əʊld] [greɪ] ['swetə(r)] [wɪð] [ɪts] ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
The outlandish old gray sweater with its rolling collar bulging up around his small ,
这 古怪的 老的 灰色的 毛衣 和 它是 滚动 衣领 凸起 向上 大约 他的 小的 ,

那件奇特的旧灰色毛衣，翻起来的领子鼓鼓囊囊地围在他瘦小的身上，

[dʒɜːrkɪŋ] [θrəʊt] , [dɪd] [nɒt] [siːm] ['kɒmɪk(ə)l] [naʊ] .

jerking	**throat**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**comical**	**now**	**.**
抽搐	喉	,	做过	不是	似乎	滑稽	现在	.

喉咙抽搐，现在看来一点也不滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

It	**made**	**him**	**the**	**picture**	**of**	**pathos**	**.**
它	制成	他	这	图片	的	感伤	.

这让他成了悲情人物的典型代表。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ;

He	**did**	**not**	**dare**	**try**	**to**	**explain**	**;**
他	做过	不是	敢	尝试	到	解释	;

他不敢解释；

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [mæn] [wʊd] ['əʊnli] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [træp] [ænd; ənd] [pə'hæps] [send] [hɪm] [tuː; tə] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

that	**wonderful**	**old**	**man**	**would**	**only**	**catch**	**him**	**in**	**another**	**trap**	**and**	**perhaps**	**send**	**him**	**to**	**state**	**prison**	**.**
那	精彩的	老的	男人	会	仅有的	抓住	他	在	其他	陷阱	和	也许	发送	他	到	状态	监狱	.

那位善良的老人只会让他再次落入陷阱，甚至可能把他送进州立监狱。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [spiːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

His	**breath**	**came**	**quick**	**and**	**fast**	**;**	**he**	**could**	**no**	**more**	**speak**	**than**	**he**	**could**	**escape**	**.**
他的	气息	来了	快的	和	快速地	;	他	可以	不	更多的	说话	比	他	可以	逃脱	.

他呼吸急促，既无法说话也无法逃脱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] ,

He	**wished**	**that**	**Roy**	**Blakeley**	**were**	**there**	**,**	**and**	**Tom**	**Slade**	**,**
他	希望	那	罗伊	布莱克利	是	那里	,	和	汤姆	斯莱德	,

他希望罗伊·布莱克利和汤姆·斯莱德也能在场。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] . . . .

who	**knew**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**grown**	**-**	**up**	**men**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
WHO	知道	如何	到	讲话	到	生长	-	向上	男人	和	.	.	.	.

谁懂得如何与成年男性交谈……

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪn] [ðə; ði] ['merɪt] [bædʒ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [stɪl] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**I'll**	**pin**	**the**	**merit**	**badge**	**over**	**your**	**mouth**	**if**	**you**	**don't**	**keep**	**still**	**,**
"	是的	,	和	患病的	别针	这	优点	徽章	超过	你的	嘴	如果	你	不	保持	仍然	,

“是的，如果你再不老实，我就把功勋章别在你嘴上。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [seɪ] .

"	**he**	**heard**	**a**	**hearty**	**voice**	**say**	**.**
"	他	听到	一个	爽朗	嗓音	说	.

他听到一个洪亮的声音说道。

" [ʃʊə(r)] , ['wɪntəgriːn] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !

"	**Sure**	**,**	**wintergreen**	**is**	**good**	**to**	**eat**	**!**
"	当然	,	冬青	是	好的	到	吃	!

“当然，冬青是可以吃的！”

[gəʊ] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] .

Go	**and**	**eat**	**some**	**poison**	**ivy**	**for**	**all**	**I**	**care**	**.**
去	和	吃	一些	毒	常春藤	为了	全部	我	关心	.

我才不在乎，你去吃点毒藤行不行？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Do	you	think	I'm	going	to	be	passing	out	merit	badges	for	helping	me	to
做	你	思考	我是	去	到	是	通过	出去	优点	徽章	为了	帮助	我	到

[faɪnd][maɪ] [əʊn] [kɑ:(r)] ? "

find	my	own	car	?	"
寻找	我的	自己的	车	?	"

你觉得我会因为有人帮我找到自己的车而给他们颁发奖章吗?

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ? "

"	I	wonder	where	they	went	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们	去	?	"

“不知道他们去了哪里？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ; [aɪm] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

"	I	should	worry	where	they	went	;	I'm	thankful	we	found	the	car	.
"	我	应该	担心	在哪里	他们	去	;	我是	感恩	我们	成立	这	车	.

“我应该担心他们去了哪里；我很庆幸我们找到了车。”

['meɪbi] [ðev] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] ; [hi:l] [hæv; həv] ['pistlz]

Maybe	they've	gone	to	join	The	Bandit	of	Harrowing	Highway	;	he'll	have	pistols
或许	他们有	已消失	到	加入	这	土匪	的	令人痛心的	公路	;	地狱	有	手枪

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ,

enough	to	go	around	,
足够的	到	去	大约	,

也许他们已经去加入“亡命公路”的匪徒了；他肯定有很多手枪，足够他们用。

['eniweɪ] ; ['sev(ə)nti] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

anyway	;	seventy	was	it	?	"
反正	;	七十	曾是	它	?	"

总之，是七十岁吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blækdʒæk] . "

"	And	a	couple	of	blackjacks	.	"
"	和	一个	夫妻	的	二十一点	.	"

“还有几张二十一点。”

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] ['bi:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

"	Well	,	we've	got	him	beaten	for	a	romance	of	the	road	.
"	出色地	,	我们已经	得到	他	被打败	为了	一个	浪漫	的	这	路	.

“嗯，在公路爱情方面，我们已经胜过他了。”

[lets] [gəʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][skeə(r)][ʌp][sʌm; səm] ['gæsəli:n] .

Let's	go	in	this	house	and	see	if	we	can	scare	up	some	gasoline	.
我们来吧	去	在	这	房子	和	看	如果	我们	能	吓	向上	一些	汽油	.

咱们进这房子看看能不能弄点汽油来。

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mu:vɪz] - - [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] ['rilər] [kɔ:ld]

you	and	I	ought	to	go	into	the	movies	-	-	we'd	have	a	six	reeler	called
你	和	我	应该	到	去	进入	这	电影	-	-	我们会	有	一个	六	卷轴	称为

[ðə; ði] [kidz] [ɒv; əv] ['kɪdə(r)] [leɪk] [ɔ:(r)]['faɪdəʊ][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] .

The	Kids	of	Kidder	Lake	or	Fido	of	Frying	-	pan	Island	.
这	孩子们	的	基德	湖	或者	菲多	的	煎炸	-	平底锅	岛	.

你和我应该一起去拍电影——我们可以拍一部六卷短片，叫做《基德湖的孩子们》或者《煎锅岛的菲多》。

[haʊz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] ?

How's	that	strike	you	?
怎么样	那	罢工	你	?

你觉得怎么样?

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [kidz][doʊnt] [niːd] ['eni] ['pistlz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Most	**of**	**those**	**kids**	**don't**	**need**	**any**	**pistols**	**,**	**they**	**can**	**kill**	**time**	**without**	**them**	**.**
最多	的	那些	孩子们	不	需要	任何	手枪	,	他们	能	杀	时间	没有	他们	.

大多数孩子不需要手枪，没有枪他们也能打发时间。

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ded] [wʌnz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [dʒɪm] , ['əʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

We've	**got**	**some**	**dead**	**ones**	**over**	**there**	**,**	**Jim**	**,**	**only**	**they**	**haven't**	**got**	**sense**	**enough**	**to**	**lie**	**down**	**.**
我们已经	得到	一些	死的	一个	超过	那里	,	吉姆	,	仅有的	他们	还没有	得到	感觉	足够的	到	说谎	向下	.

吉姆，那边有些死人，只是他们还没学会躺下。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [sʌm; səm] [gæs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

What	**do**	**you**	**bet**	**we**	**don't**	**get**	**some**	**gas**	**in**	**this**	**house**	**?**
什么	做	你	赌注	我们	不	得到	一些	气体	在	这	房子	?

我敢打赌我们家肯定不会有煤气!

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ned] [ðə; ði] ['næbə] , - - [wʌn] ['pɪst(ə)l] .

Well	**,**	**here**	**goes**	**for**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**by**	**Ned**	**the**	**Nabber**	**,**	**-**	**-**	**one**	**pistol**	**.**
出色地	,	这里	去	为了	一个	敲	在	这	门	经过	内德	这	抓捕者	,	-	-	一	手枪	.

好，现在轮到“抓捕者”内德敲门了——他只有一把手枪。

" [piː] - [wiː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsənɪŋ] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**held**	**his**	**breath**	**,**	**listening**	**.**
"	撒尿	-	哇	握住	他的	气息	,	聆听	.

皮威屏住呼吸，侧耳倾听。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	**could**	**this**	**mean**	**?**
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

['sev(ə)nti] ['pistlz] ?

Seventy	**pistols**	**?**
七十	手枪	?

七十支手枪?

['blækdʒæk] ?

Blackjacks	**?**
二十一点	?

二十一点?

[hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['bændɪt] [ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] ?

His	**old**	**friend**	**,**	**The**	**Bandit**	**of**	**Harrowing**	**Highway**	**?**
他的	老的	朋友	,	这	土匪	的	令人痛心的	公路	?

他的老朋友，那个横行公路的强盗?

[ded] [wʌnz] ?

Dead	**ones**	**?**
死的	一个	?

死的?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ?

Was	**he**	**indeed**	**in**	**the**	**spell**	**of**	**some**	**horrible**	**nightmare**	**?**
曾是	他	的确	在	这	拼写	的	一些	可怕	恶梦	?

他真的陷入了某种可怕的噩梦之中吗?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	**on**	**earth**	**could**	**this**	**mean**	**?**
什么	在	地球	可以	这	意思是	?

这到底是什么意思?

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

In	a	kind	of	trance	he	heard	a	knocking	on	the	door	and	a	lot	of
在	一个	种类	的	发呆	他	听到	一个	敲门	在	这	门	和	一个	很多	的

['hɑːti] ,

hearty	,
爽朗	,

他恍惚间听到有人敲门，还听到很多热情洋溢的声音。

['klæmə] , ['bæntərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

clamoring	,	bantering	voices	.
喧闹	,	玩笑	声音	.

喧闹、争吵的声音。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] .

They	did	not	seem	at	all	like	robbers	and	cut	-	throats	.
他们	做过	不是	似乎	在	全部	喜欢	强盗	和	切	-	喉咙	.

他们看起来一点也不像强盗和杀人犯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stelθi] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	not	stealthy	-	-	a	couple	of	million	miles	from	it	.
他们	是	不是	隐秘的	-	-	一个	夫妻	的	百万	英里	从	它	.

他们一点也不隐蔽——差得离谱几百万英里。

[piː] - [wiː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ðæt] [əʊld][kæp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [bliŋk]

Pee	-	wee	rubbed	his	glistening	eyes	with	that	old	cap	that	he	held	and	blinked
撒尿	-	哇	摩擦	他的	闪闪发光	眼睛	和	那	老的	帽	那	他	握住	和	眨眼

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

to	make	sure	he	was	awake	.
到	制作	当然	他	曾是	醒	.

皮威用手里拿着的那顶旧帽子揉了揉他湿漉漉的眼睛，眨了眨眼，确认自己已经醒了。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [piː] - [wiː] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [step] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Still	in	a	daze	,	Pee	-	wee	saw	the	old	man	step	to	the	door	;
仍然	在	一个	发呆	,	撒尿	-	哇	锯	这	老的	男人	步	到	这	门	;

皮威仍然神情恍惚，他看到老人走到门口；

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] , [gʊd] - ['hjuːmə] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['gæsəliːn] .

he	heard	a	hearty	,	good	-	humored	voice	asking	about	gasoline	.
他	听到	一个	爽朗	,	好的	-	幽默	嗓音	问	关于	汽油	.

他听到一个热情、幽默的声音在询问汽油的情况。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][sʌm; səm] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ;

"	If	you	could	just	put	us	on	the	track	of	some	,	"	the	voice	said	;
"	如果	你	可以	只是	放	我们	在	这	追踪	的	一些	,	"	这	嗓音	说	;

“如果你能给我们指明一些方向就好了，”那个声音说道；

" [wɪr] [gʊd] [æt; ət] ['trækɪŋ] .

"	we're	good	at	tracking	.
"	是	好的	在	追踪	.

我们擅长追踪。

" ['trækɪŋ] !
" Tracking !
" 追踪 !

“追踪！

[piː] - [wiːz] [aɪz] ['əʊpənd] .
Pee - wee's eyes opened .
撒尿 - 尿尿 眼睛 打开 .

皮威睁开了眼睛。

['trækɪŋ] ?
Tracking ?
追踪 ?

追踪?

" [wel] , [kʊd; kəd][wiː; wi][juːz][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [hɜːd] .
" Well , could we use your ' phone , then ? " he heard .
" 出色地 , 可以 我们 使用 你的 - 电话 , 然后 ? " 他 听到 .

“那我们能借用一下你的手机吗？”他听到有人这么说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [piː] - [wiː] [njuː] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [spɪld] ['ɪntuː]
The next thing Pee - wee knew , half a dozen boys and young men spilled into
这 下一个 事物 撒尿 - 哇 知道 , 一半 一个 打 男孩们 和 年轻的 男人 洒了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

皮威还没反应过来，就有六七个男孩和年轻男子涌进了房间。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm] ['bɜːtn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skaʊt] [ə'taɪə(r)] .
All but one of them , and that was Jim Burton , were in scout attire .
全部 但 一 的 他们 , 和 那 曾是 吉姆 伯顿 , 是 在 侦察 服装 .

除了吉姆·伯顿之外，其他人都穿着童子军服装。

[piː] - [wiː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
Pee - wee stood gaping at them as if they had dropped from the clouds .
撒尿 - 哇 站立 张开的 在 他们 作为 如果 他们 有 掉落 从 这 云 .

皮威目瞪口呆地看着他们，仿佛他们是从天上掉下来的一样。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [wiː] ['aʊə(r)][kɔːl] [ment] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
Whatever their wee hour call meant they seemed all to be in high good - humor
任何 他们的 哇 小时 称呼 意思是 他们 似乎 全部 到 是 在 高的 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [əd'ventʃə(r)] .
and amused at their own adventure .
和 觉得好笑 在 他们的 自己的 冒险 .

无论他们凌晨打电话的原因是什么，他们似乎都心情愉快，并为自己的冒险经历感到好笑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)][æz; əz] [piː] - [wiː] [njuː] ,
One of them , a scoutmaster as Pee - wee knew ,
一 的 他们 , 一个 童子军领队 作为 撒尿 - 哇 知道 ,

其中一人是童子军领队，皮威认识他。

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌɒf'hænd] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
was particularly offhand and jovial and seemed to fill the room with his
曾是 特别 随意 和 欢乐的 和 似乎 到 充满 这 房间 和 他的
['briːzi] [tɔːk] .
breezy talk .
微风 讲话 .

他特别随和、风趣，轻松愉快的谈话声充满了整个房间。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [stɛərd] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skaʊts] , [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd]

Peter	**Piper**	**stared**	**like**	**one**	**transfixed**	**;**	**they**	**were**	**scouts**	**,**	**the**	**kind**	**he**	**had**
彼得	派珀	凝视	喜欢	一	呆若木鸡	;	他们	是	侦察兵	,	这	种类	他	有

[riːd] [ə'baʊt] ,

read	**about**	**,**
读	关于	,

彼得·派珀目不转睛地盯着他们，仿佛被定住了一般；他们是童子军，就是他曾在书里读到过的那种。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] !

the	**kind**	**that**	**were**	**on**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**handbook**	**!**
这	种类	那	是	在	这	覆盖	的	这	手册	!

就是手册封面上的那种!

[hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] . . . .

He	**backed**	**into**	**a**	**corner**	**so**	**as**	**not**	**to**	**get**	**in**	**their**	**way**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	支持的	进入	一个	角落	所以	作为	不是	到	得到	在	他们的	方式	.	.	.	.

他退到角落里，以免挡住他们的路.....

" [jes] [sɜː(r)] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	**Yes**	**sir**	**,**	**we've**	**had**	**some**	**night**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**scoutmaster**	**,**
"	是的	先生	,	我们已经	有	一些	夜晚	的	它	,	"	说	这	年轻的	童子军领队	,

“是的，长官，我们昨晚玩得很开心，”年轻的童子军领队说道。

['fɔːlɪŋ] [wɪð] [mɒk] ['wɪərinəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

falling	**with**	**mock**	**weariness**	**into**	**a**	**chair**	**,**
坠落	和	嘲笑	疲劳	进入	一个	椅子	,

装作疲惫地瘫倒在椅子上

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [niː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['veri] ['niːtli] ['ɒntə] [wʌn] [fʊt] .

throwing	**one**	**knee**	**over**	**the**	**other**	**and**	**tossing**	**his**	**hat**	**very**	**neatly**	**onto**	**one**	**foot**	**.**
投掷	一	膝盖	超过	这	其他	和	抛掷	他的	帽子	非常	整齐地	到	一	脚	.

他单膝跪地，将帽子利落地扔到一只脚上。

" [maɪ][kɑː(r)][ɪz] [stɔːld] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

"	**My**	**car**	**is**	**stalled**	**up**	**the**	**road**	**in**	**front**	**of**	**the**	**next**	**house**	**.**
"	我的	车	是	停滞	向上	这	路	在	正面	的	这	下一个	房子	.

我的车抛锚在前面那户人家门前的路上了。

['lʌki] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][gæs] .

Lucky	**they**	**ran**	**out**	**of**	**gas**	**.**
幸运的	他们	跑	出去	的	气体	.

幸好他们的汽油用完了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [sez] , - [rəʊd] [kləʊzd] ,

There's	**a**	**sign**	**up**	**there**	**says**	**,**	**'**	**road**	**closed**	**,**
有	一个	符号	向上	那里	说道	,	-	路	关闭	,

那里有个牌子，上面写着“道路封闭”。

- [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**but**	**I**	**can't**	**see**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**.**
-	但	我	不能	看	任何事物	这	事情	和	它	.

但我看不出有什么问题。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt] .

Anyway	**,**	**they**	**ran**	**out**	**of**	**gas**	**and**	**then**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**as**	**I**	**make**	**out**	**.**
反正	,	他们	跑	出去	的	气体	和	然后	跑	出去	的	这	机器	作为	我	制作	出去	.

总之，就在我说话的时候，他们的汽油用完了，然后他们也从机器里跑了出来。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [geɪv] [aʊt] , [ai] [sə'pəʊz] .
They deserted it when the supply gave out , I suppose .
他们 荒凉的 它 什么时候 这 供应 给予 出去 , 我 认为 .

我想，大概是因为补给耗尽了，他们才弃那里而去的。

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , ['əʊnli][wiː; wi] [niːd] [gæs] .
All's well that ends well , only we need gas .
一切 出色地 那 结束 出色地 , 仅有的 我们 需要 气体 .

结局圆满就好，只是我们需要汽油。

" [ai][bet] - - [ai][bet] [wɪv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] [tuː; tə] - [naɪt]
" I bet - - I bet we've covered a hundred and fifty miles of territory to - night
" 我 赌注 - - 我 赌注 我们已经 涵盖 一个 百 和 五十 英里 的 领土 到 - 夜晚
;
;
;

“我敢打赌——我敢打赌我们今晚已经走了150英里的路程；

[wɒt] [d'juː] [seɪ] , [bɪl] ?
what d'you say , Bill ?
什么 你 说 , 账单 ?

比尔，你觉得怎么样?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [bɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs]['aɪðə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" He didn't pause long enough to give Bill , or the Justice either , a chance to
" 他 没有 暂停 长的 足够的 到 给 账单 , 或者 这 正义 任何一个 , 一个 机会 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“他没有停顿足够长的时间，不给比尔或大法官发言的机会。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
" We saw the light in your window and just came in to see if you had
" 我们 锯 这 光 在 你的 窗户 和 只是 来了 在 到 看 如果 你 有
[ə; eɪ] ['gælən] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][gæs] .
a gallon or so of gas .
一个 加仑 或者 所以 的 气体 .

“我们看到你窗户里的灯光，就进来看看你有没有一加仑左右的汽油。”

[wɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
We've got another car up yonder .
我们已经 得到 其他 车 向上 远处 .

我们那边还有另一辆车。

[jes] , [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] ['haɪweɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [kə'neəri]
Yes , sir , we've got The Bandit of Harrowing Highway looking like a tame canary
是的 , 先生 , 我们已经 得到 这 土匪 的 令人痛心的 公路 寻找 喜欢 一个 驯服 金丝雀
[fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ;
for adventures ;
为了 冒险 ;

是的，先生，我们看到《惊险公路上的强盗》就像一只温顺的冒险金丝雀；

[heɪ] [skaʊt] [nɪk] ?
hey Scout Nick ?
嘿 侦察 缺口 ?

嘿，侦察兵尼克?

[nɪks] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] [ʃɑːk] - -
Nick's our signal shark - -
尼克的 我们的 信号 鲨鱼 - -

尼克是我们的信号员——

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['revərəns] , [ænd; ənd] [bækt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Peter Piper looked at Nick with humble reverence , and backed farther into the
" 彼得 派珀 看起来 在 缺口 和 谦逊的 尊敬 , 和 支持的 更远 进入 这
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

彼得·派珀用谦卑敬畏的目光看着尼克，然后退到了角落里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] .
He could not take his eyes from him .
他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 他 .

他的目光无法从他身上移开。

['dʒʌstɪs] [fiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] ,
Justice Fee was about to say , " Here is one of the culprits ,
正义 费用 曾是 关于 到 说 , " 这里 是 一 的 这 罪魁祸首 ,

费伊法官正要说："这是其中一名罪犯，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
" but he did not get the chance .
" 但 他 做过 不是 得到 这 机会 .

但他没有得到这个机会。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Scoutmaster Ned had the floor , also the walls and the ceiling .
童子军领队 内德 有 这 地面 , 还 这 墙壁 和 这 天花板 .

童子军领队内德不仅拥有地板，还拥有墙壁和天花板。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌlprit] .
He seemed not to care anything about the culprits .
他 似乎 不是 到 关心 任何事物 关于 这 罪魁祸首 .

他似乎对罪犯毫不在意。

[ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd]
All he seemed to care about was getting his Hunkajunk car back and
全部 他 似乎 到 关心 关于 曾是 获得 他的 - 车 后退 和
[ri'kaunt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
recounting their adventures .
重新计算 他们的 冒险 .

他似乎只关心找回他的 Hunkajunk 汽车，然后讲述他们的冒险经历。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprit] [fɔː(r); fə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
Perhaps he was even a little grateful to the culprits for affording
也许 他 曾是 甚至 一个 小的 感激的 到 这 罪魁祸首 为了 负担得起
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
them such opportunity for adventure .
他们 这样的 机会 为了 冒险 .

或许他甚至对那些罪犯心存感激，感谢他们给了自己这样的冒险机会。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
he kicked his hat around on the end of his foot and filled the room with
他 踢 他的 帽子 大约 在 这 结尾 的 他的 脚 和 已填 这 房间 和
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
his quick ,
他的 快的 ,

他用脚尖踢了踢帽子，快速的……声响充满了整个房间。

['briːzi] [tɔːk] .
breezy talk .
微风 讲话 .

轻松的谈话。

" [jes] [sɜː(r)] , [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
" Yes sir , we rode to Bridgeboro , New Jersey ,
" 是的 先生 , 我们 骑 到 布里奇伯勒 , 新的 球衣 ,

“是的，先生，我们去了新泽西州的布里奇伯勒。”

[gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]
got a prize cup for my kindergarten class to try for , looked in at a
得到 一个 奖 杯子 为了 我的 幼儿园 班级 到 尝试 为了 , 看起来 在 在 一个
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

我给幼儿园班级弄了个奖杯，让他们去参加比赛，还去看了个演出。

[sɔː] [ə; eɪ] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pistlz] , [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] ,
saw a guy with a lot of pistols , got home at about ,
锯 一个 盖伊 和 一个 很多 的 手枪 , 得到 家 在 关于 ,

看到一个家伙带着很多手枪，大约在.....到家。

[əʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] - - [rəud] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [wɪr] ['kæmpɪŋ] ,
oh I don't know - - rowed over to the island where we're camping ,
哦 我 不 知道 - - 划船 超过 到 这 岛 在哪里 是 野营 ,

哦，我不知道——划船到了我们露营的那个岛上，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [kidz] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
and these two kids rowed back to get the cup out of the car ,
和 这些 二 孩子们 划船 后退 到 得到 这 杯子 出去 的 这 车 ,

于是这两个孩子划船回去，从车里取出杯子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm]
and found the car gone and sent a signal that nobody saw and we came
和 成立 这 车 已消失 和 发送 一个 信号 那 无人 锯 和 我们 来了
[ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['pækəd] .
along in this fellow's Packard .
沿着 在 这 同伴们 帕卡德 .

发现车不见了，就发出信号，但没人看到，然后我们开着这家伙的帕卡德车来了。

[wel] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] - [bæk] , ['eniweɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] [kidz] ?
Well , we've got the old Hunkajunk back , anyway , haven't we kids ?
出色地 , 我们已经 得到 这 老的 - 后退 , 反正 , 还没有 我们 孩子们 ?

好吧，不管怎样，我们又找回了以前的Hunkajunk，不是吗，孩子们?

[aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] .
I'll say we have .
患病的 说 我们 有 .

可以说我们已经做到了。

[ðiːz] [kidz] [təʊld] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
These kids told the world only the world was asleep or something .
这些 孩子们 讲述 这 世界 仅有的 这 世界 曾是 睡着了 或者 某物 .

这些孩子告诉全世界，只有世界还处于沉睡状态。

[wel] , [wɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðæt] , [aɪl] [seɪ] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Well , we've had pretty good luck at that , I'll say ; we found the car ,
出色地 , 我们已经 有 漂亮的 好的 运气 在 那 , 患病的 说 ; 我们 成立 这 车 ,

嗯，我得说，我们在这方面运气还不错；我们找到了那辆车。

[ðə; ði] [skuːl] [bɜːnd] [daʊn] - -
the **school** **burned** **down** **-** **-**
这 学校 烧伤 向下 - -

学校被烧毁了——

" ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,
" Suddenly , like a burst of thunder rose the recovered voice of Pee - wee Harris ,
" 突然 , 喜欢 一个 爆裂 的 雷 玫瑰 这 恢复 嗓音 的 撒尿 - 哇 哈里斯 ,

“突然，如同雷鸣般响起了皮威·哈里斯恢复后的声音，

[waɪl] [ɪn] ['fræntɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [biːt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːmz] [swʌŋ]
while in frantic accompaniment his feet beat the floor and his small arms swung
尽管 在 疯狂的 伴奏 他的 脚 打 这 地面 和 他的 小的 武器 摇摆
[ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
in wild excitement .
在 荒野 激动 .

伴随着疯狂的节奏，他的双脚跺着地板，小小的手臂兴奋地挥舞着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['vəʊk(ə)l] [ɑː'tɪləri] [hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['briːzi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned]
With his deadly vocal artillery he silenced the breezy talk of Scoutmaster Ned
和 他的 致命 声乐 炮兵 他 沉默 这 微风 讲话 的 童子军领队 内德
[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['klæmə(r)] .
and set the company aghast with his triumphant clamor .
和 放 这 公司 惊愕 和 他的 凯 叫嚣 .

他用他那致命的嗓音炮声压制住了童子军领队内德轻松的谈话，并用他胜利的喧闹声惊呆了全队。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - ['lɪs(ə)n] - - [kiːp] [stɪl] - - ['evrɪbɒdi]
" I've got an insulation - - I mean an inspiration - - listen - - keep still - - everybody
" 我已经 得到 一个 绝缘 - - 我 意思是 一个 灵感 - - 听 - - 保持 仍然 - - 大家
!
!
!

“我得到了一个灵感——我是说一个启发——听着——保持安静——大家！”

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] - - [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] - - [aɪm]
I'm the one that - - that fixed it so you could have all those adventures - - I'm
我是 这 一 那 - - 那 固定的 它 所以 你 可以 有 全部 那些 冒险 - - 我是
[ðə; ði] [wʌn] - - [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)] - - [ɪn] [brɪdʒbroʊ] - - [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃəʊ]
the one - - I got into the wrong car - - in Bridgeboro - - I saw that show
这 一 - - 我 得到 进入 这 错误的 车 - - 在 布里奇伯勒 - - 我 锯 那 展示

是我——是我解决了这个问题，让你能经历那些冒险——是我——我坐错了车——在布里奇伯勒——我看了那场演出

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['pɪstlz]
and I thought you were the ones that had pistols
和 我 想法 你 是 这 一个 那 有 手枪

我还以为你们才有手枪呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['mɜːdəəz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp]
and now I know that you're not murderers - - because I was half asleep
和 现在 我 知道 那 你是 不是 杀人犯 - - 因为 我 曾是 一半 睡着了

现在我知道你们不是杀人犯——因为我当时半睡半醒。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [heɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['bændits] ,
and I came out because I hate educational films but I like bandits ,
和 我 来了 出去 因为 我 恨 教育 电影 但 我 喜欢 强盗 ,

我出来是因为我讨厌教育片，但我喜欢强盗题材的电影。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] - - "
but I don't like real ones - - "
但 我 不 喜欢 真实的 一个 - - "

但我并不喜欢真的——”

" [hiː; hi] [laɪks] [riːl] [wʌnz] , " [sə'dʒestid] ['seɪfti] [fɜːst] .

"	He	likes	reel	ones	,	"	suggested	Safety	First	.
"	他	点赞	卷轴	一个	,	"	建议	安全	第一的	.

“他喜欢卷轴式的，”安全第一公司建议道。

" - - [ænd; ənd] [ai] [met] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

"	-	-	And	I	met	a	thief	and	he	was	disguised	as	a	manual	training
"	-	-	和	我	遇见	一个	贼	和	他	曾是	伪装	作为	一个	手动的	训练

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['fɔɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] ['mɪstə(r)] .

teacher	and	now	he's	foiled	because	I	asked	him	to	help	me	take	Mr	.
老师	和	现在	他是	挫败	因为	我	问	他	到	帮助	我	拿	先生	.

['bɑːrtˌlɛts] [kɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl'redi] [bæk] ,

Bartlett's	car	back	and	it's	already	back	,
巴特利特的	车	后退	和	它是	已经	后退	,

“——我遇到一个小偷，他伪装成一名手工教师，现在他的计划失败了，因为我请他帮我把巴特利特先生的车开回来，车已经开回来了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] - - [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndə(r)]

because	this	is	a	different	car	and	I	was	under	-	-	I	was	disguised	under
因为	这	是	一个	不同的	车	和	我	曾是	在下面	-	-	我	曾是	伪装	在下面

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] - - [ænd; ənd] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	buffalo	robe	-	-	and	I	wrote	a	letter	under	there	and	pinned	it	to	a
这	水牛	长袍	-	-	和	我	写道	一个	信	在下面	那里	和	已置顶	它	到	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] - - [juː; jʊ] [kæn; kən]

piece	of	sandwich	with	a	safety	pin	that	I	was	being	kidnapped	-	-	you	can
片	的	三明治	和	一个	安全	别针	那	我	曾是	存在	被绑架	-	-	你	能

[ɑːsk] ['enibɒdi] [səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['bændɪt] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] - -

ask	anybody	so	that	shows	I'm	not	a	bandit	and	I	can	prove	I'm	a	scout	-	-
问	任何人	所以	那	演出	我是	不是	一个	土匪	和	我	能	证明	我是	一个	侦察	-	-

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ]

I	don't	care	what	anybody	says	because	you	can	hang	an	apple	on	a	string
我	不	关心	什么	任何人	说道	因为	你	能	悬挂	一个	苹果	在	一个	细绳

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,

and	I	can	bite	it	without	touching	it	with	my	hands	,
和	我	能	咬	它	没有	接触	它	和	我的	双手	,

因为这是另一辆车，而且我当时——我伪装在水牛皮袍下——我在袍子底下写了一封信，用别针别在一片三明治上，说我被绑架了——你可以问任何人，这就能证明我不是强盗，我可以证明我是个侦察兵——我不在乎别人怎么说，因为你可以把苹果挂在绳子上，我不用手就能咬到它。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn][ɪn][maɪ][pə'trəʊl] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm][nɒt][æn; ən]

and	I'm	the	only	one	in	my	patrol	that	can	do	that	and	I'm	not	an
和	我是	这	仅有的	一	在	我的	巡逻	那	能	做	那	和	我是	不是	一个

['enəmɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæt] [skuːl] [bɜːnd] [daʊn] [aɪm][glæd] [tuː] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]

enemy	to	you	because	if	that	school	burned	down	I'm	glad	too	and	I've	got
敌人	到	你	因为	如果	那	学校	烧伤	向下	我是	高兴的	也	和	我已经	得到

['sev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɒnz] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['letə(r)] [aɪ] [rəʊt]

seven	merit	badges	and	the	bronze	cross	and	if	you	find	that	letter	I	wrote
七	优点	徽章	和	这	青铜	叉	和	如果	你	寻找	那	信	我	写道

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [fɪts][maɪ] [maʊθ] [weə(r)] [aɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

you	can	see	how	that	piece	of	sandwich	fits	my	mouth	where	I	bit	it	and
你	能	看	如何	那	片	的	三明治	适合	我的	嘴	在哪里	我	少量	它	和

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt]

that's	better	than	finger	-	prints	and	I	can	prove	it	-	-	I	don't	care	what
那就是	更好的	比	手指	-	印刷	和	我	能	证明	它	-	-	我	不	关心	什么

['enɪbɒdɪ] [sez] - - [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

anybody	says	-	-	I	got	into	the	wrong	car	and	even	the	smartest	man	in	the
任何人	说道	-	-	我	得到	进入	这	错误的	车	和	甚至	这	最聪明的	男人	在	这

[wɜːld] - - ['iːv(ə)n] - - ['iːv(ə)n] - - ['iːv(ə)n] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

world	-	-	even	-	-	even	-	-	even	George	Washington	could	do	that	.
世界	-	-	甚至	-	-	甚至	-	-	甚至	乔治	华盛顿	可以	做	那	.

在我的巡逻队里，只有我能做到这一点，而且我不是你的敌人，因为如果那所学校被烧毁了，我也会很高兴。我有七枚功绩勋章和一枚铜十字勋章。如果你找到我写的那封信，你就能看出那块三明治是如何贴合我嘴里的，那是我咬的痕迹。这比指纹更有说服力，我可以证明——我不在乎别人怎么说——我上错了车，即使是世界上最聪明的人——即使是——即使是——即使是乔治·华盛顿也能做到这一点。

[aɪv] [gɒt]['sev(ə)n]['merɪt] ['bædʒɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['breθləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I've	got	seven	merit	badges	,	"	he	concluded	breathlessly	as	a	climax	to	his
我已经	得到	七	优点	徽章	,	"	他	结束	气喘吁吁	作为	一个	高潮	到	他的

['aʊtbɜːst] .

outburst	.
爆发	.

“我获得了七枚荣誉勋章，”他气喘吁吁地总结道，将他的激动之情推向了高潮。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [sə'lemnəti] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl]

With	an	air	of	profound	solemnity	Scoutmaster	Ned	arose	and	made	the	full
和	一个	空气	的	深刻的	严肃	童子军领队	内德	出现	和	制成	这	满的

[skaʊt] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] ,

scout	salute	to	the	mascot	of	the	Raven	Patrol	,
侦察	礼炮	到	这	吉祥物	的	这	乌鸦	巡逻	,

童子军领队内德神情庄重地站起身，向渡鸦巡逻队的吉祥物行了完整的童子军礼。

[ef] . [biː] . [tiː] . [biː] . [es] . [ə; eɪ] .

F	.	B	.	T	.	B	.	S	.	A	.
F	.	B	.	T	.	B	.	S	.	一个	.

FBTBSA

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][maɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] ?

"	May	I	ask	the	name	of	the	hero	who	was	disguised	as	my	buffalo	robe	?
"	可能	我	问	这	姓名	的	这	英雄	WHO	曾是	伪装	作为	我的	水牛	长袍	?

“请问那位伪装成我的水牛皮袍的英雄叫什么名字？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['əʊnli][saɪz] ['dʌznt] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] - [kræk]
" Pee - wee Harris , only size doesn't count , " said the scream of Bridgeboro's crack
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , 仅有的 尺寸 不 数数 , " 说 这 尖叫 的 - 裂缝
[truːp] .
troop .
部队 .

“皮威·哈里斯，身材大小并不重要！”布里奇伯勒的精锐部队大声喊道。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ; " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [wʌns]
" Quite so , " said Scoutmaster Ned ; " George Washington might have been small once
" 相当 所以 , " 说 童子军领队 内德 ; " 乔治 华盛顿 可能 有 到过 小的 一次
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“的确如此，”童子军领队内德说；“乔治·华盛顿本人可能也曾是个矮小的人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [nɪk] ? "
Am I right , Nick ? "
是 我 正确的 , 缺口 ? "

我说得对吗，尼克?

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] [nɪk] .
" Positively , " said Nick .
" 积极地 , " 说 缺口 .

“当然，”尼克说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['bændɪt] ?
" And the manual training bandit ?
" 和 这 手动的 训练 土匪 ?

“那么手动训练强盗呢？”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
May I ask about him ? "
可能 我 问 关于 他 ? "

我可以问问他的情况吗?

" [hiːz] ['fɔɪld] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's foiled , " said Pee - wee .
" 他是 挫败 , " 说 撒尿 - 哇 .

“他失败了，”皮威说。

" [aɪ] [met] [hɪm] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] ;
" I met him when I escaped from your garage ;
" 我 遇见 他 什么时候 我 逃脱 从 你的 车库 ;

“我从你的车库逃出来的时候遇到了他；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk]
he gave me a lead pencil and he said he'd help me take the car back
他 给予 我 一个 带领 铅笔 和 他 说 他会 帮助 我 拿 这 车 后退
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
to Mr . Bartlett that took me to the show in his car .
到 先生 . 巴特利特 那 采取 我 到 这 展示 在 他的 车 .

他给了我一支铅笔，并说他会帮我把车还给巴特利特先生，就是他开车送我去看演出的那位巴特利特先生。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][get] ['sliːpi] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
Gee whiz , you get sleepy sometimes , don't you ? "
吉 呼啸 , 你 得到 困 有时 , 不 你 ? "

哎呀，你有时候也会犯困，对吧?

" ['veri] ,
" Very ,
" 非常 ,

“非常，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] [wɪð] [brɒnz] [krɒs] [skaʊts] [ænd; ənd]['mænjuəl]
but **I** **don't** **get** **a** **chance** **to** **sleep** **much** **with** **bronze** **cross** **scouts** **and** **manual**
但 我 不 得到 一个 机会 到 睡觉 很多 和 青铜 叉 侦察兵 和 手动的
['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [muːv] . "
training **teachers** **to** **keep** **me** **on** **the** **move** **.** **"**
训练 教师 到 保持 我 在 这 移动 . "

但我因为要参加铜十字童子军和手工训练教官的活动，根本没时间好好睡觉。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [wəʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" **Gee** **whiz** **,** **I'm** **sorry** **I** **woke** **you** **up** **.** **"**
" 吉 呼啸 , 我是 对不起 我 觉醒 你 向上 . "

“哎呀，真抱歉吵醒你了。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" **Not** **at** **all** **,** **the** **pleasure** **is** **mine** **,** **"** **said** **Scoutmaster** **Ned** **.**
" 不是 在 全部 , 这 乐趣 是 矿 , " 说 童子军领队 内德 .

“一点也不，我也很荣幸，”童子军领队内德说道。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][den][ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] ; [ai] ['seldəm] [sliːp] .
" **I** **live** **in** **a** **den** **of** **wild** **Indians** **;** **I** **seldom** **sleep** **.**
" 我 居住 在 一个 丹 的 荒野 印度人 ; 我 很少 睡觉 .

“我住在印第安野人的巢穴里；我很少睡觉。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [ɪ'skeɪpt] ?
And **our** **friend** **escaped** **?**
和 我们的 朋友 逃脱 ?

我们的朋友逃脱了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spiːk] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? [skuːl] - - "
It **doesn't** **speak** **very** **well** **for** **teachers** **,** **does** **it** **?** **School** **-** **-** **"**
它 不 说话 非常 出色地 为了 教师 , 做 它 ? 学校 - - "

这对教师来说可不是什么好兆头，不是吗？学校——”

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] [help] ['enibɒdi] [tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ] [skuːl] . "
" **Gee** **whiz** **,** **I'll** **help** **anybody** **to** **foil** **a** **school** **.** **"**
" 吉 呼啸 , 患病的 帮助 任何人 到 挫败 一个 学校 . "

“哎呀，我愿意帮任何人破坏学校的计划。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Come **over** **here** **,** **Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **and** **let** **us** **get** **at** **the** **details** **of** **this**
来 超过 这里 , 撒尿 - 哇 哈里斯 , 和 让 我们 得到 在 这 细节 的 这
[əd'ventʃə(r)] ;
adventure **;**
冒险 ;

过来，皮威·哈里斯，让我们来详细说说这次冒险经历；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
I **have** **a** **hunch** **that** **you** **and** **I** **are** **going** **to** **be** **friends** **.**
我 有 一个 直觉 那 你 和 我 是 去 到 是 朋友们 .

我预感你我会成为朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? - - [ə; eɪ]['bændɪt]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
You **are** **a** **-** **-** **what** **shall** **I** **say** **?** **-** **-** **a** **bandit** **after** **my** **own** **heart** **.**
你 是 一个 - - 什么 将 我 说 ? - - 一个 土匪 后 我的 自己的 心 .

你真是——我该怎么说呢？——一个跟我志同道合的强盗。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n]['merɪt]['bædʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][brɒnz][krɒs]，[eɪ]？

So	you	have	seven	merit	badges	and	the	bronze	cross	,	eh	?
所以	你	有	七	优点	徽章	和	这	青铜	叉	，	嗯	？

所以你有七枚功绩勋章和一枚铜十字勋章，是吗?

[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][kʊd; kəd][stiːl] - -[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - -[wɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp]？"

Do	you	think	you	could	steal	-	-	excuse	me	-	-	win	a	silver	cup	?	"
做	你	思考	你	可以	偷	-	-	原谅	我	-	-	赢	一个	银	杯子	？	"

你觉得你能偷走——不，我是说——赢得一座银杯吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ][drɪŋk][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]？

"	Can	you	drink	out	of	it	?
"	能	你	喝	出去	的	它	？

“可以用它喝水吗？”

" [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Pee	-	wee	demanded	.
"	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

" ['pɒzətɪvli] - -[ˌlemə'neɪd] , [greɪp][dʒuːs] , [ruːt][bɪə(r)] - - "

"	Positively	-	-	lemonade	,	grape	juice	,	root	beer	-	-	"
"	积极地	-	-	柠檬水	,	葡萄	汁	,	根	啤酒	-	-	"

“当然可以——柠檬水、葡萄汁、沙士汽水——”

" ['mɔːltɪd][mɪlk]['ɔːlsəʊ] .

"	Malted	milk	also	.
"	麦芽	牛奶	还	.

“还有麦芽奶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sænwɪtʃ][gəʊz][wɪð][ˌaɪ 'tiː] .

And	a	sandwich	goes	with	it	.
和	一个	三明治	去	和	它	.

还配有一份三明治。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][kʌp][wɒz; wəz][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][brɒnz][krɒs][skaʊt] .

I	think	that	cup	was	made	for	a	bronze	cross	scout	.
我	思考	那	杯子	曾是	制成	为了	一个	青铜	叉	侦察	.

我觉得那个杯子是为铜十字童子军准备的。

[kʌm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt] .

Come	over	here	a	minute	.
来	超过	这里	一个	分钟	.

过来一下。

" [piː] - [wiː] [went]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	Pee	-	wee	went	over	and	stood	between	the	knees	of	Scoutmaster	Ned	.
"	撒尿	-	哇	去	超过	和	站立	之间	这	膝盖	的	童子军领队	内德	.

“皮威走过去，站在童子军领队内德的两腿之间。

" [hiːz] [maɪn] , [bɪl] , " [sed] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['skaʊtmɑːstə(r)] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .

"	He's	mine	,	Bill	,	"	said	Ned	to	his	fellow	scoutmaster	,	"	I	saw	him	first	.
"	他是	矿	,	账单	,	"	说	内德	到	他的	同伴	童子军领队	,	"	我	锯	他	第一的	.

“他是我的，比尔，”内德对他的童子军领队同伴说，“我先看到的。”

" ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fiː] .

"	Meanwhile	you	should	have	seen	the	face	of	Justice	of	the	Peace	Fee	.
"	同时	你	应该	有	已见	这	脸	的	正义	的	这	和平	费用	.

“与此同时，你应该看看治安法官费伊的表情。”

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

He	sat	at	his	desk	,	with	his	long	legs	projecting	through	the	middle	,
他	卫星	在	他的	桌子	,	和	他的	长的	腿	投影	通过	这	中间	,

他坐在书桌前，修长的双腿从桌子中间伸出来。

[ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] [skruːd] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [piː] -

a	cigar	screwed	away	over	into	the	corner	of	his	mouth	,	contemplating	Pee	-
一个	雪茄	螺丝	离开	超过	进入	这	角落	的	他的	嘴	,	沉思	撒尿	-

[wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,

wee	with	a	shrewd	,
哇	和	一个	精明	,

他嘴里叼着一根雪茄，嘴角卷了个翘，目光狡黠地打量着皮威。

[əˈmjuːzd] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

amused	twinkle	.
觉得好笑	闪烁	.

带着一丝玩味的光芒。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvənz]

Not	a	word	did	he	say	as	Scoutmaster	Ned	asked	questions	of	the	Raven's
不是	一个	单词	做过	他	说	作为	童子军领队	内德	问	问题	的	这	渡鸦的

['mæskət] ,

mascot	,
吉祥物	,

当童子军领队内德向渡鸦队的吉祥物提问时，他一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

while	the	others	listened	and	laughed	.
尽管	这	其他的	听着	和	笑了	.

其他人则在一旁听着，笑着。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[əˈləʊn]

ALONE
独自的

独自的

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ðeə(r)] [huː] [smaɪld] ['ɔːlməʊst] ['fɪəfəli] ,

But	there	was	one	there	who	smiled	almost	fearfully	,
但	那里	曾是	一	那里	WHO	微笑	几乎	恐惧地	,

但那里有一个人露出了近乎恐惧的微笑，

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪn] [ðæt] [geɪ] , [streɪndʒ] ['kʌmpəni] .

as	if	doubting	his	privilege	of	mirth	in	that	gay	,	strange	company	.
作为	如果	怀疑	他的	特权	的	欢笑	在	那	同性恋	,	奇怪的	公司	.

仿佛在怀疑自己在这个古怪而欢乐的群体中享受快乐的特权。

[hiː; hi] [smaɪld] , [nɒt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['saɪlənt] [ɔː] ,

He	smiled	,	not	as	one	of	them	,	but	in	silent	awe	,
他	微笑	,	不是	作为	一	的	他们	,	但	在	沉默的	敬畏	,

他笑了，但不是像他们那样，而是带着一种无声的敬畏。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [əˈlaʊd] .

and	did	not	dare	to	laugh	aloud	.
和	做过	不是	敢	到	笑	大声	.

他不敢放声大笑。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

He	hoped	that	they	would	not	notice	him	and	tell	him	to	go	home	.
他	希望	那	他们	会	不是	注意	他	和	告诉	他	到	去	家	.

他希望他们不会注意到他，也不会让他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [bɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

He	had	dreamed	of	some	day	seeing	such	wondrous	boys	as	these	,
他	有	梦见	的	一些	天	看到	这样的	奇妙的	男孩们	作为	这些	,

他曾梦想着有一天能见到这些如此优秀的男孩们。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][ðeə(r)] ['næti] ['kɑːki] , [self] -

and	here	they	were	before	him	,	all	about	him	,	in	their	natty	khaki	,	self	-
和	这里	他们	是	前	他	,	全部	关于	他	,	在	他们的	纳蒂	卡其色	,	自己	-

[pə'zest] , [ˌʌnə'bæʃt] , ['meri] , [friː] .

possessed	,	unabashed	,	merry	,	free	.
拥有	,	毫不掩饰	,	欢乐	,	自由的	.

他们就站在他面前，围绕着他，穿着时髦的卡其布衣服，镇定自若，毫不羞涩，快乐自由。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ?

Was	not	that	enough	for	Peter	Piper	of	Piper's	Crossroads	?
曾是	不是	那	足够的	为了	彼得	派珀	的	吹笛人的	十字路口	?

难道这还不足以让《派珀十字路口》的彼得·派珀满意吗?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] .

Yes	,	that	was	enough	,	more	than	he	had	ever	expected	.
是的	,	那	曾是	足够的	,	更多的	比	他	有	曾经	预期的	.

是的，这已经足够了，比他预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] " [prɪ'tendɪd] " [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːn] [wen] [hiː; hi]

It	was	like	the	scene	he	had	"	pretended	"	out	in	the	little	barn	when	he
它	曾是	喜欢	这	场景	他	有	"	假装	"	出去	在	这	小的	谷仓	什么时候	他

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsid] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

had	presented	himself	with	the	fancied	signalling	badge	.
有	呈现	他自己	和	这	幻想	信号传导	徽章	.

这就像他在小谷仓里“假装”上演的那场戏一样，当时他戴着自己想象中的信号徽章出现。

['stelθɪlɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪkɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['bʌt(ə)n]

Stealthily	his	hand	moved	to	his	ticking	shirt	and	removed	the	campaign	button
悄悄地	他的	手	已搬	到	他的	滴答	衬衫	和	已移除	这	活动	按钮

.

:

.

他悄悄地把手伸到衬衫上，取下了竞选徽章。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] , [ə; eɪ]['riːəl] , ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

For	there	before	him	was	a	boy	with	a	real	,	a	real	,	signalling	badge	.
为了	那里	前	他	曾是	一个	男生	和	一个	真实的	,	一个	真实的	,	信号传导	徽章	.

因为在他面前站着一个男孩，他戴着一枚货真价实的信号徽章。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [bædʒ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

His	eyes	were	riveted	upon	that	badge	;	he	could	not	take	them	from	it
他的	眼睛	是	铆接	之上	那	徽章	;	他	可以	不是	拿	他们	从	它

.

:

.

他的目光紧紧地盯着那枚徽章，无法移开。

[sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ;

Suppose	someone	should	ask	him	about	the	button	;
认为	某人	应该	问	他	关于	这	按钮	;

假设有人问他关于按钮的事;

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɒfɪs] ?

why	he	was	wearing	it	now	that	Harding	and	Coolidge	were	in	office	?
为什么	他	曾是	穿着	它	现在	那	哈丁	和	柯立芝	是	在	办公室	?

既然哈丁和柯立芝都在任，他为什么还要戴这件衣服?

[hiː; hi] [wʊd] [blʌʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .

He	would	blush	,	he	could	not	tell	them	.
他	会	脸红	,	他	可以	不是	告诉	他们	.

他会脸红，他没法告诉他们。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə]

He	hoped	that	they	would	not	notice	him	for	he	knew	he	could	not	talk	to
他	希望	那	他们	会	不是	注意	他	为了	他	知道	他	可以	不是	讲话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他希望他们不会注意到他，因为他知道自己不能和他们说话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	his	voice	would	shake	and	that	he	would	go	to	pieces	.
那	他的	嗓音	会	摇	和	那	他	会	去	到	件	.

他的声音会颤抖，他会崩溃。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['dʒɔɪəs] , [ʌp'rɔːriəs] , ['bæntərɪŋ] , ['weərɪŋ] ['bædʒɪz] [ɒn][ðeə(r)]

Now	that	he	saw	them	,	joyous	,	uproarious	,	bantering	,	wearing	badges	on	their
现在	那	他	锯	他们	,	欢乐	,	哄然	,	玩笑	,	穿着	徽章	在	他们的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

现在他看到他们，欢声笑语，互相打趣，袖子上还佩戴着徽章。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	realized	that	what	he	had	done	was	nothing	at	all	.
他	已实现	那	什么	他	有	完毕	曾是	没有什么	在	全部	.

他意识到自己所做的一切都毫无意义。

[hiː; hi] [hɜːd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['hjuːmərəsli] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪərəʊz] .

He	heard	Scoutmaster	Ned	humorously	belittling	the	exploits	of	his	own	heroes	.
他	听到	童子军领队	内德	幽默地	贬低	这	漏洞	的	他的	自己的	英雄	.

他听到童子军领队内德用幽默的方式贬低他自己心目中的英雄们的功绩。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [step] ['ræʃli] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæntərɪŋ] [θrɒŋ] [wɪð] [ðæt] [wʌn] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv]

Peter	Piper	would	not	step	rashly	into	that	bantering	throng	with	that	one	exploit	of
彼得	派珀	会	不是	步	贸然	进入	那	玩笑	人群	和	那	一	开发	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

彼得·派珀不会贸然加入到那群爱开玩笑的人中间，炫耀他自己的那一次壮举。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mɪ'ləʊdɪən] ,

So	he	stood	in	the	bay	window	,	half	concealed	by	the	old	-	fashioned	melodeon	,
所以	他	站立	在	这	湾	窗户	,	一半	暗	经过	这	老的	-	造型	手风琴	,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

and	watched	them	.
和	观看	他们	.

于是他站在凸窗里，半躲在老式手风琴后面，看着他们。

[dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . .

Just	gazed	at	them	.	.	.	.
只是	凝视	在	他们	.	.	.	.

只是凝视着他们……

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	when	they	all	crowded	out	he	lingered	behind	and	whispered	to	the
和	什么时候	他们	全部	挤	出去	他	徘徊不去	在后面	和	低声说道	到	这

['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz] ,

music	-	master	of	the	milk	cans	,
音乐	-	掌握	的	这	牛奶	罐头	,

当所有人都离开后，他留在后面，低声对牛奶罐的音乐大师说：

" [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , [hæm] ; [pliːz] [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] - - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	tell	them	,	Ham	;	please	don't	tell	them	anything	-	-	about	me	.
"	不	告诉	他们	,	火腿	;	请	不	告诉	他们	任何事物	-	-	关于	我	.

“哈姆，别告诉他们；求你别告诉他们任何事——关于我的事。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['fɒləʊd]

"	And	so	the	party	made	their	way	along	the	dark	road	and	Peter	followed
"	和	所以	这	派对	制成	他们的	方式	沿着	这	黑暗的	路	和	彼得	随后

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɒments] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] [plænz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ]

and	heard	the	flattering	comments	and	fraternal	plans	involving	the	little	hero
和	听到	这	奉承	评论	和	兄弟	计划	涉及	这	小的	英雄

[frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

from	Bridgeboro	.
从	布里奇伯勒	.

于是一行人沿着黑暗的道路前行，彼得跟在后面，听到了他们对来自布里奇伯勒的小英雄的奉承之词和兄弟般的计划。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm]

Evidently	they	were	going	to	keep	Scout	Harris	with	them	and	have	him
显然	他们	是	去	到	保持	侦察	哈里斯	和	他们	和	有	他

['peɪtəntɪd] ,

patented	,
专利	,

显然，他们打算把 Scout Harris 留在公司，并为他申请专利。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['piːtə(r)] [ˌəʊvə'hɜːrd] .

from	what	Peter	overheard	.
从	什么	彼得	无意中听到	.

彼得无意中听到的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtərz] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

When	they	came	to	Peter's	little	home	,
什么时候	他们	来了	到	彼得的	小的	家	,

当他们来到彼得的小屋时，

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

Scoutmaster	Ned	discovered	and	spoke	to	him	while	Pee	-	wee	was	making	an
童子军领队	内德	发现	和	辐	到	他	尽管	撒尿	-	哇	曾是	制作	一个

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [dʒɪm] ['bɜːrtənz] ['pækəd] [kɑː(r)] .

enthusiastic	pronouncement	about	Jim	Burton's	Packard	car	.
热情的	声明	关于	吉姆	伯顿的	帕卡德	车	.

童子军领队内德发现了皮威，并和他交谈起来，当时皮威正在热情地谈论吉姆·伯顿的帕卡德汽车。

" [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['sʌni] ? "

"	You	live	here	,	sonny	?	"
"	你	居住	这里	,	桑尼	?	"

“你住这儿吗，孩子？”

" [waɪ] - - [jes] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] ['piːtə(r)] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Y	-	-	yes	,	sir	,	"	stammered	Peter	,	quite	taken	aback	.
"	是	-	-	是的	,	先生	,	"	结结巴巴	彼得	,	相当	已采取	背	.

“是……是的，先生，”彼得结结巴巴地说，显然受到了很大的惊吓。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Well	,	now	,	I'll	tell	you	what	we're	going	to	do	.
"	出色地	,	现在	,	患病的	告诉	你	什么	是	去	到	做	.

“好，现在，我来告诉你我们要做什么。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [ðɪs] [stɔːld] [kɑː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

We're	going	to	roll	this	stalled	car	a	little	way	into	your	yard	to	get	it	off
是	去	到	卷	这	停滞	车	一个	小的	方式	进入	你的	院子	到	得到	它	离开

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

我们要把这辆抛锚的汽车稍微推到你家院子里，让它离开马路。

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ ”

" [waɪ] - - [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Y	-	-	yes	,	sir	.	"
"	是	-	-	是的	,	先生	.	"

“是……是的，先生。”

" [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz] .

"	Then	we're	going	on	to	where	that	little	fellow	lives	.
"	然后	是	去	在	到	在哪里	那	小的	同伴	生活	.

然后我们要去那个小家伙住的地方。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [skaʊt] [dʌdz] [ænd; ənd]

I	have	to	see	his	folks	and	he	has	to	get	some	scout	duds	and
我	有	到	看	他的	各位	和	他	有	到	得到	一些	侦察	失败	和

[dʒʌŋk] [ænd; ənd] [stʌf]

junk	and	stuff
垃圾	和	东西

我得去看看他爸妈，他得弄些童子军的装备和杂物什么的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	then	we're	coming	back	.
和	然后	是	未来	后退	.

然后我们就会回来。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

We	ought	to	be	here	early	in	the	morning	.	"
我们	应该	到	是	这里	早期的	在	这	早晨	.	"

我们应该一大早就到。

" [waɪ] - - [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Y	-	-	yes	,	sir	.	"
"	是	-	-	是的	,	先生	.	"

“是……是的，先生。”

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɑː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	just	keep	your	eye	out	for	that	car	,	will	you	?
"	你	只是	保持	你的	眼睛	出去	为了	那	车	,	将要	你	?

你只要留意那辆车就行了，好吗？

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] . "

It	has	a	way	of	disappearing	.	"
它	有	一个	方式	的	消失	.	"

它总会不知不觉地消失。

" [waɪ] - - [jes] , [sɜː(r)] . "
" Y - - yes , sir . "
" 是 - - 是的 , 先生 . "

“是……是的，先生。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv][hæv; həv][æn; ən] [aɪ]
" I don't mean to watch it all the time , but just sort of have an eye
" 我 不 意思是 到 手表 它 全部 这 时间 , 但 只是 种类 的 有 一个 眼睛
[aʊt] .
out .
出去 .

“我不是说要一直盯着看，只是留意一下。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈstrɪbjuːtə(r)] ,
I'm taking this little jigger out of the distributer ,
我是 采取 这 小的 量酒器 出去 的 这 分销商 ,

我正在把这个小量杯从分电器里取出来。

[səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][əʊld] [bʌs] ['eniweɪ] .
so no one could run the old bus anyway .
所以 不 一 可以 跑步 这 老的 公共汽车 反正 .

所以反正也没人能开那辆旧公交车了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But you just have an eye out , will you ? "
但 你 只是 有 一个 眼睛 出去 , 将要 你 ? "

但你得时刻留意，好吗?

" [waɪ] - - [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" Y - - yes , sir , " said Peter anxiously .
" 是 - - 是的 , 先生 , " 说 彼得 焦虑地 .

“是……是的，先生，”彼得焦急地说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That's the boy ,
" 那就是 这 男生 ,

“就是那个男孩，”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə]
and some fine day you'll have a couple of autos of your own to
和 一些 美好的 天 你会 有 一个 夫妻 的 汽车 的 你的 自己的 到
['wʌri] [ə'baʊt] .
worry about .
担心 关于 .

总有一天，你会拥有几辆属于自己的汽车，到时候你就要操心这些车了。

" ['piːtə(r)] [smaɪld] ['bæʃfəli] , ['hæpɪli] .
" Peter smiled bashfully , happily .
" 彼得 微笑 害羞地 , 快乐地 .

彼得腼腆而又高兴地笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒəʊk] .
That was a wonderful joke .
那 曾是 一个 精彩的 开玩笑 .

那真是个绝妙的笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
And a real scoutmaster , just like the pictures , had said it to him .
和 一个 真实的 童子军领队 , 只是 喜欢 这 图片 , 有 说 它 到 他 .

正如图片所示，一位真正的童子军领队对他说过这番话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt] ,

He	thought	that	,	with	the	exception	of	Theodore	Roosevelt	,
他	想法	那	,	和	这	例外	的	西奥多	罗斯福	,

他认为，除了西奥多·罗斯福之外，

[ˈskaʊtmɑːstə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [skaʊt] [ðæt] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

Scoutmaster	Ned	was	the	most	wonderful	scout	that	ever	lived	.
童子军领队	内德	曾是	这	最多	精彩的	侦察	那	曾经	居住地	.

童子军领队内德是有史以来最棒的童子军。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	wondered	how	it	would	seem	to	know	him	all	the	time	.
他	想知道	如何	它	会	似乎	到	知道	他	全部	这	时间	.

他想知道如果一直都认识他，会是什么感觉。

[ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪbjuːtə(r)] [wɒz; wəz] ,

Peter	had	no	idea	what	a	distributer	was	,
彼得	有	不	主意	什么	一个	分销商	曾是	,

彼得完全不知道分销商是什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈkrɪplɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kruːd] .

but	he	knew	now	that	his	method	of	crippling	an	automobile	was	very	crude	.
但	他	知道	现在	那	他的	方法	的	致残	一个	汽车	曾是	非常	原油	.

但他现在知道，他破坏汽车的方法非常粗糙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] . . . .

He	was	glad	they	did	not	know	so	they	could	not	laugh	at	him	.	.	.	.
他	曾是	高兴的	他们	做过	不是	知道	所以	他们	可以	不是	笑	在	他	.	.	.	.

他很高兴他们不知道，这样他们就不能嘲笑他了……

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpækəd] [kɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈnɔɪzi] [ləʊd] ,

After	the	Packard	car	,	with	its	noisy	load	,
后	这	帕卡德	车	,	和	它是	嘈杂	加载	,

在载着嘈杂货物的帕卡德汽车之后，

[hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfeəri] [ˈriːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmuːvi] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weə(r)] [skaʊt] [ˈhærɪs] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

had	started	for	that	fairy	region	where	they	had	movie	shows	and	things	and	where	Scout	Harris	lived	,
有	开始	为了	那	仙女	地区	在哪里	他们	有	电影	演出	和	事物	和	在哪里	侦察	哈里斯	居住地	,

出发点是那个有电影放映之类的仙境，也是斯考特·哈里斯居住的地方。

[ˈpiːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈset] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɒbləm] .

Peter	was	beset	by	an	awful	problem	.
彼得	曾是	围困	经过	一个	可怕	问题	.

彼得遇到了一个棘手的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsliːpi] ,

He	was	not	sleepy	,
他	曾是	不是	困	,

他并不困。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsliːpi] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

he	would	not	be	sleepy	for	at	least	a	year	after	what	he	had	seen	,
他	会	不是	是	困	为了	在	至少	一个	年	后	什么	他	有	已见	,

他目睹的一切让他至少一年内都无法入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒtʃt] .

and	he	intended	to	watch	the	car	as	it	should	be	watched	.
和	他	故意的	到	手表	这	车	作为	它	应该	是	观看	.

他打算像应该做的那样看管好这辆车。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [deəd] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]

The	question	that	puzzled	him	was	whether	he	dared	get	into	it	or	whether	he
这	问题	那	困惑	他	曾是	无论	他	敢于	得到	进入	它	或者	无论	他

[hæd; həd]['betə(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kærɪdʒ] [step] .

had	better	sit	on	the	old	carriage	step	.
有	更好的	坐	在	这	老的	运输	步	.

他困惑的问题是，他是否敢进去，还是最好坐在旧马车台阶上。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .

He	finally	compromised	by	sitting	on	the	running	board	.
他	最后	受损	经过	坐着	在	这	跑步	木板	.

他最终妥协，坐在了踏板上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [tɪl] [ðə; ði] [aʊl] [stɒpt] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] ['herəld][ɒv; əv]

And	there	he	sat	till	the	owl	stopped	shrieking	and	the	first	pale	herald	of
和	那里	他	卫星	直到	这	猫头鹰	停止	尖叫	和	这	第一的	苍白	先驱	的

[ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	dawn	appeared	in	the	sky	.
这	黎明	出现	在	这	天空	.

他就那样坐着，直到猫头鹰停止鸣叫，黎明的第一缕曙光出现在天空中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [piːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] [hɪl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

And	when	the	sun	peaked	over	the	top	of	Graveyard	Hill	and	painted	the
和	什么时候	这	太阳	巅峰	超过	这	顶部	的	墓地	爬坡道	和	绘	这

['tuːmˌstəʊnz] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ɪts] [freʃ] [njuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [greɪ] [frɒst][ɒv; əv][ðə; ði]

tombstones	below	with	its	fresh	new	light	and	showed	the	gray	frost	of	the
墓碑	以下	和	它是	新鲜的	新的	光	和	显示	这	灰色的	霜	的	这

['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnsəm] ,

autumn	morning	spread	over	the	lonesome	,
秋天	早晨	传播	超过	这	寂寞	,

当太阳从墓地山顶探出头来，用它清新的光芒照亮了山下的墓碑，也显露出秋日清晨覆盖在孤寂墓地上的灰色霜冻时，

[bliːk] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][kɑːst][ɪts] ['tʃɪəri] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni] , ['aɪsəleɪtɪd][həʊm] ,

bleak	fields	,	and	finally	cast	its	cheery	light	upon	the	tiny	,	isolated	home	,
苍凉	字段	,	和	最后	投掷	它是	欢快的	光	之上	这	微小的	,	孤立	家	,

荒凉的田野，最终，它明亮的光线洒在了那间孤零零的小房子上。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] , [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] ,

it	found	Peter	Piper	,	pioneer	scout	,	of	Piper's	Crossroads	,
它	成立	彼得	派珀	,	先锋	侦察	,	的	吹笛人的	十字路口	,

它找到了彼得·派珀，他是派珀十字路口的先驱童子军。

['siːtɪd] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv]['skaʊtmɑːstə(r)] [nɛdz] [kɑː(r)] ,

seated	there	upon	the	running	board	of	Scoutmaster	Ned's	car	,
坐着	那里	之上	这	跑步	木板	的	童子军领队	内德的	车	,

他坐在童子军领队内德的汽车踏板上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] . . . .

waiting	for	one	more	glimpse	of	those	heroes	.	.	.	.
等待	为了	一	更多的	一瞥	的	那些	英雄	.	.	.	.

期待能再见那些英雄一面.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ɒn] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ]
ON **TO** **BRIDGEBORO**
在 到 布里奇伯勒

前往布里奇伯勒

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['gærɪsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Scoutmaster **Ned** **Garrison** **had** **a** **middle** **name** **.**
童子军领队 内德 驻军 有 一个 中间 姓名 .

童子军领队内德·加里森有一个中间名。

['hændlɪŋ] ['peərənts] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Handling **parents** **,** **that** **was** **his** **middle** **name** **.**
处理 父母 , 那 曾是 他的 中间 姓名 .

处理家长关系，那是他的拿手好戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][æt; ət] [ðæt] .
He **was** **a** **bear** **at** **that** **.**
他 曾是 一个 熊 在 那 .

他当时就像一头熊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He **could** **make** **them** **eat** **out** **of** **his** **hand** **.**
他 可以 制作 他们 吃 出去 的 他的 手 .

他能让他们对他言听计从。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['entəpraɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Had **he** **not** **engineered** **the** **camping** **enterprise** **pending** **the** **preparation** **of** **a**
有 他 不是 工程 这 野营 企业 待办的 这 准备 的 一个
['meɪkʃɪft] [skuːl] ?
makeshift **school** **?**
临时搭建 学校 ?

他是不是为了筹备临时学校而策划了这次露营活动?

['peərənts][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
Parents **did** **not** **trouble** **him** **,** **he** **ate** **them** **alive** **.**
父母 做过 不是 麻烦 他 , 他 吃 他们 活 .

父母不惹他，他就把他们生吞活剥了。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'genst]
" **You** **leave** **them** **to** **me** **,** **"** **he** **said** **to** **Pee** **-** **wee** **as** **they** **advanced** **against**
" 你 离开 他们 到 我 , " 他 说 到 撒尿 - 哇 作为 他们 先进的 反对
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [brɪdʒbroʊ] .
poor **defenseless** **Bridgeboro** **.**
贫穷的 毫无防备 布里奇伯勒 .

“把他们交给我吧，”他一边说着，一边向毫无防备的布里奇伯勒进发。

" [ðel] ['aɪðə(r)] [kən'sent] [ɔː(r)][wiːl; wil] [ʃuːt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] , [heɪ] , ['seɪfti] [fɜːst] ?
" **They'll** **either** **consent** **or** **we'll** **shoot** **up** **the** **town** **,** **hey** **,** **Safety** **First** **?**
" 他们会 任何一个 同意 或者 出色地 射击 向上 这 镇 , 嘿 , 安全 第一的 ?

“他们要么同意，要么我们就扫射全城，好吗？安全第一？”

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ][tuː; tə] - [naɪt] ; ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːt] .
We're **on** **the** **rampage** **to** **-** **night** **;** **somebody's** **been** **feeding** **us** **meat** **.**
是 在 这 横冲直撞 到 - 夜晚 ; 某人的 到过 喂养 我们 肉 .

今晚我们要大闹一场；有人一直在给我们喂肉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [piː] - [wiːz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
" **It** **was** **not** **Pee** **-** **wee's** **custom** **to** **leave** **a** **thing** **to** **somebody** **else** **.**
" 它 曾是 不是 撒尿 - 尿尿 风俗 到 离开 一个 事物 到 某人 别的 .

“皮威没有把东西留给别人的习惯。”

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] - - [miːlz] , [əˈwɔːdz] , [haɪk] , [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] , ['kæmpɪŋ]

He	attended	to	everything	-	-	meals	,	awards	,	hikes	,	ice	cream	cones	,	camping
他	参加	到	一切	-	-	餐	,	奖项	,	徒步旅行	,	冰	奶油	圆锥体	,	野营

[ləuˈkælitiz] , ['dʌfl] ['lɪsts] , ['peərənts] , ['evriθɪŋ] .

localities	,	duffel	lists	,	parents	,	everything	.
地方	,	帆布包	列表	,	父母	,	一切	.

他事无巨细，面面俱到——吃饭、颁奖、远足、冰淇淋、露营地点、行李清单、父母，所有的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃæmpiən] ['fɪksə(r)] .

He	was	the	world's	champion	fixer	.
他	曾是	这	世界的	冠军	修理工	.

他是世界顶尖的掮客。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]

You	can	see	for	yourselves	what	a	triumph	he	made	of	not	rescuing	the
你	能	看	为了	你们自己	什么	一个	胜利	他	制成	的	不是	救援	这

[rɒŋ] [kɑː(r)] .

wrong	car	.
错误的	车	.

你们自己看看，他没有救错车，这真是一次多么大的胜利啊。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .

That	was	merely	a	detail	.
那	曾是	仅仅	一个	细节	.

那只是个细节而已。

[ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm]

If	the	car	had	been	the	right	one	and	no	one	had	stopped	him	from
如果	这	车	有	到过	这	正确的	一	和	不	一	有	停止	他	从

['reskjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

rescuing	it	he	would	have	rescued	it	.
救援	它	他	会	有	获救	它	.

如果那辆车正是他要找的那辆，而且没有人阻止他去营救，他就会把它救出来。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

Since	everything	worked	out	all	right	,	he	was	triumphant	.
自从	一切	工作	出去	全部	正确的	,	他	曾是	凯	.

由于一切都顺利解决，他取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [gluː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .

And	he	was	better	than	glue	for	fixing	things	.
和	他	曾是	更好的	比	胶水	为了	定影	事物	.

他修东西比胶水还好用。

" [aɪl] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	handle	them	,	"	he	said	.
"	患病的	处理	他们	,	"	他	说	.

“我会处理他们，”他说。

" [wel] , [wiːl; wil][bəuθ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	Well	,	we'll	both	handle	them	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	出色地	,	出色地	两个都	处理	他们	,	"	说	童子军领队	内德	.

“好吧，我们俩会处理的，”童子军领队内德说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['seɪfti] [fɜːst] [sed] ,

A	little	farther	along	the	road	Safety	First	said	,
一个	小的	更远	沿着	这	路	安全	第一的	说	,

安全第一组织表示，沿着这条路再往前走一点，

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf] .

"	I	don't	see	why	the	road	was	closed	off	.
"	我	不	看	为什么	这	路	曾是	关闭	离开	.

我不明白为什么道路被封锁了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	seems	to	me	to	be	all	right	.
它	似乎	到	我	到	是	全部	正确的	.

我觉得没问题。

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [səbˈdjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd]

"	Pee	-	wee	was	now	sufficiently	subdued	to	think	and	speak	calmly	,	and
"	撒尿	-	哇	曾是	现在	足够	低沉的	到	思考	和	说话	平静地	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“皮威现在已经足够安静，可以平静地思考和说话了，他说：

" [ðæt] [ˈfelə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .

"	That	feller	with	the	shirt	put	it	there	;	he	said	he	read	the	signal	.
"	那	伙计	和	这	衬衫	放	它	那里	;	他	说	他	读	这	信号	.

“那个穿衬衫的家伙把它放在那里的；他说他读懂了信号。”

[ai] [ges] [hiːz] [ˈkreɪzi] , [heɪ] ? "

I	guess	he's	crazy	,	hey	?	"
我	猜测	他是	疯狂的	,	嘿	?	"

我猜他疯了，是吧?

" [əʊ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈfaɪdəʊ] [ˈnɔːrtən] , [ˈhjuːmərəsli] .

"	Oh	,	the	fellow	with	the	shirt	?	"	queried	Fido	Norton	,	humorously	.
"	哦	,	这	同伴	和	这	衬衫	?	"	查询	菲多	诺顿	,	幽默地	.

“哦，你说的是那个穿衬衫的家伙吗？”菲多·诺顿幽默地问道。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , " [sed] [nɪk] .

"	I	seem	to	remember	a	shirt	,	"	said	Nick	.
"	我	似乎	到	记住	一个	衬衫	,	"	说	缺口	.

“我好像记得一件衬衫，”尼克说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	That	was	it	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	那	曾是	它	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“就是这样，”皮威说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːb] , " [sed] ['tʃɑːli] ['nɔːrɪs] .

"	He	was	just	a	little	rube	,	"	said	Charlie	Norris	.
"	他	曾是	只是	一个	小的	乡巴佬	,	"	说	查理	诺里斯	.

“他就是个小傻瓜，”查理·诺里斯说道。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	He's	the	one	that	said	I	was	a	thief	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	他是	这	一	那	说	我	曾是	一个	贼	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“是他指着我说我是小偷，”皮威说。

" [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] .

"	I	told	him	I	could	prove	I	was	a	scout	by	eating	a	potato	a	certain	way	.
"	我	讲述	他	我	可以	证明	我	曾是	一个	侦察	经过	吃	一个	土豆	一个	肯定	方式	.

"

"

"

“我告诉他，我可以通过某种特定的方式吃土豆来证明我是童子军。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	And	he	didn't	take	you	up	?	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	和	他	没有	拿	你	向上	?	"	说	童子军领队	内德	.

“他没带你上去吗？”童子军领队内德问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	He	didn't	have	a	potato	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	他	没有	有	一个	土豆	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“他没有土豆，”皮威说。

" [ɪts] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['seɪfti] [fɜːst] .

"	It's	best	always	to	carry	potatoes	with	you	,	"	said	Scoutmaster	Safety	First	.
"	它是	最好的	总是	到	携带	土豆	和	你	,	"	说	童子军领队	安全	第一的	.

“最好随身携带土豆，”童子军领队“安全第一”说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	After	this	I'm	always	going	to	carry	five	or	six	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	后	这	我是	总是	去	到	携带	五	或者	六	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“从今以后，我每次都会带五六个，”皮威说。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , " [sed] [nɪk] .

"	The	proof	of	the	potatoes	is	in	the	eating	,	"	said	Nick	.
"	这	证明	的	这	土豆	是	在	这	吃	,	"	说	缺口	.

“土豆好不好，尝一尝就知道了。”尼克说。

" [aɪ] [nəʊ] [naɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	I	know	nine	different	ways	to	cook	them	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	我	知道	九	不同的	方式	到	厨师	他们	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“我知道九种不同的烹饪方法，”皮威说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [səʊ] [ðæt] [meɪks] [ten] .

"	and	I	can	eat	them	raw	so	that	makes	ten	.
"	和	我	能	吃	他们	生的	所以	那	制作	十	.

“而且我还能生吃它们，所以一共十个。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [pə'teɪtəʊ] [skɪnz] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] . "

I	can	eat	potato	skins	too	,	so	that	makes	eleven	.	"
我	能	吃	土豆	皮肤	也	,	所以	那	制作	十一	.	"

我还能吃土豆皮，所以一共吃了十一个。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [pə'teɪtəʊ] - [bʌgz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [twelv] , " [sed] ['tʃɑːli] ['nɔːrɪs] .

"	If	you	could	eat	potato	-	bugs	that	would	make	twelve	,	"	said	Charlie	Norris	.
"	如果	你	可以	吃	土豆	-	漏洞	那	会	制作	十二	,	"	说	查理	诺里斯	.

“如果能吃土豆虫，那就凑够十二个了，”查理·诺里斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [braɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	If	you	eat	lightning	bugs	,	that	will	make	you	bright	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	如果	你	吃	闪电	漏洞	,	那	将要	制作	你	明亮的	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“如果你吃萤火虫，你就会变得聪明，”皮威说；

" [ðæts] [wɒt] [rɔi] ['bleɪkli] [sez] ; [hiːz] [ɪn][maɪ] [truːp] .

"	that's	what	Roy	Blakeley	says	;	he's	in	my	troop	.
"	那就是	什么	罗伊	布莱克利	说道	;	他是	在	我的	部队	.

“罗伊·布莱克利是这么说的；他跟我同属一个部队。”

[hiːz] ['kreɪzi][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He's	crazy	and	he	says	he's	glad	of	it	.
他是	疯狂的	和	他	说道	他是	高兴的	的	它	.

他疯了，但他却说他为此感到高兴。

[wɪv] [gɒt] [θriː] [pə'trəʊlz][ɪn][maɪ] [truːp] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz]

We've	got	three	patrols	in	my	troop	and	I'm	a	member	of	the	Ravens
我们已经	得到	三	巡逻	在	我的	部队	和	我是	一个	成员	的	这	渡鸦

我们部队有三个巡逻队，我是渡鸦巡逻队的成员。

[bʌt; bət][aɪm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I'm	kind	of	in	all	of	them	.
但	我是	种类	的	在	全部	的	他们	.

但我感觉自己好像都参与其中了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第6/7页

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
I know all about camping and everything .
我 知道 全部 关于 野营 和 一切 .

我对露营的一切都了如指掌。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] [jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kæmp] [iːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
In the fall you're supposed to camp east of a hill , do you know why ?
在 这 落下 你是 据称 到 营 东方 的 一个 爬坡道 , 做 你 知道 为什么 ?
"
"
"

秋季露营应该在山丘东侧，你知道为什么吗?

" [nəʊ] , [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes]['dʒentli] , " [sed] [nɪk] .
" No , break it to us gently , " said Nick .
" 不 , 休息 它 到 我们 轻轻地 , " 说 缺口 .

“不，请委婉地告诉我们，”尼克说。

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" When you said break it ,
" 什么时候 你 说 休息 它 ,

“你说打破它的时候，

[ðæt] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [breɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː] [hɑːvz] [wɪð] [wʌn][hænd] . "
that reminded me that I can break an apple into halves with one hand . "
那 提醒 我 那 我 能 休息 一个 苹果 进入 一半 和 一 手 . "

这让我想起，我可以单手把苹果掰成两半。

" [duː; də] [tel] , " [sed] [ˈtʃɑːli] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ? "
" Do tell , " said Charlie ; " what do you do with the other half ? "
" 做 告诉 , " 说 查理 ; " 什么 做 你 做 和 这 其他 一半 ? "

“快说说，”查理说，“另一半你们怎么处理？”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ? "
" What other half ? "
" 什么 其他 一半 ? "

“另一半呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] . "
" The other one . "
" 这 其他 一 . "

“另一个。”

" [ɪf] ['ðer] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ?
" If they're both the same how can there be another one ?
" 如果 它们是 两个都 这 相同的 如何 能 那里 是 其他 一 ?

“如果它们都是同一个，怎么可能还有另一个呢？”

[ai] [iːt] [ðem; ðəm] . "
I eat them . "
我 吃 他们 . "

我把它们吃了。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？”

" [aɪ] [iːt] ['mʌʃrʊmz] [tuː] , ['əʊnli] [ɪf] ['ðer] [təʊd] - [stˈuːlz] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	I	eat	mushrooms	too	,	only	if	they're	toad	-	stools	they	kill	you	.	"
"	我	吃	蘑菇	也	,	仅有的	如果	它们是	蟾蜍	-	凳子	他们	杀	你	.	"

“我也吃蘑菇，不过毒蘑菇会要人命。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? "

"	Why	don't	you	eat	a	couple	?	"
"	为什么	不	你	吃	一个	夫妻	?	"

“你为什么不吃几个呢？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][bet][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .

"	I	will	not	,	because	you	bet	I'm	going	to	stay	alive	.
"	我	将要	不是	,	因为	你	赌注	我是	去	到	停留	活	.

“我不会，因为我一定会活下去。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

I'll	show	you	how	you	can	tell	the	difference	when	we	get	to	that	island	.
患病的	展示	你	如何	你	能	告诉	这	不同之处	什么时候	我们	得到	到	那	岛	.

等我们到了那个岛上，我会告诉你如何分辨它们。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I'll	show	you	a	lot	of	things	.
患病的	展示	你	一个	很多	的	事物	.

我会给你展示很多东西。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - - [rəʊld] [ʌp] ?

Do	you	know	how	to	pump	water	with	a	newspaper	-	-	rolled	up	?
做	你	知道	如何	到	泵	水	和	一个	报纸	-	-	滚动	向上	?

你知道如何用卷起来的报纸抽水吗?

[dʒiː] , [ðæts] ['iːzi] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] . "

Gee	,	that's	easy	,	I	learned	that	when	I	was	a	tenderfoot	.	"
吉	,	那就是	简单的	,	我	学习	那	什么时候	我	曾是	一个	嫩脚	.	"

哎呀，这太简单了，我刚入行的时候就学会了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [skaʊt] ? "

"	What	are	you	now	,	a	second	hand	scout	?	"
"	什么	是	你	现在	,	一个	第二	手	侦察	?	"

“你现在是什么身份？二流童子军吗？”

" [aɪm][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][fɜːst] [eɪd] [skaʊt] [ænd; ənd] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]

"	I'm	a	first	class	scout	and	I'm	a	first	aid	scout	and	-	-	Do	you	know	how
"	我是	一个	第一的	班级	侦察	和	我是	一个	第一的	援助	侦察	和	-	-	做	你	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːnʌt] [ʃelz] ? "

to	make	things	out	of	peanut	shells	?	"
到	制作	事物	出去	的	花生	贝壳	?	"

“我是一名一级童子军，也是一名急救童子军，而且——你知道怎么用花生壳做东西吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [tuː] ? "

"	Will	you	show	us	that	,	too	?	"
"	将要	你	展示	我们	那	,	也	?	"

“你也会给我们展示一下吗？”

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ]['nevə(r)][juːz] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [skaʊt] [saɪnz] ; [aɪ][juːz] [tʃɑːd] [wʊd] .

"	Sure	,	but	anyway	I	never	use	chalk	for	scout	signs	;	I	use	charred	wood	.
"	当然	,	但	反正	我	绝不	使用	粉笔	为了	侦察	标志	;	我	使用	烧焦的	木头	.

“当然可以，不过我从来不用粉笔画童子军标志；我用的是烧焦的木头。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "

Do	you	know	why	?	"
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃɔːk] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [skuːl] ? "

"	**Because**	**chalk**	**reminds**	**you**	**of**	**school**	**?**	**"**
"	因为	粉笔	提醒	你	的	学校	?	"

“因为粉笔让你想起学校吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Because**	**it's**	**got**	**too**	**much**	**civilization**	**in**	**it**	**.**	**"**
"	因为	它是	得到	也	很多	文明	在	它	.	"

“因为它里面文明气息太浓了。”

" [duː; də] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**they**	**put**	**that**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	做	他们	放	那	在	它	?	"

他们会把那个放进去吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] .

"	**No**	**,**	**but**	**it's**	**there**	**.**
"	不	,	但	它是	那里	.

“不，但它确实在那里。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪv] [gɒt] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Gee	**whiz**	**,**	**I've**	**got**	**no**	**use**	**for**	**civilization**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**what**	**kind**	**it**	**is**	**.**	**"**
吉	呼啸	, 我已经	得到	不	使用	为了	文明	,	我	不	关心	什么	种类	它	是	.	"	

哎呀，我对文明一点兴趣都没有，不管是哪种文明我都不在乎。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɒdʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	**Well**	**,**	**what**	**about**	**that**	**codger**	**?**	**"**	**asked**	**Scoutmaster**	**Ned**	**.**
"	出色地	,	什么	关于	那	怪人	?	"	问	童子军领队	内德	.

“那老家伙呢？”童子军领队内德问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ? "

"	**He**	**said**	**he**	**read**	**the**	**signal**	**?**	**"**
"	他	说	他	读	这	信号	?	"

他说他读懂了信号?

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɒpt] [ˌjuː 'es] [wen] [ðæt] ['feləʊ] [ræn] [ə'weɪ] .

"	**Sure**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**	**one**	**that**	**stopped**	**us**	**when**	**that**	**fellow**	**ran**	**away**	**.**
"	当然	,	和	他	曾是	这	一	那	停止	我们	什么时候	那	同伴	跑	离开	.

“没错，就是他拦住了我们，当时那家伙逃跑了。”

[dʒiː] [wɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['sɪgnəl]

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**any**	**signal**
吉	呼啸	, 我		没有	看	任何	信号

哎呀，我没看到任何信号。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

but	**I**	**didn't**	**look**	**behind**	**.**
但	我	没有	看	在后面	.

但我没有回头看。

['meɪbi] [hiːz] [dʒʌst] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːb] , [heɪ] ?

Maybe	**he's**	**just**	**disguised**	**as**	**a**	**rube**	**,**	**hey**	**?**
或许	他是	只是	伪装	作为	一个	乡巴佬	,	嘿	?

也许他只是伪装成乡巴佬，对吧?

['eniweɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðæt]

Anyway	**,**	**he**	**stopped**	**us**	**,**	**that's**	**one**	**sure**	**thing**	**,**	**because**	**we**	**stopped**	**and**	**that**
反正	,	他	停止	我们	,	那就是	一	当然	事物	,	因为	我们	停止	和	那

[pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

proves	**it**	**,**
证明	它	,

总之，他阻止了我们，这一点毋庸置疑，因为我们停了下来，这就证明了这一点。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] , " ['seɪfti] [fɜːst] [rɪ'piːtɪd] .
" There's nothing the matter with the road , " Safety First repeated .
" 有 没有什么 这 事情 和 这 路 , " 安全 第一的 重复 .

“道路没有任何问题,”安全第一组织再次强调。

" [ðæts] [wɒt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [gesɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" That's what has me guessing , " said Scoutmaster Ned .
" 那就是 什么 有 我 猜测 , " 说 童子军领队 内德 .

“这就是让我疑惑的地方,”童子军领队内德说道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)] .
" He couldn't have read the message , that little codger .
" 他 不能 有 读 这 信息 , 那 小的 怪人 .

“那个老家伙不可能看懂信息。”

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [kɪd] .
He's just a poor , little country kid .
他是 只是 一个 贫穷的 , 小的 国家 孩子 .

他只是个贫穷的乡下孩子。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]
I'd give a doughnut to know how he happened to put that rope across the road
ID 给 一个 油炸圈饼 到 知道 如何 他 发生 到 放 那 绳索 穿过 这 路
.
:
.

我真想知道他是怎么把那根绳子横放在路上的。

[hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [riːd] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] . "
He never , never read that message , you can bet on that . "
他 绝不 , 绝不 读 那 信息 , 你 能 赌注 在 那 . "

他绝对没看过那条信息，这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
" vociferated Pee - wee .
" 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威大声说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" He had a - - a - - inspiration .
" 他 有 一个 - - 一个 - - 灵感 .

他有了——有了——灵感。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dəʊnʌt] .
Give me the doughnut .
给 我 这 油炸圈饼 .

把甜甜圈给我。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii

第三十三章

[hɑ:k] !
HARK !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kʊmz] [bæk]
THE CONQUERING HERO COMES BACK
这 征服 英雄 来 后退

凯旋的英雄归来

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn] [brɪdʒbrəʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ,
We need not linger in Bridgeboro , the native haunt of Scout Harris ,
我们 需要 不是 萦绕 在 布里奇伯勒 , 这 本国的 出没 的 侦察 哈里斯 ,

我们不必在斯考特·哈里斯的故乡布里奇伯勒久留，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd][fɒks][pə'trəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and of Roy Blakeley and his Silver - plated Fox Patrol , and the other
和 的 罗伊 布莱克利 和 他的 银 - 镀 狐狸 巡逻 , 和 这 其他
[sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [pi:] - [wi:z] [tru:p] .
celebrities of Pee - wee's troop .
名人 的 撒尿 - 尿尿 部队 .

还有罗伊·布莱克利和他的镀银狐狸巡逻队，以及皮威剧团的其他名人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ld] ['hɪərəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ] [rɔɪz] [əʊn]
For the adventures of these world heroes may be found recorded by Roy's own
为了 这 冒险 的 这些 世界 英雄 可能 是 成立 记录 经过 罗伊的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

这些世界英雄的冒险经历，都可以在罗伊亲笔记录下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] ['kɪdə(r)] [leɪk] [dɪ'sendɪd]
It will be sufficient to say that the delegation from Kidder Lake descended
它 将要 是 充足的 到 说 那 这 代表团 从 基德 湖 下降
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] (['pi:sf(ə)l] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] [ɔ:l]
upon the peaceful home of Pee - wee Harris (peaceful during his absence at all
之上 这 和平 家 的 撒尿 - 哇 哈里斯 (和平 期间 他的 缺席 在 全部
[ɪ'vents]) [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [stɔ:m] .
events) and carried it by storm .
活动) 和 携带 它 经过 风暴 .

只需说，基德湖的代表团闯入了皮威·哈里斯宁静的家园（至少在他不在的时候是宁静的），并强行占领了那里。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn]
The anxiety of Mr . and Mrs . Harris over the whereabouts of their son
这 焦虑 的 先生 . 和 太太 . 哈里斯 超过 这 下落 的 他们的 儿子
['bi:ɪŋ] [set][æt; ət][rest][baɪ][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:ʃ(ə)l]
being set at rest by his dramatic appearance at the head of his martial
存在 放 在 休息 经过 他的 戏剧性 外貌 在 这 头 的 他的 武术
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

哈里斯夫妇一直担心儿子的下落，但儿子率领着随从戏剧性地出现，打消了他们的顾虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned]

there	was	nothing	for	them	to	do	but	surrender	to	Scoutmaster	Ned
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但	投降	到	童子军领队	内德

,

,

,

他们别无选择，只能向童子军领队内德投降。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['fɔːtrəs] .

while	the	party	partook	of	breakfast	in	the	fallen	fortress	.
尽管	这	派对	参与	的	早餐	在	这	倒下	堡垒	.

一行人在倒塌的堡垒中享用早餐。

" [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , " [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ;

"	He	will	eat	you	out	of	house	and	home	,	"	warned	Mrs	.	Harris	;
"	他	将要	吃	你	出去	的	房子	和	家	,	"	警告	太太	.	哈里斯	;

“他会把你吃光，让你倾家荡产，”哈里斯太太警告说；

" [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] . "

"	I	only	want	to	warn	you	beforehand	.	"
"	我	仅有的	想	到	警告	你	预先	.	"

我只是想事先提醒你一下。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ,

"	We	are	prepared	for	the	worst	,	"	said	Scoutmaster	Ned	,
"	我们	是	准备	为了	这	最差	,	"	说	童子军领队	内德	,

“我们已经做好了最坏的打算，”童子军领队内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd]

as	he	contemplated	his	discovery	wrestling	with	a	saucer	of	breakfast	food
作为	他	思考	他的	发现	摔角	和	一个	碟子	的	早餐	食物

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

across	the	table	.
穿过	这	桌子	.

他一边思考着自己的发现，一边在桌子对面摆弄着一碟早餐食物。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ]

"	In	return	for	our	poor	hospitality	he	is	going	to	show	us	how	the
"	在	返回	为了	我们的	贫穷的	热情好客	他	是	去	到	展示	我们	如何	这

[wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ,

world	should	be	run	,
世界	应该	是	跑步	,

“作为对我们冷漠待客的回报，他将向我们展示世界应该如何运转。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

and	we	are	to	be	his	pupils	.
和	我们	是	到	是	他的	学生	.

而我们将成为他的学生。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kləʊz] ['aʊə(r)] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

Now	that	we	have	stumbled	upon	him	we	couldn't	close	our	season	without	him	.	"
现在	那	我们	有	踉跄	之上	他	我们	不能	关闭	我们的	季节	没有	他	.	"

既然我们找到了他，没有他，我们的赛季就无法结束。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	I'll	show	you	how	to	close	it	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	患病的	展示	你	如何	到	关闭	它	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我来教你怎么关上它，”皮威说。

[ðə; ði] [wʌn] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'lektəbl] [plænz] - -

The	one	obstacle	which	might	have	stood	in	the	way	of	these	delectable	plans	-	-
这	一	障碍	哪个	可能	有	站立	在	这	方式	的	这些	美味的	计划	-	-

[skuːl] - - [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət]

school	-	-	was	removed	by	the	fact	that	Scout	Harris	was	to	enter	a	private
学校	-	-	曾是	已移除	经过	这	事实	那	侦察	哈里斯	曾是	到	进入	一个	私人的

[skuːl] (['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['praɪvət] [skuːl]) [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] [deɪ]

school	(	pity	the	poor	private	school	)	which	did	not	open	until	after	Columbus	Day
学校	(	遗憾	这	贫穷的	私人的	学校	)	哪个	做过	不是	打开	直到	后	哥伦布	天

.

:

.

这些美好计划可能遇到的唯一障碍——上学——被消除了，因为斯库特·哈里斯将要进入一所私立学校（可怜的私立学校），而这所学校直到哥伦布日之后才开学。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wɪʃt] ['ɒntə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɒljuːm] .

We	shall	see	him	wished	onto	this	institution	in	a	subsequent	volume	.
我们	将	看	他	希望	到	这	机构	在	一个	随后的	体积	.

我们将在后续的卷册中看到他被任命为该机构成员。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [kæp] [ɪn] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ˌmæskə'reid]

The	outlandish	sweater	and	rakish	cap	in	which	Pee	-	wee	had	masqueraded
这	古怪的	毛衣	和	浪荡子	帽	在	哪个	撒尿	-	哇	有	伪装

[θruː] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

through	that	eventful	night	were	now	discarded	by	order	of	his	mother	,
通过	那	多事	夜晚	是	现在	丢弃	经过	命令	的	他的	母亲	,

皮威在那充满戏剧性的夜晚里所穿的奇装异服和滑稽的帽子，现在被他母亲命令扔掉了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kɪdə(r)] [leɪk] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sɑː'tɔːriəl] ['splendə(r)]

and	on	the	journey	to	Kidder	Lake	he	appeared	a	vision	of	sartorial	splendor
和	在	这	旅行	到	基德	湖	他	出现	一个	想象	的	服装	辉煌

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ænd; ənd] ['sʌndriz] .

in	his	full	scout	regalia	including	all	appurtenances	and	sundries	.
在	他的	满的	侦察	礼服	包括	全部	附属物	和	杂项	.

在前往基德湖的途中，他身着全套童子军制服，包括所有附属装备和杂物，显得英姿飒爽，宛如一道华丽的风景。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

As	a	tribute	,	perhaps	,	to	the	island	of	which	he	was	to	be	the
作为	一个	贡	,	也许	,	到	这	岛	的	哪个	他	曾是	到	是	这

[ɪm'pɪəriəl] [hed] ,

imperial	head	,
帝国	头	,

或许是为了向他即将成为帝国君主的岛屿致敬吧。

[hiː; hi] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ɪts] ['hænd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

he	flaunted	his	aluminum	frying	-	pan	,	its	handle	stuck	in	his	belt	,
他	炫耀	他的	铝	煎炸	-	平底锅	,	它是	处理	卡住	在	他的	腰带	,

他炫耀着他的铝制煎锅，锅柄卡在他的腰带上。

['redi] [tuː; tə] [fraɪ] [æn; ən] [eg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['nəʊtɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

ready	to	fry	an	egg	at	a	second's	notice	in	case	of	emergency	.
准备好	到	炒	一个	蛋	在	一个	秒	注意	在	案件	的	紧急情况	.

随时准备在紧急情况下煎个鸡蛋。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ,

That	he	might	never	be	at	a	loss	to	know	where	he	was	at	,
那	他	可能	绝不	是	在	一个	损失	到	知道	在哪里	他	曾是	在	,

这样他可能永远不会迷失方向，不知道自己身在何处。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kʌmpəs] ['dæŋgld] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:d] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃi:p] - [ʃæŋk] [nɒt] [tu:; tə]

his	scout	compass	dangled	by	a	cord	tied	in	a	double	sheep	-	shank	knot	to
他的	侦察	罗盘	悬挂着	经过	一个	绳索	系	在	一个	双倍的	羊	-	小腿	结	到

['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɑ:f] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

harmonize	with	the	knot	of	his	scarf	which	could	only	be	removed	by	lifting	it
协调	和	这	结	的	他的	围巾	哪个	可以	仅有的	是	已移除	经过	举重	它

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

他的侦察罗盘用绳子系成双羊腿结悬挂着，与他的围巾结相协调，只有将围巾从头顶提起才能解开。

[ðʌs] , [ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [lɒst]

Thus	,	though	he	might	be	lost	to	his	comrades	,	he	could	never	be	lost
因此	,	尽管	他	可能	是	丢失的	到	他的	同志们	,	他	可以	绝不	是	丢失的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɑ:f] .

to	his	scarf	.
到	他的	围巾	.

因此，即使他可能与他的战友们失散，他也永远不会与他的围巾失散。

['twɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

Twisted	into	the	cord	of	his	scout	hat	was	an	arrow	pointing	forward	,
扭曲	进入	这	绳索	的	他的	侦察	帽子	曾是	一个	箭	指向	向前	,

他的童子军帽绳上缠绕着一支指向前方的箭。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l] , [tu:] ,

which	gave	him	an	exceedingly	martial	appearance	and	was	useful	,	too	,
哪个	给予	他	一个	非常	武术	外貌	和	曾是	有用	,	也	,

这使他看起来非常英勇善战，而且也很有用。

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

in	pointing	out	the	way	he	should	go	and	safeguarding	him	from	the	danger
在	指向	出去	这	方式	他	应该	去	和	保障	他	从	这	危险

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] .

of	going	backward	.
的	去	落后	.

指出他应该走的路，并保护他免于走回头路的危险。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['bækwəd] [ɔ:(r)] ['saɪdweɪz] ,

But	if	,	by	an	accident	,	he	should	go	backward	or	sideways	,
但	如果	,	经过	一个	事故	,	他	应该	去	落后	或者	侧身	,

但如果他不慎向后或向侧面移动，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['empti] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ɔ:təʊ] [hɔ:n] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz]

he	had	the	empty	funnel	of	an	old	auto	horn	with	which	to	magnify	his
他	有	这	空的	漏斗	的	一个	老的	汽车	喇叭	和	哪个	到	放大	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

voice	and	make	the	forest	ring	with	his	sonorous	cries	for	help	.
嗓音	和	制作	这	森林	戒指	和	他的	响亮的	哭泣	为了	帮助	.

他用一个旧汽车喇叭的空漏斗来放大自己的声音，让森林回荡着他洪亮的求救声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [help] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɒprə]

And	if	the	help	did	not	come	,	he	had	still	one	cylinder	of	an	old	opera
和	如果	这	帮助	做过	不是	来	,	他	有	仍然	一	圆柱	的	一个	老的	歌剧

[glɑ:s] ,

glass	,
玻璃	,

如果救援没有到来，他还有一台旧歌剧望远镜的一个圆筒。

[wɪð] [ðə; ði] [lenz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'naɪt] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

with	the	lens	of	which	he	could	ignite	a	dried	leaf	by	day	or	observe	the
和	这	镜片	的	哪个	他	可以	点燃	一个	干燥	叶子	经过	天	或者	观察	这

['gaɪdɪŋ] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .

guiding	stars	by	night	.
指导	明星	经过	夜晚	.

他用这枚透镜，白天可以点燃一片干枯的树叶，夜晚可以观测指路星。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [draɪd] [liːvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː]

And	if	there	were	no	dried	leaves	he	had	his	crumpled	piece	of	tissue
和	如果	那里	是	不	干燥	树叶	他	有	他的	皱巴巴的	片	的	组织

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

如果没有干树叶，他还有揉成一团的纸巾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] ,

And	if	the	stars	did	not	shine	,
和	如果	这	明星	做过	不是	闪耀	,

如果星星不再闪耀，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

he	had	a	rag	for	extracting	confidential	information	from	the	wind	.
他	有	一个	抹布	为了	提取	机密的	信息	从	这	风	.

他有一块破布，专门用来从风中提取机密信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gʌm] - [drɒps]

And	if	there	was	no	wind	,	he	should	worry	,	he	had	gum	-	drops
和	如果	那里	曾是	不	风	,	他	应该	担心	,	他	有	胶	-	滴

['məubilaizd] [ɪn] ['evri] ['pɒkɪt] .

mobilized	in	every	pocket	.
动员起来	在	每一个	口袋	.

如果没有风，他也不用担心，因为他每个口袋里都装着口香糖。

['evri] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [skaʊt] ['saɪəns] ([ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Every	safety	device	known	to	scout	science	(	and	many	of	quite	original
每一个	安全	设备	已知	到	侦察	科学	(	和	许多	的	相当	原来的

[kən'sepʃ(ə)n]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ,

conception	)	were	upon	the	martial	form	of	Scout	Harris	,
概念	)	是	之上	这	武术	形式	的	侦察	哈里斯	,

所有童军科学已知的安全装置（以及许多相当原创的设计）都装备在童军哈里斯的军装上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [stɑːv] .

so	that	he	could	not	possibly	go	wrong	or	starve	.
所以	那	他	可以	不是	可能	去	错误的	或者	饿死	.

这样他就不会犯错，也不会挨饿。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [waɪldz] [ɒv; əv]

So	it	was	without	any	fear	that	he	set	forth	for	the	untrodden	wilds	of
所以	它	曾是	没有	任何	害怕	那	他	放	前进	为了	这	未踏足的	荒野	的

['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd]

Frying	-	pan	Island	notwithstanding	that	it	was	a	quarter	of	a	mile	wide
煎炸	-	平底锅	岛	虽然	那	它	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .

and	nearly	a	third	of	a	mile	long	.
和	几乎	一个	第三	的	一个	英里	长的	.

因此，尽管煎锅岛宽四分之一英里，长近三分之一英里，他仍然毫无畏惧地出发前往人迹罕至的荒野。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[piː] - [wiː] [həʊldz] [fɔːθ]
PEE - WEE HOLDS FORTH
撒尿 - WE 持有 前进

小家伙挺身而出

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [raɪd][tuː; tə] [ˈkɪdə(r)] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
It was a delightful ride to Kidder Lake in the daytime .
它 曾是 一个 愉快 骑 到 基德 湖 在 这 白天 .

白天去基德湖的旅程非常愉快。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] - - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
There is no time like the autumn - - except the spring .
那里 是 不 时间 喜欢 这 秋天 - - 除了 这 春天 .

除了春天，没有哪个季节能比得上秋天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ˈəʊnli] [gʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
And the spring is only good because it is the beginning of the summer .
和 这 春天 是 仅有的 好的 因为 它 是 这 开始 的 这 夏天 .

春天之所以美好，仅仅是因为它是夏天的开始。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz] [best] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Just the same as the winter is best because the spring comes after it .
只是 这 相同的 作为 这 冬天 是 最好的 因为 这 春天 来 后 它 .

就像冬天最好一样，因为春天紧随其后。

[æz; əz] [rɔi] [ˈbleɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [baɪ][ˈældʒɪbrə] .
As Roy Blakeley would have said , " You can do that by algebra .
作为 罗伊 布莱克利 会 有 说 , " 你 能 做 那 经过 代数 .

正如罗伊·布莱克利会说的那样，“你可以用代数来解决这个问题。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] [brˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈældʒɪbrə] [gʊd] .
" But there is nothing , either before or after , to make algebra good .
" 但 那里 是 没有什么 , 任何一个 前 或者 后 , 到 制作 代数 好的 .

“但是，无论是之前还是之后，都没有任何东西能使代数学变得好。”

[æz; əz][dʒɪm] [ˈbɜːrtənz] [bɪg] [ˈpækəd] [kɑː(r)][sped] [əˈlɒŋ] ,
As Jim Burton's big Packard car sped along ,
作为 吉姆 伯顿的 大的 帕卡德 车 加速 沿着 ,

吉姆·伯顿那辆大型帕卡德汽车飞驰而过，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [bliːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈjeləʊ] [kɔːn] - [stɔːks] .
the country looked bleak and the fields wan with their yellow corn - stalks .
这 国家 看起来 苍凉 和 这 字段 万 和 他们的 黄色的 玉米 - 茎 .

乡村一片萧条，田野里枯黄的玉米秆显得格外黯淡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæks] [weə(r)] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə]
Even the little shacks where fresh fruit and vegetables had been displayed to
甚至 这 小的 棚屋 在哪里 新鲜的 水果 和 蔬菜 有 到过 显示 到
[ˈməʊtərɪsts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɔːdɪd] [ʌp] .
motorists were now boarded up .
驾车者 是 现在 登机 向上 .

就连那些曾经向过往司机展示新鲜水果蔬菜的小棚子现在也都用木板封了起来。

[ðeə(r)] [ˈtʃɪələs] , [dɪˈzɜːtɪd] [lʊk] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ]
Their cheerless , deserted look contributed quite as much as the changing foliage
他们的 冷冷清清 , 荒凉的 看 贡献 相当 作为 很多 作为 这 变化 叶子
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs] ,
to the scene of coldness ,
到 这 场景 的 寒冷 ,

它们凄凉冷清的模样，与不断变化的树叶一样，都为这寒冷的景象增添了几分凄凉之感。

[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

荒凉。

[ðə; ði][sæd] [lʊk] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'sju:mz] [wen] [sku:l] ['əupənz] .
The sad look which Nature assumes when school opens .
这 伤心 看 哪个 自然 假设 什么时候 学校 打开 .

学校开学时，大自然会露出悲伤的神情。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [-] [skaʊts] [fel] [tu:] ,
The wind blew and the leaves fell and the West Ketchem scouts fell too ,
这 风 吹 和 这 树叶 跌倒 和 这 西方 Ketchem 侦察兵 跌倒 也 ,

风吹过，树叶飘落，西凯彻姆的侦察兵也倒下了。

[fɔ:(r); fə(r)] [skaʊt] ['hærɪs] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['bləʊɪŋ] .
for Scout Harris , who was also blowing .
为了 侦察 哈里斯 , WHO 曾是 还 吹 .

斯考特·哈里斯当时也在吹奏。

" [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - , [haʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [jet] ,
" That's what you call a proincidence , how I don't have to go to school yet ,
" 那就是 什么 你 称呼 一个 - , 如何 我 不 有 到 去 到 学校 然而 ,

“这真是巧合，我居然还不用上学。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][doʊnt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['bɜ:nɪŋ] [daʊn] .
the same as you don't on account of yours burning down .
这 相同的 作为 你 不 在 帐户 的 你的 燃烧 向下 .

就像你因为房子被烧毁而没有一样。

[dʒi:] [wɪz] , [ai] [laɪk] [kæmp] - ['faɪərz] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [sku:l] ['faɪərz]['betə(r)] . "
Gee whiz , I like camp - fires , but I like school fires better . "
吉 呼啸 , 我 喜欢 营 - 火灾 , 但 我 喜欢 学校 火灾 更好的 . "

哎呀，我喜欢篝火，但我更喜欢学校的篝火。

" [ænd; ənd] [jʊl] [ʃəʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ? "
" And you'll show us how to make a camp - fire ? "
" 和 你会 展示 我们 如何 到 制作 一个 营 - 火 ? "

“你会教我们如何生篝火吗？”

" [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ; - [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
" Sure I will ; I'11 show you how they do at Temple Camp .
" 当然 我 将要 ; - 展示 你 如何 他们 做 在 寺庙 营 .

“当然我会的；我会让你看看他们在圣殿营是怎么做的。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ? "
Is there anybody living on that island ? "
是 那里 任何人 活的 在 那 岛 ? "

岛上有人居住吗?

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [su:n] , " [sed] ['tʃɑ:li]
" No one but us , and we'll have to be going home soon , " said Charlie
" 不 一 但 我们 , 和 出色地 有 到 是 去 家 很快 , " 说 查理
['nɔ:rɪs] .
Norris .
诺里斯 .

“只有我们，而且我们很快就要回家了，”查理·诺里斯说道。

" [ai] [laɪk] ['dezət] ['aɪlənds] [best] , " [pi:] - [wi:] [sed] ; " [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'zɜ:t] .
" I like desert islands best , " Pee - wee said ; " they remind you of dessert .
" 我 喜欢 沙漠 岛屿 最好的 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 他们 提醒 你 的 甜点 .

“我最喜欢荒岛，”皮威说；“它们让人想起甜点。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
Sometimes I spell it that way .
有时 我 拼写 它 那 方式 .

有时我会那样拼写。

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .
Don't you care , we have a month yet .
不 你 关心 , 我们 有 一个 月 然而 .

你不在乎吗？我们还有一个月的时间呢。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ?
Did you ever eat floating island ?
做过 你 曾经 吃 漂浮的 岛 ?

你吃过漂浮岛吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔb] [ɒv; əv]['aɪsɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It has gobs of icing floating around in it .
它 有 戈布斯 的 糖霜 漂浮的 大约 在 它 .

里面漂浮着大块的糖霜。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪts] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
We have that Sunday nights at Temple Camp .
我们 有 那 星期日 夜晚 在 寺庙 营 .

我们在圣殿营地有周日晚上的活动。

[wen] [aɪ] [sed] [dɪ'zɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
When I said dessert it made me think of it .
什么时候 我 说 甜点 它 制成 我 思考 的 它 .

我说甜点的时候，就想到了它。

['sʌmtaɪmz] ['aɪlənds] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
Sometimes islands disappear . "
有时 岛屿 消失 . "

有时岛屿会消失。

" [aɪ][bet][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːt] [duː; də][ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [nɪk] ['vɜːrnən] .
" I bet the ones in that dessert do all right , " laughed Nick Vernon .
" 我 赌注 这 一个 在 那 甜点 做 全部 正确的 , " 笑了 缺口 弗农 .

“我敢打赌，沙漠里的那些家伙肯定过得不错，”尼克·弗农笑着说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
" You said it !
" 你 说 它 !

你说得对！

" [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .
" Pee - wee vociferated with great emphasis .
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 和 伟大的 强调 .

“皮威大声说道，语气非常强调。”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['trækɪŋ] [keɪks] , [tuː] , ['əʊnli][juː; jʊ][kænt] [iːt] [ðem; ðəm] . "
" I'll show you how to make tracking cakes , too , only you can't eat them . "
" 患病的 展示 你 如何 到 制作 追踪 蛋糕 , 也 , 仅有的 你 不能 吃 他们 . "

“我还会教你们怎么做追踪蛋糕，只不过你们不能吃它们。”

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [bɜːdz] [tuː; tə] [step] [ɒn] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	No	-	o	-	o	,	they're	for	chipmunks	and	birds	to	step	on	so	you	can
"	不	-	o	-	o	,	它们是	为了	花栗鼠	和	鸟类	到	步	在	所以	你	能

[seɪv] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .

save	their	footprints	.
节省	他们的	脚印	.

“不，它们是给花栗鼠和鸟类踩的，这样你就可以保护它们的脚印了。”

[dʒiː] [wɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] ? "

Gee	whiz	,	did	you	think	you	could	eat	them	?	"
吉	呼啸	,	做过	你	思考	你	可以	吃	他们	?	"

我的天哪，你以为你能吃掉它们吗?

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔːrɪs] .

"	We	didn't	know	,	"	said	Fido	Norris	.
"	我们	没有	知道	,	"	说	菲多	诺里斯	.

“我们不知道，”菲多·诺里斯说。

" [dʒiː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] ['dʒenərəsli] .

"	Gee	,	there	are	lots	of	things	I	don't	know	too	,	"	said	Pee	-	wee	generously	.
"	吉	,	那里	是	很多	的	事物	我	不	知道	也	,	"	说	撒尿	-	哇	慷慨地	.

“哎呀，我也有很多不知道的事情呢，”皮威大方地说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [æn; ən] ['ekstrə]

"	But	anyway	I	fixed	it	so	a	scout	could	stay	at	Temple	Camp	an	extra
"	但	反正	我	固定的	它	所以	一个	侦察	可以	停留	在	寺庙	营	一个	额外的

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

“不过，我已经解决了这个问题，这样一名童子军就可以在圣殿营地多待一周了。”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Bully	for	you	.
"	欺负	为了	你	.

真为你高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ? "

A	good	turn	?	"
一个	好的	转动	?	"

好事?

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	said	it	.
"	你	说	它	.

你说得对。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪl] [ɒv; əv] ['beriz] [ai] [pɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [sɪk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

I	gave	him	a	whole	pail	of	berries	I	picked	and	he	got	sick	and	couldn't
我	给予	他	一个	所有的	桶	的	浆果	我	挑选	和	他	得到	生病的	和	不能

[gəʊ] [həʊm] . "

go	home	.	"
去	家	.	"

我给了他一整桶我摘的浆果，结果他生病了，回不了家了。

" [sʌm; səm] ['fɪksə(r)] . "

"	Some	fixer	.	"
"	一些	修理工	.	"

“某个能解决问题的人。”

" [aɪv] [fɪkst] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

"	I've	fixed	lots	of	things	.	"
"	我已经	固定的	很多	的	事物	.	"

“我修好了很多东西。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['beriz] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['temprəri] [skuːl] ['əupənz] ,

"	Maybe	you	can	give	us	all	berries	the	day	before	our	temporary	school	opens	,
"	或许	你	能	给	我们	全部	浆果	这	天	前	我们的	暂时的	学校	打开	,

“或许你们可以在我们临时学校开学前一天给我们每人一些浆果，

" [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] .

"	said	Fido	Norton	.
"	说	菲多	诺顿	.

菲多·诺顿说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [sed] [piː] - [wiː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ;

"	Don't	you	worry	,	"	said	Pee	-	wee	reassuringly	;
"	不	你	担心	,	"	说	撒尿	-	哇	令人安心	;

“别担心，”皮威安慰道；

" ['meɪbi] [ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] ;

"	maybe	the	men	who	are	getting	it	ready	will	go	on	a	strike	;
"	或许	这	男人	WHO	是	获得	它	准备好	将要	去	在	一个	罢工	;

“也许负责准备的人会罢工；

['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

maybe	there'll	be	measles	or	whooping	cough	or	something	.
或许	将会	是	麻疹	或者	欢呼	咳嗽	或者	某物	.

或许会爆发麻疹、百日咳之类的疾病。

[aɪv] [hæd; həd] [ðəʊz] . "

I've	had	those	.	"
我已经	有	那些	.	"

我以前也经历过。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "

"	You're	not	missing	much	,	hey	?	"
"	你是	不是	丢失的	很多	,	嘿	?	"

“你没错过什么，对吧？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	said	it	.
"	你	说	它	.

你说得对。

[aɪv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː] .

I've	been	lost	in	the	woods	too	.
我已经	到过	丢失的	在	这	树林	也	.

我也曾在森林里迷路过。

[rɔi] ['bleɪkli] [sez] [aɪ][get] [lɒst] [æt; ət][siː] [wen] [aɪ] [sɪŋ] .

Roy	Blakeley	says	I	get	lost	at	C	when	I	sing	.
罗伊	布莱克利	说道	我	得到	丢失的	在	C	什么时候	我	唱歌	.

罗伊·布莱克利说我唱歌唱到C音就迷失了方向。

[hiːz] ['kreɪzi] , [ðæt] ['felə(r)][ɪz] .

He's	crazy	,	that	feller	is	.
他是	疯狂的	,	那	伙计	是	.

他疯了，那家伙疯了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

He	started	the	Silver	Foxes	.
他	开始	这	银	狐狸	.

他组建了银狐乐队。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl][kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

There's	a	feller	in	that	patrol	can	move	his	ears	without	touching	them	.
有	一个	伙计	在	那	巡逻	能	移动	他的	耳朵	没有	接触	他们	.

巡逻队里有个家伙不用碰耳朵就能动耳朵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [muːv] [maɪ] [maʊθ] .

I	should	worry	as	long	as	I	can	move	my	mouth	.
我	应该	担心	作为	长的	作为	我	能	移动	我的	嘴	.

只要我还能动嘴，我就不必担心。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [flɒp] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I'll	show	you	how	to	flop	a	fried	egg	in	the	pan	only	you	have	to	look	it	doesn't	come	down	on	your	head	.
患病的	展示	你	如何	到	失败	一个	油煎	蛋	在	这	平底锅	仅有的	你	有	到	看	它	不	来	向下	在	你的	头	.

我来教你如何在平底锅里煎一个鸡蛋，你只需要看着它别掉到你头上就行了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['skræmb(ə)l] [egz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌn'skræmbl] [ðem; ðəm] .

You	can	scramble	eggs	but	you	can't	unscramble	them	.
你	能	争夺	鸡蛋	但	你	不能	解密	他们	.

你可以把鸡蛋炒熟，但你无法把炒熟的鸡蛋恢复原状。

[wʌns] [wʌn] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [hed] .

Once	one	came	down	on	my	head	.
一次	一	来了	向下	在	我的	头	.

有一次，一只鸟掉下来砸到我的头上了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , [tuː] . "

I	took	a	bee	-	line	hike	,	too	.	"
我	采取	一个	蜜蜂	-	线	远足	,	也	.	"

我也走了条直线路线。

" [wɪð] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

"	With	a	fried	egg	on	your	head	?	"
"	和	一个	油煎	蛋	在	你的	头	?	"

头上顶着个煎蛋?

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] . [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɒlɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [tuː] ;

"	No	-	o	-	o	.	I'll	show	you	how	to	make	a	thing	to	get	olives	out	of	the	bottom	of	a	bottle	too	;
"	不	-	o	-	o	.	患病的	展示	你	如何	到	制作	一个	事物	到	得到	橄榄	出去	的	这	底部	的	一个	瓶子	也	;

“不，我还会教你如何制作一个工具，把橄榄从瓶底取出来；

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hætpɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hætpɪn] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɒliwɒg] [wɪð] .

it's	better	than	a	hatpin	,	but	a	hatpin	is	good	to	catch	pollywogs	with	.
它是	更好的	比	一个	帽针	,	但	一个	帽针	是	好的	到	抓住	蝌蚪	和	.

它比帽针好，但帽针很适合用来捉蝌蚪。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɒliwɒg] [pə'trəʊl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .

There's	a	Pollywog	Patrol	that	comes	to	Temple	Camp	.
有	一个	蝌蚪	巡逻	那	来	到	寺庙	营	.

有一支蝌蚪巡逻队会来到寺庙营地。

[dʒiː] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

Gee	,	I	never	knew	that	silver	cup	was	in	the	car	with	me	all	the	time	.	"
吉	,	我	绝不	知道	那	银	杯子	曾是	在	这	车	和	我	全部	这	时间	.	"

哎呀，我以前竟然不知道那个银杯一直都在我的车里。

" [wel] , [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	Well	,	we	expect	you	to	walk	away	with	that	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	出色地	,	我们	预计	你	到	走	离开	和	那	,	"	说	童子军领队	内德	.

“嗯，我们希望你能带着这个离开，”童子军领队内德说道。

" [juː; jʊ] [rəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .
" You rode away with it once .
" 你 骑 离开 和 它 一次 .

你曾经带着它逃走过一次。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
So now we expect you to walk away with it . "
所以 现在 我们 预计 你 到 走 离开 和 它 . "

所以现在我们希望你能带着它离开。

" [ɪts] [wʌn] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈnɔːrɪs] .
" It's won already , " said Charlie Norris .
" 它是 韩元 已经 , " 说 查理 诺里斯 .

“它已经赢了，”查理·诺里斯说。

" [nɪks] [ðə; ði] [wʌn] . "
" Nick's the one . "
" 尼克的 这 一 . "

“就是尼克了。”

" [dʒiː] [wɪz] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈsɪgnəl] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" Gee whiz , I wish I had seen that signal , " said Pee - wee ,
" 吉 呼啸 , 我 希望 我 有 已见 那 信号 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“哎呀，我真希望当时看到了那个信号，”皮威说道。

" [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnt] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" but anyway I have to admit it was a stunt sending it .
" 但 反正 我 有 到 承认 它 曾是 一个 特技 发送 它 .

但无论如何，我必须承认，发送那封信是一次噱头。

[dʒiː] , [ai] [ges] [jʊl] [get] [ðə; ði] [kʌp] [ɔːl] [raɪt] .
Gee , I guess you'll get the cup all right .
吉 , 我 猜测 你会 得到 这 杯子 全部 正确的 .

哎呀，看来你肯定能拿到杯子了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" It was characteristic of Pee - wee that his thoughts did not recur to his
" 它 曾是 特征 的 撒尿 - 哇 那 他的 想法 做过 不是 复发 到 他的
[ˈləʊnli] [ˈædvəsəri] [æt; ət] [ˈpaɪpərz] [ˈkrɒsrəʊdz] .
lonely adversary at Piper's Crossroads .
孤独 对手 在 吹笛人的 十字路口 .

“皮威的性格使然，他从未想起过派珀十字路口的那个孤独的对手。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
His thoughts were always of the moment and aroused by the present
他的 想法 是 总是 的 这 片刻 和 被唤醒 经过 这 展示
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他总是想着眼前的事，而且总是被在场的人所吸引。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃaʊt]
He was just as ready to shout for others as he was to shout
他 曾是 只是 作为 准备好 到 喊 为了 其他的 作为 他 曾是 到 喊
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他既会为别人呐喊，也会为自己呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and that is saying a great deal .
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .

这足以说明很多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	immaterial	to	him	who	he	shouted	for	so	long	as	he	could
它	曾是	无关紧要	到	他	WHO	他	喊叫	为了	所以	长的	作为	他	可以

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

对他来说，向谁喊叫都无关紧要，只要他还能喊叫，他就会一直喊下去。

[nɪk] ['vɜːrnən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] [l'aɪkliəst] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɪks]

Nick	Vernon	was	the	nearest	and	likeliest	,	so	he	was	all	for	Nick's
缺口	弗农	曾是	这	最近的	和	最有可能	,	所以	他	曾是	全部	为了	尼克的

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

尼克·弗农是离得最近、最有可能的人选，所以他完全支持尼克的这个举动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [baɪ] [ðæt] ['ləʊnli] [bɔɪ]

And	he	was	not	in	the	least	curious	about	the	things	said	by	that	lonely	boy
和	他	曾是	不是	在	这	至少	好奇的	关于	这	事物	说	经过	那	孤独	男生

[wɪð] [waɪd] [aɪz] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

with	wide	eyes	who	had	stopped	the	car	.
和	宽的	眼睛	WHO	有	停止	这	车	.

他对那个拦下车、眼神空洞的孤独男孩说的话，丝毫没有好奇心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [naʊ] .

He	was	thinking	of	other	things	now	.
他	曾是	思维	的	其他	事物	现在	.

他现在在想别的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['dʌznt] [siː]

SCOUTMASTER	NED	DOESN'T	SEE
童子军领队	荷兰	不	看

童子军领队内德没看见

[bʌt; bət]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi]

But	Scoutmaster	Ned	was	curious	and	when	they	reached	the	little	cottage	he
但	童子军领队	内德	曾是	好奇的	和	什么时候	他们	达到	这	小的	小屋	他

[dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ,

jumped	out	and	,
跳了起来	出去	和	,

但童子军领队内德很好奇，当他们到达那间小屋时，他跳下车，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][ɒn]

taking	the	can	of	gasoline	he	had	brought	,	he	bade	the	others	go	on
采取	这	能	的	汽油	他	有	带来	,	他	巴德	这	其他的	去	在

[ðeə(r)] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他拿起带来的汽油罐，示意其他人继续赶路。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] .

saying	that	he	would	follow	when	he	got	his	car	started	.
说	那	他	会	跟随	什么时候	他	得到	他的	车	开始	.

他说等他发动好车就会跟上来。

" [wel] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [həʊp] ?
" **Well** **sir** **,** **you** **haven't** **been** **sitting** **here** **all** **this** **time** **,** **I** **hope** **?**
" 出色地 先生 , 你 还没有 到过 坐着 这里 全部 这 时间 , 我 希望 ?

“先生，我希望您不是一直坐在这里吧？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
" **he** **said** **to** **Peter** **.**
" 他 说 到 彼得 .

他对彼得说。

" [naɪs] [brɪsk] ['mɔːnɪŋ] , [heɪ] ?
" **Nice** **brisk** **morning** **,** **hey** **?**
" 好的 轻快 早晨 , 嘿 ?

“今天早晨天气真好，凉爽宜人，是吧？”

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "
The **kind** **of** **weather** **to** **give** **you** **an** **appetite** **.** **"**
这 种类 的 天气 到 给 你 一个 食欲 . "

这种天气会让人胃口大开。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Wouldn't** **they** **wait** **for** **you** **?**
" 不会 他们 等待 为了 你 ?

他们难道不会等你吗?

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
" **Peter** **asked** **.**
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['frendli]
" **I'm** **glad** **to** **get** **rid** **of** **them** **,** **"** **said** **Scoutmaster** **Ned** **in** **a** **way** **of** **friendly**
" 我是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 , " 说 童子军领队 内德 在 一个 方式 的 友好的
['kɒnfɪdəns] ;
confidence **;**
信心 ;

“我很高兴摆脱了他们，”童子军领队内德友好而自信地说；

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ;
" **they** **make** **a** **noise** **like** **an** **earthquake** **;** **that** **little** **fellow's** **the** **worst** **of** **the** **lot** **;**
" 他们 制作 一个 噪音 喜欢 一个 地震 ; 那 小的 同伴们 这 最差 的 这 很多 ;

“它们发出的声音像地震一样；那个小家伙是其中最糟糕的；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] . "
he **ought** **to** **have** **a** **muffler** **.** **"**
他 应该 到 有 一个 围巾 . "

他应该戴个消音器。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] ?
" **Is** **he** **a** **real** **scout** **?**
" 是 他 一个 真实的 侦察 ?

“他真的是个球探吗？”

" ['piːtə(r)] ['ventʃəd] .
" **Peter** **ventured** **.**
" 彼得 冒险 .

彼得试探性地说道。

" [əʊ] , [hiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skaʊts] .
" **Oh** **,** **he's** **two** **or** **three** **scouts** **.**
" 哦 , 他是 二 或者 三 侦察兵 .

“哦，他有两三个球探。”

[wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What d'you think of them ?
什么 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样?

['kreɪzi] [bʌntʃ] , [heɪ] ? "
Crazy bunch , hey ? "
疯狂的 束 , 嘿 ? "

真是一群疯子，对吧?

" ['ðer] [ɔːl] ['riːəl] [skaʊts] - - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" They're all real scouts - - are they ?
" 它们是 全部真实的 侦察兵 - - 是 他们 ?

“他们都是真正的童子军——是吗？”

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Peter asked hesitatingly .
" 彼得 问 犹豫地 .

彼得犹豫地问道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They think they are .
" 他们 思考 他们 是 .

他们自认为如此。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Now look here , " he added ,
现在 看 这里 , " 他 额外 ,

“现在看这里，”他补充道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [wei] [bɪ'saɪd] ['piːtə(r)] ,
sitting down on the running board in a companionable way beside Peter ,
坐着 向下 在 这 跑步 木板 在 一个 友善的 方式 旁 彼得 ,

她友好地坐在彼得旁边的踏板上，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
" I want you to tell me what made you say that road was closed .
" 我 想 你 到 告诉 我 什么 制成 你 说 那 路 曾是 关闭 .

“我想请你告诉我，是什么让你觉得那条路封闭了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?
There was a light in the sky ; you saw that ?
那里 曾是 一个 光 在 这 天空 ; 你 锯 那 ?

天空中有一道光；你看到了吗?

[bɪg] , [tɔːl] [lait] ? "
Big , tall light ? "
大的 , 高的 光 ? "

又大又高的灯?

" [ðæt] - - [ðæt] ['feləʊ] - - [nemd] [nɪk] - - [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That - - that fellow - - named Nick - - he made it . "
" 那 - - 那 同伴 - - 命名 缺口 - - 他 制成 它 . "

“那个家伙——叫尼克——他成功了。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [rəʊd] ?
" Yes , and what made you close the road ?
" 是的 , 和 什么 制成 你 关闭 这 路 ?

“是的，是什么原因导致你封锁了道路？”

['sʌmbədi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [lait] [ment] ['sʌmθɪŋ] ? "
Somebody tell you the light meant something ? "
某人 告诉 你 这 光 意思是 某物 ? "

有人告诉你这盏灯有什么特别的含义吗?

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" There isn't anybody around here , " said Peter ,
" 那里 不是 任何人 大约 这里 , " 说 彼得 ,

“这附近一个人也没有，”彼得说。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] [wɪð] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , " [ɪk'sept] [ɑːnt] ['seərə]
growing more at ease as everyone did with Scoutmaster Ned , " except Aunt Sarah
生长 更多的 在 舒适 作为 每个人 做过 和 童子军领队 内德 , " 除了 阿姨 莎拉
['wɪkɪt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kreɪzi] .
Wickett and she's crazy .
威克特 和 她是 疯狂的 .

大家和童子军领队内德相处得越来越融洽，“除了莎拉·威克特阿姨，她疯了。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] . "
There's nobody in this house but my mother . "
有 无人 在 这 房子 但 我的 母亲 . "

这房子里除了我母亲，没有其他人了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [fiː] ?
" How about Mr . Fee ?
" 如何 关于 先生 . 费用 ?

费先生怎么样?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] [ðen] , [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [rəʊd] ?
Well then , who told you to close the road ?
出色地 然后 , WHO 讲述 你 到 关闭 这 路 ?

那么，是谁让你封路的?

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][pælz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Come now , you and I are pals and you have to tell me .
来 现在 , 你 和 我 是 朋友们 和 你 有 到 告诉 我 .

拜托，你和我可是朋友，你得告诉我。

" [ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
" A scoutmaster , a real , live scoutmaster , a pal of his ?
" 一个 童子军领队 , 一个 真实的 , 居住 童子军领队 , 一个 朋友 的 他的 ?

“一位童子军领队，一位真正的、活生生的童子军领队，他的朋友？”

[waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
Why that was more wonderful than reading a signal .
为什么 那 曾是 更多的 精彩的 比 阅读 一个 信号 .

这比读取信号还要精彩得多。

['piːtərz] [hændz] [rʌbd] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [hedʒd] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd]
Peter's hands rubbed together nervously and he hedged , as a scout should
彼得的 双手 摩擦 一起 紧张地 和 他 对冲 , 作为 一个 侦察 应该
['nevə(r)][duː; də] .
never do .
绝不 做 .

彼得紧张地搓着手，支支吾吾，这是童子军绝对不应该做的。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] [skaʊt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kʌp] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" I want that scout to get that cup , the one that sent the message .
" 我 想 那 侦察 到 得到 那 杯子 , 这 一 那 发送 这 信息 .

“我希望那个球探能拿到那个奖杯，就是那个传递信息的球探。”

[kʊd; kəd] - - ['meɪbi] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] [kʌp] - - [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] ?

Could	**-**	**-**	**maybe**	**could**	**I**	**see**	**that**	**cup**	**-**	**-**	**if**	**it's**	**in**	**this**	**car**	**?**
可以	-	-	或许	可以	我	看	那	杯子	-	-	如果	它是	在	这	车	?

我能看看那个杯子吗？如果它在这辆车里的话？

" [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**In**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**night**	**,**
"	在	这	激动	的	这	夜晚	,

“在夜晚的兴奋中，

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌnt] [kʌp] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Scoutmaster	**Ned**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**the**	**stunt**	**cup**	**(**	**as**	**they**	**had**	**come**
童子军领队	内德	有	被遗忘的	全部	关于	这	特技	杯子	(	作为	他们	有	来

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]) .

to	**call**	**it**	**)**	**.**
到	称呼	它	)	.

童子军领队内德完全忘记了特技杯（他们都这么称呼它）。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] ['flænl]

He	**now**	**brought**	**it**	**forth**	**from**	**under**	**the**	**rear**	**seat**	**and**	**unwound**	**the**	**flannel**
他	现在	带来	它	前进	从	在下面	这	后部	座位	和	解开	这	绒布

[ræg] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

rag	**that**	**was**	**around**	**it**	**and**	**polished**	**it**	**a**	**little**	**as**	**he**	**held**	**it**	**up**	**.**
抹布	那	曾是	大约	它	和	抛光	它	一个	小的	作为	他	握住	它	向上	.

他把它从后座下面拿出来，解开缠在上面的法兰绒布，举起来稍微擦拭了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**shone**	**in**	**the**	**bright**	**morning**	**sunlight**	**and**	**Peter**	**saw**	**his**	**face**	**in**	**it**	**.**
它	闪耀	在	这	明亮的	早晨	阳光	和	彼得	锯	他的	脸	在	它	.

它在明媚的晨光中闪闪发光，彼得从中看到了自己的脸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

That	**was**	**strange**	**,**
那	曾是	奇怪的	,

真奇怪。

[ðæt] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

that	**Peter**	**Piper**	**of**	**Piper's**	**Crossroads**	**should**	**see**	**his**	**own**	**face**	**looking**	**at**	**him**
那	彼得	派珀	的	吹笛人的	十字路口	应该	看	他的	自己的	脸	寻找	在	他

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [praɪz] [kʌp] .

from	**the**	**radiant**	**surface**	**of**	**a**	**scout**	**prize**	**cup**	**.**
从	这	辐射状	表面	的	一个	侦察	奖	杯子	.

彼得·派珀（Peter Piper）来自派珀十字路口，他应该能从童子军奖杯闪亮的表面上看到自己的脸。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪrə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

He	**had**	**never**	**even**	**seen**	**such**	**a**	**good**	**mirror**	**before**	**.**
他	有	绝不	甚至	已见	这样的	一个	好的	镜子	前	.

他以前从未见过这么好的镜子。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] , [æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [held]

He	**just**	**gazed**	**at**	**it**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**gaze**	**,**	**as**	**Scoutmaster**	**Ned**	**held**
他	只是	凝视	在	它	,	和	持续	到	目光	,	作为	童子军领队	内德	握住

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	**up**	**.**
它	向上	.

他只是盯着它看，一直盯着看，童子军领队内德把它举了起来。

[ewˈɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [səʊ] ,

Awarded	**for**	**the**	**-**	**-**	**it**	**shone**	**so**	**,**
获奖	为了	这	-	-	它	闪耀	所以	,

因……而获奖——它如此耀眼，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɔːl] [skaʊt] [stʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	could	hardly	make	out	the	words	-	-	for	the	best	all	scout	stunt	of	the
他	可以	几乎	制作	出去	这	字	-	-	为了	这	最好的	全部	侦察	特技	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他几乎听不清那些字——这是本赛季最佳全明星侦察兵特技表演。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	cost	a	lot	of	money	,	didn't	it	?	"
"	它	成本	一个	很多	的	钱	,	没有	它	?	"

“这花了不少钱，不是吗？”

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	Oh	,	something	less	than	a	couple	of	thousand	dollars	.
"	哦	,	某物	较少的	比	一个	夫妻	的	千	美元	.

“哦，不到两千美元。”

[lʊk] [naɪs] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊts] ['teɪb(ə)l] , [hʌ] ?

Look	nice	,	standing	on	a	scout's	table	,	huh	?
看	好的	,	常设	在	一个	侦察兵的	桌子	,	嗯	?

站在童子军的桌子上看起来不错吧?

" ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʌb] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Scoutmaster	Ned	gave	it	another	little	rub	and	contemplated	it	admiringly	.
"	童子军领队	内德	给予	它	其他	小的	擦	和	思考	它	钦佩地	.

童子军领队内德又轻轻地抚摸了它一下，欣赏地凝视着它。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌs] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

"	We	had	enough	of	a	fuss	getting	it	,	that's	sure	.
"	我们	有	足够的	的	一个	大惊小怪	获得	它	,	那就是	当然	.

“我们费了好大劲才弄到手，这是肯定的。”

[siː] [ðæt] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

See	that	Maltese	Cross	on	it	?
看	那	马耳他语	叉	在	它	?

看到上面的马耳他十字了吗?

[ðæts] ['aʊə(r)][baɪ] - [truːp] [saɪn] .

That's	our	bi	-	troop	sign	.
那就是	我们的	双	-	部队	符号	.

那是我们的双人小队标志。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [truːps] ; ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

We	have	two	troops	;	always	hang	together	.
我们	有	二	军队	;	总是	悬挂	一起	.

我们有两支部队，要始终在一起。

[ə; eɪ] [truːps] [wʌn] [bʌntʃ] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

A	troop's	one	bunch	in	scouting	.
一个	军队	一	束	在	侦察	.

童子军小队就是一群人。

[ðæt] [kɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] ['mɔːltɪd] [mɪlk]

That	kid	thought	the	Maltese	Cross	meant	that	the	cup	was	to	drink	malted	milk
那	孩子	想法	这	马耳他语	叉	意思是	那	这	杯子	曾是	到	喝	麦芽	牛奶

[aʊt] [ɒv; əv] .

out	of	.
出去	的	.

那孩子以为马耳他十字的意思是杯子是用来喝麦芽牛奶的。

[hiːz] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] , [ðæt] [kɪd] . "
He's a three - ring circus , that kid . "
他是 一个 三 - 戒指 马戏团 , 那 孩子 . "

那孩子简直就是个马戏团的活宝。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] [send] [ðæt] - - [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [laɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was a stunt to send that - - to make that light , wasn't it ?
" 它 曾是 一个 特技 到 发送 那 - - 到 制作 那 光 , 不是 它 ?

“发送那条信息是为了博眼球，是故意制造噱头，对吧？”

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
" Peter asked .
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ə'nʌðə(r)] [əd'maɪərɪŋ]
" Well , I'll say it was , " said Scoutmaster Ned , giving the cup another admiring
" 出色地 , 患病的 说 它 曾是 , " 说 童子军领队 内德 , 给予 这 杯子 其他 钦佩
[rʌb] .
rub .
擦 .

“嗯，我觉得确实如此，”童子军领队内德说着，又赞赏地擦了擦杯子。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .
That settled it for Peter .
那 定居 它 为了 彼得 .

这下彼得就下定决心了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [mætʃ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [pə'fɔːmənsɪz] .
He could not match his poor little exploit against such miraculous performances .
他 可以 不是 匹配 他的 贫穷的 小的 开发 反对 这样的 神奇 表演 .

他那点可怜的小成就根本无法与如此奇迹般的表演相提并论。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kau] [hɪm] .
The sight of those uniforms in the broad daylight had cowed him .
这 视线 的 那些 制服 在 这 广阔 日光 有 胆怯 他 .

光天化日之下看到那些制服，让他感到胆怯。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nɪk] ['vɜːrnənz] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)]
The sight of Nick Vernon's signalling badge had brought him to his sober
这 视线 的 缺口 弗农的 信号传导 徽章 有 带来 他 到 他的 清醒
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

看到尼克·弗农的信号徽章，他才清醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪŋ] .
and he felt ashamed even of his dreams and his pretending .
和 他 毛毡 羞愧 甚至 的 他的 梦境 和 他的 假装 .

他甚至为自己的梦想和伪装感到羞耻。

[ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɔːnt] [ə'reɪ] ,
The brief glimpse he had had of Scout Harris in all his flaunting array ,
这 简短的 一瞥 他 有 有 的 侦察 哈里斯 在 全部 他的 炫耀 大批 ,

他匆匆瞥了一眼斯考特·哈里斯那身招摇的行头，

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [njuː] ['kɔŋkwests] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [dɪ'saɪpl] , [ðiːz] [θɪŋz] ['set(ə)ld]
going forth to new conquests surrounded by infatuated disciples , these things settled
去 前进 到 新的 征服 包围 经过 迷恋 门徒 , 这些 事物 定居
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] .
it for poor Peter .
它 为了 贫穷的 彼得 .

可怜的彼得带着一群痴迷的门徒，踏上了新的征程，这些事情让他彻底沦陷了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl]

He	thought	himself	lucky	not	to	have	drawn	attention	and	been	made	a	fool
他	想法	他自己	幸运的	不是	到	有	绘制	注意力	和	到过	制成	一个	傻子

[baɪ] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] .

by	those	heroes	.
经过	那些	英雄	.

他觉得自己很幸运，没有引起那些英雄的注意，也没有被他们愚弄。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

Maybe	they	would	not	all	have	been	as	considerate	as	Scoutmaster	Ned	.
或许	他们	会	不是	全部	有	到过	作为	周到	作为	童子军领队	内德	.

或许他们未必都能像童子军领队内德那样体贴周到。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	safest	thing	,	as	well	as	the	thing	nearest	to	his	heart	,
这	最安全	事物	,	作为	出色地	作为	这	事物	最近的	到	他的	心	,

最安全的事情，也是他最珍视的事情。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['vɜːrnən] .

was	to	stand	for	Nick	Vernon	.
曾是	到	站立	为了	缺口	弗农	.

原本是尼克·弗农的候选人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	could	stand	for	him	even	if	he	was	afraid	of	him	.
他	可以	站立	为了	他	甚至	如果	他	曾是	害怕的	的	他	.

即使害怕他，他也能支持他。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] [skaʊt] . . . .

After	all	,	a	pioneer	scout	was	not	really	and	truly	a	scout	.	.	.	.
后	全部	,	一个	先锋	侦察	曾是	不是	真的	和	真的	一个	侦察	.	.	.	.

毕竟，拓荒者童子军并非真正意义上的童子军……

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] ; " [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] .

"	I	don't	know	why	I	put	the	rope	up	,	"	he	said	nervously	;	"	I	just	did	.
"	我	不	知道	为什么	我	放	这	绳索	向上	,	"	他	说	紧张地	;	"	我	只是	做过	.

“我不知道我为什么要挂起那根绳子，”他紧张地说；“我就是这么做了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] - -

There	is	a	-	-	a	bad	place	in	the	road	if	you're	going	fast	-	-
那里	是	一个	-	-	一个	坏的	地方	在	这	路	如果	你是	去	快速地	-	-

如果你开得很快，路上有一段很危险的路段。

[aɪl] - -

I'll	-	-
患病的	-	-

患病的 -

[aɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	just	as	soon	show	it	to	you	-	-	if	you	don't	believe	me	.
我	只是	作为	很快	展示	它	到	你	-	-	如果	你	不	相信	我	.

如果你不相信我，我随时可以拿出来给你看。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [laɪt] - - [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] - - [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

I	thought	maybe	the	light	-	-	but	anyway	I	wasn't	sure	-	-	and	I'll	show	you
我	想法	或许	这	光	-	-	但	反正	我	不是	当然	-	-	和	患病的	展示	你

[ðæt] [bæd] [pleɪs] .

that	bad	place	.
那	坏的	地方	.

我当时想，也许是光线——但无论如何，我并不确定——我会带你去看看那个糟糕的地方。

[ai] [ges] [hiːl] [ʃʊə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [woʊnt] [hiː; hi] ; [ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ? "

I	guess	he'll	sure	win	the	cup	,	won't	he	;	the	scout	that	made	the	light	?	"
我	猜测	地狱	当然	赢	这	杯子	,	惯于	他	;	这	侦察	那	制成	这	光	?	"

我猜他肯定能赢得奖杯，对吧？就是那个发现曙光的球探？

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd]

"	Shouldn't	wonder	,	"	said	Scoutmaster	Ned	,	a	little	puzzled	,	but	apparently	satisfied
"	不应该	想知道	,	"	说	童子军领队	内德	,	一个	小的	困惑	,	但	显然	使满意

.

:

.

“这不足为奇，”童子军领队内德说道，他有些困惑，但显然很满意。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ?

"	Didn't	you	say	something	about	a	signal	?
"	没有	你	说	某物	关于	一个	信号	?

你刚才不是说了什么关于信号的事吗？

[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒdʒə(r)] ?

To	that	little	codger	?
到	那	小的	怪人	?

给那个老家伙？

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?

Or	was	he	dreaming	?
或者	曾是	他	做梦	?

还是他在做梦？

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmɪŋ] ?

Or	am	I	dreaming	?
或者	是	我	做梦	?

还是我在做梦？

" [hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] ['piːtə(r)] ['veri] ['kjʊəriəsli] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	He	scrutinized	Peter	very	curiously	but	seeing	no	sign	of	the	scout	about	him	,
"	他	仔细审查	彼得	非常	奇怪的是	但	看到	不	符号	的	这	侦察	关于	他	,

他非常好奇地打量着彼得，但没有发现他身边有侦察兵的踪迹。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð] ['piːtərz] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd]

he	dismissed	the	receiving	end	of	this	business	with	Peter's	rather	awkward
他	解雇	这	接收	结尾	的	这	商业	和	彼得的	相当	尴尬的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他以彼得略显笨拙的解释驳斥了这件事的接收方。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [sed] ,

As	for	what	Pee	-	wee	had	said	,
作为	为了	什么	撒尿	-	哇	有	说	,

至于皮威说了些什么，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] . [piː] - [wiːz] [driːm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [siːmd] [tuː; tə]

that	did	not	worry	Scoutmaster	Ned	.	Pee	-	wee's	dream	and	experiences	seemed	to
那	做过	不是	担心	童子军领队	内德	.	撒尿	-	尿尿	梦	和	经历	似乎	到

[biː; bi] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] .

be	all	mixed	up	together	like	the	things	in	a	hunter's	stew	.
是	全部	混合	向上	一起	喜欢	这	事物	在	一个	猎人的	炖	.

但这并没有让童子军领队内德担心。皮威的梦境和经历似乎都混杂在一起，就像猎人炖菜里的各种食材一样。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [went] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] , [wɪtʃ] [skaʊts] [duː; də] ,

Scoutmaster	**Ned**	**went**	**by**	**the**	**signs**	**,**	**which**	**scouts**	**do**	**,**
童子军领队	内德	去	经过	这	标志	,	哪个	侦察兵	做	,

童子军领队内德按照童子军的惯例，根据手势行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['tɪkɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [laɪk] [stəʊv] [paɪps] .

and	**the**	**signs**	**were**	**a**	**funny**	**ticking**	**shirt**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**pantaloons**	**like**	**stove**	**pipes**	**.**
和	这	标志	是	一个	有趣的	滴答	衬衫	和	一个	一对	的	灯笼裤	喜欢	火炉	管道	.

标志是一件滑稽的滴答作响的衬衫和一条像炉管一样的灯笼裤。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ðeə(r)] .

No	**hint**	**of**	**scouting**	**there**	**.**
不	暗示	的	侦察	那里	.

没有发现任何侦察的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] .

For	**you**	**see**	**the**	**scout**	**was**	**inside**	**of**	**Peter**	**Piper**	**of**	**Piper's**	**Crossroads**	**.**
为了	你	看	这	侦察	曾是	里面	的	彼得	派珀	的	吹笛人的	十字路口	.

你看，那个侦察兵就在派珀十字路口的彼得·派珀里面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['vɜːrnən] .

That	**was**	**why**	**he**	**was**	**for**	**Nick**	**Vernon**	**.**
那	曾是	为什么	他	曾是	为了	缺口	弗农	.

这就是他支持尼克·弗农的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] " [dɪs'gaɪzd] " ([æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ʃɜːt] .

It	**was**	**inside**	**him**	**,**	**and**	**"**	**disguised**	**"**	**(**	**as**	**Pee**	**-**	**wee**	**would**	**have**	**said**	**)**	**as**	**a**	**checker**	**-**	**board**	**shirt**	**.**
它	曾是	里面	他	,	和	"	伪装	"	(	作为	撒尿	-	哇	会	有	说	)	作为	一个	检查器	-	木板	衬衫	.

它藏在他体内，并且“伪装”成（正如皮威会说的那样）一件棋盘格衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	**that**	**was**	**why**	**Scoutmaster**	**Ned**	**couldn't**	**see**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那	曾是	为什么	童子军领队	内德	不能	看	它	.	.	.	.

这就是为什么童子军领队内德看不到它的原因.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	**XXXVI**
章	xxxvi

第三十六章

[mɔː(r)] ['hændlɪŋ]

MORE	**HANDLING**
更多的	处理

更多操作

[ænd; ənd][səʊ]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

And	**so**	**Peter**	**Piper**	**,**	**of**	**Piper's**	**Crossroads**	**,**	**proved**	**too**	**much**	**for**	**Scoutmaster**	**Ned**	**.**
和	所以	彼得	派珀	,	的	吹笛人的	十字路口	,	已证实	也	很多	为了	童子军领队	内德	.

于是，派珀十字路口的彼得·派珀让童子军领队内德束手无策。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

He	**kept**	**his**	**secret**	**.**
他	保留	他的	秘密	.

他保守了这个秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

But	he	had	a	very	narrow	escape	from	being	a	hero	.
但	他	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从	存在	一个	英雄	.

但他差点就成了英雄。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ， [tuː] .

Scoutmaster	Ned	had	his	way	,	too	.
童子军领队	内德	有	他的	方式	，	也	.

童子军领队内德也如愿以偿了。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət] [ðæt] [kæmp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	think	you'd	like	to	have	a	pike	at	that	camp	,	eh	?	"	he	said	.
"	所以	你	思考	你会	喜欢	到	有	一个	梭鱼	在	那	营	,	嗯	?	"	他	说	.

“所以你想在那个营地里养一条梭鱼，是吗？”他说道。

['skaʊtmɑːstə(r)] [nɛdz] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən] [haʊs] .

Scoutmaster	Ned's	theory	about	camping	was	to	keep	open	house	.
童子军领队	内德的	理论	关于	野营	曾是	到	保持	打开	房子	.

童子军领队内德关于露营的理论是保持开放的氛围。

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['dɪsəplɪn] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi][dɪd]) [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][pep] ,

If	he	lacked	discipline	(	which	it	is	to	be	feared	he	did	)	he	made	up	in	pep	,
如果	他	缺乏	纪律	(	哪个	它	是	到	是	害怕	他	做过	)	他	制成	向上	在	活力	,

如果他缺乏纪律（恐怕他的确缺乏纪律），他会用活力弥补这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	the	surprises	that	he	was	forever	springing	on	the	camp	were	a
和	这	惊喜	那	他	曾是	永远	弹簧	在	这	营	是	一个

[pə'petʃuəl] [dʒɔɪ] .

perpetual	joy	.
永久	喜悦	.

他不断给营地带来惊喜，这给营地带来了无尽的欢乐。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [vɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skaʊtmɑːstə(r)] - ['hændbʊk] .

I	suspect	that	he	was	not	well	versed	in	his	scoutmasters	'	handbook	.
我	怀疑	那	他	曾是	不是	出色地	精通	在	他的	童子军领队	-	手册	.

我怀疑他对童子军领队手册并不熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [nɔːθ] [wɪnd] .

He	was	a	sort	of	human	north	wind	.
他	曾是	一个	种类	的	人类	北	风	.

他就像一股人间北风。

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] [baɪ] " [ðəʊz] [kidz] " [ænd; ənd][hiː; hi]

He	adopted	the	pose	of	being	driven	to	distraction	by	"	those	kids	"	and	he
他	已采用	这	姿势	的	存在	驱动	到	分心	经过	"	那些	孩子们	"	和	他

[dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm] ['raʊndli] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

denounced	them	roundly	and	said	there	were	too	many	of	them	and
谴责	他们	圆圆地	和	说	那里	是	也	许多	的	他们	和

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][rest] .

that	he	was	going	to	pick	out	one	and	drown	the	rest	.
那	他	曾是	去	到	挑选	出去	一	和	溺水	这	休息	.

他摆出一副被“那些孩子”逼疯的样子，狠狠地谴责了他们，说他们人太多了，他要挑出一个来淹死剩下的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

Then	he	would	show	up	with	a	new	one	.
然后	他	会	展示	向上	和	一个	新的	一	.

然后他会带着新的出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [friː] - [lɑːns] ['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)]

He	was	a	sort	of	free	-	lance	scoutmaster	and	I	wonder	how	he	ever
他	曾是	一个	种类	的	自由的	-	槊	童子军领队	和	我	想知道	如何	他	曾经

['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənt] .

drifted	into	the	movement	.
漂移	进入	这	移动	.

他有点像个自由职业的童子军领队，我很好奇他是怎么加入这个运动的。

['prɒbəbli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [drɪft] [ɪn] , [bʌt; bət] [bluː] [ɪn] .

Probably	he	didn't	drift	in	,	but	blew	in	.
大概	他	没有	漂移	在	,	但	吹	在	.

他可能不是缓缓飘进来的，而是突然出现的。

['skaʊtmɑːstə(r)] ['seɪfti] [fɜːst] ([bɪl]) [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bæləns] - [wiːl] .

Scoutmaster	Safety	First	(	Bill	)	was	his	balance	-	wheel	.
童子军领队	安全	第一的	(	账单	)	曾是	他的	平衡	-	车轮	.

童子军领队安全第一（比尔）是他的平衡器。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

I'll	talk	to	her	,	"	he	said	to	Peter	.
患病的	讲话	到	她	,	"	他	说	到	彼得	.

“我会和她谈谈，”他对彼得说。

[səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [waɪl] ['piːtə(r)] [stʊd] [baɪ] .

So	he	talked	with	Mrs	.	Piper	while	Peter	stood	by	.
所以	他	谈话	和	太太	.	派珀	尽管	彼得	站立	经过	.

于是，彼得站在一旁，而他则和派珀太太交谈起来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs]

He	sat	down	in	the	kitchen	and	drank	a	glass	of	milk	and	ate	a	piece
他	卫星	向下	在	这	厨房	和	喝	一个	玻璃	的	牛奶	和	吃	一个	片

[ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][hiː; hi]

of	pie	and	told	her	that	it	was	the	first	real	piece	of	pie	he
的	馅饼	和	讲述	她	那	它	曾是	这	第一的	真实的	片	的	馅饼	他

[hæd; həd]['evə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	ever	eaten	in	his	life	.
有	曾经	吃	在	他的	生活	.

他坐在厨房里，喝了一杯牛奶，吃了一块馅饼，告诉她这是他一生中吃到的第一块真正的馅饼。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ?

Would	he	have	another	?
会	他	有	其他	?

他还会要一个吗?

[wel] , [id] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] !

Well	,	he'd	say	he	would	!
出色地	,	他会	说	他	会	!

他肯定会这么说!

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] " [jʌŋ] [dʒent] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

Mrs	.	Piper	thought	he	was	about	the	finest	"	young	gent	"	she	had	ever
太太	.	派珀	想法	他	曾是	关于	这	最好的	"	年轻的	绅士	"	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

派珀太太认为他是她见过的最优秀的“年轻绅士”。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

He	told	her	all	about	his	adventures	of	the	night	as	if	she	were	a
他	讲述	她	全部	关于	他的	冒险	的	这	夜晚	作为	如果	她	是	一个

[pæl][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

pal	and	when	she	said	she	had	slept	through	all	the	rumpus	outside	,
朋友	和	什么时候	她	说	她	有	睡着了	通过	全部	这	喧闹	外部	,

他像跟朋友聊天一样，把昨晚的奇遇全都告诉了她。当她说自己睡着了，没听到外面的一切喧闹时，

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juːv] [gɒt] [west] [-] , [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ˈbiːt(ə)n] [ˈtwenti]

he	said	,	"	Well	,	you've	got	West	Ketchem	,	where	I	come	from	,	beaten	twenty
他	说	,	"	出色地	,	你已经	得到	西方	Ketchem	,	在哪里	我	来	从	,	被打败	二十

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他说：“好吧，你把我的家乡西凯彻姆打败了二十次。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈslɪvə(r)] - - [nəʊ] , [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] - - [wel] , [ɔːl] [raɪt]

Could	I	have	just	one	little	sliver	-	-	no	,	not	as	much	as	that	-	-	well	,	all	right
可以	我	有	只是	一	小的	银片	-	-	不	,	不是	作为	很多	作为	那	-	-	出色地	,	全部	正确的

.

:
.

我能要一小片吗？——不，不要那么多——好吧，可以。

[ðæt] [taʊn] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpə(r)] , [nɒt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .

That	town	,	why	you	couldn't	wake	it	up	,	Mrs	.	Piper	,	not	with	an	earthquake	.
那	镇	,	为什么	你	不能	唤醒	它	向上	,	太太	.	派珀	,	不是	和	一个	地震	.

那座小镇，你无论如何也无法唤醒它，派珀夫人，即使发生地震也不行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [fɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ˈsliːpɪŋ] -

It	would	just	fall	down	through	the	crack	in	the	earth	and	go	right	on	sleeping	-
它	会	只是	落下	向下	通过	这	裂缝	在	这	地球	和	去	正确的	在	睡眠	-

- [nəʊ][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [iːt] [əˈnʌðə(r)] [spek] .

-	no	I	couldn't	eat	another	speck	.
-	不	我	不能	吃	其他	斑点	.

它会直接掉进地缝里，继续睡觉——不，我一粒都吃不下了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . "

We	must	be	off	.	"
我们	必须	是	离开	.	"

我们得出发了。

" [wiː; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

“我们？ ”

" [əʊ] [jes] , [piːts] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	yes	,	Pete's	going	with	me	.
"	哦	是的	,	皮特的	去	和	我	.

“哦，是的，皮特要跟我一起去。”

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

He's	going	to	make	us	a	little	visit	for	a	week	or	two	.
他是	去	到	制作	我们	一个	小的	访问	为了	一个	星期	或者	二	.

他打算来我们这儿待一两个星期。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lesnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]

We	have	lessons	and	everything	,	study	nature	,	and	all	that	,	and	all	he
我们	有	课程	和	一切	,	学习	自然	,	和	全部	那	,	和	全部	他

['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] .

wants	to	eat	.
想要	到	吃	.

我们有课程，有学习自然的知识等等，还有他想吃的所有东西。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [skaʊts] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

I'll	bring	him	back	,	he	wants	to	see	the	real	scouts	in	captivity	.
患病的	带来	他	后退	,	他	想要	到	看	这	真实的	侦察兵	在	囚禁	.

我会把他带回来，他想看看真正的童子军被俘虏了。

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , [heɪ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] ?

No	accounting	for	tastes	,	hey	,	Mrs	.	Piper	?
不	会计	为了	口味	,	嘿	,	太太	.	派珀	?

萝卜青菜各有所爱，是吧，派珀太太?

[jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ˌpiːt] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [jʊr; jər] [nɒt]

You'd	better	bring	along	a	coat	,	Pete	;	but	don't	change	your	clothes	,	you're	not
你会	更好的	带来	沿着	一个	外套	,	皮特	;	但	不	改变	你的	衣服	,	你是	不是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

going	to	church	;
去	到	教会	;

皮特，你最好带件外套；但别换衣服，你又不是要去教堂；

[kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

come	just	as	you	are	,
来	只是	作为	你	是	,

无需改变自己，直接来就好。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɪl]

so	I'll	be	able	to	tell	you	from	the	rest	in	case	I	should	decide	to	kill
所以	患病的	是	有能力的	到	告诉	你	从	这	休息	在	案件	我	应该	决定	到	杀

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这样，如果我决定把他们全部杀掉，我就可以和其他人区分开来。

[ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [siː] ?

That	lets	you	out	,	see	?
那	让我们	你	出去	,	看	?

这样你就能脱身了，明白吗?

[kʌm] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Come	ahead	before	your	mother	changes	her	mind	.
来	前方	前	你的	母亲	变化	她	头脑	.

趁你妈妈还没改变主意，赶紧行动吧。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	Poor	Mrs	.	Piper	had	not	yet	made	up	her	mind	,
"	贫穷的	太太	.	派珀	有	不是	然而	制成	向上	她	头脑	,

可怜的派珀太太还没下定决心，

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	could	not	very	well	change	it	.
所以	她	可以	不是	非常	出色地	改变	它	.

所以她很难改变这件事。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Scoutmaster	Ned	had	made	up	her	mind	for	her	.
童子军领队	内德	有	制成	向上	她	头脑	为了	她	.

童子军领队内德已经替她做了决定。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sæli] [flɪnt] [tɜː] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I'll have to get Sally Flint ter come over and visit with me ,
" 患病的 有 到 得到 莎莉 燧石 特尔 来 超过 和 访问 和 我 ,

我得让萨莉·弗林特过来陪我玩玩，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] ['daʊtfəli] .
" said Mrs . Piper doubtfully .
" 说 太太 . 派珀 怀疑地 .

“派珀太太疑惑地说。”

" [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Just the one , " said Scoutmaster Ned .
" 只是 这 一 , " 说 童子军领队 内德 .

“就一个，”童子军领队内德说。

" [ʃɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪð] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [gɒn]
" She'll keep you company and you'll have a little peace with this youngster gone
" 壳 保持 你 公司 和 你会 有 一个 小的 和平 和 这 青少年 已消失
.
:
.

“她会陪着你，这个孩子走了之后，你也能清静一会儿。”

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] ['klɒrəfɔːm] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Mrs . Piper , if I had my way I'd chloroform every boy in creation .
太太 . 派珀 , 如果 我 有 我的 方式 ID 氯仿 每一个 男生 在 创建 .

派珀太太，如果由我做主，我会用氯仿迷晕世上所有的男孩。

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] . "
I wonder you look so young with a wild Indian like that around . "
我 想知道 你 看 所以 年轻的 和 一个 荒野 印度 喜欢 那 大约 . "

“有那样一个野性十足的印第安人在身边，真奇怪你看起来还这么年轻。”

" [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [səʊ] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['greɪtli] [pliːzd] .
" Oh , I ain't lookin ' so young , " she smiled , greatly pleased .
" 哦 , 我 不是 在看 - 所以 年轻的 , " 她 微笑 , 非常 高兴 .

“哦，我看起来可没那么年轻了，”她笑着说，非常高兴。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]
Before she realized it she was shaking hands with Scoutmaster Ned while her
前 她 已实现 它 她 曾是 摇晃 双手 和 童子军领队 内德 尽管 她
['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['piːtə(r)] .
other arm was around Peter .
其他 手臂 曾是 大约 彼得 .

她还没反应过来，就已经和童子军领队内德握手了，而她的另一只胳膊则搂着彼得。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" I'm going to come here and stay a month , " the young man said .
" 我是 去 到 来 这里 和 停留 一个 月 , " 这 年轻的 男人 说 .

“我打算来这里待一个月，”年轻人说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [paɪ] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtfɪt]
" I'm going to churn butter and eat pie - - if I can escape from that outfit
" 我是 去 到 搅动 黄油 和 吃 馅饼 - - 如果 我 能 逃脱 从 那 全套服装
.
:
.

“如果我能从那身衣服里脱身，我就要去搅黄油、吃馅饼。”

[wel] [gʊd] - [baɪ] , [wɪr] [ɒf] .
Well good - bye , we're off .
出色地 好的 - 再见 , 是 离开 .

好了，再见，我们走了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [əʊld] [bʌs] [rʌnz] . "
I hope the old bus runs . "
我 希望 这 老的 公共汽车 跑步 . "

我希望那辆旧巴士还能开。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [riːl] [smɑːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [peɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] .
" It looks reel smart with all the blue paint , " said Mrs . Piper .
" 它 看起来 卷轴 聪明的 和 全部 这 蓝色的 画 , " 说 太太 . 派珀 .

“涂上蓝色油漆后，看起来真漂亮，”派珀太太说。

" ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Handsome is as handsome does , " said Scoutmaster Ned .
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 说 童子军领队 内德 .

“人如其名，”童子军领队内德说道。

" [klaɪm] [ɪn] , [ˌpiːt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] ?
" Climb in , Pete , what are you scared of ?
" 爬 在 , 皮特 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

“上来吧，皮特，你怕什么？”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
It won't eat you .
它 惯于 吃 你 .

它不会吃掉你。

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] - - ['stepɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] .
Anybody'd think you were stalking - - stepping so carefully .
任何人都会 思考 你 是 跟踪 - - 步进 所以 小心 .

任何人都会认为你在跟踪别人——你走得如此小心翼翼。

[nəʊ] [wɒt] ['stɔːkɪŋ] [ɪz] ?
Know what stalking is ?
知道 什么 跟踪 是 ?

你知道什么是跟踪骚扰吗?

[ðel] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
They'll show you .
他们会 展示 你 .

他们会给你看的。

" ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd]
" Mrs . Piper stood holding her gingham apron to her eyes as they rode
" 太太 . 派珀 站立 保持 她 格子布 围裙 到 她 眼睛 作为 他们 骑
[ɒf] .
off .
离开 .

“派珀太太用她的格子围裙遮住眼睛，看着他们骑马离开。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz] ['piːtərz] [ʃɜːt] .
It was of exactly the same pattern as Peter's shirt .
它 曾是 的 确切地 这 相同的 图案 作为 彼得的 衬衫 .

它的图案和彼得的衬衫一模一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fɪəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
He looked funny sitting rather fearfully on the front seat .
他 看起来 有趣的 坐着 相当 恐惧地 在 这 正面 座位 .

他一脸惊恐地坐在前排座位上，看起来滑稽极了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [enθ'rəʊnd] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['sʌmptʃuəsnəs] .
She had never dreamed of seeing him enthroned amid such sumptuousness .
她 有 绝不 梦见 的 看到 他 登基 之中 这样的 豪华 .

她做梦也没想到会看到他高高在上，置身于如此奢华的环境中。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] - - [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Perhaps	**some**	**day**	**he**	**would**	**go**	**away**	**and**	**come**	**back**	**rich**	**-**	**-**	**a**	**hero**	**.**
也许	一些	天	他	会	去	离开	和	来	后退	富有的	-	-	一个	英雄	.

也许有一天他会远走他乡，凯旋而归，成为一位英雄，并积累了巨额财富。

[hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)] .

Her	**Peter**	**.**
她	彼得	.

她的彼得。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [laɪkt] [hɪm] .

And	**this**	**stranger**	**liked**	**him**	**.**
和	这	陌生人	喜欢	他	.

而这个陌生人很喜欢他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌpiːt] [sɪns]

She	**was**	**weeping**	**because**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**her**	**boy**	**called**	**Pete**	**since**
她	曾是	哭泣	因为	她	有	绝不	听到	她	男生	称为	皮特	自从

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .

his	**father**	**died**	**.**
他的	父亲	死亡	.

她哭泣是因为自从儿子父亲去世后，她就再也没听人叫过儿子皮特。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kɔːld] [ˌpiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] , [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

She	**liked**	**to**	**hear**	**him**	**called**	**Pete**	**,**	**it**	**was**	**so**	**friendly**	**,**	**and**	**recalled**	**the**
她	喜欢	到	听到	他	称为	皮特	,	它	曾是	所以	友好的	,	和	召回	这

[pɑːst][səʊ] ['vɪvɪdli] . . . .

past	**so**	**vividly**	**.**	**.**	**.**	**.**
过去的	所以	生动地	.	.	.	.

她喜欢听人叫他皮特，感觉很亲切，也让她对过去有了更清晰的回忆……

[æz; əz] [ɪf] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˌpiːt] !

As	**if**	**Scoutmaster**	**Ned**	**would**	**have**	**called**	**him**	**anything**	**else**	**than**	**Pete**	**!**
作为	如果	童子军领队	内德	会	有	称为	他	任何事物	别的	比	皮特	!

好像童子军领队内德会叫他皮特以外的任何名字似的！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	**XXXVII**
章	xxxvii

第三十七章

[hɪnts]

HINTS
提示

提示

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .

They	**showed**	**him**	**.**
他们	显示	他	.

他们给他看了。

[æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .

As	**Scoutmaster**	**Ned**	**had**	**told**	**him**	**they**	**would**	**do**	**,**	**they**	**showed**	**him**	**.**
作为	童子军领队	内德	有	讲述	他	他们	会	做	,	他们	显示	他	.

正如童子军领队内德告诉他的那样，他们用实际行动证明了这一点。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['driːmlænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

And	**Peter**	**Piper**	**was**	**in**	**dreamland**	**;**	**it**	**was**	**all**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
和	彼得	派珀	曾是	在	梦境	;	它	曾是	全部	也	好的	到	是	真的	.

彼得·派珀沉浸在美梦之中；这一切美好得令人难以置信。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [stɔːk] .

They	showed	him	how	to	track	and	stalk	.
他们	显示	他	如何	到	追踪	和	茎	.

他们教他如何追踪和跟踪。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] .

And	how	to	signal	.
和	如何	到	信号	.

以及如何发出信号。

[nɪk] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] ,

Nick	showed	him	how	to	make	a	smudge	fire	,	and	Peter	was	doubly	sure	,
缺口	显示	他	如何	到	制作	一个	弄脏	火	,	和	彼得	曾是	双倍	当然	,

尼克教他如何点燃熏香火，彼得更加确信了。

[ðen] , [ðæt] [nɪk] [wʊd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [kʌp] .

then	,	that	Nick	would	win	the	cup	.
然后	,	那	缺口	会	赢	这	杯子	.

然后，尼克就会赢得奖杯。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪts] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] , [ɒv; əv] [nɪk] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	nights	he	dreamed	of	the	winning	of	that	cup	,	of	Nick	winning	it	.
在	这	夜晚	他	梦见	的	这	获胜	的	那	杯子	,	的	缺口	获胜	它	.

夜里，他梦见自己赢得那座奖杯，梦见尼克赢得它。

[jes] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .

Yes	,	they	showed	him	.
是的	,	他们	显示	他	.

是的，他们给他看了。

['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ,

Fido	Norton	showed	him	how	to	track	a	rabbit	,	and	a	small	-	sized	,
菲多	诺顿	显示	他	如何	到	追踪	一个	兔子	,	和	一个	小的	-	尺寸	,

菲多·诺顿教他如何追踪兔子，以及一只小型的.....

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [pə'trəʊl] [ʃəʊd] [hɪm] (['veri] ['dɪfɪkəlt]) [haʊ]

pocket	edition	of	a	scout	in	the	Elephant	Patrol	showed	him	(	very	difficult	)	how
口袋	版	的	一个	侦察	在	这	大象	巡逻	显示	他	(	非常	难的	)	如何

[tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] [hɒp] - [təʊd] .

to	trail	a	hop	-	toad	.
到	踪迹	一个	跳	-	蟾蜍	.

一本袖珍版的《大象巡逻队侦察兵》向他展示了（非常困难地）如何追踪跳蟾蜍。

['tʃɑːli] ['nɔːrɪs] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['dedli] ['kəʊdæk] , [wɪtʃ] ['piːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]

Charlie	Norris	showed	him	how	to	use	a	deadly	kodak	,	which	Peter	had	never
查理	诺里斯	显示	他	如何	到	使用	一个	致命	柯达	,	哪个	彼得	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

查理·诺里斯向他展示了如何使用一种致命的柯达胶卷，彼得以前从未见过这种胶卷。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [nek] ['kɒmz] [aʊt] ,

He	liked	it	because	it	pulled	open	the	way	a	turtle's	neck	comes	out	,
他	喜欢	它	因为	它	拉	打开	这	方式	一个	乌龟的	脖子	来	出去	,

他喜欢它，因为它像乌龟的脖子一样可以拉开。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [ə'gen] .

and	then	went	in	again	.
和	然后	去	在	再次	.

然后又进去了一次。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊd] [hɪm] .

Oh	yes	,	they	all	showed	him	.
哦	是的	,	他们	全部	显示	他	.

是的，他们都给他看了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	meanwhile	Peter	Piper	kept	his	secret	and	no	one	ever	knew	of	his
和	同时	彼得	派珀	保留	他的	秘密	和	不	一	曾经	知道	的	他的

['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪt] ,

little	exploit	,
小的	开发	,

与此同时，彼得·派珀保守着他的秘密，没有人知道他的小小功绩。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .

for	which	the	handbook	really	deserved	all	the	credit	.
为了	哪个	这	手册	真的	应得的	全部	这	信用	.

这本手册确实功不可没。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [njuː] [æk'tɪvətiz]

The	adventure	of	the	stolen	car	was	now	forgotten	in	a	hundred	new	activities
这	冒险	的	这	被盗	车	曾是	现在	被遗忘的	在	一个	百	新的	活动

,

,

,

偷车事件的插曲如今已被一百件新的活动所掩盖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	with	it	the	rope	across	the	road	and	the	lantern	and	all	that	.
和	和	它	这	绳索	穿过	这	路	和	这	灯笼	和	全部	那	.

还有横跨道路的绳子、灯笼等等。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Sometimes	when	they	spoke	of	that	,	Peter	was	troubled	.
有时	什么时候	他们	辐	的	那	,	彼得	曾是	麻烦	.

有时当他们谈到这件事时，彼得会感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	did	not	often	speak	of	it	.
但	他们	做过	不是	经常	说话	的	它	.

但他们很少谈及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] .

And	he	did	not	even	tell	them	that	he	was	a	pioneer	scout	.
和	他	做过	不是	甚至	告诉	他们	那	他	曾是	一个	先锋	侦察	.

他甚至没有告诉他们他是先锋童子军。

['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] [hiː; hi] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stəʊv] - [paɪp] [ˌpæntə'luːnz] .

Harding	and	Coolidge	he	now	kept	in	the	pocket	of	his	stove	-	pipe	pantaloons	.
哈丁	和	柯立芝	他	现在	保留	在	这	口袋	的	他的	火炉	-	管道	灯笼裤	.

他现在把哈丁和柯立芝都藏在了他的高筒裤口袋里。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['skaʊthʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [klɑːs] .

For	Peter	Piper	was	approaching	scouthood	through	the	tenderfoot	class	.
为了	彼得	派珀	曾是	接近	童军	通过	这	嫩脚	班级	.

彼得·派珀正在通过新兵班逐步成为一名童子军。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] .

Yes	,	they	were	all	busy	showing	him	.
是的	,	他们	是	全部	忙碌的	显示	他	.

是的，他们都在忙着给他看。

[skaʊt] ['hærɪs] [ʃəʊd] [hɪm] .

Scout	**Harris**	**showed**	**him**	**.**
侦察	哈里斯	显示	他	.

侦察兵哈里斯给他指了路。

[əʊ] [jes] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] .

Oh	**yes**	**,**	**he**	**showed**	**him**	**.**
哦	是的	,	他	显示	他	.

哦，是的，他给他看了。

[bʌt; bət] [skaʊt] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eni]

But	**Scout**	**Harris**	**was**	**too**	**busy**	**showing**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**to**	**do**	**any**
但	侦察	哈里斯	曾是	也	忙碌的	显示	全部	这	休息	的	他们	到	做	任何

[ɪkˈskluːsɪv] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [skaʊt] .

exclusive	**showing**	**for**	**the**	**pioneer**	**scout**	**.**
独家的	显示	为了	这	先锋	侦察	.

但斯考特·哈里斯忙着向其他所有人展示，根本没空为这位先锋童子军做任何特别展示。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ['piːtə(r)] ,

And	**besides**	**,**	**Peter**	**,**
和	除了	,	彼得	,

而且，彼得，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [njuː] [ænd; ənd] [tuː] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

who	**was**	**too**	**new**	**and**	**too**	**bashful**	**and**	**too**	**awed**	**by**	**his**	**companions**	**and**
WHO	曾是	也	新的	和	也	害羞的	和	也	敬畏	经过	他的	同伴	和

[səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['mɪksə(r)] ,

surroundings	**to**	**be**	**a**	**good**	**general**	**mixer**	**,**
周围环境	到	是	一个	好的	一般的	混合器	,

他太年轻、太害羞，又太敬畏同伴和周围环境，所以不善于与人交往。

[wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [nɪk] ['vɜːrnən] .

was	**mostly**	**occupied**	**with**	**his**	**hero**	**,**	**Nick**	**Vernon**	**.**
曾是	大多	占领	和	他的	英雄	,	缺口	弗农	.

他大部分时间都沉浸在自己的偶像尼克·弗农的世界中。

[piː] - [wiː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪksə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪksə(r)] ,

Pee	**-**	**wee**	**,**	**who**	**was**	**a**	**mixer**	**as**	**well**	**as**	**a**	**fixer**	**,**
撒尿	-	哇	,	WHO	曾是	一个	混合器	作为	出色地	作为	一个	修理工	,

皮威既是社交达人又是问题解决者，

[went] [ɒn] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] " ['fɪksɪŋ]

went	**on**	**mixing**	**and**	**fixing**	**and**	**soon**	**he**	**performed**	**his**	**greatest**	**of**	**all**	**"**	**fixing**
去	在	混合	和	定影	和	很快	他	执行	他的	最	的	全部	"	定影

" [fiːts] ;

"	**feats**	**;**
"	壮举	;

他继续混合和修理，很快他就完成了他所有"修理"壮举中最伟大的壮举；

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪksɪŋ] [fiːt] [ɪn] [skaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

probably	**the**	**greatest**	**fixing**	**feat**	**in**	**scout**	**history**	**.**
大概	这	最	定影	特技	在	侦察	历史	.

这可能是童子军历史上最伟大的修复壮举。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪksɪŋ] [stʌnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Perhaps	**the**	**greatest**	**fixing**	**stunt**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**.**
也许	这	最	定影	特技	在	这	历史	的	这	世界	.

或许是世界历史上最伟大的操纵比赛骗局。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [piː] - [wiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	**Peter**	**was**	**satisfied**	**to**	**laugh**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**
但	彼得	曾是	使满意	到	笑	在	撒尿	-	哇	和	这	休息	的	他们	,

但彼得很乐意和其他人一起嘲笑皮威。

[wɪð] [ðæt] ['bæʃfl] , ['hezɪteɪtɪŋ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ɪn'diə] [hɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

with	that	bashful	,	hesitating	laugh	,	which	endeared	him	to	them	all	.
和	那	害羞的	,	犹豫不决	笑	,	哪个	可爱的	他	到	他们	全部	.

他那腼腆而犹豫的笑声，让所有人都喜欢上了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [nɪk] ['vɜːrnən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [fɔː(r); fə(r)]

It	was	natural	that	he	should	follow	Nick	Vernon	about	the	island	,	for
它	曾是	自然的	那	他	应该	跟随	缺口	弗农	关于	这	岛	,	为了

['evriwʌn] [laɪkt] [nɪk] ,

everyone	liked	Nick	,
每个人	喜欢	缺口	,

他自然而然地就跟着尼克·弗农在岛上四处走动了，因为每个人都喜欢尼克。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , ['hjuːmərəs] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['veri] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl] .

who	was	quiet	,	humorous	,	modest	and	withal	very	resourceful	and	skilful	.
WHO	曾是	安静的	,	幽默	,	谦虚的	和	此外	非常	足智多谋	和	熟练	.

他性格安静、幽默、谦逊，同时又非常足智多谋、技艺精湛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'teɪnd] [eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	had	a	kind	of	a	contained	air	,	as	if	he	knew	more	than	he
他	有	一个	种类	的	一个	包含	空气	,	作为	如果	他	知道	更多的	比	他

[geɪv] [aʊt] ,

gave	out	,
给予	出去	,

他给人一种内敛的感觉，仿佛他知道的比透露的要多。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] [huː] [geɪv] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .

in	contrast	to	Scout	Harris	who	gave	out	more	than	he	knew	.
在	对比	到	侦察	哈里斯	WHO	给予	出去	更多的	比	他	知道	.

与此形成鲜明对比的是，斯考特·哈里斯泄露的信息远超他所知的信息。

[ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] , [ɒf] - [hænd] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

A	bantering	,	off	-	hand	way	he	had	,
一个	玩笑	,	离开	-	手	方式	他	有	,

他说话总是带着一种玩笑式的、漫不经心的态度。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['meni]) [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [dʒʌst]

as	if	all	the	things	he	did	(	and	he	could	do	many	)	were	done	just
作为	如果	全部	这	事物	他	做过	(	和	他	可以	做	许多	)	是	完毕	只是

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

to	kill	time	.
到	杀	时间	.

仿佛他所做的一切（而且他能做的事情很多）都只是为了消磨时间。

['skɪlfl] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm'self] [tuː] ['sɪəriəsli] .

Skilful	though	he	was	,	he	did	not	take	himself	too	seriously	.
熟练	尽管	他	曾是	,	他	做过	不是	拿	他自己	也	严重地	.

他虽然技艺精湛，却并不把自己看得太重。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

Everything	he	did	he	seemed	to	do	incidentally	.
一切	他	做过	他	似乎	到	做	顺便	.

他做的每件事似乎都是偶然发生的。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] .

He	would	wander	aimlessly	into	some	triumph	.
他	会	漫步	漫无目的地	进入	一些	胜利	.

他会漫无目的地游荡，最终取得某种胜利。

" ['gəʊɪŋ] ['trækɪŋ] ? " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	Going	tracking	?	"	they	would	say	.
"	去	追踪	?	"	他们	会	说	.

“要去追踪吗？”他们会问。

" [ges] [səʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" Guess so , " he would answer .
" 猜测 所以 , " 他 会 回答 .

“大概是吧，”他会回答。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] .
He never made a fuss .
他 绝不 制成 一个 大惊小怪 .

他从不闹事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]
The general impression that he gave was that scouting was a good enough
这 一般的 印象 那 他 给予 曾是 那 侦察 曾是 一个 好的 足够的
[weɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] .
way to while away a summer .
方式 到 尽管 离开 一个 夏天 .

他给人的总体印象是，当球探是消磨暑假的好方法。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ['wəːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] , ['wɪnɪŋ] [skaʊt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
Peter Piper worshipped at the shrine , winning scout personality .
彼得 派珀 崇拜 在 这 神社 , 获胜 侦察 性格 .

彼得·派珀在圣地敬拜，赢得了童子军的喜爱。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He hoped that his mother would allow him to stay for the finish so that he
他 希望 那 他的 母亲 会 允许 他 到 停留 为了 这 结束 所以 那 他
[kʊd; kəd] [siː] [nɪk] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kʌp] .
could see Nick receive the cup .
可以 看 缺口 收到 这 杯子 .

他希望母亲能允许他留下来看比赛结束，这样他就能看到尼克领奖杯了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['dʒeləsli] , ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] [stʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] ,
He watched , jealously , anxiously , the stunts of the other scouts ,
他 观看 , 嫉妒 , 焦虑地 , 这 特技 的 这 其他 侦察兵 ,

他嫉妒又焦虑地注视着其他童子军的冒险行为。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nɪks] ['sɪgnəlɪŋ] .
but none of them could be mentioned along with Nick's signalling .
但 没有任何 的 他们 可以 是 提及 沿着 和 尼克的 信号传导 .

但他们之中没有一个人能与尼克的信号联系起来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɪk] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪm] .
One morning Nick sauntered down to the shore , Peter with him .
一 早晨 缺口 漫步 向下 到 这 支撑 , 彼得 和 他 .

一天早晨，尼克悠闲地走到海边，彼得和他一起。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['wɪgˌwæg] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Going to wigwag ? " they asked him .
" 去 到 摇 ? " 他们 问 他 .

“要去摇摆吗？”他们问他。

" ['meɪbi] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tuː; tə]['wɪgˌwæg][tuː; tə] .
" Maybe , if there's anyone to wigwag to .
" 或许 , 如果 有 任何人 到 摇 到 .

“也许吧，如果有人可以跟他闲聊的话。”

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
No use talking if there isn't anyone in town to listen . "
不 使用 说 如果 那里 不是 任何人 在 镇 到 听 . "

如果镇上没人听，说了也没用。

" [skaʊt] ['hærɪs] [tɔːks] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔː(r)][nɒt] , " [wʌn] [sed] .

"	Scout	Harris	talks	whether	there's	anyone	to	listen	or	not	,	"	one	said	.
"	侦察	哈里斯	会谈	无论	有	任何人	到	听	或者	不是	,	"	一	说	.

“不管有没有人听，斯考特·哈里斯都会说话，”其中一人说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə]['wɪgˌwæg] [wɪð] ?

"	Shall	I	bring	the	card	to	wigwag	with	?
"	将	我	带来	这	卡片	到	摇	和	?

“我该带上那张牌去招摇过市吗？”

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] .

"	Peter	asked	.
"	彼得	问	.

彼得问道。

" [nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] .

"	No	,	don't	bother	.
"	不	,	不	打扰	.

“不，不用费心了。”

[gɒt] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] ?

Got	some	matches	?
得到	一些	比赛	?

有比赛吗?

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] .

Never	mind	if	you	haven't	.
绝不	头脑	如果	你	还没有	.

如果你还没有也没关系。

" ['piːtə(r)][ræn] [bæk] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] .

"	Peter	ran	back	and	got	some	.
"	彼得	跑	后退	和	得到	一些	.

彼得跑回去拿了一些。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪgnəlɪŋ] [tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] , [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] .

"	If	you're	signalling	tell	them	not	to	hurry	with	the	school	,	we	can	wait	.
"	如果	你是	信号传导	告诉	他们	不是	到	匆忙	和	这	学校	,	我们	能	等待	.

“如果你在打信号，就告诉他们不要急着送学校过来，我们可以等。”

[skaʊt] ['hærɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Scout	Harris	is	giving	us	an	education	.
侦察	哈里斯	是	给予	我们	一个	教育	.

Scout Harris正在给我们上课。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

He's	going	to	move	the	lake	to	-	morrow	.	"
他是	去	到	移动	这	湖	到	-	明天	.	"

他打算明天把湖移走。

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] ,

"	He's	a	queer	duck	,
"	他是	一个	酷儿	鸭子	,

“他是一只古怪的鸭子，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

"	one	of	the	party	sprawling	around	the	tents	said	as	the	two	made	their	way
"	一	的	这	派对	蔓延	大约	这	帐篷	说	作为	这	二	制成	他们的	方式

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

down	toward	the	shore	.
向下	朝向	这	支撑	.

“帐篷周围闲散的人群中有人说道，这时两人正朝岸边走去。”

" [huː] , [ˌpiːt] ? "
" Who , Pete ? "
" WHO , 皮特 ? "

“谁，皮特？”

" [nəʊ] , [nɪk] ; ['dʒɪmɪni] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" No , Nick ; jiminy , it always seems as if - - I don't know - - as if he
" 不 , 缺口 ; 吉米尼 , 它 总是 似乎 作为 如果 - - 我 不 知道 - - 作为 如果 他
[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "
has something up his sleeve . "
有 某物 向上 他的 袖子 . "

“不，尼克；我的天，总感觉——我不知道——好像他有什么秘密计划似的。”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [kˈɒmɛntɪd] [ə; eɪ] ['dʒəʊkə(r)] .
" It's his arm , " commented a joker .
" 它是 他的 手臂 , " 评论 一个 小丑 .

“那是他的胳膊，”一个爱开玩笑的人评论道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['treʒə(r)]
" Maybe he knows about a mystery , " Pee - wee said ; " maybe there's treasure
" 或许 他 知道 关于 一个 神秘 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 或许 有 宝藏
['berid] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
buried on this island . "
埋葬 在 这 岛 . "

“也许他知道一些秘密，”皮威说，“也许这座岛上埋藏着宝藏。”

" [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [skaʊts] ['berid] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][daɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" There'll be some scouts buried on this island if we all die laughing at you ,
" 将会 是 一些 侦察兵 埋葬 在 这 岛 如果 我们 全部 死 笑 在 你 ,

“如果我们都因为嘲笑你而死，那这座岛上就会埋葬一些童子军了。”

" [əˈnʌðə(r)] [skaʊt] [əbˈzɜːvd] .
" another scout observed .
" 其他 侦察 观察到 .

另一名侦察兵观察到。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [dɪg][sʌm; səm][beɪt] .
" Come on , let's dig some bait .
" 来 在 , 我们来吧 挖 一些 饵 .

“来吧，我们去挖些鱼饵。”

" [nɪk] [dɪd] [nɒt] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" Nick did not decide what he was going to do till he reached the shore .
" 缺口 做过 不是 决定 什么 他 曾是 去 到 做 直到 他 达到 这 支撑 .

“尼克直到到达岸边才决定他要做什么。”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
That was just like him .
那 曾是 只是 喜欢 他 .

他真是太像他了。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Peter was all excitement .
彼得 曾是 全部 激动 .

彼得兴奋极了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sɪgnəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you going to signal ? " he asked .
" 是 你 去 到 信号 ? " 他 问 .

“你要打信号吗？”他问道。

[nɪk] ['ɒf(ə)n] ['sɪgnəld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

Nick	often	signalled	over	to	town	and	sometimes	he	got	an	answer	,
缺口	经常	发出信号	超过	到	镇	和	有时	他	得到	一个	回答	,

尼克经常向镇上打信号，有时能得到回应。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [skaʊts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

for	there	were	other	scouts	over	there	.
为了	那里	是	其他	侦察兵	超过	那里	.

因为那边还有其他侦察兵。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] .

He	did	it	just	for	pastime	.
他	做过	它	只是	为了	消遣	.

他只是把它当作消遣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['wɪgˌwæg] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] .

Usually	it	was	the	wigwag	that	he	used	.
通常	它	曾是	这	摇	那	他	用过的	.

他通常用的是摇晃的旗子。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪd] [liːvz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wɪl][traɪ][ə; eɪ]

But	on	this	morning	,	noticing	the	dried	leaves	all	about	,	he	said	,	"	We'll	try	a
但	在	这	早晨	,	注意到	这	干燥	树叶	全部	关于	,	他	说	,	"	出色地	尝试	一个

[smʌdʒ] ,

smudge	,
弄脏	,

但今天早上，他注意到周围都是枯叶，便说：“我们试试熏香吧。”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] [spɔːt] ; [mɔːs] [kəʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

that's	pretty	good	sport	;	Morse	Code	,	you	know	.
那就是	漂亮的	好的	运动	;	莫尔斯	代码	,	你	知道	.

这真是不错的风度；你知道，摩尔斯电码嘛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɑːf] - ['ɪntrəstədli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] , ['piːtə(r)]

"	He	looked	about	half	-	interestedly	and	began	kicking	leaves	into	a	pile	,	Peter
"	他	看起来	关于	一半	-	饶有兴趣地	和	开始	踢	树叶	进入	一个	桩	,	彼得

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

doing	the	same	.
正在做	这	相同的	.

他看起来兴致缺缺，开始把树叶踢成一堆，彼得也跟着做了。

[ɪf] [nɪk] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

If	Nick	had	any	particular	purpose	in	this	business	,	at	least	you	would	not	have
如果	缺口	有	任何	特别的	目的	在	这	商业	,	在	至少	你	会	不是	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] .

supposed	so	.
据称	所以	.

如果尼克参与这项事业有什么特殊目的，至少你不会想到这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['eɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

He	seemed	as	aimless	as	a	butterfly	.
他	似乎	作为	漫无目的	作为	一个	蝴蝶	.

他似乎像蝴蝶一样漫无目的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [skuːl] ? "

"	Are	you	going	to	ask	about	school	?	"
"	是	你	去	到	问	关于	学校	?	"

你要问问学校的事吗?

" [nəʊ] , " [lɑːft] [nɪk] , ['drægɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [skuːl]
" No , " laughed Nick , dragging some leaves with his foot ; " there's no school
" 不 , " 笑了 缺口 , 拖拽 一些 树叶 和 他的 脚 ; " 有 不 学校
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for a month ,
为了 一个 月 ,

“不，”尼克笑着说，用脚拖着一些树叶；“一个月都没课。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
we know that .
我们 知道 那 .

我们知道这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
If you know a thing you know it ; isn't that so ? "
如果 你 知道 一个 事物 你 知道 它 ; 不是 那 所以 ? "

如果你知道某件事，你自然就知道，不是吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] . "
" I don't know many things . "
" 我 不 知道 许多 事物 . "

“我懂得不多。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] - - [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪn] .
Well , get some water in your hat - - here , take mine .
出色地 , 得到 一些 水 在 你的 帽子 - - 这里 , 拿 矿 .

好了，往帽子里倒点水——来，拿我的。

[ðiːz] [bleɪmd] [skaʊt] [hæts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] .
These blamed scout hats are made to hold water .
这些 被指责 侦察 帽子 是 制成 到 抓住 水 .

这些被指责的童子军帽子是用来装水的。

" ['piːtə(r)] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [nɪk] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] .
" Peter brought some water , which Nick poured on the leaves .
" 彼得 带来 一些 水 , 哪个 缺口 倾倒 在 这 树叶 .

彼得带来了一些水，尼克把水倒在树叶上。

" [naʊ] [hɔːl] [ðæt] [əʊld][rɑːft][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Now haul that old raft up here and we'll hold it up .
" 现在 运输 那 老的 筏 向上 这里 和 出色地 抓住 它 向上 .

“现在把那艘旧木筏拖上来，我们把它撑起来。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [seɪ] - [hə'ləʊ] - [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪr] [nɒt] [stʌk] - [ʌp] .
We'll just say ' hello ' to be sociable , show the town we're not stuck - up .
出色地 只是 说 - 你好 - 到 是 善于交际的 , 展示 这 镇 是 不是 卡住 - 向上 .

我们只是为了社交而打个招呼，让镇上的人知道我们并不高傲。

" [ðeɪ] [held] [ðə; ði][əʊld][rɑːft] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['slɑːntɪŋ] [weɪz] ['əʊvə(r)]
" They held the old raft , of about the area of a door , slanting ways over
" 他们 握住 这 老的 筏 , 的 关于 这 区域 的 一个 门 , 斜 方式 超过
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

他们扶着那艘旧木筏，大约门板大小，斜跨在树叶上。

[ænd; ənd] [nɪk] [ʃəʊd] ['piːtə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['kɒləm]

and	Nick	showed	Peter	how	to	manipulate	it	so	as	to	control	the	column
和	缺口	显示	彼得	如何	到	操纵	它	所以	作为	到	控制	这	柱子

[ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] [liːvz] .

of	black	smoke	arising	from	the	damp	leaves	.
的	黑色的	抽烟	产生	从	这	潮湿	树叶	.

尼克向彼得演示了如何操控它，从而控制从潮湿树叶中升起的黑烟柱。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .

Peter	was	greatly	interested	,	even	excited	,	over	this	new	kind	of	signalling	.
彼得	曾是	非常	感兴趣的	,	甚至	兴奋的	,	超过	这	新的	种类	的	信号传导	.

彼得对这种新型信号传递方式非常感兴趣，甚至感到兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['skaʊtmɑːstə(r)]

He	was	not	quite	as	careful	as	he	had	been	in	talking	with	Scoutmaster
他	曾是	不是	相当	作为	小心	作为	他	有	到过	在	说	和	童子军领队

[ned] .

Ned	.
内德	.

他不像和童子军领队内德交谈时那样谨慎。

" [meɪk] [wʌn] [lɒŋ] [wʌn] [fɜːst][tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Make	one	long	one	first	to	call	their	attention	,	"	he	said	,
"	制作	一	长的	一	第一的	到	称呼	他们的	注意力	,	"	他	说	,

“先放一个长一点的，吸引他们的注意力，”他说。

[kwaɪt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['entəpraɪz] .

quite	aroused	by	the	novel	enterprise	.
相当	被唤醒	经过	这	小说	企业	.

我对这项新颖的事业感到非常兴奋。

" [jes] ? " [sed] [nɪk] , [hɑːf] ['ɪntrəstɪd] [ə'pærəntli] .

"	Yes	?	"	said	Nick	,	half	interested	apparently	.
"	是的	?	"	说	缺口	,	一半	感兴趣的	显然	.

“嗯？”尼克问道，语气中似乎带着几分兴趣。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ] - - [aɪ][dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	-	-	I	just	knew	it	.
"	我	-	-	我	只是	知道	它	.

我——我就是知道。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] - - [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪts] ['iːzi] .

I	know	now	-	-	let	me	do	it	-	-	it's	easy	.
我	知道	现在	-	-	让	我	做	它	-	-	它是	简单的	.

我现在知道了——让我来做——这很容易。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Only	they	have	to	be	careful	over	there	.
仅有的	他们	有	到	是	小心	超过	那里	.

他们在那边只需要多加小心。

[ðæts] - - [ðæts] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] .

That's	-	-	that's	the	hard	part	.
那就是	-	-	那就是	这	难的	部分	.

那——那才是难点。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - - [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [ðen] - - ['meɪbi] -

I	hope	they	have	a	-	-	one	of	those	books	over	there	-	-	and	then	-	-	maybe	-
我	希望	他们	有	一个	-	-	一	的	那些	图书	超过	那里	-	-	和	然后	-	-	或许	-

- [ai] [həʊp] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [æt; ət] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] .

-	I	hope	they	keep	it	open	at	page	two	hundred	and	eighty	-	four	.
-	我	希望	他们	保持	它	打开	在	页	二	百	和	八十	-	四	.

我希望他们那里有一本书——然后——也许——我希望他们能把书翻到第284页。

[let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] - - "

Let	me	try	it	-	-	"
让	我	尝试	它	-	-	"

让我试试——

" [ned] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] ? "

"	Ned	give	you	one	of	those	books	?	"
"	内德	给	你	一	的	那些	图书	?	"

“内德送你一本那种书吗？”

" [en] - - [nəʊ] , [ai] - - [ai] [sɔː] [wʌn] . "

"	N	-	-	no	,	I	-	-	I	saw	one	.	"
"	N	-	-	不	,	我	-	-	我	锯	一	.	"

“不，我，我看到了一个。”

" [m] . "

"	Hmm	.	"
"	唔	.	"

“唔。”

" [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ˌpiːt] .

"	Well	,	let's	get	busy	with	the	message	,	Pete	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	和	这	信息	,	皮特	.

“好了，皮特，咱们开始发送信息吧。”

" [nɪk] ['vɜːrnən] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] ['piːtə(r)] [hæd; həd]

"	Nick	Vernon	did	not	seem	greatly	interested	in	where	or	when	or	how	Peter	had
"	缺口	弗农	做过	不是	似乎	非常	感兴趣的	在	在哪里	或者	什么时候	或者	如何	彼得	有

[siːn] [ðə; ði] ['hændbʊk] ,

seen	the	handbook	,
已见	这	手册	,

尼克·弗农似乎对彼得是在哪里、何时、如何看到那本手册并不太感兴趣。

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] .

nor	how	he	happened	to	remember	page	two	hundred	and	eighty	-	four	.
也不	如何	他	发生	到	记住	页	二	百	和	八十	-	四	.

也不知道他怎么会记得第284页的内容。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [nɪk] ['vɜːrnən] [njuː] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned]

But	one	thing	Nick	Vernon	knew	(	it	was	a	reflection	on	Scoutmaster	Ned
但	一	事物	缺口	弗农	知道	(	它	曾是	一个	反射	在	童子军领队	内德

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm]) [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi]

and	just	exactly	like	him	)	and	that	was	that	there	was	not	a	single	copy
和	只是	确切地	喜欢	他	)	和	那	曾是	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	复制

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [ɒn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] .

of	the	scout	handbook	on	Frying	-	pan	Island	.
的	这	侦察	手册	在	煎炸	-	平底锅	岛	.

但尼克·弗农知道一件事（这反映了童子军领队内德的为人，也和他本人一模一样），那就是弗莱潘岛上没有一本童子军手册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ðə; ði]['fɪksə(r)]

THE FIXER

这 修理工

幕后操纵者

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [sed] [pi:] - [wi:] ; " ['əʊnli][aɪm][dʒʌst]

" All right , you can do as you choose , " said Pee - wee ; " only I'm just

" 全部 正确的 , 你 能 做 作为 你 选择 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 仅有的 我是 只是

['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

telling you .

讲述 你 .

“好吧，你想怎么做就怎么做吧，”皮威说；“我只是告诉你一声。”

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz]['betə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt]

There's always better fishing on the east side of an island because that's what

有 总是 更好的 钓鱼 在 这 东方 边 的 一个 岛 因为 那就是 什么

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [sed] [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] - - [hi:; hi] [nəʊz] - - "

Uncle Jeb up at Temple Camp said and he knows - - he knows - - "

叔叔 杰布 向上 在 寺庙 营 说 和 他 知道 - - 他 知道 - - "

“岛屿东侧的鱼总是比东侧多，因为住在圣殿营地的杰布叔叔就是这么说的，而且他知道——他知道——”

" [hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] ['pɜ:sənəli] , " [sed] ['tʃɑ:li] ['nɔ:rɪs] .

" He knows all the fish personally , " said Charlie Norris .

" 他 知道 全部 这 鱼 亲自 , " 说 查理 诺里斯 .

“他认识所有的鱼，”查理·诺里斯说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑ:t] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? " ['θʌndə] [pi:] - [wi:] .

" You think you're smart , don't you ? " thundered Pee - wee .

" 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ? " 雷鸣 撒尿 - 哇 .

“你觉得自己很聪明，是不是？”皮威怒吼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] ,

" There's a better spring over there than there is here and then besides ,

" 有 一个 更好的 春天 超过 那里 比 那里 是 这里 和 然后 除了 ,

“那边的泉水比这边的要好，而且，

[ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [dreɪn] [aʊt] ['betə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['haɪə(r)] ,

the rain will drain out better on account of the ground being higher ,

这 雨 将要 流走 出去 更好的 在 帐户 的 这 地面 存在 更高 ,

由于地势较高，雨水更容易排出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][maɪ]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

because I know all about camping , you can ask my scoutmaster .

因为 我 知道 全部 关于 野营 , 你 能 问 我的 童子军领队 .

因为我非常了解露营，你可以问问我的童子军领队。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][səʊ][kəʊld]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] , ['aɪðə(r)] ; [ju:; jʊ] [si:] .

It won't be so cold over there at night , either ; you see .

它 惯于 是 所以 寒冷的 超过 那里 在 夜晚 , 任何一个 ; 你 看 .

你看，那边晚上也不会太冷。

[ju:; jʊ] [mu:v] [ðə; ði] [tents] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʒi:] [wɪz] , ['ærəbz] [mu:v] [ðeə(r)] [tents] ['evri] [deɪ] ,

You move the tents over there , gee whiz , Arabs move their tents every day ,

你 移动 这 帐篷 超过 那里 , 哎呀 呼啸 , 阿拉伯人 移动 他们的 帐篷 每一个 天 ,

你把帐篷搬到那边去，哎呀，阿拉伯人每天都搬帐篷。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪpsɪz] , [ðeɪ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "

and look at gypsies , they keep moving all the time . "

和 看 在 吉普赛人 , 他们 保持 移动 全部 这 时间 . "

看看吉普赛人，他们总是不停地迁徙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['seɪfti] [fɜːst] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest]
" It will be a scout movement , " said Scoutmaster Safety First , rather impressed
" 它 将要 是 一个 侦察 移动 , " 说 童子军领队 安全 第一的 , 相当 印象深刻
[wɪð] [piː] - [wiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
with Pee - wee's arguments .
和 撒尿 - 尿尿 论点 .

“这将是一场童子军运动，”童子军领队“安全第一”说道，他对皮威的论点印象深刻。

" [aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" I'm game for anything , " said Scoutmaster Ned .
" 我是 游戏 为了 任何事物 , " 说 童子军领队 内德 .

“我什么都愿意尝试，”童子军领队内德说道。

" [və'raɪəti] [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
" Variety is the spice of life .
" 种类 是 这 香料 的 生活 .

多样性是生活的调味品。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - "
The housing situation - - "
这 住房 情况 - - "

住房状况——

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" I know all about the housing situation , " said Pee - wee ;
" 我 知道 全部 关于 这 住房 情况 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我对住房情况了如指掌，”皮威说；

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən]
" my father owns a house and the water's calmer on the east side of an
" 我的 父亲 拥有 一个 房子 和 这 水的 更平静 在 这 东方 边 的 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“我父亲在岛的东侧拥有一栋房子，那里的水面比较平静。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] . "
because I can prove it by the Pacific Ocean . "
因为 我 能 证明 它 经过 这 太平洋 海洋 . "

因为我可以用太平洋来证明这一点。

" [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" The Pacific Ocean is west of here , " said Scoutmaster Ned .
" 这 太平洋 海洋 是 西方 的 这里 , " 说 童子军领队 内德 .

“太平洋就在这里西边，”童子军领队内德说。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
" At least it was when I went to school .
" 在 至少 它 曾是 什么时候 我 去 到 学校 .

“至少在我上学的时候是这样的。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ðeə(r)] [jet] .
I dare say it's there yet .
我 敢 说 它是 那里 然而 .

我敢说它已经存在了。

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [nɪk] .
Put another log on the fire , Nick .
放 其他 日志 在 这 火 , 缺口 .

尼克，再往火里添根柴。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ?

How	**about**	**it**	**,**	**Pete**	**?**
如何	关于	它	,	皮特	?

怎么样，皮特?

[wɛrz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ?

Where's	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**?**
在哪里?	这	太平洋	海洋	?

太平洋在哪里?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌpiːt] . "

I'll	**leave**	**it**	**to**	**Pete**	**.**	**"**
患病的	离开	它	到	皮特	.	"

就交给皮特吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
第7/7页

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɒgrəfi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" It's in the school geography , " Pee - wee shouted from the other side of the
" 它是 在 这 学校 地理 , " 撒尿 - 哇 喊叫 从 这 其他 边 的 这
[kæmp] - ['faɪə(r)] ,
camp - fire ,
营 - 火 ,

“学校地理课本里有，”皮威从篝火的另一边喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
" and it's on the east of China .
" 和 它是 在 这 东方 的 中国 .

它位于中国东部。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]
You have to know where you're at before you can tell where it is and
你 有 到 知道 在哪里 你是 在 前 你 能 告诉 在哪里 它 是 和
[ðeəz; ðəz]['betə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] ,
there's better fishing in China than there is here ,
有 更好的 钓鱼 在 中国 比 那里 是 这里 ,

你得先知道自己身处何地才能判断它在哪里，而且中国的渔场比这里好得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][dʒə'pæn] [ðeɪ] [kætʃ] [sɑː'diːnz] !
because in Japan they catch sardines !
因为 在 日本 他们 抓住 沙丁鱼 !

因为在日本他们会捕捞沙丁鱼!

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [blæk] [leɪk] ,
Temple Camp is on the east side of Black Lake ,
寺庙 营 是 在 这 东方 边 的 黑色的 湖 ,

圣殿营地位于黑湖东岸，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tents] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and anyway there's a dandy place over there for tents and there are
和 反正 有 一个 花花公子 地方 超过 那里 为了 帐篷 和 那里 是
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɜ˞dz] - [nests] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]
a lot of birds ' nests and there's a better spring and you don't have
一个 很多 的 鸟类 - 巢穴 和 有 一个 更好的 春天 和 你 不 有
[tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)][səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)]
to carry water so far and you always spill a lot of it and there
到 携带 水 所以 远的 和 你 总是 洒 一个 很多 的 它 和 那里
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [doʊnt][fɔːl] [ɒf] [ðem; ðəm] ,
are a couple of pine trees and the leaves don't fall off them ,
是 一个 夫妻 的 松树 树木 和 这 树叶 不 落下 离开 他们 ,

而且那边有个很棒的搭帐篷的地方，有很多鸟巢，还有一处更好的泉水，你不用长途跋涉去取水，也不会总是洒很多水。那里还有几棵松树，树叶不会掉落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [liːvz] [ænd; ənd] [liːvz] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [ɒf]
because there aren't any leaves and leaves keep the rain and wind off
因为 那里 不是 任何 树叶 和 树叶 保持 这 雨 和 风 离开

因为没有树叶，而树叶可以挡雨挡风。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [beə(r)] - - "
but not if there aren't any and these trees are getting bare - - "
但 不是 如果 那里 不是 任何 和 这些 树木 是 获得 裸 - - "

但如果根本没有树苗，而这些树木又开始光秃秃的，那就另当别论了——”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[ɪ'nʌf] ! " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Enough ! " said Scoutmaster Ned , rising , and sticking his fingers into his ears .
足够的 ! " 说 童子军领队 内德 , 上升 , 和 粘性 他的 手指 进入 他的 耳朵 .

“够了！”童子军领队内德说着站起身，把手指塞进耳朵里。

" [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .
" We ask for an armistice .
" 我们 问 为了 一个 停战 .

我们要求停战。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [θriː] ['aʊəz] - [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] - - "
All we ask for is three hours ' time in which to move - - "
全部 我们 问 为了 是 三 小时 - 时间 在 哪个 到 移动 - - "

我们只要求三个小时的搬迁时间——”

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
" I'll fix it , " vociferated Pee - wee .
" 患病的使固定 它 , " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来修好它！”皮威大声说道。

" [wiː; wi] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['fɪksə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" We surrender to the world's greatest fixer , " said Scoutmaster Ned .
" 我们 投降 到 这 世界的 最 修理工 , " 说 童子军领队 内德 .

“我们向世界上最伟大的掮客投降了，”童子军领队内德说道。

" [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] - - "
" The high authority from Temple Camp - - "
" 这 高的 权威 从 寺庙 营 - - "

“来自圣殿营地的高层——”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] ! "
" He isn't so high ! "
" 他 不是 所以 高的 ! "

“他没那么厉害！”

" [saɪz][doʊnt] [kaʊnt] , " [rɔːd] [piː] - [wiː] .
" Size don't count , " roared Pee - wee .
" 尺寸 不 数数 , " 咆哮 撒尿 - 哇 .

“体型大小并不重要！”皮威吼道。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Shall be followed , " said Scoutmaster Ned .
" 将 是 随后 , " 说 童子军领队 内德 .

“必须遵守，”童子军领队内德说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
" To - morrow morning we'll move to the east side of the island in view of
" 到 - 明天 早晨 出色地 移动 到 这 东方 边 的 这 岛 在 看法 的
[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [iːst] [-] .
the thriving metropolis of East Ketchem .
这 熙 都会 的 东方 Ketchem .

“明天早上我们将前往岛屿东侧，眺望繁荣的东凯切姆大都会。

[ɪts] [fɔː(r)] [laɪts] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .
Its four lights will cheer us at night .
它是 四 灯 将要 欢呼 我们 在 夜晚 .

它的四盏灯会在夜晚给我们带来快乐。

[ðɪs] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

This	spilling	of	water	must	be	stopped	.
这	溢出	的	水	必须	是	停止	.

必须制止这种漏水行为。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? "

Pretty	soon	the	island	will	be	under	water	and	then	where	will	we	be	?	"
漂亮的	很快	这	岛	将要	是	在下面	水	和	然后	在哪里	将要	我们	是	?	"

不久之后，这座岛屿就会被淹没，到那时我们该怎么办?

" [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ɪn] [skuːl] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Worse	off	than	in	school	,	"	called	a	voice	.
"	更糟	离开	比	在	学校	,	"	称为	一个	嗓音	.

“比在学校还糟糕，”一个声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪn] [triːz] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	I	am	for	the	pine	trees	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	我	是	为了	这	松树	树木	,	"	说	童子军领队	内德	.

“我支持松树，”童子军领队内德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] - [nests] [ænd; ənd]

"	I	am	for	the	high	land	and	the	fishing	and	the	birds	'	nests	and
"	我	是	为了	这	高的	土地	和	这	钓鱼	和	这	鸟类	-	巢穴	和

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

the	shelter	.
这	庇护所	.

“我向往高地、渔场、鸟巢和庇护所。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)] [skaʊt] ['hærɪs] ! "

In	short	,	I'm	for	Scout	Harris	!	"
在	短的	,	我是	为了	侦察	哈里斯	!	"

总之，我支持斯考特·哈里斯!

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [iːst] [-] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

"	I'm	for	the	view	of	East	Ketchem	as	long	as	I	don't	have	to	go
"	我是	为了	这	看法	的	东方	Ketchem	作为	长的	作为	我	不	有	到	去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“我赞成东凯彻姆的观点，只要我不用去那里就行。”

" [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] .

"	said	Fido	Norton	.
"	说	菲多	诺顿	.

菲多·诺顿说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] , [teɪl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də]

It	was	the	silly	,	tail	end	of	the	season	;	they	were	ready	to	do
它	曾是	这	愚蠢的	,	尾巴	结尾	的	这	季节	;	他们	是	准备好	到	做

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ,

almost	anything	,
几乎	任何事物	,

那是赛季末段的荒诞时刻；他们几乎什么都愿意做。

[ɪk'sept] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

except	go	to	school	.
除了	去	到	学校	.

除了上学以外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

They	were	going	to	have	the	last	minute	of	the	last	day	of	this	delightful
他们	是	去	到	有	这	最后的	分钟	的	这	最后的	天	的	这	愉快

['lɪt(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentri] ['siːz(ə)n] ,

little	supplementary	season	,
小的	补充	季节	,

他们原本打算利用这段美好的小插曲的最后一天的最后一分钟，

[ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [laɪf] .

this	autumnal	climax	of	their	camping	life	.
这	秋季	高潮	的	他们的	野营	生活	.

这是他们露营生活的秋季高潮。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

But	aside	from	this	resolution	they	cared	not	what	they	did	.
但	旁边	从	这	解决	他们	关心	不是	什么	他们	做过	.

但除了这项决议之外，他们对自己所做的一切漠不关心。

[piː] - [wiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

Pee	-	wee	,	instead	of	getting	on	their	nerves	,	had	gotten	into	their	spirits	.
撒尿	-	哇	,	反而	的	获得	在	他们的	神经	,	有	获得	进入	他们的	烈酒	.

皮威不但没有惹恼他们，反而让他们心情愉悦。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [bæd] .

A	change	of	location	wouldn't	be	half	bad	.
一个	改变	的	地点	不会	是	一半	坏的	.

换个地方住住也未尝不可。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ; [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

And	Pee	-	wee	was	right	too	,	in	much	that	he	had	said	;	they	realized	this	.
和	撒尿	-	哇	曾是	正确的	也	,	在	很多	那	他	有	说	;	他们	已实现	这	.

皮威说的很多话也都是对的；他们也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	admitted	it	.
和	他	承认	它	.

他承认了。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Sure	,	I'm	right	,	"	he	said	;	"	you	leave	it	to	me	.
"	当然	,	我是	正确的	,	"	他	说	;	"	你	离开	它	到	我	.

“当然，我是对的，”他说；“交给我吧。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	fix	it	.
患病的	使固定	它	.

我会修好的。

[wiːl; wil] [muːv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɒri] [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv]

We'll	move	over	there	to	-	morrow	and	if	you're	sorry	now	you'll	be	glad	of
出色地	移动	超过	那里	到	-	明天	和	如果	你是	对不起	现在	你会	是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - "

it	because	-	-	"
它	因为	-	-	"

我们明天就搬过去，如果你现在后悔了，以后你会庆幸的，因为——”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	Oh	,	it	will	be	a	day	of	rejoicing	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	哦	,	它	将要	是	一个	天	的	欢欣鼓舞	,	"	说	童子军领队	内德	.

“哦，这将是值得庆祝的一天，”童子军领队内德说道。

" ['eniθɪŋ] [gəʊz] , " [sed] ['tʃɑːli] ['nɔːrɪs] .
" Anything goes , " said Charlie Norris .
" 任何事物 去 , " 说 查理 诺里斯 .

“什么都可以，”查理·诺里斯说道。

" [liːd] [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] , [skaʊt] ['hærɪs] , " [tʃaɪmd] ['faɪdəʊ]['nɔːrtən] .
" Lead and we'll follow , Scout Harris , " chimed Fido Norton .
" 带领 和 出色地 跟随 , 侦察 哈里斯 , " 齐声说道 菲多 诺顿 .

“你带头，我们跟随，斯考特·哈里斯，”菲多·诺顿插话道。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] .
" One place is as good as another if not better , " shouted another scout .
" 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 , " 喊叫 其他 侦察 .

“一个地方就算不是更好，也跟另一个地方一样好，”另一名侦察兵喊道。

" [ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [seɪ] [aɪ] . "
" All in favor of moving , say Aye . "
" 全部 在 偏爱 的 移动 , 说 是的 . "

赞成搬迁的请说“赞成”。

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
" Aye ! " shouted Pee - wee , in a voice of thunder .
" 是的 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 , 在 一个 嗓音 的 雷 .

“好！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[bɪ'treɪd] !
BETRAYED !
背叛 !

被背叛了！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['fəʊldɪd][ðeə(r)] [tents] [laɪk][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt]
The next morning they folded their tents like the Arabs and moved to a spot
这 下一个 早晨 他们 折叠 他们的 帐篷 喜欢 这 阿拉伯人 和 已搬 到 一个 点
[wɪtʃ] [piː] - [wiː] [ˌrekə'mendɪd] ,
which Pee - wee recommended ,
哪个 撒尿 - 哇 受到推崇的 ,

第二天早上，他们像阿拉伯人一样收拾好帐篷，搬到了皮威推荐的地方。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the opposite side of the island .
在 这 对面的 边 的 这 岛 .

在岛的另一边。

[waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt] .
Why he liked it I do not know , for it was a quiet spot .
为什么 他 喜欢 它 我 做 不是 知道 , 为了 它 曾是 一个 安静的 点 .

我不知道他为什么喜欢那里，因为那是个安静的地方。

[pə'hæps] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
Perhaps he liked it because it was retiring and modest , and kept in
也许 他 喜欢 它 因为 它 曾是 退休 和 谦虚的 , 和 保留 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

或许他喜欢那里是因为它低调朴素，不引人注目。

[æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] .
as **one** **might** **say** **.**
作为 一 可能 说 .

正如人们常说的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ['piːsflnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
It **seemed** **to** **breathe** **peacefulness** **,** **which** **was** **Pee** **-** **wee's** **middle** **name** **.**
它 似乎 到 呼吸 宁静 , 哪个 曾是 撒尿 - 尿尿 中间 姓名 .

它似乎散发着宁静祥和的气息，而宁静正是皮威的代名词。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [iːst] [-] ,
It **afforded** **a** **fine** **view** **of** **East** **Ketchem** **,**
它 提供 一个 美好的 看法 的 东方 Ketchem ,

从这里可以欣赏到东凯彻姆的美丽景色。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɪdə(r)] [leɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ]
the **thriving** **community** **on** **the** **east** **shore** **of** **Kidder** **Lake** **;** **and** **the** **crystal** **spring**
这 熙 社区 在 这 东方 支撑 的 基德 湖 ; 和 这 水晶 春天
,
,
,

基德湖东岸繁荣的社区；以及清澈的泉水，

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] , ['spləm] [paɪnz] , [siːmd]
and **stalking** **facilities** **,** **and** **better** **shelter** **of** **the** **stately** **,** **solemn** **pines** **,** **seemed**
和 跟踪 设施 , 和 更好的 庇护所 的 这 庄严 , 庄严 松树 , 似乎
[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [skaʊt] [rɪˈkwaɪərmənts] .
in **accordance** **with** **scout** **requirements** **.**
在 根据 和 侦察 要求 .

而狩猎设施，以及高大挺拔的松树提供的更好的庇护，似乎都符合侦察兵的要求。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ,
" **Well** **,** **we're** **here** **because** **we're** **here** **,** **"** **said** **Scoutmaster** **Ned** **,**
" 出色地 , 是 这里 因为 是 这里 , " 说 童子军领队 内德 ,

“我们来这里是因为我们本来就在这里，”童子军领队内德说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [tuː] ['ləʊdɪd] ['grəʊsəri]['bɒksɪz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] .
sitting **down** **on** **two** **loaded** **grocery** **boxes** **after** **his** **last** **trip** **.**
坐着 向下 在 二 已加载 杂货店 盒子 后 他的 最后的 旅行 .

结束上次购物后，他坐在两个装满杂货的箱子上。

" [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" **If** **the** **spring** **water** **doesn't** **come** **to** **us** **,** **we** **come** **to** **the** **spring** **water** **.**
" 如果 这 春天 水 不 来 到 我们 , 我们 来 到 这 春天 水 .

“如果泉水不流到我们这里来，我们就去找泉水。”

[nɒt] [hɑːf][bæd][æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
Not **half** **bad** **at** **that** **,** **"** **he** **added** **,** **looking** **about** **.**
不是 一半 坏的 在 那 , " 他 额外 , 寻找 关于 .

“还不错，”他环顾四周后补充道。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
Indeed **they** **had** **not** **been** **familiar** **with** **the** **eastern** **shore** **of** **the** **island** **and**
的确 他们 有 不是 到过 熟悉的 和 这 东 支撑 的 这 岛 和
[naʊ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [piː] - [wiː] ,
now **they** **contemplated** **the** **discovery** **of** **Christopher** **Columbus** **Pee** **-** **wee** **,**
现在 他们 思考 这 发现 的 克里斯托弗 哥伦布 撒尿 - 哇 ,

事实上，他们之前并不熟悉这座岛屿的东海岸，现在他们正在思考克里斯托弗·哥伦布·皮威的发现。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
not **without** **surprise** **and** **satisfaction** **.**
不是 没有 惊喜 和 满意 .

不乏惊喜和满足。

" [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - "
" When I go to a place I always leave it - - "
" 什么时候 我 去 到 一个 地方 我 总是 离开 它 - - "

“我去一个地方，总是会把它留下——”

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , ['drɔːlɪŋ] [weɪ] .
" Lucky for the place , " interrupted Nick in his dry , drawling way .
" 幸运的 为了 这 地方 , " 中断 缺口 在 他的 干燥 , 拖长音 方式 .

“这地方真幸运，”尼克用他那干巴巴、拖长音调的方式打断道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
" I always go on expeditions , " Pee - wee explained .
" 我 总是 去 在 探险 , " 撒尿 - 哇 解释 .

“我总是去探险，”皮威解释说。

" [ai]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvəd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" I even discovered islands and things .
" 我 甚至 发现 岛屿 和 事物 .

“我甚至还发现了岛屿之类的东西。”

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wʌns] , [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] , ['əʊnli] ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]
I discovered a mountain once , up at Temple Camp , only somebody discovered it
我 发现 一个 山 一次 , 向上 在 寺庙 营 , 仅有的 某人 发现 它
[bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] .
before I did .
前 我 做过 .

我曾经在圣殿营地附近发现过一座山，只是比我先发现它而已。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [pleɪs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] .
I discovered this place day before yesterday when I was tracking a mud - turtle .
我 发现 这 地方 天 前 昨天 什么时候 我 曾是 追踪 一个 泥 - 龟 .

前天我追踪一只泥龟时发现了这个地方。

[wʌns] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
Once I found a peninsula only it wasn't there the next day . "
一次 我 成立 一个 半岛 仅有的 它 不是 那里 这 下一个 天 . "

我曾经找到过一个半岛，但第二天它就消失了。

" [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who took it ? "
" WHO 采取 它 ? "

“谁拿走了它？”

" [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" The tide came up and it was under water .
" 这 潮 来了 向上 和 它 曾是 在下面 水 .

“潮水上涨，它就被淹没了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [tents] ?
Do you want me to show you how to make drain ditches around tents ?
做 你 想 我 到 展示 你 如何 到 制作 流走 沟渠 大约 帐篷 ?

你想让我教你如何在帐篷周围挖排水沟吗?

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [dʌg] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ]
" They put up the tents and dug drain ditches around them and cleared a
" 他们 放 向上 这 帐篷 和 挖 流走 沟渠 大约 他们 和 已清除 一个
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
place for the camp - fire and brought wood for it .
地方 为了 这 营 - 火 和 带来 木头 为了 它 .

他们搭起帐篷，在帐篷周围挖排水沟，清理出一块地方生篝火，并带来了柴火。

[ðeɪ] [tʃɒpt] [sə'pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [paɪn] -

They	chopped	supports	for	their	messboard	and	drove	them	into	the	pine	-
他们	切碎	支持	为了	他们的	-	和	驾驶	他们	进入	这	松树	-

['kɑːpit] [ɜːθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːdz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

carpeted	earth	and	laid	the	long	boards	upon	them	.
铺地毯的	地球	和	铺设	这	长的	板	之上	他们	.

他们砍伐木材，将餐桌支架打入铺满松木的泥土中，然后将长木板放在支架上。

[tuː; tə][duː; də] [piː] - [wiː] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kæmpɪŋ] [spɒt] .

To	do	Pee	-	wee	justice	,	the	place	was	an	ideal	camping	spot	.
到	做	撒尿	-	哇	正义	,	这	地方	曾是	一个	理想的	野营	点	.

公平地说，皮威把这里形容为理想的露营地。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,

And	what	was	one	day's	work	of	moving	,
和	什么	曾是	一	天	工作	的	移动	,

一天的搬家工作，

[ə'genst] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestəd] [glen] , [ə'mʌŋ]

against	almost	an	entire	month	of	camping	in	that	sequestered	glen	,	among
反对	几乎	一个	全部的	月	的	野营	在	那	隔离	格伦	,	之中

['freɪgrənt] [paɪnz] ?

fragrant	pines	?
香	松树	?

与在那片僻静的山谷里，在芬芳的松树林中露营近一个月相比?

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [skaʊt] ['hærɪs] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	You've	got	the	right	idea	,	Scout	Harris	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	你已经	得到	这	正确的	主意	,	侦察	哈里斯	,	"	说	童子军领队	内德	.

“你的想法是对的，哈里斯童子军，”童子军领队内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	It	was	a	-	-	a	inspiration	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	它	曾是	一个	-	-	一个	灵感	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“这真是……给了我灵感，”皮威说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] ['ɒf(ə)n] ?

"	Do	you	have	those	often	?
"	做	你	有	那些	经常	?

你经常有这种情况吗?

" [nɪk] [ɑːskt] .

"	Nick	asked	.
"	缺口	问	.

尼克问道。

" [əʊ] [bɔɪ] !

"	Oh	boy	!
"	哦	男生	!

“哦，天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

I	have	them	all	the	time	.	"
我	有	他们	全部	这	时间	.	"

我一直都有它们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ?

"	But	how	about	a	landing	place	?
"	但	如何	关于	一个	降落	地方	?

“但是着陆点呢？”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɑːskt] .
" a scout asked .
" 一个 侦察 问 .

一名球探问道。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [iːst] [-] , ['eniweɪ] ? " [sed] ['nɔːrɪs] .
" Who wants to go to East Ketchem , anyway ? " said Norris .
" WHO 想要 到 去 到 东方 Ketchem , 反正 ? " 说 诺里斯 .

“谁会想去东凯彻姆呢？”诺里斯说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "
" We should bother our heads about a landing place . "
" 我们 应该 打扰 我们的 头部 关于 一个 降落 地方 . "

“我们应该好好想想该找个地方降落。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
I'll fix it , " Pee - wee said .
患病的使固定 它 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我会修好的，”皮威说。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [paɪn]
In the late afternoon they sprawled about and found the velvet coverlet of pine
在 这 晚的 下午 他们 蔓延 关于 和 成立 这 天鹅绒 床单 的 松树
['niːd(ə)lz] ['restfl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪəri] ['bɒdɪz] .
needles restful to their weary bodies .
针 宁静 到 他们的 厌倦 身体 .

傍晚时分，他们懒洋洋地躺着，发现松针铺成的天鹅绒般的床罩让疲惫的身体感到十分舒适。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" Well , it's all over but the shouting , " said Scoutmaster Ned .
" 出色地 , 它是 全部 超过 但 这 喊叫 , " 说 童子军领队 内德 .

“好了，一切都结束了，只剩下喊叫声了，”童子军领队内德说道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [sʌp] - - "
" All we need is sup - - "
" 全部 我们 需要 是 上 - - "

“我们只需要——”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I'll do it ! " shouted Pee - wee .
" 患病的 做 它 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来做！”皮威喊道。

" [wɒt] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ? " [ɑːskt] [nɪk] .
" What , the shouting ? " asked Nick .
" 什么 , 这 喊叫 ? " 问 缺口 .

“什么？是喊叫声吗？”尼克问道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] .
" Here comes a boat , " said another scout .
" 这里 来 一个 船 , " 说 其他 侦察 .

“有艘船来了，”另一名侦察兵说道。

" ['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Maybe somebody's going to discover the island , " said Pee - wee .
" 或许 某人的 去 到 发现 这 岛 , " 说 撒尿 - 哇 .

“也许有人会发现这座岛屿，”皮威说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " ['ðer] ['rəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

" **There** **are** **two** **men** **in** **it** **,** " **said** **another** **;** " **they're** **rowing** **straight** **for** **us** **.**

" 那里 是 二 男人 在 它 , " 说 其他 ; " 它们是 划船 直的 为了 我们 .

"

"

"

“船上有两个人，”另一个人说；“他们正朝着我们划过来。”

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [spɒt] , " [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] ;

" **Maybe** **this** **is** **their** **camping** **spot** **,** " **said** **Fido** **Norton** **;**

" 或许 这 是 他们的 野营 点 , " 说 菲多 诺顿 ;

“也许这是他们的露营地，”菲多·诺顿说；

" [aɪ] [njuː] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

" **I** **knew** **this** **place** **was** **too** **good** **to** **be** **missed** **all** **this** **time** **.** "

" 我 知道 这 地方 曾是 也 好的 到 是 错过 全部 这 时间 . "

“我早就知道这个地方太好了，不应该错过。”

" [ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] [pleɪs] - - "

" **If** **it's** **their** **place** **-** **-** "

" 如果 它是 他们的 地方 - - "

“如果那是他们的地盘——”

" [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [və'sɪfərəsli] .

" **Leave** **them** **to** **me** **,** **I'll** **fix** **it** **,** " **Pee** **-** **wee** **announced** **vociferously** **.**

" 离开 他们 到 我 , 患病的使固定 它 , " 撒尿 - 哇 宣布 大声地 .

“交给我吧，我会解决的。”皮威大声宣布。

" [ðæt] [rɪ'liːvz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

" **That** **relieves** **us** **,** " **said** **Scoutmaster** **Ned** **,** **lying** **back** **on** **the** **ground** **,**

" 那 缓解 我们 , " 说 童子军领队 内德 , 说谎 后退 在 这 地面 ,

“这下我们放心了，”童子军领队内德说着，仰面躺在地上。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz]

after **sitting** **up** **to** **inspect** **the** **approaching** **boat** **;** " **we** **are** **safe** **in** **the** **hands**

后 坐着 向上 到 检查 这 接近 船 ; " 我们 是 安全的 在 这 双手

[ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

of **Scout** **Harris** **.**

的 侦察 哈里斯 .

坐起身来查看驶近的船只后，他说：“我们有 Scout Harris 保护，很安全。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] .

Let **them** **come** **.**

让 他们 来 .

让他们来吧。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

We **should** **worry** **our** **young** **lives** **.**

我们 应该 担心 我们的 年轻的 生活 .

我们应该为我们年轻的生命担忧。

" [ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kæmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

" **The** **boat** **made** **straight** **for** **the** **new** **camp** **,** **and** **it** **appeared** **to** **contain**

" 这 船 制成 直的 为了 这 新的 营 , 和 它 出现 到 包含

[tuː] [men] .

two **men** **.**

二 男人 .

“船径直驶向新营地，船上似乎有两个男人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spendəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	one	who	was	rowing	wore	a	large	straw	hat	and	his	suspenders	were
这	一	WHO	曾是	划船	穿着	一个	大的	稻草	帽子	和	他的	吊带	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

划船的那个人戴着一顶大草帽，露出了背带。

" ['ðer] ['skaʊtmɑːstə(r)] !

"	They're	scoutmasters	!
"	它们是	童子军领队	!

他们是童子军领队!

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['eni] .

This	seemed	as	good	a	guess	as	any	.
这	似乎	作为	好的	一个	猜测	作为	任何	.

这似乎是一个不错的猜测。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lændɪd] , [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] ['veri] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kæmp]

The	two	men	landed	,	drew	the	boat	up	very	methodically	and	approached	the	camp
这	二	男人	登陆	,	画	这	船	向上	非常	有条不紊	和	接近	这	营

.

:
.

两人上岸后，有条不紊地将船拉上岸，然后向营地驶去。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ,

"	Good	afternoon	,	"	said	Scoutmaster	Ned	,
"	好的	下午	,	"	说	童子军领队	内德	,

“下午好，”童子军领队内德说道。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks] .

dragging	himself	to	his	feet	and	seating	himself	upon	a	grocery	box	.
拖拽	他自己	到	他的	脚	和	座位	他自己	之上	一个	杂货店	盒子	.

他挣扎着站起身，然后坐在一个食品纸箱上。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] .

"	Beautiful	fall	weather	we're	having	.
"	美丽的	落下	天气	是	拥有	.

“我们这里秋高气爽，天气真好。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪsp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [eɪ] ?

Just	a	little	crisp	out	on	the	water	,	eh	?
只是	一个	小的	脆	出去	在	这	水	,	嗯	?

水面上有点凉，是吧?

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ?

Won't	you	sit	down	-	-	if	you	can	find	something	to	sit	on	?
惯于	你	坐	向下	-	-	如果	你	能	寻找	某物	到	坐	在	?

请坐下——如果你能找到地方坐的话?

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][krɪsp][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [fɜːst][wɒz; wəz] ['veri] [krɪsp]

"	Whether	the	weather	was	crisp	or	not	,	the	man	who	spoke	first	was	very	crisp
"	无论	这	天气	曾是	脆	或者	不是	,	这	男人	WHO	辐	第一的	曾是	非常	脆

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

“不管天气是冷是热，第一个发言的人确实非常干脆利落。”

" [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lædz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	in	charge	of	these	lads	?	"	he	asked	.
"	你	在	收费	的	这些	小伙子们	?	"	他	问	.

“你是这些小伙子的负责人吗？”他问道。

" [wel] , [wɪr] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	Well	,	we're	all	sort	of	in	charge	of	each	other	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	出色地	,	是	全部	种类	的	在	收费	的	每个	其他	,	"	说	童子军领队	内德	.

“嗯，我们彼此之间都负有责任，”童子军领队内德说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ðɪ] [gəʊt] . "

"	I	guess	I'm	the	goat	.	"
"	我	猜测	我是	这	山羊	.	"

“看来我成了替罪羊。”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

"	He's	all	right	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	you	take	it	from	me	.	"
"	他是	全部	正确的	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	你	拿	它	从	我	.	"

“他没事，”皮威说，“相信我。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒmɪnəsli] [kən'kluːsɪv] [təʊn] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]

"	Well	,	"	said	the	man	in	a	drawling	but	ominously	conclusive	tone	,	"	my	name	is
"	出色地	,	"	说	这	男人	在	一个	拖长音	但	不祥地	确凿	语气	,	"	我的	姓名	是

['rɑːdni] ,

Rodney	,
罗德尼	,

“嗯，”那人用一种拖长但又不祥的语气说道，“我叫罗德尼。”

- ['rɑːdni] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [waɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbəs] [waɪz] .

Birchel	Rodney	;	and	this	is	Mr	.	Wise	,	Mr	.	Barnabas	Wise	.
-	罗德尼	;	和	这	是	先生	.	明智的	,	先生	.	巴拿巴	明智的	.

伯切尔·罗德尼；这位是怀斯先生，巴纳巴斯·怀斯先生。

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [iːst] [-] . "

We	came	from	East	Ketchem	.	"
我们	来了	从	东方	Ketchem	.	"

我们来自东凯彻姆。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Scoutmaster	Ned	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	童子军领队	内德	.

“我不怪你，”童子军领队内德说。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

"	I'm	happy	to	meet	you	,	gentlemen	.
"	我是	快乐的	到	见面	你	,	先生们	.

很高兴见到各位先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [skaʊt] ['aʊtfɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] ;

This	is	a	sort	of	table	d'hote	scout	outfit	that	you	see	here	;
这	是	一个	种类	的	桌子	-	侦察	全套服装	那	你	看	这里	;

这就是你在这里看到的侦察兵的套餐服装；

[tuː] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌndriz] .

two	troops	and	a	couple	of	sundries	.
二	军队	和	一个	夫妻	的	杂项	.

两队士兵和一些杂务。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Will	you	stay	and	have	supper	with	us	?	"
将要	你	停留	和	有	晚餐	和	我们	?	"

你愿意留下来和我们一起吃晚饭吗？

" [wiː; wi] [eɪnt] [fɜː] - - [ɪn][nəʊ] [bɔɪz] - ['pleʒəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəbəs] [waɪz] ,
" We ain't fer interferin ' in no boys ' pleasures , " said Mr . Barnabas Wise ,
" 我们 不是 fer - - 在 不 男孩们 - 快乐 , " 说 先生 . 巴拿巴 明智的 ,

“我们才不会干涉男孩们的乐趣呢，”巴纳巴斯·怀斯先生说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" but it's our dooty to tell you that we're the school committee of the village
" 但 它是 我们的 杜蒂 到 告诉 你 那 是 这 学校 委员会 的 这 村庄
[ɒv; əv] [iːst] [-] ,
of East Ketchem ,
的 东方 Ketchem ,

“但我们有责任告诉你们，我们是东凯彻姆村的学校委员会。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] ['jʌŋstər] [hɛz] [muːvd] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] - ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [iːst]
and s'long as these youngsters hez moved inside the taown limits of East
和 s'long 作为 这些 年轻人 赫兹 已搬 里面 这 - 限制 的 东方
[-] [ðel] [hɛv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Ketchem they'll hev to report for school at nine o'clock to - morrow morning .
Ketchem 他们会 赫夫 到 报告 为了 学校 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 .

只要这些年轻人搬到了东凯彻姆镇的范围内，他们明天早上九点就必须到校上课。

[ðə; ði] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [iːst] [-] [ænd; ənd] [west] [-] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
The taown line between East Ketchem and West Ketchem runs right through the
这 - 线 之间 东方 Ketchem 和 西方 Ketchem 跑步 正确的 通过 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
middle of this island .
中间 的 这 岛 .

东凯彻姆和西凯彻姆之间的城镇分界线正好穿过这个岛屿的中心。

" [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [prə'naʊnsmənt] .
" A gaping silence followed this horrible pronouncement .
" 一个 张开的 沉默 随后 这 可怕 声明 .

“这番可怕的宣告之后，是一片令人窒息的沉默。”

" [wiː; wi] - - [eɪ] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)] , ['pendɪŋ] - - " [bɪ'gæn]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .
" We - - eh - - we are just camping here , pending - - " began Scoutmaster Ned .
" 我们 - - 嗯 - - 我们 是 只是 野营 这里 , 待办的 - - " 开始 童子军领队 内德 .

“我们——呃——我们只是在这里露营，等待——”童子军领队内德开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] [ˌjuː 'viː] - - , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['rɑːdni] .
" It ain't no question uv pendin ' , " said Mr . Birchel Rodney .
" 它 不是 不 问题 紫外线 - - , " 说 先生 . - 罗德尼 .

“毫无疑问，这件事还在审理中，”伯切尔·罗德尼先生说道。

" [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːst] [-] [sez] [ðæt] ['evri] ['maɪnə(r)] - - "
" The ordinance of the village of East Ketchem says that every minor - - "
" 这 条例 的 这 村庄 的 东方 Ketchem 说道 那 每一个 次要的 - - "

“东凯彻姆村的法令规定，每个未成年人——”

" [wɪr] [nɒt] ['maɪnəz] , [wɪr] [skaʊts] !
" We're not miners , we're scouts !
" 是 不是 矿工 , 是 侦察兵 !

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːst] [-] , " ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] [prə'siːdid] ,

"	The	ordinance	of	the	village	of	East	Ketchem	,	"	Mr	.	Rodney	proceeded	,
"	这	条例	的	这	村庄	的	东方	Ketchem	,	"	先生	.	罗德尼	继续	,

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

ignoring	the	boisterous	interruption	,
忽略	这	喧闹的	中断	,

“东凯彻姆村的法令，”罗德尼先生继续说道，全然不顾喧闹的打断。

" [sez] [ðæt] ['evri] ['maɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][əʊ] ,

"	says	that	every	minor	,	which	is	spelled	with	a	o	,
"	说道	那	每一个	次要的	,	哪个	是	拼写	和	一个	o	,

“说每个小孩子，拼写为ao，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , ['rezɪdənt] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)]

between	the	ages	of	eight	years	and	fifteen	years	,	resident	or	visiting	or
之间	这	年龄	的	八	年	和	十五	年	,	居民	或者	访问	或者

['ʌðəwaɪz] ['dɒmɪsaɪld] - - "

otherwise	domiciled	-	-	"
否则	住所	-	-	"

年龄在八岁至十五岁之间，无论居住地是本地居民、访客还是其他住所地——”

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪm] ['dɒmɪsaɪld] - - " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .

"	You	can't	say	I'm	domiciled	-	-	"	Pee	-	wee	began	.
"	你	不能	说	我是	住所	-	-	"	撒尿	-	哇	开始	.

“你不能说我住在那里——”皮威开口道。

" [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['dɒmɪsaɪld] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Or	otherwise	domiciled	,	"	the	terrible	man	continued	,
"	或者	否则	住所	,	"	这	糟糕的	男人	持续	,

“或者另有住所，”那个可怕的男人继续说道。

" [mʌst; məst] [ə'tend] [skuːl] [ɪn] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [ə'pɒn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] - - "

"	must	attend	school	in	said	village	except	upon	cause	of	illness	-	-	"
"	必须	出席	学校	在	说	村庄	除了	之上	原因	的	疾病	-	-	"

“除因病外，必须在该村上学——”

" [wɪr] [nɒt] ['maɪnəz] , [wɪr] [skaʊts] ! "

"	We're	not	miners	,	we're	scouts	!	"
"	是	不是	矿工	,	是	侦察兵	!	"

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [aɪm] [sɪk] [ə; eɪ][lɒt] , " [piː] - [wiː] [jeld] .

"	I'm	sick	a	lot	,	"	Pee	-	wee	yelled	.
"	我是	生病的	一个	很多	,	"	撒尿	-	哇	大喊	.

“我经常生病，”皮威喊道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] ['veri] ['ʃɔːtli] , " [sed] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪ] .

"	I	expect	to	have	a	cold	very	shortly	,	"	said	Nick	in	his	funny	way	.
"	我	预计	到	有	一个	寒冷的	非常	不久	,	"	说	缺口	在	他的	有趣的	方式	.

“我估计很快就会感冒了，”尼克用他特有的幽默方式说道。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .

"	Determined	and	certified	by	a	physician	in	good	standing	.
"	决定	和	认证	经过	一个	医生	在	好的	常设	.

“经信誉良好的医生鉴定和证明。”

[ðɛmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɔ:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l]

Them's	the	very	words	of	the	village	law	and	we	come	to	tell	you	that	all
它们是	这	非常	字	的	这	村庄	法律	和	我们	来	到	告诉	你	那	全部

[ði:z] ['jʌŋstər] [wɪl] [hɛv] [tɜ:] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - ['mɔ:rər]

these	youngsters	will	hev	ter	report	for	school	at	nine	A	.	M	.	to	-	morrer
这些	年轻人	将要	赫夫	特尔	报告	为了	学校	在	九	一个	.	M	.	到	-	莫勒

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这是村规的明文规定，我们来通知大家，所有这些孩子明天早上九点都必须到校。

[ɪn] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [i:st] [-] . "

in	said	village	of	East	Ketchem	.	"
在	说	村庄	的	东方	Ketchem	.	"

在上述东凯切姆村。

" ['fɔɪld] ! " [sed] [nɪk] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Foiled	!	"	said	Nick	,	falling	back	on	the	ground	.
"	挫败	!	"	说	缺口	,	坠落	后退	在	这	地面	.

“失败了！”尼克说着，向后倒在地上。

" ['hɔrə] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ! " [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔ:rtən] .

"	Horrors	and	confusion	!	"	said	Fido	Norton	.
"	恐怖	和	困惑	!	"	说	菲多	诺顿	.

“恐怖和混乱！”菲多·诺顿说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ! " [məʊn] ['tʃɑ:li] ['nɔ:rɪs] .

"	That	we	should	live	to	hear	this	!	"	moaned	Charlie	Norris	.
"	那	我们	应该	居住	到	听到	这	!	"	呻吟	查理	诺里斯	.

“我们竟然活着听到这种话！”查理·诺里斯哀叹道。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [stept] ['ɪntu:] ? " [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

"	Oh	,	what	have	we	stepped	into	?	"	another	groaned	,	holding	his	forehead	in	a	way	of	despair	.
"	哦	,	什么	有	我们	步	进入	?	"	其他	呻吟	,	保持	他的	前额	在	一个	方式	的	绝望	.

“哦，我们究竟踏入了什么境地？”另一个人呻吟道，绝望地捂着额头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	You	mean	what	have	we	been	drawn	into	!	"	said	another	.
"	你	意思是	什么	有	我们	到过	绘制	进入	!	"	说	其他	.

“你是说我们到底卷入了什么事！”另一个人说道。

" [əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ! "

"	Oh	,	that	it	should	come	to	this	!	"
"	哦	,	那	它	应该	来	到	这	!	"

“唉，真希望事情会发展到这种地步！”

" [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] ?

"	What	have	we	done	?
"	什么	有	我们	完毕	?

我们做了什么?

[wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] ? " [saɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

What	have	we	done	?	"	sighed	still	another	.
什么	有	我们	完毕	?	"	叹了口气	仍然	其他	.

我们究竟做了什么？另一个人叹了口气。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [ned] ,

As	for	Scoutmaster	Ned	,
作为	为了	童子军领队	内德	,

至于童子军领队内德，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [tə'rɪfɪk] [grəʊn] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'bændənd] [mɜːθ])

he	gave	one	terrific	groan	(	or	perhaps	it	was	a	roar	of	abandoned	mirth	)
他	给予	一	了不起	呻吟	(	或者	也许	它	曾是	一个	吼	的	弃	欢笑	)

[ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] [ɒf] [ðə; ði]['grəʊsəri][bɒks] .

and	fell	backward	off	the	grocery	box	.
和	跌倒	落后	离开	这	杂货店	盒子	.

他发出了一声凄厉的呻吟（或许是放声大笑的咆哮），然后向后跌倒在杂货箱上。

['əʊnli][ðə; ði]['fɪksə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Only	the	fixer	remained	silent	.
仅有的	这	修理工	剩余	沉默的	.

只有中间人保持沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geip] .

His	eyes	stared	,	his	mouth	gaped	.
他的	眼睛	凝视	,	他的	嘴	张开的	.

他双眼呆滞，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [hiː; hi] .

But	not	a	word	said	he	.
但	不是	一个	单词	说	他	.

但他一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

It	was	Napoleon	at	Waterloo	.
它	曾是	拿破仑	在	滑铁卢	.

那是滑铁卢战役中的拿破仑。

[skaʊt] ['hærɪs] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] .

Scout	Harris	had	no	words	.
侦察	哈里斯	有	不	字	.

斯考特·哈里斯哑口无言。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

Or	else	he	had	so	many	that	they	got	jumbled	up	in	his	throat	and	would	not
或者	别的	他	有	所以	许多	那	他们	得到	错杂	向上	在	他的	喉	和	会	不是

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

或者说，他喉咙里塞满了东西，堵住了喉咙，咳不出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['beərɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] , [ðə; ði] ['kɔŋkə]

And	as	he	stood	there	,	bearing	up	under	that	mortal	blow	,	the	conquering
和	作为	他	站立	那里	,	轴承	向上	在下面	那	凡人	吹	,	这	征服

['liːdʒən] ,

legion	,
军团	,

当他站在那里，承受着那致命一击时，胜利的军团.....

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [-] [skuːl] [bɔːd] ,

consisting	of	the	two	members	of	the	East	Ketchem	school	board	,
由	的	这	二	成员	的	这	东方	Ketchem	学校	木板	,

由东凯彻姆学区委员会的两名成员组成，

[wɪð'druː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kən'kluːsɪvnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

withdrew	with	an	air	of	great	conclusiveness	and	dignified	solemnity	to	the
退出	和	一个	空气	的	伟大的	结论性	和	凝重	严肃	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们带着一种无比果断和庄严的神情退到了岸边。

[ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [dɪd]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	**,**	**and**	**only**	**then**	**,**	**did**	**Scoutmaster**	**Ned**	**sit**	**up**	**and**	**rub**	**his**	**eyes**	**,**
然后	,	和	仅有的	然后	,	做过	童子军领队	内德	坐	向上	和	擦	他的	眼睛	,

这时，童子军领队内德才坐起身来揉了揉眼睛。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splɪtɪŋ] [saɪdz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn]

holding	**his**	**splitting**	**sides**	**,**	**the**	**while**	**he**	**gazed**	**after**	**that**	**official**	**delegation**
保持	他的	分裂	侧面	,	这	尽管	他	凝视	后	那	官方的	代表团

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [bɔːd] .

constituting	**the**	**entire**	**school**	**board**	**.**
构成	这	全部的	学校	木板	.

他捂着肚子，笑得肚子都疼了，目光却始终追随着由整个学校董事会组成的官方代表团。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɪksə(r)] ([ænd; ənd][ðə; ði] [fɪksɚz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	**gave**	**one**	**look**	**at**	**the**	**fixer**	**(**	**and**	**the**	**fixer's**	**face**	**was**	**worth**	**looking**	**at**
他	给予	一	看	在	这	修理工	(	和	这	修理工的	脸	曾是	值得	寻找	在

) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kauntənəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

)	**and**	**at**	**the**	**gaping**	**countenances**	**all**	**about**	**him**	**.**
)	和	在	这	张开的	面容	全部	关于	他	.

他瞥了一眼那个中间人（那个中间人的脸确实值得一看），又看了看周围那些目瞪口呆的面孔。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [rəʊld]

Then	**he**	**fell**	**back**	**again**	**and**	**shook**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**fit**	**and**	**rolled**
然后	他	跌倒	后退	再次	和	摇晃	作为	如果	他	有	一个	合身	和	滚动

['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd]

over	**and**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**folded**	**arm**	**and**	**roared**	**and**	**roared**	**and**
超过	和	埋葬	他的	脸	在	他的	折叠	手臂	和	咆哮	和	咆哮	和

[rɔːd] .

roared	**.**
咆哮	.

然后他又跌倒在地，浑身颤抖，仿佛癫痫发作一般，翻了个身，把脸埋在交叉的手臂里，咆哮着，咆哮着，咆哮着。

" [rɪ'triːt] !

"	**Retreat**	**!**
"	撤退	!

“撤退！

[rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] !

Retreat	**across**	**the**	**line**	**!**
撤退	穿过	这	线	!

撤退到线那边！

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'triːt] !

A	**disorderly**	**retreat**	**!**
一个	乱	撤退	!

一场混乱的撤退！

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] !

That	**is**	**our**	**only**	**hope**	**!**
那	是	我们的	仅有的	希望	!

这是我们唯一的希望！

[huː] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'triːt] ?

Who	**will**	**lead**	**a**	**disorderly**	**retreat**	**?**
WHO	将要	带领	一个	乱	撤退	?

谁将带领这场混乱的撤退？

" [ðə; ði] ['despərət] [kraɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ɑːnsəd] .

"	**The**	**desperate**	**cry**	**was**	**not**	**unanswered**	**.**
"	这	绝望的	哭	曾是	不是	未解答	.

“这绝望的呼喊并没有无人回应。”

" [ai] [wɪl] ! " [sed] ['faɪdəʊ] ['nɔːrtən] .
" I will ! " said Fido Norton .
" 我 将要 ! " 说 菲多 诺顿 .

“我愿意！”菲多·诺顿说道。

" [get] [ðə; ði] [stʌf] [tə'geðə(r)] !
" Get the stuff together !
" 得到 这 东西 一起 !

“把东西收拾好！”

['evri] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] !
Every scout for himself !
每一个 侦察 为了 他自己 !

各人自扫门前雪！

['aʊə(r)] ['friːdəm] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'triːt] !
Our freedom hangs on a disorderly retreat !
我们的 自由 悬挂 在 一个 乱 撤退 !

我们的自由取决于一场混乱的撤退！

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ai] [miːn] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] - - [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] !
Vaccination - - I mean evacuation - - is our only hope !
疫苗接种 - - 我 意思是 疏散 - - 是 我们的 仅有的 希望 !

接种疫苗——我是说撤离——是我们唯一的希望！

['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɪz][mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Our freedom is more dear than our lives !
我们的 自由 是 更多的 亲爱的 比 我们的 生活 !

自由比生命更珍贵！

[gɪv] [ˌem 'iː][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !
Give me vacation or give me death !
给 我 假期 或者 给 我 死亡 !

要么给我休假，要么让我死！

[wɪv] [biːn] ['fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] !
We've been foiled by a school principal disguised as a boy scout !
我们已经 到过 挫败 经过 一个 学校 主要的 伪装 作为 一个 男生 侦察 !

我们被一个伪装成童子军的校长耍了！

[rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz][pæl] , [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] ?
Remember his pal , the manual training teacher ?
记住 他的 朋友 , 这 手动的 训练 老师 ?

还记得他的朋友，那位手工课老师吗?

[spaɪz] !
Spies !
间谍 !

间谍!

['treitə] !
Traitors !
叛徒 !

叛徒!

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .
We fell into their clutches .
我们 跌倒 进入 他们的 离合器 .

我们落入了他们的魔爪。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔɪl] [ðə; ði] [skuːlz] [jet] !
Follow me , we will foil the schools yet !
跟随 我 , 我们 将要 挫败 这 学校 然而 !

跟我来，我们一定能挫败这些学校！

['evri] [skaʊt] [græb][hɪz; ɪz] [əʊn] [stʌf] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [æz; əz] [dɪs'ɔːdəli]

Every	**scout**	**grab**	**his**	**own**	**stuff**	**,**	**or**	**anybody**	**else's**	**,**	**and**	**retreat**	**as**	**disorderly**
每一个	侦察	抓住	他的	自己的	东西	,	或者	任何人	其他人的	,	和	撤退	作为	乱

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

每个侦察兵都抓起自己的东西，或者其他人的东西，然后尽可能混乱地撤退。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !

Our	**liberty**	**is**	**at**	**stake**	**!**
我们的	自由	是	在	赌注	!

我们的自由正受到威胁!

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [səʊ] ['mʌtʃli] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [nɒk] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)]

I	**love**	**the**	**west**	**shore**	**so**	**muchly**	**now**	**that**	**I**	**wouldn't**	**even**	**knock**	**the**	**West**	**Shore**
我	爱	这	西方	支撑	所以	长久	现在	那	我	不会	甚至	敲	这	西方	支撑

['reɪlrəʊd] .

Railroad	**.**
铁路	.

我现在如此热爱西海岸，甚至都不会去批评西海岸铁路了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

"	**CHAPTER**	**XL**
"	章	XL

第四十章

[ges] [ə'gen]

GUESS	**AGAIN**
猜测	再次

再猜猜

[ə'læs] , [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !

Alas	**,**	**such**	**is**	**fame**	**!**
唉	,	这样的	是	名声	!

唉，这就是成名的代价!

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][piː] . ['hærɪs] [wɒz; wəz] [mjuːt] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkli] ['steərɪŋ] [aɪz] [spəʊk]

The	**thunderous**	**voice**	**of**	**P**	**.**	**Harris**	**was**	**mute**	**,**	**his**	**blankly**	**staring**	**eyes**	**spoke**
这	雷鸣	嗓音	的	P	.	哈里斯	曾是	沉默的	,	他的	茫然地	凝视	眼睛	辐

['vɒljuːmz] ,

volumes	**,**
卷	,

P·哈里斯洪亮的声音戛然而止，他空洞的眼神却胜过千言万语。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

libraries	**in**	**fact**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**make**	**a**	**noise**	**.**
图书馆	在	事实	,	但	他们	做过	不是	制作	一个	噪音	.

事实上，图书馆里一片寂静，但他们却没有发出任何声响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

The	**voice**	**which**	**had**	**aroused**	**the**	**echoes**	**at**	**Temple**	**Camp**	**,**
这	嗓音	哪个	有	被唤醒	这	回声	在	寺庙	营	,

那声在圣殿营地回荡的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət] ['bɛnɪts] ['kændi] [stɔː(r)] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

which	**had**	**filled**	**the**	**crystal**	**back**	**room**	**at**	**Bennett's**	**Candy**	**Store**	**in**	**Bridgeboro**	**,**
哪个	有	已填	这	水晶	后退	房间	在	贝内特	糖果	店铺	在	布里奇伯勒	,

[wɒz; wəz] [stɪl] .

was	**still**	**.**
曾是	仍然	.

曾经摆放在布里奇伯勒贝内特糖果店水晶后屋里的那些东西，如今依然不见踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [spiːk] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] - - ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

And	it	did	not	speak	again	for	-	-	nearly	twenty	minutes	.
和	它	做过	不是	说话	再次	为了	-	-	几乎	二十	分钟	.

它接下来将近二十分钟都没有再说话。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

Even	then	it	did	not	speak	in	its	former	tone	of	thunder	.
甚至	然后	它	做过	不是	说话	在	它是	以前的	语气	的	雷	.

即使那样，它也没有像以前那样发出雷鸣般的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - - [əʊ] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

It	could	not	have	been	heard	for	more	than	-	-	oh	,	half	a	mile	.
它	可以	不是	有	到过	听到	为了	更多的	比	-	-	哦	,	一半	一个	英里	.

声音传不到——哦，大概半英里远吧。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [əˈrəʊz][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [haɪt]

The	first	occasion	on	which	the	voice	of	Scout	Harris	arose	to	its	former	height
这	第一的	场合	在	哪个	这	嗓音	的	侦察	哈里斯	出现	到	它是	以前的	高度

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [west] [-] ['sʌmənd] [ɪts] [brɒnzd] [skaʊts] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

was	on	the	last	day	before	West	Ketchem	summoned	its	bronzed	scouts	over	to
曾是	在	这	最后的	天	前	西方	Ketchem	被召唤	它是	古铜色	侦察兵	超过	到

[ðə; ðɪ] ['meɪkʃɪft] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] ,

the	makeshift	school	which	had	been	prepared	in	a	vacant	,
这	临时搭建	学校	哪个	有	到过	准备	在	一个	空缺	,

斯考特·哈里斯的声音第一次恢复到他以前的高亢程度，是在西凯彻姆召集他那些皮肤黝黑的童子军到临时学校（这所学校是用一间空地临时搭建的）的前一天。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænʃ(ə)n] .

old	-	fashioned	mansion	.
老的	-	造型	大厦	.

老式宅邸。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

They	had	had	plenty	of	fun	in	the	meantime	and	they	went	with	a	good	will	.
他们	有	有	很多	的	乐趣	在	这	与此同时	和	他们	去	和	一个	好的	将要	.

他们在此期间玩得很开心，而且带着美好的心情离开了。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [ʌnˈwɜːðɪ] [həʊps] ,

Far	be	it	from	me	to	publish	any	unworthy	hopes	,
远的	是	它	从	我	到	发布	任何	不配	希望	,

我绝不会散播任何不切实际的希望，

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [bɜːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , [traɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

but	if	your	school	should	ever	burn	down	in	the	summer	,	try	camping	in	the	autumn	.
但	如果	你的	学校	应该	曾经	烧伤	向下	在	这	夏天	,	尝试	野营	在	这	秋天	.

但如果你的学校在夏天不幸被烧毁，那就试试在秋天去露营吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [wʊdz] [mɔː(r)] ['frendli] [ðen] .

You	will	find	the	woods	more	friendly	then	.
你	将要	寻找	这	树林	更多的	友好的	然后	.

你会发现森林更加亲切。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɜːdz][ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɒn] ,

Even	the	birds	and	chipmunks	and	squirrels	seem	to	say	,	"	Come	on	,
甚至	这	鸟类	和	花栗鼠	和	松鼠	似乎	到	说	,	"	来	在	,

就连鸟儿、花栗鼠和松鼠似乎都在说："来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [kuːl] .

let	us	get	together	and	be	friends	,	for	it's	getting	cool	.
让	我们	得到	一起	和	是	朋友们	,	为了	它是	获得	凉爽的	.

让我们聚在一起交朋友吧，因为天气越来越凉爽了。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [vɔɪs] .

"	But	to	return	to	Pee	-	wee's	voice	.
"	但	到	返回	到	撒尿	-	尿尿	嗓音	.

“但让我们回到皮威的声音。”

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kæmpɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stʌnt] [kʌp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

On	the	last	day	of	the	autumn	camping	,	the	silver	stunt	cup	was	to	be
在	这	最后的	天	的	这	秋天	野营	,	这	银	特技	杯子	曾是	到	是

[ɐw'ɔːdɪd] .

awarded	.
获奖	.

秋季露营的最后一天，将颁发银质特技杯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [nɪk] ['vɜːrnən] ,

It	was	an	open	secret	that	this	was	to	go	to	Nick	Vernon	,
它	曾是	一个	打开	秘密	那	这	曾是	到	去	到	缺口	弗农	,

这件事原本是要交给尼克·弗农的，这几乎是公开的秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] [bəuθ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn]

and	the	scouts	of	both	troops	were	agreeable	enough	to	this	disposition
和	这	侦察兵	的	两个都	军队	是	同意	足够的	到	这	处置

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

两支部队的侦察兵都对这种安排表示赞同。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [kən'spɪkjuəs] [stʌnts] ,

Many	of	them	had	performed	conspicuous	stunts	,
许多	的	他们	有	执行	显眼的	特技	,

他们中许多人都曾进行过引人注目的特技表演。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [nɪks] [fiːt] [ɪn] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['sɜːtʃlaɪt]

but	they	were	all	agreed	that	Nick's	feat	in	flashing	the	message	by	searchlight
但	他们	是	全部	同意	那	尼克的	特技	在	闪烁	这	信息	经过	探照灯

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

was	the	stunt	of	the	season	.
曾是	这	特技	的	这	季节	.

但他们一致认为，尼克用探照灯发出信息的壮举是本季最精彩的特技。

[pə'hæps] [nɪks] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌpɒpju'lærətɪ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

Perhaps	Nick's	personality	,	and	consequent	popularity	,	had	something	to	do
也许	尼克的	性格	,	和	后果	人气	,	有	某物	到	做

[wɪð] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

或许尼克的个性和由此而来的人气与此有关。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [ðə; ði] [tuː] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld]

At	all	events	when	the	two	troops	were	ordered	to	congregate	under	the	old
在	全部	活动	什么时候	这	二	军队	是	订购	到	聚集	在下面	这	老的

[hɑːf] - ['neɪkɪd] [elm] ,

half	-	naked	elm	,
一半	-	裸	榆树	,

总之，当两支部队奉命聚集在那棵半光秃秃的老榆树下时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪn'glɔːriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

to	which	they	had	returned	after	their	inglorious	invasion	of	the	east	,
到	哪个	他们	有	返回	后	他们的	不光彩的	入侵	的	这	东方	,

他们在对东方进行那场不光彩的入侵之后，返回了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

it	was	generally	understood	that	the	ceremony	of	presentation	was	to	be
它	曾是	一般来说	理解	那	这	仪式	的	推介会	曾是	到	是

['pjʊəli] [pə'fʌŋktəri] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

purely	perfunctory	having	no	surprises	for	anybody	.
纯粹	敷衍了事	拥有	不	惊喜	为了	任何人	.

人们普遍认为，颁奖仪式纯粹是走过场，不会给任何人带来任何惊喜。

['seɪfti] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

Safety	First	had	been	asked	to	do	the	honors	but	he	had	insisted	on
安全	第一的	有	到过	问	到	做	这	荣誉	但	他	有	坚持	在

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .

Scoutmaster	Ned	making	the	address	.
童子军领队	内德	制作	这	地址	.

“安全第一”组织被邀请主持仪式，但他坚持让童子军领队内德致辞。

[ðæt] [ə'dres] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] ['memərəb(ə)l][ɪn] [west] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	address	has	even	been	memorable	in	West	Ketchem	history	.
那	地址	有	甚至	到过	难忘	在	西方	Ketchem	历史	.

那个地址甚至在西凯彻姆的历史上也令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hɪm'self] [sed]) [ðə; ði][best] [ə'dres] ['evə(r)] [meɪd] [ɒn] ['fraɪɪŋ]

It	was	(	as	Scoutmaster	Ned	himself	said	)	the	best	address	ever	made	on	Frying
它	曾是	(	作为	童子军领队	内德	他自己	说	)	这	最好的	地址	曾经	制成	在	煎炸

- [pæn] ['aɪlənd] ,

-	pan	Island	,
-	平底锅	岛	,

正如童子军领队内德自己所说，这是弗莱恩潘岛上有史以来最精彩的演讲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

because	it	was	the	only	one	.
因为	它	曾是	这	仅有的	一	.

因为只有这一台。

" [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['əupənz]

"	Bunch	,	"	he	said	"	this	is	the	happiest	day	of	the	year	,	for	school	opens
"	束	,	"	他	说	"	这	是	这	最快乐	天	的	这	年	,	为了	学校	打开

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([grəʊnz]) .

to	-	morrow	(	groans	)	.
到	-	明天	(	呻吟	)	.

“伙计们，”他说，“这是今年最快乐的一天，因为明天就要开学了（呻吟）。”

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen'evə(r)] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ]

Hereafter	,	whenever	I	see	a	frying	-	pan	I'll	think	of	you	and	wish	you
此后	,	每当	我	看	一个	煎炸	-	平底锅患病的		思考	的	你	和	希望	你

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

以后每当我看到煎锅，我都会想起你，希望你也在里面。

['biːɪŋ] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] .

being	fried	to	a	turn	.
存在	油煎	到	一个	转动	.

被烤焦了。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[doʊnt] [lɑːf] , [ɪts] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
Don't laugh , it's no laughing matter .
不 笑 , 它是 不 笑 事情 .

别笑，这不是开玩笑的事。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm on the verge of nervous presumption or whatever you call it ,
我是 在 这 边缘 的 紧张的 假定 或者 任何 你 称呼 它 ,

我感觉自己快要犯神经质的自负了，或者随便你怎么称呼它吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] - - ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
and I'll be glad to get rid of you - - every one of you !
和 患病的 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 你 - - 每一个 一 的 你 !

我很高兴摆脱你们——你们所有人！

" [aɪv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hænd][aʊt] [ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['vɜːrnən]
" I've been asked to hand out this cup and it goes to St . Nicholas Vernon
" 我已经 到过 问 到 手 出去 这 杯子 和 它 去 到 英石 . 尼古拉斯 弗农
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sprɔːld] [ðə; ði][naɪs] [kliːn] [skaɪ][ɔːl][ʌp] [wɪð] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]
because he sprawled the nice clean sky all up with scribbling and all that kind
因为 他 蔓延 这 好的 干净的 天空 全部 向上 和 涂鸦 和 全部 那 种类
[ɒv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .

“我被要求颁发这个杯子，它献给圣尼古拉斯·弗农，因为他把原本干净美丽的天空涂满了涂鸦之类的东西。”

['nəʊbədi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
Nobody read the message but that makes no difference ,
无人 读 这 信息 但 那 制作 不 不同之处 ,

虽然没人看这条信息，但这无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
because the proof of the message is in the sending just the same as the
因为 这 证明 的 这 信息 是 在 这 发送 只是 这 相同的 作为 这
[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .
proof of the pudding is in the eating .
证明 的 这 布丁 是 在 这 吃 .

因为信息的有效性在于传递，正如布丁的美味与否取决于是否食用一样。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊt] ['hærɪs] ?
How about that , Scout Harris ?
如何 关于 那 , 侦察 哈里斯 ?

怎么样，斯考特·哈里斯?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fret][maɪ] [hɑːt] [aʊt] ['weðə(r)]
" I guess you fellows are all satisfied and I should fret my heart out whether
" 我 猜测 你 伙伴们 是 全部 使满意 和 我 应该 烦恼 我的 心 出去 无论
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
you are or not .
你 是 或者 不是 .

“我想你们都很满意，至于你们是否满意，我倒应该为此忧心忡忡。”

[nɪk] [ʃəʊd] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stʌf] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]

Nick	showed	resource	,	and	alertness	,	and	a	lot	of	other	stuff	that's	in	the
缺口	显示	资源	,	和	警觉	,	和	一个	很多	的	其他	东西	那就是	在	这

['hændbʊk] ,

handbook	,
手册	,

尼克展现出了机智、警觉以及手册中列出的许多其他技能。

[peɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

page	something	or	other	.
页	某物	或者	其他	.

页码不详。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [els] .

If	it	isn't	there	it's	somewhere	else	.
如果	它	不是	那里	它是	某处	别的	.

如果这里没有，那肯定在别的地方。

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

Shut	up	and	give	me	a	chance	to	speak	.
关闭	向上	和	给	我	一个	机会	到	说话	.

闭嘴，给我一个说话的机会。

[hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [nɪk] , [kætʃ] [ðɪs] .

Here	you	go	,	Nick	,	catch	this	.
这里	你	去	,	缺口	,	抓住	这	.

尼克，给你，接住。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Your	silver	cup	of	joy	is	full	and	we	shall	all	live	happily	ever	afterwards	.
你的	银	杯子	的	喜悦	是	满的	和	我们	将	全部	居住	快乐地	曾经	然后	.

你的快乐银杯已满，我们从此以后都将过上幸福的生活。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['seɪfti] [fɜːst] ?

Anything	more	,	Safety	First	?
任何事物	更多的	,	安全	第一的	?

还有其他要求吗？安全第一。

" [nɪk] ['vɜːrnən]['nevə(r)] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Nick	Vernon	never	seemed	more	at	ease	,	and	less	interested	,
"	缺口	弗农	绝不	似乎	更多的	在	舒适	,	和	较少的	感兴趣的	,

尼克·弗农似乎从未如此放松自在，也从未如此漠不关心。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stʌmp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [wɒz; wəz]

than	when	he	ambled	toward	the	stump	from	which	Scoutmaster	Ned	was
比	什么时候	他	漫步	朝向	这	树桩	从	哪个	童子军领队	内德	曾是

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

比他慢悠悠地走向童子军领队内德正从树桩上下来时的样子还要慢得多。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , " [jes] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	said	in	a	quiet	,	drawling	voice	,	"	Yes	,	something	more	.
和	说	在	一个	安静的	,	拖长音	嗓音	,	"	是的	,	某物	更多的	.

他用平静而慵懒的声音说道：“是的，还有更多。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [stʌmp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

May	I	have	that	stump	a	minute	?
可能	我	有	那	树桩	一个	分钟	?

我可以借用一下那个树桩吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	there	,	holding	the	silver	cup	in	one	hand	,	his	other	hand	against	his
"	他	站立	那里	,	保持	这	银	杯子	在	一	手	,	他的	其他	手	反对	他的

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

他站在那里，一手拿着银杯，另一只手叉腰。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	an	attitude	familiar	to	them	all	.
在	一个	态度	熟悉的	到	他们	全部	.

这是一种他们都熟悉的态度。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] , " ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

"	A	little	speech	of	thanks	,	"	someone	shouted	;	"	make	it	short	.
"	一个	小的	演讲	的	谢谢	,	"	某人	喊叫	;	"	制作	它	短的	.

“致谢词，”有人喊道；“简短点。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [gruːp] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .

"	There	was	one	who	stood	in	that	group	,	unnoticed	.
"	那里	曾是	一	WHO	站立	在	那	团体	,	未被察觉	.

“人群中有一个人，默默无闻地站在那里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] [wɪð]

His	eyes	were	fixed	upon	the	winner	,	and	he	was	actually	trembling	with
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	优胜者	,	和	他	曾是	实际上	发抖	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他的目光紧紧盯着获胜者，激动得浑身颤抖。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['snæpi] , " [sed] [nɪk] .

"	Good	idea	,	I'll	make	it	short	and	snappy	,	"	said	Nick	.
"	好的	主意	,	患病的	制作	它	短的	和	轻快	,	"	说	缺口	.

“好主意，我会让它简短明了。”尼克说。

" ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] . "

"	Actions	speak	louder	than	words	.	"
"	行动	说话	更大声	比	字	.	"

行动胜于雄辩。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	No	,	they	don't	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	不	,	他们	不	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“不，他们没有，”皮威喊道。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][aɪ][sent] , " [sed] [nɪk] ,

"	The	signal	I	sent	,	"	said	Nick	,
"	这	信号	我	发送	,	"	说	缺口	,

“我发出的信号，”尼克说。

" [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

"	was	read	and	the	one	who	read	it	was	a	scout	.
"	曾是	读	和	这	一	WHO	读	它	曾是	一个	侦察	.

“有人读了它，而读它的人是一名童子军。”

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

He's	the	one	that	stopped	the	car	.
他是	这	一	那	停止	这	车	.

是他把车拦了下来。

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [kʌp] .

The	**cup**	**was**	**in**	**the**	**car**	**and**	**so**	**he**	**saved**	**the**	**cup**	**.**
这	杯子	曾是	在	这	车	和	所以	他	已保存	这	杯子	.

杯子在车里，所以他把杯子留了下来。

[ɪts] [hɪz; ɪz] .

It's	**his**	**.**
它是	他的	.

那是他的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

He	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**scouting**	**a**	**secret**
他	尝试	到	保持	他的	侦察	一个	秘密

他试图对自己的侦察活动保密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**didn't**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
和	他	没有	得到	离开	和	它	.

但他并没有逃脱惩罚。

[hiː; hi] [biːt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [hændz] [daʊn] .

He	**beat**	**Scoutmaster**	**Ned**	**hands**	**down**	**.**
他	打	童子军领队	内德	双手	向下	.

他轻松击败了童子军领队内德。

[hiː; hi] [left] [hɪm] [gesɪŋ] .

He	**left**	**him**	**guessing**	**.**
他	左边	他	猜测	.

他让他猜不透。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] [ɪz] ['iːzi] .

Scoutmaster	**Ned**	**is**	**easy**	**.**
童子军领队	内德	是	简单的	.

童子军领队内德很容易对付。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪd] [kænt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [aɪv] [gɒt] [hɪm] [red] - ['hændɪd] ; [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt]

But	**this**	**kid**	**can't**	**put**	**anything**	**over**	**on**	**me**	**;**	**I've**	**got**	**him**	**red**	**-**	**handed**	**;**	**he's**	**a**	**scout**
但	这	孩子	不能	放	任何事物	超过	在	我	;	我已经	得到	他	红色的	-	递交	;	他是	一个	侦察

但这小子骗不了我；我抓到他现行了；他是个球探。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['θɜːti] [sents] .

and	**he's**	**got**	**us**	**all**	**looking**	**like**	**thirty**	**cents**	**.**
和	他是	得到	我们	全部	寻找	喜欢	三十	分	.

他让我们看起来都像只值三毛钱的普通人。

[hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kɔːnə(r)] [hɪm] .

He's	**a**	**scout**	**and**	**he'll**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**if**	**you**	**corner**	**him**	**.**
他是	一个	侦察	和	地狱	告诉	这	真相	,	如果	你	角落	他	.

他是个球探，如果你把他逼到墙角，他会说出真相的。

[hiː; hi] [woʊnt] [laɪ] .

He	**won't**	**lie**	**.**
他	惯于	说谎	.

他不会撒谎。

[hɪəz] [juː; jʊ] [gəʊ] , [kætʃ] [ðɪs] , [ˌpiːt] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['stedi] ;

Heres	**you**	**go**	**,**	**catch**	**this**	**,**	**Pete**	**,**	**hold**	**your**	**hands**	**steady**	**;**
这里	你	去	,	抓住	这	,	皮特	,	抓住	你的	双手	稳定的	;

给你，接住，皮特，手稳住；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] [aɪl] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

if	you	don't	hold	them	up	I'll	chuck	it	plunk	in	your	face	.
如果	你	不	抓住	他们	向上	患病的	查克	它	噗通	在	你的	脸	.

如果你不把它们举起来，我就把它们扔到你脸上。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] !

As	sure	as	I'm	standing	here	I	will	!
作为	当然	作为	我是	常设	这里	我	将要	!

我敢肯定，我一定会做到!

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ned] .

I'm	making	this	speech	of	presentation	,	not	Scoutmaster	Ned	.
我是	制作	这	演讲	的	推介会	,	不是	童子军领队	内德	.

这是我做的演讲，不是童子军领队内德。

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [rɪ'membə(r)] [lɔː] [wʌn] , [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	know	so	much	about	the	handbook	,	remember	law	one	,	about	telling	the	truth	.
你	知道	所以	很多	关于	这	手册	,	记住	法律	一	,	关于	讲述	这	真相	.

你对手册的内容非常了解，还记得第一条规则吗？那就是要说真话。

[hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [skaʊt] [ðæt] ['evə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fraɪɪŋ] -

Here	you	go	,	Peter	Piper	,	you're	the	only	scout	that	ever	dropped	into	this	Frying	-
这里	你	去	,	彼得	派珀	,	你是	这	仅有的	侦察	那	曾经	掉落	进入	这	煎炸	-

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

彼得·派珀，你是唯一一个掉进这个火坑的童子军。

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][baɪ] [gɒʃ] - -

Catch	it	or	by	gosh	-	-
抓住	它	或者	经过	天哪	-	-

抓住它，或者天哪——

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	But	he	didn't	catch	it	,	because	his	eyes	were	glistening	,	and	his
"	但	他	没有	抓住	它	,	因为	他的	眼睛	是	闪闪发光	,	和	他的

[hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ,

hands	were	trembling	,
双手	是	发抖	,

但他没能接住，因为他的眼睛闪闪发光，双手也在颤抖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

and	you	can't	catch	things	in	such	a	state	.
和	你	不能	抓住	事物	在	这样的	一个	状态	.

在这种情况下，你是抓不到东西的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	stood	there	like	one	transfixed	,	hearing	the	uproar	all	about	him	.
他	站立	那里	喜欢	一	呆若木鸡	,	听力	这	骚动	全部	关于	他	.

他呆立在那里，仿佛被定住了一般，听着周围的喧闹声。

['nɜːvəsli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf]

Nervously	he	stooped	and	picked	up	the	glittering	cup	and	held	it	as	if
紧张地	他	弯腰	和	挑选	向上	这	闪闪发光	杯子	和	握住	它	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	were	afraid	of	it	.
他	是	害怕的	的	它	.

他紧张地弯下腰，拿起那只闪闪发光的杯子，小心翼翼地捧着它，好像很害怕它似的。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] , [ɒv; əv]['paɪpərz] ['krɒsrəʊdz] .

Peter	Piper	,	pioneer	scout	,	of	Piper's	Crossroads	.
彼得	派珀	,	先锋	侦察	,	的	吹笛人的	十字路口	.

彼得·派珀，先锋童子军，派珀十字路口的创始人。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

He	**would**	**go**	**home**	**famous**	**and**	**rich**	**,**	**a**	**hero**	**,**
他	会	去	家	著名的	和	富有的	,	一个	英雄	,

他会功成名就，腰缠万贯，成为英雄。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] . . . .

just	**as**	**his**	**mother**	**had**	**dreamed**	**that**	**some**	**day**	**he**	**would**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	作为	他的	母亲	有	梦见	那	一些	天	他	会	做	.	.	.	.

正如他母亲梦想的那样，他终有一天会做到……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] ['riːəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	**was**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**that**	**Scout**	**Harris**	**really**	**recovered**	**his**	**voice**	**.**
它	曾是	只是	在	那	片刻	那	侦察	哈里斯	真的	恢复	他的	嗓音	.

就在那一刻，斯考特·哈里斯的嗓子才真正恢复了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

He	**recovered**	**it**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**having**	**an**	**"**	**inspiration**	**.**
他	恢复	它	在	这	片刻	的	拥有	一个	"	灵感	.

他在灵光一闪的那一刻找回了它。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	**He**	**jumped**	**upon**	**a**	**barrel**	**,**	**released**	**his**	**teeth**	**from**	**the**	**apple**	**into**	**which**	**he**
"	他	跳了起来	之上	一个	桶	,	发布	他的	牙齿	从	这	苹果	进入	哪个	他

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] ,

had	**plunged**	**them**	**,**
有	暴跌	他们	,

他跳到一个桶上，松开了咬着苹果的牙齿。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	**dancing**	**like**	**a**	**maniac**	**,**	**sang**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**:**
和	跳舞	喜欢	一个	疯子	,	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他像疯了一样跳舞，扯着嗓子唱：

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt]

"	**Peter**	**Piper**	**picked**
"	彼得	派珀	挑选

彼得·派珀挑选

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;

A	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**;**
一个	啄	的	腌制	辣椒	;

一小篮腌辣椒；

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz]

A	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**
一个	啄	的	腌制	辣椒

一小篮腌辣椒

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] .

Peter	**Piper**	**picked**	**.**
彼得	派珀	挑选	.

彼得·派珀被选中了。

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt]

If	**Peter**	**Piper**	**picked**
如果	彼得	派珀	挑选

如果彼得·派珀选择

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;

A	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**;**
一个	啄	的	腌制	辣椒	;

一小篮腌辣椒；

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,

Where's	the	peck	of	pickled	peppers	,
在哪里?	这	啄	的	腌制	辣椒	,

那一小撮腌辣椒在哪儿?

['piːtə(r)]

Peter
彼得

彼得

['paɪpə(r)]

Piper
派珀

派珀

[pɪkt] ?

picked	?
挑选	?

选好了吗?

" [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæməθ] [baɪt] [hæd; həd] [biːn]

"	Then	,	finding	the	place	in	the	apple	where	his	mammoth	bite	had	been
"	然后	,	寻找	这	地方	在	这	苹果	在哪里	他的	长毛象	咬	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

interrupted	by	his	inspiration	,
中断	经过	他的	灵感	,

然后，他找到了苹果上他猛咬一口时被灵感打断的地方，

[hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [baɪt] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he	completed	the	bite	,	eating	and	singing	at	the	same	time	.
他	完全的	这	咬	,	吃	和	歌唱	在	这	相同的	时间	.

他一边吃一边唱歌，一口咬完了整个食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [stʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	was	one	of	the	great	scout	stunts	of	the	season	.
它	曾是	一	的	这	伟大的	侦察	特技	的	这	季节	.

这是本赛季最精彩的球探行动之一。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ?

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this	book	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这	书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ]

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	books	you	will	find	a
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	图书	你	将要	寻找	一个

['wʌndəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt]

wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store	where	you	got
精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺	在哪里	你	得到

[ðɪs] [bʊk] .

this	book	.
这	书	.

在本书附带的封皮背面，你会发现一份精彩的故事列表，你可以在购买本书的同一家商店购买这些故事。

[doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɒg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

THE	PEE	-	WEE	HARRIS	BOOKS
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuːʃ]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɒm] [sleɪd] , "

Author	of	"	Tom	Slade	,	"
作者	的	"	汤姆	斯莱德	,	"

《汤姆·斯莱德》的作者

" [rɔi] ['bleɪkli] , "

"	Roy	Blakeley	,	"
"	罗伊	布莱克利	,	"

罗伊·布莱克利

" ['westɪ] ['mɑːtɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Westy	Martin	,	"	Etc	.
"	韦斯蒂	马丁	,	"	ETC	.

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

Individual	Picture	Wrappers	in	Color	.
个人	图片	包装纸	在	颜色	.

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔ:l] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ði:z] ['stɔ:riz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [tru:] [fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:])
These stories record the true facts concerning his size (what there is of - it)
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 - 它)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) ,
and his heroism (such as it is) ,
和 他的 英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] ['fɔɪld] , ['bæfld] ,
Together with the thrilling narrative of how he foiled , baffled ,
一起 和 这 惊险 叙述 的 如何 他 挫败 , 困惑 ,

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜ:kəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ([ɪk'sept] [weə(r)] [hi:; hi]
circumvented and triumphed over everything and everybody (except where he
规避 和 胜利 超过 一切 和 大家 (除了 在哪里 他
[feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] .
failed) and how even when he failed he succeeded .
失败的) 和 如何 甚至 什么时候 他 失败的 他 成功了 .

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [həʊl] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd][təʊld] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['mʌflə(r)] [nɔ:(r)] [kʌt]
The whole recorded in a series of screams and told with neither muffler nor cut
这 所有的 记录 在 一个 系列 的 尖叫 和 讲述 和 两者都不 围巾 也不 切
- [aʊt] .
- out .
- 出去 .

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs]
PEE - WEE HARRIS
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
PEE - WEE HARRIS ON THE TRAIL
撒尿 - WE 哈里斯 在 这 踪迹

皮威·哈里斯在路上

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]
PEE - WEE HARRIS IN CAMP
撒尿 - WE 哈里斯 在 营

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
PEE - WEE HARRIS IN LUCK
撒尿 - WE 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
PEE - WEE HARRIS ADRIFT
撒尿 - WE 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [əʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]
PEE - WEE HARRIS F . O . B . BRIDGEBORO
撒尿 - WE 哈里斯 F . 哦 . B . 布里奇伯勒

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksə(r)]
PEE - WEE HARRIS FIXER
撒尿 - WE 哈里斯 修理工

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] :
PEE - WEE HARRIS :
撒尿 - WE 哈里斯 :

皮威·哈里斯:

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd]
AS GOOD AS HIS WORD
作为 好的 作为 他的 单词

言出必行

[piː] - [wiː] ['hærɪs] :
PEE - WEE HARRIS :
撒尿 - WE 哈里斯 :

皮威·哈里斯:

[meə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
MAYOR FOR A DAY
市长 为了 一个 天

一日市长

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)]
PEE - WEE HARRIS AND THE SUNKEN TREASURE
撒尿 - WE 哈里斯 和 这 凹陷 宝藏

皮威·哈里斯与沉没的宝藏

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp]
PEE - WEE HARRIS ON THE BRINY DEEP
撒尿 - WE 哈里斯 在 这 咸的 深的

皮威·哈里斯在深海

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə]
PEE - WEE HARRIS IN DARKEST AFRICA
撒尿 - WE 哈里斯 在 最黑暗的 非洲

皮威·哈里斯在黑暗非洲

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['gæri] ['greɪsn] ['fʊtbɔːl] ['stɔːriz]
GARRY GRAYSON FOOTBALL STORIES
加里 格雷森 足球 故事

加里·格雷森的足球故事

[baɪ]['elmə(r)][ə; eɪ] . ['dɔːsən]

By	ELMER	A	.	DAWSON
经过	埃尔默	一个	.	道森

作者：埃尔默·A·道森

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]

Individual	Colored	Wrappers	and	Illustrations	by	WALTER	S	.	ROGERS
个人	有色	包装纸	和	插图	经过	沃尔特	S	.	罗杰斯

由沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色独立包装纸和插图

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]

Every	Volume	Complete	in	Itself
每一个	体积	完全的	在	本身

每卷都是完整的。

['fʊtbɔːl] ['fɑːloʊərz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['θʌrəli]

Football	followers	all	over	the	country	will	hail	with	delight	this	new	and	thoroughly
足球	追随者	全部	超过	这	国家	将要	冰雹	和	喜	这	新的	和	彻底

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [laɪn][ɒv; əv]['grɪdaɪən][teɪlz; 'teɪliːz] .

up	-	to	-	date	line	of	gridiron	tales	.
向上	-	到	-	日期	线	的	烤架	故事	.

全国各地的足球迷都会欣喜若狂地欢呼这套全新且内容详实的橄榄球故事系列。

['gæri] ['greɪsn] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] , [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Garry	Grayson	is	a	football	fan	,	first	,	last	,	and	all	the	time	.
加里	格雷森	是	一个	足球	扇子	,	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

加里·格雷森是个足球迷，始终都是。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	more	than	that	,
但	更多的	比	那	,

但不仅如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] " [gæŋ] " [ɒv; əv] [tʃʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

he	is	a	wideawake	American	boy	with	a	"	gang	"	of	chums	almost	as
他	是	一个	清醒	美国人	男生	和	一个	"	帮派	"	的	朋友们	几乎	作为

[ˌwaɪd ə'weɪk] [æz; əz] [hɪm'self] .

wideawake	as	himself	.
清醒	作为	他自己	.

他是一个头脑清醒的美国男孩，有一群和他一样头脑清醒的朋友。

[haʊ] ['gæri] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːst] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levə)n][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [skuːl] [hæd; həd] ,

How	Garry	organized	the	first	football	eleven	his	grammar	school	had	,
如何	加里	组织	这	第一的	足球	十一	他的	语法	学校	有	,

加里是如何组织他小学第一支足球队的，

[haʊ] [hiː; hi]['leɪtə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,

how	he	later	played	on	the	High	School	team	,
如何	他	之后	玩	在	这	高的	学校	团队	,

他后来是如何加入高中校队的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði][prep] [skuːl] ['grɪdaɪən][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

and	what	he	did	on	the	Prep	School	gridiron	and	elsewhere	,
和	什么	他	做过	在	这	准备	学校	烤架	和	别处	,

以及他在预科学校橄榄球场上和其他场合的表现，

[ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['ridər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

is	told	in	a	manner	to	please	all	readers	and	especially	those	interested	in
是	讲述	在	一个	方式	到	请	全部	读者	和	尤其	那些	感兴趣的	在

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɔːwəd] [pɑːs] ,

watching	a	rapid	forward	pass	,
观看	一个	迅速的	向前	经过	,

叙述方式旨在取悦所有读者，尤其是那些对快速推进的进攻感兴趣的读者。

[ə; eɪ] ['plʌki] ['tæk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

a	plucky	tackle	,	or	a	hot	run	for	a	touchdown	.
一个	勇敢的	处理	,	或者	一个	热的	跑步	为了	一个	接地	.

一次勇敢的擒抱，或者一次快速的达阵跑动。

[gʊd] , [kliːn] ['fʊtbɔːl] [æt; ət] [ɪts] [best] - - [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['rætlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['skuːlbɔɪ] ['raɪvlriz] .

Good	,	clean	football	at	its	best	-	-	and	in	addition	,	rattling	stories	of	mystery	and	schoolboy	rivalries	.
好的	,	干净的	足球	在	它是	最好的	-	-	和	在	添加	,	嘎嘎作响	故事	的	神秘	和	男生	竞争	.

精彩、纯粹的足球，除此之外，还有扣人心弦的神秘故事和学生时代的竞争。

['gæri] ['greɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪ'levə(ə)n] ;

GARRY	GRAYSON'S	HILL	STREET	ELEVEN	;
加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;

加里·格雷森的《山街11号》;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv]['lenəks] .

or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

或者，莱诺克斯的足球男孩们。

['gæri] ['greɪsn]

GARRY	GRAYSON
加里	格雷森

加里·格雷森

[æt; ət] ['lenəks] [haɪ] ; [ɔː(r)] ,

AT	LENOX	HIGH	;	or	,
在	莱诺克斯	高的	;	或者	,

在莱诺克斯高中；或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [liːg] .

The	Champions	of	the	Football	League	.
这	冠军	的	这	足球	联盟	.

足球联赛冠军。

['gæri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔː(r)] ,

GARRY	GRAYSON'S	FOOTBALL	RIVALS	;	or	,
加里	格雷森的	足球	竞争对手	;	或者	,

加里·格雷森的足球对手；或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['sɪgnlz] .

The	Secret	of	the	Stolen	Signals	.
这	秘密	的	这	被盗	信号	.

被盗信号的秘密。

['gæri] ['greɪsn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ɔː(r)] ,

GARRY	GRAYSON	SHOWING	HIS	SPEED	;	or	,
加里	格雷森	显示	他的	速度	;	或者	,

加里·格雷森展示他的速度；或者，

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .

A	Daring	Run	on	the	Gridiron	.
一个	大胆	跑步	在	这	烤架	.

橄榄球场上的一次大胆奔跑。

['gæri] ['greɪsn]

GARRY	GRAYSON
加里	格雷森

加里·格雷森

[æt; ət] ['stænli] [prep] ; [ɔː(r)] ,
AT **STANLEY** **PREP** **;** **or** **,**
在 斯坦利 准备 ; 或者 ,

在斯坦利预备学校；或者，

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .
The **Football** **Rivals** **of** **Riverview** **.**
这 足球 竞争对手 的 河景 .

里弗维尤的足球劲敌。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃə(r)] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publisher** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
By **PERCY** **KEESE** **FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rɔi] ['bleɪkli] , "
Author **of** **"** **Roy** **Blakeley** **,** **"**
作者 的 " 罗伊 布莱克利 , "

《罗伊·布莱克利》的作者

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , "
" **Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **"**
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , "

“皮威·哈里斯，”

" ['westɪ] ['mɑːtɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Westy** **Martin** **,** **"** **Etc** **.**
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn] [k'ʌləz] .
Individual **Picture** **Wrappers** **in** **Colors** **.**
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [tɒm] [sleɪd] ,
" **Let** **your** **boy** **grow** **up** **with** **Tom** **Slade** **,**
" 让 你的 男生 生长 向上 和 汤姆 斯莱德 ,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

" [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['peərənts][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ,
" **is** **a** **suggestion** **which** **thousands** **of** **parents** **have** **followed** **during** **the** **past** **,**
" 是 一个 建议 哪个 数千 的 父母 有 随后 期间 这 过去的 ,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [bɔɪz] - [bʊks]

with	the	result	that	the	TOM	SLADE	BOOKS	are	the	most	popular	boys	'	books
和	这	结果	那	这	汤姆	斯莱德	图书	是	这	最多	受欢迎的	男孩们	-	图书

['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .

published	today	.
已发布	今天	.

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɒm] [sleɪd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

They	take	Tom	Slade	through	a	series	of	typical	boy	adventures	through	his
他们	拿	汤姆	斯莱德	通过	一个	系列	的	典型的	男生	冒险	通过	他的

['tendəfʊt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

tenderfoot	days	as	a	scout	,
嫩脚	天	作为	一个	侦察	,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dəʊˌbɔɪ] [ɪn] [frɑːns] ,

through	his	gallant	days	as	an	American	doughboy	in	France	,
通过	他的	英勇	天	作为	一个	美国人	面团男孩	在	法国	,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd][səʊ]

back	to	his	old	patrol	and	the	old	camp	ground	at	Black	Lake	,	and	so
后退	到	他的	老的	巡逻	和	这	老的	营	地面	在	黑色的	湖	,	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt]

TOM	SLADE	,	BOY	SCOUT
汤姆	斯莱德	,	男生	侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɒm] [sleɪd]

TOM	SLADE
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp]

AT	TEMPLE	CAMP
在	寺庙	营

在圣殿营地

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

TOM	SLADE	ON	THE	RIVER
汤姆	斯莱德	在	这	河

汤姆·斯莱德在河边

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz]

TOM	SLADE	WITH	THE	COLORS
汤姆	斯莱德	和	这	颜色

汤姆·斯莱德与色彩

[tɒm] [sleɪd]

TOM	SLADE
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɒn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt]

ON	A	TRANSPORT
在	一个	运输

在交通工具上

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

TOM	SLADE	WITH	THE	BOYS	OVER	THERE
汤姆	斯莱德	和	这	男孩们	超过	那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɒm] [sleɪd] , ['məʊtəsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)]

TOM	SLADE	,	MOTORCYCLE	DISPATCH	BEARER
汤姆	斯莱德	,	摩托车	派遣	持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]

TOM	SLADE	WITH	THE	FLYING	CORPS
汤姆	斯莱德	和	这	飞行	兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk]

TOM	SLADE	AT	BLACK	LAKE
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] [treɪl]

TOM	SLADE	ON	MYSTERY	TRAIL
汤姆	斯莱德	在	神秘	踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɒm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [deə(r)]

TOM	SLADE'S	DOUBLE	DARE
汤姆	斯莱德的	双倍的	敢

汤姆·斯莱德的双重挑战

[tɒm] [sleɪd] [ɒn] [ˌəʊvə'lʊk] ['maʊntən]

TOM	SLADE	ON	OVERLOOK	MOUNTAIN
汤姆	斯莱德	在	俯瞰	山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɒm] [sleɪd] [pɪks]

TOM	SLADE	PICKS
汤姆	斯莱德	精选

汤姆·斯莱德拨片

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)]

A	WINNER
一个	优胜者

赢家

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət][beə(r)] ['maʊntən]

TOM	SLADE	AT	BEAR	MOUNTAIN
汤姆	斯莱德	在	熊	山

汤姆·斯莱德在熊山

[tɒm] [sleɪd] :

TOM	SLADE	:
汤姆	斯莱德	:

汤姆·斯莱德：

['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)]

FOREST	RANGER
森林	游侠

森林巡护员

[tɒm] [sleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wʊdz]

TOM	SLADE	IN	THE	NORTH	WOODS
汤姆	斯莱德	在	这	北	树林

汤姆·斯莱德在北方森林

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]	['westɪ]	['mɑːtɪn]	[bʊks]
THE	**WESTY**	**MARTIN**	**BOOKS**
这	韦斯蒂	马丁	图书

韦斯蒂·马丁书店

[baɪ]	['pɜːrsi]	[kiːs]	[fɪts'hjuː]
By	**PERCY**	**KEESE**	**FITZHUGH**
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[tɒm]	[sleɪd]	"	[ænd; ənd]	"	[rɔi]	['bleɪkli]	"	[bʊks]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**the**	**"**	**Tom**	**Slade**	**"**	**and**	**"**	**Roy**	**Blakeley**	**"**	**Books**	**,**	**Etc**	**.**
作者	的	这	"	汤姆	斯莱德	"	和	"	罗伊	布莱克利	"	图书	,	ETC	.

《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌləd]	['ræpəz]	.
Individual	**Colored**	**Wrappers**	**.**
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['evri]	['vɒljuːm]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['westɪ]	['mɑːtɪn]	,	[nəʊn]	[tuː; tə]	['evri]	[frend]	[ɒv; əv]	[rɔi]	['bleɪkli]	,
Westy	**Martin**	**,**	**known**	**to**	**every**	**friend**	**of**	**Roy**	**Blakeley**	**,**
韦斯蒂	马丁	,	已知	到	每一个	朋友	的	罗伊	布莱克利	,

韦斯蒂·马丁，罗伊·布莱克利的每个朋友都认识他。

[ə'pɪəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃəz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
appears	**as**	**the**	**hero**	**of**	**adventures**	**quite**	**different**	**from**	**those**	**in**	**which**	**we**
出现	作为	这	英雄	的	冒险	相当	不同的	从	那些	在	哪个	我们

[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[skaʊt]	[ɒv; əv]	[brɪdʒbroʊ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['temp(ə)l]	[kæmp]	.
have	**seen**	**him**	**participate**	**as**	**a**	**Scout**	**of**	**Bridgeboro**	**and**	**of**	**Temple**	**Camp**	**.**
有	已见	他	参加	作为	一个	侦察	的	布里奇伯勒	和	的	寺庙	营	.

他以英雄的形象出现在与我们之前看到的他在布里奇伯勒和坦普尔营地担任童子军时所参与的冒险截然不同的冒险中。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɒreɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jeləʊˌstəʊn]	[ðə; ði]	['bɪgnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[west]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
On	**his**	**foray**	**to**	**the**	**Yellowstone**	**the**	**bigness**	**of**	**the**	**vast**	**West**	**and**	**the**
在	他的	突袭	到	这	黄石公园	这	大	的	这	广阔的	西方	和	这

[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[prɪ'zɜːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[meɪk]	[hɪm]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]
thoughts	**of**	**the**	**wild**	**preserve**	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**visit**	**make**	**him**	**conscious**	**of**
想法	的	这	荒野	保存	那	他	是	去	到	访问	制作	他	有意识的	的

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['smɔːlnəs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː'tɪləti]	[ɒv; əv]	"	[bɔɪ]	['skaʊtɪŋ]	"	[ænd; ənd]	[wʊdz]	[lɔː(r)]	[ɪn]
his	**own**	**smallness**	**and**	**of**	**the**	**futility**	**of**	**"**	**boy**	**scouting**	**"**	**and**	**woods**	**lore**	**in**
他的	自己的	小	和	的	这	无用	的	"	男生	侦察	"	和	树林	知识	在

[ðɪs]	[greɪt]	['riːdʒən]	,
this	**great**	**region**	**,**
这	伟大的	地区	,

在他前往黄石公园的旅途中，广袤西部的辽阔以及即将参观的荒野保护区的景象，让他意识到自己的渺小，以及在这个广袤的地区里“童子军”精神和森林知识的无用之处。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ]

Yet	he	was	to	learn	that	if	it	had	not	been	for	his	scout	training
然而	他	曾是	到	学习	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	侦察	训练

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðiːz]

he	would	never	have	been	able	to	survive	the	experiences	he	had	in	these
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	存活	这	经历	他	有	在	这些

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

然而，他后来才明白，如果不是接受过童子军训练，他永远无法在这些故事中经历的种种磨难中幸存下来。

['westɪ] ['mɑːtɪn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]

WESTY	MARTIN	IN	THE	YELLOWSTONE
韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园

韦斯蒂·马丁在黄石公园

['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz]

WESTY	MARTIN	IN	THE	ROCKIES
韦斯蒂	马丁	在	这	落基山脉

韦斯蒂·马丁在落基山脉

['westɪ] ['mɑːtɪn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɒn] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]

ON	THE	SANTA	FE	TRAIL
在	这	圣诞老人	FE	踪迹

在圣达菲小径上

['westɪ] ['mɑːtɪn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən] [treɪlz]

ON	THE	OLD	INDIAN	TRAILS
在	这	老的	印度	小径

在古老的印第安小径上

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɒm] [sleɪd] , "
Author of " Tom Slade , "
作者 的 " 汤姆 斯莱德 , "

《汤姆·斯莱德》的作者

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , "
" Pee - wee Harris , "
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , "

“皮威·哈里斯，”

" ['westɪ] ['mɑːtɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Westy Martin , " Etc .
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['pɪktʃə(r)] ['ræpəz] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Picture Wrappers in Color .
图片 包装纸 在 颜色 .

彩色图片包装纸。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑː(r); ə(r)] ['tipifai] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
In the character and adventures of Roy Blakeley are typified the very essence
在 这 特点 和 冒险 的 罗伊 布莱克利 是 典型的 这 非常 本质
[ɒv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
of Boy life .
的 男生 生活 .

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd][tɒm] ['sɔːjə(r)] .
He is a real boy , as real as Huck Finn and Tom Sawyer .
他 是 一个 真实的 男生 , 作为 真实的 作为 哈克 芬恩 和 汤姆 索耶 .

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
He is the moving spirit of the troop of Scouts of which he is a member ,
他 是 这 移动 精神 的 这 部队 的 童子军 的 哪个 他 是 一个 成员 ,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]
and the average boy has to go only a little way in the first book before
和 这 平均的 男生 有 到 去 仅有的 一个 小的 方式 在 这 第一的 书 前
[rɔi] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ,
Roy is the best friend he ever had ,
罗伊 是 这 最好的 朋友 他 曾经 有 ,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][best] ['treʒə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
and he is willing to part with his best treasure to get the next book in the
和 他 是 愿意的 到 部分 和 他的 最好的 宝藏 到 得到 这 下一个 书 在 这
['sɪəriːz] .
series .
系列 .

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]
ROY BLAKELEY
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] [bleɪkliːz]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]
ADVENTURES IN CAMP
冒险 在 营

营地探险

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pɑːθfaɪndə(r)]
ROY BLAKELEY , PATHFINDER
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [bleɪkliːz] [kæmp] [ɒn] [wiːlz]
ROY BLAKELEY'S CAMP ON WHEELS
罗伊 布莱克利 营 在 车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] [bleɪkliːz] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl]
ROY BLAKELEY'S SILVER FOX PATROL
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] [bleɪkliːz] ['məʊtə(r)] ['kærəvæn]
ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən]
ROY BLAKELEY LOST , STRAYED OR STOLEN
罗伊 布莱克利 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

ROY BLAKELEY 丢失、走失或被盗

[rɔi] [bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S BEE - LINE HIKE
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp]
ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] [bəʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] [bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [treɪl]
ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

[rɔi] [bleɪkliːz] [ɪˈlæstɪk] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **ELASTIC** **HIKE**
罗伊 布莱克利 松紧带 远足

罗伊·布莱克利的弹性攀升

[rɔi] [bleɪkliːz] [ˈraʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **ROUNDABOUT** **HIKE**
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

[rɔi] [bleɪkliːz] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **HAPPY** **-** **GO** **-** **LUCKY** **HIKE**
罗伊 布莱克利 快乐的 - 去 - 幸运的 远足

罗伊·布莱克利的快乐远足

[rɔi] [bleɪkliːz] [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] [pliːz] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **GO** **-** **AS** **-** **YOU** **PLEASE** **HIKE**
罗伊 布莱克利 去 - 作为 - 你 请 远足

罗伊·布莱克利的随心所欲远足

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神